叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000001

2. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000002

3. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000003

4. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000004

5. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000005

6. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000006

7. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000007

8. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)

第1/8页

[tʃɑːlz] [reɪ] [æz; əz] [bɒb] - , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] ['bedfəd] [æz; əz] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] .

Charles	Ray	as	Bob	Rogeen	,	and	Barbara	Bedford	as	Imogene	Chandler	.
查尔斯	射线	作为	鲍勃	-	,	和	芭芭拉	贝德福德	作为	伊莫金	钱德勒	.

查尔斯·雷饰演鲍勃·罗根，芭芭拉·贝德福德饰演伊莫金·钱德勒。

[ðə; ði] ['dezət] ['fɪdlə(r)]

THE	DESERT	FIDDLER
这	沙漠	小提琴手

沙漠提琴手

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hæmbi]

WILLIAM	H	.	HAMBY
威廉	H	.	汉比

威廉·H·汉比

['fəʊtəʊˌpleɪ] ['taɪt(ə)l]

PHOTOPLAY	TITLE
电影	标题

电影标题

['pɜːrsi]

PERCY
珀西

珀西

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [siːnz]

ILLUSTRATED	WITH	SCENES
插图	和	场景

配有场景插图

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ]

FROM	THE	PHOTOPLAY
从	这	电影

出自电影剧照

[ə; eɪ] [θɑːz] .

A	THOS	.
一个	那些	.

一位神学家。

[eɪtʃ] . ['ɪns] [prə'dʌkʃ(ə)n]

H	.	INCE	PRODUCTION
H	.	自	生产

H. 自生产以来

[rɪ'liːst] [baɪ] - ['pɪktʃəz]

RELEASED	BY	PATHÉ	PICTURES
发布	经过	-	图片

由百代电影公司发行

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['kɜ:tis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CURTIS PUBLISHING COMPANY
柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑ:d(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θri:] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XI	CHAPTER	XII	CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十一	章	十二	章	十三	章	十四	章	十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX	CHAPTER	XX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九	章	xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptə(r)]

CHAPTER	XXI	CHAPTER	XXII	CHAPTER	XXIII	CHAPTER	XXIV	CHAPTER
章	二十一	章	二十二	章	二十三	章	二十四	章

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['tʃæptə(r)]

CHAPTER	XXVI	CHAPTER	XXVII	CHAPTER	XXVIII	CHAPTER	XXIX	CHAPTER
章	26	章	xxvii	章	二十八	章	二十九	章

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

XXX
XXX

第二十六章 第二十七章 第二十八章 第二十九章 第三十章

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tʃɑːlz] [reɪ] [æz; əz] [bɒb] - , [ænd; ənd]

Charles	Ray	as	Bob	Rogeen	,	and
查尔斯	射线	作为	鲍勃	-	,	和

查尔斯·雷饰演鲍勃·罗根，

['bɑːb(ə)rə] ['bedfəd] [æz; əz] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] . . . .

Barbara	Bedford	as	Imogene	Chandler	.	.	.	.
芭芭拉	贝德福德	作为	伊莫金	钱德勒	.	.	.	.

芭芭拉·贝德福德饰演伊莫金·钱德勒.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][ləʊ'liːtə] [ɔːd] [baɪ] ['pɜːrsiz] ['fɪdlɪŋ] .

Jenkins	and	Lolita	awed	by	Percy's	fiddling	.
詹金斯	和	洛丽塔	敬畏	经过	珀西的	拉琴	.

詹金斯和洛丽塔被珀西的演奏深深吸引。

[ləʊ'liːtə] [traɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] [ɒn] ['pɜːrsi] .

Lolita	tries	her	wiles	on	Percy	.
洛丽塔	尝试	她	诡计	在	珀西	.

洛丽塔试图用她的魅力迷惑珀西。

['ri:di] ['dʒenʤkɪnz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪmədʒi:n] .

Reedy	**Jenkins**	**makes**	**a**	**proposition**	**to**	**Imogene**	**.**
里迪	詹金斯	制作	一个	主张	到	伊莫金	.

里迪·詹金斯向伊莫金提出了一个建议。

[ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [dɪ'skʌvəri] — [ðeɪ] [bəuθ] [kɛəd] .

A	**mutual**	**discovery**	**—**	**they**	**both**	**cared**	**.**
一个	相互的	发现	—	他们	两个都	关心	.

彼此心照不宣——他们都很在乎对方。

['həʊli][dʒəʊ] - [ɪmədʒi:nɪz] ['rɑ:ntʃmen] [ænd; ənd] [dis'kʌvə]

Holy	**Joe**	**shanghaies**	**Imogene's**	**ranchmen**	**and**	**discovers**
圣	乔	-	伊莫金的	牧场主	和	发现

霍利·乔绑架了伊莫金的牧场工人，并发现了

['pɜ:rsi] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ælaɪ] .

Percy	**—**	**a**	**willing**	**ally**	**.**
珀西	—	一个	愿意的	盟友	.

珀西——一位乐于助人的盟友。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:ndlə(r)] [gɜ:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]

"	**Make**	**it**	**plain**	**to**	**the**	**Chandler**	**girl**	**that**	**this**	**is**	**her**
"	制作	它	清楚的	到	这	钱德勒	女孩	那	这	是	她

“要让钱德勒家的女孩明白，这是她的。”

[lɑ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sel] [bɪ'fɔ:(r)] [ai]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [krɒp] . "

last	**chance**	**to**	**sell**	**before**	**I**	**ruin**	**her**	**crop**	**.**	**"**
最后的	机会	到	卖	前	我	废墟	她	庄稼	.	"

“这是我最后一次卖掉她的东西，不然我的庄稼就全毁了。”

" [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

"	**Shut**	**off**	**the**	**water**	**?**
"	关闭	离开	这	水	?

“关掉水？”

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

Why	**all**	**the**	**cotton**	**in**	**the**	**valley**
为什么	全部	这	棉布	在	这	谷

为什么山谷里到处都是棉花

[wɪl] [bi:; bi] ['wɪðəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

will	**be**	**withered**	**in**	**a**	**day**	**.**
将要	是	干枯	在	一个	天	.

一天之内就会枯萎。

" [ðə; ði] ['dezət] ['fɪdlə(r)]

"	**THE**	**DESERT**	**FIDDLER**
"	这	沙漠	小提琴手

《沙漠小提琴手》

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[bɒb] - [slept] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒt] [ə'dəʊbi] [haʊs] .

Bob	**Rogeen**	**slept**	**in**	**the**	**east**	**wing**	**of**	**the**	**squat**	**adobe**	**house**	**.**
鲍勃	-	睡着了	在	这	东方	翼	的	这	蹲	Adobe	房子	.

鲍勃·罗根睡在矮矮的土坯房的东翼。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn]

About	midnight	there	was	a	vigorous	and	persistent	shaking	of	the	screen
关于	午夜	那里	曾是	一个	蓬勃	和	执着的	摇晃	的	这	屏幕

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

大约午夜时分，纱门传来一阵剧烈而持续的摇晃声。

" [jes] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['sliːpɪli] .

"	Yes	?	"	he	called	,	sleepily	.
"	是的	?	"	他	称为	,	昏昏欲睡地	.

“喂？”他睡眼惺忪地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['telɪfəʊnd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪtn]

"	They	have	just	telephoned	in	from	the	Red	Butte	Ranch	"	—	it	was	Dayton
"	他们	有	只是	电话	在	从	这	红色的	比尤特	牧场	"	—	它	曾是	代顿

, [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

,	his	employer	,
,	他的	雇主	,

“他们刚刚从红丘牧场打来电话”——是戴顿，他的雇主，

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒn] [ðæt] ['træktə(r)][hæz; həz] [bɔːk] .

at	the	door	—	"	the	engine	on	that	tractor	has	balked	.
在	这	门	—	"	这	引擎	在	那	拖拉机	有	犹豫不决	.

门口传来声音——“那台拖拉机的发动机抛锚了。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

They	want	a	man	out	there	by	daylight	to	fix	it	.
他们	想	一个	男人	出去	那里	经过	日光	到	使固定	它	.

他们希望白天派个人去修理。

" [bɒb] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['jɔːnɪŋlɪ] :

"	Bob	put	up	his	arms	and	stretched	,	and	replied	yawningly	:
"	鲍勃	放	向上	他的	武器	和	拉伸	,	和	回复	打哈欠	:

鲍勃举起双臂伸了个懒腰，打了个哈欠回答道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði]['fɪksə(r)] . "

"	Well	,	I	guess	I'm	the	fixer	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我是	这	修理工	.	"

“好吧，看来我就是那个能解决问题的人了。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['diːlə(r)] .

"	I	guess	you	are	,	"	agreed	the	implement	dealer	.
"	我	猜测	你	是	,	"	同意	这	实施	经销商	.

“我想你是吧，”农具商同意道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	know	the	way	,	don't	you	?
"	你	知道	这	方式	,	不	你	?

你知道路，对吧?

['betə(r)] [raɪd] [ðə; ði] [greɪ] ; [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

Better	ride	the	gray	;	and	don't	forget	to	take	your	gun	.
更好的	骑	这	灰色的	;	和	不	忘记	到	拿	你的	枪	.

最好骑灰色的马；别忘了带上你的枪。

" [ðə; ði] [bɒs] [krɒst] [ðə; ði]['pætiəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	boss	crossed	the	patio	to	his	own	wing	of	the	house	.
"	这	老板	交叉	这	露台	到	他的	自己的	翼	的	这	房子	.

老板穿过庭院，回到了他自己的那边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

The	young	fellow	sat	up	and	kicked	along	under	the	edge	of	the	bed	,
这	年轻的	同伴	卫星	向上	和	踢	沿着	在下面	这	边缘	的	这	床	,

年轻人坐起身，在床边踢来踢去。

['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

feeling	for	his	shoes	.
感觉	为了	他的	鞋	.

摸索着他的鞋子。

" [ə; eɪ] [lʌv] — [li:] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [graul] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	A	love	—	lee	time	to	go	to	work	,	"	he	growled	,	good	-	naturedly	.
"	一个	爱	—	李	时间	到	去	到	工作	,	"	他	咆哮	,	好的	-	自然地	.

“该去上班了，”他和蔼地咕哝道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:li] [bɜ:d] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['træktə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

"	Here	is	where	the	early	bird	catches	the	tractor	—	and	the	devil	.
"	这里	是	在哪里	这	早期的	鸟	捕获物	这	拖拉机	—	和	这	魔鬼	.

“这就是早起的鸟儿有虫吃的地方——既能抓到拖拉机，也能抓到魔鬼。”

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	When	he	came	out	of	the	door	a	few	minutes	later	,
"	什么时候	他	来了	出去	的	这	门	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当他走出房门时，

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:dərɔɪ] [kəʊt] — ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪm'pɪəriəl] ['væli] , [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] ['wɪntə(r)] ,

buttoning	his	corduroy	coat	—	even	in	Imperial	Valley	,	which	knows	no	winter	,
扣纽扣	他的	灯心绒	外套	—	甚至	在	帝国	谷	,	哪个	知道	不	冬天	,

即使是在没有冬天的帝国谷，他仍然扣着灯芯绒外套的扣子。

[wʌn] [ni:dz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [naɪt] — - [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [step]

one	needs	a	coat	on	a	March	night	—	Rogeen	stood	for	a	moment	on	the	step
一	需求	一个	外套	在	一个	行进	夜晚	—	-	站立	为了	一个	片刻	在	这	步

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ə'gen] [tu:; tə] [stretʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] [sli:p] [frɒm; frəm]

and	put	up	his	long	arms	again	to	stretch	some	of	the	deep	sleep	from
和	放	向上	他的	长的	武器	再次	到	拉紧	一些	的	这	深的	睡觉	从

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

his	muscles	.
他的	肌肉	.

三月的夜晚需要穿件外套——罗根在台阶上站了一会儿，再次伸出他长长的手臂，伸展一下肌肉，以缓解肌肉中的沉睡感。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ɒd] [d'ʒɒbz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

He	was	not	at	all	enthusiastic	about	odd	jobs	at	midnight	;
他	曾是	不是	在	全部	热情的	关于	奇怪的	工作	在	午夜	;

他对午夜的零工一点也不感兴趣；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [ʃɒn] ['mɪstɪli] [ɒn] [ðə; ði]

but	in	a	moment	his	eyes	fell	on	the	slanting	moonlight	that	shone	mistily	on	the
但	在	一个	片刻	他的	眼睛	跌倒	在	这	斜	月光	那	闪耀	朦胧地	在	这

['tʃaɪnəbəri] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['pætiəʊ] ;

chinaberry	tree	in	the	patio	;
苦楝	树	在	这	露台	;

但片刻之后，他的目光落在了斜月光下，月光朦胧地照耀在庭院里的苦楝树上；

[ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ;

the	town	on	the	American	side	was	fast	asleep	;
这	镇	在	这	美国人	边	曾是	快速地	睡着了	;

美国一侧的小镇一片沉睡；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [stɜːd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] .

the	wind	with	the	smell	of	sagebrush	stirred	a	clump	of	bamboo	.
这	风	和	这	闻	的	鼠尾草	搅拌	一个	丛	的	竹子	.

带着蒿草气味的风吹动了一丛竹子。

[ðə; ði] ['dezət] [naɪt] [hæd; həd] [hɪm] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [laɪn]

The	desert	night	had	him	—	and	when	he	rode	away	toward	the	Mexican	line
这	沙漠	夜晚	有	他	—	和	什么时候	他	骑	离开	朝向	这	墨西哥	线

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

he	had	forgotten	his	gun	and	taken	his	fiddle	.
他	有	被遗忘的	他的	枪	和	已采取	他的	小提琴	.

沙漠的夜晚让他迷失了方向——当他骑马向墨西哥防线前进时，他忘记了带枪，只带了小提琴。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˌmeksi'kæli; ˌmehiː'kɑːliː] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [taʊn] ,

He	passed	through	Mexicali	,	the	Mexican	town	,
他	通过了	通过	墨西卡利	,	这	墨西哥	镇	,

他途经墨西哥城市墨西卡利，

[weə(r)] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [aʊl] , [ðə; ði]

where	the	saloons	were	still	open	and	the	lights	over	the	Red	Owl	,	the
在哪里	这	酒吧	是	仍然	打开	和	这	灯	超过	这	红色的	猫头鹰	,	这

[greɪt] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ,

great	gambling	hall	,
伟大的	赌博	大厅	,

酒吧依然营业，红猫头鹰赌场（那座大型赌场）的灯光依然亮着。

[wiŋk] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['sliːpləsnəs] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'næl] ,

winked	with	glittering	sleeplessness	;	and	out	upon	the	road	by	the	irrigation	canal	,
眨眼	和	闪闪发光	失眠	;	和	出去	之上	这	路	经过	这	灌溉	运河	,

眨了眨眼，闪烁着失眠的光芒；然后走到灌溉渠旁的路上，

[frɪndʒd] [wɪð] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] ['wiləuz] .

fringed	with	cottonwood	and	willows	.
流苏	和	棉白杨	和	柳树	.

周围环绕着白杨和柳树。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪdl] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	let	the	reins	drop	over	the	saddlehorn	,	and	brought	the	fiddle	round	in	front	of	him	.
他	让	这	缰绳	降低	超过	这	马鞍角	,	和	带来	这	小提琴	圆形的	在	正面	的	他	.

他让缰绳垂在鞍角上，然后把小提琴拉到身前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

There	was	no	hurry	,	he	would	be	there	before	daylight	.
那里	曾是	不	匆忙	,	他	会	是	那里	前	日光	.

他并不着急，天亮前就能到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] :

And	he	laughed	as	he	ran	his	right	thumb	over	the	strings	:
和	他	笑了	作为	他	跑	他的	正确的	拇指	超过	这	字符串	:

他一边笑着，一边用右手拇指拨弄着琴弦：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træktə(r)] .

"	What	a	combination	—	a	fool	,	a	fiddle	,	and	a	tractor	.
"	什么	一个	组合	—	一个	傻子	,	一个	小提琴	,	和	一个	拖拉机	.

“真是个奇特的组合——一个傻瓜、一把小提琴和一台拖拉机。”

" [bɒb] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪð] [hɪm] [ɒn]

" **Bob could not explain what impulse had made him bring a fiddle with him on**

" 鲍勃 可以 不是 解释 什么 冲动 有 制成 他 带来 一个 小提琴 和 他 在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['bɔːlki; 'bɔːki] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

the way to mend a balky gasoline engine .

这 方式 到 修补 一个 顽固的 汽油 引擎 .

“鲍勃无法解释是什么冲动让他带着小提琴去修理一台故障的汽油发动机。

[æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [juːθ] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]

As a youth — they had called him rather a wild youth — he had often

作为 一个 青年 — 他们 有 称为 他 相当 一个 荒野 青年 — 他 有 经常

['rɪdn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊzɑːk] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

ridden through the Ozark hills at night time with his fiddle under his arm .

骑 通过 这 奥扎克 丘陵 在 夜晚 时间 和 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 .

年轻的时候——人们称他为相当狂野的年轻人——他经常在夜里骑马穿过奥扎克山区，腋下夹着他的小提琴。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊnli] [wʌns] ,

But in the last eight years he had played the thing only once ,

但 在 这 最后的 八 年 他 有 玩 这 事物 仅有的 一次 ,

但过去八年里，他只演奏过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

and that once had come so near finishing him that he still carried the receipt

和 那 一次 有 来 所以 靠近 精加工 他 那 他 仍然 携带 这 收据

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

of the undertaker who came to bury him the next day .

的 这 殡仪员 WHO 来了 到 埋葬 他 这 下一个 天 .

而且，那件事差点要了他的命，以至于他至今还保留着第二天来埋葬他的殡仪员的收据。

" [əʊ] , [wel] ,

" **Oh , well ,**

" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

" [bɒb] [grɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

" **Bob grinned into the night as he threw his right knee over the saddlehorn**

" 鲍勃 咧嘴一笑 进入 这 夜晚 作为 他 扔 他的 正确的 膝盖 超过 这 马鞍角

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and put the fiddle to his shoulder ,

和 放 这 小提琴 到 他的 肩膀 ,

鲍勃咧嘴一笑，将右膝搭在鞍角上，把小提琴扛到肩上，对着夜空拉开了距离。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .

" **we'll see how she goes once more .**

" 出色地 看 如何 她 去 一次 更多的 .

我们再看看她表现如何。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [hiː; hi] [rəʊd] ['leʒəli] [ɒn] ,

" **For three miles he rode leisurely on ,**

" 为了 三 英里 他 骑 悠闲 在 ,

他悠闲地骑行了三英里，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] ,

a striking figure in the dim moonlight — a tall young man on a gray horse ,

一个 引人注目 数字 在 这 暗淡 月光 — 一个 高的 年轻的 男人 在 一个 灰色的 马 ,

昏暗的月光下，一个引人注目的身影映入眼帘——一位骑着灰色骏马的高大年轻男子。

['fɪdlɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [naɪt] .

fiddling wildly to the desert night .

拉琴 疯狂地 到 这 沙漠 夜晚 .

在沙漠的夜色中疯狂地拨弄琴弦。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] , [left] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd]

He	crossed	the	bridge	over	the	main	canal	,	left	the	fringe	of	cottonwood	and
他	交叉	这	桥	超过	这	主要的	运河	,	左边	这	边缘	的	棉白杨	和

['wɪləʊ] ,

willow	,
柳	,

他穿过横跨主运河的桥，离开了杨柳树丛生的边缘地带。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

and	turned	across	the	open	toward	the	Red	Butte	Ranch	.
和	转向	穿过	这	打开	朝向	这	红色的	比尤特	牧场	.

然后转身穿过开阔地，朝着红丘牧场的方向走去。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

The	fiddle	was	under	his	arm	.
这	小提琴	曾是	在下面	他的	手臂	.

小提琴夹在他的胳膊下。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

Then	he	saw	a	shack	in	the	open	field	to	the	right	of	the	road	.
然后	他	锯	一个	窝棚	在	这	打开	场地	到	这	正确的	的	这	路	.

然后他看到路右侧的空地上有一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['temprəri] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [pəulz] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [wiːd]

It	was	one	of	those	temporary	structures	of	willow	poles	and	arrow	weed
它	曾是	一	的	那些	暂时的	结构	的	柳	杆子	和	箭	杂草

[ðæt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rentə(r)][ɒn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] .

that	serve	for	a	house	for	the	renter	on	the	Mexican	side	.
那	服务	为了	一个	房子	为了	这	承租人	在	这	墨西哥	边	.

那是用柳条杆和箭草搭建的临时房屋，是墨西哥一侧租户的住所。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ʃəʊd] ['əʊnli][æz; əz]

The	setting	moon	was	at	its	back	,	and	the	open	doorway	showed	only	as
这	环境	月亮	曾是	在	它是	后退	,	和	这	打开	门口	显示	仅有的	作为

[ə; eɪ] [dɑːkə] [splɒtʃ] .

a	darker	splotch	.
一个	较暗	斑点	.

落日余晖洒在它身后，敞开的门口只显示为一个较暗的斑点。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'gen] .

He	lifted	the	fiddle	again	.
他	抬起	这	小提琴	再次	.

他又拿起小提琴。

" , [dʒæp] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [rɪtʃ] [mæn] ,

"	Chinaboy	,	Jap	,	Hindu	,	Poor	Man	,	Rich	Man	,
"	中国男孩	,	日本	,	印度教徒	,	贫穷的	男人	,	富有的	男人	,

“中国男孩、日本人、印度教徒、穷人、富人、

['begə(r)] [mæn][ɔː(r)]['meksɪkən] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sə'miː] .

Beggar	Man	or	Mexican	—	I'll	give	you	a	serenade	all	the	samee	.
乞丐	男人	或者	墨西哥	—	患病的	给	你	一个	小夜曲	全部	这	萨米	.

无论是乞丐还是墨西哥人——我都会为你献上一首小夜曲。

" [ðə; ði] ['gliːfl] ['meləʊdi] [hæd; həd] ['skeəsli] [dʒig] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [naɪt] [wen] ,

"	The	gleeful	melody	had	scarcely	jigged	its	way	into	the	desert	night	when	,
"	这	兴高采烈	旋律	有	几乎	抖动	它是	方式	进入	这	沙漠	夜晚	什么时候	,

“那欢快的旋律刚一响起，便已融入沙漠的夜色中，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [splɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

in	the	black	splotch	of	the	doorway	,	a	figure	appeared	—	a	woman	in	a	white
在	这	黑色的	斑点	的	这	门口	,	一个	数字	出现	—	一个	女士	在	一个	白色的

['naɪtdres] .

nightdress	.
睡衣	.

在门口的黑色污渍中，出现了一个人影——一个穿着白色睡衣的女人。

['swɪftli] [bɒb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dʒɪg] [tju:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌserə'neɪd] , [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['hɔ:ntɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ]

Swiftly	Bob	changed	the	jig	tune	into	a	real	serenade	,	a	clear	,	haunting	,	calling
迅速地	鲍勃	已更改	这	夹具	调	进入	一个	真实的	小夜曲	,	一个	清除	,	令人难忘	,	呼叫

['melədi] .

melody	.
旋律	.

鲍勃迅速将吉格舞曲改编成了一首真正的小夜曲，一首清晰、萦绕心头、令人心醉的旋律。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['dɔ:weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]

The	figure	stood	straight	and	motionless	in	the	dark	doorway	as	long	as	he
这	数字	站立	直的	和	静止不动	在	这	黑暗的	门口	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] [si:] .

could	see	.
可以	看	.

在黑暗的门口，他看到一个人影笔直地站着，一动不动，视线所及之处皆是如此。

['sʌmweɪ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

Someway	he	knew	it	was	a	white	woman	and	that	she	was	young	.
以某种方式	他	知道	它	曾是	一个	白色的	女士	和	那	她	曾是	年轻的	.

他不知怎么的知道她是个白人女性，而且很年轻。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði]

He	put	the	fiddle	back	in	the	bag	and	turned	in	his	saddle	to	mark	the
他	放	这	小提琴	后退	在	这	包	和	转向	在	他的	鞍	到	标记	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌju:kə'lɪptəs] [tri:z]

location	of	the	hut	in	his	mind	—	there	was	a	clump	of	eucalyptus	trees
地点	的	这	小屋	在	他的	头脑	—	那里	曾是	一个	丛	的	桉树	树木

[dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

just	north	of	it	.
只是	北	的	它	.

他把小提琴放回包里，转过身，在脑海中标记出小屋的位置——小屋北边不远处有一丛桉树。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [tə'mɒrəʊ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]

Yes	,	he	would	know	the	place	,	and	he	would	learn	tomorrow	who	lived	there
是的	,	他	会	知道	这	地方	,	和	他	会	学习	明天	WHO	居住地	那里

.

.
.

是的，他会知道那个地方，明天他就会知道那里住着谁。

[ðæt] ['lɪsənɪŋ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

That	listening	figure	had	caught	his	imagination	.
那	聆听	数字	有	捕捉	他的	想像力	.

那个倾听的人影引起了他的想象。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [grɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

But	again	he	grinned	into	the	night	,
但	再次	他	咧嘴一笑	进入	这	夜晚	,

但他又对着夜空露出了笑容。

['ruːfəli] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [lɑːst]

ruefully	this	time	as	he	remembered	the	disaster	that	had	followed	his	last
懊悔地	这	时间	作为	他	记得	这	灾难	那	有	随后	他的	最后的

[tuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [griːf] .

two	experiences	with	this	diabolical	instrument	of	glee	and	grief	.
二	经历	和	这	邪恶的	乐器	的	高兴	和	悲伤	.

这一次，他满怀懊悔地回忆起前两次与这件带来欢乐和悲伤的邪恶器物相遇后所遭遇的灾难。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'tɜːmɪndli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Oh	,	well	,	"	he	shook	his	head	determinedly	and	threw	his	leg	across	the
"	哦	,	出色地	,	"	他	摇晃	他的	头	坚定地	和	扔	他的	腿	穿过	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

“哦，好吧，”他坚定地摇了摇头，把腿搭在马鞍上。

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ;

"	the	first	time	was	with	a	preacher	;	the	second	with	a	gun	;
"	这	第一的	时间	曾是	和	一个	牧师	;	这	第二	和	一个	枪	;

“第一次是和一个牧师；第二次是和一个枪；

[naʊ] [wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

now	we'll	give	the	lady	a	chance	.
现在	出色地	给	这	女士	一个	机会	.

现在我们给这位女士一个机会。

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hæd; həd] [stɜːd] [ɪn] [bɒb] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

"	The	fiddle	and	the	figure	in	the	doorway	had	stirred	in	Bob	a	lot	of
"	这	小提琴	和	这	数字	在	这	门口	有	搅拌	在	鲍勃	一个	很多	的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

reflections	.
反思	.

“小提琴声和门口的人影激起了鲍勃许多思考。”

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keələs] [fʌn] [ðæt]

At	twenty	he	had	given	up	his	music	and	most	of	the	careless	fun	that
在	二十	他	有	给定	向上	他的	音乐	和	最多	的	这	粗心	乐趣	那

[went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

went	with	it	,
去	和	它	,

二十岁时，他放弃了音乐以及与之相伴的大部分无忧无虑的乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [θruː] [hiː; hi] [mʌst; məst]

because	a	sudden	jolt	had	made	him	see	that	to	win	through	he	must
因为	一个	突然	颠簸	有	制成	他	看	那	到	赢	通过	他	必须

[faɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['fɪdl] .

fight	and	not	fiddle	.
斗争	和	不是	小提琴	.

因为一次突如其来的冲击让他明白，要想取得胜利，就必须战斗，而不是袖手旁观。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [trə'mendəsli] [hɑːd] [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [d'ʒɒbz]

For	eight	years	he	had	worked	tremendously	hard	at	half	a	dozen	jobs
为了	八	年	他	有	工作	非常	难的	在	一半	一个	打	工作

[ə'krɒs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steɪts] ;

across	half	a	dozen	states	;
穿过	一半	一个	打	各州	;

八年来，他曾在六个州的六份工作中辛勤工作；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	there	had	been	plenty	of	fighting	.
和	那里	有	到过	很多	的	斗争	.

而且之前发生过很多战斗。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] ? — [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)] [klɑːk] [æt; ət] ['twenti] [d'ɒləz]

But	what	had	he	won	?	—	a	job	as	a	hardware	clerk	at	twenty	dollars
但	什么	有	他	韩元	?	—	一个	工作	作为	一个	硬件	职员	在	二十	美元

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

但他赢得了什么呢？——一份每周收入二十美元的五金店店员工作。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wel] " — [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['meksɪkən] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — "

well	"	—	he	had	learned	to	give	the	Mexican	shrug	of	the	shoulder	—	"
出色地	"	—	他	有	学习	到	给	这	墨西哥	耸肩	的	这	肩膀	—	"

['twenti] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]

twenty	dollars	in	a	land	of	opportunity	is	better	than	fifty	where	everything	is
二十	美元	在	一个	土地	的	机会	是	更好的	比	五十	在哪里	一切	是

[ɔːl'redi] [fɪkst] .

already	fixed	.
已经	固定的	.

“嗯，”他学会了像墨西哥人那样耸耸肩，“在充满机遇的地方赚20美元，总比在一切都已成定局的地方赚50美元要好。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] [ə'krɒs] ['jɒndə(r)] .

"	That	must	be	the	Red	Butte	Ranch	across	yonder	.
"	那	必须	是	这	红色的	比尤特	牧场	穿过	远处	.

“那边那一定是红丘牧场。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

He	turned	into	the	left	-	hand	fork	of	the	road	.
他	转向	进入	这	左边	-	手	叉	的	这	路	.

他拐进了左侧岔路口。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [ə; eɪ][tɔːl] , ['ræmblɪŋ] ['feləʊ] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

"	A	tall	,	rambling	fellow	rose	up	from	the	side	of	the	road	.
"	一个	高的	,	漫无边际	同伴	玫瑰	向上	从	这	边	的	这	路	.

“一个身材高大、步履蹒跚的家伙从路边站了起来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɔː(r)] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ? "

"	Are	you	the	good	Samaritan	or	merely	one	of	the	thieves	?	"
"	是	你	这	好的	撒玛利亚人	或者	仅仅	一	的	这	窃贼	?	"

“你是好心人，还是窃贼？”

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] , [gesɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [bjuːt] ,

"	Neither	,	"	replied	Bob	,	guessing	this	was	a	messenger	from	the	Red	Butte	,
"	两者都不	,	"	回复	鲍勃	,	猜测	这	曾是	一个	信使	从	这	红色的	比尤特	,

“都不是，”鲍勃回答道，他猜测这是来自红丘的信使。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

"	but	I	work	for	both	.
"	但	我	工作	为了	两个都	.

但我同时为这两家公司工作。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['bɔːlki; 'bɔːki]['træktə(r)] ? "

Where	is	your	balky	tractor	?	"
在哪里	是	你的	顽固的	拖拉机	?	"

你那台坏掉的拖拉机在哪儿?

" [ðɪs] [weɪ] .
" This way .
" 这 方式 .

“这边走。

" [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['feləʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['tɔːkɪŋ]
" The rambling fellow turned to the right and started down the road , talking
" 这 漫无边际 同伴 转向 到 这 正确的 和 开始 向下 这 路 , 说
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] :
over his left shoulder :
超过 他的 左边 肩膀 :

“那个喋喋不休的家伙向右转，沿着路走去，一边走一边回头说着话：

" [aɪm][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɒv; əv][ðæt] [bleɪmd] ['træktə(r)] — [aɪ][təʊld][əʊld]['bensən][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enɪ]
" I'm the chauffeur of that blamed tractor — I told Old Benson I didn't know any
" 我是 这 司机 的 那 被指责 拖拉机 — 我 讲述 老的 本森 我 没有 知道 任何
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ;
more about it than he does of the New Jerusalem ;
更多的 关于 它 比 他 做 的 这 新的 耶路撒冷 ;

“我是那辆被指责的拖拉机的司机——我告诉老本森，我对这辆拖拉机的了解并不比他对新耶路撒冷的了解多；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
but he put me at it anyhow .
但 他 放 我 在 它 无论如何 .

但他还是让我去做了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [kʌs] .
" I'm a willin ' cuss .
" 我是 一个 威林 - 坏话 .

我是一个心甘情愿的混蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][breɪnz] .
But the main trouble with me is I ain't got no brains .
但 这 主要的 麻烦 和 我 是 我 不是 得到 不 大脑 .

但我最大的问题是我没脑子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ,
If I had , I wouldn't be on this job , and if I was ,
如果 我 有 , 我 不会 是 在 这 工作 , 和 如果 我 曾是 ,

如果我那样做了，我就不会从事这份工作了；如果我那样做了，

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði][dɑːn] [θɪŋ] [maɪ'self] .
I could fix the darn thing myself .
我 可以 使固定 这 该死 事物 我 .

我自己就能修好这玩意儿。

" [maɪ][dæd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gaɪd] , " [wɒz; wəz] ['pɜːrti] [strɒŋ] [ɒn] [breɪnz] ,
" My dad , " continued the guide , " was purty strong on brains ,
" 我的 爸爸 , " 持续 这 指导 , " 曾是 漂亮 强的 在 大脑 ,

“我爸爸，”导游继续说道，“非常聪明。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [mʌtʃ] .
but I didn't take after him much .
但 我 没有 拿 后 他 很多 .

但我并没有很像他。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz]['pəʊstɪd][ɒn] ['træktər] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɒn] [hel] ['faɪə(r)] ,
If I was as posted on tractors as the old man was on hell fire ,
如果 我 曾是 作为 发布 在 拖拉机 作为 这 老的 男人 曾是 在 地狱 火 ,

如果我像那老头子痴迷地狱之火一样痴迷于拖拉机，

[ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [juː; jʊ] .

I	wouldn't	need	you	.
我	不会	需要	你	.

我不需要你。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪl] ['bɪliz] [təʊn] [stɜːd] [ɪn] [bɒb] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Something	in	this	hill	billy's	tone	stirred	in	Bob	a	sudden	recollection	.
"	某物	在	这	爬坡道	比利	语气	搅拌	在	鲍勃	一个	突然	回忆	.

“这个乡巴佬的语气中某些东西突然唤起了鲍勃的一段回忆。”

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ? "

"	Was	he	a	preacher	?	"
"	曾是	他	一个	牧师	?	"

“他是传教士吗？”

" [jep] , [nemd] ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Yep	,	named	Foster	,	and	I'm	his	wandering	boy	to	-	night	.
"	是的	,	命名	促进	,	和	我是	他的	漫游	男生	到	-	夜晚	.

“没错，他名叫福斯特，而我今晚是他的流浪男孩。”

" [bɒb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Bob	lifted	his	head	and	laughed	.
"	鲍勃	抬起	他的	头	和	笑了	.

鲍勃抬起头，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wɜːld] .

It	was	a	queer	world	.
它	曾是	一个	酷儿	世界	.

那是一个奇特的世界。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['træktə(r)] .

He	inquired	about	the	trouble	with	the	tractor	.
他	询问	关于	这	麻烦	和	这	拖拉机	.

他询问了拖拉机的故障情况。

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nəʊə] [ɪ'zɪːkjəl] .

"	I	sure	hope	you	can	fix	it	,	"	said	Noah	Ezekiel	.
"	我	当然	希望	你	能	使固定	它	,	"	说	诺亚	以西结	.

“我真心希望你能修好它，”诺亚·以西结说道。

" [əʊld] ['bensən] [wɪl] [sweə(r)] ['blʌdi] - ['mɜːdə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .

"	Old	Benson	will	swear	bloody	-	murder	if	we	don't	get	the	cotton	in	before	the	tenth	of	April	.
"	老的	本森	将要	发誓	血腥	-	谋杀	如果	我们	不	得到	这	棉布	在	前	这	第十	的	四月	.

“如果我们在四月十日之前没能把棉花运到，老本森会破口大骂的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [liːs] .

He	wants	to	unload	the	lease	.
他	想要	到	卸下	这	租	.

他想解除租赁合同。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [haɪ] [wen] [ðə; ði] ['stedi] , [ˌenə'dʒetɪk] [tʃʌk] ,

"	The	sun	was	scarcely	an	hour	high	when	the	steady	,	energetic	chuck	,
"	这	太阳	曾是	几乎	一个	小时	高的	什么时候	这	稳定的	,	精力充沛	查克	,

“太阳升起还不到一个小时，那稳定而有力的咔嗒声就响了起来。”

[tʃʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træktə(r)] ['endʒɪn] [təʊld] [bɒb] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

chuck	of	the	tractor	engine	told	Bob	his	work	was	done	.
查克	的	这	拖拉机	引擎	讲述	鲍勃	他的	工作	曾是	完毕	.

拖拉机发动机的轰鸣声告诉鲍勃，他的工作完成了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈnəʊə] [iˈziːkjəl] .

He	shut	it	off	,	and	turned	to	Noah	Ezekiel	.
他	关闭	它	离开	,	和	转向	到	诺亚	以西结	.

他关掉电话，转向诺亚·以西结。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

"	There	you	are	—	as	good	as	new	.
"	那里	你	是	—	作为	好的	作为	新的	.

“瞧，你焕然一新了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [mjuːlz] .

And	it	is	worth	ten	men	and	forty	mules	.
和	它	是	值得	十	男人	和	四十	骡子	.

它的价值相当于十个男人和四十头骡子。

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɑːm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəuzɑːk] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Not	much	like	we	used	to	farm	back	in	the	Ozarks	,	is	it	?	"
不是	很多	喜欢	我们	用过的	到	农场	后退	在	这	奥扎克山脉	,	是	它	?	"

跟我们以前在奥扎克山区务农的方式大不相同了，对吧?

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

" [ˈnəʊə] [iˈziːkjəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪksə(r)] .

"	Noah	Ezekiel	rubbed	his	lean	jaw	and	looked	questioningly	at	the	fixer	.
"	诺亚	以西结	摩擦	他的	倾斜	颚	和	看起来	质疑地	在	这	修理工	.

诺亚·以西结揉了揉瘦削的下巴，疑惑地看着那个掮客。

" [aɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəuzɑːk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪlk] [hæt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] ,

"	I'm	from	the	Ozarks	,	but	as	the	silk	hat	said	to	the	ash	can	,
"	我是	从	这	奥扎克山脉	,	但	作为	这	丝绸	帽子	说	到	这	灰	能	,

“我来自奥扎克山区，但正如丝绸礼帽对垃圾桶所说，

- [weə(r)] [ɪn] [hel] [dʌz] [ðə; ði] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? - "

'	Where	in	hell	does	the	we	come	in	?	'	"
-	在哪里	在	地狱	做	这	我们	来	在	?	-	"

“我们到底在干什么？”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ˌem ˈiː] ?

"	You	don't	happen	to	remember	me	?
"	你	不	发生	到	记住	我	?

你碰巧不记得我了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [kwɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] - [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi]

"	There	was	a	humorous	quirk	at	the	corner	of	Rogeen's	mouth	as	he
"	那里	曾是	一个	幽默	怪癖	在	这	角落	的	-	嘴	作为	他

[stʊd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [draɪ] [grɑːs] .

stood	wiping	the	oil	and	grease	from	his	hands	with	a	bunch	of	dry	grass	.
站立	擦拭	这	油	和	润滑脂	从	他的	双手	和	一个	束	的	干燥	草	.

“罗根一边用一把干草擦拭手上的油污，一边嘴角露出一丝滑稽的笑容。

[ðə; ði] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [hɪl] ['bɪli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['flɒpi] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [skrætʃt]

The shambling hill billy took off his floppy - brimmed straw hat and scratched

这 蹒跚 爬坡道 比利 采取 离开 他的 软盘 - 满溢 稻草 帽子 和 刮痕

[hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [bɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:t] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv]

his head as he studied Bob with the careless but always alert blue eyes of

他的 头 作为 他 研究 鲍勃 和 这 粗心 但 总是 警报 蓝色的 眼睛 的

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['tɜ:ki] ['hʌntə(r)] — [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] [nɔ:(r)] [fə'get]

the mountain - turkey hunter — eyes that never miss the turn of a leaf nor forget

这 山 - 火鸡 猎人 — 眼睛 那 绝不 错过 这 转动 的 一个 叶子 也不 忘记

[ə; eɪ] [treɪl] .

a trail .

一个 踪迹 .

蹒跚的乡巴佬摘下他那顶软边草帽，挠了挠头，用山地火鸡猎人那种漫不经心但又时刻警觉的蓝眼睛打量着鲍勃——这种眼睛从不错过树叶的细微变化，也不会忘记任何踪迹。

[ðəʊz] [aɪz] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] ['weɪstlaɪn] , [ðə; ði] [wel] - [nɪt]

Those eyes began at the feet , took in the straight waistline , the well - knit

那些 眼睛 开始 在 这 脚 , 采取 在 这 直的 腰围 , 这 出色地 - 针织

['ʃəuldəz] .

shoulders .

肩膀 .

目光从脚部开始，扫过笔直的腰线和线条优美的肩膀。

[bɒb] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt]

Bob weighed a hundred and eighty and looked as though he were put

鲍勃 称重 一个 百 和 八十 和 看起来 作为 尽管 他 是 放

[tə'geðə(r)] [tu:; tə] [steɪ] .

together to stay .

一起 到 停留 .

鲍勃体重一百八十磅，看起来像是天生就该长寿。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nəʊə] [i'zi:kjəl] ['stʌdid] [ðə; ði] ['frendli] [maʊθ] , [ðə; ði] ['rezəlu:t] [nəʊz] , [ðə; ði]

For a moment Noah Ezekiel studied the friendly mouth , the resolute nose , the

为了 一个 片刻 诺亚 以西结 研究 这 友好的 嘴 , 这 坚决 鼻子 , 这

[fræŋk] [braʊn] [aɪz] ;

frank brown eyes ;

坦率 棕色的 眼睛 ;

诺亚·以西结仔细端详了一会儿那友善的嘴巴、坚毅的鼻子和坦率的棕色眼睛；

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mɒp] [ɒv; əv] [dɑ:k] [heə(r)][dɪd][ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:n]

but not until they concentrated on the tangled mop of dark hair did a light dawn

但 不是 直到 他们 集中 在 这 纠缠不清 拖把 的 黑暗的 头发 做过 一个 光 黎明

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['bɪliz] [feɪs] .

on the hill billy's face .

在 这 爬坡道 比利 脸 .

但直到他们的注意力集中在那头乱蓬蓬的黑发上时，乡巴佬的脸上才露出一丝曙光。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dɜ:nd] !

" Well , I'll be durned !

" 出色地，患病的 是 期间 !

“真是见鬼了！”

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

" The exclamation was deep and soul - satisfying , and he held out his

" 这 感叹 曾是 深的 和 灵魂 - 令人满意 , 和 他 握住 出去 他的

[hænd] .

hand .

手 .

“他发出了一声深沉而令人心满意足的感叹，并伸出了手。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪdlɪn] - [bɒb] - , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] ! "
" If you ain't Fiddlin ' Bob Rogeen , I'll eat my hat ! "
" 如果 你 不是 小提琴 - 鲍勃 - , 患病的 吃 我的 帽子 ! "

“如果你不是菲德林·鲍勃·罗根，我就把帽子吃掉！”

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
" Save your hat .
" 节省 你的 帽子 .

“省省你的帽子吧。”

" [bɒb] [met] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] .
" Bob met the recognition with a friendly grin .
" 鲍勃 遇见 这 认出 和 一个 友好的 咧嘴笑 .

鲍勃友好地笑着回应了这份认可。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌns] , " [rɪ'flektɪd] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ,
" I never saw you but once , " reflected Noah Ezekiel ,
" 我 绝不 锯 你 但 一次 , " 反映 诺亚 以西结 ,

“我只见过你一次，”诺亚·以西结回忆道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['pizgə] [wen] [maɪ][dæd] [læm'beist] [juː; jʊ][ɪn]
" and that was the Sunday at Mt . Pisgah when my dad lambasted you in
" 和 那 曾是 这 星期日 在 公吨 . 皮斯加 什么时候 我的 爸爸 猛烈抨击 你 在
[hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪdlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ['sætədeɪ] [naɪt] . "
his sermon for fiddlin ' for the dance Saturday night . "
他的 讲道 为了 小提琴 - 为了 这 舞蹈 周六 夜晚 . "

“那是在皮斯加山教堂的那个星期天，我父亲在布道中严厉斥责你，因为你星期六晚上在舞会上拉小提琴。”

" [ðæt] ['sɜːmən] , " [bɑbz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːf(ə)l] ,
" That sermon , " Bob's smile was still a little rueful ,
" 那 讲道 , " 鲍勃的 微笑 曾是 仍然 一个 小的 懊悔的 ,

“那篇布道，”鲍勃的笑容里还带着一丝遗憾。

" [lɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [dʒɒb][aɪ][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] . "
" lost me the best job I had ever had . "
" 丢失的 我 这 最好的 工作 我 有 曾经 有 . "

“让我失去了我做过的最好的工作。”

" [əʊ] , [wel] , " [kən'səʊl] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] ,
" Oh , well , " consoled the hill billy ,
" 哦 , 出色地 , " 安慰 这 爬坡道 比利 ,

“哦，好吧，”乡巴佬安慰道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [mait] [hæv; həv] [fel] [ɒn][juː; jʊ] .
" if you hadn't lost it somethin ' might have fell on you .
" 如果 你 之前没有 丢失的 它 某物 - 可能 有 跌倒 在 你 .

“如果你没弄丢它，可能会有什么东西砸到你。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
That's what I always think when I have to move on .
那就是 什么 我 总是 思考 什么时候 我 有 到 移动 在 .

每当我不得不继续前进时，我总是会这样想。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [eə(r)][ə; eɪ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [hɪl] ['pærədi] :
" And he repeated with a nonchalant air a nonsensical hill parody :
" 和 他 重复 和 一个 漫不经心 空气 一个 荒谬的 爬坡道 戏仿 :

“然后他用一种漫不经心的语气重复了一段荒诞的山丘模仿剧：

[aɪ] [iːt] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] ,
I eat when I'm hungry ,
我 吃 什么时候 我是 饥饿的 ,

我饿了就吃。

[ai] [drɪŋk] [wen] [aɪm][draɪ] ,

I	drink	when	I'm	dry	,
我	喝	什么时候	我是	干燥	,

我渴了就喝水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [doʊnt][fɔːl] [ɒn][ˌem ˈiː]

And	if	a	tree	don't	fall	on	me
和	如果	一个	树	不	落下	在	我

如果树没倒在我身上的话

[aɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ai][daɪ] .

I'll	live	till	I	die	.
患病的	居住	直到	我	死	.

我会一直活到死。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [viə] [raʊnd] [tuː; tə] [bɑbz] ['fɪdl] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

Then	his	eyes	veered	round	to	Bob's	fiddle	lying	to	one	side	on	the	grass	.
然后	他的	眼睛	转向	圆形的	到	鲍勃的	小提琴	说谎	到	一	边	在	这	草	.

然后他的目光转向了躺在草地上一旁的鲍勃的小提琴。

" [ai] ['nəʊtɪs] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [dæd][dɪd] [nɒt] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] . "

"	I	notice	,	"	he	grinned	,	"	dad	did	not	convert	you	.	"
"	我	注意	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	爸爸	做过	不是	转变	你	.	"

“我注意到，”他咧嘴一笑，“爸爸并没有让你皈依基督教。”

" [nəʊ] , " [sed] [bɒb] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [kjʊəd] [ˌem ˈiː] — ['ɔːlməʊst] .

"	No	,	"	said	Bob	,	"	but	he	cured	me	—	almost	.
"	不	,	"	说	鲍勃	,	"	但	他	治愈	我	—	几乎	.

“不，”鲍勃说，“但他治好了我的病——几乎治好了。”

[aɪv] ['əʊnli] [pleɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [twaɪs] [sɪns] .

I've	only	played	the	thing	twice	since	.
我已经	仅有的	玩	这	事物	两次	自从	.

从那以后，我只玩过两次。

" - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	Rogeen	picked	up	his	fiddle	and	started	for	his	horse	.
"	-	挑选	向上	他的	小提琴	和	开始	为了	他的	马	.

罗根拿起小提琴，走向他的马。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ['nəʊə] .

"	Well	,	so	long	,	Noah	.
"	出色地	,	所以	长的	,	诺亚	.

“好了，再见了，诺亚。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][hɪə(r)] .

You've	got	a	nice	place	to	work	out	here	.
你已经	得到	一个	好的	地方	到	工作	出去	这里	.

这里是个不错的锻炼场所。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['ɔːlməʊst] ['kʌvətəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)] [rɑːntʃ] , ['levə)l][æz; əz]

"	His	eyes	swept	almost	covetously	over	the	five	-	thousand	-	acre	ranch	,	level	as
"	他的	眼睛	扫荡	几乎	贪婪地	超过	这	五	-	千	-	英亩	牧场	,	等级	作为

[ə; eɪ][flɔː(r)] ,

a	floor	,
一个	地面	,

他的目光几乎带着贪婪的目光扫过这片五千英亩的牧场，地势平坦如镜。

[nɒt][ə; eɪ] [stʌmp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

not	a	stump	or	a	stone	.
不是	一个	树桩	或者	一个	石头	.

不是树桩，也不是石头。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [rɑːntʃ] [aɪ'd] [reɪz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
" If I had this ranch I'd raise six thousand bales of cotton a year ,
" 如果 我 有 这 牧场 ID 增加 六 千 捆包 的 棉布 一个 年 ,

“如果我拥有这个牧场，我每年可以种植六千包棉花。”

[ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . "
or know the reason why . "
或者 知道 这 原因 为什么 . "

或者知道原因。

" [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ['feləʊ] [sed] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] , ['grɪnɪŋli] .
" That ain't what the last fellow said , " remarked the hill billy , grinningly .
" 那 不是 什么 这 最后的 同伴 说 , " 评论 这 爬坡道 比利 , 咧嘴笑着 .

“刚才那家伙可不是这么说的，”乡巴佬咧嘴一笑说道。

" ['riːdi] ['dʒenkɪnz][wɒz; wəz] [aʊt] ['jestədeɪ] ['fɪgjər] [ɒn] ['baɪɪŋ] - [ðə; ði] [liːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" Reedy Jenkins was out yesterday figuring on buyin ' the lease ; and he said :
" 里迪 詹金斯 曾是 出去 昨天 计算 在 购买 - 这 租 ; 和 他 说 :

“里迪·詹金斯昨天出去商量买下租赁权的事；他说：

- [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ'd] [reɪz] [ðə; ði] [rent] . -
' If I had it — I'd raise the rent . '
- 如果 我 有 它 — ID 增加 这 租 . -

“如果我有钱，我会提高房租。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[bɒb] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
Bob was out in front of the hardware store dressed in a woollen shirt and
鲍勃 曾是 出去 在 正面 的 这 硬件 店铺 穿着 在 一个 羊毛 衬衫 和
['əʊvərɔːlz] ,
overalls ,
连体工作服 ,

鲍勃穿着羊毛衬衫和背带裤，站在五金店门前。

[ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] , ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] , [wen] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ]
and bareheaded , setting up a cotton planter , when an old gentleman in a
和 免冠 , 环境 向上 一个 棉布 播种机 , 什么时候 一个 老的 绅士 在 一个
['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] ,
linen duster ,
亚麻布 除尘器 ,

他光着头，正在架设棉花种植机，这时一位身穿亚麻掸子的老绅士出现了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
who had been pacing restlessly up and down the walk like a distant relative
WHO 有 到过 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 走 喜欢 一个 遥远 相对的
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] ,
waiting for the funeral procession to start ,
等待 为了 这 葬礼 游行 到 开始 ,

他像个远房亲戚一样，焦躁地在小路上来回踱步，等待着葬礼队伍的到来。

[stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [wɜːk] .
stopped on the sidewalk to watch him work .
停止 在 这 人行道 到 手表 他 工作 .

我停在人行道上观看他工作。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'pɪərəns] ,
Whether it was the young man's appearance ,
无论 它 曾是 这 年轻的 男人的 外貌 ,

或许是这位年轻人的外貌，

[hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [ə'træktɪd]

his	whistling	at	his	work	or	merely	the	way	he	used	his	hands	that	attracted
他的	吹口哨	在	他的	工作	或者	仅仅	这	方式	他	用过的	他的	双手	那	吸引

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

the	old	gentleman	was	not	certain	.
这	老的	绅士	曾是	不是	肯定	.

尚不确定是他工作时吹口哨，还是他使用双手的方式吸引了这位老先生。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪdli] ['frendli] [təʊn] :

But	after	a	moment	he	remarked	in	a	crabbedly	friendly	tone	:
但	后	一个	片刻	他	评论	在	一个	暴躁地	友好的	语气	:

但过了一会儿，他用一种略带不耐烦却又友好的语气说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "

"	Young	man	,	you	know	your	business	.	"
"	年轻的	男人	,	你	知道	你的	商业	.	"

“年轻人，你很懂行。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [miːn] ,

"	The	other	fellow's	business	,	you	mean	,
"	这	其他	同伴们	商业	,	你	意思是	,

你是说，那是别人的事吗?

" [rɪ'plaɪd] [bɒb] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] .

"	replied	Bob	without	looking	up	from	the	bolt	he	was	adjusting	.
"	回复	鲍勃	没有	寻找	向上	从	这	螺栓	他	曾是	调整	.

鲍勃头也不抬地回答道，他正低头调整着螺栓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	It	is	not	mine	,	you	know	.
"	它	是	不是	矿	,	你	知道	.

“你知道，这不是我的。”

" [bɒb][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli]

"	Bob	had	been	repeating	during	the	last	two	days	the	remark	of	the	hill	billy
"	鲍勃	有	到过	重复	期间	这	最后的	二	天	这	评论	的	这	爬坡道	比利

— " [aɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [kʌs] ,

—	"	I'm	a	willin	'	cuss	,
—	"	我是	一个	威林	-	坏话	,

过去两天里，鲍勃一直在重复那个乡巴佬的话——“我是一个心甘情愿的混蛋，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [breɪnz] .

but	I	ain't	got	no	brains	.
但	我	不是	得到	不	大脑	.

但我没脑子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] .

"	He	had	begun	to	wonder	if	he	was	not	in	the	same	wagon	.
"	他	有	开始	到	想知道	如果	他	曾是	不是	在	这	相同的	车皮	.

他开始怀疑自己是不是和他们同在一个车厢里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] ,

He	had	always	thought	he	had	brains	,
他	有	总是	想法	他	有	大脑	,

他一直认为自己很聪明。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] .

but	here	he	was	at	twenty	-	eight	no	better	off	than	the	hill	billy	.
但	这里	他	曾是	在	二十	-	八	不	更好的	离开	比	这	爬坡道	比利	.

但他到了二十八岁，境况却和乡巴佬没什么两样。

[pə'hæps] [nɒt] [æz; əz] [wel] ,

Perhaps	**not**	**as**	**well**	**,**
也许	不是	作为	出色地	,

或许不太理想，

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə] [iˈziːkjəl] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [pə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [wʌn] ['træktə(r)]

for	**Noah**	**Ezekiel**	**Foster**	**was**	**getting**	**more**	**per**	**month**	**for**	**riding**	**one**	**tractor**
为了	诺亚	以西结	促进	曾是	获得	更多的	每	月	为了	骑术	一	拖拉机

[ðæn; ðən] [bɒb] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['twenti] .

than	**Bob**	**was**	**for**	**selling**	**twenty**	**.**
比	鲍勃	曾是	为了	销售	二十	.

诺亚·以西结·福斯特开一辆拖拉机一个月赚的钱比鲍勃卖二十辆拖拉机一个月赚的钱还多。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [ˌkɔrisˈpɔndid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn]

The	**old**	**gentleman**	**made**	**a**	**noise**	**in**	**his**	**throat**	**that**	**corresponded**	**to**	**a**	**chuckle**	**in**
这	老的	绅士	制成	一个	噪音	在	他的	喉	那	对应	到	一个	轻笑	在

[ə; eɪ] [les] [bəˈlɪdʒərənt] [mæn] .

a	**less**	**belligerent**	**man**	**.**
一个	较少的	好战的	男人	.

这位老先生喉咙里发出了一声咕哝，这声音相当于一个不那么好斗的男人发出的轻笑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sel] [fɑːm] [məˈʃiːnəri] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	**Do**	**you**	**sell**	**farm**	**machinery**	**over**	**there**	**?**
"	做	你	卖	农场	机械	超过	那里	?

“你们那边卖农机吗？”

" [ðə; ði] [stɔː(r)] [feɪst] [ðə; ði] [laɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] .

"	**The**	**store**	**faced**	**the**	**line**	**;**	**and**	**he**	**nodded**	**toward**	**the**	**Mexican**	**side**	**.**
"	这	店铺	面对	这	线	;	和	他	点头	朝向	这	墨西哥	边	.

商店正对着队伍；他朝墨西哥那边点了点头。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Bob**	**.**
"	是的	,	"	回答	鲍勃	.

“是的，”鲍勃回答道。

" [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ? "

"	**Know**	**the**	**country**	**pretty**	**well**	**?**	**"**
"	知道	这	国家	漂亮的	出色地	?	"

你对这个国家很了解吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	**The**	**young**	**man**	**rose**	**up**	**with**	**the**	**wrench**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	这	年轻的	男人	玫瑰	向上	和	这	扳手	在	他的	手	,

“年轻人手里拿着扳手站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪən] -

and	**looked**	**for**	**the**	**first**	**time**	**into**	**the**	**gray**	**-**	**blue**	**eyes**	**under**	**the**	**bushy**	**iron**	**-**
和	看起来	为了	这	第一的	时间	进入	这	灰色的	-	蓝色的	眼睛	在下面	这	茂密的	铁	-

[greɪ] [braʊz] .

gray	**brows**	**.**
灰色的	眉毛	.

他第一次看向了浓密的铁灰色眉毛下那双灰蓝色的眼睛。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

"	**The**	**country**	**is**	**the**	**same**	**as**	**it**	**is**	**on**	**this**	**side**	**.**
"	这	国家	是	这	相同的	作为	它	是	在	这	边	.

“这个国家和我们这边一样。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] . "

The	people	somewhat	different	.	"
这	人们	有些	不同的	.	"

这些人有点不一样。

" ['eni] [gʊd] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Any	good	chances	to	invest	money	over	there	?	"	asked	the	old	gentleman	.
"	任何	好的	机会	到	投资	钱	超过	那里	?	"	问	这	老的	绅士	.

“在那边投资有什么好机会吗？”老先生问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" [bɒb] [stɒpt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [nʌt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [skru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] .

"	Bob	stopped	to	pick	up	another	nut	and	started	to	screw	it	on	.
"	鲍勃	停止	到	挑选	向上	其他	坚果	和	开始	到	拧紧	它	在	.

鲍勃停下来，拿起另一个螺母，开始拧上去。

" [aɪm] [nɒt] ['bɒðəd] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vestmənts] .

"	I'm	not	bothered	much	hunting	for	investments	.
"	我是	不是	烦恼	很多	打猎	为了	投资	.

“我不太热衷于寻找投资机会。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['mʌni] ['eniweə(r)] . "

But	I	reckon	there	is	a	chance	for	a	man	with	money	anywhere	.	"
但	我	估计	那里	是	一个	机会	为了	一个	男人	和	钱	任何地方	.	"

但我认为，有钱人在任何地方都有机会。

" [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ['ʃɑ:pli] .

"	To	spend	it	,	"	added	the	other	fellow	,	sharply	.
"	到	花费	它	,	"	额外	这	其他	同伴	,	尖锐地	.

“用来花掉，”另一个人厉声补充道。

" ['eni] [pleɪs] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [pɑ:t] .

"	Any	place	will	do	for	a	fool	and	his	money	to	part	.
"	任何	地方	将要	做	为了	一个	傻子	和	他的	钱	到	部分	.

“任何地方都适合傻瓜和他的钱一起花掉。”

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] ,

But	,	young	man	,
但	,	年轻的	男人	,

但是，年轻人，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] [wɪð] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

it	is	easier	to	earn	money	with	brains	than	it	is	to	keep	it	without
它	是	更轻松	到	赚	钱	和	大脑	比	它	是	到	保持	它	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

用脑子赚钱比没脑子守住钱容易得多。

" [bɑbz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sɔ:] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['wɪdoʊz]

"	Bob's	eyes	looking	past	the	old	gentleman	saw	a	youngish	woman	dressed	in	widow's
"	鲍勃的	眼睛	寻找	过去的	这	老的	绅士	锯	一个	年轻气盛的	女士	穿着	在	寡妇的

[wi:dz] — ['veri] [ɪk'spensɪv] [wi:dz] — ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

weeds	—	very	expensive	weeds	—	coming	rapidly	down	the	walk	from	the	hotel	,
杂草	—	非常	昂贵的	杂草	—	未来	快速	向下	这	走	从	这	酒店	,

鲍勃的目光越过那位老先生，看到一位穿着丧服——非常昂贵的丧服——的年轻女子正从酒店的小路上快速走来。

[ænd; ənd] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	knew	she	was	coming	for	the	old	man	.
和	知道	她	曾是	未来	为了	这	老的	男人	.

她知道她是来找那个老人的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [bɒb] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔ:ni] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

As	she	came	nearer	,	Bob	saw	she	had	tawny	yellow	hair	,
作为	她	来了	更近	,	鲍勃	锯	她	有	黄褐色	黄色的	头发	,

她走近时，鲍勃看到她有着黄褐色的头发。

[wɪð] [sleɪt] - ['kʌləd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] [maʊθ] .

with	slate	-	coloured	eyes	and	a	pious	mouth	.
和	石板	-	有色	眼睛	和	一个	虔诚的	嘴	.

有着石板色的眼睛和虔诚的嘴巴。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'rekt] , ['veri] ['leɪdɪlaɪk] , [ænd; ənd]['peɪtəntli; 'pætəntli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Her	carriage	was	very	erect	,	very	ladylike	,	and	patently	she	was
她	运输	曾是	非常	直立	,	非常	淑女	,	和	显然	她	曾是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

from	the	East	.
从	这	东方	.

她仪态端庄，举止优雅，显然是来自东方。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi]['gɜ:g(ə)ld][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tɜ:nd] ,

"	Oh	,	Uncle	,	"	she	gurgled	and	,	as	the	old	gentleman	turned	,
"	哦	,	叔叔	,	"	她	咕噜咕噜	和	,	作为	这	老的	绅士	转向	,

“哦，叔叔，”她咕哝着，老先生转过身来，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	little	burst	of	enthusiasm	she	threw	her	arms	about	his	neck	.
和	一个	小的	爆裂	的	热情	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她突然来了兴致，一把搂住了他的脖子。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] , ['ɛvi] ?

"	When	did	you	get	in	,	Evy	?
"	什么时候	做过	你	得到	在	,	伊薇	?

“伊薇，你什么时候进来的？”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

"	The	old	gentleman	managed	to	disengage	the	arms	without	giving	the	appearance
"	这	老的	绅士	管理	到	脱离接触	这	武器	没有	给予	这	外貌

[ɒv; əv] ['hɑ:tləsnəs] .

of	heartlessness	.
的	冷酷无情	.

“这位老先生设法解开了对方的手臂，而且没有表现出冷酷无情的样子。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kræbɪd] ,

His	voice	was	crabbed	,
他的	嗓音	曾是	螃蟹	,

他的声音很沙哑。

[bʌt; bət] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]

but	sounded	as	though	it	might	be	from	the	length	of	the	vocal
但	听起来	作为	尽管	它	可能	是	从	这	长度	的	这	声乐

[kɔ:dz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

cords	rather	than	the	shortness	of	disposition	.
绳索	相当	比	这	短促	的	处置	.

但听起来像是声带长度的问题，而不是性格短小的问题。

" [lɑ:st] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːvd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [self] - [diˈnaiŋ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .

"	There	was	an	aggrieved	touch	of	self	-	denying	complaint	in	the	tone	.
"	那里	曾是	一个	受委屈的	触碰	的	自己	-	否认	抱怨	在	这	语气	.

“语气中带着一丝委屈的自我否定式的抱怨。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['retʃɪd] .

"	And	the	little	hotel	is	perfectly	wretched	.
"	和	这	小的	酒店	是	完美	可怜	.

“那家小旅馆真是糟糕透了。”

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ruːm] — [ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə'ləʊn] .

I	had	such	a	horrid	room	—	and	I	felt	so	conspicuous	alone	.
我	有	这样的	一个	可怕的	房间	—	和	我	毛毡	所以	显眼的	独自的	.

我的房间糟透了——我一个人待着感觉特别显眼。

[ðə; ði]['lændleɪdi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

The	landlady	told	me	you	had	been	there	looking	for	me	this	morning	before
这	房东	讲述	我	你	有	到过	那里	寻找	为了	我	这	早晨	前

[ai][wɒz; wəz][ʌp] .

I	was	up	.
我	曾是	向上	.

房东太太告诉我，今天早上我起床之前，你来找过我。

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ;

I'm	so	glad	to	see	you	,	Uncle	;
我是	所以	高兴的	到	看	你	,	叔叔	;

见到您真高兴，叔叔；

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['ɛlənz] [deθ] [ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst]

just	as	soon	as	I	heard	of	poor	Aunt	Ellen's	death	I	felt	that	I	must
只是	作为	很快	作为	我	听到	的	贫穷的	阿姨	艾伦的	死亡	我	毛毡	那	我	必须

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .

come	and	look	after	you	at	any	sacrifice	.
来	和	看	后	你	在	任何	牺牲	.

我一听到可怜的艾伦阿姨去世的消息，就觉得无论如何我都必须来照顾你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .

"	There	was	a	slight	pause	in	which	the	old	gentleman	did	not	venture	a	remark	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	在	哪个	这	老的	绅士	做过	不是	风险投资	一个	评论	.

“短暂的沉默之后，老先生没有开口说话。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] " — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [təʊn] — " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm]

"	But	,	Uncle	"	—	there	was	accusation	in	the	tone	—	"	why	did	you	ever	come
"	但	,	叔叔	"	—	那里	曾是	指控	在	这	语气	—	"	为什么	做过	你	曾经	来

[aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] ?

out	to	this	awful	country	?
出去	到	这	可怕	国家	?

“但是，叔叔，”语气中带着指责，“你当初为什么要来到这个可怕的国家呢？”

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] — [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] . "

The	dust	was	simply	awful	—	I	think	some	of	my	clothes	are	ruined	.	"
这	灰尘	曾是	简单地	可怕	—	我	思考	一些	的	我的	衣服	是	毁坏	.	"

灰尘简直太可怕了——我觉得我的一些衣服都毁了。

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	old	horse	is	across	the	street	.
"	这	老的	马	是	穿过	这	街道	.

“那匹老马在街对面。”

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['paʊəd] , [ɪk'spensɪv] [kɑː(r)] .

"	The	uncle	turned	and	started	toward	a	very	high	-	powered	,	expensive	car	.
"	这	叔叔	转向	和	开始	朝向	一个	非常	高的	-	动力	,	昂贵的	车	.

叔叔转身走向一辆动力强劲、价格昂贵的汽车。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [tʃæp] ?
" **Who** **was** **that** **old** **chap** **?**
" WHO 曾是 那 老的 小伙子 ?

“那个老头是谁？”

" [bɒb] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['deɪtn] , [huː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [drəʊv] [ɒf]
" **Bob** **asked** **of** **Dayton** **,** **who** **came** **up** **from** **breakfast** **just** **as** **the** **car** **drove** **off**
" 鲍勃 问 的 代顿 , WHO 来了 向上 从 早餐 只是 作为 这 车 驾驶 离开
.
:
.

“鲍勃问戴顿，戴顿刚吃完早饭上来，这时汽车就开走了。”

" [ðæts] [dʒɪm] [krɪl] — ['teksəs] [ɔɪl] ['fiːldz] .
" **That's** **Jim** **Crill** **—** **Texas** **oil** **fields** **.**
" 那就是 吉姆 鲹鱼 — 德克萨斯州 油 字段 .

“那是吉姆·克里尔——德克萨斯州的油田。”

['steɪɪŋ] [æt; ət] [el] ['sentrəʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ai][hɪə(r)]
Staying **at** **El** **Centro** **and** **looking** **for** **a** **place** **to** **drop** **his** **money** **,** **I** **hear**
入住 在 埃尔 中心 和 寻找 为了 一个 地方 到 降低 他的 钱 , 我 听到
.
:
.

听说他住在埃尔森特罗，想找个地方花钱。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [huz] [ðə; ði]['leɪdi] ?
But **I** **wonder** **who's** **the** **lady** **?**
但 我 想知道 谁是 这 女士 ?

但我很好奇这位女士是谁?

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][get] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
I **saw** **her** **get** **off** **the** **train** **with** **Reedy** **Jenkins** **yesterday** **evening** **.** **"**
我 锯 她 得到 离开 这 火车 和 里迪 詹金斯 昨天 晚上 . "

昨天晚上我看到她和里迪·詹金斯一起下了火车。

" [ə; eɪ][dɪə(r)] ['relətɪv] , " [riˈmɑːk] [bɒb] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
" **A** **dear** **relative** **,** **"** **remarked** **Bob** **with** **a** **grin** **,**
" 一个 亲爱的 相对的 , " 评论 鲍勃 和 一个 咧嘴笑 ,

“一位亲爱的亲戚，”鲍勃笑着说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ɔɪl] .
" **come** **to** **take** **care** **of** **him** **since** **his** **wife** **died** **—** **and** **he** **struck** **oil** **.**
" 来 到 拿 关心 的 他 自从 他的 妻子 死亡 — 和 他 击 油 .

“自从他妻子去世后，就有人来照顾他——而且他还发现了石油。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['fɪnɪʃt] — [bɒb] [ɑːskt] ['kæʒuəli] :
" **After** **a** **moment** **—** **the** **planter** **finished** **—** **Bob** **asked** **casually** **:**
" 后 一个 片刻 — 这 播种机 完成的 — 鲍勃 问 随意地 :

过了一会儿——花盆里的花都收起来了——鲍勃漫不经心地问道：

" [dʌz] ['bensən] [əʊn] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] ? "
" **Does** **Benson** **own** **the** **Red** **Butte** **Ranch** **?** **"**
" 做 本森 自己的 这 红色的 比尤特 牧场 ? "

“本森拥有红丘牧场吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['diːlə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dæn]['raɪən][trækt] .
" **No** **,** **"** **answered** **the** **implement** **dealer** **,** **"** **it** **belongs** **to** **the** **Dan** **Ryan** **tract** **.**
" 不 , " 回答 这 实施 经销商 , " 它 属于 到 这 担 瑞安 通道 .

“不，”农机经销商回答说，“它属于丹·瑞安的地块。”

[dæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl]['taɪt(ə)l][tu:; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]

Dan	is	one	of	the	very	few	Americans	who	has	a	real	title	to	land	on	the
担	是	一	的	这	非常	很少	美国人	WHO	有	一个	真实的	标题	到	土地	在	这

['meksɪkən][saɪd] .

Mexican	side	.
墨西哥	边	.

丹是极少数拥有合法身份可以登陆墨西哥一侧的美国人之一。

[wen] ['bensən] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [sænd] ['hʌmək] [ænd; ənd]

When	Benson	leased	it	two	years	ago	it	was	merely	sand	hummocks	and
什么时候	本森	租赁	它	二	年	前	它	曾是	仅仅	沙	小丘	和

[me'ski:t; 'meski:t] ,

mesquite	,
牧豆树	,

两年前本森租下这块地时，这里还只是沙丘和牧豆树。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

like	the	rest	of	the	desert	.
喜欢	这	休息	的	这	沙漠	.

就像沙漠的其他地方一样。

[spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['levəlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] .

Spent	a	lot	of	money	levelling	it	and	getting	it	ready	to	water	.
花费	一个	很多	的	钱	水平	它	和	获得	它	准备好	到	水	.

花了很多钱把它整平，并做好浇水的准备。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,

He	lives	at	Los	Angeles	,
他	生活	在	洛杉矶	洛杉矶	,

他住在洛杉矶。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [fɑ:m] [wɪð] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [breɪnz]

and	is	one	of	those	fellows	who	try	to	farm	with	money	instead	of	brains
和	是	一	的	那些	伙伴们	WHO	尝试	到	农场	和	钱	反而	的	大脑

[ænd; ənd] ['elbəʊ] [gri:s] .

and	elbow	grease	.
和	弯头	润滑脂	.

他属于那种试图用钱而不是用脑子和汗水来耕作的人。

[lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [lɑ:st] [jɪrz] [krɒp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [li:s] .

Lost	a	lot	on	last	year's	crop	,	and	now	he	wants	to	get	rid	of	his	lease	.
丢失的	一个	很多	在	最后的	年	庄稼	,	和	现在	他	想要	到	得到	摆脱	的	他的	租	.

去年庄稼亏了很多钱，现在他想解除租约。

" [bɒb] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɑ:ntʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði]

"	Bob	had	been	thinking	of	that	ranch	most	of	the	time	since	he	fixed	the
"	鲍勃	有	到过	思维	的	那	牧场	最多	的	这	时间	自从	他	固定的	这

['træktə(r)] .

tractor	.
拖拉机	.

自从修好拖拉机后，鲍勃大部分时间都在想着那个牧场。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] ['ri:əl] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld]

He	loved	the	soil	,	and	surely	a	man	could	get	real	returns	from	a	field
他	喜爱	这	土壤	,	和	一定	一个	男人	可以	得到	真实的	返回	从	一个	场地

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他热爱这片土地，而且毫无疑问，从这样的田地里可以获得丰厚的回报。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [aɪz] , " [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
" I wonder , " he remarked without meeting his employer's eyes , " if he would
" 我 想知道 , " 他 评论 没有 会议 他的 雇主的 眼睛 , " 如果 他 会
[sʌb'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
sublease it ? "
转租 它 ? "

“我想知道，”他不敢直视雇主的眼睛，自言自语道，“他会不会转租出去？”

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪtn] ; " ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [liːs] . "
" Don't know , " replied Dayton ; " Reedy Jenkins is trying to buy the lease . "
" 不 知道 , " 回复 代顿 ; " 里迪 詹金斯 是 尝试 到 买 这 租 . "

“不知道，”戴顿回答说，“里迪·詹金斯正试图买下租赁权。”

" [ðen] , " [θɔːt] [bɒb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,
" Then , " thought Bob as his employer went into the store ,
" 然后 , " 想法 鲍勃 作为 他的 雇主 去 进入 这 店铺 ,

“然后，”鲍勃心想，他的老板走进了商店。

" ['dʒeŋkɪnz] [ɔːt] [tuː; tə]['bfə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] .
" Jenkins ought to offer a market for farm machinery .
" 詹金斯 应该 到 提供 一个 市场 为了 农场 机械 .

“詹金斯应该为农用机械提供一个市场。”

[aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
I'll go up and see him .
患病的 去 向上 和 看 他 .

我上去看他。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] - ['bfɪs] [bɑbz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
" On his way to Jenkins ' office Bob's mind was busy with his own personal
" 在 他的 方式 到 詹金斯 - 办公室 鲍勃的 头脑 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 个人的
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

“鲍勃在去詹金斯办公室的路上，满脑子都是自己的私人问题。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd]
He had been struggling with his ambitions a long time and never could
他 有 到过 挣扎 和 他的 抱负 一个 长的 时间 和 绝不 可以
[kwaɪt] ['fɪgə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ɒn][fɑːstə(r)] .
quite figure why he did not get on faster .
相当 数字 为什么 他 做过 不是 得到 在 快点 .

他长期以来一直在为实现自己的抱负而苦恼，却始终无法弄明白为什么自己进展不够快。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ə'baʊt][dʒɪm] [krɪl] ,
He had thought a great deal the last few days about Jim Crill ,
他 有 想法 一个 伟大的 交易 这 最后的 很少 天 关于 吉姆 鲶鱼 ,

这几天他一直在想念吉姆·克里尔。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] — [ænd; ənd] [ɔɪl] [welz] .
the old man with bushy eyebrows — and oil wells .
这 老的 男人 和 茂密的 眉毛 — 和 油 水井 .

这位有着浓密眉毛的老人——以及他的油井。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðə; ði] [grʌf] [əʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [sed] [stʌk] [ɪn] [bɑbz] [maɪnd] .
Two or three things the gruff old chap had said stuck in Bob's mind .
二 或者 三 事物 这 粗暴 老的 小伙子 有 说 卡住 在 鲍勃的 头脑 .

那个脾气暴躁的老头说的两三句话深深地印在了鲍勃的脑海里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ]

He	had	begun	to	wonder	if	it	was	not	just	as	easy	for	a	fellow
他	有	开始	到	想知道	如果	它	曾是	不是	只是	作为	简单的	为了	一个	同伴

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]

to	make	a	bad	investment	of	his	brains	and	muscles	as	it	was	with
到	制作	一个	坏的	投资	的	他的	大脑	和	肌肉	作为	它	曾是	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

他开始怀疑，一个人在脑力和体力上做出错误的投资，是不是和在金钱上做出错误的投资一样容易。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] [ə'laʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] ;

"	That's	it	,	"	he	said	almost	aloud	at	a	definite	conclusion	;
"	那就是	它	,	"	他	说	几乎	大声	在	一个	定	结论	;

“就这样吧，”他几乎是自言自语道，语气肯定地说；

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	haven't	been	making	a	good	investment	of	myself	.
"	我	还没有	到过	制作	一个	好的	投资	的	我	.

“我没有好好投资自己。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sʌb'liːs] [ðæt] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] ?

I	wonder	if	I	could	sublease	that	Red	Butte	Ranch	?
我	想知道	如果	我	可以	转租	那	红色的	比尤特	牧场	?

我想知道我是否可以转租红丘牧场?

" [ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	more	he	thought	of	it	,
"	这	更多的	他	想法	的	它	,

“他越想越觉得，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

the	more	anxious	he	was	to	get	hold	of	something	he	could	manage
这	更多的	焦虑的	他	曾是	到	得到	抓住	的	某物	他	可以	管理

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他越发渴望掌控一些自己能够掌控的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l]

Of	course	,	the	idea	of	farming	a	five	-	thousand	-	acre	ranch	without	capital
的	课程	,	这	主意	的	农业	一个	五	-	千	-	英亩	牧场	没有	首都

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][paɪp] [driːm] ;

was	merely	a	pipe	dream	;
曾是	仅仅	一个	管道	梦	;

当然，在没有资金的情况下经营五千英亩的牧场，这只是一个白日梦；

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

但是，

[ɪf] ['bensən] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [liːs] —

if	Benson	was	losing	money	and	wanted	to	get	loose	from	his	lease	—
如果	本森	曾是	输	钱	和	通缉	到	得到	松动的	从	他的	租	—

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

it	might	be	possible	.
它	可能	是	可能的	.

如果本森正在赔钱，并且想要解除租约——这或许可行。

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .

Reedy	Jenkins	'	office	was	upstairs	and	on	a	back	street	.
里迪	詹金斯	-	办公室	曾是	楼上	和	在	一个	后退	街道	.

里迪·詹金斯的办公室在楼上，位于一条后街上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] ,

It	had	an	outside	stairway	,
它	有	一个	外部	楼梯	,

它有一个室外楼梯，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'feəz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aʊtə(r)] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd][end][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] ['plætfɔːm] .

one	of	those	affairs	that	cling	to	an	outer	brick	wall	and	end	in	a	little	iron	platform	.
一	的	那些	事务	那	黏着	到	一个	外	砖	墙	和	结尾	在	一个	小的	铁	平台	.

那种依附在外墙砖上，最终汇聚成一个小铁平台的建筑。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] :

The	only	sign	on	the	door	was	:
这	仅有的	符号	在	这	门	曾是	:

门上唯一的标语是：

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] ,

REEDY	JENKINS	,
芦苇	詹金斯	,

里迪·詹金斯

['kɒtn] .

Cotton	.
棉布	.

棉布。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [reɪzd] ['kɒtn] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	explain	whether	Mr	.	Jenkins	raised	cotton	,	bought	it	,	sold	it	,	ginned	it	,
它	做过	不是	解释	无论	先生	.	詹金斯	提高	棉布	,	买	它	,	卖	它	,	杜松子酒	它	,

文章没有解释詹金斯先生是否种植棉花、购买棉花、出售棉花或轧棉。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	merely	thought	about	it	.
或者	仅仅	想法	关于	它	.

或者只是想过这件事。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ləʊ'keɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəli] [kruː'seɪdɪŋ] [taʊn] , [weə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

The	office	was	so	located	that	in	a	morally	crusading	town	,	where	caution	was	necessary	,
这	办公室	曾是	所以	位于	那	在	一个	道德上	十字军东征	镇	,	在哪里	警告	曾是	必要的	,

办公室选址在一个道德风尚浓厚的城镇，在那里谨慎行事是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['pəʊkə(r)] .

it	would	have	suggested	nocturnal	poker	.
它	会	有	建议	夜	扑克	.

这或许暗示了夜间扑克游戏。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][tuː; tə][biː; bi]

But	as	it	was	not	necessary	for	a	poker	game	in	Calexico	to	be
但	作为	它	曾是	不是	必要的	为了	一个	扑克	游戏	在	卡莱克西科	到	是

[səʊ] ['mɒdɪstli] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

so	modestly	retiring	,
所以	谦虚地	退休	,

但是，在卡莱克西科，扑克游戏并不一定非得如此低调奢华。

- [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['kwaɪət]

Reedy's	choice	of	an	office	must	be	attributed	solely	to	his	love	of	quiet
-	选择	的	一个	办公室	必须	是	归因于	仅	到	他的	爱	的	安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌɑːstɛn'teɪʃən] .

and	unostentation	.
和	不张扬	.

里迪选择这间办公室完全是出于他对安静和低调的喜爱。

[æz; əz][bɒb] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən]

As	Bob	turned	up	the	side	street	,	two	people	were	coming	down	the	iron
作为	鲍勃	转向	向上	这	边	街道	,	二	人们	是	未来	向下	这	铁

['steəweɪ] — [wʌn][ə; eɪ][draɪ] ,

stairway	—	one	a	dry	,
楼梯	—	一	一个	干燥	,

当鲍勃拐进小街时，有两个人正从铁楼梯上走下来——一个是干巴巴的，

[θɪn] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['relɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['læŋgwɪdʒ]

thin	man	who	looked	as	though	he	might	be	the	relict	of	some	dead	language
薄的	男人	WHO	看起来	作为	尽管	他	可能	是	这	遗迹	的	一些	死的	语言

,

,

,

一个瘦削的男人，看起来像是某种已消亡语言的遗迹。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə][kəʊt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

wearing	a	stiff	hat	and	a	black	alpaca	coat	;	the	other	,
穿着	一个	僵硬的	帽子	和	一个	黑色的	羊驼	外套	;	这	其他	,

一位戴着硬质帽子，身穿黑色羊驼毛大衣；另一位，

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['miːdiəm] [haɪt] ,

a	girl	of	more	than	medium	height	,
一个	女孩	的	更多的	比	中等的	高度	,

一个身高超过中等水平的女孩，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [reɪl]

who	took	the	narrow	steps	with	a	sort	of	spring	without	even	touching	the	iron	rail
WHO	采取	这	狭窄的	步骤	和	一个	种类	的	春天	没有	甚至	接触	这	铁	轨

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with	her	hand	,
和	她	手	,

她轻盈地走上狭窄的台阶，仿佛轻盈的弹簧，甚至没有用手触碰铁栏杆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] .

and	her	eyes	were	looking	out	across	the	town	.
和	她	眼睛	是	寻找	出去	穿过	这	镇	.

她的目光投向了小镇的另一端。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [bɒb] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	Bob	met	them	at	the	foot	of	the	stairs	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	鲍勃	遇见	他们	在	这	脚	的	这	楼梯	,

“请问您说什么？”鲍勃在楼梯脚下迎了上来。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][ɪz][ɪn] ?
" but can you tell me if Mr . Jenkins is in ?
" 但 能 你 告诉 我 如果 先生 . 詹金斯 是 在 ?

“但是你能告诉我詹金斯先生是否在场吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
" It was the girl who turned to answer ,
" 它 曾是 这 女孩 WHO 转向 到 回答 ,

“是那个女孩转过身来回答的，”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [lʊk] [bɒb] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] — [spft] [laɪt] [heə(r)] ,
and at one look Bob saw she was more than interesting — soft light hair ,
和 在 一 看 鲍勃 锯 她 曾是 更多的 比 有趣的 — 柔软的 光 头发 ,
[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ,
inquisitive eyes ,
好奇 眼睛 ,

鲍勃只看了一眼就发现她非常有趣——柔软的浅色头发，好奇的眼睛，

[æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [maʊθ] — ['nʌθɪŋ] [draɪ][ɔː(r)] [ə'tenjueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
an intuitive mouth — nothing dry or attenuated about her .
一个 直觉的 嘴 — 没有什么 干燥 或者 减弱 关于 她 .

她说话很有灵性——她的口才一点也不干涩或迟钝。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][ɪz][ɪn] .
" Yes , " she replied , with a slight twist of the mouth , " Mr . Jenkins is in .
" 是的 , " 她 回复 , 和 一个 轻微 捻 的 这 嘴 , " 先生 . 詹金斯 是 在 .

“是的，”她嘴角微微抽动了一下，回答道，“詹金斯先生来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [liːs] [tuː; tə] [sel] ? "
Have you a lease to sell ? "
有 你 一个 租 到 卖 ? "

您有租赁权要出售吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [gəʊ][ɒn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Then go on up , " she said ,
" 然后 去 在 向上 , " 她 说 ,

“那就上去吧，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['spɪnd(ə)l] - [legd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
and turned across the street following the spindle - legged man who was
和 转向 穿过 这 街道 下列的 这 主轴 - 腿 男人 WHO 曾是
[ˌʌn'hɪtʃ] [tuː] ['hɔːsɪz] .
unhitching two horses .
解开 二 马匹 .

然后他转身穿过马路，跟着那个正在解开两匹马的瘦腿男人。

" ['bluːmɪŋ] ['sʌnˌflaʊə] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Blooming sunflowers ! " exclaimed Bob , his heart taking a quick twist as she
" 盛开 向日葵 ! " 惊呼 鲍勃 , 他的 心 采取 一个 快的 捻 作为 她
[wɔːkt] [ə'weɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,

“盛开的向日葵！”鲍勃惊呼道，看着她走开，他的心猛地一揪。

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [naɪt]

"	as	sure	as	I'm	a	foot	high	,	that's	the	girl	who	stood	in	the	doorway	that	night
"	作为	当然	作为	我是	一个	脚	高的	,	那就是	这	女孩	WHO	站立	在	这	门口	那	夜晚

.

:
.

“我敢肯定，那天晚上站在门口的就是她。”

" [æz; əz][bɒb] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['dʒeŋkɪnz][sæt] [tɪpt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] ,

"	As	Bob	entered	the	office	Jenkins	sat	tipped	back	in	a	swivel	chair	,
"	作为	鲍勃	进入	这	办公室	詹金斯	卫星	倾斜	后退	在	一个	旋转	椅子	,

“鲍勃走进办公室时，詹金斯正向后靠在转椅上。”

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði] [raɪt] [friː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

his	left	arm	resting	on	his	desk	,	the	right	free	as	though	it	had	been
他的	左边	手臂	休息	在	他的	桌子	,	这	正确的	自由的	作为	尽管	它	有	到过

['dʒestʃərɪŋ] .

gesturing	.
做手势	.

他的左臂搭在桌子上，右臂自由伸展，仿佛刚才在做手势。

['riːdi] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] , [ə; eɪ] [plʌmp] ,

Reedy	had	rather	large	eyes	,	a	plump	,
里迪	有	相当	大的	眼睛	,	一个	丰满	,

里迪有一双相当大的眼睛，一个丰满的……

[smuːð] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃeɪdz] [redə(r)] [ðæn; ðən] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃeɪd] ['pɪŋkə(r)]

smooth	face	that	was	two	shades	redder	than	pink	and	one	shade	pinker
光滑的	脸	那	曾是	二	色调	更红	比	粉色的	和	一	阴影	粉红

[ðæn; ðən] [red] .

than	red	.
比	红色的	.

光滑的脸庞，比粉红色深两个色号，比红色深一个色号。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃeɪvd] ,

He	always	looked	as	though	he	had	just	shaved	,
他	总是	看起来	作为	尽管	他	有	只是	剃光	,

他看起来总是像刚刮过胡子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['veri] [blæk] [heə(r)] ['dæŋgld] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	a	long	wisp	of	very	black	hair	dangled	diagonally	across	the	corner	of
和	一个	长的	烟雾	的	非常	黑色的	头发	悬挂着	对角线	穿过	这	角落	的

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

一缕乌黑的长发斜垂在他的额角上。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] - [tɒst] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɒrətə(r)] [huː]

such	as	one	often	sees	on	the	storm	-	tossed	head	of	an	impassioned	orator	who
这样的	作为	一	经常	看到	在	这	风暴	-	抛掷	头	的	一个	热情洋溢	演说者	WHO

[ɪz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

is	talking	for	the	audience	and	working	for	himself	.
是	说	为了	这	观众	和	在职的	为了	他自己	.

例如，经常可以看到一位激情澎湃的演说家，在为听众演讲、为自己争取利益时，他那被风暴吹乱的头发。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

" [hiː; hi] [weɪvd] [bɒb] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" He waved Bob to a chair .
" 他 挥手 鲍勃 到 一个 椅子 .

他示意鲍勃坐到椅子上。

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] — [gɒt][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've been wanting to have a talk with you — got a proposition for you .
" 我已经 到过 想要 到 有 一个 讲话 和 你 — 得到 一个 主张 为了 你 .

“我一直想和你谈谈——我有个提议。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['riːdi] ['dʒenjkɪnz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][sæt] ['stʌdiɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒəli]
Reedy Jenkins lighted a very good cigar and sat studying Rogeen with a leisurely
里迪 詹金斯 照明 一个 非常 好的 雪茄 和 卫星 学习 - 和 一个 悠闲
[eə(r)] .
air .
空气 .

里迪·詹金斯点燃了一支上好的雪茄，悠闲地坐着研究罗根。

[bɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] : " [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
Bob was a good salesman and began at once : " Understand you have been
鲍勃 曾是 一个 好的 推销员 和 开始 在 一次 : " 理解 你 有 到过
['baɪɪŋ] [ʌp] ['liːsɪz] ,
buying up leases ,
购买 向上 租赁 ,

鲍勃是个很会推销的人，他立刻开口说道：“要知道你们一直在收购租赁权，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] .
and I came up to sell you some farm machinery .
和 我 来了 向上 到 卖 你 一些 农场 机械 .

我来这里是想卖给你一些农用机械。

" ['riːdi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .
" Reedy took the cigar from his wide mouth and laughed at the joke .
" 里迪 采取 这 雪茄 从 他的 宽的 嘴 和 笑了 在 这 开玩笑 .

里迪从嘴里拿出雪茄，被这个笑话逗笑了。

" [aɪ][doʊnt] [reɪz] ['kɒtn] , [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃaɪnəmən] — [aɪ] [reɪz] [praisiz] .
" I don't raise cotton , I leave that to Chinamen — I raise prices .
" 我 不 增加 棉布 , 我 离开 那 到 中国人 — 我 增加 价格 .

“我不种棉花，那留给中国人吧——我提高价格。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] .
I'm not a farmer but a financier .
我是 不是 一个 农民 但 一个 金融家 .

我不是农民，而是金融家。

" [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]
" Then returning the cigar to the corner of his mouth he remarked with a
" 然后 返回 这 雪茄 到 这 角落 的 他的 嘴 他 评论 和 一个
[pɪŋk] ['dʒuːdɪʃəlnəs] :
pink judicialness :
粉色的 司法 :

然后他把雪茄重新叼回嘴边，带着一丝粉红色的审判腔说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" I should say you have a way with the ladies .
" 我 应该 说 你 有 一个 方式 和 这 女士们 .

“我得说，你很受女士们的欢迎。”

" [bɒb] [blʌʃt] .
" Bob blushed .
" 鲍勃 脸红了 .

鲍勃脸红了。

" [ai]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][hæv; həv] . "
" I never discovered it , if I have . "
" 我 绝不 发现 它 , 如果 我 有 . "

“我从未发现过，即使我发现了。”

" [ai][hæv; həv] , [maɪ'self] .
" I have , myself .
" 我 有 , 我 .

我自己也有过。

" ['riːdi] [bɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
" Reedy bit the end of his cigar and nodded with a doggish appreciation of
" 里迪 少量 这 结尾 的 他的 雪茄 和 点头 和 一个 狗 欣赏 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
his own fascination .
他的 自己的 魅力 .

“里迪咬着雪茄的末端，像条狗一样点了点头，表达了他对自身迷恋的欣赏。

" [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I'm too busy just now to use it . "
" 但 我是 也 忙碌的 只是 现在 到 使用 它 . "

“但我现在太忙了，没空用它。”

" - " — ['riːdi] [leɪd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [sɪ'gɑː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
" Rogeen " — Reedy laid the smoking cigar on some papers on his desk and
" - " — 里迪 铺设 这 吸烟 雪茄 在 一些 文件 在 他的 桌子 和
[feɪst] [bɒb] — " [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
faced Bob — " I've had my eye on you for some time .
面对 鲍勃 — " 我已经 有 我的 眼睛 在 你 为了 一些 时间 .

“罗根，”里迪把冒着烟的雪茄放在桌上的一些文件上，面对着鲍勃说，“我关注你很久了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['liːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] .
I am buying up leases across the line .
我 是 购买 向上 租赁 穿过 这 线 .

我正在收购沿线的所有租赁权。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
I need a good man to work over there .
我 需要 一个 好的 男人 到 工作 超过 那里 .

我需要一位优秀的员工去那里工作。

[wɒt] [ɪz] ['deɪtn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ? "
What is Dayton paying you ? "
什么 是 代顿 付费 你 ? "

戴顿公司付给你多少钱?

" ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Twenty a week .
" 二十 一个 星期 .

每周二十个。

" [bɒb][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Bob was surprised at the turn of the conversation .
" 鲍勃 曾是 惊讶 在 这 转动 的 这 对话 .

鲍勃对谈话的走向感到惊讶。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [stɑːt] ,

"	I'll	give	you	a	hundred	and	fifty	a	month	to	start	,
"	患病的	给	你	一个	百	和	五十	一个	月	到	开始	,

“我先给你每月一百五十美元起步。”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] . "

and	there'll	be	a	fine	chance	for	promotion	.	"
和	将会	是	一个	美好的	机会	为了	晋升	.	"

而且会有很好的晋升机会。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? " [in'kwaiə] [bɒb] .

"	What	am	I	to	do	?	"	inquired	Bob	.
"	什么	是	我	到	做	?	"	询问	鲍勃	.

“我该怎么办？”鲍勃问道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['egʃel] .

"	Here	is	the	whole	thing	in	an	eggshell	.
"	这里	是	这	所有的	事物	在	一个	蛋壳	.

“这就是事情的全貌，一目了然。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] .

No	doubt	you	are	acquainted	with	the	situation	over	the	line	.
不	怀疑	你	是	熟人	和	这	情况	超过	这	线	.

毫无疑问，你对那边的情况已经有所了解。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɪg] [kən'seʃ(ə)nz] , [nəʊ] [ə'mɛrɪkənz] [əʊn] [lænd][ɒn][ðə; ði]

You	know	,	excepting	one	or	two	big	concessions	,	no	Americans	own	land	on	the
你	知道	,	除外	一	或者	二	大的	让步	,	不	美国人	自己的	土地	在	这

['meksɪkən][saɪd] .

Mexican	side	.
墨西哥	边	.

你知道，除了少数几个大例外，美国人在墨西哥一侧没有土地。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl] [fɑːmd] ['ʌndə(r)] ['liːsɪz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['liːsɪz] .

The	land	is	all	farmed	under	leases	and	sub	-	leases	.
这	土地	是	全部	农场	在下面	租赁	和	子	-	租赁	.

这些土地全部都是通过租赁或转租的方式耕种的。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒæp][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'merɪkən] ['heɪsiːd] ['wɒnts] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ]

If	a	Chink	or	a	Jap	or	a	wandering	American	hayseed	wants	to	open	up	a
如果	一个	中国	或者	一个	日本	或者	一个	漫游	美国人	乡巴佬	想要	到	打开	向上	一个

[pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

patch	of	the	desert	,
修补	的	这	沙漠	,

如果一个中国人、一个日本人或者一个四处游荡的美国乡巴佬想要开垦一片沙漠，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] [liːs] .

he	takes	a	five	-	year	lease	.
他	需要	一个	五	-	年	租	.

他签订了一份五年租约。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [hɪm] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

As	it	costs	him	from	ten	to	twenty	dollars	an	acre	to	clear	off	the
作为	它	成本	他	从	十	到	二十	美元	一个	英亩	到	清除	离开	这

[me'skiːt; 'meskiːt] ,

mesquite	,
牧豆树	,

清理每英亩牧豆树需要花费他十到二十美元。

['lev(ə)l][ðə; ði][sænd] ['hʌmək] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪtʃɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

level	the	sand	hummocks	,	and	get	his	ditches	ready	for	water	,
等级	这	沙	小丘	,	和	得到	他的	沟渠	准备好	为了	水	,

夷平沙丘，并准备好排水沟。

[hiː; hi] [peɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['dɒlə(r)] [rent] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [tuː] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

he	pays	only	one	dollar	rent	the	first	year	,	two	dollars	the	second	,	and	so	on	.
他	支付	仅有的	一	美元	租	这	第一的	年	,	二	美元	这	第二	,	和	所以	在	.

他第一年只付一美元房租，第二年付两美元，以此类推。

" [naʊ] " — ['riːdi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [pʌft] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	Now	"	—	Reedy	picked	up	his	cigar	,	puffed	a	time	or	two	,
"	现在	"	—	里迪	挑选	向上	他的	雪茄	,	膨胀的	一个	时间	或者	二	,

“现在”——里迪拿起雪茄，抽了一两口，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] ['əʊvə(r)] [bɑbz] [hed] — " [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] ,

and	looked	speculatively	over	Bob's	head	—	"	if	a	fellow	wants	to	speculate	on	the	Mexican	side	,
和	看起来	推测性地	超过	鲍勃的	头	—	"	如果	一个	同伴	想要	到	推测	在	这	墨西哥	边	,

他越过鲍勃的头顶，若有所思地望了一眼——“如果有人想在墨西哥方面进行投机，

[hiː; hi] ['dʌznt] [diːl] [ɪn] [lænd] ; [hiː; hi] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] ['liːsɪz] .

he	doesn't	deal	in	land	;	he	buys	and	sells	leases	.
他	不	交易	在	土地	;	他	购买	和	出售	租赁	.

他不做土地买卖；他买卖的是租赁权。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] .

That	is	my	business	.
那	是	我的	商业	.

那是我的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [krɒp] [ðæt] [ɪz] ['plɑːntɪd] [ɔː(r)] ['pɑːtli] [reɪzd] ,

Of	course	,	once	in	a	while	I	take	over	a	crop	that	is	planted	or	partly	raised	,
的	课程	,	一次	在	一个	尽管	我	拿	超过	一个	庄稼	那	是	已种植	或者	部分	提高	,

当然，偶尔我也会接手一些已经种植或部分培育的作物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [liːs] .

because	I	have	to	do	it	to	get	the	lease	.
因为	我	有	到	做	它	到	得到	这	租	.

因为我必须这样做才能拿到租赁合同。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] [ɪz] [ɪn] ['iːstə(r)] .

But	you	can	say	on	general	principles	I'm	about	as	much	interested	in	farming	as	a	ground	hog	is	in	Easter	.
但	你	能	说	在	一般的	原则	我是	关于	作为	很多	感兴趣的	在	农业	作为	一个	地面	猪	是	在	复活节	.

但总的来说，我对农业的兴趣就像土拨鼠对复活节的兴趣一样微乎其微。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [hæz; həz] [biːn] [ləʊ] ,

"	The	price	of	cotton	has	been	low	,
"	这	价格	的	棉布	有	到过	低的	,

棉花价格一直很低，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] " — ['riːdi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz]

and	for	various	and	sundry	other	reasons	"	—	Reedy	squinted	his	large	eyes
和	为了	各种各样的	和	杂项	其他	原因	"	—	里迪	眯着眼	他的	大的	眼睛

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəsli] — " [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)]

a	little	mysteriously	—	"	a	lot	of	the	ranchers	over	there	after	getting	their
一个	小的	神秘地	—	"	一个	很多	的	这	牧场主	超过	那里	后	获得	他们的

[lænd][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [hæv; həv][gɒt][kəʊld] [fiːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['liːsɪz] [ðæt]

land	in	good	shape	have	got	cold	feet	and	are	willing	to	sell	leases	that
土地	在	好的	形状	有	得到	寒冷的	脚	和	是	愿意的	到	卖	租赁	那

[hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [jet] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['nʌθɪŋ] .

have	three	or	four	years	yet	to	run	for	nearly	nothing	.
有	三	或者	四	年	然而	到	跑步	为了	几乎	没有什么	.

“还有各种各样的其他原因”——里迪眯起他那双大眼睛，神秘兮兮地说——“那边很多牧场主在把土地整顿好之后，就临阵退缩了，愿意把还有三四年才到期的租约几乎白送出去。

" [aɪm] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt]

"	I'm	acquiring	a	bunch	of	them	and	am	going	to	make	a	fortune	out
"	我是	收购	一个	束	的	他们	和	是	去	到	制作	一个	财富	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“我正在收购一批这样的资产，准备从中大赚一笔。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

One	of	these	days	the	price	of	cotton	will	take	a	jump	,
一	的	这些	天	这	价格	的	棉布	将要	拿	一个	跳	,

棉花价格总有一天会飙升。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sʌb'liːsɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][æt; ət] [ten] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)]

and	I'll	be	subleasing	ten	thousand	acres	of	land	at	ten	dollars	an	acre
和	患病的	是	转租	十	千	英亩	的	土地	在	十	美元	一个	英亩

[ðæt] [kɒst] [ˌem 'iː] [θriː] .

that	cost	me	three	.
那	成本	我	三	.

我将以每英亩十美元的价格转租一万英亩土地，而这块地我当初买的时候花了三美元。

" [naʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] " — [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [daʊn] ['skweəli] [tuː; tə]

"	Now	what	I	want	you	for	"	—	he	brought	his	attention	down	squarely	to
"	现在	什么	我	想	你	为了	"	—	他	带来	他的	注意力	向下	完全	到

- — " [ɪz][tuː; tə] [baɪ] ['liːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒnt]

Rogeen	—	"	is	to	buy	leases	for	me	—	I'll	give	you	a	list	of	what	I	want
-	—	"	是	到	买	租赁	为了	我	—	患病的	给	你	一个	列表	的	什么	我	想

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪsɪz] [aɪl] [peɪ] .

and	the	prices	I'll	pay	.
和	这	价格	患病的	支付	.

“现在我需要你做的事”——他把注意力完全集中在罗根身上——“是帮我购买租赁权——我会给你一份清单，列出我想要的租赁权和我愿意支付的价格。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [liːs] [fɔː(r); fə(r)] [les] ,

If	you	get	a	lease	for	less	,
如果	你	得到	一个	租	为了	较少的	,

如果你能以更低的价格租到房子，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] [reɪk] - [ɒf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .

I'll	give	you	half	the	rake	-	off	in	addition	to	your	wages	.
患病的	给	你	一半	这	耙	-	离开	在	添加	到	你的	工资	.

除了你的工资，我还会给你一半的佣金分成。

" [bɒb] [θɔːt] [fɑːst] .

"	Bob	thought	fast	.
"	鲍勃	想法	快速地	.

鲍勃反应很快。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ;

This	looked	like	a	fine	opportunity	;
这	看起来	喜欢	一个	美好的	机会	;

这看起来是个不错的机会；

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

perhaps	he	was	worth	more	as	a	buyer	than	as	a	salesman	.
也许	他	曾是	值得	更多的	作为	一个	买方	比	作为	一个	推销员	.

或许他作为买家比作为销售员更有价值。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	a	try	at	it	,	"	he	said	.
" 患病的		有	一个	尝试	在	它	,	"	他	说	.

“我试试看，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [saɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] . "

"	But	I	won't	sign	up	for	any	length	of	time	until	I	see	how	it	goes	.	"
"	但	我	惯于	符号	向上	为了	任何	长度	的	时间	直到	我	看	如何	它	去	.	"

“但在了解情况之前，我不会签署任何长期合同。”

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " ['riːdi] [ə'sent] ['redɪli] .

"	That	suits	me	,	"	Reedy	assented	readily	.
"	那	西装	我	,	"	里迪	同意	容易	.

“正合我意，”里迪欣然同意。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [fɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [bɒb] [maɪt] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɜːm] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

His	one	fear	had	been	that	Bob	might	want	a	term	contract	.
他的	一	害怕	有	到过	那	鲍勃	可能	想	一个	学期	合同	.

他唯一担心的是鲍勃可能会想要一份定期合同。

" [aɪl] [siː] ['deɪtn] , " [bɒb] [ə'rəʊz] , " [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] .

"	I'll	see	Dayton	,	"	Bob	arose	,	"	and	let	you	know	how	soon	he	can	let	me	off	.
" 患病的		看	代顿	,	"	鲍勃	出现	,	"	和	让	你	知道	如何	很快	他	能	让	我	离开	.

“我会去找戴顿，”鲍勃站起来说，“然后告诉你他什么时候能放我走。”

" ['deɪtn] [laɪkt] [bɒb] [ænd; ənd] [heit] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ,

"	Dayton	liked	Bob	and	hated	to	lose	him	,
"	代顿	喜欢	鲍勃	和	憎恨	到	失去	他	,

“戴顿很喜欢鲍勃，很舍不得失去他。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪər] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)] [lɒs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [əd'vɑːnsmənt] .

but	was	one	of	those	employers	who	prefer	to	suffer	some	inconvenience	or	loss	rather	than	stand	in	the	way	of	a	young	man's	advancement	.
但	曾是	一	的	那些	雇主	WHO	更喜欢	到	遭受	一些	不便	或者	损失	相当	比	站立	在	这	方式	的	一个	年轻的	男人的	进步	.

但他属于那种宁愿承受一些不便或损失，也不愿阻碍年轻人晋升的雇主之一。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [peɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	hundred	and	fifty	dollars	a	month	is	more	than	I	can	pay	,	Rogeen	,	"	he	said	.
"	一个	百	和	五十	美元	一个	月	是	更多的	比	我	能	支付	,	-	,	"	他	说	.

“罗根，我一个月付不起一百五十美元，”他说。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You'd	better	take	it	.
"	你会	更好的	拿	它	.

你最好把它拿走。

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Begin	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

[aɪl] [get] [dʒɪm] ['muːdi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

I'll	get	Jim	Moody	in	your	place	.
患病的	得到	吉姆	穆迪	在	你的	地方	.

我会找吉姆·穆迪来代替你。

" [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [bɒb] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	At	one	o'clock	Bob	was	back	at	Jenkins	'	office	and	reported	ready	for
"	在	一	点钟	鲍勃	曾是	后退	在	詹金斯	-	办公室	和	据报道	准备好	为了

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“下午一点，鲍勃回到了詹金斯的办公室，并报告说已准备好工作。”

['riːdi] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæp] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn]

Reedy	reached	in	his	desk	for	the	map	on	which	all	the	ranches	below	the	line
里迪	达到	在	他的	桌子	为了	这	地图	在	哪个	全部	这	牧场	以下	这	线

[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [mɑːkt] .

were	carefully	marked	.
是	小心	标记	.

里迪伸手从桌子里拿出地图，地图上仔细地标出了线以下的所有牧场。

" [ðə; ði] [rɑːntʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [-] [kə'næl] .

"	The	ranches	I	want	to	get	first	are	along	the	Dillenbeck	Canal	.
"	这	牧场	我	想	到	得到	第一的	是	沿着	这	迪伦贝克	运河	.

“我最先想买的牧场位于迪伦贝克运河沿岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɒsts] [mɔː(r)] ;

It	is	a	private	water	system	,	and	the	water	costs	more	;
它	是	一个	私人的	水	系统	,	和	这	水	成本	更多的	;

这是一个私人供水系统，水费比较贵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	the	land	is	rich	enough	to	make	up	the	difference	.
但	这	土地	是	富有的	足够的	到	制作	向上	这	不同之处	.

但土地肥沃，足以弥补贫瘠的土地带来的不足。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ɪz] [hɪə(r)] " — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	first	one	I	want	you	to	tackle	is	here	"	—	he	made	a	cross	with	his
"	这	第一的	一	我	想	你	到	处理	是	这里	"	—	他	制成	一个	叉	和	他的

['pens(ə)l] — " [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] [əʊld] ['giːzə(r)] [nemd] ['tʃɑːndlə(r)] .

pencil	—	"	Belongs	to	a	little	dried	-	up	old	geezer	named	Chandler	.
铅笔	—	"	属于	到	一个	小的	干燥	-	向上	老的	老家伙	命名	钱德勒	.

“我要你处理的第一个问题是这个，”他用铅笔画了个十字，“属于一个名叫钱德勒的枯萎老头。

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sel] ; [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	is	ready	to	sell	;	talk	to	the	girl	.
他	是	准备好	到	卖	;	讲话	到	这	女孩	.

他准备卖东西了；跟那个女孩谈谈。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] [maɪ] [tɒp] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [liːs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Five	hundred	is	my	top	price	for	their	lease	and	equipment	.
五	百	是	我的	顶部	价格	为了	他们的	租	和	设备	.

五百是我对他们租赁和设备的最高报价。

" [æz; əz] [bɒb] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['gəʊɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ]

"	As	Bob	went	down	the	outside	stairway	he	passed	a	Mexican	going	up	—	a
"	作为	鲍勃	去	向下	这	外部	楼梯	他	通过了	一个	墨西哥	去	向上	—	一个

['meksɪkən] [wɪð] ['fiːtʃəz] [ðæt] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɒz; wəz]

Mexican	with	features	that	suggested	some	one	of	his	immediate	forefathers	was
墨西哥	和	特征	那	建议	一些	一	的	他的	即时	祖先	曾是

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hiːbruː] .

probably	a	Hebrew	.
大概	一个	希伯来语	.

“鲍勃走下外面的楼梯时，看到一个墨西哥人正往上走——这个墨西哥人的五官表明，他的某个直系祖先很可能是希伯来人。

- ['rekəg'naɪzd] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mædrɪg(ə)l] ;

Rogeen	recognized	him	—	his	name	was	Madrigal	;
-	认可	他	—	他的	姓名	曾是	牧歌	;

罗根认出了他——他名叫马德里加尔；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	he	remembered	that	someone	had	told	him	that	the	Mexican	was	in
和	他	记得	那	某人	有	讲述	他	那	这	墨西哥	曾是	在

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] ,

the	secret	service	over	the	line	,
这	秘密	服务	超过	这	线	,

他想起有人告诉他，那个墨西哥人是边境另一侧的秘密情报人员。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

or	rather	that	he	was	an	unofficial	bearer	of	official	information	from
或者	相当	那	他	曾是	一个	非官方	持有人	的	官方的	信息	从

[sʌm; səm] ['ʃeɪdi] ['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [ə'merɪkən] [kən'sɜːnz] .

some	shady	Mexican	officials	to	some	shady	American	concerns	.
一些	阴凉	墨西哥	官员	到	一些	阴凉	美国人	担忧	.

或者更确切地说，他是某些可疑的墨西哥官员向某些可疑的美国机构传递官方信息的非官方人员。

[wen] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['riːdi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

When	the	Mexican	entered	the	office	,	Reedy	got	up	and	closed	the	door	.
什么时候	这	墨西哥	进入	这	办公室	,	里迪	得到	向上	和	关闭	这	门	.

墨西哥人走进办公室时，里迪起身关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mæp] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Then	he	took	the	map	again	from	a	drawer	and	opened	it	out	on	the
然后	他	采取	这	地图	再次	从	一个	抽屉	和	打开	它	出去	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

然后他又从抽屉里拿出地图，摊在桌子上。

" [aɪl] [get] ['bɛnsənz] [liːs] [ðɪs] [wiːk] .

"	I'll	get	Benson's	lease	this	week	.
"	患病的	得到	本森	租	这	星期	.

“我这周就能拿到本森的租约。”

" ['riːdi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

"	Reedy	put	his	pencil	on	the	Red	Butte	Ranch	.
"	里迪	放	他的	铅笔	在	这	红色的	比尤特	牧场	.

“里迪把铅笔放在红丘牧场上。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [smɔːlə(r)] [skˈweəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [-] [kə'næl] ,

"	And	these	,	"	he	pointed	to	smaller	squares	along	the	Dillenbeck	Canal	,
"	和	这些	,	"	他	尖	到	较小的	正方形	沿着	这	迪伦贝克	运河	,

“还有这些，”他指着迪伦贝克运河沿岸的一些小广场说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][ai][hæv; həv] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ˌænek'seɪʃn] .
" are the ones I have marked for early annexation .
" 是 这 一个 我 有 标记 为了 早期的 吞并 .

“这些是我已标记为要尽早吞并的地区。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? "
How many of them have you seen ? "
如何 许多 的 他们 有 你 已见 ? "

你见过多少?

" [ðɛz] , [ænd; ənd] [ðɛz] , [ænd; ənd] [ðɛz] .
" Thes , and thes , and thes .
" 这些 , 和 这些 , 和 这些 .

“这些，以及这些，以及这些。”

" ['mædrɪg(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [θriː] [rɑːntʃ] .
" Madrigal pointed off three ranches .
" 牧歌 尖 离开 三 牧场 .

马德里加尔指着三个牧场。

" [aɪv] [sent] [ðə; ði] [njuː] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːndlə(r)] , " [sed] ['riːdi] .
" I've sent the new man down to see Chandler , " said Reedy .
" 我已经 发送 这 新的 男人 向下 到 看 钱德勒 , " 说 里迪 .

“我已经派新人去见钱德勒了，”里迪说。

" [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [gɜːl] .
" He's the sort that can win over that girl .
" 他是 这 种类 那 能 赢 超过 那 女孩 .

“他就是那种能赢得那个女孩芳心的人。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [rɑːntʃ] .
I must have that ranch .
我 必须 有 那 牧场 .

我一定要得到那个牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [rɑːntʃ] . "
It is one of the best of the small ranches . "
它 是 一 的 这 最好的 的 这 小的 牧场 . "

它是小型牧场中最好的之一。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] .
" Si , si .
" 硅 , 是 .

“是，是。”

" ['mædrɪg(ə)l] [grɪnd] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [pɑːmpədɔrd] [heə(r)] .
" Madrigal grinned , and smoothed up his black pompadoured hair .
" 牧歌 咧嘴一笑 , 和 平滑 向上 他的 黑色的 蓬巴杜发型 头发 .

马德里加尔咧嘴一笑，捋了捋他那梳成蓬巴杜发型的黑色头发。

" [iːt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
" Eet will be easy .
" 欧洲东部时间 将要 是 简单的 .

“这会很容易。”

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][bɪg][skeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['kɒtn] [nekst][fɔːl] . "
I gave them big scare about the duty on cotton next fall . "
我 给予 他们 大的 吓 关于 这 责任 在 棉布 下一个 落下 . "

我让他们对明年秋季棉花关税大惊小怪了一番。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [huː] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] [-] ['sɪstəm] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt]
" And then my friend who manages the Dillenbeck system gave them another about
" 和 然后 我的 朋友 WHO 管理 这 迪伦贝克 系统 给予 他们 其他 关于
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
the price of water this summer ,
这 价格 的 水 这 夏天 ,

“然后，我那位负责管理迪伦贝克供水系统的朋友又跟他们讲了一遍今年夏天的水价问题。”

" [smaɪld] ['riːdi] .
" smiled Reedy .
" 微笑 里迪 .

里迪笑了。

" [bʌt; bət] " — [hiː; hi] [fraʊnd] — " [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz]
" But " — he frowned — " if the girl should continue obstinate , and they refuse
" 但 " — 他 皱眉 — " 如果 这 女孩 应该 继续 顽固 , 和 他们 拒绝
[tuː; tə] [sel] ? "
to sell ? "
到 卖 ? "

“但是，”他皱着眉头说，“如果那女孩继续固执，他们拒绝出售呢？”

" [ðen] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌseɪnjə'riːtə] " — [ðə; ði] ['meksɪkən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" Then I'll attend to the señorita " — the Mexican put his hand on his heart
" 然后 患病的 出席 到 这 小姐 " — 这 墨西哥 放 他的 手 在 他的 心
[ænd; ənd] [baʊd] ['gæləntli] — " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ'njɔːr] ['mædrɪg(ə)l] . "
and bowed gallantly — " the ladies are easy for Señor Madrigal . "
和 鞠躬 英勇地 — " 这 女士们 是 简单的 为了 先生 牧歌 . "

“那么我就去招待小姐了”——墨西哥人把手放在胸口，英勇地鞠了一躬——“马德里加尔先生对女士们来说轻而易举。”

" [jes] , " [sed] ['riːdi] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [dɪ'tɜːmɪndli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ,
" Yes , " said Reedy , shutting his wide mouth determinedly , " and if he fails ,
" 是的 , " 说 里迪 , 关闭 他的 宽的 嘴 坚定地 , " 和 如果 他 失败 ,
[aɪl] - [tend] [tuː; tə] - .
I'll ' tend to Rogeen .
患病的 - 趋向 到 - .

“是的，”里迪说着，坚定地闭上了大嘴，“如果他失败了，我会照顾罗根。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [wen] [bɒb] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] .
It was a little after sundown when Bob rode up to the Chandler ranch .
它 曾是 一个 小的 后 日落 什么时候 鲍勃 骑 向上 到 这 钱德勒 牧场 .

鲍勃骑马来到钱德勒牧场时，太阳已经落山不久了。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'næl] ['gæðərɪŋ] [ʌp]
The girl was out under the cottonwood trees by the irrigation canal gathering up
这 女孩 曾是 出去 在下面 这 棉白杨 树木 经过 这 灌溉 运河 采集 向上
[draɪ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊv] [wʊd] .
dry sticks for stove wood .
干燥 棍子 为了 火炉 木头 .

女孩当时正在灌溉渠旁的白杨树下捡拾干树枝，准备用作炉灶的柴火。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He hitched his horse and went to her .
他 搭便车 他的 马 和 去 到 她 .

他套上马，向她走去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	晚上	,	"	他	说	.

“晚上好，”他说。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] ?

"	**Where**	**is**	**your**	**fiddle**	**?**
"	在哪里	是	你的	小提琴	?

你的小提琴在哪儿?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [twɪst] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	**There**	**was**	**a**	**faint**	**twist**	**of**	**amusement**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
"	那里	曾是	一个	头晕的	捻	的	娱乐	在	这	角落	的	她	嘴	.

“她的嘴角露出一丝淡淡的笑意。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] ;

"	**Guessed**	**it**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**little**	**lift**	**of**	**the**	**eyebrows**	**;**
"	猜对了	它	,	"	她	回复	,	和	一个	小的	举起	的	这	眉毛	;

“我猜到了，”她回答道，同时微微挑了挑眉毛；

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][draɪ] [stɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] .

and	**then**	**stooped**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**armful**	**of**	**dry**	**sticks**	**she**	**had**	**gathered**	**.**
和	然后	弯腰	到	挑选	向上	这	满满的	的	干燥	棍子	她	有	聚集	.

然后她弯下腰，捡起她收集的一大捆干树枝。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	**Let**	**me**	**have**	**them**	**.**
"	让	我	有	他们	.

“把它们给我吧。”

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

"	**He**	**stepped**	**forward**	**to**	**take**	**the**	**wood**	**.**
"	他	步	向前	到	拿	这	木头	.

他上前去拿木头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	**Why**	**should**	**you**	**?**
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

"	**she**	**said**	**,**	**without**	**offering**	**to**	**relinquish**	**them**	**.**
"	她	说	,	没有	提供	到	放弃	他们	.

她说，但并没有表示愿意放弃它们。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [əʊn] [stɪks] — [ðen] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] ['faɪərz][fɔː(r); fə(r)]

"	**I**	**prefer**	**to**	**carry**	**my**	**own**	**sticks**	**—**	**then**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**build**	**fires**	**for**
"	我	更喜欢	到	携带	我的	自己的	棍子	—	然后	我	不	有	到	建造	火灾	为了

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	**people**	**.**
其他	人们	.

“我更喜欢自己带木棍——这样我就不用帮别人生火了。”

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃæk] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**and**	**followed**	**her**	**up**	**the**	**path**	**toward**	**the**	**shack**	**.**
"	他	笑了	,	和	随后	她	向上	这	小路	朝向	这	窝棚	.

他笑了，跟着她沿着小路朝小屋走去。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
" **Let us sit down here .**
" 让 我们 坐 向下 这里 .

我们坐下吧。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
" **She led the way to a homemade bench in the open .**
" 她 引领 这 方式 到 一个 自制 长椅 在 这 打开 .

她领着我们来到露天的一张自制长椅旁。

" ['dædi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
" **Daddy has had a hard day and has gone to bed ,**
" 爸爸 有 有 一个 难的 天 和 有 已消失 到 床 ,

爸爸今天很累，已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
and I don't want to disturb him .
和 我 不 想 到 打扰 他 .

我不想打扰他。

[hiːz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌp'set] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [liːs] ['bɪznəs] .
He's very tired and has been upset over this lease business .
他是 非常 疲劳的 和 有 到过 沮丧的 超过 这 租 商业 .

他非常疲惫，而且一直为这笔租赁事宜心烦意乱。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi]
" **That was an opening , but before he could take advantage of it she**
" 那 曾是 一个 开幕 , 但 前 他 可以 拿 优势 的 它 她
[ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
abruptly changed the conversation :
突然 已更改 这 对话 :

“那本来是个机会，但还没等他抓住，她就突然转移了话题：”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] [ðɪs] [taɪm] .
" **But you haven't told me why you didn't bring your fiddle this time .**
" 但 你 还没有 讲述 我 为什么 你 没有 带来 你的 小提琴 这 时间 .

“但是你还没有告诉我为什么这次你没带小提琴来。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I'd love to hear it on a night like this .
ID 爱 到 听到 它 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，我很想听听这首歌。

" [dʌsk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] .
" **Dusk was coming swiftly and the stars had begun to glimmer .**
" 黄昏 曾是 未来 迅速地 和 这 明星 有 开始 到 微光 .

暮色迅速降临，繁星开始闪烁。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Oh , I don't carry it round as a business , " he answered .**
" 哦 , 我 不 携带 它 圆形的 作为 一个 商业 , " 他 回答 .

“哦，我并不把它当作生意来携带，”他回答道。

" [fækt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [eɪt] [j'iəz] . "
" **Fact is , until the other night I had not played it but twice in eight years . "**
" 事实 是 , 直到 这 其他 夜晚 我 有 不是 玩 它 但 两次 在 八 年 . "

“事实上，直到前几天晚上，我八年来只弹过两次。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .

"	She	turned	to	him	with	curious	interest	.
"	她	转向	到	他	和	好奇的	兴趣	.

她带着好奇的目光看向他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] . "

"	It	hasn't	usually	brought	me	good	luck	.	"
"	它	还没有	通常	带来	我	好的	运气	.	"

“它通常没给我带来好运。”

" [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [taɪmz] ?

"	What	happened	the	other	two	times	?
"	什么	发生	这	其他	二	时代	?

“另外两次发生了什么？”

" ['dʒeŋkɪnz] [ænd; ənd] [ləʊ'liːtə] [ɔːd] [baɪ] ['pɜːrsiz] ['fɪdlɪŋ] .

"	Jenkins	and	Lolita	awed	by	Percy's	fiddling	.
"	詹金斯	和	洛丽塔	敬畏	经过	珀西的	拉琴	.

詹金斯和洛丽塔被珀西的演奏深深吸引。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [braɪt] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ruːfulnɪs] .

He	looked	off	at	the	very	bright	star	in	the	west	and	smiled	with	whimsical	ruefulness	.
他	看起来	离开	在	这	非常	明亮的	星星	在	这	西方	和	微笑	和	异想天开	懊悔	.

他望着西方那颗明亮的星星，脸上浮现出一丝若有所思的惆怅笑容。

" [aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] — [ðæt] [ɪz] , [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['mjuːzɪk] .

"	I	love	music	—	that	is	,	what	I	call	music	.
"	我	爱	音乐	—	那	是	,	什么	我	称呼	音乐	.

“我热爱音乐——也就是我所理解的音乐。”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əuzɑːk] [aɪ] ['fɪdl(ə)d] [ə; eɪ] [lɒt] ,

When	I	was	in	the	Ozarks	I	fiddled	a	lot	,
什么时候	我	曾是	在	这	奥扎克山脉	我	拨弄	一个	很多	,

我在奥扎克山区的时候经常拉琴。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [səʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

but	discovered	it	did	not	bring	me	what	I	wanted	,	so	I	went	to	work	.
但	发现	它	做过	不是	带来	我	什么	我	通缉	,	所以	我	去	到	工作	.

但我发现它并没有给我带来我想要的东西，所以我开始工作了。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [æt; ət] ['əʊkvɪl] ; [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	got	a	job	in	a	bank	at	Oakville	;	was	to	begin	work	Monday	.
我	得到	一个	工作	在	一个	银行	在	奥克维尔	;	曾是	到	开始	工作	周一	.

我在奥克维尔的一家银行找到了一份工作；周一开始上班。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɒb] ,

I	was	powerful	proud	of	that	job	,
我	曾是	强大的	自豪的	的	那	工作	,

我为那份工作感到无比自豪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] ['sætədeɪ] .

and	had	got	a	new	suit	of	clothes	and	went	to	town	Saturday	.
和	有	得到	一个	新的	套装	的	衣服	和	去	到	镇	周六	.

星期六，他买了一套新衣服，去了城里。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

That	night	there	was	a	dance	,	and	they	asked	me	to	play	for	it	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	舞蹈	,	和	他们	问	我	到	玩	为了	它	.

那天晚上有个舞会，他们邀请我去演奏。

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] .

"	He	stopped	to	chuckle	,	but	still	a	little	regretfully	.
"	他	停止	到	轻笑	,	但	仍然	一个	小的	遗憾的是	.

他停下来轻笑了一声，但语气中仍带着一丝遗憾。

" [maɪ] ['pleɪɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

"	My	playing	certainly	made	a	hit	.
"	我的	玩耍	当然	制成	一个	打	.

“我的演奏确实很受欢迎。”

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [læm'beist] [ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Sunday	morning	a	preacher	lambasted	the	dance	,	and	called	me	the	special
星期日	早晨	一个	牧师	猛烈抨击	这	舞蹈	,	和	称为	我	这	特别的

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

messenger	of	the	devil	.
信使	的	这	魔鬼	.

星期天早上，一位牧师猛烈抨击了这种舞蹈，还称我是魔鬼的特派使者。

[maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

My	job	was	with	a	pillar	of	his	church	.
我的	工作	曾是	和	一个	支柱	的	他的	教会	.

我的工作对象是他教会的一位重要人物。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

I	didn't	go	to	work	Monday	morning	.
我	没有	去	到	工作	周一	早晨	.

星期一早上我没去上班。

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] ; [ðæt] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['fɒstə(r)] ,

It's	a	queer	world	;	that	preacher	was	the	father	of	Noah	Ezekiel	Foster	,
它是	一个	酷儿	世界	;	那	牧师	曾是	这	父亲	的	诺亚	以西结	促进	,

这是一个奇特的世界；那位牧师是诺亚·以西结·福斯特的父亲。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bensən] .

who	is	now	working	for	Benson	.
WHO	是	现在	在职的	为了	本森	.

他现在在 Benson 工作。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [west] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	She	was	looking	out	at	the	west	,	smiling	;
"	她	曾是	寻找	出去	在	这	西方	,	微笑	;

她望着西方，面带微笑；

[ðə; ði] ['dezət] [wɪnd] [pʊʃt] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	desert	wind	pushed	the	hair	back	from	her	forehead	.
这	沙漠	风	推动	这	头发	后退	从	她	前额	.

沙漠的风把她额前的头发吹向后方。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] ? "

"	And	the	other	time	you	played	?	"
"	和	这	其他	时间	你	玩	?	"

“那你上次玩的时候呢？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

"	That	was	up	at	Blindon	,	Colorado	.
"	那	曾是	向上	在	-	,	科罗拉多州	.

“那是在科罗拉多州布林顿。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

"	He	showed	some	reluctance	to	go	ahead	.
"	他	显示	一些	不情愿	到	去	前方	.

他似乎有些不情愿继续下去。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [æn; ən][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ɪn'vest] .
" An old doctor and his daughter came to the camp to invest .
" 一个 老的 医生 和 他的 女儿 来了 到 这 营 到 投资 .

一位老医生和他的女儿来到营地进行投资。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,
I overheard them in the next room at the boarding house ,
我 无意中听到 他们 在 这 下一个 房间 在 这 登机 房子 ,

我在寄宿公寓隔壁房间无意中听到了他们的谈话。

[ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪk] [maɪn] .
and knew a gang of sharks was selling them a fake mine .
和 知道 一个 帮派 的 鲨鱼 曾是 销售 他们 一个 伪造的 矿 .

他们知道有一伙奸商在向他们兜售假矿。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['pɒpjələ(r)]
I tried to attract their attention through the partition by playing a fool popular
我 尝试 到 吸引 他们的 注意力 通过 这 分割 经过 玩耍 一个 傻子 受欢迎的
[sɒŋ] — - [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [jes] ;
song — ' If you tell him yes ;
歌曲 — - 如果 你 告诉 他 是的 ;

我试图通过隔板吸引他们的注意力，播放一首滑稽的流行歌曲——《如果你告诉他“是”》

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][kraɪ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . - "
you are sure to cry , by and by . ' "
你 是 当然 到 哭 , 经过 和 经过 . - "

你迟早会哭的。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ?
" Did you make them understand ?
" 做过 你 制作 他们 理解 ?

你让他们明白了吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntrəstədli]
" She had locked her hands round her knees and leaned interestedly
" 她 有 已锁定 她 双手 圆形的 她 膝盖 和 倾斜 饶有兴趣地
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

她双手抱膝，饶有兴致地向他倾身。

" [jes] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gæŋ] .
" Yes — and also the gang .
" 是的 — 和 还 这 帮派 .

“是的——还有那伙人。”

[ðə; ði][kæmp] [meɪd] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .
The camp made up money to pay the undertaker to bury me next day .
这 营 制成 向上 钱 到 支付 这 殡仪员 到 埋葬 我 下一个 天 .

营地凑钱付给殡仪员，让他第二天把我埋葬。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːt] . "
I still have the receipt . "
我 仍然 有 这 收据 . "

我还有收据。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] .

"	You	have	had	a	lot	of	experience	,	"	she	said	with	a	touch	of	envy	.
"	你	有	有	一个	很多	的	经验	,	"	她	说	和	一个	触碰	的	嫉妒	.

“你经验很丰富，”她带着一丝羡慕说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] ['dʒʌstɪfaɪz] , [ai][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	More	than	the	wisdom	I	have	gathered	justifies	,	I	fear	,	"	he	replied	.
"	更多的	比	这	智慧	我	有	聚集	证明其合理性	,	我	害怕	,	"	他	回复	.

“恐怕我所积累的智慧不足以证明这一点，”他回答道。

" [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	Experiences	are	interesting	,	"	she	observed	.
"	经历	是	有趣的	,	"	她	观察到	.

“经历很有趣，”她说道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	I	haven't	had	many	,	but	I'm	beginning	.
"	我	还没有	有	许多	,	但	我是	开始	.

“我还没吃过几次，但我正在开始。”

['dædi] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sænskrɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['kɒlɪdʒ] [bæk]

Daddy	was	professor	of	Sanskrit	in	a	little	one	-	horse	denominational	college	back
爸爸	曾是	教授	的	梵文	在	一个	小的	一	-	马	教派	大学	后退

[ɪn][ðə; ði][hɒg] - ['fiːdɪŋ] [belt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

in	the	hog	-	feeding	belt	of	the	Middle	West	.
在	这	猪	-	喂养	腰带	的	这	中间	西方	.

我父亲曾在美国中西部养猪带的一所小型教会学院担任梵语教授。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɪəsnəs] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['juːsləs] [ðæn; ðən]

"	she	spoke	with	sudden	fierceness	,	"	can	you	imagine	anything	more	useless	than
"	她	辐	和	突然	凶猛	,	"	能	你	想象	任何事物	更多的	无用	比

['tiːtʃɪŋ] ['sænskrɪt] ?

teaching	Sanskrit	?
教学	梵文	?

她突然厉声说道：“你能想象还有什么比教梵语更没用的事吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第2/8页

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] .

His	salary	was	two	hundred	dollars	a	year	less	than	the	janitor's	.
他的	薪水	曾是	二	百	美元	一个	年	较少的	比	这	清洁工的	.

他的年薪比清洁工少200美元。

[ai] [heit] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [heit] [wɜːs] [ðə; ði] [draɪ] [rɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fæk(ə)lti]

I	hated	being	poor	;	and	I	hated	worse	the	dry	rot	of	that	little	faculty
我	憎恨	存在	贫穷的	;	和	我	憎恨	更糟	这	干燥	腐烂	的	那	小的	学院

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

我讨厌贫穷；我更讨厌那个小教职工圈子的死气沉沉。

[ðə; ði] ['dedli] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪflɪŋ] ,

The	deadly	seriousness	of	their	piffling	,
这	致命	严肃	的	他们的	胡说八道	,

他们那些无关紧要的小事，其严重性令人震惊。

[pɪ'dæntɪk] [tɔːk] [ə'baʊt] [faɪn] - [spʌn] [skə'læstɪk] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔː(r)] ['juːsf(ə)l]

pedantic	talk	about	fine	-	spun	scholastic	points	that	were	not	interesting	nor	useful
迂腐的	讲话	关于	美好的	-	旋转	学术	积分	那	是	不是	有趣的	也不	有用

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

a	thousand	years	ago	,
一个	千	年	前	,

喋喋不休地谈论一千年前既不有趣也不有用的精辟学术观点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ded] .

and	much	less	now	that	they	are	absolutely	dead	.
和	很多	较少的	现在	那	他们	是	绝对地	死的	.

更何况他们现在都彻底死了。

[ai] [heit] ['biːɪŋ] [prɪm] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] .

I	hated	being	prim	and	pretentious	.
我	憎恨	存在	原始	和	装腔作势	.

我讨厌那种一本正经、矫揉造作的样子。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dædi] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] ['sʌmweə(r)]

I	could	not	stand	it	any	longer	,	and	made	Daddy	resign	and	go	somewhere
我	可以	不是	站立	它	任何	更长	,	和	制成	爸爸	辞职	和	去	某处

[tuː; tə] [plɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .

to	plant	something	.
到	植物	某物	.

我再也忍无可忍了，让爸爸辞职去别的地方种地。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['kɒtn] .

We	came	out	here	and	I	thought	I	saw	a	fortune	in	cotton	.
我们	来了	出去	这里	和	我	想法	我	锯	一个	财富	在	棉布	.

我们来到这里，我以为我看到了棉花这块宝地。

" ['dædiz] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] ['getɪŋ] [ðɪs] [fiːld] [ɪn] ; [hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː]

"	Daddy's	worked	like	a	galley	slave	getting	this	field	in	;	he's	done	the	work	of	two
"	爸爸的	工作	喜欢	一个	厨房	奴隶	获得	这	场地	在	;	他是	完毕	这	工作	的	二

[men] .

men	.
男人	.

“爸爸为了开垦这块地，像苦役犯一样辛苦劳作；他一个人干了两个人的活。”

[wɪð] [wʌn] ['tʃaɪnəmənz] [help] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['eɪkəz]

With	one	Chinaman's	help	part	of	the	time	he's	got	in	a	hundred	and	sixty	acres
和	一	中国人的	帮助	部分	的	这	时间	他是	得到	在	一个	百	和	六十	英亩

[ɒv; əv] ['kɒtn] .

of	cotton	.
的	棉布	.

有一位中国人帮忙，他利用业余时间种了160英亩棉花。

[wɪv] [pʊt] [θruː] [tuː] [hɒt] ['sʌməz] [hɪə(r)] ;

We've	put	through	two	hot	summers	here	;
我们已经	放	通过	二	热的	夏天	这里	;

我们这里已经经历了两个炎热的夏天；

[ænd; ənd] [spent] ['evri] ['dɒlə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf]

and	spent	every	dollar	we	got	for	our	household	goods	and	his	life
和	花费	每一个	美元	我们	得到	为了	我们的	家庭	商品	和	他的	生活

[ɪn'ʃʊərəns] .

insurance	.
保险	.

我们把挣来的每一分钱都花在了购买家居用品和支付他的人寿保险上。

[ænd; ənd] [naʊ] " — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] — " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [get] [aʊt]

And	now	"	—	she	was	frowning	in	the	dark	—	"	we	are	warned	to	get	out
和	现在	"	—	她	曾是	皱眉	在	这	黑暗的	—	"	我们	是	警告	到	得到	出去

. "

: "

. "

“现在，”她在黑暗中皱着眉头说，“我们被警告要离开。”

" [huː] [wɔːnd] [juː; jʊ] ?

"	Who	warned	you	?
"	WHO	警告	你	?

谁警告过你?

" [bɒb] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	Bob	asked	quickly	.
"	鲍勃	问	迅速地	.

鲍勃迅速问道。

" [ə; eɪ] ['meksɪkən] [nemd] ['mædrɪg(ə)l] .

"	A	Mexican	named	Madrigal	.
"	一个	墨西哥	命名	牧歌	.

一个名叫马德里加尔的墨西哥人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [raɪt] ['frendli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

He	has	been	right	friendly	to	us	;
他	有	到过	正确的	友好的	到	我们	;

他一直对我们非常友好；

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

and	warned	us	last	week	that	the	Mexican	Government	is	going	to	raise	the
和	警告	我们	最后的	星期	那	这	墨西哥	政府	是	去	到	增加	这

['djuːti] [ɒn] ['kɒtn] [səʊ] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

duty	on	cotton	so	high	this	fall	that	it	will	take	all	the	profit	.
责任	在	棉布	所以	高的	这	落下	那	它	将要	拿	全部	这	利润	.

上周他们警告我们，墨西哥政府将在今年秋季大幅提高棉花关税，这将吞噬所有利润。

[hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [liːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] . "

He	advises	us	to	sell	our	lease	for	anything	we	can	get	.	"
他	建议	我们	到	卖	我们的	租	为了	任何事物	我们	能	得到	.	"

他建议我们把租赁权卖掉，无论能卖多少钱都行。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)] ? "

"	Have	you	had	an	offer	?	"
"	有	你	有	一个	提供	?	"

你收到offer了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['wɪərinəs] , " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

"	Yes	,	"	she	shrugged	in	the	dusk	and	spoke	with	bitter	weariness	,	"	a	sort	of	an	offer	.
"	是的	,	"	她	耸了耸肩	在	这	黄昏	和	辐	和	苦的	疲劳	,	"	一个	种类	的	一个	提供	.

“是的,”她在暮色中耸了耸肩，带着苦涩的疲惫说道，“这算是一种提议吧。”

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] $500 .

Mr	.	Jenkins	offered	us	$500	.
先生	.	詹金斯	提供	我们	$500	.

詹金斯先生出价500美元给我们。

['dædi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

Daddy	wanted	to	take	it	,	but	I	objected	.
爸爸	通缉	到	拿	它	,	但	我	反对	.

爸爸想拿走它，但我反对。

[ai] [ges] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

I	guess	,	though	,	it	is	better	than	nothing	.
我	猜测	,	尽管	,	它	是	更好的	比	没有什么	.

不过，总比没有强吧。

" [bɒb] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['feəli] ['nɒtɪd] .

"	Bob	stood	up	,	his	muscles	fairly	knotted	.
"	鲍勃	站立	向上	,	他的	肌肉	相当	打结的	.

鲍勃站了起来，肌肉几乎都紧绷起来了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪ] [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] .

He	understood	in	a	flash	why	the	Mexican	Jew	was	going	to	Jenkins	'	office	.
他	理解	在	一个	闪光	为什么	这	墨西哥	犹	曾是	去	到	詹金斯	-	办公室	.

他瞬间明白了那个墨西哥犹太人为什么要去詹金斯的办公室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stæm'piːd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['liːsɪz] .

They	were	stampeding	the	small	ranchers	out	of	the	country	,	and	virtually	stealing	their	leases	.
他们	是	踩踏	这	小的	牧场主	出去	的	这	国家	,	和	几乎	偷窃	他们的	租赁	.

他们将小牧场主赶出了这个国家，实际上是窃取了他们的租赁权。

[ðə; ði] [stɑːz] [ræn] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [blɜː(r)] .

The	stars	ran	together	in	an	angry	blur	.
这	明星	跑	一起	在	一个	生气的	模糊	.

群星交织在一起，愤怒地模糊成一片。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] .

He	felt	a	swelling	of	the	throat	.
他	毛毡	一个	肿胀	的	这	喉	.

他感到喉咙肿胀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

It	was	lucky	he	was	miles	away	from	Reedy	Jenkins	.
它	曾是	幸运的	他	曾是	英里	离开	从	里迪	詹金斯	.

幸好他当时离里迪·詹金斯有好几英里远。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't take it !**
" 不 拿 它 !

“别拿！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['viːəməns] .
" **he said with vehemence .**
" 他 说 和 激烈 .

他激动地说。

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
Reedy Jenkins had just opened his office next morning and sat down at the
里迪 詹金斯 有 只是 打开 他的 办公室 下一个 早晨 和 卫星 向下 在 这
[desk] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [wen] [bɒb] - [wɔːkt] [ɪn] .
desk to read his mail when Bob Rogeen walked in .
桌子 到 读 他的 邮件 什么时候 鲍勃 - 步行 在 .

第二天早上，里迪·詹金斯刚打开办公室，坐在办公桌前阅读邮件，鲍勃·罗根就走了进来。

['riːdi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['griːdɪli] :
Reedy looked up from a letter and asked greedily :
里迪 看起来 向上 从 一个 信 和 问 贪婪地 :

里迪从信中抬起头，贪婪地问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did you get it ? "**
" 做过 你 得到 它 ? "

你收到了吗?

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɪn] - [təʊn] .
" **There was something ominous in Rogeen's tone .**
" 那里 曾是 某物 不祥的 在 - 语气 .

罗根的语气中透着一股不祥之兆。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] ?
" **Couldn't you persuade them to sell ?**
" 不能 你 说服 他们 到 卖 ?

难道你不能说服他们出售吗?

" ['dʒeŋkɪnz] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] [vekst] .
" **Jenkins was openly vexed .**
" 詹金斯 曾是 公然 烦恼 .

詹金斯显然很生气。

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] .
" **I persuaded them not to .**
" 我 被说服 他们 不是 到 .

我劝他们不要这样做。

" [bɑbz] [hændz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]
" **Bob's hands opened and shut as though they would like to get hold of**
" 鲍勃的 双手 打开 和 关闭 作为 尽管 他们 会 喜欢 到 得到 抓住 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

鲍勃的双手张开又合拢，好像想要抓住什么东西。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
" I don't care for this job .
" 我 不 关心 为了 这 工作 .

我不喜欢这份工作。

[aɪm] [dʌn] . "
I'm done . "
我是 完毕 . "

我受够了。”

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɪə(r)][ɪn]['dʒeŋkɪnz] - [təʊn] .
" There was a little sneer in Jenkins ' tone .
" 那里 曾是 一个 小的 冷笑 在 詹金斯 - 语气 .

詹金斯的语气中带着一丝嘲讽。

" [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][dʒɒb] ['selɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ? "
" Decided you would go back to the old job selling pots and pans ? "
" 决定 你 会 去 后退 到 这 老的 工作 销售 锅 和 平底锅 ? "

“你决定重操旧业，回去卖锅碗瓢盆了吗？”

" [nəʊ] , " [ænd; ənd] [bɑbz] [braʊn] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] [blæk] [naʊ] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] -
" No , " and Bob's brown eyes , almost black now , looked straight into Reedy's
" 不 , " 和 鲍勃的 棕色的 眼睛 , 几乎 黑色的 现在 , 看起来 直的 进入 -
[flʌʃt] , ['ɪnsələnt] [feɪs] ,
flushed , insolent face ,
酡 , 傲慢的 脸 ,

“不，”鲍勃那双棕色的眼睛，现在几乎是黑色的，直直地盯着里迪涨红的、傲慢的脸。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [reɪz] ['kɒtn] .
" I'm going across the line to raise cotton .
" 我是 去 穿过 这 线 到 增加 棉布 .

“我要越过界线去种棉花。”

" - [waɪd] [maʊθ] ['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪə(r)] .
" Reedy's wide mouth opened in a contemptuous sneer .
" - 宽的 嘴 打开 在 一个 轻蔑的 冷笑 .

里迪张大了嘴，露出了轻蔑的冷笑。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][hɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] . "
" It's rather hot over there for rabbits . "
" 它是 相当 热的 超过 那里 为了 兔子 . "

“那边对兔子来说太热了。”

" [jes] , " [bɑbz] [lɪps] [kləʊzd] ['wɔːrnɪŋli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlvz]
" Yes , " Bob's lips closed warningly , " and it may become oppressive for wolves
" 是的 , " 鲍勃的 嘴唇 关闭 警告 , " 和 它 可能 变得 压迫性的 为了 狼
.
:
.

“是的，”鲍勃抿紧嘴唇，发出警告，“这可能会对狼群造成压迫。”

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] [dɪ'faɪəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
" Their eyes met defiantly for a moment , and each knew the other understood
" 他们的 眼睛 遇见 公然挑衅 为了 一个 片刻 , 和 每个 知道 这 其他 理解
— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] .
— and it meant a fight .
— 和 它 意思是 一个 斗争 .

“他们的目光激烈地对视了一会儿，彼此都知道对方明白了——这意味着一场战斗。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɒb] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] .
Bob had never known a resolution before .
鲍勃 有 绝不 已知 一个 解决 前 .

鲍勃以前从未遇到过问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
He thought he had ,
他 想法 他 有 ,

他以为他已经做到了，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [kəm'peəd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [hi:; hi] [left]
but he knew now that all the rest compared to what he felt as he left
但 他 知道 现在 那 全部 这 休息 比较的 到 什么 他 毛毡 作为 他 左边
['ri:di] ['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ded] ['kɔ:nˌstɔ:k] [tu:; tə] ['aɪən] [rɒdz] .
Reedy Jenkins ' office were as dead cornstalks to iron rods .
里迪 詹金斯 - 办公室 是 作为 死的 玉米秆 到 铁 杆 .

但他现在明白，与他离开里迪·詹金斯办公室时的感受相比，其他一切都如同枯萎的玉米秆与铁棒一般微不足道。

[wʌn] [naɪt] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl]
One night nearly nine years ago , when returning through the hills with his fiddle
一 夜晚 几乎 九 年 前 , 什么时候 返回 通过 这 丘陵 和 他的 小提琴
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

将近九年前的一个晚上，他腋下夹着小提琴，穿过山丘返回时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:z] .
he had stopped at the door of his cabin and looked up at the stars .
他 有 停止 在 这 门 的 他的 舱 和 看起来 向上 在 这 明星 .

他停在小屋门口，抬头望向星空。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [fʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['feɪdɪd] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd]
The boisterous fun of an hour ago had all faded out , leaving him dissatisfied
这 喧闹的 乐趣 的 一个 小时 前 有 全部 褪色 出去 , 离开 他 不满
[ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
and lonesome .
和 寂寞 .

一个小时前热闹喧嚣的欢乐气氛早已消散殆尽，让他感到不满和孤独。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,
He was shabbily dressed ,
他 曾是 破旧地 穿着 ,

他衣衫褴褛，

[nɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət] [ðæt] ['fɪdl]
not a dollar in his pocket — not a thing in the world his own but that fiddle
不是 一个 美元 在 他的 口袋 — 不是 一个 事物 在 这 世界 他的 自己的 但 那 小提琴
— [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒi:niəs] [wɪð] [ðæt] .
— and he knew he was no genius with that .
— 和 他 知道 他 曾是 不 天才 和 那 .

他口袋里身无分文——除了那把小提琴，他一无所有——而且他知道自己拉琴并不擅长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self]

He	was	not	getting	on	in	the	world	;	he	was	not	making	anything	of	himself
他	曾是	不是	获得	在	在	这	世界	;	他	曾是	不是	制作	任何事物	的	他自己

.

:

.

他在社会上没有出息，也没有取得任何成就。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][bɪg][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] :

It	was	then	that	the	first	big	resolution	came	to	him	:
它	曾是	然后	那	这	第一的	大的	解决	来了	到	他	:

正是在那时，他下定了第一个重大决心：

[hiː; hi] [wʊd] [kwɪt] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf]

He	would	quit	this	fooling	and	go	to	work	;	he	would	win	in	this	game	of	life
他	会	辞职	这	愚弄	和	去	到	工作	;	他	会	赢	在	这	游戏	的	生活

.

:

.

他会停止这种胡闹，去工作；他会在这场人生游戏中获胜。

[sɪns] [ðen] [ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Since	then	in	the	main	he	had	stuck	to	that	resolution	.
自从	然后	在	这	主要的	他	有	卡住	到	那	解决	.

从那时起，他基本上就坚持了这个决定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊɪŋli] [pɑːst] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] ; ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɒdʒd]

He	had	not	knowingly	passed	any	opportunity	by	;	certainly	he	had	dodged
他	有	不是	明知	通过了	任何	机会	经过	;	当然	他	有	躲避

['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] .

nothing	because	it	was	hard	.
没有什么	因为	它	曾是	难的	.

他没有故意放过任何机会；他当然也没有因为困难而逃避任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] ,

He	had	won	a	little	here	,	and	lost	there	,	always	hoping	,
他	有	韩元	一个	小的	这里	,	和	丢失的	那里	,	总是	希望	,

他这里赢一点，那里输一点，但始终抱有希望。

['ɔːlweɪz] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dʒɒb] [wɪð] [njuː] [plʌk] .

always	tackling	the	new	job	with	new	pluck	.
总是	擒抱	这	新的	工作	和	新的	采摘	.

总是以全新的勇气迎接新的工作。

[jet] [ðiːz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] ;

Yet	these	efforts	had	been	simple	;
然而	这些	努力	有	到过	简单的	;

然而，这些努力其实很简单；

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —

somebody	had	offered	him	a	job	and	he	tried	to	make	good	at	it	—
某人	有	提供	他	一个	工作	和	他	尝试	到	制作	好的	在	它	—

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] .

and	usually	had	.
和	通常	有	.

有人给了他一份工作，他努力做好这份工作——而且通常都做得很好。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪn][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,

But	to	win	now	,	and	win	big	as	he	was	determined	to	do	,
但	到	赢	现在	,	和	赢	大的	作为	他	曾是	决定	到	做	,

但他决心要赢，而且要大获全胜。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt]

he	must	have	a	job	of	his	own	;	and	he	would	have	to	create
他	必须	有	一个	工作	的	他的	自己的	;	和	他	会	有	到	创造

[ðæt] [dʒɒb] ,

that	job	,
那	工作	,

他必须有自己的工作；而且他必须自己创造这份工作。

['ɔːgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

organize	it	,	equip	it	.
组织	它	,	装备	它	.

整理好，配备齐全。

" [wɒt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] — [ɔː(r)][dʒʌst] [haʊ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	What	I'll	make	it	with	—	or	just	how	—	I	don't	know	.
"	什么	患病的	制作	它	和	—	或者	只是	如何	—	我	不	知道	.

“我不知道我会用什么材料做，也不知道怎么做。”

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [raɪt] [hɪə(r)] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

But	by	all	the	gods	of	the	desert	I'm	going	to	win	right	here	—	in	spite	of
但	经过	全部	这	神	的	这	沙漠	我是	去	到	赢	正确的	这里	—	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

the	thermometer	,
这	温度计	,

但是，以沙漠诸神的名义，我一定会在这里获胜——尽管温度计显示气温很低。

[ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

the	devil	,	and	Reedy	Jenkins	.
这	魔鬼	,	和	里迪	詹金斯	.

魔鬼，还有里迪·詹金斯。

" [tuː; tə] [reɪz] ['kɒtn] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [liːs] , [tuːlz] , [tiːmz] , [prə'vɪʒ(ə)nz] — [ɔːl][ɒv; əv]

"	To	raise	cotton	one	must	have	a	lease	,	tools	,	teams	,	provisions	—	all	of
"	到	增加	棉布	一	必须	有	一个	租	,	工具	,	团队	,	条款	—	全部	的

[wɪtʃ] [kɒsts] ['mʌni] ;

which	costs	money	;
哪个	成本	钱	;

“种植棉花需要租赁土地、工具、队伍、物资——所有这些都需要花钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] $167 . - .

and	he	had	just	$167	.	35	.
和	他	有	只是	$167	.	-	.

他身上只有 167.35 美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sænskrɪt]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [krɒp] , [hiː; hi]

But	if	that	girl	and	her	Sanskrit	father	could	get	in	a	cotton	crop	,	he
但	如果	那	女孩	和	她	梵文	父亲	可以	得到	在	一个	棉布	庄稼	,	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但如果那个女孩和她信奉梵语的父亲能够种出棉花，他也能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] .

It	was	not	too	late	.
它	曾是	不是	也	晚的	.

为时未晚。

['kɒtn] [maɪt] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['væli] ['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [meɪ] .

Cotton	might	be	planted	in	the	Imperial	Valley	even	up	to	the	last	of	May	.
棉布	可能	是	已种植	在	这	帝国	谷	甚至	向上	到	这	最后的	的	可能	.

在帝国谷，棉花甚至可以一直种到五月底。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːlˈredi] [prɪˈpeəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ɪf] [nɒt] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

He	would	get	a	field	already	prepared	if	he	could	;	if	not	,	then	he	would
他	会	得到	一个	场地	已经	准备	如果	他	可以	; 如果	不是	,	然后	他	会	

[prɪˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

prepare	it	.
准备	它	.

如果可以，他会事先准备好场地；如果不行，他就会自己准备场地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	a	man	with	a	good	lease	and	a	good	reputation	could	usually
和	一个	男人	和	一个	好的	租	和	一个	好的	名声	可以	通常

['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][krɒp] .

borrow	some	money	on	which	to	raise	a	crop	.
借	一些	钱	在	哪个	到	增加	一个	庄稼	.

一个拥有良好租约和良好信誉的人通常可以借到一些钱来种植庄稼。

[bɑbz] [maɪnd] [əˈgen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

Bob's	mind	again	came	back	to	the	Red	Butte	Ranch	.
鲍勃的	头脑	再次	来了	后退	到	这	红色的	比尤特	牧场	.

鲍勃的思绪再次回到了红丘牧场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [swɒmpt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

It	was	so	big	that	it	almost	swamped	his	imagination	,
它	曾是	所以	大的	那	它	几乎	淹没	他的	想像力	,

它如此庞大，几乎淹没了他的想象力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][bɪg] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [bɪg] .

but	if	he	was	going	to	do	big	things	he	must	think	big	.
但	如果	他	曾是	去	到	做	大的	事物	他	必须	思考	大的	.

但如果他想成就一番大事，就必须有远大的抱负。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [sʌb'liːs] [ðæt] [rɑːntʃ] [frɒm; frəm] ['bensən] .

If	he	could	possibly	sublease	that	ranch	from	Benson	.
如果	他	可以	可能	转租	那	牧场	从	本森	.

如果他能从本森那里转租那个牧场就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] $100 , - [tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)] ['kɒtn] [krɒp] .

But	it	would	take	$100	,	000	to	finance	a	five	-	thousand	-	acre	cotton	crop	.
但	它	会	拿	$100	,	-	到	金融	一个	五	-	千	-	英亩	棉布	庄稼	.

但要种植五千英亩棉花，需要十万美元的资金。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɪm] [krɪl] ,

Then	he	thought	of	Jim	Crill	,
然后	他	想法	的	吉姆	鲹鱼	,

然后他想到了吉姆·克里尔。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [ɔɪl] ['fiːldz] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestmənts] .

the	old	man	of	the	Texas	oil	fields	who	was	looking	for	investments	.
这	老的	男人	的	这	德克萨斯州	油	字段	WHO	曾是	寻找	为了	投资	.

一位来自德克萨斯州油田的老人，正在寻找投资机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deərɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːm] ['ɔːlməʊst][fænˈtæstɪk] ,

It	was	daring	enough	to	seem	almost	fantastic	,
它	曾是	大胆	足够的	到	似乎	几乎	极好的	,

它大胆到近乎不可思议。

[bʌt; bət][bɒb] ['kwikən] [hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['depəʊ] .

but	Bob	quickened	his	step	and	turned	toward	the	depot	.
但	鲍勃	加速	他的	步	和	转向	朝向	这	仓库	.

但鲍勃加快了脚步，转身朝车站走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] .

He	could	yet	catch	the	morning	train	for	Los	Angeles	.
他	可以	然而	抓住	这	早晨	火车	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

他或许还能赶上早上开往洛杉矶的火车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] ['bensən] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

But	he	passed	Benson	on	the	way	.
但	他	通过了	本森	在	这	方式	.

但他途中超过了本森。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [bɒb] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] ['ɒfɪs] ['bensən] [went] [tuː; tə] ['riːdi]

The	same	morning	Bob	called	at	the	Los	Angeles	office	Benson	went	to	Reedy
这	相同的	早晨	鲍勃	称为	在	这	洛杉矶	洛杉矶	办公室	本森	去	到	里迪

['dʒeŋkɪnz][ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] .

Jenkins	in	Calexico	.
詹金斯	在	卡莱克西科	.

鲍勃当天上午打电话到洛杉矶办事处，本森则去了卡莱克西科的里迪·詹金斯律师事务所。

[ðə; ði] [red] [bjuːt] [liːs] [hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [rʌn] .

The	Red	Butte	lease	had	three	years	to	run	.
这	红色的	比尤特	租	有	三	年	到	跑步	.

红丘陵的租赁合同还有三年到期。

['bensən] [bɪ'gæn][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] $40 , - .

Benson	began	by	offering	the	lease	and	all	the	equipment	for	$40	,	000	.
本森	开始	经过	提供	这	租	和	全部	这	设备	为了	$40	,	-	.

本森最初提出以 4 万美元的价格提供租赁权和所有设备。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $90 , - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	spent	more	than	$90	,	000	on	it	.
他	有	花费	更多的	比	$90	,	-	在	它	.

他在这上面花了超过9万美元。

['riːdi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Reedy	pushed	back	the	long	black	lock	of	hair	from	his	forehead	,	shook	his
里迪	推动	后退	这	长的	黑色的	锁	的	头发	从	他的	前额	,	摇晃	他的

[hed] [lə'guːbriəsli] ,

head	lugubriously	,
头	悲伤地	,

里迪把额前那缕长长的黑发拨到脑后，忧郁地摇了摇头。

[ænd; ənd] [gruː] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ˌɒrə'tɒrɪkl] .

and	grew	pessimistically	oratorical	.
和	生长	悲观地	演说	.

并变得悲观而富有演说才能。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'setld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['meksɪkən]

Things	were	very	unsettled	over	the	line	:	there	was	talk	of	increased	Mexican
事物	是	非常	不安的	超过	这	线	:	那里	曾是	讲话	的	增加	墨西哥

['djuːti][ɒn] ['kɒtn] ,

duty	on	cotton	,
责任	在	棉布	,

边境那边局势非常动荡：有传言说墨西哥要提高棉花关税。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn]['wɔːtə(r)] [reɪts] ; [ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [daʊn] ;

of	a	raise	in	water	rates	;	the	price	of	cotton	was	down	;
的	一个	增加	在	水	利率	;	这	价格	的	棉布	曾是	向下	;

水费上涨；棉花价格下跌；

['rɑːntʃə, 'ræn-][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ; [nəʊ] [seɪl] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['liːsɪz] .

ranchers	were	coming	out	instead	of	going	in	;	no	sale	at	all	for	leases	.
牧场主	是	未来	出去	反而	的	去	在	;	不	销售	在	全部	为了	租赁	.

牧场主们纷纷撤离而不是进入；租赁业务完全停滞不前。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [liːs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

He	himself	had	not	had	an	offer	for	a	lease	in	two	months	.
他	他自己	有	不是	有	一个	提供	为了	一个	租	在	二	几个月	.

他自己已经两个月没有收到任何租赁邀约了。

[ðeɪ] [dikə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

They	dickered	for	an	hour	.
他们	讨价还价	为了	一个	小时	.

他们讨价还价了一个小时。

['riːdi] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] ['ʃruːdnəs] [ðə; ði] [ɪm'præktɪk(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

Reedy	watching	with	a	gloating	shrewdness	the	impractical	fellow	who	had	tried
里迪	观看	和	一个	幸灾乐祸	城府	这	不切实际	同伴	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [fɑːm] [wɪð] ['mʌni] .

to	farm	with	money	.
到	农场	和	钱	.

里迪带着幸灾乐祸的精明，看着那个试图用钱务农的不切实际的家伙。

[hiː; hi] [njuː] ['bensən] [hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [krɒp] ,

He	knew	Benson	had	lost	money	on	the	last	crop	,
他	知道	本森	有	丢失的	钱	在	这	最后的	庄稼	,

他知道本森上一季庄稼赔了钱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [skeəd] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪ] ['mædrɪg(ə)l] .

and	besides	had	been	thoroughly	scared	by	the	sly	Madrigal	.
和	除了	有	到过	彻底	害怕的	经过	这	狡猾	牧歌	.

而且，他还被狡猾的马德里加尔吓得不轻。

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	I'm	tired	of	the	whole	thing	.
"	我是	疲劳的	的	这	所有的	事物	.

“我厌倦了这一切。”

" ['bensən] [spəʊk] [wɪð] [ə'nɔɪd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	Benson	spoke	with	annoyed	vexation	.
"	本森	辐	和	恼怒	烦恼	.

本森带着恼怒的语气说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] :

"	I	tell	you	what	I'll	do	:
"	我	告诉	你	什么	患病的	做	:

我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [wɔːk] [ɒf] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [dæm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] $20 , - . "

I'll	walk	off	the	ranch	and	leave	you	the	whole	damn	thing	for	$20	,	000	.	"
患病的	走	离开	这	牧场	和	离开	你	这	所有的	该死	事物	为了	$20	,	-	.	"

“我会离开牧场，把整个牧场都留给你，只要两万美元。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	it	.
"	患病的	拿	它	.

“我要买它。

" ['riːdi] [njuː] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	Reedy	knew	when	the	limit	was	reached	.
"	里迪	知道	什么时候	这	限制	曾是	达到	.

“里迪知道何时达到了极限。”

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] $2 , - [naʊ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wɪ'ðɪn] [ten]
" I'll pay you $2 , 000 now to bind the bargain ; and the balance within ten
" 患病的 支付 你 $2 , - 现在 到 绑定 这 便宜货 ; 和 这 平衡 之内 十
[deɪz] .
days .
天 .

“我现在先付你 2000 美元以促成这笔交易；余款在十天内付清。”

" [æz; əz] ['bensən] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] , ['riːdi] [bɪ'gæn] ['fɪgjər] ['fiːvərɪʃli] .
" As Benson left the office with the check , Reedy began figuring feverishly .
" 作为 本森 左边 这 办公室 和 这 查看 , 里迪 开始 计算 狂热地 .

“本森拿着支票离开办公室时，里迪开始焦急地计算起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] .
It was the biggest thing he had ever pulled off .
它 曾是 这 最大 事物 他 有 曾经 拉 离开 .

这是他迄今为止完成的最伟大的事情。

[ðə; ði] [liːs] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['kɒtn] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [eɪt] [sents] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sɜːt(ə)nli] $50
The lease , even with cotton selling for only eight cents , was worth certainly $50
这 租 , 甚至 和 棉布 销售 为了 仅有的 八 分 , 曾是 值得 当然 $50
, - ,
, 000 ,
, - ,

即使棉花只卖8美分，这份租赁合同也价值5万美元。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [liːst] $10 , - [mɔː(r)] .
the equipment at least $10 , 000 more .
这 设备 在 至少 $10 , - 更多的 .

设备至少要贵1万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['plɑːntɪd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
And the five thousand acres was already planted and coming up !
和 这 五 千 英亩 曾是 已经 已种植 和 未来 向上 !

五千英亩的土地已经播种，正在发芽！

[ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['væli] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn]
In the Imperial Valley the planting is by far the most expensive part of the cotton
在 这 帝国 谷 这 种植 是 经过 远的 这 最多 昂贵的 部分 的 这 棉布
[krɒp] [ʌp][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] .
crop up to picking .
庄稼 向上 到 挑选 .

在帝国谷，从种植到采摘，棉花种植过程中最昂贵的部分莫过于此。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['plɑːntɪd] ;
It costs from seven to ten dollars an acre to get it planted ;
它 成本 从 七 到 十 美元 一个 英亩 到 得到 它 已种植 ;

种植这种植物每英亩需要花费七到十美元；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] .
after that it is easy .
后 那 它 是 简单的 .

之后就很容易了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [wiːdz] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ðæt] [wʌn][mæn] ,
There are so few weeds and so little grass that one man ,
那里 是 所以 很少 杂草 和 所以 小的 草 那 一 男人 ,

这里杂草很少，草也很稀少，以至于一个人.....

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][help] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
with a little extra help once or twice during the summer ,
和 一个 小的 额外的 帮助 一次 或者 两次 期间 这 夏天 ,

夏天的时候，如果能得到一两次额外的帮助的话，

[kæn; kən] [tend] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə] ['eɪti] ['eɪkəz] .

can	tend	from	forty	to	eighty	acres	.
能	趋向	从	四十	到	八十	英亩	.

可耕种40至80英亩土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['bɑːgən] [ðæt] - [pɪŋk] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

It	was	such	an	astounding	bargain	that	Reedy's	pink	face	grew	a	little	pale	,
它	曾是	这样的	一个	惊人	便宜货	那	-	粉色的	脸	生长	一个	小的	苍白	,

这笔交易实在太划算了，里迪原本粉红的脸颊都泛起了一丝苍白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪgəd] .

and	he	moistened	his	lips	as	he	figured	.
和	他	湿润	他的	嘴唇	作为	他	想	.

他一边思考一边舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] ['iːzi] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]

He	was	trying	to	reassure	himself	that	it	would	be	dead	easy	to	borrow
他	曾是	尝试	到	保证	他自己	那	它	会	是	死的	简单的	到	借

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] $18 , - .

the	other	$18	,	000	.
这	其他	$18	,	-	.

他试图说服自己，借到另外 18000 美元简直易如反掌。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	have	it	.
他	做过	不是	有	它	.

他没有。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

In	truth	,	he	had	only	two	hundred	left	in	the	bank	.
在	真相	,	他	有	仅有的	二	百	左边	在	这	银行	.

事实上，他银行账户里只剩下两百块钱了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɒm] ['bɑːtən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	thought	of	Tom	Barton	and	two	of	the	banks	from	whom	he	had
他	想法	的	汤姆	巴顿	和	二	的	这	银行	从	谁	他	有

[ɔːl'redi] ['bɒrəʊd] .

already	borrowed	.
已经	借来的	.

他想到了汤姆·巴顿，以及他之前借过钱的两家银行。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɒmɪsɪŋ] .

They	did	not	seem	promising	.
他们	做过	不是	似乎	有前途	.

他们看起来并不乐观。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɪm] [krɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	thought	of	Jim	Crill	,	and	the	pinkness	came	slowly	back	to	his	face	.
然后	他	想法	的	吉姆	鲹鱼	,	和	这	粉红色	来了	缓慢地	后退	到	他的	脸	.

然后他想起了吉姆·克里尔，脸上的红晕又慢慢地回到了他的脸上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dɔːgɪʃli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] , [kɔːld] [el] ['sentrəʊ] ,

He	smiled	doggishly	as	he	picked	up	the	phone	,	called	El	Centro	,
他	微笑	像狗一样	作为	他	挑选	向上	这	电话	,	称为	埃尔	中心	,

他拿起电话，露出了傻笑，拨通了El Centro的电话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['iːvlɪn] ['bɑːnet] .

and	asked	for	Mrs	.	Evelyn	Barnett	.
和	问	为了	太太	.	伊芙琳	巴内特	.

并询问伊芙琳·巴内特夫人的情况。

['mɪsɪz] . ['i:vlɪn] ['bɑ:net] [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɪs'teərɪə] [vaɪn] ,

Mrs	.	Evelyn	Barnett	sat	on	the	porch	shaded	by	a	wistaria	vine	,
太太	.	伊芙琳	巴内特	卫星	在	这	门廊	阴影	经过	一个	紫藤	藤	,

伊芙琳·巴内特夫人坐在紫藤花荫下的门廊上，

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [dɪ'skri:tli] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['prɪmli] ['fəʊldɪd][ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][læp] ;

her	feet	discreetly	side	by	side	on	the	floor	,	her	hands	primly	folded	in	her	lap	;
她	脚	谨慎地	边	经过	边	在	这	地面	,	她	双手	纯粹	折叠	在	她	膝	;

她双脚并排静静地放在地板上，双手端庄地放在膝上；

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['raɪtʃəsli] [ɪ'rekt] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdoʊz] [wi:dz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ,

her	head	righteously	erect	,	as	one	who	could	wear	her	widow's	weeds	without	reproach	,
她	头	义正直地	直立	,	作为	一	WHO	可以	穿	她	寡妇的	杂草	没有	责备	,

她昂首挺胸，仿佛可以毫无愧疚地穿上寡妇的丧服。

['hævɪŋ] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['rʌf(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] .

having	been	faithful	to	the	very	last	ruffle	of	her	handsome	dress	to	the	memory	of	her	deceased	.
拥有	到过	忠实	到	这	非常	最后的	褶边	的	她	英俊的	裙子	到	这	记忆	的	她	死者	.

她始终忠贞不渝，从她那件漂亮裙子的最后一层褶皱，到她逝去的爱人，都未曾改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [krɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ru:ɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

She	had	insisted	on	taking	Uncle	Crill	from	the	hotel	,	which	was	ruining	his	digestion	,
她	有	坚持	在	采取	叔叔	鲹鱼	从	这	酒店	,	哪个	曾是	毁坏	他的	消化	,

她坚持要把克里尔叔叔从酒店接走，因为酒店影响了他的消化。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	making	a	home	for	him	.
和	制作	一个	家	为了	他	.

并为他营造了一个家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:st] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] ['bʌŋgələʊ] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:t] ,

She	had	leased	an	apartment	bungalow	,	opening	on	a	court	,
她	有	租赁	一个	公寓	平房	,	开幕	在	一个	法庭	,

她租了一套面向庭院的公寓式平房，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [θri:] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] , [æt; ət] [greɪt] ['pɜ:sən(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,

and	with	the	aid	of	three	servants	had	,	at	great	personal	sacrifice	,
和	和	这	援助	的	三	仆人	有	,	在	伟大的	个人的	牺牲	,

在三名仆人的帮助下，他付出了巨大的个人牺牲，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] [krɪl] [ə; eɪ] " ['ri:əl] [həʊm] .

managed	to	give	Uncle	Crill	a	"	real	home	.
管理	到	给	叔叔	鲹鱼	一个	"	真实的	家	.

设法给了克里尔叔叔一个"真正的家"。

" [tru:] , ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	True	,	Uncle	was	not	in	it	very	much	,
"	真的	,	叔叔	曾是	不是	在	它	非常	很多	,

"没错，叔叔参与的次数不多。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .

but	it	was	there	for	him	to	come	back	to	.
但	它	曾是	那里	为了	他	到	来	后退	到	.

但它就在那里，等着他回来。

" [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ˈpaɪəsli] ,

"	Uncle	,	"	she	had	said	,	piously	,
"	叔叔	,	"	她	有	说	,	虔诚地	,

“叔叔，”她虔诚地说。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˈhəʊmlaɪk] [ˈwʌndər] [ðæt] [θriː] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtʃiːv]

showing	him	the	homelike	wonders	that	three	servants	had	been	able	to	achieve
显示	他	这	家的感觉	奇迹	那	三	仆人	有	到过	有能力的	到	达到

[ɪn][ðə; ði][sɪks][rʊmz; ruːmz] ,

in	the	six	rooms	,
在	这	六	房间	,

向他展示了三个仆人在六个房间里营造出的温馨如家的氛围。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːditi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] , [ʌnˈkuːθ] [ˈkʌntri] ,

"	in	the	crudities	of	this	horrid	,	uncouth	country	,
"	在	这	粗俗	的	这	可怕的	,	粗野	国家	,

“在这个可怕、粗鲁的国家的粗俗之中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ðə; ði]

we	must	keep	up	the	refinements	to	which	we	were	accustomed	in	the
我们	必须	保持	向上	这	改进	到	哪个	我们	是	习惯	在	这

[iːst] .

East	.
东方	.

我们必须保持我们在东方习得的精益求精的态度。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [grʌnt] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənts] [ðeɪ]

"	The	old	gentleman	had	grunted	,	remembering	what	sort	of	refinements	they
"	这	老的	绅士	有	哼哼	,	记住	什么	种类	的	改进	他们

[hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

had	been	accustomed	to	,
有	到过	习惯	到	,

“那位老先生哼了一声，想起了他们以前习惯的那种精致礼仪。”

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [ˈprɒʊtests; prəˈtests][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈfrɪləli] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈɑːftə(r)][ten]

but	made	no	outward	protests	at	being	thus	frillily	domesticated	after	ten
但	制成	不	向外	抗议活动	在	存在	因此	褶边	家养的	后	十

[jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈteksəs] [ɔɪl] [ˈfiːldz] .

years	in	the	Texas	oil	fields	.
年	在	这	德克萨斯州	油	字段	.

但在德克萨斯州油田生活了十年后，对于被如此娇生惯养并没有表现出任何抗议。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnet] [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli]

And	as	Mrs	.	Barnett	sat	on	the	porch	this	morning	,	fully	and	carefully
和	作为	太太	.	巴内特	卫星	在	这	门廊	这	早晨	,	完全	和	小心

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

今天早上，巴内特太太穿着整齐，端庄地坐在门廊上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌkæˈlɛksɪˌkoʊ] ,

awaiting	the	result	of	that	telephone	message	from	Calexico	,
等待中	这	结果	的	那	电话	信息	从	卡莱克西科	,

正在等待 Calexico 的电话留言结果。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ræŋk] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

she	watched	with	rank	disapproval	her	neighbours	to	the	right	and	left	.
她	观看	和	秩	不赞成	她	邻居	到	这	正确的	和	左边	.

她满怀不满地看着左右两边的邻居。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɒt] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔː.dən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn]

It	was	quite	hot	already	and	Mrs	.	Borden	on	the	right	had	come	out	on
它	曾是	相当	热的	已经	和	太太	.	博登	在	这	正确的	有	来	出去	在

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

天气已经很热了，右边的博登太太走到了门廊上。

[drest] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈluːsnəs] [ɒv; əv] [ˈræpə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ˈəʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

dressed	with	amazing	looseness	of	wrapper	,	showing	a	very	liberal	opening	at	the
穿着	和	惊人的	松弛	的	包装纸	,	显示	一个	非常	自由主义	开幕	在	这

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

外包装非常宽松，喉部开口很大。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈfænɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

and	stood	fanning	herself	with	a	newspaper	.
和	站立	扇形	她自己	和	一个	报纸	.

她站在那里，用报纸给自己扇风。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmər] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːpɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

Mrs	.	Cramer	on	the	left	,	having	finished	her	sweeping	,	had	come	out	on	the
太太	.	克莱默	在	这	左边	,	拥有	完成的	她	扫荡	,	有	来	出去	在	这

[pɔːtʃ] [ˈɔːlsəʊ] ,

porch	also	,
门廊	还	,

左边的克莱默太太扫完地后也走到了门廊上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgɑːmənts] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ] [ˈpædɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

and	in	garments	that	indicated	no	padding	whatever	dropped	into	a	rocking	chair	,
和	在	服装	那	表明的	不	填充	任何	掉落	进入	一个	摇滚	椅子	,

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ,

crossed	her	legs	,
交叉	她	腿	,

她穿着看起来没有任何填充物的衣服，一屁股坐在摇椅上，翘起了二郎腿。

[meɪd] [ə; eɪ][dæb][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈluːsli] [paɪld] [heə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈtɒp(ə)l] [daʊn] ,

made	a	dab	at	her	loosely	piled	hair	to	see	it	did	not	topple	down	,
制成	一个	轻拍	在	她	松散地	堆积	头发	到	看	它	做过	不是	倾倒	向下	,

她轻轻拨了拨松散盘起的头发，看看它有没有散落下来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

and	proceeded	to	read	the	morning	newspaper	.
和	继续	到	读	这	早晨	报纸	.

然后开始阅读晨报。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈʃɒkɪŋ] , [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnet] , [haʊ] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][səʊ][fɑː(r)]

It	was	positively	shocking	,	thought	Mrs	.	Barnett	,	how	women	could	so	far
它	曾是	积极地	令人震惊	,	想法	太太	.	巴内特	,	如何	女性	可以	所以	远的

[fəˈget] [ðəmˈselvz] .

forget	themselves	.
忘记	他们自己	.

巴内特太太心想，这简直令人震惊，女人怎么能如此忘我呢?

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .

She	never	did	.
她	绝不	做过	.

她从来没有这样做过。

[də'rektli] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmli] [ɪ'rekt] [hed] [tɜːnd] ['slaɪtli] ,

Directly	her	primly	erect	head	turned	slightly	,
直接地	她	纯粹	直立	头	转向	轻微地	,

她笔直挺立的头颅微微侧过，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] — [nəʊ]

and	her	eyes	which	always	seemed	looking	for	something	substantial	—	no
和	她	眼睛	哪个	总是	似乎	寻找	为了	某物	重大的	—	不

[driːm] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['waɪdnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

dream	stuff	for	her	—	widened	with	satisfaction	and	she	put	her	hand
梦	东西	为了	她	—	扩大	和	满意	和	她	放	她	手

[ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['brestˌpɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

up	to	her	collar	to	see	if	the	breastpin	was	in	place	.
向上	到	她	衣领	到	看	如果	这	胸针	曾是	在	地方	.

她那双总是似乎在寻找某种实质性东西的眼睛——对她来说，虚幻的东西并不存在——因满足而睁大，她把手伸到衣领上，看看胸针是否戴好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [huː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	Reedy	Jenkins	who	got	out	of	the	machine	which	stopped	at	the
它	曾是	里迪	詹金斯	WHO	得到	出去	的	这	机器	哪个	停止	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

从停在入口处的机器里出来的是里迪·詹金斯。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] — [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz]

He	took	off	his	hat	when	halfway	to	the	porch	—	his	black	hair	was
他	采取	离开	他的	帽子	什么时候	半	到	这	门廊	—	他的	黑色的	头发	曾是

['smuːðli] [brʌʃt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwikən]

smoothly	brushed	—	his	face	opened	with	a	flattering	smile	and	he	quickened
顺利	刷过	—	他的	脸	打开	和	一个	奉承	微笑	和	他	加速

[hɪz; ɪz] [step] .

his	step	.
他的	步	.

走到门廊一半的时候，他摘下了帽子——他乌黑的头发梳得一丝不苟——脸上露出了讨好的笑容，加快了脚步。

['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [raɪz] , [teɪk] [tuː] [ʃɔːt] [steps] ['fɔːwəd] ,

Mrs	.	Barnett	permitted	herself	to	rise	,	take	two	short	steps	forward	,
太太	.	巴内特	允许	她自己	到	上升	,	拿	二	短的	步骤	向前	,

巴内特夫人起身，向前迈了两小步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [rɪ'zɜːrvɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	to	smile	reservedly	as	she	offered	her	hand	.
和	到	微笑	保留	作为	她	提供	她	手	.

她腼腆地笑着伸出手。

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

Reedy	Jenkins	had	not	exaggerated	when	he	said	he	had	a	way	with	the
里迪	詹金斯	有	不是	夸张的	什么时候	他	说	他	有	一个	方式	和	这

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

里迪·詹金斯说自己很受女士欢迎，这话一点也不夸张。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv] .

He	did	have	.
他	做过	有	.

他确实有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [wei] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

It	was	rather	a	broad	way	,	but	there	are	plenty	of	ladies	who	are
它	曾是	相当	一个	广阔	方式	,	但	那里	是	很多	的	女士们	WHO	是

[nɒt] ['sʌt(ə)l] .

not	subtle	.
不是	微妙的	.

这是一种比较直接的方式，但也有很多女士并不委婉。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪə(r)] .

"	You	have	a	lovely	little	place	here	.
"	你	有	一个	迷人的	小的	地方	这里	.

你这里真是个可爱的小地方。

" ['riːdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɒfəd] [tʃeə(r)] .

"	Reedy	gave	a	short	,	approving	glance	round	as	he	took	the	offered	chair	.
"	里迪	给予	一个	短的	,	批准	瞥一眼	圆形的	作为	他	采取	这	提供	椅子	.

里迪接过椅子坐下时，环顾四周，表示赞许。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌtʃ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] .

"	It's	wonderful	what	a	woman's	touch	can	do	to	make	a	home	.
"	它是	精彩的	什么	一个	女性的	触碰	能	做	到	制作	一个	家	.

“女性的巧手能给家带来多么美好的感觉啊。”

[nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][dɪə(r)] ['wʊmən] [ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

No	place	like	home	,	if	there	is	some	dear	woman	there	to	preside	.
不	地方	喜欢	家	,	如果	那里	是	一些	亲爱的	女士	那里	到	主持	.

没有什么地方比得上家，尤其是有位慈祥的妻子在家掌管的时候。

" ['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [maʊθ] ['simpə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] ['flætəri] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Mrs	.	Barnett's	mouth	simpered	at	the	implied	flattery	;	but	her	eyes	,
"	太太	.	巴内特的	嘴	谄媚地	在	这	暗示	奉承	;	但	她	眼睛	,

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [kˈælkjʊlˌeɪtɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

always	looking	calculatingly	for	substantial	results	,
总是	寻找	心存算计地	为了	重大的	结果	,

巴内特太太对这番话的奉承露出了谄媚的笑容；但她的眼神却总是带着算计，寻找着实质性的结果。

[wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

were	studying	Reedy	Jenkins	.
是	学习	里迪	詹金斯	.

正在研究里迪·詹金斯。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['hænsəm] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] — [ænd; ənd]

He	certainly	had	handsome	black	hair	,	and	he	was	well	dressed	—	and
他	当然	有	英俊的	黑色的	头发	,	和	他	曾是	出色地	穿着	—	和

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

the	manner	of	a	gentleman	.
这	方式	的	一个	绅士	.

他确实有一头漂亮的黑发，衣着考究，举止也颇具绅士风度。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [bæk] [ɪn][ˌɪndi'ænə] .

He	reminded	her	of	an	evangelist	she	had	known	back	in	Indiana	.
他	提醒	她	的	一个	福音传道者	她	有	已知	后退	在	印第安纳州	.

他让她想起了她在印第安纳州认识的一位福音传教士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	had	intended	to	marry	that	evangelist	if	his	wife	died	in	time	;	but	she	did
她	有	故意的	到	结婚	那	福音传道者	如果	他的	妻子	死亡	在	时间	;	但	她	做过

[nɒt] .

not	.
不是	.

她原本打算如果那位传教士的妻子及时去世，她就嫁给他；但她没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sed] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	It	is	very	hard	to	do	much	here	,	"	Mrs	.	Barnett	said	,	deprecatingly	.
"	它	是	非常	难的	到	做	很多	这里	,	"	太太	.	巴内特	说	,	贬义地	.

“在这里很难做成什么事，”巴内特太太贬低地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	There	is	so	much	dust	,	and	the	market	is	so	poor	,
"	那里	是	所以	很多	灰尘	,	和	这	市场	是	所以	贫穷的	,

“到处都是灰尘，市场也很萧条。”

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] .

and	servants	are	so	untrained	and	so	annoying	.
和	仆人	是	所以	未经训练的	和	所以	恼人的	.

仆人们缺乏训练，而且非常令人讨厌。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

But	of	course	I	do	what	little	I	can	to	make	dear	Uncle	a	good	home	.
但	的	课程	我	做	什么	小的	我	能	到	制作	亲爱的	叔叔	一个	好的	家	.

当然，我会尽我所能，让亲爱的叔叔拥有一个舒适的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

It	was	a	great	sacrifice	for	me	to	come	,
它	曾是	一个	伟大的	牺牲	为了	我	到	来	,

对我来说，来这里是一种巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [wen] ['djuːti][kɔːlz][wʌn][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][self] . "

but	when	duty	calls	one	must	not	think	of	self	.	"
但	什么时候	责任	呼叫	一	必须	不是	思考	的	自己	.	"

但当职责召唤时，切不可只想着自己。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

" ['riːdi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [lɒk] ['dæŋgld] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Reedy	sighed	and	shook	his	head	until	the	long	black	lock	dangled	across	the
"	里迪	叹了口气	和	摇晃	他的	头	直到	这	长的	黑色的	锁	悬挂着	穿过	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] .

corner	of	his	forehead	—	he	did	look	like	that	evangelist	.
角落	的	他的	前额	—	他	做过	看	喜欢	那	福音传道者	.

“里迪叹了口气，摇了摇头，直到一缕长长的黑发垂到额角——他看起来确实像那个传教士。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	But	I	wish	sometime	that	we	could	forget	the	other	fellow	and	think	of
"	但	我	希望	有时	那	我们	可以	忘记	这	其他	同伴	和	思考	的

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

但我希望有朝一日我们能够忘记其他人，只考虑我们自己。

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt]

I'd	have	been	a	millionaire	by	now	if	I	hadn't	been	so	chicken	-	hearted	about
ID	有	到过	一个	百万富翁	经过	现在	如果	我	之前没有	到过	所以	鸡	-	心地	关于

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

giving	the	other	fellow	the	best	of	it	.	"
给予	这	其他	同伴	这	最好的	的	它	.	"

如果我当初不是那么胆小，不敢把最好的东西给对方，我现在早就是百万富翁了。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [luːz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	We	never	lose	by	being	generous	,	"	said	Mrs	.	Barnett	with	conviction	.
"	我们	绝不	失去	经过	存在	慷慨的	,	"	说	太太	.	巴内特	和	定罪	.

“慷慨大方永远不会让我们吃亏，”巴内特夫人坚定地说。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " ['riːdi] [saɪd] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	Reedy	sighed	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	里迪	叹了口气	.

“不，我想不是吧。”里迪叹了口气。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

"	No	doubt	it	pays	in	the	long	run	.
"	不	怀疑	它	支付	在	这	长的	跑步	.

毫无疑问，从长远来看，这是值得的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [fɜːst] [ænd; ənd]

I	know	I've	been	put	in	the	way	of	making	many	thousands	of	dollars	first	and
我	知道	我已经	到过	放	在	这	方式	的	制作	许多	数千	的	美元	第一的	和

[lɑːst][baɪ] ['feloʊz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] .

last	by	fellows	I	had	been	good	to	.
最后的	经过	伙伴们	我	有	到过	好的	到	.

我知道，我曾经帮助过的那些人，最终却让我错失了赚取数千美元的机会。

" [ðen] ['riːdi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Then	Reedy	looked	at	Mrs	.	Barnett	steadily	and	with	wide	admiration	in	his
"	然后	里迪	看起来	在	太太	.	巴内特	稳步	和	和	宽的	钦佩	在	他的

[lɑːdʒ] [aɪz] — [lʊkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['veri] ['diːpli] .

large	eyes	—	looked	until	she	blushed	very	deeply	.
大的	眼睛	—	看起来	直到	她	脸红了	非常	深	.

“然后，里迪用他那双大眼睛里充满钦佩的目光，坚定地看着巴内特夫人——一直看着，直到她脸颊绯红。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['riːdi] ,

"	It	may	be	a	rough	place	to	live	,	"	said	Reedy	,
"	它	可能	是	一个	粗糙的	地方	到	居住	,	"	说	里迪	,

“那里的生活环境可能比较艰苦，”里迪说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] .

"	but	it	certainly	has	been	good	for	your	colour	.
"	但	它	当然	有	到过	好的	为了	你的	颜色	.

“但这确实对你的肤色有好处。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['pɒzətɪvli] [swiː] — — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

You	are	pink	as	a	—	a	flower	;	you	look	positively	swee	—	—	"	He	broke	off	abruptly	.
你	是	粉色的	作为	一个	—	一个	花	;	你	看	积极地	甜	—	—	"	他	打破	离开	突然	.

“你粉嫩得像朵花；你看起来真是甜美极了——”他突然停了下来。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [maɪ'self] .

"	I	beg	your	pardon	;	I	almost	forgot	myself	.
"	我	求	你的	赦免	;	我	几乎	忘了	我	.

“请原谅，我差点忘了自己是谁。”

" [ðen] ['riːdi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Then Reedy changed the subject to the matter of business on which he had
" 然后 里迪 已更改 这 主题 到 这 事情 的 商业 在 哪个 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

然后里迪把话题转移到了他此行的目的上。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,
" Yes , " Mrs . Barnett said , giving him her hand as he rose to go ,
" 是的 , " 太太 . 巴内特 说 , 给予 他 她 手 作为 他 玫瑰 到 去 ,

“是的，”巴内特太太说着，在他起身离开时向他伸出了手。

" [aɪl] [siː] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ;
" I'll see Uncle to - night ;
" 患病的 看 叔叔 到 - 夜晚 ;

“我今晚要去看望叔叔；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] " — [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
and I'm sure Mr . Jenkins " — he still held her hand and increased the
和 我是 当然 先生 . 詹金斯 " — 他 仍然 握住 她 手 和 增加 这
['preʃə(r)] — " [hiːl] [biː; bi][məʊst][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
pressure — " he'll be most glad to do it .
压力 — " 地狱 是 最多 高兴的 到 做 它 .

“而且我确信詹金斯先生”——他仍然握着她的手，加大了力度——“他会非常乐意这么做的。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][bɒb][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['riːdi]
Three days after Bob had returned from Los Angeles and found that Reedy
三 天 后 鲍勃 有 返回 从 洛杉矶 洛杉矶 和 成立 那 里迪
['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['bensən] [liːs] ,
Jenkins had bought the Benson lease ,
詹金斯 有 买 这 本森 租 ,

鲍勃从洛杉矶回来三天后，发现里迪·詹金斯买下了本森的租赁权。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːdweə(r)]
he rode up from the Mexican side and jumped off in front of the hardware
他 骑 向上 从 这 墨西哥 边 和 跳了起来 离开 在 正面 的 这 硬件
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

他从墨西哥一侧骑马过来，在五金店前跳下车。

['deɪtn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] .
Dayton was talking to the old man with bushy eyebrows and a linen duster .
代顿 曾是 说 到 这 老的 男人 和 茂密的 眉毛 和 一个 亚麻布 除尘器 .

戴顿正在和那位浓眉大眼、拿着亚麻掸子的老人说话。

" [hɪrz] - [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['diːlə(r)] .
" Here's Rogeen now , " said the implement dealer .
" 这里是 - 现在 , " 说 这 实施 经销商 .

“罗根来了，”农具经销商说道。

" ['mɪstə(r)] . [krɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɒb] .
" Mr . Crill was just inquiring about you , Bob .
" 先生 . 鲹鱼 曾是 只是 查询 关于 你 , 鲍勃 .

“克里尔先生刚才是在打听你的消息，鲍勃。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .
" **The two men shook hands .**
" 这 二 男人 摇晃 双手 .

两人握手。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] -
" **How you comin ' ? " asked the old man , his blue eyes looking sharply into Rogeen's**
" 如何 你 即将到来 - ? " 问 这 老的 男人 , 他的 蓝色的 眼睛 寻找 尖锐地 进入 -
.
:
.

“你好吗？”老人问道，他湛蓝的眼睛锐利地盯着罗根。

" [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ɒn][maɪ][əʊn] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] ; " ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['kɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] . "
" **I'm starting in on my own , " replied Bob ; " going to raise cotton over the line . "**
" 我是 开始 在 在 我的 自己的 , " 回复 鲍勃 ; " 去 到 增加 棉布 超过 这 线 . "

“我打算自己创业，”鲍勃回答说，“我要在那边种棉花。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði] ['hevi] [braʊz] [wɜːkt] ['fraʊnɪŋli] .
" **The heavy brows worked frowningly .**
" 这 重的 眉毛 工作 皱着眉头 .

浓密的眉毛皱着眉头。

" [gɒt][tuː; tə][wɪn] [θruː] .
" **Got to win through .**
" 得到 到 赢 通过 .

必须赢。

" [bɑbz] [braʊz] ['ɔːlsəʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] .
" **Bob's brows also contracted and he shook his head resolutely .**
" 鲍勃的 眉毛 还 合同 和 他 摇晃 他的 头 坚决地 .

鲍勃的眉毛也皱了起来，他坚决地摇了摇头。

" [ænd; ənd][ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] .
" **And I can't do it working by the month .**
" 和 我 不能 做 它 在职的 经过 这 月 .

“而且我按月工作也做不到。”

[sʌm; səm][men][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai][kænt] . "
Some men can , but I can't . "
一些 男人 能 , 但 我 不能 . "

有些男人可以，但我不行。

" [siː] [ðæt] ?
" **See that ?**
" 看 那 ?

看到了吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['træktə(r)] [wɪð] [ten] [plau] [ə'tætʃt] .
" **The old gentleman pointed to a tractor with ten plows attached .**
" 这 老的 绅士 尖 到 一个 拖拉机 和 十 犁 随附的 .

“这位老先生指着一辆装有十个犁的拖拉机。

" [ðæts] [sək'ses] .
" **That's success .**
" 那就是 成功 .

这就是成功。

[ðəʊz] [plau] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [gʊd] ;

Those	plows	are	good	and	the	engine	is	good	;
那些	犁	是	好的	和	这	引擎	是	好的	;

这些犁很好，发动机也很好；

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʊkt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['twenti] [tiːmz]

but	it's	only	when	they	are	hooked	up	together	they	are	worth	twenty	teams
但	它是	仅有的	什么时候	他们	是	钩子	向上	一起	他们	是	值得	二十	团队

[ænd; ənd] [ten] [men] .

and	ten	men	.
和	十	男人	.

但只有当他们团结起来时，他们才相当于二十支队伍和十个人。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [rɪ'zʌlts] — [hʊk] [gʊd] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

That's	the	way	to	multiply	results	—	hook	good	things	together	.
那就是	这	方式	到	乘	结果	—	钩	好的	事物	一起	.

这是倍增效果的方法——将好的东西结合起来。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] .

Resolution	and	hard	work	aren't	enough	.
解决	和	难的	工作	不是	足够的	.

光有决心和努力是不够的。

[gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [breɪnz] .

Got	to	have	brains	.
得到	到	有	大脑	.

得有点脑子才行。

[gɒt] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] .

Got	to	use	'	em	.
得到	到	使用	-	呃	.

必须用上它们。

['ɔːgənaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] .

Organize	your	forces	.
组织	你的	力量	.

组织你的部队。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] ,

"	Don't	tell	me	,	"	the	old	chap	spoke	with	some	heat	,
"	不	告诉	我	,	"	这	老的	小伙子	辐	和	一些	热	,

“别告诉我，”老头语气有些激动地说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [deɪz] [wɜːk] [meɪks] ['sʌmθɪŋ]

"	that	a	man	who	uses	his	brains	and	by	one	day's	work	makes	something
"	那	一个	男人	WHO	用途	他的	大脑	和	经过	一	天	工作	制作	某物

[ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ten] [deɪz] - [wɜːk] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌn] [deɪz] [peɪ] .

that	saves	a	million	men	ten	days	'	work	is	only	entitled	to	one	day's	pay	.
那	保存	一个	百万	男人	十	天	-	工作	是	仅有的	标题	到	一	天	支付	.

“一个人运用自己的智慧，一天的工作成果相当于一百万人十天的工作量，却只配得到一天的工资。”

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [seɪvz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪljən] [men] .

He's	entitled	to	part	of	what	he	saves	every	one	of	those	million	men	.
他是	标题	到	部分	的	什么	他	保存	每一个	一	的	那些	百万	男人	.

他有权从他拯救的那一百万人的性命中获得一部分。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .

That's	the	difference	between	a	little	success	and	a	big	success	.
那就是	这	不同之处	之间	一个	小的	成功	和	一个	大的	成功	.

这就是小成功和大成功的区别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

The	little	one	makes	something	for	himself	;
这	小的	一	制作	某物	为了	他自己	;

小家伙自己做了点东西;

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] — [ænd; ənd] [teɪks] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

the	big	one	makes	something	for	a	thousand	men	—	and	takes	part	of	it
这	大的	一	制作	某物	为了	一个	千	男人	—	和	需要	部分	的	它

.

:

.

大家伙为上千人制造食物——然后从中拿走一部分。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] .

Has	a	right	to	.
有	一个	正确的	到	.

有权这样做。

[ðəʊz] ['tʃaɪnəmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [get] ['sɪksti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

Those	Chinamen	across	the	line	get	sixty	-	five	cents	a	day	.
那些	中国人	穿过	这	线	得到	六十	-	五	分	一个	天	.

那些住在边境另一侧的中国人每天能挣到65美分。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [ɜ:n] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ]

If	you	can	manage	them	so	they	earn	a	dollar	and	a	half	a	day
如果	你	能	管理	他们	所以	他们	赚	一个	美元	和	一个	一半	一个	天

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['θɜ:ti] [sents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] ['twenti] [sents] ,

and	give	them	a	dollar	and	thirty	cents	of	it	and	keep	twenty	cents	,
和	给	他们	一个	美元	和	三十	分	的	它	和	保持	二十	分	,

如果你能管理好他们，让他们每天挣到一块五毛钱，然后给他们一块三毛钱，自己留下两毛钱，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [smɑ:t] [mæn] .

you	are	a	public	benefactor	as	well	as	a	smart	man	.
你	是	一个	民众	恩人	作为	出色地	作为	一个	聪明的	男人	.

你既是一位乐善好施的慈善家，又是一位聪明人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

That	is	the	way	to	do	it	;
那	是	这	方式	到	做	它	;

就应该这么做;

[ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['ʌðə(r)] [menz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][feə(r)][pə(r)] [sent] .

use	your	brains	to	increase	other	men's	production	and	take	a	fair	per	cent	.
使用	你的	大脑	到	增加	其他	男士	生产	和	拿	一个	公平的	每	中心	.

运用你的智慧来提高其他男性的生产力，并从中抽取合理的百分比。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

of	it	,	and	you'll	be	both	rich	and	honest	.
的	它	,	和	你会	是	两个都	富有的	和	诚实的	.

这样做，你既会富有又会诚实。

" [bɑbz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [ə'tentɪv] .

"	Bob's	brown	eyes	were	eagerly	attentive	.
"	鲍勃的	棕色的	眼睛	是	急切地	细心	.

鲍勃的棕色眼睛炯炯有神。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['krɪptɪk] [əʊld][mæn] .

He	liked	this	cryptic	old	man	.
他	喜欢	这	神秘的	老的	男人	.

他喜欢这个神秘的老人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] [stʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ;

This	was	real	stuff	he	was	talking	;
这	曾是	真实的	东西	他	曾是	说	;

他说的都是实话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] - [əʊn] ['prɒbləm] .

and	it	was	getting	at	the	bottom	of	Rogeen's	own	problem	.
和	它	曾是	获得	在	这	底部	的	-	自己的	问题	.

而这正是罗根自身问题的根源所在。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['væljuː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

All	these	years	he	had	tried	to	produce	value	single	-	handed	.
全部	这些	年	他	有	尝试	到	生产	价值	单身的	-	递交	.

多年来，他一直试图单枪匹马创造价值。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][bɪg] , [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [plæn] , ['ɔːgənaɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]

But	to	win	big	,	he	must	think	,	plan	,	organize	so	as	to	make	money
但	到	赢	大的	,	他	必须	思考	,	计划	,	组织	所以	作为	到	制作	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

for	many	people	,
为了	许多	人们	,

但要想获得巨大成功，他必须思考、计划、组织，从而为许多人创造财富。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [rɪ'tɜːnz] .

and	therefore	entitle	himself	to	large	returns	.
和	所以	标题	他自己	到	大的	返回	.

因此他理应获得丰厚的回报。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	try	that	very	thing	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	尝试	那	非常	事物	,	"	他	说	.

“我打算试试那个方法，”他说。

" [aɪv] [dʒʌst] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['eɪkəz] .

"	I've	just	leased	one	hundred	and	sixty	acres	.
"	我已经	只是	租赁	一	百	和	六十	英亩	.

“我刚刚租下了160英亩土地。”

[hɑːf] [ɔːl'redi] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['kɒtn] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [rest] .

Half	already	planted	in	cotton	,	and	I'm	going	to	plant	the	rest	.
一半	已经	已种植	在	棉布	,	和	我是	去	到	植物	这	休息	.

一半已经种上了棉花，剩下的我打算种下去。

" [bɒb] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

"	Bob	was	proud	of	his	achievement	.
"	鲍勃	曾是	自豪的	的	他的	成就	.

鲍勃为自己的成就感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [glæd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

He	had	been	really	glad	he	failed	to	get	the	Red	Butte	Ranch	.
他	有	到过	真的	高兴的	他	失败的	到	得到	这	红色的	比尤特	牧场	.

他真庆幸自己没能得到红丘牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['tæk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l][ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

It	was	entirely	too	big	to	tackle	without	capital	or	experience	.
它	曾是	完全	也	大的	到	处理	没有	首都	或者	经验	.

没有资金或经验，这件事规模太大，根本无法应对。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːn] [luːs] [hɪz; ɪz] [liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

But	he	had	found	a	rancher	anxious	to	turn	loose	his	lease	for	about
但	他	有	成立	一个	牧场主	焦虑的	到	转动	松动的	他的	租	为了	关于

[hɑːf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

half	what	he	had	spent	improving	it	.
一半	什么	他	有	花费	改善	它	.

但他找到了一位急于将牧场租出去的牧场主，租金大约是他之前改善牧场所花费费用的一半。

- [ðen] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [dʒɪn] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪsk] ;

Rogeen	then	convinced	a	cotton	-	gin	man	that	he	was	a	good	risk	;
-	然后	确信	一个	棉布	-	杜松子酒	男人	那	他	曾是	一个	好的	风险	;

罗根随后说服了一位轧棉厂工人，让他相信自己是一个值得冒险的选择；

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ten] [pə(r)] [sent] .

and	offered	to	give	him	ten	per	cent	.
和	提供	到	给	他	十	每	中心	.

并提出给他百分之十的股份。

['ɪntrəst] , [hɑːf][ðə; ði] ['kɒtn] [siːd] ,

interest	,	half	the	cotton	seed	,
兴趣	,	一半	这	棉布	种子	,

利息，一半的棉籽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɪn] [ðə; ði][krɒp][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	to	gin	the	crop	at	his	mill	if	he	would	advance	money	sufficient	to
和	到	杜松子酒	这	庄稼	在	他的	磨	如果	他	会	进步	钱	充足的	到

[bai] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][krɒp] .

buy	the	lease	and	raise	the	crop	.
买	这	租	和	增加	这	庄稼	.

如果他愿意预付足够的钱来购买租赁权并种植作物，他就可以在他的磨坊里轧棉。

[ðə; ði] [dʒɪn] [mæn][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	gin	man	had	agreed	to	do	it	.
这	杜松子酒	男人	有	同意	到	做	它	.

卖杜松子酒的同意了。

[krɪl] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

Crill	jerked	his	head	approvingly	.
鲹鱼	猛地一抖	他的	头	赞许地	.

克里尔赞许地摇了摇头。

" [gʊd] [muːv] .

"	Good	move	.
"	好的	移动	.

明智之举。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	to	go	at	it	.
那就是	这	方式	到	去	在	它	.

就应该这么做。

[θɪŋk] [fɜːst] , [ðen] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

Think	first	,	then	work	like	the	devil	at	the	close	of	a	revival	.
思考	第一的	,	然后	工作	喜欢	这	魔鬼	在	这	关闭	的	一个	复兴	.

先思考，然后在复兴运动的尾声像魔鬼一样拼命工作。

" [krɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ə'brʌptli] :

"	Crill	paused	,	and	then	asked	abruptly	:
"	鲹鱼	暂停	,	和	然后	问	突然	:

克里尔顿了顿，然后突然问道：

" [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒeŋkɪnz] ? "
" Know a man named Jenkins ? "
" 知道 一个 男人 命名 詹金斯 ? "

你认识一个叫詹金斯的人吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
" Yes , " replied Bob .
" 是的 , " 回复 鲍勃 .

“是的,”鲍勃回答道。

" [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
" Is he safe ?
" 是 他 安全的 ?

他安全吗?

" [bɒb] [grɪnd] .
" Bob grinned .
" 鲍勃 咧嘴一笑 .

鲍勃咧嘴一笑。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][dɒg] [deɪz] .
" About as safe as a rattlesnake in dog days .
" 关于 作为 安全的 作为 一个 响尾蛇 在 狗 天 .

“就像酷暑中的响尾蛇一样不安全。”

" [æz; əz][dʒɪm] [krɪl] [stɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] [ɒv; əv] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] ,
" As Jim Crill stalked up the outside stairway of Reedy Jenkins ' office ,
" 作为 吉姆 鲹鱼 跟踪 向上 这 外部 楼梯 的 里迪 詹金斯 - 办公室 ,

“吉姆·克里尔大步走上里迪·詹金斯办公室外面的楼梯时,

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,
the wind whipping the tail of the linen duster about his legs ,
这 风 鞭打 这 尾巴 的 这 亚麻布 除尘器 关于 他的 腿 ,

风吹动着亚麻掸子的下摆,拂过他的双腿。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['riːdi] — ['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [ænd; ənd]
he carried with him two very conflicting opinions of Reedy — Mrs . Barnett's and
他 携带 和 他 二 非常 冲突 意见 的 里迪 — 太太 . 巴内特的 和
[bɒb] - .
Bob Rogeen's .
鲍勃 - .

他心中带着两种截然相反的对里迪的看法——巴内特夫人的看法和鲍勃·罗根的看法。

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] — ['pɒsəbli] [bəuθ] .
Maybe one of them was prejudiced — possibly both .
或许 一 的 他们 曾是 有偏见的 — 可能 两个都 .

或许其中一人有偏见——也可能两人都有。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Well , he would see for himself .
出色地 , 他 会 看 为了 他自己 .

他就会亲眼看到了。

['riːdi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [flɪŋ] ,
Reedy jumped up , gave his head a cordial fling ,
里迪 跳了起来 向上 , 给予 他的 头 一个 亲切 一扔 ,

里迪跳了起来,热情地甩了甩头。

[ænd; ənd] [græbd] [dʒɪm] - [hænd][æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]
and **grabbed** **Jim** **Crill's** **hand** **as** **warmly** **as** **though** **he** **were** **chairman** **of**
和 抓住 吉姆 - 手 作为 热情地 作为 尽管 他 是 主席 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk] - ['steɪʃ(ə)n]
the **committee** **welcoming** **the** **candidate** **for** **vice** **-** **president** **to** **a** **tank** **-** **station**
这 委员会 欢迎 这 候选人 为了 副 - 总统 到 一个 坦克 - 车站
[stɒp] .
stop **.**
停止 .

他热情地握住吉姆·克里尔的手，就像他是委员会主席，欢迎副总统候选人到加油站停留一样。

['riːdi] [rɪ'membəd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Reedy **remembered** **very** **distinctly** **meeting** **Mr** **.** **Crill** **in** **Chicago** **five** **years** **ago** **.**
里迪 记得 非常 明显地 会议 先生 . 鲶鱼 在 芝加哥 五 年 前 .

里迪清楚地记得五年前在芝加哥与克里尔先生的会面。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['mɪstə(r)] . [krɪl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]
Mr **.** **Crill** **had** **for** **a** **long** **time** **been** **Mr** **.** **Jenkins** **'** **ideal** **of** **the** **real**
先生 . 鲶鱼 有 为了 一个 长的 时间 到过 先生 . 詹金斯 - 理想的 的 这 真实的
[ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] — [ʃruːd] ,
American **business** **man** **—** **shrewd** **,**
美国人 商业 男人 — 精明 ,

克里尔先生长期以来一直是詹金斯先生心目中真正的美国商人的理想典范——精明、

[kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [bʌt; bət] ['seldəm]
quick **to** **think** **,** **and** **fearless** **in** **action** **;** **willing** **to** **take** **a** **chance** **but** **seldom**
快的 到 思考 , 和 无畏 在 行动 ; 愿意的 到 拿 一个 机会 但 很少
['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
going **wrong** **.**
去 错误的 .

思维敏捷，行动无畏；勇于冒险，但很少出错。

" ['ɛvi] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɒrəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" **Evy** **said** **you** **wanted** **to** **see** **me** **about** **borrowing** **some** **money** **,**
" 伊薇 说 你 通缉 到 看 我 关于 借贷 一些 钱 ,

“艾薇说你想见我，想借点钱。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['draɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
" **the** **old** **man** **dryly** **interrupted** **the** **flow** **of** **eloquence** **.**
" 这 老的 男人 干巴巴地 中断 这 流动 的 口才 .

老人冷冷地打断了滔滔不绝的演讲。

" [jes] — [waɪ] , [jes] .
" **Yes** **—** **why** **,** **yes** **.**
" 是的 — 为什么 , 是的 .

“是的——没错。”

" ['riːdi] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks] ,
" **Reedy** **brought** **up** **suddenly** **before** **he** **had** **naturally** **reached** **his** **climax** **,**
" 里迪 带来 向上 突然 前 他 有 自然 达到 他的 高潮 ,
['flaundə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
floundered **for** **a** **moment** **.**
挣扎 为了 一个 片刻 .

“里迪还没来得及自然达到高潮，就突然停了下来，一时不知所措。”

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	Why	,	yes	,	we	have	an	investment	that	I	thought	would	certainly	interest	you	.
"	为什么	,	是的	,	我们	有	一个	投资	那	我	想法	会	当然	兴趣	你	.

“是的，我们有一项投资，我想您一定会感兴趣。”

" ['riːdi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [get] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði] [red] [bjuːt]

"	Reedy	had	decided	not	only	to	get	the	old	man	to	finance	the	Red	Butte
"	里迪	有	决定	不是	仅有的	到	得到	这	老的	男人	到	金融	这	红色的	比尤特

['pɜːtʃəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

purchase	but	his	whole	project	.
购买	但	他的	所有的	项目	.

“里迪不仅决定让这位老人资助他购买红丘，还决定资助他的整个项目。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] ['fɪgəz] [æz; əz] ['vɒljəbli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

He	began	to	explain	his	maps	and	figures	as	volubly	as	though	he
他	开始	到	解释	他的	地图	和	数据	作为	滔滔不绝	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

were	selling	the	Encyclopedia	Britannica	,
是	销售	这	百科全书	大英百科全书	,

他开始滔滔不绝地讲解他的地图和数据，就好像在推销《不列颠百科全书》一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kʌt] [ɪn] :

and	again	the	old	man	cut	in	:
和	再次	这	老的	男人	切	在	:

老人又插话道：

" [haʊ] ['meni] ['eɪkəz] [juː; jʊ] [gɒt] [liːst] ? "

"	How	many	acres	you	got	leased	?	"
"	如何	许多	英亩	你	得到	租赁	?	"

“你们租了多少英亩地？”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] — ['præktɪkli] .

"	Ten	thousand	—	practically	.
"	十	千	—	几乎	.

“一万——实际上。”

" ['riːdi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [-] [kə'næl] .

"	Reedy	paused	to	answer	,	his	pencil	touching	the	Dillenbeck	Canal	.
"	里迪	暂停	到	回答	,	他的	铅笔	接触	这	迪伦贝克	运河	.

里迪停顿了一下回答，他的铅笔触碰到了迪伦贝克运河。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	What	did	you	pay	for	them	?	"
"	什么	做过	你	支付	为了	他们	?	"

你花了多少钱买的?

" [ai] [gɒt] [məʊst][pv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][hɑːf] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst][ðə; ði]

"	I	got	most	of	them	for	about	a	third	to	half	what	they	cost	the
"	我	得到	最多	的	他们	为了	关于	一个	第三	到	一半	什么	他们	成本	这

['rɑːntʃə, 'ræn-] . "

ranchers	.	"
牧场主	.	"

“我买到它们的价格大约只有牧场主购买价格的三分之一到一半。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sel] [səʊ] [tʃiːp] ? "

"	Why	did	they	sell	so	cheap	?	"
"	为什么	做过	他们	卖	所以	便宜的	?	"

“为什么卖得这么便宜？”

" [əʊ] , " ['riːdi] [weɪvd] , ['veɪgli] [ɪ'veɪsɪv] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ;

"	Oh	,	"	Reedy	waved	,	vaguely	evasive	,	"	you	know	how	that	is	;
"	哦	,	"	里迪	挥手	,	依稀	回避	,	"	你	知道	如何	那	是	;

“哦，”里迪挥了挥手，含糊其辞地说，“你知道那种感觉；

['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ʃiːp] — [stæm'piːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ]

fellows	are	like	sheep	—	stampede	into	a	country	,	and	then	one	makes	a
伙伴们	是	喜欢	羊	—	踩踏	进入	一个	国家	,	和	然后	一	制作	一个

[breɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæm'piːd] [aʊt] .

break	,	and	they	stampede	out	.
休息	,	和	他们	踩踏	出去	.

这些人就像羊群——成群结队地涌入一个国家，然后有一只羊挣脱束缚，其他羊就蜂拥而出。

[naʊ] [ðæt] ['bensən] [hæz; həz][səʊld] , [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get][kəʊld] [fiːt] . "

Now	that	Benson	has	sold	,	a	lot	more	of	them	will	get	cold	feet	.	"
现在	那	本森	有	卖	,	一个	很多	更多的	的	他们	将要	得到	寒冷的	脚	.	"

现在本森已经卖掉了，很多人恐怕都会临阵退缩了。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

"	Altogether	how	much	money	have	you	put	in	over	there	?	"
"	共	如何	很多	钱	有	你	放	在	超过	那里	?	"

“你一共在那边投了多少钱？”

" ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [rɪ'plaɪd] ['riːdi] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] .

"	Forty	-	two	thousand	dollars	,	"	replied	Reedy	,	consulting	a	memorandum	.
"	四十	-	二	千	美元	,	"	回复	里迪	,	咨询	一个	备忘录	.

“四万两千美元，”里迪一边查阅备忘录一边回答道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['kɒtn] ['grəʊə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

"	You	understand	,	"	he	continued	to	explain	,	"	I'm	not	a	cotton	grower	at	all	;
"	你	理解	,	"	他	持续	到	解释	,	"	我是	不是	一个	棉布	种植者	在	全部	;

“你明白，”他继续解释说，“我根本不是棉花种植户；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'vestə(r)] .

I	am	an	investor	.
我	是	一个	投资者	.

我是一名投资者。

[aɪm] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['liːsɪz] ;

I'm	dealing	in	leases	;
我是	处理	在	租赁	;

我从事租赁业务；

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪəli] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plɑːntɪd] [krɒp][ɒn][ðə; ði]['bensən] ['liːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][gɒt]

and	I	merely	took	over	the	planted	crop	on	the	Benson	leases	because	I	got
和	我	仅仅	采取	超过	这	已种植	庄稼	在	这	本森	租赁	因为	我	得到

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃiːp] [ðeə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

it	so	cheap	there	is	bound	to	be	money	in	it	.	"
它	所以	便宜的	那里	是	边界	到	是	钱	在	它	.	"

我只是接手了本森租地上的作物，因为我买的价格很便宜，肯定有利可图。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [krɪl] .

"	What	is	it	you	want	?	"	demanded	Crill	.
"	什么	是	它	你	想	?	"	要求	鲶鱼	.

“你到底想要什么？”克里尔问道。

" ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd][ðə; ði][krɒp] .

"	Seventy	thousand	or	so	for	the	lease	and	the	crop	.
"	七十	千	或者	所以	为了	这	租	和	这	庄稼	.

“租金和庄稼一共七万左右。”

[ai][hæv; həv][eit] , - ['eɪkəz] [ɔːl'redi] ['plɑːntɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

I	have	8	,	000	acres	already	planted	,	some	of	it	coming	up	.
我	有	8	,	-	英亩	已经	已种植	,	一些	的	它	未来	向上	.

我已经播种了8000英亩的作物，其中一些已经发芽了。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] - [pə(r)] [sent] .

I'll	pay	you	10	per	cent	.
患病的	支付	你	-	每	中心	.

我会付你10%。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒtn] [siːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːst] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn]

for	the	money	,	and	half	the	cotton	seed	,	and	give	you	first	mortgage	on
为了	这	钱	,	和	一半	这	棉布	种子	,	和	给	你	第一的	抵押	在

[ðə; ði] [krɒp] .

the	crop	.
这	庄稼	.

用这笔钱，加上一半的棉花种子，给你作物的第一抵押权。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tɜːmz] [hɪə(r)] .

Those	are	the	usual	terms	here	.
那些	是	这	通常	条款	这里	.

这些都是这里常用的术语。

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃægi] [braʊz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['riːdi] [æz; əz]

"	The	sharp	blue	eyes	under	the	shaggy	brows	had	been	investigating	Reedy	as
"	这	锋利的	蓝色的	眼睛	在下面	这	毛茸茸	眉毛	有	到过	调查	里迪	作为

[ðeɪ] [tɔːkt] .

they	talked	.
他们	谈话	.

“在他们交谈时，浓密的眉毛下那双锐利的蓝眼睛一直在打量着里迪。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ləʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['mʌni] .

He	wanted	to	make	loans	,	for	he	had	a	lot	of	idle	money	.
他	通缉	到	制作	贷款	,	为了	他	有	一个	很多	的	闲置的	钱	.

他想放贷，因为他有很多闲置资金。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] [huː] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [tuː; tə]

"	There	are	two	sorts	of	men	who	pay	their	debts	,	"	the	old	man	said	to
"	那里	是	二	排序	的	男人	WHO	支付	他们的	债务	,	"	这	老的	男人	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“有两种人会偿还债务，”老人自言自语道。

" [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [əʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊ] ['eniθɪŋ] .

"	One	who	wants	to	owe	more	,	and	one	who	doesn't	want	to	owe	anything	.
"	一	WHO	想要	到	欠	更多的	,	和	一	WHO	不	想	到	欠	任何事物	.

“一个想欠更多债的人，和一个不想欠任何债的人。”

" ['dʒeŋkɪnz] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [mɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ləʊn] .

"	Jenkins	would	want	to	borrow	more	,	therefore	he	would	pay	his	first	loan	.
"	詹金斯	会	想	到	借	更多的	,	所以	他	会	支付	他的	第一的	贷款	.

“詹金斯想要借更多钱，因此他会偿还第一笔贷款。”

['iːv(ə)n] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

Even	rascals	are	usually	good	pay	when	they	are	making	money	.
甚至	无赖	是	通常	好的	支付	什么时候	他们	是	制作	钱	.

即使是无赖，只要能赚钱，通常也能获得不错的报酬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] [ɒn] [ðiːz] ['liːsɪz] .

And	it	looked	like	this	fellow	would	make	money	on	these	leases	.
和	它	看起来	喜欢	这	同伴	会	制作	钱	在	这些	租赁	.

看起来这个人靠这些租赁合同能赚不少钱。

['eniweɪ] , [dʒɪm] [krɪl] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Anyway	**,**	**Jim**	**Crill**	**moved**	**a**	**little**	**annoyedly**	**in**	**his**	**chair**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**
反正	,	吉姆	鲶鱼	已搬	一个	小的	恼怒地	在	他的	椅子	在	这	想法	的	他的

[niːs] .

niece	**.**
侄女	.

总之，一想到侄女，吉姆·克里尔就有些恼火地在椅子上挪动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ɛviːs] ['nægɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**be**	**almost**	**worth**	**the**	**risk**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**Evy's**	**nagging**	**him**	**about**	**it**	**.**
它	会	是	几乎	值得	这	风险	到	是	摆脱	的	伊薇的	唠叨	他	关于	它	.

为了摆脱伊薇在这件事上的唠叨，冒这个险几乎是值得的。

" [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] , [tuː; tə] - [dɪ'laɪt] .

"	**Fix**	**up**	**the**	**papers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shortly**	**,**	**to**	**Reedy's**	**delight**	**.**
"	使固定向上		这	文件	,	"	他	说	,	不久	,	到	-	喜	.

“把文件整理好，”他简短地说，这让里迪很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] .

He	**had**	**expected**	**to**	**have**	**to**	**work**	**much**	**harder**	**on**	**the**	**old**	**man**	**.**
他	有	预期的	到	有	到	工作	很多	更难	在	这	老的	男人	.

他原本以为要花更多力气才能说服这位老人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒɪm] [krɪl] [bɒb][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːdweə(r)]

The	**next**	**morning**	**after**	**the**	**interview**	**with**	**Jim**	**Crill**	**Bob**	**was**	**at**	**the**	**hardware**
这	下一个	早晨	后	这	面试	和	吉姆	鲶鱼	鲍勃	曾是	在	这	硬件

[stɔː(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

store	**assembling**	**the**	**implements**	**he**	**had**	**bought**	**,**
店铺	组装	这	实施	他	有	买	,

采访吉姆·克里尔的第二天早上，鲍勃就去了五金店组装他买的工具。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [hɪl] ['bɪli] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp] .

when	**a**	**tall**	**,**	**shambling**	**hill**	**billy**	**sauntered**	**up**	**.**
什么时候	一个	高的	,	蹒跚	爬坡道	比利	漫步	向上	.

这时，一个身材高大、步履蹒跚的乡巴佬慢悠悠地走了过来。

" [hə'ləʊ] , ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['fɒstə(r)] , " [sed] [bɒb] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Hello**	**,**	**Noah**	**Ezekiel**	**Foster**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	你好	,	诺亚	以西结	促进	,	"	说	鲍勃	,	没有	寻找	向上	.

“你好，诺亚·以西结·福斯特，”鲍勃头也没抬地说。

" [hə'ləʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**hill**	**billy**	**.**
"	你好	,	"	回应	这	爬坡道	比利	.

“你好，”乡巴佬回答道。

" ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɒs] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] . "

"	**Reckon**	**you**	**know**	**a**	**hoss**	**at**	**long**	**range**	**.**	**"**
"	估计	你	知道	一个	霍斯	在	长的	范围	.	"

“你觉得你能远距离识别出一匹马吗？”

" ['rekən] [aɪ][duː; də] .

"	**Reckon**	**I**	**do**	**.**
"	估计	我	做	.

我想我的确如此。

" [bɒb] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .

"	**Bob**	**resumed**	**his**	**whistling**	**.**
"	鲍勃	恢复	他的	吹口哨	.

鲍勃又开始吹口哨了。

" [doʊnt]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['sʌmbədi] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['træktə(r)] ?

"	Don't	also	know	somebody	that	wants	a	chauffeur	for	a	tractor	?
"	不	还	知道	某人	那	想要	一个	司机	为了	一个	拖拉机	?

“难道你不认识有人需要为拖拉机雇佣司机吗？”

['bensən] [səʊld] [aʊt] [maɪ][dʒɒb] . "

Benson	sold	out	my	job	.	"
本森	卖	出去	我的	工作	.	"

本森出卖了我的工作。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [bɒb] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læŋk] ['feləʊ] [ə'prezɪŋli] .

"	Bob	straightened	up	and	looked	at	the	lank	fellow	appraisingly	.
"	鲍勃	拉直	向上	和	看起来	在	这	空白	同伴	评估地	.

鲍勃直起身子，打量着这个瘦长的家伙。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [mjuːlz] .

"	But	I	know	a	fellow	who	wants	a	chauffeur	for	a	team	of	mules	.
"	但	我	知道	一个	同伴	WHO	想要	一个	司机	为了	一个	团队	的	骡子	.

“但我认识一个人，他想为一群骡子找个司机。”

" ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Noah	Ezekiel	shook	his	head	.
"	诺亚	以西结	摇晃	他的	头	.

诺亚·以西结摇了摇头。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mjuːlz] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [weɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	Me	and	mules	have	parted	ways	a	long	time	ago	.
"	我	和	骡子	有	分手了	方式	一个	长的	时间	前	.

“我和骡子很久以前就分道扬镳了。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['gæsəliːn] .

I	prefer	gasoline	.
我	更喜欢	汽油	.

我更喜欢汽油。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] : " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ?

"	Then	in	a	moment	:	"	Who	is	the	fellow	?
"	然后	在	一个	片刻	:	"	WHO	是	这	同伴	?

“然后过了一会儿，他问道：‘这个人是谁？’

" [bɒb] [grɪnd] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm'self] .

"	Bob	grinned	and	tapped	himself	.
"	鲍勃	咧嘴一笑	和	轻敲	他自己	.

鲍勃咧嘴一笑，拍了拍自己。

" [aɪm][ðə; ði][mæn] .

"	I'm	the	man	.
"	我是	这	男人	.

我就是那个人。

" ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Noah	Ezekiel	shook	his	head	again	.
"	诺亚	以西结	摇晃	他的	头	再次	.

诺亚·以西结再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [ɔːl] - ['faɪəd] [ɪn'dʌstriəs] ; [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
" You look too all - fired industrious ; I'd rather work for a fellow that lives
" 你 看 也 全部 - 被解雇 勤劳 ; ID 相当 工作 为了 一个 同伴 那 生活
[æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] .
at Los Angeles .
在 洛杉矶 洛杉矶 .

“你看上去太勤奋了；我宁愿为住在洛杉矶的人工作。”

" [bɒb] [lɑːft] .
" Bob laughed .
" 鲍勃 笑了 .

鲍勃笑了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" Just as you like .
" 只是 作为 你 喜欢 .

“如你所愿。”

" [bʌt; bət] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['ventʃəd] [wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] :
" But Noah Ezekiel ventured one more question :
" 但 诺亚 以西结 冒险 一 更多的 问题 :

但诺亚·以西结又抛出了一个问题：

" [juː; jʊ] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] ? "
" You workin ' for Reedy Jenkins ? "
" 你 工作 - 为了 里迪 詹金斯 ? "

“你在里迪·詹金斯手下工作吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

" [bɒb] [pʊt] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðæt] .
" Bob put emphasis in that .
" 鲍勃 放 强调 在 那 .

鲍勃非常重视这一点。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] ? "
" Where is your ranch ? "
" 在哪里 是 你的 牧场 ? "

你的牧场在哪里？

" [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['tʃændlərz] .
" On the road a couple of miles north of Chandler's .
" 在 这 路 一个 夫妻 的 英里 北 的 钱德勒的 .

“在钱德勒以北几英里的路上。

" [ðə; ði] [hɪl] ['bɪliz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɒf] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] .
" The hill billy's forehead wrinkled and his eyes looked off into empty space .
" 这 爬坡道 比利 前额 皱 和 他的 眼睛 看起来 离开 进入 空的 空间 .

“乡巴佬的额头皱了起来，眼睛望着虚空。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
" I reckon I'll change my mind .
" 我 估计 患病的 改变 我的 头脑 .

“我想我会改变主意。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] .
I'll take the job .
患病的 拿 这 工作 .

我接受这份工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'em][ai] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

How	much	am	I	gettin	'	a	month	?
如何	很多	是	我	获得	-	一个	月	?

我一个月能挣多少钱?

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[sʌm; səm] [men] [feɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'vest] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [bæd] ['bɪznəs] .

Some	men	fail	because	they	invest	their	money	in	bad	business	.
一些	男人	失败	因为	他们	投资	他们的	钱	在	坏的	商业	.

有些人失败是因为他们把钱投资到了不好的生意上。

[mɔː(r)] [feɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'vest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɒri] ['hjuːmən] [mə'tɪəriəl] .

More	fail	because	they	invest	themselves	in	sorry	human	material	.
更多的	失败	因为	他们	投资	他们自己	在	对不起	人类	材料	.

失败的人更多，是因为他们把钱投资在了不称职的人才身上。

[ðeɪ] [trʌst] [ðeə(r)] [plænz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

They	trust	their	plans	to	people	who	cannot	or	will	not	carry	them	out	.
他们	相信	他们的	计划	到	人们	WHO	不能	或者	将要	不是	携带	他们	出去	.

他们把自己的计划托付给那些不能或不愿执行计划的人。

[bɒb] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plæn]

Bob	from	his	first	day	as	an	employer	realized	that	to	be	able	to	plan
鲍勃	从	他的	第一的	天	作为	一个	雇主	已实现	那	到	是	有能力的	到	计划

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	work	himself	was	only	half	of	success	.
和	工作	他自己	曾是	仅有的	一半	的	成功	.

从担任老板的第一天起，鲍勃就意识到，能够自己制定计划和工作只是成功的一半。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [men] [huː] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] , [mʌst; məst] [ɪn'vest]

One	must	be	able	to	pick	men	who	will	carry	out	his	plans	,	must	invest
一	必须	是	有能力的	到	挑选	男人	WHO	将要	携带	出去	他的	计划	,	必须	投资

[hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

his	brains	,
他的	大脑	,

一个人必须能够挑选出能够执行他计划的人，必须投入他的智慧。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['triːtmənt] ,

his	generosity	,	his	fair	treatment	,
他的	慷慨	,	他的	公平的	治疗	,

他的慷慨，他的公平对待，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] .

and	his	affections	in	human	beings	who	will	return	him	loyalty	for	loyalty	.
和	他的	情感	在	人类	生物	WHO	将要	返回	他	忠诚	为了	忠诚	.

以及他对那些会以忠诚回报他的人类的喜爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['fɒstə(r)] .

He	had	made	no	mistake	in	Noah	Ezekiel	Foster	.
他	有	制成	不	错误	在	诺亚	以西结	促进	.

他在诺亚·以西结·福斯特身上没有犯任何错误。

['nəʊə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]

Noah	was	a	good	cotton	planter	;	moreover	,	he	knew	a	good	deal	about
诺亚	曾是	一个	好的	棉布	播种机	;	而且	,	他	知道	一个	好的	交易	关于

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

诺亚是一位优秀的棉花种植者；此外，他还精通中文。

[bɒb][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [sɪks] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][help] [get][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Bob had employed six Chinamen to help get the ground in shape and the
鲍勃 有 受雇 六 中国人 到 帮助 得到 这 地面 在 形状 和 这
['kɒtn] ['plɑːntɪd] .
cotton planted .
棉布 已种植 .

鲍勃雇佣了六名中国人来帮忙整地和种植棉花。

" ['nəʊə] , " [bɒb] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪsk] [plaʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['dʌb(ə)l] [tiːm] , " [juː; jʊ] [ʌndə'stænd]
" Noah , " Bob stopped beside the disk plow and its double team , " you understand
" 诺亚 , " 鲍勃 停止 旁 这 磁盘 犁 和 它是 双倍的 团队 , " 你 理解
[mjuːlz] . "
mules . "
骡子 . "

“诺亚，”鲍勃停在圆盘犁和它的双人耕作机旁，“你了解骡子。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" I ought to .
" 我 应该 到 .

我应该这么做。

" ['nəʊə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] .
" Noah rubbed his lean jaw .
" 诺亚 摩擦 他的 倾斜 颚 .

诺亚揉了揉他瘦削的下巴。

" [aɪv] [biːn] [kɪkt] [baɪ] - [ɪm] [ɪ'nʌf] .
" I've been kicked by ' em enough .
" 我已经 到过 踢 经过 - 呃 足够的 .

“我已经受够了他们的欺负。”

" [bɒb] [smaɪld] .
" Bob smiled .
" 鲍勃 微笑 .

鲍勃笑了。

['sʌmhaʊ] ['noʊəz] [lʊk] [ɒv; əv] ['drəʊləri] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
Somehow Noah's look of drollery always put him in a good humour .
不知何故 诺亚的 看 的 笑话 总是 放 他 在 一个 好的 幽默 .

不知为何，诺亚那副滑稽的表情总能让他心情愉快。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [θɔːt] " ['mɪsti] - " [wʌn][ɒv; əv]
He noticed it also tickled the Chinamen , who thought " Misty Zeekee " one of
他 注意到 它 还 挠痒 这 中国人 , WHO 想法 " 蒙蒙 - " 一 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] .
the greatest of Anglo - Saxons .
这 最 的 盎格鲁 - 撒克逊人 .

他还注意到，这让中国人也觉得很有趣，他们认为“米斯蒂·齐基”是盎格鲁-撒克逊人中最伟大的人物之一。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'mɑːk] ['nəʊə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪnz] [ə'gen] , " [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
" You see , " remarked Noah , picking up the lines again , " as my dad used to say
" 你 看 , " 评论 诺亚 , 挑选 向上 这 线条 再次 , " 作为 我的 爸爸 用过的 到 说
,
,
,

“你看，”诺亚接过话茬说道，“就像我爸爸常说的那样，

- [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [bæk] , ['verɪli] ,
' He that taketh hold of the handles of a plow and looketh back , verily ,
- 他 那 拿 抓住 的 这 把手 的 一个 犁 和 看看 后退 , 确实 ,

“凡握住犁柄回头看的人，必定……”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] . -

he	shall	be	kicked	by	a	mule	.	'
他	将	是	踢	经过	一个	骡子	.	-

他将被骡子踢一脚。

[ai]['nevə(r)]['kælkjuleɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

I	never	calculate	to	be	kicked	in	the	back	.
我	绝不	计算	到	是	踢	在	这	后退	.

我从没想过会被人从背后踢一脚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " — [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [huː] [wɒz; wəz]

But	if	that	Chinaman	over	there	"	—	he	frowned	at	a	Chinaboy	who	was
但	如果	那	中国人	超过	那里	"	—	他	皱眉	在	一个	中国男孩	WHO	曾是

['fʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] — " [doʊnt][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][hɪm] ,

fumbling	over	a	cotton	planter	—	"	don't	get	a	move	on	him	,
笨拙	超过	一个	棉布	播种机	—	"	不	得到	一个	移动	在	他	,

但是，如果那边那个中国人——"他皱着眉头看着一个正在笨手笨脚地操作棉花种植机的中国男孩——"不赶紧行动起来，

[hiːl] [biː; bi] [kɪkt] [weər'evə(r)][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪt][maɪ] [fʊt] [fɜːst] .

he'll	be	kicked	wherever	he	happens	to	hit	my	foot	first	.
地狱	是	踢	无论	他	发生	到	打	我的	脚	第一的	.

他要是先碰到我的脚，我就把他踢到哪儿。

[haɪ] , [ðeə(r)] " — ['nəʊə] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] — " [get][ə; eɪ]

Hi	,	there	"	—	Noah	threw	up	his	head	and	yelled	to	the	Chinaboy	—	"	get	a
你好	,	那里	"	—	诺亚	扔	向上	他的	头	和	大喊	到	这	中国男孩	—	"	得到	一个

[muːv] [ɒn] .

move	on	.
移动	在	.

"嗨，你好啊，"诺亚抬起头，朝中国男孩喊道，"快点儿。"

- ['kɒtn] .

Plantee	cotton	.
-	棉布	.

种植棉花。

- [laɪk] - .

Goee	like	hellee	.
-	喜欢	-	.

像地狱一样去吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪd] .

"	And	the	Chinaman	did	.
"	和	这	中国人	做过	.

"而那个中国人确实这么做了。"

[bɒb] [lɑːft] .

Bob	laughed	.
鲍勃	笑了	.

鲍勃笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Do	you	reckon	you	could	let	me	have	five	dollars	to	-	night	?
"	做	你	估计	你	可以	让	我	有	五	美元	到	-	夜晚	?

"你觉得今晚能给我五美元吗？"

" ['nəʊə] [iˈziːkjəl] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

"	Noah	Ezekiel	asked	,	looking	down	at	his	plow	.
"	诺亚	以西结	问	,	寻找	向下	在	他的	犁	.

"诺亚·以西结低头看着他的犁问道。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [aʊl] [æt; ət] [ˌmeksiˈkæli; ˌmehiːˈkɑːliː] . "

"	I	want	to	go	up	to	the	Red	Owl	at	Mexicali	.	"
"	我	想	到	去	向上	到	这	红色的	猫头鹰	在	墨西卡利	.	"

“我想去墨西卡利的红猫头鹰酒吧。”

" [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæmb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Not	going	to	gamble	,	are	you	?
"	不是	去	到	赌博	,	是	你	?

你不打算去赌博吧?

" [bɒb] [ɑːskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

[ˈnəʊə] [iˈziːkjəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Noah	Ezekiel	shook	his	head	.
诺亚	以西结	摇晃	他的	头	.

诺亚·以西结摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈgæmb(ə)l] .

"	No	,	I	ain't	goin	'	to	gamble	.
"	不	,	我	不是	去	-	到	赌博	.

“不，我不会去赌博。”

[gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [faɪv] [ɪn] [maɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Goin	'	to	invest	the	five	in	my	education	.
戈因	-	到	投资	这	五	在	我的	教育	.

我打算把这五块钱投资到我的教育上。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]

I	want	to	learn	how	many	ways	there	are	for	a	fool	and	his	money
我	想	到	学习	如何	许多	方式	那里	是	为了	一个	傻子	和	他的	钱

[tuː; tə] [pɑːt] .

to	part	.
到	部分	.

我想知道傻瓜和他的钱究竟有多少种分离的方式。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,

"	After	supper	,
"	后	晚餐	,

晚饭后，

[wen] [ˈnəʊə] [iˈziːkjəl] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [faɪv] [dˈɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]

when	Noah	Ezekiel	had	ridden	away	to	invest	his	five	dollars	in	the	educational
什么时候	诺亚	以西结	有	骑	离开	到	投资	他的	五	美元	在	这	教育

[ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [aʊl] ,

processes	of	the	Red	Owl	,
流程	的	这	红色的	猫头鹰	,

当诺亚·以西结骑马离开，将他的五美元投资到红猫头鹰的教育事业中时

[bɒb] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪəd] [ˈmʌs(ə)lz]

Bob	brought	a	stool	out	of	the	house	and	sat	down	to	rest	his	tired	muscles
鲍勃	带来	一个	凳子	出去	的	这	房子	和	卫星	向下	到	休息	他的	疲劳的	肌肉

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] .

and	watch	the	coming	night	a	little	while	before	he	turned	in	.
和	手表	这	未来	夜晚	一个	小的	尽管	前	他	转向	在	.

鲍勃从屋里搬出一张凳子，坐下来休息一下疲惫的肌肉，看看即将到来的夜幕，然后才去睡觉。

[bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæk] — [ðə; ði] [tɜːm] " [haʊs] , " [æz; əz] ['nəʊə]

Bob	**and**	**his**	**foreman**	**occupied**	**the**	**same**	**shack**	**—**	**the**	**term**	**"**	**house**	**,**	**"**	**as**	**Noah**
鲍勃	和	他的	领班	占领	这	相同的	窝棚	—	这	学期	"	房子	,	"	作为	诺亚

[i'ziːkjəl] [sed] ,

Ezekiel	**said**	**,**
以西结	说	,

鲍勃和他的工头住在同一间棚屋里——正如诺亚·以西结所说，这里就是"房子"。

['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

being	**merely**	**a**	**flower**	**of**	**speech**	**.**
存在	仅仅	一个	花	的	演讲	.

只不过是花言巧语罢了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [lænd]['ʌndə(r)]

Although	**there**	**were**	**several**	**hundred**	**thousand**	**acres**	**of**	**very**	**rich**	**land**	**under**
虽然	那里	是	一些	百	千	英亩	的	非常	富有的	土地	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] ,

cultivation	**on**	**the**	**Mexican**	**side**	**,**
栽培	在	这	墨西哥	边	,

尽管墨西哥一侧有数十万英亩非常肥沃的土地正在耕种，

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðæt]

with	**two**	**or**	**three**	**exceptions**	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**on**	**any**	**of**	**the**	**ranches**	**that**
和	二	或者	三	例外情况	那里	曾是	不是	一个	房子	在	任何	的	这	牧场	那

[tuː] [men][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [əb'zɜːv] ['juːniən] ['aʊəz] .

two	**men**	**could**	**not**	**have**	**built**	**in**	**one**	**day**	**and**	**still**	**observe**	**union**	**hours**	**.**
二	男人	可以	不是	有	建造	在	一	天	和	仍然	观察	联盟	小时	.

除了两三个例外，所有牧场上的房子，两个人一天之内就能盖好，而且还能遵守工会规定的工作时间。

[fɔː(r)] ['wɪləʊ] [pəulz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['krɒspiːs] , [ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] ['æroʊwiːd]

Four	**willow**	**poles**	**driven**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**few**	**crosspieces**	**,**	**a**	**thatch**	**of**	**arrowweed**
四	柳	杆子	驱动	在	这	地面	,	一个	很少	横梁	,	一个	苫	的	箭草

,

,

,

四根柳条杆插在地上，几根横梁，一层箭草茅草，

[θriː] [strɪps] [ɒv; əv][plæŋk] [neɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [sʌm; səm] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

three	**strips**	**of**	**plank**	**nailed**	**round**	**the**	**bottom**	**,**	**some**	**mosquito**	**netting**	**,**	**and**	**it**
三	条状物	的	板	钉子	圆形的	这	底部	,	一些	蚊子	网	,	和	它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	**done**	**.**
曾是	完毕	.

在底部钉上三条木板，再加一些蚊帐，就完成了。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [ə'dəʊbi]['ʌv(ə)n] ;

A	**Chinaman**	**would**	**take**	**another**	**day**	**off**	**and**	**build**	**a**	**smoking**	**adobe**	**oven**	**;**
一个	中国人	会	拿	其他	天	离开	和	建造	一个	吸烟	Adobe	烤箱	;

一个中国人会再请一天假，然后建造一个冒着烟的土坯烤炉；

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd] ['nəʊə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][ɔɪl] [stəʊv] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [dɪd]

but	**Bob**	**and**	**Noah**	**had**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**oil**	**stove**	**on**	**which**	**a**	**Chinese**	**boy**	**did**
但	鲍勃	和	诺亚	有	一个	第二	-	手	油	火炉	在	哪个	一个	中国人	男生	做过

[ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] .

their	**cooking**	**.**
他们的	烹饪	.

但鲍勃和诺亚用的是一台二手油炉，一个中国男孩用它给他们做饭。

[bɒb][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['levə)l] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

Bob	**sat**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**level**	**field**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
鲍勃	卫星	和	看起来	出去	超过	这	等级	场地	在	这	黄昏	.

鲍勃坐着，眺望着黄昏时分平坦的田野。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [help] ,

A	quarter	of	a	mile	away	the	light	glimmered	in	the	hut	of	his	Chinese	help	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	光	闪烁	在	这	小屋	的	他的	中国人	帮助	,

四分之一英里外，他那中国帮工的小屋里闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒæbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [æk'tɪvətiz] .

and	there	came	the	good	-	natured	jabber	of	their	supper	activities	.
和	那里	来了	这	好的	-	自然	喋喋不休	的	他们的	晚餐	活动	.

于是，他们开始愉快地闲聊起晚餐时的活动。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] ,

He	felt	the	expansive	thrill	of	the	planter	,
他	毛毡	这	广阔的	刺激	的	这	播种机	,

他感受到了种植带来的广阔的兴奋感，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] — [ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:gənaiz] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

the	employer	—	the	man	who	organizes	an	enterprise	and	makes	it	go	.
这	雇主	—	这	男人	WHO	组织	一个	企业	和	制作	它	去	.

雇主——组织企业并使其运转的人。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɒn] ,

The	heat	of	the	day	was	already	gone	,
这	热	的	这	天	曾是	已经	已消失	,

白天的酷热已经消退了。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ku:lnəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['dezət]

and	pleasant	coolness	was	on	the	night	wind	that	brought	the	smell	of	desert
和	令人愉快的	凉爽	曾是	在	这	夜晚	风	那	带来	这	闻	的	沙漠

[seɪdʒ][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɔ:təd] ['fi:ldz] .

sage	from	beyond	the	watered	fields	.
圣人	从	超过	这	浇水	字段	.

夜风带来一丝凉意，从灌溉过的田野远处吹来沙漠鼠尾草的香气。

[bɒb] [stɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

Bob	stirred	from	the	chair	and	got	up	.
鲍勃	搅拌	从	这	椅子	和	得到	向上	.

鲍勃动了动身子，从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] ['taɪədnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	tiredness	was	gone	.
他的	疲倦	曾是	已消失	.

他不再感到疲倦了。

[ðə; ði] ['dezət] [naɪt] [hæd; həd][hɪm] .

The	desert	night	had	him	.
这	沙漠	夜晚	有	他	.

他被沙漠的夜晚吞噬了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [skɑ:d] [trʌŋk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

He	went	into	the	shack	and	took	from	an	old	scarred	trunk	his	fiddle	,
他	去	进入	这	窝棚	和	采取	从	一个	老的	疤痕	树干	他的	小提琴	,

他走进小屋，从一个破旧不堪的箱子里拿出他的小提琴。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [rɑ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	started	down	the	road	that	passed	his	ranch	to	the	south	.
和	开始	向下	这	路	那	通过了	他的	牧场	到	这	南	.

然后沿着经过他牧场南边的那条路走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

He	had	not	yet	called	on	the	Chandlers	.
他	有	不是	然而	称为	在	这	钱德勒	.

他还没有拜访过钱德勒一家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	little	house	was	dark	.
这	小的	房子	曾是	黑暗的	.

小屋里一片漆黑。

- [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

Rogeen	wondered	if	the	Chandlers	were	asleep	.
-	想知道	如果	这	钱德勒	是	睡着了	.

罗根心想钱德勒一家是不是睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [tɜːn] ;

But	his	heart	took	a	quicker	turn	;
但	他的	心	采取	一个	更快	转动	;

但他的心境却迅速发生了变化；

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] — [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

he	fancied	he	saw	something	white	in	the	yard	—	the	girl	was	also	feeling	the
他	幻想	他	锯	某物	白色的	在	这	院子	—	这	女孩	曾是	还	感觉	这

[spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [naɪt] .

spell	of	the	desert	night	.
拼写	的	这	沙漠	夜晚	.

他似乎看到院子里有白色的东西——女孩也感受到了沙漠夜晚的魔力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['sɒftli] , [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [θrʌm] ,

Then	suddenly	,	but	softly	,	a	guitar	thrummed	,
然后	突然	,	但	轻轻	,	一个	吉他	嗡嗡作响	,

突然，一阵轻柔的吉他声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['weɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['meləði]

and	a	voice	with	the	half	-	wailing	cadence	of	the	Spanish	took	up	the	melody
和	一个	嗓音	和	这	一半	-	哀嚎	节奏	的	这	西班牙语	采取	向上	这	旋律

.

:

.

于是，一个带着西班牙人半哭半吟的嗓音唱起了这首旋律。

[bɒb] [stʊd] [stɪl] ,

Bob	stood	still	,
鲍勃	站立	仍然	,

鲍勃站在那里一动不动。

[ðə; ði] [blʌd] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi]

the	blood	crowding	his	veins	until	his	face	was	hot	and	his	whole	body
这	血	拥挤	他的	静脉	直到	他的	脸	曾是	热的	和	他的	所有的	身体

['prikl] .

prickled	.
刺痛	.

血液在他血管里奔涌，直到他脸颊发烫，全身刺痛。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] .

This	was	Madrigal	,	the	Mexican	Jew	.
这	曾是	牧歌	,	这	墨西哥	犹	.

这位是马德里加尔，墨西哥犹太人。

[ðə; ði] [sɒŋ] [endid] .

The	song	ended	.
这	歌曲	结束	.

歌曲结束了。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] .

Faintly	came	the	clapping	of	hands	,	and	the	ripple	of	a	girl's	laughter	.
淡淡的	来了	这	鼓掌	的	双手	,	和	这	波纹	的	一个	女孩们	笑声	.

隐隐约约传来拍手声，以及女孩的笑声。

[bɒb] [tɜːnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [bæk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

Bob	turned	angrily	and	walked	swiftly	back	up	the	road	,
鲍勃	转向	愤怒地	和	步行	迅速地	后退	向上	这	路	,

鲍勃愤怒地转身，快步沿着路走回去。

[wɔːkt] [klɪə(r)][pɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

walked	clear	past	his	own	ranch	without	noticing	,
步行	清除	过去的	他的	自己的	牧场	没有	注意到	,

他径直走过了自己的牧场，却浑然不觉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv]

and	finally	turned	aside	by	a	clump	of	cottonwood	trees	along	the	levee	of
和	最后	转向	旁边	经过	一个	丛	的	棉白杨	树木	沿着	这	堤坝	的

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'næl] .

the	main	irrigation	canal	.
这	主要的	灌溉	运河	.

最后被主灌溉渠堤岸边的一丛白杨树挡住了去路。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][hɪə(r)] , [ræn] ['swɪftli] , ['mʌdɪli] , [blæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dezət] [stɑːz] .

The	water	,	a	little	river	here	,	ran	swiftly	,	muddily	,	black	under	the	desert	stars	.
这	水	,	一个	小的	河	这里	,	跑	迅速地	,	浑浊地	,	黑色的	在下面	这	沙漠	明星	.

这里的水，一条小河，在沙漠星空下湍急、浑浊、漆黑地流淌着。

[bɒb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Bob	lifted	his	fiddle	and	flung	it	into	the	middle	of	the	stream	.
鲍勃	抬起	他的	小提琴	和	扔	它	进入	这	中间	的	这	溪流	.

鲍勃举起小提琴，把它扔进了溪流中央。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	heat	of	his	anger	was	gone	.
这	热	的	他的	愤怒	曾是	已消失	.

他的怒火已经消退了。

[hiː; hi] [felt] ['ɪnstəntli] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['ləʊnsəm] .

He	felt	instantly	cold	,	and	infinitely	lonesome	.
他	毛毡	即刻	寒冷的	,	和	无限地	寂寞	.

他顿时感到一阵寒冷，以及无比的孤独。

[ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði]

There	upon	the	muddy	water	floated	away	the	thousand	songs	of	the	hills	—	the
那里	之上	这	浑	水	漂浮	离开	这	千	歌曲	的	这	丘陵	—	这

['melədi] , [ðə; ði] ['ekstəsi] ,

melody	,	the	ecstasy	,
旋律	,	这	狂喜	,

浑浊的水面上飘荡着山间千百首歌谣——旋律，狂喜，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] .

the	colour	and	light	of	his	early	youth	.
这	颜色	和	光	的	他的	早期的	青年	.

他早年青春的色彩和光彩。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ]

With	sudden	repentance	he	turned	and	dashed	down	the	bank	after	the	hurrying
和	突然	悔改	他	转向	和	虚线	向下	这	银行	后	这	匆忙

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

他突然后悔了，转身就冲下河岸，追着湍急的河水跑去。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪz]['ræpɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

The	fall	is	rapid	here	,	and	the	fiddle	was	already	far	down	the	stream	.
这	落下	是	迅速的	这里	,	和	这	小提琴	曾是	已经	远的	向下	这	溪流	.

这里水流湍急，小提琴已经顺流而下很远了。

[hiː; hi][ræn] ['stʌmblɪŋli] , ['despərətli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][bæŋk] , ['dɒdʒɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd]

He	ran	stumblingly	,	desperately	,	along	the	uneven	bank	,	dodging	willows	and
他	跑	踉跄跄	,	绝望地	,	沿着	这	不均匀	银行	,	躲避	柳树	和

['æroʊwiːd] ,

arrowweed	,
箭草	,

他跌跌撞撞、拼命地沿着崎岖不平的河岸奔跑，躲避着柳树和箭草。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][pɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

stopping	now	and	again	to	peer	up	and	down	the	stream	.
停止	现在	和	再次	到	同伴	向上	和	向下	这	溪流	.

不时停下来，向溪流上下游望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

It	was	nowhere	in	sight	.
它	曾是	无处	在	视线	.

它不见踪影。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [siːzd] [hɪm] .

A	sort	of	frenzy	seized	him	.
一个	种类	的	狂热	查获	他	.

他突然陷入了一种狂热之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ]

He	had	a	queer	fancy	that	in	that	moment	of	anger	he	had	thrown	away
他	有	一个	酷儿	想要	那	在	那	片刻	的	愤怒	他	有	抛掷	离开

[hɪz; ɪz] [səʊl] — [ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bred] [ænd; ənd] [d'ɒləz] .

his	soul	—	all	of	him	that	was	not	bread	and	dollars	.
他的	灵魂	—	全部	的	他	那	曾是	不是	面包	和	美元	.

他有一种奇怪的想法，认为在那一刻的愤怒中，他抛弃了自己的灵魂——他身上除了面包和金钱之外的一切。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [hiː; hi][mʌst; məst] !

He	must	get	it	back	—	he	must	!
他	必须	得到	它	后退	—	他	必须	!

他必须把它找回来——他必须！

[ə'nʌðə(r)] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

Another	dash	,	and	again	he	stopped	on	the	bank	.
其他	短跑	,	和	再次	他	停止	在	这	银行	.

他又一次奋力冲刺，然后再次停在了河岸边。

['sʌmθɪŋ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɒbd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

Something	darker	than	the	current	bobbed	upon	the	muddy	water	.
某物	较暗	比	这	当前的	波波德	之上	这	浑	水	.

浑浊的水面上漂浮着比水流颜色更深的东西。

['wɪðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊments] ['hezɪtənsi] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['weid] [weɪst] [diːp]

Without	a	moment's	hesitancy	he	plunged	into	the	stream	and	waded	waist	deep
没有	一个	瞬间	犹豫	他	暴跌	进入	这	溪流	和	涉水	腰部	深的

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

into	the	middle	of	the	current	.
进入	这	中间	的	这	当前的	.

他毫不犹豫地跳入溪流，趟过齐腰深的湍急水流。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Yes	,	it	was	his	violin	.
是的	,	它	曾是	他的	小提琴	.

是的，那是他的小提琴。

[bæk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,

Back	on	the	bank	,	dripping	wet	,
后退	在	这	银行	,	滴落	湿的	,

回到岸边，浑身湿透。

[hiː; hi] [hʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz]

he	hugged	it	to	him	like	a	little	girl	with	a	doll	that	was	lost	and	is
他	拥抱	它	到	他	喜欢	一个	小的	女孩	和	一个	玩具娃娃	那	曾是	丢失的	和	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他像小女孩抱着丢失又找回的洋娃娃一样，紧紧地抱着它。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [ri'mɑːk] :

The	next	morning	at	breakfast	Noah	Ezekiel	remarked	:
这	下一个	早晨	在	早餐	诺亚	以西结	评论	:

第二天早上吃早餐时，诺亚·以西结说道：

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [skʌŋk] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	I	wonder	where	that	skunk	got	the	money	.	"
"	我	想知道	在哪里	那	臭鼬	得到	这	钱	.	"

“我真想知道那只臭鼬是从哪儿弄来的钱。”

" [wɒt] [skʌŋk] [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] ? " [bɒb][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['sɪrəp][ɒn][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

"	What	skunk	and	what	money	?	"	Bob	was	pouring	sirup	on	a	pancake	,
"	什么	臭鼬	和	什么	钱	?	"	鲍勃	曾是	浇注	糖浆	在	一个	饼子	,

“什么臭鼬？什么钱？”鲍勃正往煎饼上浇糖浆。

[ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [bəuθ][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊks] .

a	product	of	much	patience	both	on	his	part	and	the	Chinese	cook's	.
一个	产品	的	很多	耐心	两个都	在	他的	部分	和	这	中国人	库克的	.

这是他和那位中国厨师都极具耐心的结果。

" ['dʒeŋkɪnz] .

"	Jenkins	.
"	詹金斯	.

詹金斯。

" ['nəʊə] ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] ['kwestʃənz] [ɪn][wʌn] [wɜːd] .

"	Noah	answered	both	questions	in	one	word	.
"	诺亚	回答	两个都	问题	在	一	单词	.

诺亚用一个词回答了这两个问题。

" [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] .

"	Not	long	ago	he	had	to	borrow	a	dime	for	a	doughnut	.
"	不是	长的	前	他	有	到	借	一个	一角硬币	为了	一个	油炸圈饼	.

不久前，他还得借一角钱去买甜甜圈。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [red] [aʊl] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] .

Last	night	he	was	at	the	Red	Owl	gambling	with	both	fists	.
最后的	夜晚	他	曾是	在	这	红色的	猫头鹰	赌博	和	两个都	拳头	.

昨晚他在红猫头鹰赌场用双拳赌博。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hiːz] [bɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] ['liːsɪz] .

And	I	heard	he's	bought	altogether	ten	thousand	acres	in	leases	.
和	我	听到	他是	买	共	十	千	英亩	在	租赁	.

我听说他总共租购了一万英亩土地。

- ['verɪli] , - [æz; əz][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [flɝːɪʃɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] [triː] . - "

'	Verily	,	'	as	dad	used	to	say	,	'	the	sinner	flourisheth	like	a	thorn	tree	.	'	"
-	确实	,	-	作为	爸爸	用过的	到	说	,	-	这	罪人	繁荣	喜欢	一个	刺	树	.	-	"

正如爸爸常说的，“罪人如同荆棘树般茁壮成长。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] ['tʃændlərz] ? " [bɒb] [ɑːskt] , ['kæʒuəli] , [nɒt]
" Do you know if he has bought Chandler's ? " Bob asked , casually , not
" 做 你 知道 如果 他 有 买 钱德勒的 ? " 鲍勃 问 , 随意地 , 不是
['miːtɪŋ] ['noʊəz] [aɪ] .
meeting Noah's eye .
会议 诺亚的 眼睛 .

“你知道他有没有买下钱德勒的店吗？”鲍勃漫不经心地问道，没有和诺亚对视。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] .
" No , but I reckon he will .
" 不 , 但 我 估计 他 将要 .

“不，但我认为他会的。”

[hiː; hi] [siːm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] . "
He seems out for a clean - up . "
他 似乎 出去 为了 一个 干净的 - 向上 . "

他似乎是来清理现场的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] , " [sə'dʒestid] - , " [əd'vaɪz][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [sel] .
" If you see the Chandlers , " suggested Rogeen , " advise them not to sell .
" 如果 你 看 这 钱德勒 , " 建议 - , " 建议 他们 不是 到 卖 .

“如果你见到钱德勒一家，”罗根建议道，“劝他们不要卖掉房子。”

" ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Noah Ezekiel reached for the towel to wipe his mouth , and shook his
" 诺亚 以西结 达到 为了 这 毛巾 到 擦拭 他的 嘴 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

诺亚·以西结伸手去拿毛巾擦嘴，摇了摇头。

" [ai] [eɪnt] [strɒŋ] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .
" I ain't strong on giving advice .
" 我 不是 强的 在 给予 建议 .

我不太擅长给人建议。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['dɔɪɪn] - [æz; əz] [jʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,
I believe in doin ' as you'd be done by ,
我 相信 在 做 - 作为 你会 是 完毕 经过 ,

我相信己所不欲，勿施于人。

[ænd; ənd][məʊst][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][ai]['evə(r)][gɒt][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['kɑːstə(r)][ɔɪl] .
and most all the advice I ever got was as hard to take as castor oil .
和 最多 全部 这 建议 我 曾经 得到 曾是 作为 难的 到 拿 作为 蓖麻 油 .

我得到的大部分建议都像蓖麻油一样难以下咽。

[əd'vaɪs] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ][dɒg][ɪpe'kæk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌkɪn] - [egz] ,
Advice is like givin ' a dog ipecac — it may break him of suckin ' eggs ,
建议 是 喜欢 给予 - 一个 狗 吐根 — 它 可能 休息 他 的 吸吮 - 鸡蛋 ,

给狗提建议就像给狗喂催吐剂——可能会让它停止吮吸鸡蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][hɑːd][ɒn][ðə; ði][dɒg] .
but it sure is hard on the dog .
但 它 当然 是 难的 在 这 狗 .

但这对狗狗来说确实很痛苦。

" [bɒb] [lɑːft] [ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Bob laughed and got up and started to work .
" 鲍勃 笑了 和 得到 向上 和 开始 到 工作 .

鲍勃笑了笑，起身开始工作。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] [dʒuːn] - [ænd; ənd] ['nəʊə] [kwɪt] [æt; ət] [nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ]

The	first	Saturday	in	June	Rogeen	and	Noah	quit	at	noon	,	for	the	rush
这	第一的	周六	在	六月	-	和	诺亚	辞职	在	中午	,	为了	这	匆忙

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

六月的第一个星期六，罗根和诺亚中午就下班了，因为高峰期已经过去了。

" [aɪ] ['rekən] , " ['nəʊə] [ɪn'sɪnjueɪt] , ['swɑːvlɪ] ,

"	I	reckon	,	"	Noah	insinuated	,	suavely	,
"	我	估计	,	"	诺亚	暗示	,	温文尔雅	,

“我猜，”诺亚温和地暗示道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪn] - [raɪt] [gʊd] [aɪ] [maɪt] [straɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [tuː; tə] - [naɪt]

"	if	you	are	feelin	'	right	good	I	might	strike	you	for	another	five	to	-	night
"	如果	你	是	感觉	-	正确的	好的	我	可能	罢工	你	为了	其他	五	到	-	夜晚

. "

:	"
.	"

“如果你感觉状态不错，我今晚可能会再罚你五块钱。”

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , " [sed] [bɒb] .

"	Certainly	,	"	said	Bob	.
"	当然	,	"	说	鲍勃	.

“当然，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['nəʊə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] .

"	But	look	here	,	Noah	,	you	ought	not	to	gamble	away	your	wages	.
"	但	看	这里	,	诺亚	,	你	应该	不是	到	赌博	离开	你的	工资	.

“但是诺亚，你听着，你不应该把你的工资都赌光。”

" ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

"	Noah	Ezekiel	pulled	a	long	face	.
"	诺亚	以西结	拉	一个	长的	脸	.

诺亚·以西结愁眉苦脸的。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [maɪ] [dæd] .

"	You	sound	like	my	dad	.
"	你	声音	喜欢	我的	爸爸	.

你的声音听起来像我爸爸。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [priːtʃ] . "

And	I	ain't	fully	persuaded	you	are	enough	of	a	saint	to	preach	.	"
和	我	不是	完全	被说服	你	是	足够的	的	一个	圣	到	布道	.	"

我并不完全相信你有足够的圣洁品格去布道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ziːk] , " [bɒb] [lɑːft] .

"	You	are	incorrigible	,	Zeke	,	"	Bob	laughed	.
"	你	是	不可救药	,	泽克	,	"	鲍勃	笑了	.

“你真是无可救药，泽克，”鲍勃笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [aʊl] .

"	And	I	think	I'll	go	with	you	to	-	night	to	the	Red	Owl	.
"	和	我	思考	患病的	去	和	你	到	-	夜晚	到	这	红色的	猫头鹰	.

“我想今晚我会和你一起去红猫头鹰酒吧。”

" ['nəʊə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Noah	shook	his	head	.
"	诺亚	摇晃	他的	头	.

诺亚摇了摇头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	wouldn't	advise	it	.
"	我	不会	建议	它	.

我不建议这样做。

['gæmblɪn] - [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪər] .

Gamblin	'	ain't	to	be	recommended	to	employers	.
甘布林	-	不是	到	是	受到推崇的	到	雇主	.

赌博可不是雇主应该提倡的事。

[ɪts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['weɪdʒɪz][ɪn] - . "

It's	liable	to	put	wages	in	japordy	.	"
它是	容易	到	放	工资	在	-	.	"

这很可能会导致工资水平下降。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , " [sed] [bɒb] .

"	I	am	not	going	to	gamble	,	"	said	Bob	.
"	我	是	不是	去	到	赌博	,	"	说	鲍勃	.

“我不打算赌博，”鲍勃说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

"	I	am	looking	for	a	man	—	a	couple	of	them	,	in	fact	.
"	我	是	寻找	为了	一个	男人	—	一个	夫妻	的	他们	,	在	事实	.

“我正在寻找一个男人——实际上是几个。”

" ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Reedy	Jenkins	had	returned	to	his	office	about	two	o'clock	after	making	a
"	里迪	詹金斯	有	返回	到	他的	办公室	关于	二	点钟	后	制作	一个

[kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːsɪz] .

complete	circuit	of	his	leases	.
完全的	电路	的	他的	租赁	.

“里迪·詹金斯在巡视完所有租赁合同后，大约两点钟回到了办公室。

[ðə; ði][krɒp] [lʊkt] [faɪn] — [səʊ] ['evribɒdi] [təʊld][hɪm] .

The	crop	looked	fine	—	so	everybody	told	him	.
这	庄稼	看起来	美好的	—	所以	大家	讲述	他	.

庄稼长势良好——大家都这么告诉他。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kɒtn] ,

He	knew	little	about	cotton	,
他	知道	小的	关于	棉布	,

他对棉花知之甚少。

[bʌt; bət] [ɑː] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɑːmə(r)] — [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['leɪbərə(r)] .

but	Ah	Sing	was	a	wonderful	farmer	—	he	knew	how	to	handle	the	Chinese	labourer	.
但	啊	唱歌	曾是	一个	精彩的	农民	—	他	知道	如何	到	处理	这	中国人	劳动者	.

但阿星是一位出色的农场主——他知道如何管理中国劳工。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

Then	he	looked	at	his	watch	and	frowned	.
然后	他	看起来	在	他的	手表	和	皱眉	.

然后他看了看手表，皱起了眉头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['blæŋkɪti] - [blæŋk]['meksɪkən] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [prɒmpt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] .

He	wished	that	blankety	-	blank	Mexican	would	be	more	prompt	in	keeping	his	appointments	.
他	希望	那	毯子	-	空白的	墨西哥	会	是	更多的	迅速的	在	保持	他的	预约	.

他希望那个不知名的墨西哥人能更准时赴约。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

He	wanted	to	get	away	.
他	通缉	到	得到	离开	.

他想逃离。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [el] ['sentrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ænd; ənd] [ðen]

He	was	to	drive	to	El	Centro	for	a	visit	with	Mrs	.	Barnett	and	then
他	曾是	到	驾驶	到	埃尔	中心	为了	一个	访问	和	太太	.	巴内特	和	然后

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] .

to	-	night	he	would	return	for	a	little	recreation	across	the	line	.
到	-	夜晚	他	会	返回	为了	一个	小的	娱乐	穿过	这	线	.

他原本要开车去埃尔森特罗拜访巴内特夫人，然后今晚他会返回边境稍作休闲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [wen] ['mædrɪg(ə)l] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] ,

It	was	nearly	four	when	Madrigal	finally	appeared	,
它	曾是	几乎	四	什么时候	牧歌	最后	出现	,

马德里加尔终于出现时已近四点了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第3/8页

['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [waɪt] ['sʌmə(r)] [su:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔ:nti] [strɔ:] [hæt] .

wearing	**an**	**expensive**	**white**	**summer**	**suit**	**and**	**a**	**jaunty**	**straw**	**hat**	**.**
穿着	一个	昂贵的	白色的	夏天	套装	和	一个	轻快的	稻草	帽子	.

身穿昂贵的白色夏季套装，头戴一顶俏皮的草帽。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dev(ə)l] , " [θɔ:t] ['ri:di] , [ai] [hɪm] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

"	**He**	**is**	**a**	**handsome**	**devil**	**,**	**"**	**thought**	**Reedy**	**,**	**eying**	**him**	**with**	**disfavour**	**because**	**of**
"	他	是	一个	英俊的	魔鬼	,	"	想法	里迪	,	注视	他	和	不受欢迎	因为	的

[hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .

his	**lateness**	**.**
他的	迟到	.

“他真是个英俊的家伙，”里迪心想，因为他迟到了，他厌恶地看了他一眼。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [baɪ][ə; eɪ] [sɪlk] [kɔ:d] ,

The	**Mexican**	**took**	**off**	**his**	**straw**	**hat**	**attached**	**to**	**a**	**buttonhole**	**by**	**a**	**silk**	**cord**	**,**
这	墨西哥	采取	离开	他的	稻草	帽子	随附的	到	一个	纽扣孔	经过	一个	丝绸	绳索	,

墨西哥人摘下用丝绳系在扣眼上的草帽。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [pɑ:mpədɔrd] [heə(r)] .

and	**pushed**	**up**	**his**	**black**	**pompadoured**	**hair**	**.**
和	推动	向上	他的	黑色的	蓬巴杜发型	头发	.

他把梳成蓬巴杜式的黑色头发向上捋了捋。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['tʃɑ:ndlə(r)] [rɑ:ntʃ] [jet] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**the**	**Chandler**	**ranch**	**yet**	**?**
"	有	你	得到	这	钱德勒	牧场	然而	?

“你拿到钱德勒牧场了吗？”

" ['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**Jenkins**	**came**	**directly**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	詹金斯	来了	直接地	到	这	观点	.

詹金斯直奔主题。

" [nɒt] [jet] , [seɪ'njɔ:r] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**señor**	**.**
"	不是	然而	,	先生	.

“还没到时候，先生。”

" [-] [bəʊld] , [dɑ:k] [aɪz] [smaɪld] [wɪð] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['kɒnfɪdəns] .

"	**Madrigal's**	**bold**	**,**	**dark**	**eyes**	**smiled**	**with**	**supreme**	**confidence**	**.**
"	牧歌的	大胆的	,	黑暗的	眼睛	微笑	和	最高	信心	.

马德里加尔那双深邃的眼睛里充满了自信，露出了灿烂的笑容。

" [nɒt] [jet] — [bʌt; bət] [su:n] .

"	**Not**	**yet**	**—**	**but**	**soon**	**.**
"	不是	然而	—	但	很快	.

“还没到时候——但很快就会了。”

" [ðə; ði] ['meksɪkən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**Mexican**	**stood**	**up**	**and**	**returned**	**his**	**hat**	**to**	**his**	**head**	**.**
"	这	墨西哥	站立	向上	和	返回	他的	帽子	到	他的	头	.

墨西哥人站起身，把帽子重新戴回头上。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðəʊ] ['strʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] , [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	put	up	his	hands	as	though	strumming	a	guitar	,	turned	up	his	eyes
他	放	向上	他的	双手	作为	尽管	拨弦	一个	吉他	,	转向	向上	他的	眼睛

['læŋgwɪʃɪŋli] ,

languishingly	,
萎靡不振	,

他举起双手，仿佛在弹吉他，眼神慵懒地向上望去。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [flɜːrtɪŋ] [eə(r)] .

and	hummed	a	flirting	air	.
和	哼唱	一个	调情	空气	.

她哼着轻佻的曲子。

" [ɪf] [ðɪs] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , " [dʌz] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [ˌseɪnjə'riːtə] ,

"	If	this	,	señor	,	"	he	said	,	breaking	off	,	"	does	not	win	the	señorita	,
"	如果	这	,	先生	,	"	他	说	,	打破	离开	,	"	做	不是	赢	这	小姐	,

“如果这样，先生，”他突然停顿了一下，说道，“不能赢得小姐的芳心，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hem] — [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] .

we	will	try	—	what	you	call	hem	—	direct	action	.
我们	将要	尝试	—	什么	你	称呼	她们	—	直接的	行动	.

我们将尝试——你们称之为——直接行动。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] . "

You	shall	have	your	ranch	,	never	fear	.	"
你	将	有	你的	牧场	,	绝不	害怕	.	"

你一定会拥有你的牧场，别担心。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] - — [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ?

"	And	that	damned	Rogeen	—	what	of	him	?
"	和	那	该死的	-	—	什么	的	他	?

“还有那个该死的罗根——他怎么样了？”

" [ðə; ði] ['meksɪkən] [smaɪld] ['sɪnɪstərli] .

"	The	Mexican	smiled	sinisterly	.
"	这	墨西哥	微笑	阴险地	.

墨西哥人露出了阴险的笑容。

" [hiː; hi] [get] [njuːz] [tə'naɪt] [ðæt] [meɪk] [hiːm] [luːz] [mʌtʃ] [sliːp] .

"	He	get	news	tonight	that	make	heem	lose	much	sleep	.
"	他	得到	消息	今晚	那	制作	血红素	失去	很多	睡觉	.

他今晚得到的消息让他彻夜难眠。

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [seɪ'njɔːr] ['dʒeŋkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] ?

"	Now	may	I	trouble	Señor	Jenkins	for	fifty	dollar	?
"	现在	可能	我	麻烦	先生	詹金斯	为了	五十	美元	?

“请问我可以麻烦詹金斯先生借五十美元吗？”

" ['riːdi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [peɪd] .

"	Reedy	grumbled	,	but	paid	.
"	里迪	咕哝	,	但	有薪酬的	.

里迪嘟囔着，但还是付了钱。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð]

The	Mexican	lifted	his	hand	,	pressed	it	to	his	heart	,	and	bowed	with
这	墨西哥	抬起	他的	手	,	按下	它	到	他的	心	,	和	鞠躬	和

['mɒkɪŋ] ['gæləntri] .

mocking	gallantry	.
嘲讽	英勇	.

墨西哥人举起手，按在胸前，带着嘲讽的英勇姿态鞠了一躬。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [seɪ'njɔːr] .
" Until to - night , señor .
" 直到 到 - 夜晚 , 先生 .

“直到今晚，先生。”

" [ləʊ'liːtə] [traɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] [ɒn] ['pɜːrsi] .
" Lolita tries her wiles on Percy .
" 洛丽塔 尝试 她 诡计 在 珀西 .

洛丽塔试图用她的魅力迷惑珀西。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃædoʊd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Reedy Jenkins and Mrs . Barnett sat in a cool , shadowed corner of the porch .
里迪 詹金斯 和 太太 . 巴内特 卫星 在 一个 凉爽的 , 阴影 角落 的 这 门廊 .

里迪·詹金斯和巴内特太太坐在门廊阴凉的角落里。

['riːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [plʌmp] ['jeləʊ] [sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
Reedy took a plump yellow cigar from his vest pocket , and with a
里迪 采取 一个 丰满 黄色的 雪茄 从 他的 背心 口袋 , 和 和 一个
[ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ] :
deferential bow :
尊重 弓 :

里迪从背心口袋里掏出一根粗壮的黄色雪茄，恭敬地鞠了一躬：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ? "
" Will you permit me ? "
" 将要 你 允许 我 ? "

“你能允许我这样做吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .
" Certainly , Mr . Jenkins .
" 当然 , 先生 . 詹金斯 .

“当然，詹金斯先生。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [təʊn] .
" Mrs . Barnett spoke in a liberal - minded tone .
" 太太 . 巴内特 辐 在 一个 自由主义 - 有思想 语气 .

巴内特夫人说话的语气很开明。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] —
" I do not object at all to the fragrance of a good cigar —
" 我 做 不是 目的 在 全部 到 这 香味 的 一个 好的 雪茄 —
[ɪ'speʃəli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] . "
especially out of doors . "
尤其 出去 的 门 . "

“我一点也不反对好雪茄的香味——尤其是在户外。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['hæbɪt] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] , ['deprəkeɪtɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] .
" It is a vile habit , " said Jenkins , deprecatingly , as he began to puff .
" 它 是 一个 卑鄙的 习惯 , " 说 詹金斯 , 贬义地 , 作为 他 开始 到 噗 .

“这真是个坏习惯，”詹金斯一边轻蔑地说着，一边开始抽烟。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn][sʌm; səm][bɪg] [diːl] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [strʌŋ]
" But after a fellow has worked hard on some big deal , and is all strung
" 但 后 一个 同伴 有 工作 难的 在 一些 大的 交易 , 和 是 全部 串
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“但是，当一个人辛辛苦苦完成了一笔大生意，并且全身心投入之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .

it	seems	to	offer	a	sort	of	relaxation	.
它	似乎	到	提供	一个	种类	的	松弛	.

它似乎能让人放松。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

Of	course	,	I	think	a	man	ought	to	smoke	in	reason	.
的	课程	,	我	思考	一个	男人	应该	到	抽烟	在	原因	.

当然，我认为男人抽烟应该适度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] [bruːts] [æt; ət][ðə; ði][best] — [ænd; ənd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]

We	are	coarse	brutes	at	the	best	—	and	need	all	the	refining	influences
我们	是	粗	野蛮人	在	这	最好的	—	和	需要	全部	这	精制	影响

[wiː; wi][kæn; kən][get] . "

we	can	get	.	"
我们	能	得到	.	"

我们充其量只是一群粗野的野兽——我们需要尽可能多的驯化影响。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] , " [sed] ['iːvlɪn] ['bɑːnet] .

"	I	think	it	is	bad	for	the	throat	,	"	said	Evelyn	Barnett	.
"	我	思考	它	是	坏的	为了	这	喉	,	"	说	伊芙琳	巴内特	.

“我认为这对喉咙不好，”伊芙琳·巴内特说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [krɪl] .

"	That	is	what	I	tell	Uncle	Crill	.
"	那	是	什么	我	告诉	叔叔	鲹鱼	.

“我就是这么跟克里尔叔叔说的。”

[hiː; hi] [smәʊks] [ɪnˈtaɪәli] [tuː] [mʌtʃ] .

He	smokes	entirely	too	much	.
他	烟雾	完全	也	很多	.

他抽烟太多了。

" ['ʌŋk(ə)l] [krɪl] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

"	Uncle	Crill	was	absent	.
"	叔叔	鲹鱼	曾是	缺席的	.

克里尔叔叔不在。

[hiː; hi]['juːʒuәli; 'juːʒәli][wɒz; wəz] .

He	usually	was	.
他	通常	曾是	.

他通常都是如此。

[ðə; ði][әʊld] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] [wɪˈðɪn] ['riːz(ə)n]

The	old	chap	was	willing	for	Evy	to	save	his	digestion	within	reason
这	老的	小伙子	曾是	愿意的	为了	伊薇	到	节省	他的	消化	之内	原因

— [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

—	but	not	his	soul	.
—	但	不是	他的	灵魂	.

这位老先生愿意让艾薇在合理范围内保住他的消化系统——但绝不会保住他的灵魂。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

"	My	dear	friend	,
"	我的	亲爱的	朋友	,

“我亲爱的朋友，

" ['riːdi] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪmˈpetʃuәs] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɪˈmjʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,

"	Reedy	made	a	rather	impetuous	gesture	with	his	right	hand	toward	the	demure	widow	,
"	里迪	制成	一个	相当	浮躁	手势	和	他的	正确的	手	朝向	这	端庄	寡妇	,

里迪向那位端庄的寡妇做了一个略显鲁莽的右手手势，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni]

"	it	was	splendid	of	you	to	persuade	your	uncle	to	lend	me	that	money
"	它	曾是	灿烂	的	你	到	说服	你的	叔叔	到	借	我	那	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [diːl] .

for	the	big	deal	.
为了	这	大的	交易	.

“你真了不起，竟然说服你叔叔借钱给我做那笔大生意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [fə'gɛt] .

It	was	the	sort	of	thing	that	one	never	forgets	.
它	曾是	这	种类	的	事物	那	一	绝不	忘记了	.

这是那种让人永生难忘的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [spend] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət]['əʊnli]

We	have	plenty	of	friends	willing	to	help	us	spend	our	money	,	but	only
我们	有	很多	的	朋友们	愿意的	到	帮助	我们	花费	我们的	钱	,	但	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ,

a	few	,
一个	很少	,

我们有很多朋友愿意帮我们花钱，但只有少数几个。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lɔɪəl] [wʌnz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	very	few	loyal	ones	,	willing	to	help	us	make	it	.
一个	非常	很少	忠诚	一个	,	愿意的	到	帮助	我们	制作	它	.

少数忠诚的人，愿意帮助我们成功。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['feɪvə(r)] — ['nevə(r)] .

"	Depend	upon	it	,	my	dear	young	lady	,	I'll	not	forget	that	favour	—	never	.
"	依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	患病的	不是	忘记	那	偏爱	—	绝不	.

“请相信我，我亲爱的小姐，我永远不会忘记你帮我的这个忙。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts]

And	as	I	promised	before	I	shall	give	you	personally	one	fourth	of	the	profits
和	作为	我	承诺	前	我	将	给	你	亲自	一	第四	的	这	利润

.

:
.

正如我之前承诺的那样，我会把四分之一的利润亲自给你。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [twɪst] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Barnett	gave	her	head	a	little	depreciating	twist	and	smoothed	the
"	太太	.	巴内特	给予	她	头	一个	小的	折旧	捻	和	平滑	这

[dres] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [niː] .

dress	over	her	right	knee	.
裙子	超过	她	正确的	膝盖	.

巴内特夫人微微歪了歪头，抚平了右膝上的裙摆。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .

"	That	will	be	very	generous	of	you	,	Mr	.	Jenkins	.
"	那	将要	是	非常	慷慨的	的	你	,	先生	.	詹金斯	.

“詹金斯先生，您真是太慷慨了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

But	of	course	one	does	not	do	things	for	one's	friends	for	money	.
但	的	课程	一	做	不是	做	事物	为了	一个人的	朋友们	为了	钱	.

当然，没有人会为了钱而为朋友做事。

[nɒt]

Not
不是

不是

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɪð] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] .

but	I	can	use	it	—	to	do	good	with	,	"	she	hastened	.
但	我	能	使用	它	—	到	做	好的	和	,	"	她	加快	.

但我可以用它来做好事，"她加快了语气说道。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [raɪt]

"	My	poor	husband	would	have	left	me	a	comfortable	fortune	in	my	own	right
"	我的	贫穷的	丈夫	会	有	左边	我	一个	舒服的	财富	在	我的	自己的	正确的

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɛdəlsəmnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

if	it	had	not	been	for	the	meddlesomeness	of	some	one	who	had	no
如果	它	有	不是	到过	为了	这	爱管闲事	的	一些	一	WHO	有	不

['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

business	to	interfere	.
商业	到	干扰	.

“如果不是某些不该插手的人多管闲事，我可怜的丈夫本可以给我留下一笔丰厚的遗产。”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːnet] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪn]['əʊnə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['bɪznəs] [mæn] .

"	Mr	.	Barnett	was	a	mine	owner	—	and	a	most	excellent	business	man	.
"	先生	.	巴内特	曾是	一个	矿	所有者	—	和	一个	最多	出色的	商业	男人	.

“巴内特先生是一位矿主，也是一位非常优秀的商人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

He	had	large	interests	in	Colorado	.
他	有	大的	兴趣	在	科罗拉多州	.

他在科罗拉多州有大量投资。

[wʌn] [maɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] .

One	mine	he	was	going	to	sell	.
一	矿	他	曾是	去	到	卖	.

他打算出售一座矿山。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

An	old	gentleman	and	his	daughter	were	just	ready	to	buy	it	.
一个	老的	绅士	和	他的	女儿	是	只是	准备好	到	买	它	.

一位老先生和他的女儿正准备买下它。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ðæt]

The	papers	were	all	drawn	,	and	they	were	to	pay	over	their	money	that
这	文件	是	全部	绘制	,	和	他们	是	到	支付	超过	他们的	钱	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

所有抽签结果都已出炉，他们当晚就要交出奖金。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['hɒrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fɪdlə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

But	some	horrid	young	man	,	a	wandering	fiddler	or	something	,
但	一些	可怕的	年轻的	男人	,	一个	漫游	小提琴手	或者	某物	,

但有个讨厌的年轻人，一个流浪的提琴手之类的，

[gɒt] [tuː; tə] ['medlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [treɪd] .

got	to	meddling	and	persuaded	them	not	to	trade	.
得到	到	干预	和	被说服	他们	不是	到	贸易	.

他开始插手，并说服他们不要进行交易。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .

"	It	was	an	awful	loss	to	poor	Tom	.
"	它	曾是	一个	可怕	损失	到	贫穷的	汤姆	.

“这对可怜的汤姆来说真是个巨大的损失。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] $60 ,

He	was	to	have	had	$60	,
他	曾是	到	有	有	$60	,

他原本应该有60美元，

- [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [wʌn] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪn] , [nɒt] [ə; eɪ]

000	**out**	**of**	**the**	**sale**	**—**	**and**	**he**	**never**	**got**	**one**	**cent**	**out**	**of**	**that**	**mine**	**,**	**not**	**a**
-	出去	的	这	销售	—	和	他	绝不	得到	一	中心	出去	的	那	矿	,	不是	一个

[sent] . "

cent	**.**	**"**
中心	.	"

他在出售矿山时拿到了 000 美元——但他从那座矿山里一分钱也没拿到，一分钱也没有。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] [ðæt] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] ? " [ɑːskt] ['riːdi] ,

"	**What**	**did**	**they**	**do**	**to**	**that**	**fellow**	**that**	**broke**	**up**	**the**	**trade**	**?**	**"**	**asked**	**Reedy**	**,**
"	什么	做过	他们	做	到	那	同伴	那	打破	向上	这	贸易	?	"	问	里迪	,

“他们对那个破坏交易的人做了什么？”里迪问道。

['pʌfɪŋ] ['ɪntrəstədli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

puffing	**interestedly**	**at**	**his**	**cigar**	**.**
抽气	饶有兴趣地	在	他的	雪茄	.

他饶有兴致地抽着雪茄。

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

['mɪstə(r)] . ['bɑːnet] [sed] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] ['eni]

Mr	**.**	**Barnett**	**said**	**they**	**taught**	**him**	**a**	**lesson**	**that**	**would**	**keep**	**him**	**from**	**spoiling**	**any**
先生	.	巴内特	说	他们	教授	他	一个	课	那	会	保持	他	从	破坏	任何

[mɔː(r)] [treɪdz] .

more	**trades**	**.**
更多的	交易	.

巴内特先生说，他们给他上了一课，让他以后不会再搞砸任何交易了。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [lɑːft] .

"	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**laughed**	**.**
"	太太	.	巴内特	笑了	.

巴内特夫人笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kjuːzɪŋli] : " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪə(r)] [haʊ] [miːn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

And	**then**	**accusingly**	**:**	**"**	**Isn't**	**it**	**queer**	**how**	**mean**	**some**	**people**	**are**	**.**
和	然后	指责地	:	"	不是	它	酷儿	如何	意思是	一些	人们	是	.

然后带着指责的语气说：“有些人真是太刻薄了，这难道不奇怪吗？”

[naʊ] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['medlsəm] ['streɪndʒə(r)] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

Now	**just**	**that**	**little**	**interference**	**from**	**that**	**meddlesome**	**stranger**	**kept**	**me**	**from**
现在	只是	那	小的	干涉	从	那	好事	陌生人	保留	我	从

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

having	**a**	**small**	**fortune**	**.**
拥有	一个	小的	财富	.

就因为那个爱管闲事的陌生人的一点小插曲，我就与一笔小财富失之交臂了。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**A**	**deep**	**sigh**	**.**
"	一个	深的	叹	.

一声深深的叹息。

" [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] ['mʌni] .

"	**And**	**one**	**can**	**do**	**so**	**much**	**good**	**with**	**money**	**.**
"	和	一	能	做	所以	很多	好的	和	钱	.

“用金钱可以做很多好事。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ai][kʊd; kəd]

Just	**think**	**if**	**I**	**had**	**that**	**money**	**how**	**many**	**poor**	**people**	**around**	**here**	**I**	**could**
只是	思考	如果	我	有	那	钱	如何	许多	贫穷的	人们	大约	这里	我	可以

[help] .

help	**.**
帮助	.

想想看，如果我有那么多钱，我可以帮助周围多少穷人啊！

[ai][hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃæks] — [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]

I	**hear**	**there**	**are**	**families**	**living**	**across**	**the**	**line**	**in**	**little**	**shacks**	**—**	**one**	**or**	**two**
我	听到	那里	是	家庭	活的	穿过	这	线	在	小的	棚屋	—	一	或者	二

[rʊmz; ruːmz] [wɪð] [dɜːt] [flɔːz] — [ænd; ənd][nəʊ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

rooms	**with**	**dirt**	**floors**	**—**	**and**	**no**	**bathroom**	**.**
房间	和	污垢	楼层	—	和	不	浴室	.

我听说边境另一边住着一些家庭，他们住在简陋的小棚屋里——只有一两间房，地面是泥土——而且没有浴室。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**awful**	**?**
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] !

And	**women**	**,**	**too**	**!**
和	女性	,	也	!

还有女性!

" ['riːdi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'baʊt] [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	**Reedy**	**twisted**	**his**	**chair**	**about**	**so**	**he**	**looked**	**squarely**	**at**	**the**	**widow**	**.**
"	里迪	扭曲	他的	椅子	关于	所以	他	看起来	完全	在	这	寡妇	.

里迪转动椅子，直视着寡妇。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

The	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**,**
这	太阳	有	已消失	向下	,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði]

and	**the**	**quick**	**twilight**	**was**	**graying**	**the**	**row**	**of**	**palm**	**trees**	**that**	**broke**	**the**
和	这	快的	暮	曾是	灰白	这	排	的	棕榈	树木	那	打破	这

['skaɪlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

skyline	**to**	**the**	**south**	**.**
天际线	到	这	南	.

暮色迅速降临，南方天际线上那排棕榈树渐渐被染成了灰色。

['dʒenkɪnz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['raʊndɪd]

Jenkins	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**,**	**but**	**his**	**visit**	**was**	**not**	**quite**	**rounded**
詹金斯	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	,	但	他的	访问	曾是	不是	相当	圆润

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

詹金斯急着离开，但他的访问还没有完全结束。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [sæd] [vɔɪs] — " [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]

"	**You**	**must**	**be**	**very**	**lonely**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**deep**	**,**	**sad**	**voice**	**—**	**"**	**since**	**your**
"	你	必须	是	非常	孤独	,	"	他	说	和	一个	深的	,	伤心	嗓音	—	"	自从	你的

['hʌzbənd] [daɪd] .

husband	**died**	**.**
丈夫	死亡	.

“你一定很孤独，”他用低沉悲伤的声音说道，“自从你丈夫去世后。”

['ləʊnlinəs] — [ɑː] ['ləʊnlinəs] ! [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] . "

Loneliness	—	ah	loneliness	!	is	the	great	ache	of	the	human	heart	.	"
孤独	—	啊	孤独	!	是	这	伟大的	疼痛	的	这	人类	心	.	"

孤独——啊，孤独！是人类心灵最大的痛苦。

" [waɪ] - [iː] - [es] . [əʊ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['ʌtəli] ['desələt] .

"	Y	-	e	-	s	.	Oh	,	yes	,	"	Mrs	.	Barnett	did	not	sound	utterly	desolate	.
"	是	-	e	-	s	.	哦	,	是的	,	"	太太	.	巴内特	做过	不是	声音	完全地	荒凉	.

“是的，哦，是的，”巴内特太太的声音听起来并不完全绝望。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːnet] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] — — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	But	of	course	,	Mr	.	Barnett	being	away	so	much	—	—	"	There	was	a
"	但	的	课程	,	先生	.	巴内特	存在	离开	所以	很多	—	—	"	那里	曾是	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [pɔːz] .

significant	pause	.
重要的	暂停	.

“但是，巴内特先生经常不在家——”他停顿了一下。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	He	was	an	excellent	man	—	a	good	business	man	,	but	you	know	.
"	他	曾是	一个	出色的	男人	—	一个	好的	商业	男人	,	但	你	知道	.

“他是个非常优秀的人——一个成功的商人，但是你知道的。”

[wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

Well	,	some	people	are	more	congenial	than	others	.
出色地	,	一些	人们	是	更多的	相投	比	其他的	.

嗯，有些人比其他人更随和。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

We	never	had	a	cross	word	in	our	lives	.
我们	绝不	有	一个	叉	单词	在	我们的	生活	.

我们一生中从未有过争吵。

[bʌt; bət] — [wel] — ['aʊə(r)] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	—	well	—	our	tastes	were	different	,	you	know	.
但	—	出色地	—	我们的	口味	是	不同的	,	你	知道	.

但是——嗯——我们的口味不一样，你知道的。

" ['riːdi] [smәʊkt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'priːʃətɪv] ['saɪləns] .

"	Reedy	smoked	and	nodded	in	appreciative	silence	.
"	里迪	熏制	和	点头	在	欣赏的	沉默	.

里迪抽着烟，默默地点了点头，表示赞赏。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [fɑːst] .

The	dusk	came	fast	.
这	黄昏	来了	快速地	.

黄昏来得很快。

['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['rʌsl] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd] [skɜːrts][ænd; ənd] [saɪd] .

Mrs	.	Barnett	rustled	her	starched	skirts	and	sighed	.
太太	.	巴内特	沙沙作响	她	淀粉	裙子	和	叹了口气	.

巴内特太太抖了抖浆过的裙子，叹了口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɒn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	You	know	,	Mr	.	Jenkins	,	"	she	began	on	a	totally	different	subject	,
"	你	知道	,	先生	.	詹金斯	,	"	她	开始	在	一个	完全	不同的	主题	,

“你知道吗，詹金斯先生，”她突然谈起了完全不同的话题，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [gɒd]
" it has been such a pleasure to me to meet someone out here in this God
" 它 有 到过 这样的 一个 乐趣 到 我 到 见面 某人 出去 这里 在 这 上帝
- [fə'seɪkən] ['kʌntri] [wɪð] [faɪn] ['fiːlɪŋz] — [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] . "
- forsaken country with fine feelings — one who loves the higher things of life . "
- 被遗弃的 国家 和 美好的 情怀 — 一 WHO 爱 这 更高 事物 的 生活 . "

“能在这个被上帝遗弃的国度里遇到一位拥有美好情感、热爱生活高尚事物的人，我感到非常荣幸。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] .
" Thank you , Mrs . Barnett .
" 感谢 你 , 太太 . 巴内特 .

“谢谢你，巴内特夫人。”

" ['riːdi] [baʊd] [ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] .
" Reedy bowed in all seriousness .
" 里迪 鞠躬 在 全部 严肃 .

里迪神情严肃地鞠了一躬。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [θɔːt]
A moment later when he took his leave he held her hand a thought
一个 片刻 之后 什么时候 他 采取 他的 离开 他 握住 她 手 一个 想法
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,
longer than necessary ,
更长 比 必要的 ,

片刻之后，他临走时握着她的手，时间似乎比必要的要长一些。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs]
and pressed it as though in a sympathetic impulse for her loneliness
和 按下 它 作为 尽管 在 一个 交感神经 冲动 为了 她 孤独
— [ɔː(r)][hɪz; ɪz] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
— or his — or maybe just because .
— 或者 他的 — 或者 或许 只是 因为 .

仿佛出于对她（或他）孤独的同情，或者只是因为孤独，就按了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][æz; əz] ['riːdi] [θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]
It was dark as Reedy threw the clutch into high and put his foot on the
它 曾是 黑暗的 作为 里迪 扔 这 离合器 进入 高的 和 放 他的 脚 在 这
[ək'seləreɪtə(r)] .
accelerator .
加速器 .

天色已黑，里迪猛地将离合器挂到高速挡，然后踩下油门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ]
He was out of town too quick to be in danger of arrest for speeding
他 曾是 出去 的 镇 也 快的 到 是 在 危险 的 逮捕 为了 超速
.
:
.

他离开市区太快了，所以没有因为超速而被逮捕的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] .
He was late .
他 曾是 晚的 .

他迟到了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm]
The three others who were to seek recreation for the evening with him
这 三 其他的 WHO 是 到 寻找 娱乐 为了 这 晚上 和 他
[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
would be waiting .
会 是 等待 .

与他一起消遣的另外三人正在等候。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] :

And	biting	the	end	of	his	cigar	he	said	fervently	:
和	咬	这	结尾	的	他的	雪茄	他	说	热切地	:

他咬着雪茄的末端，激动地说：

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] [krɪl] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

"	Thank	God	for	Jim	Crill	—	and	his	niece	.
"	感谢	上帝	为了	吉姆	鲹鱼	—	和	他的	侄女	.

“感谢上帝赐予我们吉姆·克里尔——以及他的侄女。”

" - [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] — [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

"	Reedy's	three	friends	were	waiting	—	but	dinner	was	ready	.
"	-	三	朋友们	是	等待	—	但	晚餐	曾是	准备好	.

“里迪的三个朋友正在等他——但晚餐已经准备好了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepə(r)] [triː] [həʊ'tel] ,

They	had	ordered	a	special	dinner	at	the	Pepper	Tree	Hotel	,
他们	有	订购	一个	特别的	晚餐	在	这	胡椒	树	酒店	,

他们在胡椒树酒店预订了一顿特别晚餐。

[sɜːvd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːgələ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

served	out	in	a	little	pergola	in	the	back	yard	.
服务	出去	在	一个	小的	凉棚	在	这	后退	院子	.

在后院的小凉棚里供应餐点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hɑːti] ['iːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['epi,kjuə] ;

They	were	all	hearty	eaters	,	but	not	epicures	;
他们	是	全部	爽朗	食客	,	但	不是	美食家	;

他们都是食量很大的人，但都不是美食家；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [teɪst] [mʌtʃ] .

and	anyway	they	did	not	take	time	to	taste	much	.
和	反正	他们	做过	不是	拿	时间	到	品尝	很多	.

而且他们也没花时间去品尝太多东西。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætɪst] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	where	they	sat	they	could	look	out	between	the	latticed	sides	of	the
从	在哪里	他们	卫星	他们	可以	看	出去	之间	这	晶格状	侧面	的	这

['pɜːgələ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meksɪkən] [laɪn] ,

pergola	across	the	Mexican	line	,
凉棚	穿过	这	墨西哥	线	,

他们从所坐之处可以透过凉棚的格子缝隙看到墨西哥边境线。

[ænd; ənd] [siː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skwɒt] [dɑːkə] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪŋ]

and	see	above	and	beyond	the	squat	darker	buildings	a	high	arch	of	winking
和	看	多于	和	超过	这	蹲	较暗	建筑物	一个	高的	拱	的	眨眼

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

electric	lights	.
电的	灯	.

越过低矮昏暗的建筑物，可以看到一道高耸的闪烁电灯拱门。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] [aʊl] .

That	was	the	Red	Owl	.
那	曾是	这	红色的	猫头鹰	.

那是红猫头鹰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['dʒɜːkɪli] [ænd; ənd] ['brɔːdli] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] —

And	while	they	talked	jerkily	and	broadly	of	cotton	and	real	estate	—
和	尽管	他们	谈话	生硬地	和	总体而言	的	棉布	和	真实的	财产	—

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他们断断续续、泛泛地谈论着棉花、房地产和女人，

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] .

their	thoughts	were	over	there	with	those	winking	lights	.
他们的	想法	是	超过	那里	和	那些	眨眼	灯	.

他们的思绪都飘到了那边，和那些闪烁的灯光在一起。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [west] [ə'gen] — [ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]

Just	across	the	line	there	was	the	old	West	again	—	the	West	of	the	early
只是	穿过	这	线	那里	曾是	这	老的	西方	再次	—	这	西方	的	这	早期的

['krɪp(ə)l] [kriːk] [deɪz] ,

Cripple	Creek	days	,
削弱	溪	天	,

越过边界线，便是昔日的西部——克里普尔克里克早期时代的西部。

[ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd] [gləʊb] .

of	Carson	City	and	Globe	.
的	卡森	城市	和	地球	.

卡森市和格洛布。

[stɪl] [waɪd] ['əʊpən] , [stɪl] [rɔː] , [stɪl] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

Still	wide	open	,	still	raw	,	still	unashamed	.
仍然	宽的	打开	,	仍然	生的	,	仍然	毫不羞愧	.

依然坦诚，依然原始，依然无所畏惧。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðiːz] [laɪts] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɑrnˌlaɪk] ['strʌktʃə(r)] ,

Over	there	underneath	these	lights	,	in	that	great	barnlike	structure	,
超过	那里	下	这些	灯	,	在	那	伟大的	像谷仓一样	结构	,

就在那边，在这些灯光下面，在那个像谷仓一样的大建筑里，

[wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənz] [fləʊd] ['evri] [naɪt] .

were	scores	of	tables	across	which	fortunes	flowed	every	night	.
是	得分	的	表格	穿过	哪个	财富	流动	每一个	夜晚	.

数十张赌桌每晚都承载着人们的财富。

[ðeə(r)] [men] [met] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] — [kwɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌn] —

There	men	met	in	the	primitive	hunt	for	money	—	quick	money	,	and	won	—
那里	男人	遇见	在	这	原始	打猎	为了	钱	—	快的	钱	,	和	韩元	—

[ænd; ənd] [lɒst] , [ænd; ənd] [lɒst] , [ænd; ənd] [lɒst] .

and	lost	,	and	lost	,	and	lost	.
和	丢失的	,	和	丢失的	,	和	丢失的	.

在那里，人们为了快速赚钱而相遇，他们赢了，又输了，输了，又输了。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [piːs]

There	,	too	,	the	tinkle	of	a	piano	out	of	tune	,	the	blare	of	a	five	-	piece
那里	,	也	,	这	小便	的	一个	钢琴	出去	的	调	,	这	喧嚣	的	一个	五	-	片

['ɔːkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

那里也传来走音的钢琴声和五人管弦乐队的刺耳声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkəntli]

and	the	raucous	singing	of	girls	who	had	lost	their	voices	as	significantly
和	这	沙哑	歌唱	的	女孩们	WHO	有	丢失的	他们的	声音	作为	显著地

[æz; əz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

as	other	things	.
作为	其他	事物	.

还有那些嗓音嘶哑的女孩们的喧闹歌声，这和其他事情一样重要。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ə'lɒŋ] ['ʃædəʊi] ['kɔːrɪdɔːrz] , [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

And	beyond	that	,	along	shadowy	corridors	,	were	other	girls	standing	or	sitting	in
和	超过	那	,	沿着	阴暗的	走廊	,	是	其他	女孩们	常设	或者	坐着	在

['dɔːˌweɪz] — ['laɪtli] [drest] .

doorways	—	lightly	dressed	.
门口	—	轻轻	穿着	.

再往前走，沿着昏暗的走廊，还有一些穿着单薄的女孩站在或坐在门口。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [θruː] ?

"	Well	,	are	you	fellows	through	?
"	出色地	,	是	你	伙伴们	通过	?

“好了，你们都忙完了吗？”

" ['riːdi] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Reedy	had	pushed	back	his	chair	.
"	里迪	有	推动	后退	他的	椅子	.

里迪向后推了推椅子。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [bɒb] - [went] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv]

It	was	perhaps	an	hour	later	that	Bob	Rogeen	went	down	the	main	street	of
它	曾是	也许	一个	小时	之后	那	鲍勃	-	去	向下	这	主要的	街道	的

[ðə; ði]['meksɪkən] [taʊn] ,

the	Mexican	town	,
这	墨西哥	镇	,

大约一个小时后，鲍勃·罗根沿着墨西哥小镇的主街走去。

['ɔːlsəʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl] .

also	headed	for	the	Owl	.
还	标题	为了	这	猫头鹰	.

也去了猫头鹰那里。

[ɒf] [ðɪs] [meɪn] [striːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

Off	this	main	street	only	a	few	lights	served	to	reveal	rather	than	dissipate	the
离开	这	主要的	街道	仅有的	一个	很少	灯	服务	到	揭示	相当	比	消散	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在这条主街上，只有几盏灯亮着，它们照亮了夜空，而不是驱散了夜色。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ˌmeksi'kæli; ˌmehiː'kɑːliː][wɒz; wəz][ə'laɪv] — [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , ['siːðɪŋ] ,

But	under	the	dimness	Mexicali	was	alive	—	a	moving	,	seething	,
但	在下面	这	昏暗	墨西卡利	曾是	活	—	一个	移动	,	沸腾	,

['pæʃənət] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɐl'aɪvnəs] .

passionate	sort	of	aliveness	.
热情的	种类	的	活力	.

但在昏暗的灯光下，墨西卡利却充满活力——一种激动人心、沸腾澎湃、充满激情的活力。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

The	sidewalks	were	full	,	the	saloons	were	busy	.
这	人行道	是	满的	,	这	酒吧	是	忙碌的	.

人行道上挤满了人，酒吧里生意兴隆。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ʃɒps] [ɔː(r)][ðə; ði][smɔːl] ['grəʊsəriz] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['wʊmən]
In and out of the meat shops or the small groceries occasionally a woman
在 和 出去 的 这 肉 商店 或者 这 小的 杂货 偶尔 一个 女士
[keɪm] [ænd; ənd] [went] .
came and went .
来了 和 去 .

偶尔会有女人进出肉店或小杂货店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [men] — ['meksɪkənz] , ['tʃainəmən] , [ə'merɪkən] ['rɑːntʃə, 'ræn-]
But the crowd was nearly all men — Mexicans , Chinamen , American ranchers
但 这 人群 曾是 几乎 全部 男人 — 墨西哥人 , 中国人 , 美国人 牧场主
[ænd; ənd] ['tʊərɪsts] , ['dʒɜːmənz] , ['niːgrəuz] [frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] ,
and tourists , Germans , Negroes from Jamaica ,
和 游客 , 德国人 , 黑人 从 牙买加 ,

但人群几乎全是男性——墨西哥人、中国人、美国牧场主和游客、德国人、来自牙买加的黑人，

[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [ˌhin'duː] [wɪð] ['tɜːbən] .
Filipinos , Hindus with turbans .
菲律宾人 , 印度教徒 和 头巾 .

菲律宾人，戴头巾的印度教徒。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] — [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
All were gathered in this valley of intense heat — this ancient bed of the sea
全部 是 聚集 在 这 谷 的 激烈的 热 — 这 古老的 床 的 这 海
[naʊ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][gəʊld] [maɪnz] [ɔː(r)][ɔɪl] ['gʌʃə(r)] ,
now lower than the sea — not because of gold mines or oil gushers ,
现在 降低 比 这 海 — 不是 因为 的 金子 矿井 或者 油 喷涌而出的 ,

所有人都聚集在这个酷热的山谷——这片古老的海床如今已低于海平面——并非因为金矿或石油喷发，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] : [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['letɪs] , [ɪn]
but for the wealth that grew from the soil : the fortunes in lettuce , in
但 为了 这 财富 那 生长 从 这 土壤 : 这 财富 在 莴苣 , 在
['melənz] ,
melons ,
甜瓜 ,

但要说财富，那可是从土地里长出来的：生菜、甜瓜带来的财富，

[ɪn][æl'fælfə] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒtn] .
in alfalfa , and in cotton .
在 紫花苜蓿 , 和 在 棉布 .

在苜蓿和棉花中。

" [ɒd] , " [θɔːt] [bɒb] ,
" Odd , " thought Bob ,
" 奇怪的 , " 想法 鲍勃 ,

“奇怪，”鲍勃心想。

" [ðæt] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndəstriz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][spɒt]
" that the slowest and most conservative of all industries should find a spot
" 那 这 最慢 和 最多 保守的 的 全部 行业 应该 寻找 一个 点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
of the earth so rich that it started a stampede almost like the rush to the
的 这 地球 所以 富有的 那 它 开始 一个 踩踏 几乎 喜欢 这 匆忙 到 这
['klɒndaɪk] ,
Klondike ,
克朗代克 ,

“最缓慢、最保守的行业竟然发现了地球上如此富饶的地方，以至于引发了一场几乎堪比克朗代克淘金热的抢购潮。”

[ɒv; əv] [men] [huː] [sɔːt] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
of men who sought sudden riches in tilling the soil .
的 男人 WHO 寻求 突然 财富 在 瓷砖 这 土壤 .

那些想通过耕种土地一夜暴富的人。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [sə'luːn] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Across	the	way	from	a	corner	saloon	came	the	twang	of	a
"	穿过	这	方式	从	一个	角落	酒吧	来了	这	颤音	的	一个

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ;

mandolin	;
曼陀林	;

“街对面街角的小酒馆里传来曼陀林的琴声；

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meksɪkən] ['leɪbərə(r)] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [fəʊk] [sɒŋ] .

and	half	a	dozen	Mexican	labourers	began	singing	a	Spanish	folk	song	.
和	一半	一个	打	墨西哥	劳工	开始	歌唱	一个	西班牙语	民间	歌曲	.

于是，六名墨西哥劳工开始唱起了一首西班牙民歌。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][dʒæp][gɜːl][səʊld]['səʊdə]['wɔːtə(r)] ;

In	a	shop	at	his	right	a	Jap	girl	sold	soda	water	;
在	一个	店铺	在	他的	正确的	一个	日本	女孩	卖	苏打	水	;

在他右边的一家商店里，一个日本女孩在卖苏打水；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən][dɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['tʃaɪnəmən] ['mendɪd] ['ʃuːz] ;

in	another	open	door	an	old	Chinaman	mended	shoes	;
在	其他	打开	门	一个	老的	中国人	已修复	鞋	;

在另一扇敞开的门里，一位中国老者正在修鞋；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['bɪliəd] [bɔːlz] .

and	from	another	came	the	click	of	billiard	balls	.
和	从	其他	来了	这	点击	的	台球	球	.

另一边传来台球碰撞的咔哒声。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aʊl] .

But	most	of	the	crowd	was	moving	toward	the	Owl	.
但	最多	的	这	人群	曾是	移动	朝向	这	猫头鹰	.

但大部分人群都朝着猫头鹰的方向移动。

[æz; əz][bɒb] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl][ðə; ði] [siːn] [ə'meɪzd] [hɪm] .

As	Bob	stepped	inside	the	wide	doors	of	the	gambling	hall	the	scene	amazed	him	.
作为	鲍勃	步	里面	这	宽的	门	的	这	赌博	大厅	这	场景	惊叹	他	.

当鲍勃踏入赌场宽敞的大门时，眼前的景象让他惊叹不已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['teɪblz] ['rʌnɪŋ] — [ruː'let] , ['blækdʒæk] , [kræps] , [stʌd] ['pəʊkə(r)] — [ænd; ənd]

There	were	forty	tables	running	—	roulette	,	blackjack	,	craps	,	stud	poker	—	and
那里	是	四十	表格	跑步	—	轮盘赌	,	二十一点	,	掷骰子	,	钉子	扑克	—	和

[raʊnd] [ðem; ðəm] [men] ['kraʊdɪd] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [diːp] .

round	them	men	crowded	three	to	five	deep	.
圆形的	他们	男人	挤	三	到	五	深的	.

当时有四十张赌桌正在营业——轮盘赌、二十一点、掷骰子、梭哈——赌桌周围挤满了三到五层的男人。

[daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ræn][ə; eɪ][bɑː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Down	the	full	length	of	one	side	of	the	room	ran	a	bar	nearly	a	hundred
向下	这	满的	长度	的	一	边	的	这	房间	跑	一个	酒吧	几乎	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] ,

and	fifty	feet	long	,
和	五十	脚	长的	,

房间一侧设有一条近一百五十英尺长的吧台，贯穿整个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑrnˌlaɪk] ['strʌktʃə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [g'ɜːlz] ,

and	in	the	rear	end	of	the	great	barnlike	structure	thirty	or	forty	girls	,
和	在	这	后部	结尾	的	这	伟大的	像谷仓一样	结构	三十	或者	四十	女孩们	,

在这座巨大的谷仓式建筑的后部，住着三四十个女孩，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'merɪkən] , [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð]

most	of	them	American	,	sang	and	danced	and	smoked	and	drank	with
最多	的	他们	美国人	,	唱	和	跳舞	和	熏制	和	喝	和

[ˌhu:səʊ'evə(r)] [wʊd] [bai] .

whosoever	would	buy	.
无论谁	会	买	.

他们大多是美国人，唱歌、跳舞、抽烟、喝酒，只要有人愿意买单。

[bɒb] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [mɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] ,

Bob	stood	to	one	side	of	the	surging	crowd	that	milled	round	the	gaming	tables	,
鲍勃	站立	到	一	边	的	这	滔滔	人群	那	磨碎	圆形的	这	赌博	表格	,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	watched	.
和	观看	.

鲍勃站在熙熙攘攘、围绕着赌桌走动的人群的一侧，看着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sɒft] - ['fɪŋgəd] , ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['glæmə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

There	was	no	soft	-	fingered	,	velvet	-	footed	glamour	about	this	place	.
那里	曾是	不	柔软的	-	用手指	,	天鹅绒	-	有脚的	魅力	关于	这	地方	.

这里丝毫没有那种温柔似水、如天鹅绒般轻盈的魅力。

[nəʊ] [θɪk] [k'ɑ:pɪts] , [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] , [ɔ:(r)][ɪg'zɒtɪk] ['pə:fju:mz] .

No	thick	carpets	,	rich	hangings	,	or	exotic	perfumes	.
不	厚的	地毯	,	富有的	绞刑	,	或者	异域风情	香水	.

没有厚重的地毯，没有华丽的挂毯，也没有异域风情的香水。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

Most	of	the	men	were	direct	from	the	fields	with	the	soil	of	the	day's
最多	的	这	男人	是	直接的	从	这	字段	和	这	土壤	的	这	天

[wɜ:k] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rʌf] ['əʊvərɔ:lz] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]['graɪmi][hændz] .

work	upon	their	rough	overalls	—	and	often	on	their	faces	and	grimy	hands	.
工作	之上	他们的	粗糙的	连体工作服	—	和	经常	在	他们的	面孔	和	肮脏的	双手	.

大多数男人都是刚从田里下来的，粗糙的工作服上沾满了当天劳作的泥土——脸上和脏兮兮的手上也常常沾满了泥土。

[ðə; ði][men] [hu:] [ræn][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ʃɜ:t] [sli:vz] , [ə'lɜ:t] , ['bɪzi] ;

The	men	who	ran	the	games	were	in	their	shirt	sleeves	,	alert	,	sweatingly	busy	;
这	男人	WHO	跑	这	游戏	是	在	他们的	衬衫	袖子	,	警报	,	汗流浃背	忙碌的	;

负责组织比赛的工作人员都穿着衬衫，精神抖擞，忙碌得汗流浃背；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][grɪm] , [ə; eɪ] [fju:] ['predət(ə)ri] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['i:zəli] [gʊd] -

some	of	them	grim	,	a	few	predatory	,	but	more	of	them	easily	good	-
一些	的	他们	严峻	,	一个	很少	掠食性	,	但	更多的	的	他们	容易地	好的	-

[neɪˌtʃəd] .

natured	.
自然	.

有些凶神恶煞，有些贪婪成性，但更多的是性情温和善良。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [swɪft] , [də'rekt] , ['bɪznəslaɪk] .

The	whole	thing	was	swift	,	direct	,	businesslike	.
这	所有的	事物	曾是	迅速	,	直接的	,	商业化	.

整个过程迅速、直接、公事公办。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

Men	were	trying	to	win	money	from	the	house	;	and	the	house	was
男人	是	尝试	到	赢	钱	从	这	房子	;	和	这	房子	曾是

['wɪnɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

winning	money	from	them	.
获胜	钱	从	他们	.

男人们试图从赌场赢钱；而赌场也从他们身上赢钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɔː] ['gæmblɪŋ] , [rɔː] ['drɪŋkɪŋ] , [rɔː] [vaɪs] .

This	was	raw	gambling	,	raw	drinking	,	raw	vice	.
这	曾是	生的	赌博	,	生的	喝	,	生的	副	.

这是赤裸裸的赌博、赤裸裸的酗酒、赤裸裸的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [brɛt] [hɑːrt] [deɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ten] .

It	was	the	old	Bret	Harte	days	multiplied	by	ten	.
它	曾是	这	老的	布雷特	哈特	天	乘以	经过	十	.

那感觉就像是老布雷特·哈特时代的十倍放大版。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	there	was	a	fascination	about	it	.
和	然而	那里	曾是	一个	魅力	关于	它	.

然而，它却有一种令人着迷的魅力。

[bɒb] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob	felt	it	.
鲍勃	毛毡	它	.

鲍勃感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] ,

It	is	idiotic	to	deny	that	gambling	,
它	是	愚蠢的	到	否定	那	赌博	,

否认赌博是愚蠢的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] ['mʌni] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

which	is	the	lure	of	quick	money	reduced	to	minutes	and	seconds	,
哪个	是	这	饵	的	快的	钱	减少	到	分钟	和	秒	,

这就是将快速致富的诱惑力缩小到几分钟甚至几秒钟之内。

[hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [men] .

has	not	a	fascination	for	nearly	all	men	.
有	不是	一个	魅力	为了	几乎	全部	男人	.

对几乎所有男性来说，它都没有什么吸引力。

[æz; əz][bɒb] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [liːn] ,

As	Bob	stood	leaning	with	his	back	against	the	bar	—	there	was	no	other	place	to	lean	,
作为	鲍勃	站立	倾斜	和	他的	后退	反对	这	酒吧	—	那里	曾是	不	其他	地方	到	倾斜	,

鲍勃背靠着吧台站着——他没有其他地方可以靠着了。

[nɒt] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [hɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] — [ðə; ði] [siːn] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒədi] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] [trʌst] [ɪn] [lʌk] .

not	one	place	in	that	big	hall	to	sit	down	—	the	scene	filled	him	with	the	tragedy	of	futile	trust	in	luck	.
不是	一	地方	在	那	大的	大厅	到	坐	向下	—	这	场景	已填	他	和	这	悲剧	的	徒劳	相信	在	运气	.

大厅里竟然没有一个可以坐的地方——眼前的景象让他感受到了对运气徒劳的悲哀。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] , [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv] ['meləns] ,

All	these	men	knew	that	a	day's	work	,	a	bale	of	cotton	,	a	crate	of	melons	,
全部	这些	男人	知道	那	一个	天	工作	,	一个	包	的	棉布	,	一个	箱	的	甜瓜	,

这些人都知道，一天的劳动，一包棉花，一箱甜瓜，

[ə; eɪ]['kʌltɪveɪtə(r)] — ['pɒzətɪv] , ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] — [brɔːt] ['mʌni] , ['pɒzətɪv] , ['juːsf(ə)l] [rɪ'tɜːnz] .

a	cultivator	—	positive	,	useful	things	—	brought	money	,	positive	,	useful	returns	.
一个	耕耘机	—	积极的	,	有用	事物	—	带来	钱	,	积极的	,	有用	返回	.

耕耘者——积极的、有用的事物——带来金钱、积极的、有用的回报。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [steɪkt] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒn][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn] [lʌk] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

And	yet	they	staked	that	certainty	on	a	vague	belief	in	luck	—	and	always	,
和	然而	他们	已抵押	那	肯定	在	一个	模糊的	信仰	在	运气	—	和	总是	,

然而，他们却将这种确定性建立在对运气的模糊信念之上——而且总是如此。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

and	always	lost	the	certainty	in	grabbing	for	the	shadow	.
和	总是	丢失的	这	肯定	在	抓取	为了	这	阴影	.

总是无法确定自己是否真的抓住了影子。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [deɪ] ['leɪbərə(r)] , [klɑːks] , [smɔːl] - ['sælərid] [men] .

Most	of	these	men	were	day	labourers	,	clerks	,	small	-	salaried	men	.
最多	的	这些	男人	是	天	劳工	,	职员	,	小的	-	领薪水	男人	.

这些人大多是临时工、职员和低收入者。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [haʊs] ,

It	cost	a	thousand	dollars	a	day	to	run	this	house	,
它	成本	一个	千	美元	一个	天	到	跑步	这	房子	,

这栋房子每天的运营成本是1000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]['prɑːfɪts] .

and	it	made	another	thousand	dollars	in	profits	.
和	它	制成	其他	千	美元	在	利润	.

它又赚了一千美元的利润。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] - [hɑːd] [wɜːk] ['skwɔndəd] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

Two	thousand	dollars	—	a	thousand	days	'	hard	work	squandered	every	night	by	the
二	千	美元	—	一个	千	天	-	难的	工作	挥霍	每一个	夜晚	经过	这

[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [huː] [həʊpt] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .

poor	devils	who	hoped	to	get	something	easy	.
贫穷的	魔鬼	WHO	希望	到	得到	某物	简单的	.

两千美元——一千天的辛勤劳动，每晚都被那些想不劳而获的可怜虫挥霍一空。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skwɔndəd] [nɒt] ['mɪəli] [wʌn] [deɪz] [wɜːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθs]

And	some	of	them	squandered	not	merely	one	day's	work	but	a	month's
和	一些	的	他们	挥霍	不是	仅仅	一	天	工作	但	一个	月份

[ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] - [hɑːd] ,

or	six	months	'	hard	,
或者	六	几个月	-	难的	,

他们中有些人不仅浪费了一天的劳动成果，而是浪费了一个月甚至六个月的辛勤劳动。

['sweti] [tɔɪl] [flɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs][ɔː(r)][wʌn] [spɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

sweaty	toil	flipped	away	with	one	throw	of	the	dice	or	one	spin	of	the	ball	.
汗流浃背	辛劳	翻转	离开	和	一	扔	的	这	骰子	或者	一	旋转	的	这	球	.

汗流浃背的辛勤劳动，只需掷一次骰子或转动一次球，便可化为乌有。

[waɪl] [bɑbz] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [muːvd] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

While	Bob's	eyes	watched	the	ever	-	shifting	crowd	that	moved	from	table	to
尽管	鲍勃的	眼睛	观看	这	曾经	-	转变	人群	那	已搬	从	桌子	到

['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [roʊ'driːgɛz] ,

table	he	saw	Rodriguez	,
桌子	他	锯	罗德里格斯	,

鲍勃的目光注视着不断变换位置、在桌间穿梭的人群，他看到了罗德里格斯。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] .

the	man	for	whom	he	was	searching	.
这	男人	为了	谁	他	曾是	搜索	.

他一直在寻找的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	with	Reedy	Jenkins	and	three	others	coming	from	that	end	of	the
他	曾是	和	里迪	詹金斯	和	三	其他的	未来	从	那	结尾	的	这

['bɪldɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'ledʒd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .

building	devoted	to	alleged	musical	comedy	.
建筑	奉献	到	据称	音乐	喜剧	.

他和里迪·詹金斯以及其他三人从大楼那头据称是音乐喜剧表演的地方走出来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['næti] ['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪŋ] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd] ['riːdi] ,

Besides	the	natty	Madrigal	,	the	sad	-	looking	Rodriguez	and	Reedy	,
除了	这	纳蒂	牧歌	,	这	伤心	-	寻找	罗德里格斯	和	里迪	,

除了衣着考究的马德里加尔，还有一脸愁容的罗德里格斯和里迪，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['meksɪkən][ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɒb] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

there	were	a	Mexican	and	an	American	Bob	did	not	know	.
那里	是	一个	墨西哥	和	一个	美国人	鲍勃	做过	不是	知道	.

那里有一个墨西哥人和一个美国人，鲍勃并不认识他们。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [roʊ'driːgɛz] [wɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [sɪlk] [ʃɜːrts] [ænd; ənd]['pænəmɑː][hæts] ,

All	of	them	except	Rodriguez	wore	expensive	silk	shirts	and	panama	hats	,
全部	的	他们	除了	罗德里格斯	穿着	昂贵的	丝绸	衬衫	和	巴拿马	帽子	,

除了罗德里格斯之外，其他人都穿着昂贵的丝绸衬衫，戴着巴拿马草帽。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	had	had	several	drinks	and	were	headed	for	more	.
和	有	有	一些	饮料	和	是	标题	为了	更多的	.

他们已经喝了好几杯，而且正准备继续喝。

['riːdi] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprə'tɒrɪkl] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][həʊst] .

Reedy	,	pink	and	expansive	,	chuckling	and	oratorical	,	was	evidently	the	host	.
里迪	,	粉色的	和	广阔的	,	轻笑	和	演说	,	曾是	显然	这	主持人	.

显然，主持人是Reedy，她体态丰满，面色红润，笑容可掬，能言善辩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs]

He	was	almost	full	enough	and	hilarious	enough	to	do	something	ridiculous
他	曾是	几乎	满的	足够的	和	太搞笑了	足够的	到	做	某物	荒谬的

[ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] .

if	the	occasion	offered	.
如果	这	场合	提供	.

他当时几乎吃饱了，而且非常滑稽，如果机会合适，他可能会做出一些荒唐事。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] .

After	two	more	rounds	of	drinks	the	party	started	for	the	gaming	tables	.
后	二	更多的	回合	的	饮料	这	派对	开始	为了	这	赌博	表格	.

又喝了两轮酒后，游戏桌那边的派对开始了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

The	crowd	was	too	thick	for	them	to	push	their	way	in	as	a	body	,
这	人群	曾是	也	厚的	为了	他们	到	推	他们的	方式	在	作为	一个	身体	,

人群太密集了，他们根本挤不进去。

[səʊ] [ðeɪ] ['skætəd] .

so	they	scattered	.
所以	他们	疏散	.

于是他们四散而逃。

['riːdi] [bɔːt] [ten] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪb(ə)l] , [pleɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

Reedy	bought	ten	dollars	'	worth	of	chips	at	a	roulette	table	,	played	them	in
里迪	买	十	美元	-	值得	的	芯片	在	一个	轮盘赌	桌子	,	玩	他们	在

[stæks] [ɒv; əv] ['twenti] ,

stacks	of	twenty	,
堆栈	的	二十	,

里迪在轮盘赌桌上买了价值十美元的筹码，每次下注二十个。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

and	lost	in	three	minutes	.
和	丢失的	在	三	分钟	.

三分钟内就输了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][bɒb] - [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm]

As	he	turned	away	he	caught	sight	of	Bob	Rogeen	and	came	across	to	him
作为	他	转向	离开	他	捕捉	视线	的	鲍勃	-	和	来了	穿过	到	他

.

:

.

他转身时看到了鲍勃·罗根，便朝他走去。

" [hə'ləʊ] , ['kɒtn] - [aɪd] [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['drʌŋkən] [ˌdʒɒkjə'lærəti] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	Hello	,	Cotton	-	eyed	Joe	,	"	he	said	with	drunken	jocularity	,	"	let's	have	a
"	你好	,	棉布	-	眼睛	乔	,	"	他	说	和	醉	滑稽	,	"	我们来吧	有	一个

[drɪŋk] . "

drink	.	"
喝	.	"

“你好，棉眼乔，”他醉醺醺地开玩笑说，“我们喝一杯吧。”

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] , " [maɪ]['waɪldɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz] [aɪst] [reɪn]['wɔːtə(r)] .

"	Thanks	,	"	replied	Bob	,	"	my	wildest	dissipation	is	iced	rain	water	.
"	谢谢	,	"	回复	鲍勃	,	"	我的	最狂野的	耗散	是	冰镇	雨	水	.

“谢谢，”鲍勃回答说，“我最放纵的消遣就是喝冰冻的雨水。”

" [bɒb][dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['riːdi]

"	Bob	just	then	caught	sight	of	Noah	Ezekiel	and	moved	away	from	Reedy
"	鲍勃	只是	然后	捕捉	视线	的	诺亚	以西结	和	已搬	离开	从	里迪

['dʒenkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

“鲍勃这时看到了诺亚·以西结，便离开了里迪·詹金斯。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] — [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdi] , [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	felt	it	safer	—	especially	for	Reedy	,	to	stay	out	of	reach	of	him	.
他	毛毡	它	更安全	—	尤其	为了	里迪	,	到	停留	出去	的	抵达	的	他	.

他觉得这样更安全——尤其是对里迪来说，远离他更安全。

['nəʊə] [ɪ'ziːkiəlz] [læŋk] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪb(ə)l] ,

Noah	Ezekiel's	lank	form	was	leaning	against	a	roulette	table	,
诺亚	以西结的	空白	形式	曾是	倾斜	反对	一个	轮盘赌	桌子	,

诺亚·以西结瘦削的身躯倚靠在一张轮盘赌桌旁。

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [tʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

a	stack	of	yellow	chips	in	front	of	him	.
一个	堆	的	黄色的	芯片	在	正面	的	他	.

他面前放着一叠黄色筹码。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [æz; əz][bɒb] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Hello	,	"	said	the	hill	billy	as	Bob	edged	his	way	up	to	his	side	.
"	你好	,	"	说	这	爬坡道	比利	作为	鲍勃	边缘	他的	方式	向上	到	他的	边	.

“你好，”乡巴佬说道，鲍勃慢慢地挪到他身边。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	How	is	it	going	?	"	asked	Bob	.
"	如何	是	它	去	?	"	问	鲍勃	.

“情况怎么样？”鲍勃问道。

" [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nəʊə] , ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [faɪv] [tʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .

"	Fine	,	"	answered	Noah	,	carefully	laying	five	chips	in	the	shape	of	a	star	.
"	美好的	,	"	回答	诺亚	,	小心	躺下	五	芯片	在	这	形状	的	一个	星星	.

“好的，”诺亚回答道，小心翼翼地将五块筹码摆成星星的形状。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] - [ɪm] [ʌp] .

"	I	got	a	system	and	I'm	going	to	clean	'	em	up	.
"	我	得到	一个	系统	和	我是	去	到	干净的	-	呃	向上	.

“我有一套系统，我要把它们清理干净。”

" [bɒb] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

"	Bob	smiled	and	watched	.
"	鲍勃	微笑	和	观看	.

鲍勃微笑着看着。

[ðə; ðiː] [wiːl] [spʌn] [əˈraʊnd] .

The	wheel	spun	around	.
这	车轮	旋转	大约	.

轮子转了起来。

[ðə; ðiː] [bɔːl] [sləu] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] - .

The	ball	slowed	and	dropped	on	24	.
这	球	减速	和	掉落	在	-	.

球速减慢，落在了24号位。

['noʊəz] ['mædʒɪk(ə)l] [stɑː(r)] [spred] [əˈraʊnd] ['sɛvən] .

Noah's	magical	star	spread	around	7	.
诺亚的	神奇	星星	传播	大约	7	.

诺亚的神奇星光散布在7点左右。

[ðə; ðiː] ['diːlə(r)] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪv] [tʃɪps] .

The	dealer	reached	over	and	wiped	in	his	five	chips	.
这	经销商	达到	超过	和	擦拭	在	他的	五	芯片	.

荷官伸手拿过五枚筹码放了进去。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['nəʊə] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [bɒb] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

"	You	see	,	"	Noah	explained	,	taking	it	for	granted	Bob	knew	nothing	of	the
"	你	看	,	"	诺亚	解释	,	采取	它	为了	的确	鲍勃	知道	没有什么	的	这

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

“你看，”诺亚解释道，他想当然地认为鲍勃对这些游戏一无所知。

" [ðɪs] [ɪz] - .

"	this	is	ruelay	.
"	这	是	-	.

“这是真的。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] [wʌn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	play	your	money	on	one	number	and	then	rue	it	.
你	玩	你的	钱	在	一	数字	和	然后	后悔	它	.

你把钱都押在一个数字上，然后后悔了。

" [ðə; ðiː] [hɪl] ['bɪli] ['tʃʌkl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʌn] .

"	The	hill	billy	chuckled	at	his	pun	.
"	这	爬坡道	比利	轻笑	在	他的	双关语	.

乡巴佬被他的双关语逗笑了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

"	There	are	36	numbers	on	the	table	,	"	he	pointed	a	long	forefinger	,
"	那里	是	-	数字	在	这	桌子	,	"	他	尖	一个	长的	食指	,

“桌上有36个数字，”他用修长的食指指着说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ðiː] [wiːl] .

"	and	there	are	36	numbers	on	the	wheel	.
"	和	那里	是	-	数字	在	这	车轮	.

轮盘上有 36 个数字。

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [tʃɪp] — [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [sents] [ə'piːs] — [ɒn] [wʌn] ['nʌmbə(r)]

You	put	your	money	or	chip	—	the	chips	are	five	cents	apiece	—	on	one	number
你	放	你的	钱	或者	芯片	—	这	芯片	是	五	分	一块	—	在	一	数字

,

,

,

你把钱或筹码（每个筹码五美分）押在一个数字上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [stɒps] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] ,

and	if	the	ball	stops	at	that	number	on	the	wheel	,
和	如果	这	球	停止	在	那	数字	在	这	车轮	,

如果小球停在了转盘上的那个数字处，

[juː; jʊ] [wɪn] - [taɪmz] [wɒt] [juː; jʊ] [pleɪd] . "

you	win	35	times	what	you	played	.	"
你	赢	-	时代	什么	你	玩	.	"

你赢的钱是你下注金额的35倍。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ? " [sed] [bɒb] .

"	But	if	it	doesn't	stop	on	your	number	?	"	said	Bob	.
"	但	如果	它	不	停止	在	你的	数字	?	"	说	鲍勃	.

“但如果它没停在你的号码上呢？”鲍勃说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .

"	Then	you	are	out	of	luck	.
"	然后	你	是	出去	的	运气	.

“那你就没办法了。”

" ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

"	Noah	Ezekiel	had	again	begun	to	place	his	chips	.
"	诺亚	以西结	有	再次	开始	到	地方	他的	芯片	.

诺亚·以西结又开始下注了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [weɪz] ;

"	Of	course	,	"	he	explained	,	"	you	play	this	thing	dozens	of	ways	;
"	的	课程	,	"	他	解释	,	"	你	玩	这	事物	几十个	的	方式	;

“当然，”他解释说，“你可以用几十种方式来演奏这个游戏；

[wʌn] [tuː; tə] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [red] [ɔː(r)] [blæk] ,

one	to	two	on	the	red	or	black	,
一	到	二	在	这	红色的	或者	黑色的	,

红线或黑线一到两线，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [twelv] .

or	you	can	play	one	to	three	on	the	first	,	second	or	third	twelve	.
或者	你	能	玩	一	到	三	在	这	第一的	,	第二	或者	第三	十二	.

或者你可以玩一到三局，分别在第一、第二或第三局中。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nʌmbəz] ,

Or	you	can	play	on	the	line	between	two	numbers	,
或者	你	能	玩	在	这	线	之间	二	数字	,

或者你可以投注在两个数字之间的线上，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɪnz] [juː; jʊ] [get] - [tʃɪps] .

and	if	either	number	wins	you	get	17	chips	.
和	如果	任何一个	数字	胜利	你	得到	-	芯片	.

如果其中任何一个数字获胜，你将获得 17 个筹码。

" ['nəʊə] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

"	Noah	won	this	time	.
"	诺亚	韩元	这	时间	.

这次诺亚赢了。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] - [tʃɪps] .

The	number	in	the	centre	of	his	star	came	up	and	he	got	67	chips	.
这	数字	在	这	中心	的	他的	星星	来了	向上	和	他	得到	-	芯片	.

他星星中间的数字出现了，他得到了 67 个筹码。

" ['betə(r)] [kwɪt] [naʊ] , ['hædnt] [ju:; jʊ] ? " [sə'dʒestid] [bɒb] .

"	Better	quit	now	,	hadn't	you	?	"	suggested	Bob	.
"	更好的	辞职	现在	,	之前没有	你	?	"	建议	鲍勃	.

“你最好现在就辞职，不是吗？”鲍勃建议道。

" [nəʊp] — [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪk] - [ɪm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['nəʊə] .

"	Nope	—	just	beginning	to	rake	'	em	in	,	"	replied	Noah	.
"	没有	—	只是	开始	到	耙	-	呃	在	,	"	回复	诺亚	.

“不，才刚刚开始收割呢，”诺亚回答说。

" [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [bɒb] , " [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

"	Wish	you	would	,	"	said	Bob	,	"	and	show	me	the	rest	of	the	games	.
"	希望	你	会	,	"	说	鲍勃	,	"	和	展示	我	这	休息	的	这	游戏	.

“真希望你能这么做，”鲍勃说，“然后带我玩玩剩下的游戏。”

" ['nəʊə] [rɪ'lʌktəntli] [kæʃ] [ɪn] .

"	Noah	reluctantly	cashed	in	.
"	诺亚	勉强	已兑现	在	.

诺亚不情愿地兑现了承诺。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][gɒt] [bæk] $4 . - .

He	had	begun	with	a	dollar	and	got	back	$4	.	60	.
他	有	开始	和	一个	美元	和	得到	后退	$4	.	-	.

他最初投入了一美元，最终赚回了 4.60 美元。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['nəʊə] , ['klɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] ,

"	You	see	,	"	said	Noah	,	clinking	the	silver	in	his	hands	as	they	moved	away	,
"	你	看	,	"	说	诺亚	,	叮当声	这	银	在	他的	双手	作为	他们	已搬	离开	,

“你看，”诺亚一边说着，一边用手轻轻碰了碰手中的银器，他们随即离开。

" [ðɪs] [ɪz] [lɒts] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [wɜ:k] .

"	this	is	lots	easier	than	work	.
"	这	是	很多	更轻松	比	工作	.

这比工作容易多了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

The	only	reason	I	work	for	you	is	out	of	the	kindness	of	my	heart	.
这	仅有的	原因	我	工作	为了	你	是	出去	的	这	仁慈	的	我的	心	.

我为你工作的唯一原因就是出于我的善心。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] $4 . - [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

I	made	that	$4	.	60	in	twenty	minutes	.	"
我	制成	那	$4	.	-	在	二十	分钟	.	"

我二十分钟就赚了4.6美元。

" [hɪə(r)][ɪz][kræps] .

"	Here	is	craps	.
"	这里	是	掷骰子	.

“这是掷骰子游戏。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtɪd] [pi'ænəʊ] ,

"	They	had	stopped	at	a	table	that	looked	like	a	gutted	piano	,
"	他们	有	停止	在	一个	桌子	那	看起来	喜欢	一个	掏空	钢琴	,

他们停在一张看起来像被掏空了内部零件的钢琴的桌子前。

[wɪð] [saɪdz] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

with	sides	a	foot	above	the	bottom	.
和	侧面	一个	脚	多于	这	底部	.

侧面比底部高出一英尺。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][daɪs] " — ['nəʊə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn][ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm][æz; əz]

"	You	take	the	dice	"	—	Noah	happened	to	be	in	line	and	got	them	as
"	你	拿	这	骰子	"	—	诺亚	发生	到	是	在	线	和	得到	他们	作为

[ðə; ði][lɑːst][mæn] [lɒst] — " [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [seɪ] [ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)] .

the	last	man	lost	—	"	and	put	down	say	a	half	dollar	.
这	最后的	男人	丢失的	—	"	和	放	向下	说	一个	一半	美元	.

“你去掷骰子”——诺亚碰巧在队伍里，他是最后一个输的人，所以拿到了骰子——“然后下注比如说半美元。

" [hiː; hi][leɪd][wʌn][ɒn][ðə; ði][laɪn] .

"	He	laid	one	on	the	line	.
"	他	铺设	一	在	这	线	.

他打出了一杆。

" [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [tuː] [daɪs] .

"	You	throw	the	two	dice	.
"	你	扔	这	二	骰子	.

你掷两颗骰子。

[ɪf] ['sev(ə)n] ['kɒmz] [ʌp] — — [ɑː] , [ðeə(r)] !

If	seven	comes	up	—	—	Ah	,	there	!
如果	七	来	向上	—	—	啊	,	那里	!

如果出现七——啊，找到了！

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	done	it	.
"	我	完毕	它	.

我做到了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs] [ʃəʊd] [[θriː][ænd; ənd][fɔːr]] .

"	The	face	of	the	dice	showed	[	3	and	4	]	.
"	这	脸	的	这	骰子	显示	[	3	和	4	]	.

骰子正面显示[3和4]。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɪn] .

"	You	see	I	win	.
"	你	看	我	赢	.

你看，我赢了。

" [ðə; ði]['diːlə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['nəʊəz] .

"	The	dealer	had	thrown	down	a	half	dollar	on	top	of	Noah's	.
"	这	经销商	有	抛掷	向下	一个	一半	美元	在	顶部	的	诺亚的	.

“庄家把一枚五角硬币扔在了诺亚的硬币上面。”

" [naʊ] , [kʌm] , ['sev(ə)n] .

"	Now	,	come	,	seven	.
"	现在	,	来	,	七	.

“现在，七号。”

" ['nəʊə] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	Noah	flung	them	again	.
"	诺亚	扔	他们	再次	.

诺亚又把它们扔了出去。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['sev(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Sure	enough	seven	came	up	again	.
当然	足够的	七	来了	向上	再次	.

果然，7这个数字又出现了。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

A	dollar	was	pitched	out	to	him	.
一个	美元	曾是	投球	出去	到	他	.

有人扔给他一美元。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] ['laɪɪŋ] .

He	left	the	two	dollars	lying	.
他	左边	这	二	美元	说谎	.

他把那两美元丢在了原地。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [θruː] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [ə'gen] .

This	time	he	threw	eleven	and	won	again	.
这	时间	他	扔	十一	和	韩元	再次	.

这次他投了11个球，又赢了。

[fɔː(r)] [d'ɒləz] !

Four	dollars	!
四	美元	!

四美元!

['nəʊə] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

Noah	was	in	great	glee	.
诺亚	曾是	在	伟大的	高兴	.

诺亚欣喜若狂。

" [lets] [gəʊ] , " [ɜːrdʒd] [bɒb] .

"	Let's	go	,	"	urged	Bob	.
"	我们来吧	去	,	"	敦促	鲍勃	.

“走吧，”鲍勃催促道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [θrəʊ] , " ['nəʊə] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][sɪks] [ðɪs] [taɪm] .

"	One	more	throw	,	"	Noah	brought	up	a	6	this	time	.
"	一	更多的	扔	,	"	诺亚	带来	向上	一个	6	这	时间	.

“再投一次，”诺亚这次投出了6分。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['kʌmz] .

"	Now	,	"	he	explained	,	"	I've	got	to	throw	until	another	6	comes	.
"	现在	,	"	他	解释	,	"	我已经	得到	到	扔	直到	其他	6	来	.

“现在，”他解释说，“我得继续投球，直到再投出一个6分为止。”

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ]['sev(ə)n][bɪ'fɔː(r)][aɪ][duː; də][ə; eɪ][sɪks] , [ðeɪ] [wɪn] .

If	I	get	a	seven	before	I	do	a	six	,	they	win	.
如果	我	得到	一个	七	前	我	做	一个	六	,	他们	赢	.

如果我先掷出7点再掷出6点，他们就赢了。

" [hɪz; ɪz][nekst] [θrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːlə(r)] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [d'ɒləz] .

"	His	next	throw	was	a	seven	,	and	the	dealer	raked	in	the	four	dollars	.
"	他的	下一个	扔	曾是	一个	七	,	和	这	经销商	耙过的	在	这	四	美元	.

“他下一掷出了7点，庄家赢了4美元。”

" [əʊ] , [wel] , " [saɪd] ['nəʊə] , " ['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] , ['eniweɪ] .

"	Oh	,	well	,	"	sighed	Noah	,	"	only	fifty	cents	of	that	was	mine	,	anyway	.
"	哦	,	出色地	,	"	叹了口气	诺亚	,	"	仅有的	五十	分	的	那	曾是	矿	,	反正	.

“哦，好吧，”诺亚叹了口气，“反正其中只有五毛钱是我的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gæmbəlz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	the	poor	gamblers	have	to	live	.
和	这	贫穷的	赌徒	有	到	居住	.

可怜的赌徒们还得活下去。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	This	,	"	he	explained	,
"	这	,	"	他	解释	,

“这个，”他解释道。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weɪst] [haɪ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [men] [stʊd] [wɪð] ['mʌni]

stopping	at	a	table	waist	high	around	which	a	circle	of	men	stood	with	money
停止	在	一个	桌子	腰部	高的	大约	哪个	一个	圆圈	的	男人	站立	和	钱

[ænd; ənd] [kɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	cards	in	front	of	them	,
和	牌	在	正面	的	他们	,

她走到一张齐腰高的桌子旁，桌子周围围着一群男人，他们面前摆着钱和扑克牌。

" [ɪz] [blæk] [dʒæk] .

"	is	Black	Jack	.
"	是	黑色的	杰克	.

是二十一点。

" [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] .

"	You	put	down	the	amount	of	money	you	want	to	bet	.
"	你	放	向下	这	数量	的	钱	你	想	到	赌注	.

你把你想下注的金额写下来。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [diːlz] ['evribɒdi] [tuː] [kɑːdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

The	banker	deals	everybody	two	cards	,	including	himself	.
这	银行家	交易	大家	二	牌	,	包括	他自己	.

庄家给每个人发两张牌，包括他自己。

[bʌt; bət][bəuθ][jɔː(r); jə(r)][kɑːdz][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɑːd][ɪz] [feɪs] [ʌp] .

But	both	your	cards	are	face	down	,	while	his	second	card	is	face	up	.
但	两个都	你的	牌	是	脸	向下	,	尽管	他的	第二	卡片	是	脸	向上	.

但你的两张牌都是牌面朝下，而他的第二张牌是牌面朝上。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][get] [kləusɪst][tuː; tə] - .

"	The	game	is	to	see	who	can	get	closest	to	21	.
"	这	游戏	是	到	看	WHO	能	得到	最接近	到	-	.

“游戏的目标是看谁能最接近 21 分。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɑːdz] .

You	look	at	your	cards	.
你	看	在	你的	牌	.

你看了看你的牌。

[ɔːl] [feɪs] [kɑːdz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ten] ; [eɪs] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)] - [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

All	face	cards	count	for	ten	;	ace	counts	for	either	1	or	11	as	you	prefer	.
全部	脸	牌	数数	为了	十	;	高手	计数	为了	任何一个	1	或者	-	作为	你	更喜欢	.

所有J、Q、K都算作10点；A可以算作1点或11点，随你喜欢。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [doʊnt][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ]

"	If	your	cards	don't	add	enough	,	you	can	get	as	many	more	as	you
"	如果	你的	牌	不	添加	足够的	,	你	能	得到	作为	许多	更多的	作为	你

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

ask	for	.
问	为了	.

“如果你的卡片数量不够，你可以要求再获得任意数量的卡片。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)] - ,

But	if	you	ask	for	a	card	and	it	makes	you	run	over	21	,
但	如果	你	问	为了	一个	卡片	和	它	制作	你	跑步	超过	-	,

但如果你索要信用卡，结果导致你超过21岁，

[juː; jʊ] [luːz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['əʊvə(r)] .

you	lose	and	push	your	money	over	.
你	失去	和	推	你的	钱	超过	.

你输了，然后把钱都推过去了。

[seɪ] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪn] — [ðæt] [ɪz] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [ðæt] ,

Say	you	get	a	king	and	a	9	—	that	is	19	,	and	you	stand	on	that	,
说	你	得到	一个	国王	和	一个	9	—	那	是	-	,	和	你	站立	在	那	,

假设你拿到一张K和一张9——那就是19点，你就站在这个点数上，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

and	push	your	cards	under	your	money	.
和	推	你的	牌	在下面	你的	钱	.

把卡片塞到钱下面。

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðeɪ] [wɒnt] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] .

"	When	all	the	rest	have	all	the	cards	they	want	,	the	dealer	turns	his	over	.
"	什么时候	全部	这	休息	有	全部	这	牌	他们	想	,	这	经销商	转弯	他的	超过	.

“当其他人都拿到自己想要的牌时，庄家才翻开自己的牌。”

[seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [eit] .

Say	he	has	a	10	and	a	8	.
说	他	有	一个	-	和	一个	8	.

假设他有一个10分和一个8分。

[hiː; hi] [drɔːz] .

He	draws	.
他	平局	.

他画画。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [kɑːd] [ðæt] [pʊts] [hɪm] ['əʊvə(r)] - , [hiː; hi] [gəʊz] [brəʊk] [ænd; ənd] [peɪz] ['evribɒdi] .

If	he	gets	a	card	that	puts	him	over	21	,	he	goes	broke	and	pays	everybody	.
如果	他	获得	一个	卡片	那	放置	他	超过	-	,	他	去	打破	和	支付	大家	.

如果他拿到一张让他超过 21 岁的卡，他就会破产，然后要赔偿所有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [seɪ] - — [ðen] [hiː; hi] [peɪz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] - [ðæn; ðən] [hiː; hi]

But	if	he	gets	say	18	—	then	he	pays	all	those	who	are	nearer	21	than	he
但	如果	他	获得	说	-	—	然后	他	支付	全部	那些	WHO	是	更近	-	比	他

;

;

;

但如果他得了 18 分——那么他就要付钱给所有比他更接近 21 分的人；

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] - [luːz] .

but	all	who	have	less	than	18	lose	.
但	全部	WHO	有	较少的	比	-	失去	.

但所有得分低于 18 分的人都输了。

" [waɪl] ['nəʊə] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,

"	While	Noah	had	been	explaining	,	he	had	been	playing	,
"	尽管	诺亚	有	到过	解释	,	他	有	到过	玩耍	,

“诺亚一边解释，一边玩耍。”

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [hændz] .

and	lost	a	dollar	on	each	of	two	hands	.
和	丢失的	一个	美元	在	每个	的	二	双手	.

两局下来，每局输了一美元。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] [geɪm] .

They	moved	on	to	a	chuck	-	a	-	luck	game	.
他们	已搬	在	到	一个	查克	-	一个	-	运气	游戏	.

他们接着玩起了掷硬币游戏。

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['nəʊə] , " [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːd] [keɪdʒ] [wɪð] [θriː] [ˌəʊvə'grəʊn] [daɪs] .

"	This	,	you	see	,	"	said	Noah	,	"	is	a	sort	of	bird	cage	with	three	overgrown	dice	.
"	这	,	你	看	,	"	说	诺亚	,	"	是	一个	种类	的	鸟	笼	和	三	长得太茂盛了	骰子	.

“你看，”诺亚说，“这是一个鸟笼，里面有三个超大的骰子。”

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['nʌmbəz] .

You	put	your	money	on	any	one	of	these	six	numbers	.
你	放	你的	钱	在	任何	一	的	这些	六	数字	.

你可以把钱押在这六个数字中的任何一个上。

[hiː; hi] [hwəːl] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ʌp] [ðə; ði] [fæt] [daɪs] .

He	whirls	the	cage	and	shakes	up	the	fat	dice	.
他	旋转	这	笼	和	奶昔	向上	这	胖的	骰子	.

他转动笼子，摇晃着里面的骰子。

[ðeɪ] [fɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [ɪz] [jɔːz] , [juː; jʊ] [wɪn] .

They	fall	—	and	if	one	of	the	three	numbers	which	come	up	is	yours	,	you	win	.
他们	落下	—	和	如果	一	的	这	三	数字	哪个	来	向上	是	你的	,	你	赢	.

它们会落下——如果出现的三个数字中有一个是你的号码，你就赢了。

['ʌðəwaɪz] — [aʊtʃ] !

Otherwise	—	ouch	!
否则	—	哎哟	!

否则——哎哟!

" ['nəʊə] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks]

"	Noah	had	played	a	dollar	on	the	5	;	and	a	1	,	2	and	a	6
"	诺亚	有	玩	一个	美元	在	这	5	;	和	一个	1	,	2	和	一个	6

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

“诺亚在 5 上押了一美元；结果开出了 1、2 和 6。”

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɒnsələtli] .

As	they	moved	away	Noah	was	shaking	his	head	disconsolately	.
作为	他们	已搬	离开	诺亚	曾是	摇晃	他的	头	沮丧地	.

他们离开时，诺亚沮丧地摇了摇头。

" ['mʌni] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [suːn] [fliː] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊ] ['kɒtn]

"	Money	is	like	a	shadow	that	soon	flees	away	—	and	you	have	to	hoe	cotton
"	钱	是	喜欢	一个	阴影	那	很快	逃跑	离开	—	和	你	有	到	锄	棉布

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

“金钱就像影子，转瞬即逝——而你第二天早上还得去锄棉花。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [bɒb] , ['ɜːnɪstli] ,

"	Don't	you	know	,	"	said	Bob	,	earnestly	,
"	不	你	知道	,	"	说	鲍勃	,	切实	,

“难道你不知道吗？”鲍勃认真地说。

" [ðæt] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] . ,

"	that	everyone	of	these	games	give	the	house	from	6	to	30	per	cent	.	,
"	那	每个人	的	这些	游戏	给	这	房子	从	6	到	-	每	中心	.	,

“这些游戏中，每场游戏庄家都会赢6%到30%的局数。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [end] ? "

and	that	you	are	sure	to	lose	in	the	end	?	"
和	那	你	是	当然	到	失去	在	这	结尾	?	"

而且你最终肯定会输?

" [jeə] , " [sed] ['nəʊə] , ['wɪərəli] .

"	Yeah	,	"	said	Noah	,	wearily	.
"	是的	,	"	说	诺亚	,	疲劳	.

“是啊，”诺亚疲惫地说。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [tuː] ;
" You're sure to die in the end , too ;
" 你是 当然 到 死 在 这 结尾 , 也 ;

你最终也一定会死的;

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [gɔɪn] - [ɒn] ['traɪɪn] - ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] -
but that don't keep you from goin ' on tryin ' every day to make a livin '
但 那 不 保持 你 从 去 - 在 尝试 - 每一个 天 到 制作 一个 生活 -
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .
and have a little fun .
和 有 一个 小的 乐趣 .

但这并不妨碍你每天努力谋生并享受生活。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [moʊɪn] - [bleɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] . "
It's all a game , and the old man with the mowin ' blade has the last call . "
它是 全部 一个 游戏 , 和 这 老的 男人 和 这 割草 - 刀刃 有 这 最后的 称呼 . "

这一切都只是一场游戏，而拿着割草机的老人拥有最终决定权。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [bɒb] , " [wen] [juː; jʊ] [ɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːn] ,
" But , " persisted Bob , " when you earn a thing and get what you earn ,
" 但 , " 持续 鲍勃 , " 什么时候 你 赚 一个 事物 和 得到 什么 你 赚 ,

“但是，”鲍勃坚持道，“当你挣到东西并得到你应得的东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [jɔːz] ,
it is really yours ,
它 是 真的 你的 ,

它确实是你的，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vælјuː] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni]
and has a value and gives a pleasure that you can't get out of money
和 有 一个 价值 和 给予 一个 乐趣 那 你 不能 得到 出去 的 钱
[ðæt] ['kɒmz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "
that comes any other way . "
那 来 任何 其他 方式 . "

它具有价值，并能带来金钱无法以其他任何方式获得的快乐。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nəʊə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [lə'guːbriəsli] .
" Don't you believe it , " Noah shook his head lugubriously .
" 不 你 相信 它 , " 诺亚 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“你别相信，”诺亚悲伤地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['iːzɪə] ['mʌni] ['kɒmz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The easier money comes the more I enjoy it .
" 这 更轻松 钱 来 这 更多的 我 享受 它 .

“钱来得越容易，我就越享受。”

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['nevə(r)] [kʌm] .
Only it don't never come .
仅有的 它 不 绝不 来 .

只是它永远不会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
It goes .
它 去 .

它走了。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['gæmblɪn] - ['bɪznəs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [hen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
This here gamblin ' business reminds me of an old dominecker hen we used to
这 这里 赌徒 - 商业 提醒 我 的 一个 老的 多米尼克 母鸡 我们 用过的 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

这赌博的事让我想起了我们以前养的一只老母鸡。

[ðæt] [hen] [prə'dju:st] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['kækl] [bʌt; bət] ['maɪti] [fju:] [egz] .

That	hen	produced	an	awful	lot	of	cackle	but	mighty	few	eggs	.
那	母鸡	生产	一个	可怕	很多	的	咯咯笑	但	强大的	很少	鸡蛋	.

那只母鸡咯咯叫个不停，但下的蛋却很少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [maɪ][dæd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

It	is	what	my	dad	would	have	called	the	shadow	without	the	substance	.
它	是	什么	我的	爸爸	会	有	称为	这	阴影	没有	这	物质	.

我父亲会把它称为没有实质的影子。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [bleɪmd] [əʊld]['træktə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɜ:nd] [lɒt] [mɔ:(r)] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ai]

But	your	blamed	old	tractor	gives	me	a	durned	lot	more	substance	than	I
但	你的	被指责	老的	拖拉机	给予	我	一个	期间	很多	更多的	物质	比	我

[jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] .

yearn	for	.
向往	为了	.

但是你那台被你嫌弃的旧拖拉机却给了我比我渴望的更多的东西。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] .

"	They	were	still	pushing	among	the	jostling	crowd	.
"	他们	是	仍然	推动	之中	这	推搡	人群	.

他们仍在拥挤的人群中穿梭。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] .

There	were	more	than	a	thousand	men	in	the	hall	—	and	a	few	women	.
那里	是	更多的	比	一个	千	男人	在	这	大厅	—	和	一个	很少	女性	.

大厅里有一千多名男士，还有几名女士。

[sɔɪld] ['meksɪkənz] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['dʒɒs(ə)l] [wɪð] [treɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ['selɪŋ] ['sænwɪtʃz]

Soiled	Mexicans	passed	through	the	jostle	with	trays	on	their	heads	selling	sandwiches
脏的	墨西哥人	通过了	通过	这	推搡	和	托盘	在	他们的	头部	销售	三明治

[ænd; ənd][bə'nɑ:nəz] .

and	bananas	.
和	香蕉	.

满身泥泞的墨西哥人头顶托盘，在拥挤的人群中穿梭，兜售三明治和香蕉。

['frægmənts] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][bə'nɑ:nə] ['pi:liŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Fragments	of	meat	and	bread	and	banana	peelings	were	scattered	upon	the
片段	的	肉	和	面包	和	香蕉	果皮	是	疏散	之上	这

['sɔ:dʌst] [flɔ:(r)] .

sawdust	floor	.
锯末	地面	.

碎肉、面包屑和香蕉皮散落在铺着锯末的地板上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['graɪmi] [si:n] .

It	was	a	grimy	scene	.
它	曾是	一个	肮脏的	场景	.

现场一片肮脏不堪。

[ænd; ənd] [jet] [bɒb] [stɪl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [pʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [rɔ:] ,

And	yet	Bob	still	acknowledged	the	tremendous	pull	of	it	—	the	raw	,
和	然而	鲍勃	仍然	已确认	这	巨大的	拉	的	它	—	这	生的	,

然而，鲍勃仍然承认它巨大的吸引力——那种原始的、

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

quick	action	of	the	stuff	that	life	and	death	are	made	of	.
快的	行动	的	这	东西	那	生活	和	死亡	是	制成	的	.

生与死的本质，就是迅速行动。

['nəʊə] [nʌdʒd] [bɒb][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,

Noah	nudged	Bob	and	nodded	significantly	toward	the	bar	,
诺亚	轻推	鲍勃	和	点头	显著地	朝向	这	酒吧	,

诺亚碰了碰鲍勃，然后意味深长地朝吧台方向点了点头。

[weə(r)] ['riːdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['meksɪkənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] ,
where **Reedy** **with** **his** **three** **friends** **and** **two** **or** **three** **Mexicans** **,** **including** **Madrigal** **,**
在哪里 里迪 和 他的 三 朋友们 和 二 或者 三 墨西哥人 , 包括 牧歌 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
were **drinking** **.**
是 喝 .

当时里迪和他的三个朋友以及两三个墨西哥人（包括马德里加尔）正在喝酒。

" [hiːz] ['kʊkɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'gɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['nəʊə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **He's** **cookin** **'** **up** **something** **agin** **you** **,** **"** **said** **Noah** **in** **a** **low** **tone** **.**
" 他是 烹饪 - 向上 某物 再次 你 , " 说 诺亚 在 一个 低的 语气 .

“他正密谋对付你呢，”诺亚低声说道。

" ['betə(r)] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
" **Better** **go** **over** **and** **talk** **to** **him** **.**
" 更好的 去 超过 和 讲话 到 他 .

最好过去和他谈谈。

[hiːz] ['gɛtɪn] - [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He's **gettin** **'** **full** **enough** **to** **spill** **some** **of** **it** **.**
他是 获得 - 满的 足够的 到 洒 一些 的 它 .

他已经吃饱了，快要吐出来一些了。

" [bɒb] [tʊk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɑː(r)] .
" **Bob** **took** **the** **suggestion** **and** **sauntered** **over** **toward** **the** **bar** **.**
" 鲍勃 采取 这 建议 和 漫步 超过 朝向 这 酒吧 .

鲍勃接受了这个建议，悠闲地走向吧台。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['riːdi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['blɪŋkɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
As **he** **approached** **,** **Reedy** **turned** **around** **and** **nodded** **blinkingly** **at** **him** **.**
作为 他 接近 , 里迪 转向 大约 和 点头 眨眼 在 他 .

当他走近时，里迪转过身，眨着眼睛朝他点了点头。

" [seɪ] , " ['riːdi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [təʊn] ,
" **Say** **,** **"** **Reedy** **leaned** **his** **elbows** **on** **the** **bar** **and** **spoke** **in** **a** **propitiatory** **tone** **,**
" 说 , " 里迪 倾斜 他的 肘部 在 这 酒吧 和 辐 在 一个 安抚 语气 ,

“说吧，”里迪将胳膊肘撑在吧台上，用一种讨好的语气说道。

" - ['sɒri] [juː; jʊ] [went] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌf] .
" **I'sh** **sorry** **you** **went** **off** **in** **such** **a** **huff** **.**
" - 对不起 你 去 离开 在 这样的 一个 哼 .

“很抱歉你这么生气地走了。”

[raɪt] [gʊd] ['fɛloʊ] - , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Right **good** **fello** **'** **,** **I** **understand** **.**
正确的 好的 伙计 - , 我 理解 .

“好的，伙计，我明白了。”

[ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [seɪvd] [juː; jʊ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] [liːs] .
If **you'd** **asked** **me** **,** **I'd** **saved** **you** **lot** **of** **trouble** **and** **money** **on** **that** **lease** **.**
如果 你会 问 我 , ID 已保存 你 很多 的 麻烦 和 钱 在 那 租 .

如果你早点问我，我就能帮你省去很多租约上的麻烦和钱。

" ['riːdi] [stɒpt] [tuː; tə] ['hɪkʌp] .
" **Reedy** **stopped** **to** **hiccough** **.**
" 里迪 停止 到 打嗝 .

里迪停下来打了个嗝。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][æt; ət][hɑːf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] . "
" **Even** **now** **,** **take** **your** **lease** **off** **your** **hands** **at** **half** **what** **it** **cost** **.** **"**
" 甚至 现在 , 拿 你的 租 离开 你的 双手 在 一半 什么 它 成本 . "

“即使现在，你也可以以半价买下你的租约。”

" [səʊ] ? " [bɒb] [smaɪld] [sɑːˈkæstɪkli] .
" So ? " Bob smiled sarcastically .
" 所以 ? " 鲍勃 微笑 讽刺地 .

“那又怎样？”鲍勃讽刺地笑了笑。

" [wel] , [hel] , " ['riːdi] [wɒz; wəz] ['netld] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Well , hell , " Reedy was nettled at the lack of appreciation of his
" 出色地 , 地狱 , " 里迪 曾是 荨麻 在 这 缺少 的 欣赏 的 他的
[ˌdʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“真是的，”里迪对自己的慷慨没有得到应有的感激而感到恼火。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" that's a good deal better than nothing . "
" 那就是 一个 好的 交易 更好的 比 没有什么 . "

“这总比没有强。”

" [maɪ] [liːs] [ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] .
" My lease is not on the market , " Bob replied , dryly .
" 我的 租 是 不是 在 这 市场 , " 鲍勃 回复 , 干巴巴地 .

“我的租约不在市场上出售，”鲍勃冷冷地回答道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !
" Now look here !
" 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

" ['riːdi] [hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [aɪz] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['nəʊɪŋli] .
" Reedy half closed his plump eyes and nodded knowingly .
" 里迪 一半 关闭 他的 丰满 眼睛 和 点头 明知 .

里迪半闭着他那双胖乎乎的眼睛，心领神会地点了点头。

" - [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] — [aɪ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)][mɔː(r)] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [fɪl]
" ' Course you are goin ' to sell — I got to have four more ranches to fill
" - 课程 你 是 去 - 到 卖 — 我 得到 到 有 四 更多的 牧场 到 充满
[aʊt][maɪ] [fɑːm] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [aɪ] [get] - [ɪm] ,
out my farm — and when I want ' em I get ' em ,
出去 我的 农场 — 和 什么时候 我 想 - 呃 我 得到 - 呃 ,

“你当然要卖掉——我还需要四个牧场来充实我的农场——我想买的时候就能买。”

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

[æz; əz] ['deɪvi] ['krɑːkɪt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːn] , - ['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd]
As Davy Crockett said to the coon , ' Better come on down before I shoot , and
作为 戴维 克罗克特 说 到 这 浣熊 , - 更好的 来 在 向下 前 我 射击 , 和
[seɪv] ['paʊdə(r)] . - "
save powder . ' "
节省 粉末 . - "

正如戴维·克罗克特对那只浣熊说的那样，“最好在我开枪之前下来，省点火药。”

" [ʃuːt] , " [sed] [bɒb] , [kən'temptʃuəsli] .
" Shoot , " said Bob , contemptuously .
" 射击 , " 说 鲍勃 , 轻蔑地 .

“开枪吧，”鲍勃轻蔑地说。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " ['riːdi] [ləːtʃ] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][bɒb] ,
" Now look here , " Reedy lurched still closer to Bob ,
" 现在 看 这里 , " 里迪 踉跄了一下 仍然 更近 到 鲍勃 ,

“现在看这里，”里迪踉跄着又靠近了鲍勃，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)]

and	put	his	plump	fingers	down	on	the	bar	as	though	holding	something	under
和	放	他的	丰满	手指	向下	在	这	酒吧	作为	尽管	保持	某物	在下面

[hɪz; ɪz] [hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

他把肥硕的手指放在吧台上，好像手里拿着什么东西似的；

" [ai] [gɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — ['mɪljən] [d'ɒləz] — [tuː] ['mɪljən] — [ɔːl] [ai] [wɒnt] .

"	I	got	unlimited	capital	back	of	me	—	million	dollars	—	two	million	—	all	I	want	.
"	我	得到	无限	首都	后退	的	我	—	百万	美元	—	二	百万	—	全部	我	想	.

“我手头有无限的资金——一百万美元——两百万美元——我想要的一切。”

[ðæts] [ɒn] - ['mɛrɪkən] [saɪd] — [ɒn] [ðɪs] [saɪd] — [ai] [gɒt] [pʊl] .

That's	on	'	Merican	side	—	on	this	side	—	I	got	pull	.
那就是	在	-	美国人	边	—	在	这	边	—	我	得到	拉	.

那是在美国这边——我这边——我有影响力。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['fɪfti] [weɪz] [ai] [kæn; kən] [skweltʃ] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Fifty	ways	I	can	squelch	you	—	just	like	that	.
五十	方式	我	能	静音	你	—	只是	喜欢	那	.

我有五十种方法可以轻易地让你闭嘴。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [sɒft] [hænd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] - [ʃeld]

"	He	squeezed	his	plump	,	soft	hand	together	as	though	crushing	a	soft	-	shelled
"	他	挤压	他的	丰满	,	柔软的	手	一起	作为	尽管	压碎	一个	柔软的	-	带壳

[eg] .

egg	.
蛋	.

他用他那肥硕柔软的手紧紧握住，就像要捏碎一个软壳蛋一样。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , " [bɒb] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

"	You	are	drunk	,	"	Bob	said	,	disgustedly	,	"	and	talking	through	a	sieve	.
"	你	是	醉	,	"	鲍勃	说	,	厌恶地	,	"	和	说	通过	一个	筛	.

“你喝醉了，”鲍勃厌恶地说，“说话含糊不清。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	He	moved	away	from	him	and	sauntered	round	the	hall	.
"	他	已搬	离开	从	他	和	漫步	圆形的	这	大厅	.

他转身离开，在走廊里闲逛。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [roʊ'driːgɛz] , [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

At	one	of	the	tables	he	came	upon	Rodriguez	,	the	man	he	was	looking
在	一	的	这	表格	他	来了	之上	罗德里格斯	,	这	男人	他	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

在其中一张桌子旁，他遇到了他要找的人——罗德里格斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['spæniʃ] [ðæn; ðən] ['meksɪkən] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kɜːl]

He	looked	more	Spanish	than	Mexican	,	had	a	moustache	but	did	not	curl
他	看起来	更多的	西班牙语	比	墨西哥	,	有	一个	胡子	但	做过	不是	卷曲

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看起来更像西班牙人而不是墨西哥人，留着胡子但没有卷曲。

[ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [braʊn] [aɪz] ,
a **thin** **face** **and** **soft** **brown** **eyes** **,**
一个 薄的 脸 和 柔软的 棕色的 眼睛 ,

一张清瘦的脸和柔和的棕色眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
and **the** **pensive** **look** **of** **a** **poet** **who** **is** **also** **a** **philosopher** **.**
和 这 沉思的 看 的 一个 诗人 WHO 是 还 一个 哲学家 .

还有诗人兼哲学家那种沉思的神情。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [bɒb] ['kwestʃənd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl]
" Bob questioned in an undertone as they drifted outside of the gambling hall
" 鲍勃 被质问 在 一个 底色 作为 他们 漂移 外部 的 这 赌博 大厅
[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] .
and stood in the shadows beyond the light of the open doors .
和 站立 在 这 阴影 超过 这 光 的 这 打开 门 .

“鲍勃低声问道，他们走到赌场外，站在敞开的大门外的阴影里。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ?
" Did you learn anything ?
" 做过 你 学习 任何事物 ?

你学到了什么吗?

" [roʊ'driːgɛz] [n'ɒdɪd] .
" Rodriguez nodded .
" 罗德里格斯 点头 .

罗德里格斯点了点头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] , [θriː] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [get] [aʊt] .
" They have two , three plans to make you get out .
" 他们 有 二 , 三 计划 到 制作 你 得到 出去 .

他们有两到三个计划让你逃脱。

[seɪ'njɔːr]['mædrɪg(ə)l][ɪz] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [hem] ? — ['dɛˌtɛk] — - [ɪn]['meksɪkəʊ] .
Señor Madrigal is — what you call hem ? — detec — detectave in Mexico .
先生 牧歌 是 — 什么 你 称呼 她们 ? — 侦测 — - 在 墨西哥 .

Señor Madrigal 是——你们管他叫什么? ——detec——在墨西哥是detectave。

[vɜː] - [bæd][mæn] .
Ver ' bad man .
维尔 - 坏的 男人 .

非常坏的人。

[hiː; hi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][seɪ'njɔːr]['dʒeŋkɪnz][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
He work for Señor Jenkins on the side .
他 工作 为了 先生 詹金斯 在 这 边 .

他为詹金斯先生兼职。

" [bɒb] [left] [hɪz; ɪz]['meksɪkən] [frend] .
" Bob left his Mexican friend .
" 鲍勃 左边 他的 墨西哥 朋友 .

鲍勃离开了他的墨西哥朋友。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæmblɪŋ] [hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He stood in the shadow of the great gambling hall for a moment ,
他 站立 在 这 阴影 的 这 伟大的 赌博 大厅 为了 一个 片刻 ,

他站在大赌场阴影下片刻，

['pʊld] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [tuː] [dɪ'zaɪr] .

pulled	in	opposite	directions	by	two	desires	.
拉	在	对面的	方向	经过	二	欲望	.

两种欲望像拉锯战一样，朝着相反的方向发展。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ɒn] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] - [tʃiːk] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ðæt]

He	remembered	a	red	spot	on	Reedy	Jenkins	'	cheek	just	under	his	left	eye	that
他	记得	一个	红色的	点	在	里迪	詹金斯	-	脸颊	只是	在下面	他的	左边	眼睛	那

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪt] ['ɔːfli] [bæd] .

he	wanted	to	hit	awfully	bad	.
他	通缉	到	打	非常	坏的	.

他记得里迪·詹金斯左眼下方脸颊上有一块红点，他非常想狠狠揍它一顿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [hɪm] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑː(r)]

He	could	go	back	and	smash	him	one	that	would	knock	him	clear	across	the	bar
他	可以	去	后退	和	粉碎	他	一	那	会	敲	他	清除	穿过	这	酒吧

.

:

.

他可以回去再给他一记重拳，把他打飞到酒吧另一边去。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

he	wanted	to	get	on	his	horse	and	ride	out	into	the	silence	and	darkness
他	通缉	到	得到	在	他的	马	和	骑	出去	进入	这	沉默	和	黑暗

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

of	the	desert	and	think	.
的	这	沙漠	和	思考	.

他想骑上马，驰骋到寂静黑暗的沙漠中，好好思考一番。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['smæʃɪŋ] [ðæt] [red] [spɒt] [ɒn] - [tʃiːk] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] .

After	all	,	smashing	that	red	spot	on	Reedy's	cheek	would	not	save	his	ranch	.
后	全部	,	粉碎	那	红色的	点	在	-	脸颊	会	不是	节省	他的	牧场	.

毕竟，就算把里迪脸颊上的红点打掉，也救不了他的牧场。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] .

He	turned	quickly	down	the	street	to	where	his	horse	was	hitched	.
他	转向	迅速地	向下	这	街道	到	在哪里	他的	马	曾是	搭便车	.

他迅速转身沿着街道朝拴马的地方走去。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɪz] [ðə; ði]

One	of	the	hardest	layers	of	civilization	for	a	woman	to	throw	off	is	the
一	的	这	最难	层	的	文明	为了	一个	女士	到	扔	离开	是	这

[kʊk] [stəʊv] .

cook	stove	.
厨师	火炉	.

对于女性来说，最难摆脱的文明层面之一就是烹饪炉灶。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teə(r); tɪə] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , [dɒdʒ] ['wɪmɪnz] [klʌbz] , [drɒp] [hɜː(r); hə(r)]

She	can	tear	up	her	fashion	plates	,	dodge	women's	clubs	,	drop	her
她	能	撕	向上	她	时尚	盘子	,	躲闪	女性的	俱乐部	,	降低	她

[bʊks] , [fə'seɪk] [kɒz'metɪks] [ænd; ənd] [tiːz] ,

books	,	forsake	cosmetics	and	teas	,
图书	,	背叛	化妆品	和	茶	,

她可以撕毁时尚画册，避开女性俱乐部，扔掉书本，放弃化妆品和茶，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['feəli] ['hæpi] .

and	yet	be	fairly	happy	.
和	然而	是	相当	快乐的	.

但同时也会感到相当快乐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'streməti] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [stəʊv] .

But	to	the	last	extremity	she	clings	to	her	cook	stove	.
但	到	这	最后的	末端	她	黏附	到	她	厨师	火炉	.

但她至死都紧紧抓住她的炉灶不放。

['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

Imogene	Chandler	had	her	stove	out	in	the	open	at	a	safe	distance
伊莫金	钱德勒	有	她	火炉	出去	在	这	打开	在	一个	安全的	距离

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [wiːd] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [haʊs] .

from	the	inflammable	weed	roof	of	the	"	house	.
从	这	易燃	杂草	屋顶	的	这	"	房子	.

伊莫金·钱德勒把她的炉子放在露天，与"房子"易燃的杂草屋顶保持安全距离。

" [ðə; ði] [θriː] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] ['stəʊvˌpaɪp] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ] ['biːɪŋ] ['waɪəd] [tuː; tə] [tuː] [pəʊsts] ['drɪvn]

"	The	three	joints	of	stovepipe	were	held	up	by	being	wired	to	two	posts	driven
"	这	三	关节	的	烟囱管	是	握住	向上	经过	存在	有线	到	二	帖子	驱动

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	ground	beside	it	.
在	这	地面	旁	它	.

"烟囱管的三节接头用铁丝固定在旁边打入地面的两根柱子上。"

[ðə; ði] [gɜːl] [ɔːl'tɜːnətli] [stʌft] [laɪt] , [draɪ] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊv] [bɒks] ,

The	girl	alternately	stuffed	light	,	dry	sticks	into	the	stove	box	,
这	女孩	交替	填充	光	,	干燥	棍子	进入	这	火炉	盒子	,

女孩交替地将轻便干燥的树枝塞进炉膛里，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [dʒæb] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz]

and	then	lifted	the	lid	of	a	boiling	kettle	to	jab	a	fork	into	the	potatoes
和	然后	抬起	这	盖	的	一个	沸腾	壶	到	戳	一个	叉	进入	这	土豆

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

to	see	if	they	were	done	.
到	看	如果	他们	是	完毕	.

然后掀开沸腾水壶的盖子，用叉子戳一下土豆，看看它们是否煮熟了。

[ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ɪmədʒiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ]

The	Chandler	larder	was	reduced	to	the	point	where	Imogene	in	her	cooking
这	钱德勒	食品储藏室	曾是	减少	到	这	观点	在哪里	伊莫金	在	她	烹饪

[hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['teɪstɪd] [gʊd] .

had	to	substitute	things	that	would	do	for	things	that	tasted	good	.
有	到	代替	事物	那	会	做	为了	事物	那	尝过	好的	.

钱德勒家的食品储藏室已经空空如也，以至于伊莫金在做饭时不得不使用一些勉强能用的食材来代替那些味道好的食材。

['tʃɑːndlə(r)] , [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [fɪld] [ə; eɪ] [tɪn] ['wɒʃbeɪsn] [æt; ət] [ðə; ði] [tæŋk] ,

Chandler	,	in	from	the	field	,	filled	a	tin	washbasin	at	the	tank	,
钱德勒	,	在	从	这	场地	,	已填	一个	锡	脸盆	在	这	坦克	,

钱德勒从田里回来，在水箱旁用锡制洗脸盆装满了水。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [bɒks] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

set	it	on	a	cracker	box	,	and	proceeded	to	clean	up	for	supper	.
放	它	在	一个	饼干	盒子	,	和	继续	到	干净的	向上	为了	晚餐	.

把它放在饼干盒上，然后开始收拾晚餐的餐具。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ʌp] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [pɑːts]

He	rolled	his	sleeves	up	far	above	his	elbows	and	scrubbed	all	the	visible	parts
他	滚动	他的	袖子	向上	远的	多于	他的	肘部	和	擦洗过	全部	这	可见的	部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] ['ʌndə(r)]

of	his	body	from	the	top	of	his	bald	head	to	the	shoulder	blade	under
的	他的	身体	从	这	顶部	的	他的	秃	头	到	这	肩膀	刀刃	在下面

[ðə; ði] [luːs] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] - [nekt] [ʃɜːt] .

the	loose	collar	of	his	open	-	necked	shirt	.
这	松动的	衣领	的	他的	打开	-	颈部	衬衫	.

他把袖子卷到手肘以上，从光秃秃的头顶到敞开领衬衫宽松的领子下的肩胛骨，把身上所有露在外面的部位都搓洗了一遍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] ['hæbɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - [prə'fesə(r)]

About	the	only	two	habits	from	his	old	life	that	clung	to	the	ex	-	professor
关于	这	仅有的	二	习惯	从	他的	老的	生活	那	紧紧抓住	到	这	前任	-	教授

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd] [səʊp] .

were	his	use	of	big	words	and	soap	.
是	他的	使用	的	大的	字	和	肥皂	.

这位前教授过去生活中仅有的两个习惯还保留了下来，那就是爱用大词和用肥皂。

['tʃɑːndlə(r)] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

Chandler	sat	down	at	the	little	board	table	,	also	out	in	the	open	.
钱德勒	卫星	向下	在	这	小的	木板	桌子	,	还	出去	在	这	打开	.

钱德勒在露天的小桌子旁坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] .

It	was	after	sundown	and	the	heat	was	beginning	to	abate	.
它	曾是	后	日落	和	这	热	曾是	开始	到	减弱	.

当时已是日落之后，暑气开始消退。

[æz; əz] ['ɪmədʒiːn] [pɔː] ['kɒfi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪnt] [tɪn] [kʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]

As	Imogene	poured	coffee	into	the	pint	tin	cup	beside	his	plate	she	looked	down
作为	伊莫金	倾倒	咖啡	进入	这	品脱	锡	杯子	旁	他的	盘子	她	看起来	向下

[æt; ət] [hɪm] [wɪð] [prə'tektɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

at	him	with	protective	admiration	.
在	他	和	保护的	钦佩	.

伊莫金把咖啡倒进他盘子旁边的品脱锡杯里，低头看着他，眼中充满了保护和钦佩。

" [dæd] , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Dad	,	I'm	proud	of	you	.
"	爸爸	,	我是	自豪的	的	你	.

爸爸，我为你感到骄傲。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [tæn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] [ɪk'splɔːrə(r)] ;

You've	got	a	tan	that	would	be	the	envy	of	an	African	explorer	;
你已经	得到	一个	棕褐色	那	会	是	这	嫉妒	的	一个	非洲	探险家	;

你的古铜色肌肤连非洲探险家都会羡慕不已；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [tuː] ;

and	you	are	building	up	a	muscle	,	too	;
和	你	是	建筑	向上	一个	肌肉	,	也	;

而且你还能锻炼肌肉；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['kuːli] — ['riːəli]

you	are	almost	as	good	a	man	in	the	field	as	a	Chinese	coolie	—	really
你	是	几乎	作为	好的	一个	男人	在	这	场地	作为	一个	中国人	苦力	—	真的

['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['meksɪkən] . "

better	than	a	Mexican	.	"
更好的	比	一个	墨西哥	.	"

你在野外干活的能力几乎和中国苦力一样强——真的比墨西哥苦力强多了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [prə'fesə(r)] , ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪld]

"	It	has	been	my	observation	,	"	said	the	ex	-	professor	,	tackling	the	boiled
"	它	有	到过	我的	观察	,	"	说	这	前任	-	教授	,	擒抱	这	煮沸

[pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

potatoes	with	a	visible	appetite	,
土豆	和	一个	可见的	食欲	,

“这是我的观察,”这位前教授一边说着，一边狼吞虎咽地吃着煮土豆。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kwɪts][ðə; ði] ['skɒləli] [pə'sjuːts] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

"	that	when	a	man	quits	the	scholarly	pursuits	he	instinctively	becomes	an
"	那	什么时候	一个	男人	退出	这	学术性的	追求	他	本能地	变成	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

agriculturist	.
农学家	.

“一个人如果放弃了学术追求，就会本能地成为一名农民。”

['bɪznəs] [ɪz] [ə'næθəmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Business	is	anathema	to	me	;
商业	是	诅咒	到	我	;

我厌恶商业；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

but	I	must	confess	that	it	gives	me	pleasure	to	watch	the	germination	of
但	我	必须	承认	那	它	给予	我	乐趣	到	手表	这	发芽	的

[ðə; ði] [siːd] ,

the	seed	,
这	种子	,

但我必须承认，观察种子发芽的过程让我感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

and	to	behold	the	flower	and	fruitage	of	the	soil	.
和	到	看哪	这	花	和	果实	的	这	土壤	.

并欣赏土壤中的花朵和果实。

" ['ɪmədʒiːn] [lɑːft] .

"	Imogene	laughed	.
"	伊莫金	笑了	.

伊莫金笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fruːtɪdʒ] [ðæt] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	is	the	fruitage	that	I'm	fond	of	—	especially	when	it	is	a	bale	to	the
"	它	是	这	果实	那	我是	喜爱	的	—	尤其	什么时候	它	是	一个	包	到	这

['eɪkə(r)] .

acre	.
英亩	.

“我最喜欢的是水果——尤其是每英亩能收获一捆水果的时候。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ;

And	it	is	going	to	make	that	this	year	or	more	;
和	它	是	去	到	制作	那	这	年	或者	更多的	;

而且今年或更长时间内就会实现这一点；

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][faɪnə] [fi:ld] [ɒv; əv] ['kɒtn] . "
I never saw a finer field of cotton . "
我 绝不 锯 一个 更精细 场地 的 棉布 . "

我从未见过如此美丽的棉花田。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [preɪd] .
" It is doing very well , " Chandler admitted with pride .
" 它 是 正在做 非常 出色地 , " 钱德勒 承认 和 自豪 .

“它运行得非常好，”钱德勒自豪地承认道。

" [jet] , [ɑ:] , [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [fi:ld] ['betə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [gʊd] ,
" Yet , ah , perhaps there is one field better , certainly as good ,
" 然而 , 啊 , 也许 那里 是 一 场地 更好的 , 当然 作为 好的 ,

“然而，啊，或许有一个领域更好，当然也同样出色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][hɪə(r)] ; [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz]
and that is the American's north of here ; the person you referred to as
和 那 是 这 美国人的 北 的 这里 ; 这 人 你 指 到 作为
[ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] . "
a fiddler . "
一个 小提琴手 . "

那就是美国人，住在我们北边；就是你刚才说的那个拉小提琴的人。

" ['dædi] , " [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['reɪlәri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] ,
" Daddy , " and under the tone of raillery was a trace of wistfulness ,
" 爸爸 , " 和 在下面 这 语气 的 玩笑 曾是 一个 痕迹 的 怅惘 ,

“爸爸，”语气中带着一丝嘲讽，却又夹杂着一丝惆怅。

" [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] ['gɪni] ['ni:grəuz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]
" we've lived like Guinea Negroes here for three years , and yet I believe you
" 我们已经 居住地 喜欢 几内亚 黑人 这里 为了 三 年 , 和 然而 我 相信 你
[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
like it .
喜欢 它 .

“我们在这里像几内亚黑人一样生活了三年，但我相信你喜欢这样。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [jʊd] [gəʊ] [bæk] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sænskrɪt] [æt; ət]['zaɪən] ['kɒlɪdʒ] .
I don't believe you'd go back right now as professor of Sanskrit at Zion College .
我 不 相信 你会 去 后退 正确的 现在 作为 教授 的 梵文 在 锡安 大学 .

我不认为你现在会回到锡安学院担任梵语教授。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" The little professor did not reply ,
" 这 小的 教授 做过 不是 回复 ,

那位小教授没有回答，

[bʌt; bət] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [paɪnt][ɒv; əv] ['kɒfi] :
but remarked as he held out the cup for another pint of coffee :
但 评论 作为 他 握住 出去 这 杯子 为了 其他 品脱 的 咖啡 :

但他一边递过杯子要另一品脱咖啡，一边说道：

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [aɪ] [sli:p] [kwaɪt] ['saʊndli] [aʊt] [hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] .
" I notice I sleep quite soundly out here , even when the weather is excessively hot .
" 我 注意 我 睡觉 相当 稳固地 出去 这里 , 甚至 什么时候 这 天气 是 过度 热的 .

“我发现即使天气非常炎热，我在这里也能睡得很香。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] [ænd; ənd] [felt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ]
" The girl smiled and felt fully justified in the change she had forced in his way
" 这 女孩 微笑 和 毛毡 完全 合理的 在 这 改变 她 有 强制 在 他的 方式
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

“女孩笑了，她觉得自己强迫他改变生活方式的做法完全是正确的。”

" [ai] [θɪŋk] , " [ri'mɑ:k] ['tʃɑ:ndlə(r)] , [rɪ'flektɪvli] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪl] [let]

"	I	think	,	"	remarked	Chandler	,	reflectively	,	"	at	the	end	of	the	month	I'll	let
"	我	思考	,	"	评论	钱德勒	,	反思地	,	"	在	这	结尾	的	这	月	患病的	让

[tʃɑ:ŋ] [li:] [gəʊ] .

Chang	Lee	go	.
张	李	去	.

“我想，”钱德勒若有所思地说，“月底我会放走李昌。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ə'ləʊn] . "

I	think	I	can	some	way	manage	the	rest	of	the	season	alone	.	"
我	思考	我	能	一些	方式	管理	这	休息	的	这	季节	独自的	.	"

我觉得我大概可以独自应付剩下的赛季。

" [pə'hæps] , " [ə'sent] ['ɪmədʒi:n] , ['səʊbəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [naɪvz]

"	Perhaps	,	"	assented	Imogene	,	soberly	,	as	she	began	to	pick	up	the	knives
"	也许	,	"	同意	伊莫金	,	清醒地	,	作为	她	开始	到	挑选	向上	这	刀具

[ænd; ənd][fɔ:rks][ænd; ənd] [pleɪts] .

and	forks	and	plates	.
和	叉子	和	盘子	.

“或许吧，”伊莫金严肃地表示同意，同时开始拿起刀叉和盘子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [tʃɑ:ŋ] [li:z] ['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n][wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	not	told	him	that	when	Chang	Lee's	wages	for	June	were	paid	it
她	有	不是	讲述	他	那	什么时候	张	李氏	工资	为了	六月	是	有薪酬的	它

[wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [d'ɒləz] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn] .

would	leave	them	less	than	twenty	dollars	to	get	through	the	summer	on	.
会	离开	他们	较少的	比	二十	美元	到	得到	通过	这	夏天	在	.

她没有告诉他，等到李昌六月份的工资发放完毕，他们剩下的钱就不到二十美元，不足以度过这个夏天。

" [aɪv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɒtn] [rəʊz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [help] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I've	been	learning	to	irrigate	the	cotton	rows	and	I	can	help	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	学习	到	灌溉	这	棉布	行	和	我	能	帮助	,	"	她	说	.

“我一直在学习如何给棉花地灌溉，我可以帮忙，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .

"	It	will	be	a	lot	of	fun	.
"	它	将要	是	一个	很多	的	乐趣	.

“那将会非常有趣。”

" [ðə; ði][eks] - [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] .

"	The	ex	-	professor	was	vaguely	troubled	.
"	这	前任	-	教授	曾是	依稀	麻烦	.

这位前教授似乎有些心事重重。

[hi:; hi] [nju:] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [ðeə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]

He	knew	in	a	remote	sort	of	way	that	their	finances	were	at
他	知道	在	一个	偏僻的	种类	的	方式	那	他们的	财政	是	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [eb] .

a	low	ebb	.
一个	低的	落潮	.

他隐约知道他们的财务状况正处于低谷。

['ɪmədʒi:n] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Imogene	always	attended	to	the	business	.
伊莫金	总是	参加	到	这	商业	.

伊莫金总是把事情处理得井井有条。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['trʌbld] ,

"	Do	you	suppose	,	daughter	,	"	he	asked	,	troubled	,
"	做	你	认为	,	女儿	,	"	他	问	,	麻烦	,

“女儿，你觉得呢？”他忧心忡忡地问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

"	that	it	is	practical	for	us	to	continue	in	our	present	environment	for
"	那	它	是	实际的	为了	我们	到	继续	在	我们的	展示	环境	为了

[ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ? "

another	season	?	"
其他	季节	?	"

“我们继续在目前的环境下再过一个赛季是否可行？”

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Surest	thing	,	you	know	,	"	she	laughed	reassuringly	.
"	最可靠的	事物	,	你	知道	,	"	她	笑了	令人安心	.

“当然了，”她笑着安慰道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [tuː; tə][bed] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

"	Run	along	now	to	bed	;	you	are	tired	.
"	跑步	沿着	现在	到	床	;	你	是	疲劳的	.

“快去睡觉吧，你累了。”

" [hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] , [ænd; ənd] [went] .

"	He	sighed	with	a	delicious	sense	of	relief	and	sleepiness	,	and	went	.
"	他	叹了口气	和	一个	可口的	感觉	的	宽慰	和	困倦	,	和	去	.

他长舒一口气，感到一阵轻松和困倦，然后就走了。

[bʌt; bət] ['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] ['aɪðə(r)][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] .

But	Imogene	was	not	tired	enough	either	to	sit	still	or	to	sleep	.
但	伊莫金	曾是	不是	疲劳的	足够的	任何一个	到	坐	仍然	或者	到	睡觉	.

但伊莫金既没有累到坐不住，也没有累到睡着。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

She	got	up	and	walked	restlessly	round	the	camp	.
她	得到	向上	和	步行	躁动不安	圆形的	这	营	.

她起身，焦躁地在营地里踱来踱去。

[nəʊn] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['lɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Known	problems	and	unknown	longings	were	stirring	uneasily	in	her
已知	问题	和	未知	渴望	是	搅拌	不安地	在	她

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

已知的问题和未知的渴望在她意识中不安地翻腾着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [plɑːnts] ,

She	stood	at	the	edge	of	the	field	where	the	long	rows	of	cotton	plants	,
她	站立	在	这	边缘	的	这	场地	在哪里	这	长的	行	的	棉布	植物	,

她站在田边，那里长满了长长的棉花植株。

['freʃli] ['wɔːtəd] , [gruː] [ræŋk][ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

freshly	watered	,	grew	rank	and	green	in	the	first	intense	heat	of	summer	.
新鲜的	浇水	,	生长	秩	和	绿色的	在	这	第一的	激烈的	热	的	夏天	.

浇过水后，在盛夏的第一场酷暑中，长得又茂盛又绿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ]['heɪzi] ,

There	was	a	full	moon	to	-	night	—	a	hazy	,
那里	曾是	一个	满的	月亮	到	-	夜晚	—	一个	朦胧	,

今晚是满月——月光朦胧，

['sliːpi] [fʊl] [muːn] [wɪð] [dʌst] [bləʊn] [ə'krɒs] [ɪts] [feɪs] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dezət] .

sleepy	full	moon	with	dust	blown	across	its	face	creeping	up	over	the	eastern	desert	.
困	满的	月亮	和	灰尘	吹	穿过	它是	脸	爬行	向上	超过	这	东	沙漠	.

一轮昏昏欲睡的满月，尘土飞扬地掠过它的脸庞，缓缓升起在东部沙漠之上。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dezət] .

Just	a	little	while	ago	and	it	was	all	desert	.
只是	一个	小的	尽管	前	和	它	曾是	全部	沙漠	.

就在不久前，这里还是一片沙漠。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ðɪs] ['kɒtn] [fiːld] [wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] [hiːps] [ɒv; əv] [bləʊn]

Two	years	ago	when	they	first	came	this	cotton	field	was	uneven	heaps	of	blown
二	年	前	什么时候	他们	第一的	来了	这	棉布	场地	曾是	不均匀	堆积如山	的	吹

[sænd] ,

sand	,
沙	,

两年前他们刚来的时候，这片棉田还是一堆堆高低不平的沙堆。

['dezət] ['kæktəs] , [ænd; ənd][me'skiːt; 'meskiːt] — ['bærən] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]

desert	cactus	,	and	mesquite	—	barren	and	forbidding	as	a	nightmare
沙漠	仙人掌	,	和	牧豆树	—	荒芜	和	禁止	作为	一个	恶梦

[ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [wɒnt] .

of	thirst	and	want	.
的	口渴	和	想	.

沙漠仙人掌和牧豆树——荒凉而令人望而生畏，如同干渴和匮乏的噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [jɪrz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['miːgə(r)] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

It	had	taken	a	year's	work	and	nearly	all	their	meagre	capital	to	level	it
它	有	已采取	一个	年	工作	和	几乎	全部	他们的	微薄	首都	到	等级	它

[ænd; ənd][dɪg][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['dɪtʃɪz] .

and	dig	the	water	ditches	.
和	挖	这	水	沟渠	.

他们花了整整一年的时间，几乎耗尽了所有微薄的积蓄，才将土地夷为平地，并挖好了水渠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)] — [ðæt][wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] — [ðə; ðɪ][krɒp][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	the	next	year	—	that	was	last	year	—	the	crop	was	light	and	the
和	这	下一个	年	—	那	曾是	最后的	年	—	这	庄稼	曾是	光	和	这

[praɪs] [ləʊ] .

price	low	.
价格	低的	.

第二年——也就是去年——收成不好，价格也很低。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [peɪd] [ðeə(r)] [dets] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nekst]

They	had	barely	paid	their	debts	and	saved	a	few	hundred	for	their	next
他们	有	仅仅	有薪酬的	他们的	债务	和	已保存	一个	很少	百	为了	他们的	下一个

[krɒp] .

crop	.
庄稼	.

他们勉强还清了债务，只攒下了几百块钱用于下一季的收成。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] ['hʌndrəd] ,

Now	that	was	gone	,	and	with	it	six	hundred	,
现在	那	曾是	已消失	,	和	和	它	六	百	,

现在这一切都消失了，随之消失的还有六百人。

[ðə; ðɪ][lɑːst]['dɒlə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] .

the	last	dollar	she	could	borrow	at	the	bank	.
这	最后的	美元	她	可以	借	在	这	银行	.

这是她在银行能借到的最后一美元。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

Just	how	they	were	going	to	manage	the	rest	of	the	summer	she	did	not	know
只是	如何	他们	是	去	到	管理	这	休息	的	这	夏天	她	做过	不是	知道

.

:
.

她不知道他们将如何度过剩下的暑假。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [veɪg] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz]

And	worst	of	all	were	these	vague	but	persistent	rumours	and	warnings
和	最差	的	全部	是	这些	模糊的	但	执着的	谣言	和	警告

[ðæt] [ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krɒps] .

that	the	ranchers	were	somehow	to	be	robbed	of	their	crops	.
那	这	牧场主	是	不知何故	到	是	被抢劫	的	他们的	农作物	.

最糟糕的是，一直有模糊但持续不断的谣言和警告说，牧场主们的庄稼将会被抢劫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ænd; ənd] [stʊd]

She	turned	and	walked	back	into	the	yard	of	the	little	shack	and	stood
她	转向	和	步行	后退	进入	这	院子	的	这	小的	窝棚	和	站立

[ˌbeə'hedɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

bareheaded	looking	at	the	moon	,
免冠	寻找	在	这	月亮	,

她转身走回小屋的院子里，光着头站在那里望着月亮。

[ðə; ði] ['dezət] [wɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the	desert	wind	in	her	face	.
这	沙漠	风	在	她	脸	.

沙漠的风吹拂着她的脸庞。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] .

Another	summer	of	heat	was	coming	swiftly	now	.
其他	夏天	的	热	曾是	未来	迅速地	现在	.

又一个炎热的夏天即将到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [ɔːl]

She	had	lived	through	two	seasons	of	that	terrific	heat	when	the	sun	blazed	all
她	有	居住地	通过	二	季节	的	那	了不起	热	什么时候	这	太阳	燃烧的	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

她曾经历过两个酷热难耐的季节，那时太阳整日炙烤着大地。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]

day	after	day	,	and	the	thermometer	climbed	and	climbed	until	it	touched	the
天	后	天	,	和	这	温度计	攀登	和	攀登	直到	它	感动	这

- [mɑːk] .

130	mark	.
-	标记	.

日复一日，温度计不断攀升，直到达到 130 度。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ʃæk] ,

And	all	these	two	years	had	been	spent	here	at	this	shack	,
和	全部	这些	二	年	有	到过	花费	这里	在	这	窝棚	,

这两年我一直都待在这个小屋里。

[wɪð] [ɪts] [dɜːt] [jɑːd] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

with	its	dirt	yard	and	isolation	.
和	它是	污垢	院子	和	隔离	.

它有着泥泞的院子和偏僻的环境。

[ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd][bɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

The	desert	had	bit	deeply	into	her	consciousness	.
这	沙漠	有	少量	深	进入	她	意识	.

沙漠的景象深深地烙印在她的意识里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] [sænd] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Even	the	heat	,	the	wind	-	driven	sand	,	the	stillness	,
甚至	这	热	,	这	风	-	驱动	沙	,	这	寂静	,

就连酷热、风吹沙砾、寂静，

[ðə; ði] [ə'ləunis] [ɒv; əv][ˌaɪ'ti:][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

the	aloneness	of	it	had	entered	into	her	soul	with	a	sort	of
这	孤独	的	它	有	进入	进入	她	灵魂	和	一个	种类	的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

那种孤独感以一种令人着迷的方式渗入了她的灵魂。

" [aɪm][nɒt] ['sɒri] , " [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][hɑ:d][ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz]

"	I'm	not	sorry	,	"	she	shut	her	hands	hard	and	pressed	her	lips	close
"	我是	不是	对不起	,	"	她	关闭	她	双手	难的	和	按下	她	嘴唇	关闭

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“我不后悔，”她紧紧握住双手，抿紧双唇。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [lu:z] — [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] !

"	even	if	we	do	lose	—	but	we	must	not	lose	!
"	甚至	如果	我们	做	失去	—	但	我们	必须	不是	失去	!

即使我们输了——但我们绝不能输！

[wi:; wi][kænt][gəʊ][ɒn][ɪn] ['pɒvəti] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

We	can't	go	on	in	poverty	,	either	here	or	over	there	.
我们	不能	去	在	在	贫困	,	任何一个	这里	或者	超过	那里	.

我们不能再继续忍受贫困了，无论是在这里还是在那里。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] — [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] !

We	must	not	lose	—	we	must	not	!
我们	必须	不是	失去	—	我们	必须	不是	!

我们绝不能输——绝对不能输！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʃɑ:pli] ; ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [mu:vd] ;

"	She	turned	her	head	sharply	;	something	toward	the	road	had	moved	;
"	她	转向	她	头	尖锐地	;	某物	朝向	这	路	有	已搬	;

她猛地转过头；有什么东西朝路边移动了；

[sʌm; səm]['fɪgə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

some	figure	had	appeared	a	moment	and	then	disappeared	.
一些	数字	有	出现	一个	片刻	和	然后	消失	.

某个身影出现了一瞬间，然后又消失了。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['həʊlli] ['æbsənt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

A	fear	that	was	never	wholly	absent	made	her	move	toward	the	door	of
一个	害怕	那	曾是	绝不	完全	缺席的	制成	她	移动	朝向	这	门	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃæk] .

her	own	shack	.
她	自己的	窝棚	.

一种从未完全消失的恐惧驱使她走向自己小屋的门口。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] [ðeə(r)] .

A	revolver	hung	on	a	nail	there	.
一个	左轮手枪	悬挂	在	一个	指甲	那里	.

那里钉子上挂着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [stəʊl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

And	then	out	on	the	night	stole	the	singing	,	quivering	note	of	a	violin	.
和	然后	出去	在	这	夜晚	偷窃	这	歌唱	,	颤抖	笔记	的	一个	小提琴	.

然后，夜色中传来小提琴颤抖的歌唱般的音符。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [pɑ:st] ,

Instantly	the	fear	was	gone	,	the	tension	past	,
即刻	这	害怕	曾是	已消失	,	这	紧张	过去的	,

恐惧瞬间消失，紧张感也随之消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	tears	for	the	first	time	in	all	the	struggle	slipped	down	her
和	这	眼泪	为了	这	第一的	时间	在	全部	这	斗争	滑倒了	向下	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

在经历了这一切挣扎之后，她的眼泪第一次滑落脸颊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

She	knew	now	that	for	weeks	she	had	been	hoping	he	would	come	again	.
她	知道	现在	那	为了	周	她	有	到过	希望	他	会	来	再次	.

她现在明白了，几个星期以来，她一直盼望着他能再次到来。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [kɔːdz] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['ɪmədʒiːn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['wɔːmli] ,

When	the	violin	cords	ceased	to	sing	,	Imogene	clapped	her	hands	warmly	,
什么时候	这	小提琴	绳索	停止	到	唱歌	,	伊莫金	鼓掌	她	双手	热情地	,

小提琴声停止时，伊莫金热情地拍了拍手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][me'skiːt; 'meskiːt] [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	fiddler	rose	from	beside	a	mesquite	bush	and	came	toward	her	.
和	这	小提琴手	玫瑰	从	旁	一个	牧豆树	衬套	和	来了	朝向	她	.

提琴手从一丛牧豆树旁站起身，朝她走来。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I'm	glad	you	brought	it	this	time	,
"	我是	高兴的	你	带来	它	这	时间	,

“很高兴你这次带来了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

"	she	said	as	he	approached	and	sat	down	on	a	box	a	few	feet	away	.
"	她	说	作为	他	接近	和	卫星	向下	在	一个	盒子	一个	很少	脚	离开	.

“她说着，他走近几英尺外的一个箱子上坐了下来。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk][ai][hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

"	That	was	the	best	music	I	have	heard	for	years	.	"
"	那	曾是	这	最好的	音乐	我	有	听到	为了	年	.	"

“这是我多年来听过的最好的音乐。”

" [ðə; ði] [best] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	The	best	?	"	he	questioned	.
"	这	最好的	?	"	他	被质问	.

“最好的？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

She	caught	the	meaning	in	his	emphasis	and	smiled	to	herself	as	she	answered
她	捕捉	这	意义	在	他的	强调	和	微笑	到	她自己	作为	她	回答

:

:

:

她领会了他语气中的含义，一边回答一边暗自微笑：

" [ðə; ði] [best] [ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] .

"	The	best	violin	music	.
"	这	最好的	小提琴	音乐	.

最棒的小提琴音乐。

" [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Although	her	face	was	in	the	shadow	,	the	moonlight	was	on	her
"	虽然	她	脸	曾是	在	这	阴影	,	这	月光	曾是	在	她

[heə(r)][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .

hair	and	shoulders	.
头发	和	肩膀	.

“虽然她的脸在阴影里，但月光照在她的头发和肩膀上。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [əˈfektɪd] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

Something	in	her	figure	affected	him	as	it	had	that	night	when	she	stood	in
某物	在	她	数字	做作的	他	作为	它	有	那	夜晚	什么时候	她	站立	在

[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] — [sʌm; səm][həˈrəʊɪk] [ɪnˈdjʊərəns] ,

the	doorway	—	some	heroic	endurance	,
这	门口	—	一些	英勇	耐力	,

她身上某种特质深深地触动了他，就像那天晚上她站在门口时一样——一种英雄般的坚韧。

[sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈrekt] ,

some	fighting	courage	that	held	it	erect	,
一些	斗争	勇气	那	握住	它	直立	,

某种战斗勇气支撑着它屹立不倒。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [æz; əz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [æz; əz]

and	yet	it	was	touched	by	a	yearning	as	restless	and	unsatisfied	as
和	然而	它	曾是	感动	经过	一个	渴望	作为	不安	和	不满意	作为

[ðə; ði] [ˈdezət] [wɪnd] .

the	desert	wind	.
这	沙漠	风	.

然而，它却又像沙漠之风一样，充满了躁动不安、永不满足的渴望。

[bɒb] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈgræplɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv]

Bob	knew	her	father	was	incapable	of	grappling	alone	with	the	problems	of
鲍勃	知道	她	父亲	曾是	无法	的	格斗	独自的	和	这	问题	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

鲍勃知道她父亲无法独自应对生活中的种种问题。

[ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [hɜːz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

This	project	had	all	been	hers	;	it	was	her	will	,	her	brain	,
这	项目	有	全部	到过	她的	;	它	曾是	她	将要	,	她	脑	,

这个项目完全是她一手打造的；是她意志的体现，是她智慧的结晶。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv]

her	courage	that	had	wrought	the	change	on	the	face	of	this	spot	of
她	勇气	那	有	锻	这	改变	在	这	脸	的	这	点	的

[ˈdezət] .

desert	.
沙漠	.

是她的勇气改变了这片沙漠的面貌。

[jet] [haʊ] [ˈsɒftli] [ˈgɜːlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;

Yet	how	softly	girlish	as	she	sat	there	in	the	moonlight	;
然而	如何	轻轻	少女	作为	她	卫星	那里	在	这	月光	;

然而，她坐在月光下，看起来多么温柔甜美啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdezət] [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən] [ˈkʌntri] .

and	how	alone	in	the	heart	of	this	sleeping	desert	in	an	alien	country	.
和	如何	独自的	在	这	心	的	这	睡眠	沙漠	在	一个	外星人	国家	.

独自一人身处异国他乡，在这片沉睡的沙漠中心，该是多么孤独啊。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæt] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

He	wished	she	had	not	qualified	that	praise	of	his	playing	.
他	希望	她	有	不是	合格的	那	称赞	的	他的	玩耍	.

他希望她没有对他的演奏给予过多的赞扬。

[bɒb] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

Bob	knew	very	little	about	women	.
鲍勃	知道	非常	小的	关于	女性	.

鲍勃对女性知之甚少。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] ?

"	How	do	you	like	being	a	cotton	planter	?
"	如何	做	你	喜欢	存在	一个	棉布	播种机	?

“你觉得当棉花种植户怎么样？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	She	was	first	to	break	the	silence	.
"	她	曾是	第一的	到	休息	这	沉默	.

“她是第一个打破沉默的人。”

" [əʊ] , ['veri] [wel] .

"	Oh	,	very	well	.
"	哦	,	非常	出色地	.

“哦，很好。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

"	He	turned	his	eyes	from	her	for	the	first	time	,	looked	down	at
"	他	转向	他的	眼睛	从	她	为了	这	第一的	时间	,	看起来	向下	在

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

his	fiddle	,
他的	小提琴	,

他第一次将目光从她身上移开，低头看着自己的小提琴。

[ænd; ənd]['aɪdli] [pɪkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

and	idly	picked	at	one	of	the	strings	.
和	闲散地	挑选	在	一	的	这	字符串	.

然后漫不经心地拨弄着其中一根琴弦。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] ['truːθfəli] [seɪ][aɪ] [lʌv] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

"	But	of	course	I	can't	truthfully	say	I	love	manual	labour	.
"	但	的	课程	我	不能	说实话	说	我	爱	手动的	劳动	.

“但我当然不能说我喜欢体力劳动。”

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	can	do	it	when	there	is	something	in	it	;
我	能	做	它	什么时候	那里	是	某物	在	它	;

只要里面有东西，我就能做到；

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][fæn]

but	I	much	prefer	a	hammock	and	a	shade	and	a	little	nigger	to	fan
但	我	很多	更喜欢	一个	吊床	和	一个	阴影	和	一个	小的	黑鬼	到	扇子

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tɔːl] ['glɑːsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪst] [drɪŋks] .

me	and	bring	me	tall	glasses	full	of	iced	drinks	.
我	和	带来	我	高的	眼镜	满的	的	冰镇	饮料	.

但我更喜欢吊床、阴凉处，还有个小黑人给我扇扇子，给我端来满满几杯冰镇饮料。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

"	She	laughed	,
"	她	笑了	,

她笑了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]

for	she	knew	already	he	had	the	reputation	of	being	one	of	the	best
为了	她	知道	已经	他	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最好的

[ˈwɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

workers	in	the	valley	.
工人	在	这	谷	.

因为她早就知道他是山谷里最优秀的工人之一。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	But	this	country	has	me	,	"	he	added	.
"	但	这	国家	有	我	,	"	他	额外	.

“但是这个国家有我，”他补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfæsineit] [ˌem ˈiː] .

"	It	fascinates	me	.
"	它	令人着迷	我	.

“这让我着迷。”

[wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd][ænd; ənd] [bai]

When	I	make	a	fortune	over	here	I'm	going	across	on	the	American	side	and	buy
什么时候	我	制作	一个	财富	超过	这里	我是	去	穿过	在	这	美国人	边	和	买

[ə; eɪ][bɪg] [rɑːntʃ] .

a	big	ranch	.
一个	大的	牧场	.

等我在这边发了财，我就去美国那边买个大牧场。

" [juː; jʊ] [nəʊ] " — [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [strʌm] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [strɪŋz] — " [ðɪs] [ɪmˈpɪəriəl]

"	You	know	"	—	he	continued	softly	to	strum	on	the	violin	strings	—	"	this	Imperial
"	你	知道	"	—	他	持续	轻轻	到	弹奏	在	这	小提琴	字符串	—	"	这	帝国

[ˈvæli] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] ,

Valley	seems	to	me	like	a	magic	spot	of	the	tropics	,
谷	似乎	到	我	喜欢	一个	魔法	点	的	这	热带	,

“你知道吗，”他一边轻柔地拨动着小提琴弦，一边继续说道，“在我看来，这片帝国谷就像热带地区的一个神奇之地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第4/8页

[sʌm; səm][lænd][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] .
some land of fable .
一些 土地 的 寓言 .

某个充满传说色彩的国度。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][leɪn][hɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] ['lev(ə)l]
Richer than the valley of the Nile it has lain here beneath the sea level
富尔 比 这 谷 的 这 尼罗河 它 有 莱恩 这里 下面 这 海 等级
[fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
for thousands of years ,
为了 数千 的 年 ,

它比尼罗河谷还要富饶，已经在海平面以下沉睡了数千年。

[ded] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
dead under the breath of the desert ,
死的 在下面 这 气息 的 这 沙漠 ,

死在沙漠的呼吸之下，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ]['rɪvə(r)] ,
until a little trickle of water was turned in from the Colorado River ,
直到 一个 小的 涓涓细流 的 水 曾是 转向 在 从 这 科罗拉多州 河 ,

直到科罗拉多河注入了一小股水流。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] [pʊt] [fɔ:θ] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊəriənt] [welθ] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz]
and then it swiftly put forth such luxuriant wealth of food and clothes
和 然后 它 迅速地 放 前进 这样的 茂盛的 财富 的 食物 和 衣服
[ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [ɪts] ['stɔ:ri] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and fruit and flowers that its story sounds like the demented dreams of a
和 水果 和 花朵 那 它是 故事 声音 喜欢 这 精神错乱 梦境 的 一个
['bæŋkrʌpt] [lænd][prə'məʊtə(r)] . "
bankrupt land promoter . "
破产 土地 启动子 . "

然后，它迅速展现出如此丰富的食物、衣物、水果和鲜花，以至于它的故事听起来就像一个破产土地开发商的疯狂梦想。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I am glad you like it , " she said ,
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 她 说 ,

“我很高兴你喜欢它，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [welθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" and I hope you'll get your share of the fabled wealth that it is
" 和 我 希望 你会 得到 你的 分享 的 这 传说中的 财富 那 它 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [grəʊ] — [ænd; ənd] ,
supposed to grow — and ,
据称 到 生长 — 和 ,

“我希望你能从它本应增长的传说中的财富中获得属于你的那一份——而且，

[əʊ] , [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [ni:d] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnəmən] ? "
oh , yes , by the way , do you happen to need another Chinaman ? "
哦 , 是的 , 经过 这 方式 , 做 你 发生 到 需要 其他 中国人 ? "

哦，对了，你们需要再招一个中国人吗?

" [nəʊ] , [aɪv] [gɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [peɪ] [naʊ] . "
" No , I've got more than I can pay now . "
" 不 , 我已经 得到 更多的 比 我 能 支付 现在 . "

“不，我现在能支付的太多了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [tʃɑːŋ] [liː] [gəʊ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

"	We	are	going	to	let	Chang	Lee	go	the	last	of	the	month	.
"	我们	是	去	到	让	张	李	去	这	最后的	的	这	月	.

“我们将在月底放走李昌。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] . "

He's	a	good	Chinaman	,	and	I	wanted	him	to	have	a	job	.	"
他是	一个	好的	中国人	,	和	我	通缉	他	到	有	一个	工作	.	"

他是个好中国人，我希望他能有份工作。

" [waɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] ? "

"	Why	let	him	go	?	"
"	为什么	让	他	去	?	"

为什么要放他走?

" [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [hɪm] . "

"	We	won't	need	him	.	"
"	我们	惯于	需要	他	.	"

“我们不需要他。”

" [woʊnt] [niːd] [hɪm] !

"	Won't	need	him	!
"	惯于	需要	他	!

“不需要他了！”

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] .

"	Bob	exclaimed	.
"	鲍勃	惊呼	.

“鲍勃惊呼道。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz][ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [tʃɒpt]

"	With	a	hundred	and	sixty	acres	of	cotton	to	irrigate	and	keep	chopped
"	和	一个	百	和	六十	英亩	的	棉布	到	灌溉	和	保持	切碎

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

“要灌溉一百六十英亩棉花地，还要不停地收割？”

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] " — [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'veɪsɪvli] — "

"	I	can	do	a	lot	of	the	irrigating	"	—	the	girl	spoke	a	little	evasively	—	"
"	我	能	做	一个	很多	的	这	灌溉	"	—	这	女孩	辐	一个	小的	闪烁其词	—	"

[ænd; ənd] ['dædi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .

and	daddy	can	manage	the	rest	.
和	爸爸	能	管理	这	休息	.

“我可以做很多灌溉工作，”女孩有些含糊其辞地说，“剩下的就交给爸爸来做吧。”

" [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [fʌndz] .

"	He	knew	this	was	another	case	of	exhausted	funds	.
"	他	知道	这	曾是	其他	案件	的	筋疲力尽的	资金	.

他知道这又是一起资金耗尽的案例。

" [kænt] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	Can't	you	borrow	any	more	?
"	不能	你	借	任何	更多的	?

你不能再借点东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] .

"	She	laughed	a	frank	confession	.
"	她	笑了	一个	坦率	忏悔	.

她笑着坦白了一切。

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	guessed	it	.
"	你	猜对了	它	.

你猜对了。

[wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

We	haven't	money	to	pay	him	.
我们	还没有	钱	到	支付	他	.

我们没有钱付给他。

[aɪv] ['bɒrəʊd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒp] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] .

I've	borrowed	six	hundred	on	the	crop	,	and	can't	get	another	dollar	.
我已经	借来的	六	百	在	这	庄稼	,	和	不能	得到	其他	美元	.

我用庄稼作抵押借了六百块钱，现在一分钱也借不到了。

" [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] [ðæt] [wʊd]

"	He	sat	silent	for	several	minutes	looking	off	toward	the	cotton	fields	that	would
"	他	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	寻找	离开	朝向	这	棉布	字段	那	会

[kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dezət] [ðæt] [bruːd]

cry	for	water	to	-	morrow	in	their	fight	against	the	eternal	desert	that	brooded
哭	为了	水	到	-	明天	在	他们的	斗争	反对	这	永恒	沙漠	那	沉思

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['væli] ,

over	this	valley	,
超过	这	谷	,

他沉默地坐了几分钟，目光投向远处的棉花田，明天它们将向着无尽的沙漠哭喊着要水，这片沙漠笼罩着这片山谷。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plʌk] .

thinking	of	her	pluck	.
思维	的	她	采摘	.

想到她的勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eni] ['weɪvərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['evə(r)] [skaut] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	made	him	ashamed	of	any	wavering	thought	that	ever	scouted	through	his	own
它	制成	他	羞愧	的	任何	摇摆不定	想法	那	曾经	侦察兵	通过	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这让他为自己脑海中曾经出现过的任何动摇的念头感到羞愧。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

"	And	are	you	going	to	see	it	through	?
"	和	是	你	去	到	看	它	通过	?

“你会坚持到底吗？”

" [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weivə] [ɪn] [daʊt] ;

"	Alone	beside	the	field	as	the	moon	rose	she	had	wavered	in	doubt	;
"	独自的	旁	这	场地	作为	这	月亮	玫瑰	她	有	犹豫不决	在	怀疑	;

“月亮升起时，她独自一人在田野旁，心中充满疑虑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [naʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ə'ʃʊərəns] .

but	the	answer	came	now	with	perfect	assurance	.
但	这	回答	来了	现在	和	完美的	保证	.

但现在答案却毫无悬念地出现了。

" [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

"	Most	surely	.	"
"	最多	一定	.	"

“当然。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So am I , " he said .
" 所以 是 我 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] — [hɜː(r); hə(r)]
" But before he turned she put out her hand to touch his violin — her
" 但 前 他 转向 她 放 出去 她 手 到 触碰 他的 小提琴 — 她
['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'sted] .
fingers touched his hand instead .
手指 感动 他的 手 反而 .

“但在他转身之前，她伸出手去摸他的小提琴——结果她的手指却碰到了他的手。”

" [pliːz] — [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Please — just once more , " she asked .
" 请 — 只是 一次 更多的 , " 她 问 .

“求求你——就再一次，”她恳求道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['wɪmzɪk(ə)li] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
He laughed whimsically as he sat down on the box and drew the bow .
他 笑了 异想天开地 作为 他 卫星 向下 在 这 盒子 和 画 这 弓 .

他若有所思地笑着，坐在箱子上，拉开了弓。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm proud of the human race , " he said ,
" 我是 自豪的 的 这 人类 种族 , " 他 说 ,

“我为人类感到骄傲，”他说。

" [ðæt] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [stɪl] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
" that fights for bread and still looks at the stars .
" 那 战斗 为了 面包 和 仍然 看起来 在 这 明星 .

“为了面包而战，却依然仰望星空。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] : [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
" He began to play : he did not know what .
" 他 开始 到 玩 : 他 做过 不是 知道 什么 .

他开始演奏：但他不知道自己在演奏什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]
It might have been something he had heard ; but anyway to - night it
它 可能 有 到过 某物 他 有 听到 ; 但 反正 到 - 夜晚 它
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːz] ,
was his and hers ,
曾是 他的 和 她的 ,

或许是他听来的；但无论如何，今晚是属于他和她的。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] ['dezət] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen]
the song of the rose that fought the desert all day for its life and then
这 歌曲 的 这 玫瑰 那 战斗 这 沙漠 全部 天 为了 它是 生活 和 然后
['blɒsəmd] [wɪð] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
blossomed with fragrance in the night .
盛开 和 香味 在 这 夜晚 .

那是玫瑰的歌声，它为了生存与沙漠搏斗了一整天，然后在夜晚绽放出芬芳。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ðə; ði]

At	the	sound	of	the	violin	a	man	sitting	on	the	edge	of	the	canal	by	the
在	这	声音	的	这	小提琴	一个	男人	坐着	在	这	边缘	的	这	运河	经过	这

['kɒtnwʊd] [triːz] [stɜːd] ['ʃɑːpli] .

cottonwood	trees	stirred	sharply	.
棉白杨	树木	搅拌	尖锐地	.

听到小提琴声，坐在白杨树旁运河边的男人猛地动了动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .

There	was	a	guitar	across	his	knee	.
那里	曾是	一个	吉他	穿过	他的	膝盖	.

他膝盖上放着一把吉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [siːs] ;

He	had	been	waiting	for	the	sound	of	voices	to	cease	;
他	有	到过	等待	为了	这	声音	的	声音	到	停止	;

他一直在等待人声停止；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['fɪdl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] .

and	now	the	accursed	fiddle	was	playing	again	.
和	现在	这	被诅咒的	小提琴	曾是	玩耍	再次	.

现在，那该死的提琴声又响了起来。

[hiː; hi][spæt] [vɪn'dɪktɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

He	spat	vindictively	into	the	stream	.
他	争吵	怀有报复心理	进入	这	溪流	.

他恶狠狠地朝溪流里吐了口唾沫。

" [dæm] [ðə; ði][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] !

"	Damn	the	Americano	!
"	该死	这	美式咖啡	!

“去他妈的美式咖啡！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[bɒb] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [kɔːt] [æt; ət] [el] ['sentrəʊ][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən]

Bob	saw	as	he	turned	into	the	Bungalow	Court	at	El	Centro	a	youngish	woman
鲍勃	锯	作为	他	转向	进入	这	平房	法庭	在	埃尔	中心	一个	年轻气盛的	女士

[ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [pɔːtʃ] .

in	white	sitting	on	the	second	porch	.
在	白色的	坐着	在	这	第二	门廊	.

鲍勃拐进埃尔森特罗的平房庭院时，看到一个穿着白色衣服的年轻女子坐在第二个门廊上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ]

In	spite	of	the	absence	of	the	weeds	he	recognized	her	as	the	widow
在	尽管如此	的	这	缺席	的	这	杂草	他	认可	她	作为	这	寡妇

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [dʒɪm] [krɪl] .

who	had	come	down	the	street	that	other	morning	to	meet	Jim	Crill	.
WHO	有	来	向下	这	街道	那	其他	早晨	到	见面	吉姆	鲹鱼	.

尽管周围没有杂草，他还是认出她就是那天早上沿着街道来见吉姆·克里尔的那位寡妇。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] - [pleɪs] .

This	,	then	,	was	Crill's	place	.
这	,	然后	,	曾是	-	地方	.

这里就是克里尔的地盘。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:net] ,

Evidently	**the**	**twelve**	**months**	**of**	**bereavement**	**had**	**elapsed**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**,**
显然	这	十二	几个月	的	丧亲之痛	有	过去	,	和	太太	.	巴内特	,

['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['dju:ti] ,

having	**done**	**her**	**full**	**duty**	**,**
拥有	完毕	她	满的	责任	,

显然，十二个月的丧期已经过去，巴内特夫人也尽到了她应尽的义务，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts]

felt	**that**	**the**	**ghost**	**of**	**her**	**departed**	**could**	**no**	**longer**	**have**	**any**	**just**	**complaints**
毛毡	那	这	鬼	的	她	已离开	可以	不	更长	有	任何	只是	投诉

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

if	**she**	**wore**	**a**	**little**	**white**	**of**	**her**	**own**	**.**
如果	她	穿着	一个	小的	白色的	的	她	自己的	.

她觉得，如果她穿上一点白色的衣服，她已故亲人的鬼魂就再也没有正当的理由抱怨了。

[bɒb] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [krɪl] .

Bob	**had**	**come**	**to**	**see**	**Crill**	**.**
鲍勃	有	来	到	看	鲶鱼	.

鲍勃来看望克里尔。

[sɪns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['ɪmədʒi:n] ['tʃɑ:ndlə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['wʌrid] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Since	**that**	**evening**	**with**	**Imogene**	**Chandler**	**he**	**had**	**worried**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**their**
自从	那	晚上	和	伊莫金	钱德勒	他	有	担心	一个	好的	交易	关于	他们的

['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

being	**without**	**money**	**.**
存在	没有	钱	.

自从那天晚上和伊莫金·钱德勒见面后，他就一直很担心他们没钱的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌndz]

He	**had**	**tried**	**to**	**get**	**the**	**ginning**	**company**	**that**	**had**	**advanced**	**his**	**own**	**funds**
他	有	尝试	到	得到	这	轧棉	公司	那	有	先进的	他的	自己的	资金

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ləʊn] .

to	**make**	**them**	**a**	**loan**	**.**
到	制作	他们	一个	贷款	.

他曾试图让那家垫付了他资金的轧棉公司向他提供贷款。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [grəʊn] ['weəri][ænd; ənd][kwɪt] ['lendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] .

But	**everybody**	**had**	**grown**	**wary**	**and**	**quit**	**lending**	**across**	**the**	**line**	**.**
但	大家	有	生长	警惕	和	辞职	贷款	穿过	这	线	.

但大家都变得谨慎起来，不再进行跨境借贷。

[bɒb][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [krɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]

Bob	**as**	**a**	**last**	**resort**	**had**	**come**	**up**	**to**	**see**	**if**	**Crill**	**could**	**be**	**induced**	**to**
鲍勃	作为	一个	最后的	采取	有	来	向上	到	看	如果	鲶鱼	可以	是	诱导	到

[help] .

help	**.**
帮助	.

鲍勃别无选择，只好前来看看能否说服克里尔帮忙。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**Good**	**morning**	**.**
"	好的	早晨	.

“早上好。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

"	**Rogeen**	**lifted**	**his**	**straw**	**hat**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**first**	**step**	**of**	**the**	**porch**	**,**
"	-	抬起	他的	稻草	帽子	作为	他	站立	在	这	第一的	步	的	这	门廊	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

罗根站在门廊的第一级台阶上，摘下草帽，露出了笑容。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [krɪl] [æt; ət] [həʊm] ? "
" Is Mr . Crill at home ? "
" 是 先生 . 鲹鱼 在 家 ? "

克里尔先生在家吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:net] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd]
" Mrs . Barnett had nodded rather stiffly in response to his greeting , and
" 太太 . 巴内特 有 点头 相当 僵硬地 在 回复 到 他的 问候 , 和
['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['kwestʃənɪŋli] .
lifted her eyes questioningly .
抬起 她 眼睛 质疑地 .

巴内特夫人僵硬地点了点头，回应了他的问候，并疑惑地抬起头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [hens] [felt] [nəʊ] [ˌkɔ:di'æləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
She was waiting for someone else , and hence felt no cordiality for this
她 曾是 等待 为了 某人 别的 , 和 因此 毛毡 不 亲切 为了 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

她当时在等别人，所以对这个陌生人没有丝毫好感。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['dɪmli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
whom she dimly seemed to remember .
谁 她 依稀 似乎 到 记住 .

她似乎隐约记得他。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] ?
" When will he be in ?
" 什么时候 将要 他 是 在 ?

他什么时候到?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə]
" The young man was obviously disappointed , and he really was good to
" 这 年轻的 男人 曾是 明显地 失望的 , 和 他 真的 曾是 好的 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

“这个年轻人显然很失望，而且他长得确实很帅。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:net] [rɪ'lentɪd] ['slaɪtli] , ['hævɪŋ] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]
" Mrs . Barnett relented slightly , having glanced down the road to be sure
" 太太 . 巴内特 让步 轻微地 , 拥有 瞥了一眼 向下 这 路 到 是 当然
[ə'nʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .
another machine was not coming .
其他 机器 曾是 不是 未来 .

巴内特太太稍微松了口气，她朝路边看了一眼，确定没有另一台机器驶来。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'tend] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
" But as I attend to much of his business ,
" 但 作为 我 出席 到 很多 的 他的 商业 ,

“但我处理他的大部分事务时，

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

perhaps	**if**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**you**	**want**	**I**	**can**	**arrange**	**it**	**for**	**you**
也许	如果	你	将要	告诉	我	什么	它	是	你	想	我	能	安排	它	为了	你

.

:

.

如果你告诉我你想要什么，或许我可以帮你安排。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ?

Won't	**you**	**come**	**up**	**and**	**have**	**a**	**chair**	**?**
惯于	你	来	向上	和	有	一个	椅子	?

您能上来坐坐吗?

" [bɒb] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

"	**Bob**	**accepted**	**the**	**invitation**	**,**	**not**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**mention**	**his**	**business**	**to**
"	鲍勃	公认	这	邀请	,	不是	那	他	故意的	到	提到	他的	商业	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

鲍勃接受了邀请，但他并不打算向她提及自己的生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɪm] [krɪl] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .

but	**he**	**had**	**a**	**notion**	**that**	**Jim**	**Crill**	**was**	**due**	**to**	**arrive**	**about**	**lunch**	**time**	**.**
但	他	有	一个	概念	那	吉姆	鲹鱼	曾是	到期的	到	到达	关于	午餐	时间	.

但他预感吉姆·克里尔会在午餐时间左右到达。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?

"	**Are**	**you**	**from**	**the**	**East**	**?**
"	是	你	从	这	东方	?

你是东方人吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tæktfl] ['flætəri] .

"	**That**	**was**	**Mrs**	**.**	**Barnett's**	**idea**	**of**	**tactful**	**flattery**	**.**
"	那	曾是	太太	.	巴内特的	主意	的	委婉	奉承	.

“那是巴内特夫人认为的委婉奉承。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] ['kɔːlə] .

She	**asked**	**it**	**of**	**all**	**callers**	**.**
她	问	它	的	全部	来电者	.

她向所有来电者都提出了这个问题。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [pɑːt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "

"	**What**	**part**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**	**"**
"	什么	部分	,	可能	我	问	?	"

请问是哪一部分?

" [ɔːl] [pɑːts] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [iːst] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . "

"	**All**	**parts**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**,**	**"**	**east**	**of**	**here**	**and**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**	**"**
"	全部	部分	,	"	他	微笑	,	"	东方	的	这里	和	西方	的	这	密西西比州	.	"

“所有地区，”他笑着说，“这里以东，密西西比河以西。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] ,

"	**It**	**is**	**so**	**different**	**here**	**,**
"	它	是	所以	不同的	这里	,

这里和以前截然不同，

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:net] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
" Mrs . Barnett lifted her brows and raised her eyes as though she
" 太太 . 巴内特 抬起 她 眉毛 和 提高 她 眼睛 作为 尽管 她
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [lɒst] [kɔ:d] , "
were singing " The Lost Chord , "
是 歌唱 " 这 丢失的 弦 , "

巴内特夫人扬起眉毛，抬起眼睛，仿佛在唱《失落的和弦》一样。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] . "
" from what I am used to . "
" 从 什么 我 是 用过的 到 . "

“就我所习惯的而言。”

" [jes] , " [ə'sent] [bɒb] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] .
" Yes , " assented Bob , " it is different from what I am used to .
" 是的 , " 同意 鲍勃 , " 它 是 不同的 从 什么 我 是 用过的 到 .

“是的，”鲍勃同意道，“这和我以前习惯的完全不同。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
That is why I like it . "
那 是 为什么 我 喜欢 它 . "

这就是我喜欢它的原因。

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" Oh , do you ?
" 哦 , 做 你 ?

“哦，是吗？”

" [ʃɒkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd][hi:; hi][wɒz; wəz]
" Shocked disappointment in her tone implied that it was too bad he was
" 震惊 失望 在 她 语气 暗示 那 它 曾是 也 坏的 他 曾是
[nɒt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
not a kindred spirit .
不是 一个 亲属 精神 .

她语气中流露出的震惊和失望表明，很遗憾他不是她的知己。

" [ai][faɪnd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [kru:d] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lu:s] ['stændədz] [hɪə(r)] .
" I find everything so crude ; and such loose standards here .
" 我 寻找 一切 所以 原油 ; 和 这样的 松动的 标准 这里 .

“我觉得这里的一切都很粗糙，标准也很松散。”

" [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" A regretful shake of the head .
" 一个 遗憾 摇 的 这 头 .

“遗憾地摇了摇头。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] " — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tækt] [ə'gen] — " [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
" The women especially " — she thought of her tact again — " seem to have
" 这 女性 尤其 " — 她 想法 的 她 策略 再次 — " 似乎 到 有
[fə'gɒtn] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd][naɪs] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] — [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)]
forgotten all the formalities and nice conventions of good society — if they ever
被遗忘的 全部 这 手续 和 好的 惯例 的 好的 社会 — 如果 他们 曾经
[nju:] .
knew .
知道 .

“尤其是那些女人，”她再次注意自己的措辞，“似乎已经忘记了上流社会的所有礼仪和良好习俗——如果她们曾经知道的话。”

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][g'ɜːlz][ænd; ənd] [klɑːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	suppose	most	of	them	were	hired	girls	and	clerks	before	they	were
我	认为	最多	的	他们	是	雇用	女孩们	和	职员	前	他们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

我猜她们大多数在结婚前都是雇来的女孩或店员。

" ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmədʒiːn] .

"	Reedy	Jenkins	makes	a	proposition	to	Imogene	.
"	里迪	詹金斯	制作	一个	主张	到	伊莫金	.

“里迪·詹金斯向伊莫金提出了一个建议。

[bɒb] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

Bob	made	no	comment	.
鲍勃	制成	不	评论	.

鲍勃没有发表任何评论。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [naɪs] [fɔ'mælətis] ,

He	did	not	know	much	about	"	nice	formalities	,
他	做过	不是	知道	很多	关于	"	好的	手续	,

他不太了解“礼貌的礼节”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['væli] [wɜː(r); wə(r)]

"	but	it	had	struck	him	that	the	women	of	Imperial	Valley	were
"	但	它	有	击	他	那	这	女性	的	帝国	谷	是

[ʌn'kɒmənli] [gʊd] ,

uncommonly	good	,
不寻常地	好的	,

但他注意到，帝国谷的妇女们异常善良。

['frendli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [dɪpl'əʊməz]

friendly	human	beings	,	and	he	had	seen	a	number	of	college	diplomas
友好的	人类	生物	,	和	他	有	已见	一个	数字	的	大学	文凭

['skætəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['væli] .

scattered	round	the	valley	.
疏散	圆形的	这	谷	.

这里的人们都很友善，而且他还看到山谷里散落着许多大学文凭。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːs(ə)ntli] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [went] [ɒn] ,

"	I	heard	of	a	woman	recently	,	"	Mrs	.	Barnett	went	on	,
"	我	听到	的	一个	女士	最近	,	"	太太	.	巴内特	去	在	,

“我最近听说了一位女士的事，”巴内特太太继续说道，

" [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['sɜːklz] ; [naʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .

"	who	in	the	East	was	in	college	circles	;	now	she's	living	in	a	hut	.
"	WHO	在	这	东方	曾是	在	大学	界	;	现在	她是	活的	在	一个	小屋	.

“她以前在东部的大学圈子里混迹；现在却住在茅屋里。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [hʌt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd]['meksɪkənz]

Think	of	it	,	a	hut	over	on	the	other	side	among	the	Chinese	and	Mexicans
思考	的	它	,	一个	小屋	超过	在	这	其他	边	之中	这	中国人	和	墨西哥人

!

!
!

想想看，在华人、墨西哥人居住区的另一边，有一间小屋！

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['wʊmən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] .

The	only	woman	there	,	and	practically	alone	.
这	仅有的	女士	那里	,	和	几乎	独自的	.

她是那里唯一的女性，而且几乎孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ɪn'kredəb(ə)l] !

It	seems	perfectly	incredible	!
它	似乎	完美	极好的	!

这简直太不可思议了!

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] ['diːsnt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	see	how	any	decent	woman	could	do	a	thing	like	that	.
我	不	看	如何	任何	体面的	女士	可以	做	一个	事物	喜欢	那	.

我实在无法理解任何一个正派的女人怎么会做出这种事。

[waɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] ['kɪtʃɪn] .

Why	,	I'd	rather	work	in	somebody's	kitchen	.
为什么	,	ID	相当	工作	在	某人的	厨房	.

我宁愿去别人家的厨房工作。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

There	,	at	least	,	one	could	be	respectable	.
那里	,	在	至少	,	一	可以	是	可敬	.

至少在那里，人们还能获得体面的待遇。

" [bɒb] [gɒt] [ʌp] .

"	Bob	got	up	.
"	鲍勃	得到	向上	.

鲍勃起床了。

" [ai] [ges] [aɪl] [nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	I'll	not	wait	longer	for	Mr	.	Crill	,	"	he	said	,
"	我	猜测	患病的	不是	等待	更长	为了	先生	.	鲹鱼	,	"	他	说	,

“我想我不能再等克里尔先生了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

and	he	went	down	the	steps	,	walking	with	rapid	aversion	.
和	他	去	向下	这	步骤	,	步行	和	迅速的	厌恶	.

他走下台阶，步履匆匆，带着厌恶之情。

[ɪf] [dʒɪm] [krɪl] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ,

If	Jim	Crill	left	his	business	to	this	female	,
如果	吉姆	鲹鱼	左边	他的	商业	到	这	女性	,

如果吉姆·克里尔把他的生意留给了这位女士，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] .

he	didn't	want	any	of	his	money	for	the	Chandlers	.
他	没有	想	任何	的	他的	钱	为了	这	钱德勒	.

他一分钱也不想给钱德勒一家。

[ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][lend] [bɒb] [ʌp] [tuː; tə] $1 , - [ɒn][ðə; ði][krɒp] ,

The	ginning	company	had	agreed	to	lend	Bob	up	to	$1	,	500	on	the	crop	,
这	轧棉	公司	有	同意	到	借	鲍勃	向上	到	$1	,	-	在	这	庄稼	,

轧棉公司同意借给鲍勃最多1500美元作为农作物贷款。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

advancing	it	along	as	he	needed	it	.
前进	它	沿着	作为	他	需要	它	.

他根据需要推进这项工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rentɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

He	was	renting	his	teams	,	and	had	bought	very	little	machinery	,
他	曾是	出租	他的	团队	,	和	有	买	非常	小的	机械	,

他租用牲畜，而且几乎没有购买任何机械设备。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][juːz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

so	he	had	managed	to	use	less	than	his	estimate	.
所以	他	有	管理	到	使用	较少的	比	他的	估计	.

所以他实际使用的量比预估的要少。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [hiː; hɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] ,

On	his	way	back	to	the	ranch	he	stopped	at	the	company's	office	in	Calexico	,
在	他的	方式	后退	到	这	牧场	他	停止	在	这	公司的	办公室	在	卡莱克西科	,

在返回牧场的途中，他顺道去了位于卡莱克西科的公司办事处。

[ænd; ənd] [druː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ləʊn] .

and	drew	two	hundred	dollars	more	on	the	loan	.
和	画	二	百	美元	更多的	在	这	贷款	.

并又从贷款中取出了200美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] - , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [sɔː] ['tʃɑːndlə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd]

A	few	days	later	Rogeen	,	watching	his	opportunity	,	saw	Chandler	riding	alone	toward
一个	很少	天	之后	-	,	观看	他的	机会	,	锯	钱德勒	骑术	独自的	朝向

[taʊn] ,

town	,
镇	,

几天后，罗根伺机而动，看到钱德勒独自骑马向镇子进发。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .

and	went	out	to	the	road	and	stopped	him	.
和	去	出去	到	这	路	和	停止	他	.

然后走到路边拦住了他。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['raʊndəbaʊt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɒb] [ri'mɑːk] :

After	some	roundabout	conversation	Bob	remarked	:
后	一些	迂回	对话	鲍勃	评论	:

经过一番迂回的交谈，鲍勃说道：

" [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['kɒtn] ['grəʊərz]

a	friend	of	mine	has	a	little	money	he	wants	to	lend	to	cotton	growers
一个	朋友	的	矿	有	一个	小的	钱	他	想要	到	借	到	棉布	种植者

[æt; ət] - [pə(r)] [sent] .

at	10	per	cent	.
在	-	每	中心	.

我的一个朋友手头有点钱，想以 10% 的利率借给棉花种植户。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	suppose	you	would	be	able	to	use	a	couple	of	hundreds	of	it
做	你	认为	你	会	是	有能力的	到	使用	一个	夫妻	的	数百	的	它

? "

?	"
?	"

你觉得你能用上几百个吗?

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

" [ðə; ðɪ] [eks] - [prə'fesə(r)] [ræn] [ə; eɪ] ['bəʊni] [hænd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [liːn] [tʃɪn] .

"	The	ex	-	professor	ran	a	bony	hand	over	a	lean	chin	.
"	这	前任	-	教授	跑	一个	骨质	手	超过	一个	倾斜	下巴	.

这位前教授用他那骨瘦如柴的手抚摸着他瘦削的下巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] .

"	It	is	extremely	probable	,	young	man	,	extremely	probable	.
"	它	是	极其	可能	,	年轻的	男人	,	极其	可能	.

“这极有可能，年轻人，极有可能。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] — [ðæt] [ɪz] ,

I	am	very	much	inclined	to	think	that	I	can	—	that	is	,
我	是	非常	很多	倾斜	到	思考	那	我	能	—	那	是	,

我非常倾向于认为我可以——也就是说，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [ɪ'sti:m] [maɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

provided	he	would	esteem	my	personal	signature	to	a	promissory	note	sufficient
假如	他	会	尊重	我的	个人的	签名	到	一个	期票	笔记	充足的

[ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] . "

guarantee	for	the	payment	of	the	indebtedness	.	"
保证	为了	这	支付	的	这	负债	.	"

前提是他认可我在借据上的个人签名，作为偿还债务的充分担保。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	That	will	be	entirely	sufficient	.
"	那	将要	是	完全	充足的	.

“这完全足够了。”

" [bɒb] [smaɪld] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]

"	Bob	smiled	reassuringly	,	and	pretended	to	write	out	—	it	was	already
"	鲍勃	微笑	令人安心	,	和	假装	到	写	出去	—	它	曾是	已经

[prɪ'peəd] — [ə; eɪ][nəʊt] .

prepared	—	a	note	.
准备	—	一个	笔记	.

鲍勃露出了令人安心的微笑，假装写字——其实字条已经准备好了。

['tʃɑ:ndlə(r)] [saɪnd] , [ænd; ənd][bɒb] [geɪv] [hɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['kʌrənsi] .

Chandler	signed	,	and	Bob	gave	him	two	hundred	dollars	in	currency	.
钱德勒	签名	,	和	鲍勃	给予	他	二	百	美元	在	货币	.

钱德勒签了字，鲍勃给了他两百美元现金。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [wen] [bɒb] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp]

The	next	evening	when	Bob	returned	from	the	field	he	found	a	sealed	envelope
这	下一个	晚上	什么时候	鲍勃	返回	从	这	场地	他	成立	一个	密封	信封

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:d] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] .

on	the	little	board	table	in	his	shack	.
在	这	小的	木板	桌子	在	他的	窝棚	.

第二天晚上，鲍勃从田里回来时，发现小屋里的小木板桌上有一个密封的信封。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] $100 [ɪn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ri:d] :

It	contained	$100	in	currency	and	a	note	which	read	:
它	包含	$100	在	货币	和	一个	笔记	哪个	读	:

里面装着100美元现金和一张纸条，上面写着：

[ju:; jʊ][kænt] [ə'fɔ:d] [ðɪs] [ləʊn] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [dɑ:nd] [bæd]

You	can't	afford	this	loan	;	but	we	need	the	money	so	darned	bad
你	不能	买得起	这	贷款	;	但	我们	需要	这	钱	所以	该死的	坏的

你根本还不起这笔贷款；但我们又急需这笔钱。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][splɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'm	going	to	split	it	with	you	.
我是	去	到	分裂	它	和	你	.

我打算和你平分。

[ai][laɪk][ðə; ði] ['fɪdl] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt][ɪz][meɪd] .

I	like	the	fiddle	better	than	any	musical	instrument	that	is	made	.
我	喜欢	这	小提琴	更好的	比	任何	音乐	乐器	那	是	制成	.

我最喜欢小提琴，胜过任何乐器。

[ai] . [si:] .

I	.	C	.
我	.	C	.

我知道了

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][dʒu:n][əʊld] ['kɒtn] ['grəʊəz] [təʊld][bɒb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]
Toward **the** **last** **of** **June** **old** **cotton** **growers** **told** **Bob** **that** **his** **field** **was** **sure** **to**
朝向 这 最后的 的 六月 老的 棉布 种植者 讲述 鲍勃 那 他的 场地 曾是 当然 到
[gəʊ][ə; eɪ] [beɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)] ,
go **a** **bale** **and** **a** **quarter** **an** **acre** **,**
去 一个 包 和 一个 四分之一 一个 英亩 ,

六月下旬，一些老棉农告诉鲍勃，他的棉田每英亩肯定只能收获一包四分之一的棉花。

[ænd; ənd] ['tʃændlərz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] .
and **Chandler's** **was** **about** **as** **good** **.**
和 钱德勒的 曾是 关于 作为 好的 .

钱德勒的餐厅也差不多。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ɒv; əv][dʒu:n][ə; eɪ]['meksɪkən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd]
On **the** **twenty** **-** **sixth** **of** **June** **a** **Mexican** **officer** **came** **to** **the** **ranch** **and**
在 这 二十 - 第六 的 六月 一个 墨西哥 官 来了 到 这 牧场 和
[ə'restɪd] - [ˌtʃaɪ'ni:z] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [hændz] .
arrested **Rogeen's** **Chinese** **cook** **and** **one** **of** **his** **field** **hands** **.**
被捕 - 中国人 厨师 和 一 的 他的 场地 双手 .

6月26日，一名墨西哥军官来到农场，逮捕了罗根的中国厨师和一名田间工人。

[bɒb] ['bfəd] [beɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] .
Bob **offered** **bail** **,** **but** **it** **was** **refused** **.**
鲍勃 提供 保释 , 但 它 曾是 拒绝 .

鲍勃提出保释，但被拒绝了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
The **day** **following** **the** **remaining** **Chinaman** **was** **arrested** **.**
这 天 下列的 这 其余的 中国人 曾是 被捕 .

第二天，剩下的那名中国人也被逮捕了。

[bɒb] [gɒt] ['ʌðə(r)] [hændz] , [bʌt; bət][ɒn][dʒʊ'laɪ] [fɜ:st] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] .
Bob **got** **other** **hands** **,** **but** **on** **July** **first** **all** **three** **of** **these** **were** **arrested** **.**
鲍勃 得到 其他 双手 , 但 在 七月 第一的全部 三 的 这些 是 被捕 .

鲍勃又找了其他人，但7月1日，这三人全部被捕。

" [aɪ] [si:] , " [bɒb] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
" **I** **see** **,** **"** **Bob** **said** **to** **himself** **,** **thinking** **it** **over** **that** **evening** **,**
" 我 看 , " 鲍勃 说 到 他自己 , 思维 它 超过 那 晚上 ,

“我明白了，”鲍勃当晚沉思着，自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz] - [ski:m] .
" **this** **is** **the** **first** **of** **Jenkins** **'** **schemes** **.**
" 这 是 这 第一的 的 詹金斯 - 方案 .

这是詹金斯计划中的第一个。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['tʃaɪnəmən] [ə'freɪd][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
They **are** **going** **to** **make** **Chinamen** **afraid** **to** **work** **for** **me** **.**
他们 是 去 到 制作 中国人 害怕的 到 工作 为了 我 .

他们会吓得中国人不敢为我工作。

[wel] , ['nəʊə] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['haɪə(r)][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] .
Well **,** **Noah** **and** **I** **can** **manage** **until** **I** **can** **hire** **some** **Americans** **.**
出色地 , 诺亚 和 我 能 管理 直到 我 能 聘请 一些 美国人 .

嗯，我和诺亚可以凑合着，直到我能雇佣一些美国人为止。

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [tu:] [hɒt][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][bɒb] [tu:] ['restləs] [tu:; tə][sɪt]
" **At** **nine** **o'clock** **it** **was** **yet** **too** **hot** **to** **sleep** **,** **and** **Bob** **too** **restless** **to** **sit**
" 在 九 点钟 它 曾是 然而 也 热的 到 睡觉 , 和 鲍勃 也 不安 到 坐
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

“九点钟的时候天气还是太热，睡不着觉，而鲍勃又坐不住。”

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	got	up	and	started	out	to	walk	.
他	得到	向上	和	开始	出去	到	走	.

他起身开始步行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [saʊθ] .

Without	any	definite	intention	he	turned	down	the	road	south	.
没有	任何	定	意图	他	转向	向下	这	路	南	.

他漫无目的地沿着南边的路走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

He	had	gone	about	half	a	mile	and	thought	of	turning	back	when	he	saw
他	有	已消失	关于	一半	一个	英里	和	想法	的	转弯	后退	什么时候	他	锯

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

something	in	the	road	ahead	—	something	white	.
某物	在	这	路	前方	—	某物	白色的	.

他走了大约半英里，正打算返回时，看到前方路上有什么东西——白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

It	was	a	woman	,	and	she	was	running	toward	him	.
它	曾是	一个	女士	,	和	她	曾是	跑步	朝向	他	.

那是一个女人，她正朝他跑过来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[bɒb] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Bob	hastened	to	meet	the	figure	in	the	road	.
鲍勃	加快	到	见面	这	数字	在	这	路	.

鲍勃加快脚步迎向路上的身影。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] ,

He	knew	it	was	Imogene	Chandler	,
他	知道	它	曾是	伊莫金	钱德勒	,

他知道那是伊莫金·钱德勒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ment] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

and	that	her	haste	meant	she	was	either	desperately	frightened	or	in	great	trouble	.
和	那	她	匆忙	意思是	她	曾是	任何一个	绝望地	害怕	或者	在	伟大的	麻烦	.

她的匆忙表明她要么极度害怕，要么遇到了大麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	Is	that	you	,	Mr	.	Rogeen	?
"	是	那	你	,	先生	.	-	?

“是你吗，罗根先生？”

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

"	She	checked	up	and	called	to	him	fifty	yards	away	.
"	她	已检查	向上	和	称为	到	他	五十	码	离开	.

她查看了一下，然后向五十码外的他喊话。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？”

" [aɪv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .
" I've been frightened three times in the last week .
" 我已经 到过 害怕 三 时代 在 这 最后的 星期 .

“过去一周我被吓了三次。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" She caught her breath .
" 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" [ə; eɪ][mæn][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" A man hid in the weeds near the house , and his movements gave me a
" 一个 男人 隐藏 在 这 杂草 靠近 这 房子 , 和 他的 移动 给予 我 一个
[skeə(r)] ;
scare ;
吓 ;

“一个男人躲在房子附近的杂草丛里，他的举动吓了我一跳；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
but I didn't think so much about it until Saturday night ,
但 我 没有 思考 所以 很多 关于 它 直到 周六 夜晚 ,

但直到周六晚上我才开始认真考虑这件事。

[wen] [ai] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə]['gæðə(r)] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['kʊkɪŋ] ,
when I went out after dark to gather sticks for the breakfast cooking ,
什么时候 我 去 出去 后 黑暗的 到 收集 棍子 为了 这 早餐 烹饪 ,

天黑后我出去捡柴火做早餐，

[ə; eɪ][mæn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
a man slipped from the shadow of the trees and spoke to me and
一个 男人 滑倒了 从 这 阴影 的 这 树木 和 辐 到 我 和
[ai][ræn][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I ran and he followed me nearly to the house .
我 跑 和 他 随后 我 几乎 到 这 房子 .

一个男人从树荫下溜出来和我说话，我便跑了起来，他几乎跟着我到了房子那里。

[ai] [gɒt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] .
I got my gun and shot at him .
我 得到 我的 枪 和 射击 在 他 .

我拔出枪向他开枪。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ə'gen] ,
" But to - night , " she gasped for breath again ,
" 但 到 - 夜晚 , " 她 倒吸一口气 为了 气息 再次 ,

“但是今晚，”她再次喘着粗气说道，“

" [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['pɑːpəz] [tent] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
" just as I was going from papa's tent to my own ,
" 只是 作为 我 曾是 去 从 爸爸的 帐篷 到 我的 自己的 ,

“正当我从爸爸的帐篷走向自己的帐篷时，

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː] .
a man jumped out and grabbed me .
一个 男人 跳了起来 出去 和 抓住 我 .

一个男人跳出来抓住我。

[ai] [skriːmd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .

I	screamed	and	he	ran	away	.
我	尖叫	和	他	跑	离开	.

我尖叫一声，他就跑了。

" [bɒb] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Bob	put	his	hand	on	her	arm	.
"	鲍勃	放	他的	手	在	她	手臂	.

鲍勃把手放在她的胳膊上。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

He	felt	it	still	quivering	under	his	fingers	.
他	毛毡	它	仍然	颤抖	在下面	他的	手指	.

他感觉它在他指尖下仍在颤抖。

" [aɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [təʊn] .

"	I'll	walk	back	with	you	,	"	he	said	in	a	quiet	,	reassuring	tone	.
"	患病的	走	后退	和	你	,	"	他	说	在	一个	安静的	,	令人安心	语气	.

“我陪你一起回去，”他用平静而令人安心的语气说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['blæŋkit] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)]

"	Can	you	lend	me	a	blanket	?	"	he	asked	when	they	reached	the	Chandler
"	能	你	借	我	一个	毯子	?	"	他	问	什么时候	他们	达到	这	钱德勒

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

他们到达钱德勒牧场时，他问道：“你能借我一条毯子吗？”

" [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [aɪl] [sliːp] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	And	let	me	have	your	gun	,	I'll	sleep	out	here	to	one	side	of	your
"	和	让	我	有	你的	枪	,	患病的	睡觉	出去	这里	到	一	边	的	你的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“把你的枪给我，我就睡在你帐篷的一侧。”

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

"	She	protested	,	but	without	avail	.
"	她	抗议	,	但	没有	可用	.

她提出抗议，但无济于事。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːntʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['nəʊə] [iˈziːkjəl]

Next	morning	when	Bob	returned	to	his	own	ranch	he	spoke	to	Noah	Ezekiel
下一个	早晨	什么时候	鲍勃	返回	到	他的	自己的	牧场	他	辐	到	诺亚	以西结

['fɒstə(r)] .

Foster	.
促进	.

第二天早上，鲍勃回到自己的牧场后，和诺亚·以西结·福斯特谈了谈。

" ['nəʊə] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] .

"	Noah	,	this	afternoon	move	your	tent	down	to	the	Chandler	ranch	.
"	诺亚	,	这	下午	移动	你的	帐篷	向下	到	这	钱德勒	牧场	.

“诺亚，今天下午把你的帐篷搬到钱德勒牧场去。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃændlərz] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [jɔːz]

Put	it	up	on	the	north	side	of	Miss	Chandler's	so	she	will	be	between	yours
放	它	向上	在	这	北	边	的	错过	钱德勒的	所以	她	将要	是	之间	你的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] .

and	her	father's	.
和	她	父亲的	.

把它放在钱德勒小姐家的北侧，这样她家就会在你家和她父亲家之间。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪət] ['ʃɒtgʌn] [ðæt] [woʊnt]

I'm	going	to	town	and	I'll	bring	out	a	double	-	barrelled	riot	shotgun	that	won't
我是	去	到	镇	和	患病的	带来	出去	一个	双倍的	-	桶装	暴动	霰弹枪	那	惯于

[mɪs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

miss	even	in	the	dark	.
错过	甚至	在	这	黑暗的	.

我要进城，我会带上一把双管防暴霰弹枪，即使在黑暗中也不会失手。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [gʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

You	and	that	gun	are	going	to	sleep	side	by	side	.
你	和	那	枪	是	去	到	睡觉	边	经过	边	.

你和那把枪将并排入睡。

" ['nəʊə] [iˈziːkjəl] [grɪnd] .

"	Noah	Ezekiel	grinned	.
"	诺亚	以西结	咧嘴一笑	.

诺亚·以西结咧嘴一笑。

[bɒb] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə]

Bob	went	to	the	shack	,	put	his	own	pistol	in	his	pocket	,	and	rode	off	to
鲍勃	去	到	这	窝棚	,	放	他的	自己的	手枪	在	他的	口袋	,	和	骑	离开	到

[ˌkæˈlɛksɪˌkoʊ] .

Calexico	.
卡莱克西科	.

鲍勃回到小屋，把自己的手枪放进口袋，然后骑马前往卡莱克西科。

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

Reedy	Jenkins	sat	at	his	desk	in	shirt	sleeves	,
里迪	詹金斯	卫星	在	他的	桌子	在	衬衫	袖子	,

里迪·詹金斯穿着衬衫袖子坐在办公桌前。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['pæsti; 'peɪsti] [æz; əz] [hiː; hi] ['swetɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

his	pink	face	a	trifle	pasty	as	he	sweated	over	a	column	of	figures	.
他的	粉色的	脸	一个	琐事	糊状物	作为	他	汗流浃背	超过	一个	柱子	的	数据	.

他粉红的脸颊因为对着一列数字而汗流浃背，显得有些苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;

He	looked	up	annoyedly	as	someone	entered	through	the	open	door	;
他	看起来	向上	恼怒地	作为	某人	进入	通过	这	打开	门	;

他恼怒地抬头，看到有人从敞开的门走了进来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɒb]

and	the	annoyance	changed	to	surprise	when	he	saw	that	it	was	Bob
和	这	烦恼	已更改	到	惊喜	什么时候	他	锯	那	它	曾是	鲍勃
-	.											

Rogeen	.
-	.

当他发现来者是鲍勃·罗根时，恼怒变成了惊讶。

" [aɪ] ['mɪəli] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	I	merely	came	in	to	tell	you	a	story	,
"	我	仅仅	来了	在	到	告诉	你	一个	故事	,

我只是进来给你们讲个故事而已。

" [sed] [bɒb] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	said	Bob	as	he	dropped	into	a	chair	and	took	a	paper	from	the
"	说	鲍勃	作为	他	掉落	进入	一个	椅子	和	采取	一个	纸	从	这

['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

pocket	of	his	shirt	and	held	it	in	his	left	hand	.
口袋	的	他的	衬衫	和	握住	它	在	他的	左边	手	.

“鲍勃说着，一屁股坐在椅子上，从衬衫口袋里掏出一张纸，拿在左手上。”

" [ðɪs] , " [bɒb] [flekt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ˌremə'nɪsntli] , " [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	This	,	"	Bob	flecked	the	paper	and	spoke	reminiscently	,	"	is	quite	a	curiosity	.
"	这	,	"	鲍勃	有斑点的	这	纸	和	辐	令人回味	,	"	是	相当	一个	好奇心	.

“这，”鲍勃拍了拍纸，回忆道，“真是件稀奇事。”

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nɪə(r)] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

I	got	it	up	near	Blindon	,	Colorado	.
我	得到	它	向上	靠近	-	,	科罗拉多州	.

我在科罗拉多州布林顿附近把它弄到了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [wen] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

A	bunch	of	rascals	jumped	me	one	night	when	my	back	was	turned	.
一个	束	的	无赖	跳了起来	我	一	夜晚	什么时候	我的	后退	曾是	转向	.

一天晚上，我转身的时候，一群恶棍袭击了我。

" [nekst] [deɪ] [maɪ] [frendz] ['haɪəd][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnz] ,

"	Next	day	my	friends	hired	an	undertaker	to	take	charge	of	my	remains	,
"	下一个	天	我的	朋友们	雇用	一个	殡仪员	到	拿	收费	的	我的	遗迹	,

第二天，我的朋友们雇了殡仪员来处理我的遗体。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

and	made	up	money	to	pay	him	.
和	制成	向上	钱	到	支付	他	.

然后编造了钱来付给他。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːnərəl] .

This	paper	is	the	undertaker's	receipt	for	my	funeral	.
这	纸	是	这	殡仪馆的	收据	为了	我的	葬礼	.

这是殡仪馆开具的我的丧葬费用收据。

" [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][dɪd] [nɒt] [get] ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [kæʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ;

"	The	rascals	did	not	get	either	me	or	the	cash	they	were	after	;
"	这	无赖	做过	不是	得到	任何一个	我	或者	这	现金	他们	是	后	;

“这些恶棍既没能抓到我，也没能拿到他们想要的钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] : ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bæk] [tɜːnd] [ə'gen] .

but	they	taught	me	a	valuable	lesson	:	never	to	have	my	back	turned	again	.
但	他们	教授	我	一个	有价值的	课	:	绝不	到	有	我的	后退	转向	再次	.

但他们教会了我一个宝贵的教训：永远不要再背对别人。

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [went] [ɒn] [bɒb] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] ['ɑːgjumənt] ,

"	You	see	,	"	went	on	Bob	in	a	tone	that	did	not	suggest	argument	,
"	你	看	,	"	去	在	鲍勃	在	一个	语气	那	做过	不是	建议	争论	,

“你看，”鲍勃继续说道，语气中没有丝毫反驳的意味。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɑːntʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] [weɪ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

"	there	is	a	ranch	over	my	way	you	happen	to	want	—	two	of	them	,	in	fact	.
"	那里	是	一个	牧场	超过	我的	方式	你	发生	到	想	—	二	的	他们	,	在	事实	.

“我家附近正好有个牧场，你正好想要——实际上是两个。”

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] [le'siː] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ; [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

The	last	week	the	lessees	have	both	been	much	annoyed	;	the	one	on	the	south
这	最后的	星期	这	承租人	有	两个都	到过	很多	恼怒	;	这	一	在	这	南

[wʌn] [ɪ'speʃəli] .

one	especially	.
一	尤其	.

过去一周，两位租户都非常恼火，尤其是南边那间。

" [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)]['meksɪkən] [ðæt] [kiːps] [ʌp]
" Now , of course , we can kill Madrigal and any other Mexican that keeps up
" 现在 , 的 课程 , 我们 能 杀 牧歌 和 任何 其他 墨西哥 那 保持 向上
[ðæt] [ə'nɔɪəns] .
that annoyance .
那 烦恼 .

“当然，现在我们可以杀了马德里加尔以及任何其他继续惹是生非的墨西哥人。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] .
But instead , I suggest that you call them off .
但 反而 , 我 建议 那 你 称呼 他们 离开 .

但我建议你取消这些计划。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [nɒt] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [səʊ]
For the Chandlers have fully made up their minds not to sell , and so
为了 这 钱德勒 有 完全 制成 向上 他们的 思想 不是 到 卖 , 和 所以
[hæv; həv][ai] .
have I .
有 我 .

钱德勒一家已经下定决心不卖，我也一样。

" [bɒb] [rəʊz] .
" Bob rose .
" 鲍勃 玫瑰 .

鲍勃站了起来。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" If anything further happens down there ,
" 如果 任何事物 更远 发生 向下 那里 ,

“如果下面发生任何进一步的事情，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
I'm afraid there'll be an accident on this side of the line .
我是 害怕的 将会 是 一个 事故 在 这 边 的 这 线 .

我担心这边会发生事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ɪn] [ðɪs]
It was merely that you might be prepared in advance that I dropped in this
它 曾是 仅仅 那 你 可能 是 准备 在 进步 那 我 掉落 在 这
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
morning to make you a present of this .
早晨 到 制作 你 一个 展示 的 这 .

我今天早上特意过来给你送这个礼物，只是为了让你提前做好准备。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] ['dʒeŋkɪnz] - [desk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He tossed the paper on Jenkins ' desk and went out .
" 他 抛掷 这 纸 在 詹金斯 - 桌子 和 去 出去 .

他把文件扔到詹金斯的桌子上，然后走了出去。

['riːdi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .
Reedy picked up the receipt .
里迪 挑选 向上 这 收据 .

里迪拿起了收据。

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , ['ɑːftə(r)] - [rɪ'kʌvəri] , [hæd; həd] [fə'siːʃəsli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] :
The undertaker , after Rogeen's recovery , had facetiously written on the back :
这 殡仪员 , 后 - 恢复 , 有 戏谑地 书面 在 这 后退 :

罗根康复后，殡仪员在棺材背面讽刺地写道：

[ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɜːst] - [klɑːs] ['fjuːnərəl] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] .
This receipt is still good for one first - class funeral — and it is negotiable .
这 收据 是 仍然 好的 为了 一 第一的 - 班级 葬礼 — 和 它 是 可协商 .

这张收据仍然可用于支付一次头等葬礼的费用——而且价格可以商量。

['riːdi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [snɪə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [stiːl] [ə'lɒŋ]

Reedy	felt	all	the	sneer	go	out	of	his	lips	and	a	sort	of	coldness	steal	along
里迪	毛毡	全部	这	冷笑	去	出去	的	他的	嘴唇	和	一个	种类	的	寒冷	偷	沿着

[hɪz; ɪz] ['sweti] [skɪn] .

his	sweaty	skin	.
他的	汗流浃背	皮肤	.

里迪感到嘴角的冷笑消失了，一股寒意沿着他汗津津的皮肤蔓延开来。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] :

Underneath	this	writing	was	another	line	:
下	这	写作	曾是	其他	线	:

这段文字下面还有一行:

[træns'fəːd] [fɔː(r); fə(r)] ['vælјuː] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

Transferred	for	value	received	to	Reedy	Jenkins	.
转移	为了	价值	已收到	到	里迪	詹金斯	.

已转让给里迪·詹金斯，并已收到相应对价。

[bɒb] - .

BOB	ROGEEN	.
鲍勃	-	.

鲍勃·罗根。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [bɒb] - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːdi]

It	was	five	minutes	after	Bob	Rogeen	had	gone	out	of	the	door	before	Reedy
它	曾是	五	分钟	后	鲍勃	-	有	已消失	出去	的	这	门	前	里迪

['dʒeŋkɪnz] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Jenkins	stirred	in	his	chair	.
詹金斯	搅拌	在	他的	椅子	.

鲍勃·罗根出门五分钟后，里迪·詹金斯才在椅子上动了动。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [swaip] [ðə; ði] ['æŋglɪŋ] [wɪsp] [ɒv; əv] [heə(r)]

Then	he	gave	his	head	a	vicious	jerk	and	swiped	the	angling	wisp	of	hair
然后	他	给予	他的	头	一个	恶毒	混蛋	和	滑动	这	钓鱼	烟雾	的	头发

[bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

back	from	his	forehead	.
后退	从	他的	前额	.

然后他猛地甩了甩头，将额前那缕倾斜的头发向后甩去。

" [əʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

“哦，该死！”

[hiː; hi] [kænt] [blʌf] [ˌem 'iː] .

He	can't	bluff	me	.
他	不能	虚张声势	我	.

他骗不了我。

" [hiː; hi] [sæt] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'tɔːts] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

"	He	sat	gritting	his	teeth	,	remembering	the	insulting	retorts	he	might	have
"	他	卫星	磨牙	他的	牙齿	,	记住	这	侮辱	反驳	他	可能	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他咬紧牙关，回忆着自己本可能说出的那些侮辱性的反驳。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

slapped	his	thigh	a	whack	with	his	open	hand	in	vexation	that	he	had	not
被掌掴	他的	大腿	一个	猛击	和	他的	打开	手	在	烦恼	那	他	有	不是

[meɪd] [ðem; ðəm] ;

made	them	;
制成	他们	;

他恼怒地用手掌拍了一下自己的大腿，因为他没有做到；

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

got	up	and	walked	the	floor	.
得到	向上	和	步行	这	地面	.

起身在地板上踱步。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - , [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] .

No	,	he	was	not	afraid	of	Rogeen	,	not	by	a	damned	sight	.
不	,	他	曾是	不是	害怕的	的	-	,	不是	经过	一个	该死的	视线	.

不，他一点也不怕罗根，绝对不怕。

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)]['hɑːdweə(r)] [klɑːk] ?

Afraid	of	a	twenty	-	dollar	hardware	clerk	?
害怕的	的	一个	二十	-	美元	硬件	职员	?

害怕一个只卖二十美元的五金店店员?

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɒŋ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn]

He	would	show	him	he	had	struck	the	wrong	town	and	the	wrong	man
他	会	展示	他	他	有	击	这	错误的	镇	和	这	错误的	男人

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [blʌf] .

for	his	cheap	bluffs	.
为了	他的	便宜的	悬崖	.

他会让他明白，他耍的那些小伎俩，让他找错了地方，也找错了人。

[ænd; ənd] [jet] ['riːdi] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪ] ,

And	yet	Reedy	kept	remembering	a	certain	expression	in	Rogeen's	eye	,
和	然而	里迪	保留	记住	一个	肯定	表达	在	-	眼睛	,

然而，里迪却始终记得罗根眼中的某种表情。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɔːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

a	certain	taut	look	in	his	muscles	.
一个	肯定	紧绷	看	在	他的	肌肉	.

他肌肉线条紧实，透着一股硬朗的气质。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] [brɔːl] .

Of	course	a	man	of	Reedy's	reputation	did	not	want	to	be	mixed	up	in	any	brawls	.
的	课程	一个	男人	的	-	名声	做过	不是	想	到	是	混合	向上	在	任何	斗殴	.

像里迪这样声名显赫的人，当然不想卷入任何斗殴事件。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ['smuːðli] — [ænd; ənd] ['seɪfli] .

Whatever	was	done	,	should	be	done	smoothly	—	and	safely	.
任何	曾是	完毕	,	应该	是	完毕	顺利	—	和	安全	.

无论做什么，都应该顺利、安全地进行。

[hiː; hi] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)]['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] .

He	telephoned	for	Madrigal	,	the	Mexican	Jew	.
他	电话	为了	牧歌	,	这	墨西哥	犹	.

他打电话给墨西哥犹太人马德里加尔。

['mædrɪg(ə)l][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Madrigal	**could**	**manage**	**it**	**.**
牧歌	可以	管理	它	.

马德里加尔可以做到。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , ['riːdi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

While	**waiting**	**for**	**his**	**agent**	**,**	**Reedy**	**lighted**	**a**	**cigar**	**,**
尽管	等待	为了	他的	代理人	,	里迪	照明	一个	雪茄	,

在等待经纪人的时候，里迪点燃了一支雪茄。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʌf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	**became**	**so**	**busily**	**engaged**	**with**	**his**	**thoughts**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**puff**	**until**	**it**
但	成为	所以	忙碌地	已订婚的	和	他的	想法	那	他	忘了	到	噗	直到	它

[went] [aʊt] .

went	**out**	**.**
去	出去	.

但他思绪纷乱，忘记了抽烟，直到烟熄灭。

['dʒenjkɪnz][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Jenkins	**was**	**taking**	**stock**	**of**	**the**	**situation**	**.**
詹金斯	曾是	采取	库存	的	这	情况	.

詹金斯正在评估形势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkən] [ɔː'θɒrətiz] ; [bʌt; bət]

He	**had**	**boasted**	**of**	**his**	**influence**	**with**	**the**	**Mexican**	**authorities**	**;**	**but**
他	有	吹嘘	的	他的	影响	和	这	墨西哥	当局	;	但

他曾吹嘘自己对墨西哥当局的影响力；但

[laɪk] [məʊst] ['bəustə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

like	**most**	**boasters**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**the**	**influence**	**he**	**was**	**going**	**to**
喜欢	最多	自夸者	他	曾是	说	关于	这	影响	他	曾是	去	到

[hæv; həv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .

have	**rather**	**than**	**what**	**he**	**had**	**.**
有	相当	比	什么	他	有	.

像大多数吹牛的人一样，他谈论的是他将要拥有的影响力，而不是他已经拥有的影响力。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

Just	**now**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**he**	**had**	**any**	**pull**	**across**	**the**	**line**	**at**	**all**	**.**
只是	现在	他	曾是	不是	当然	他	有	任何	拉	穿过	这	线	在	全部	.

刚才他还不确定自己是否还有力气越过那条线。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːntʃ] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Of	**course**	**as**	**a**	**great**	**ranch**	**owner**	**and**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**—**	**as**	**he**	**was**
的	课程	作为	一个	伟大的	牧场	所有者	和	一个	非常	富有的	男人	—	作为	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

going	**to**	**be**	**inside**	**of**	**three**	**years**	**—**	**he**	**could**	**have**	**great**	**influence**	**.**
去	到	是	里面	的	三	年	—	他	可以	有	伟大的	影响	.

当然，作为一个伟大的牧场主和非常富有的人——不出三年他就会成为——他可以拥有巨大的影响力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['bɑːhɑː][ˌkælə'fɔːniə]

And	**yet**	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**present**	**Mexican**	**Governor**	**of**	**Baja**	**California**
和	然而	他	记得	那	这	展示	墨西哥	州长	的	巴哈	加利福尼亚州

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmpɪtənt] [mæn] .

was	**an**	**exceedingly**	**competent**	**man**	**.**
曾是	一个	非常	胜任的	男人	.

但他记得，现任墨西哥下加利福尼亚州州长是一位非常能干的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]

He	was	shrewd	and	efficient	,	and	deeply	interested	in	the	development	of
他	曾是	精明	和	高效的	,	和	深	感兴趣的	在	这	发展	的

[hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪns] .

his	province	.
他的	省	.

他精明能干，对本省的发展非常感兴趣。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] ,

Moreover	,	he	was	friendly	to	Americans	,
而且	,	他	曾是	友好的	到	美国人	,

此外，他对美国人很友好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [təˈwɔːd]

and	seemed	to	have	more	than	an	ordinary	sense	of	justice	toward
和	似乎	到	有	更多的	比	一个	普通的	感觉	的	正义	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且似乎对他们抱有远超常人的正义感。

[ˈriːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Reedy	shook	his	head	.
里迪	摇晃	他的	头	.

里迪摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] — [nɒt][æt; ət]

He	did	not	believe	he	could	have	much	chance	with	the	Governor	—	not	at
他	做过	不是	相信	他	可以	有	很多	机会	和	这	州长	—	不是	在

[ˈprez(ə)nt] , [ˈeniweɪ] .

present	,	anyway	.
展示	,	反正	.

他不认为自己有机会得到州长的认可——至少目前来看是这样。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [maɪt] [help] [pʊt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skiːm] .

But	perhaps	some	minor	official	might	help	put	over	his	schemes	.
但	也许	一些	次要的	官方的	可能	帮助	放	超过	他的	方案	.

但或许某个小官吏会帮他实现这个计划。

[ˈeniweɪ] , [ˈmædrɪg(ə)l] [wʊd] [nəʊ] .

Anyway	,	Madrigal	would	know	.
反正	,	牧歌	会	知道	.

总之，马德里加尔会知道的。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][dʒuː] [keɪm] [dəˈrektli] , [drest] [ɪn] [lait] [flˈænəlz] , [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhəʊl] .

The	Mexican	Jew	came	directly	,	dressed	in	light	flannels	,	a	flower	in	his	buttonhole	.
这	墨西哥	犹	来了	直接地	,	穿着	在	光	法兰绒	,	一个	花	在	他的	纽扣孔	.

那位墨西哥犹太人径直走了过来，身穿浅色法兰绒衬衫，纽扣孔里别着一朵花。

[ˌdɛbəˈnɛrli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈpænəmɑː][ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə]

Debonairly	he	lifted	his	panama	and	bowed	with	exaggerated	politeness	to
潇洒地	他	抬起	他的	巴拿马	和	鞠躬	和	夸张的	礼貌	到

[ˈdʒenkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

他潇洒地提起巴拿马帽，以夸张的礼貌向詹金斯鞠了一躬。

" [wɒt] [greɪt] [gʊd] [hæz; həz][seɪˈnjɔːr] [ˈriːdi] [ˈklæbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkəʊkəʊ] [naʊ] ?

"	What	great	good	has	Señor	Reedy	clabbering	in	his	coco	now	?
"	什么	伟大的	好的	有	先生	里迪	喋喋不休	在	他的	椰子	现在	?

“里迪先生现在在他的椰子里胡言乱语有什么好处呢？”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['impjudəntli] .

"	He	grinned	impudently	.
"	他	咧嘴一笑	厚颜无耻地	.

他得意地咧嘴一笑。

['dʒeŋkɪnz] [fraʊnd] .

Jenkins	frowned	.
詹金斯	皱眉	.

詹金斯皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['traifl] [wɪð] .

His	dignity	was	not	to	be	so	trifled	with	.
他的	尊严	曾是	不是	到	是	所以	琐碎	和	.

他的尊严不容轻视。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Sit	down	,	"	he	ordered	.
"	坐	向下	,	"	他	订购	.

“坐下，”他命令道。

['riːdi] [riː'laitid] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] [həʊlz] ,

Reedy	relighted	his	cigar	,	put	his	thumbs	in	his	vest	holes	,
里迪	重新点燃	他的	雪茄	,	放	他的	拇指	在	他的	背心	孔	,

里迪重新点燃雪茄，把拇指插进背心袖口里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ['pʌfɪŋ] [sməʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	began	slowly	puffing	smoke	toward	the	ceiling	.
和	开始	缓慢地	抽气	抽烟	朝向	这	天花板	.

然后开始缓缓地向天花板喷出烟雾。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ['weɪtɪŋ] .

He	liked	to	keep	his	subordinates	waiting	.
他	喜欢	到	保持	他的	下属	等待	.

他喜欢让下属等着。

" ['mædrɪg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [də'rektli] , " [ai] [wɒnt] [ðəʊz] [tuː] [rɑːntʃ] — ['tʃændlərz] [ænd; ənd]

"	Madrigal	,	"	he	said	,	directly	,	"	I	want	those	two	ranches	—	Chandler's	and
"	牧歌	,	"	他	说	,	直接地	,	"	我	想	那些	二	牧场	—	钱德勒的	和

- . "

Rogeen's	.	"

- . "

“马德里加尔，”他直截了当地说，“我想要那两个牧场——钱德勒的和罗根的。”

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] .

"	Si	,	si	.
"	硅	,	是	.

“是，是。”

" [ðə; ði] ['meksɪkən] [n'ɒdɪd] ['ʃruːdli] .

"	The	Mexican	nodded	shrewdly	.
"	这	墨西哥	点头	精明地	.

墨西哥人意味深长地点了点头。

" [ænd; ənd] [seɪ'njɔːr] ['dʒeŋkɪnz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

"	And	Señor	Jenkins	shall	have	them	.	"
"	和	先生	詹金斯	将	有	他们	.	"

“詹金斯先生将会得到它们。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - [fɜːst] .

"	We've	got	to	get	rid	of	Rogeen	first	.
"	我们已经	得到	到	得到	摆脱	的	-	第一的	.

“我们得先除掉罗根。”

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

Then	the	other	will	be	easy	.	"
然后	这	其他	将要	是	简单的	.	"

这样一来，另一件事就容易多了。

" [et][iːz][səʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['mædrɪg(ə)l] [sed] , ['wɔːmli] .

"	Et	es	so	,	señor	,	"	Madrigal	said	,	warmly	.
"	等	es	所以	,	先生	,	"	牧歌	说	,	热情地	.

“是这样的，先生，”马德里加尔热情地说。

[hiː; hi] [ə'beɪt] - [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

He	abated	Rogeen	on	his	own	account	,
他	减弱	-	在	他的	自己的	帐户	,

他自行减轻了罗根的罪责。

[fɔː(r); fə(r)][seɪ'njɔːr]['mædrɪg(ə)l][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə]

for	Señor	Madrigal	had	formed	a	violent	attachment	for	the	Señorita
为了	先生	牧歌	有	形成	一个	暴力	依恋	为了	这	小姐

['tʃɑːndlə(r)] .

Chandler	.
钱德勒	.

因为马德里加尔先生对钱德勒小姐产生了强烈的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [əˌmerɪ'kɑːnəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

And	the	damned	Americano	with	his	fiddle	was	in	the	way	.
和	这	该死的	美式咖啡	和	他的	小提琴	曾是	在	这	方式	.

那个该死的美国佬拉着小提琴挡路了。

" [ɪf] , " [sə'dʒestɪd] ['riːdi] , ['smәʊkɪŋ] ['sləʊli] ,

"	If	,	"	suggested	Reedy	,	smoking	slowly	,
"	如果	,	"	建议	里迪	,	吸烟	缓慢地	,

“如果，”里迪一边缓缓抽着烟一边建议道，“

" - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] — [ɔː(r)][ɪn] [keɪs]

"	Rogeen	should	be	induced	to	leave	the	country	within	three	weeks	—	or	in	case
"	-	应该	是	诱导	到	离开	这	国家	之内	三	周	—	或者	在	案件

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [æt; ət][ɔːl] — [wɪd] [meɪk] [fɔː(r)]

he	happened	to	some	accident	so	he	could	not	leave	at	all	—	we'd	make	four
他	发生	到	一些	事故	所以	他	可以	不是	离开	在	全部	—	我们会	制作	四

['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] .

thousand	out	of	his	ranch	.
千	出去	的	他的	牧场	.

“应该让罗根在三周内离开这个国家——或者万一他发生意外无法离开——我们就能从他的牧场赚到四千美元。”

[hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

Half	of	that	would	be	two	thousand	.
一半	的	那	会	是	二	千	.

一半就是两千。

" [-] [blæk] [aɪz] ['nærəud] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [rəʊld] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	Madrigal's	black	eyes	narrowed	wickedly	,	and	his	thick	lips	rolled	up	under	his
"	牧歌的	黑色的	眼睛	范围缩小	邪恶地	,	和	他的	厚的	嘴唇	滚动	向上	在下面	他的

[lɒŋ] [nəʊz] .

long	nose	.
长的	鼻子	.

“马德里加尔的黑眼睛邪恶地眯了起来，他厚厚的嘴唇在他长长的鼻子下面卷了起来。

" ['meksɪkəʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['æksɪdənts] . "

"	Mexico	,	señor	,	is	the	land	of	accidents	.	"
"	墨西哥	,	先生	,	是	这	土地	的	事故	.	"

“先生，墨西哥是个事故频发的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mædrɪg(ə)l] ,
" All right , Madrigal ,
" 全部 正确的 , 牧歌 ,

“好的，马德里加尔，

" ['riːdi] [weɪvd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] — [ɔː(r)]
" Reedy waved dismissal and turned to his desk and began to figure — or
" 里迪 挥手 解雇 和 转向 到 他的 桌子 和 开始 到 数字 — 或者
[prɪ'tend] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] .
pretend to figure .
假装 到 数字 .

里迪挥手示意他离开，然后转身回到办公桌前，开始思考——或者假装思考。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dʒeŋkɪnz] , ['stɑːtɪd]
The Mexican turned in the door , looked back on the bulky form of Jenkins , started
这 墨西哥 转向 在 这 门 , 看起来 后退 在 这 笨重 形式 的 詹金斯 , 开始
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

墨西哥人转身走进门，回头看了一眼詹金斯魁梧的身影，开口说道：

[grɪnd] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] .
grinned wickedly , and went down the outside stairway .
咧嘴一笑 邪恶地 , 和 去 向下 这 外部 楼梯 .

他露出一丝邪恶的笑容，然后走下了外面的楼梯。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [bɒb] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]
On the evening of the third of August Bob came in from the fields and
在 这 晚上 的 这 第三 的 八月 鲍勃 来了 在 从 这 字段 和
[prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] .
prepared his own supper .
准备 他的 自己的 晚餐 .

8月3日傍晚，鲍勃从田里回来，自己准备了晚餐。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnəmən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'plɔɪd]
Since the arrest of his Chinamen a few weeks before Rogeen - had not employed
自从 这 逮捕 的 他的 中国人 一个 很少 周 前 - 有 不是 受雇
['eni] ['ʌðə(r)] [help] .
any other help .
任何 其他 帮助 .

自从几周前他的中国手下被捕后，罗根就没有再雇用过其他帮手。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['nəʊə] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
The cotton cultivation was over , and he and Noah could manage the
这 棉布 栽培 曾是 超过 , 和 他 和 诺亚 可以 管理 这
[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
irrigation .
灌溉 .

棉花种植结束了，他和诺亚可以管理灌溉了。

[ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The hill billy had gone to town early in the afternoon ,
这 爬坡道 比利 有 已消失 到 镇 早期的 在 这 下午 ,

那个乡巴佬下午早些时候就进城了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [gɑːd]
and would return directly to the Chandler ranch where he was still on guard
和 会 返回 直接地 到 这 钱德勒 牧场 在哪里 他 曾是 仍然 在 警卫
[æt; ət] [naɪts] .
at nights .
在 夜晚 .

然后他会直接返回钱德勒牧场，晚上他仍然在那里站岗。

[bɒb] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒeŋkɪnz][hæd; həd] [stɒpt] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˌmɒleˈsteɪʃn] ,

Bob	**believed**	**his**	**warning**	**to**	**Jenkins**	**had**	**stopped**	**all**	**further**	**molestation**	**,**
鲍勃	相信	他的	警告	到	詹金斯	有	停止	全部	更远	性骚扰	,

鲍勃认为他向詹金斯发出的警告已经阻止了所有进一步的骚扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [ˈɪmədʒiːn]

but	**he**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**—**	**at**	**least**	**not**	**with**	**Imogene**
但	他	曾是	不是	愿意的	到	拿	任何	机会	—	在	至少	不是	和	伊莫金

[ˈtʃɑːndlə(r)] .

Chandler	**.**
钱德勒	.

但他不愿意冒任何风险——至少在伊莫金·钱德勒这件事上不愿意。

[bɒb][hæd; həd] [biːn] [ˈɪrɪgeɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [ˈtaɪəd] .

Bob	**had**	**been**	**irrigating**	**all**	**day**	**and**	**was**	**dead**	**tired**	**.**
鲍勃	有	到过	灌溉	全部	天	和	曾是	死的	疲劳的	.

鲍勃浇了一整天水，累得筋疲力尽。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)]

After	**supper**	**he**	**sat**	**in**	**front**	**of**	**his**	**shack**	**as**	**usual**	**to**	**cool**	**a**	**little**	**before**
后	晚餐	他	卫星	在	正面	的	他的	窝棚	作为	通常	到	凉爽的	一个	小的	前

[ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] .

turning	**in**	**.**
转弯	在	.

晚饭后，他像往常一样坐在小屋前，稍微凉快一下才去睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

The	**day**	**had**	**been**	**the**	**hottest**	**of**	**the**	**summer**	**,**
这	天	有	到过	这	最热门	的	这	夏天	,

那天是今年夏天最热的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

and	**now**	**at**	**eight**	**o'clock**	**it**	**was**	**still**	**much**	**over**	**a**	**hundred**	**.**
和	现在	在	八	点钟	它	曾是	仍然	很多	超过	一个	百	.

现在八点钟的时候，气温仍然远高于一百度。

[ɪn] [ðæt] [hiːt] [ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [əˈstɜː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][lʌgˈʒʊəriənt] [ˈfiːldz] .

In	**that**	**heat**	**there**	**is**	**little**	**life**	**astir**	**even**	**in**	**the**	**most**	**luxuriant**	**fields**	**.**
在	那	热	那里	是	小的	生活	搅拌	甚至	在	这	最多	茂盛的	字段	.

在那样的酷热中，即使是最茂盛的田野也鲜有生机。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] - [naɪt] — [ˈskeəsli] [ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɒg][ɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːd] .

It	**was**	**still**	**to**	**-**	**night**	**—**	**scarcely**	**the**	**croak**	**of**	**a**	**frog**	**or**	**the**	**note**	**of**	**a**	**bird**	**.**
它	曾是	仍然	到	-	夜晚	—	几乎	这	发牢骚	的	一个	青蛙	或者	这	笔记	的	一个	鸟	.

今晚依然寂静——几乎听不到蛙鸣或鸟鸣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [vɑːst] ,

There	**was**	**no**	**moon**	**,**	**but**	**in**	**the**	**deep**	**,**	**vast**	**,**
那里	曾是	不	月亮	,	但	在	这	深的	,	广阔的	,

没有月亮，但在深邃、广袤的……

[klɪə(r)] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [laɪk] [ˈtɔːrtʃɪz] [held] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhevənz]

clear	**spaces**	**of**	**the**	**sky**	**the**	**stars**	**burned**	**like**	**torches**	**held**	**down**	**from**	**the**	**heavens**
清除	空间	的	这	天空	这	明星	烧伤	喜欢	火炬	握住	向下	从	这	天

.

:
.

夜空中繁星点点，如同从天而降的火炬。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [hɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːldz] .

A	wind	blew	lightly	,	but	hot	off	the	fields	.
一个	风	吹	轻轻	,	但	热的	离开	这	字段	.

微风拂过，但带着田野的热气。

[ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ʃʊk] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [grɑːs] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	weeds	beside	the	ditches	shook	slitheringly	,	and	the	dry	grass	roof	of	the
这	杂草	旁	这	沟渠	摇晃	-	,	和	这	干燥	草	屋顶	的	这

[ʃæk] ['rʌsl] .

shack	rustled	.
窝棚	沙沙作响	.

沟渠旁的杂草蠕动着，棚屋干枯的草顶发出沙沙声。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [speɪs] ,

To	be	the	centre	of	stillness	,	to	be	alone	in	a	vast	space	,
到	是	这	中心	的	寂静	,	到	是	独自的	在	一个	广阔的	空间	,

成为静谧的中心，独自一人置身于广袤的空间，

['aɪðə(r)] [krʌʃ] [wʌn] [wɪð] ['ləʊnlinəs] [ɔː(r)] [gɪvz] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] .

either	crushes	one	with	loneliness	or	gives	him	an	unbounded	exhilaration	.
任何一个	暗恋	一	和	孤独	或者	给予	他	一个	无界	兴奋	.

要么使人陷入孤独的深渊，要么使人获得无尽的兴奋。

[tuː; tə] - [naɪt] [bɒb] [felt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .

To	-	night	Bob	felt	the	latter	sensation	.
到	-	夜晚	鲍勃	毛毡	这	后者	感觉	.

今晚，鲍勃体会到了后一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [lɒst] ['ætəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [wɜːld] ,

It	seemed	instead	of	being	a	small	,	lost	atom	in	a	swirling	world	,
它	似乎	反而	的	存在	一个	小的	,	丢失的	原子	在	一个	旋转	世界	,

它似乎不再是浩瀚世界中迷失的渺小原子，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['læmbənt] ['stɑːlaɪt] ; [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət]

he	was	a	part	of	all	this	lambent	starlight	;	this	whispering	air	of	the	desert
他	曾是	一个	部分	的	全部	这	光亮	星光	;	这	耳语	空气	的	这	沙漠

.

:
.

他是这闪烁星光的一部分；是这沙漠低语的空气的一部分。

[hiː; hi] [briːðd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] , [kliːn] [wɪnd] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt]

He	breathed	slowly	and	deeply	of	the	dry	,	clean	wind	,	rose	,	and	stretched
他	呼吸	缓慢地	和	深	的	这	干燥	,	干净的	风	,	玫瑰	,	和	拉伸

[hɪz; ɪz] ['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] ,

his	tired	muscles	,
他的	疲劳的	肌肉	,

他缓缓地、深深地吸了一口干燥洁净的风，起身伸展了一下疲惫的肌肉。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] .

and	turned	in	.
和	转向	在	.

然后交了上去。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [stretʃt]

So	accustomed	had	he	become	to	the	heat	that	scarcely	had	he	stretched
所以	习惯	有	他	变得	到	这	热	那	几乎	有	他	拉伸

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

out	on	the	cot	before	he	was	asleep	.
出去	在	这	婴儿床	前	他	曾是	睡着了	.

他已经习惯了炎热的天气，刚在床上躺下没多久就睡着了。

[ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ][saʊnd]['sliːpə(r)] .

And	Bob	was	a	sound	sleeper	.
和	鲍勃	曾是	一个	声音	轨枕	.

鲍勃睡得很沉。

[ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['saɪdɪŋ][ɒv; əv] [bɔːdz] ,

The	sides	of	the	shack	were	open	above	a	three	-	foot	siding	of	boards	,
这	侧面	的	这	窝棚	是	打开	多于	一个	三	-	脚	壁板	的	板	,

小屋的侧面敞开着，上方是三英尺高的木板墙。

['əʊpən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] .

open	save	for	a	mosquito	netting	.
打开	节省	为了	一个	蚊子	网	.

除了蚊帐以外，其他部分都是敞开的。

[æn; ən][əʊld] [skriːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [bʌt; bət][bɒb][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]

An	old	screen	door	was	set	up	at	the	front	,	but	Bob	had	not	even
一个	老的	屏幕	门	曾是	放	向上	在	这	正面	,	但	鲍勃	有	不是	甚至

[lætʃt] [ðæt] .

latched	that	.
锁扣	那	.

前面装了一扇旧纱门，但鲍勃连门闩都没锁上。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][aʊt][hɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl] ,

If	one	was	in	danger	out	here	,	he	was	simply	in	danger	,	that	was	all	,
如果	一	曾是	在	危险	出去	这里	,	他	曾是	简单地	在	危险	,	那	曾是	全部	,

如果有人在这里遇到危险，那就是遇到了危险，仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	was	no	way	to	hide	from	it	.
为了	那里	曾是	不	方式	到	隐藏	从	它	.

因为根本无处可躲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [tuː] ['meksɪkənz] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kɒtn] [rəʊz]

A	little	after	midnight	two	Mexicans	crept	along	on	all	-	fours	between	the	cotton	rows
一个	小的	后	午夜	二	墨西哥人	悄悄地爬	沿着	在	全部	-	四	之间	这	棉布	行

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [bɑbz] [fiːld] .

at	the	edge	of	Bob's	field	.
在	这	边缘	的	鲍勃的	场地	.

午夜刚过，两个墨西哥人四肢着地，悄悄地爬过鲍勃田地边缘的棉花垄。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊz] , ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃæk] ,

At	the	end	of	the	rows	,	fifty	yards	from	the	shack	,
在	这	结尾	的	这	行	,	五十	码	从	这	窝棚	,

在排排的尽头，距离小屋五十码的地方，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

they	crouched	on	their	haunches	and	listened	.
他们	蹲着	在	他们的	臀部	和	听着	.

他们蹲下身子，侧耳倾听。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][tɔːl][ræŋk] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] .

The	wind	shook	the	tall	rank	cotton	and	rustled	the	weeds	along	the	ditches	.
这	风	摇晃	这	高的	秩	棉布	和	沙沙作响	这	杂草	沿着	这	沟渠	.

风吹动着高高的茂密棉花，吹动着沟渠边的杂草。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] .

But	no	other	sound	.
但	不	其他	声音	.

但除此之外，没有其他声音。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['eniweə(r)] .

Nothing	was	stirring	anywhere	.
没有什么	曾是	搅拌	任何地方	.

四周一片寂静。

['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ðeɪ] [slɪpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

Bending	low	and	walking	swiftly	they	slipped	toward	the	back	of	the	shack	.
弯曲	低的	和	步行	迅速地	他们	滑倒了	朝向	这	后退	的	这	窝棚	.

他们弯下腰，迅速地溜向小屋后面。

[ðeə(r)] [aɪz] [piə] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] ,

Their	eyes	peered	ahead	and	they	slipped	with	their	hearts	in	their	throats	,
他们的	眼睛	窥视	前方	和	他们	滑倒了	和	他们的	心	在	他们的	喉咙	,

他们目光紧盯着前方，然后心跳加速，跌跌撞撞地滑了下去。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði][ə,merɪ'kɑːnəʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

trusting	the	Americano	was	asleep	.
信任	这	美式咖啡	曾是	睡着了	.

相信美式咖啡师已经睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ləʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [wɔːl] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ðeɪ]

As	they	crouched	low	behind	the	shelter	of	the	three	-	foot	wall	of	boards	they
作为	他们	蹲着	低的	在后面	这	庇护所	的	这	三	-	脚	墙	的	板	他们

[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

could	hear	his	breathing	.
可以	听到	他的	呼吸	.

他们蹲伏在三英尺高的木板墙后，可以听到他的呼吸声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	was	sound	asleep	.
他	曾是	声音	睡着了	.

他睡得很沉。

['sləʊli] , [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðeɪ] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns]

Slowly	,	on	hands	and	knees	,	they	crawled	around	the	west	side	toward	the	entrance
缓慢地	,	在	双手	和	膝盖	,	他们	爬行	大约	这	西方	边	朝向	这	入口

.

:

.

他们慢慢地用手和膝盖爬行，绕过西侧向入口方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

In	the	right	hand	of	the	one	in	front	was	the	dull	glint	of	a	knife	.
在	这	正确的	手	的	这	一	在	正面	曾是	这	乏味的	闪烁	的	一个	刀	.

前面那人的右手中握着一把刀，刀刃闪烁着暗淡的光芒。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

The	other	held	a	revolver	.
这	其他	握住	一个	左轮手枪	.

另一人手里拿着一把左轮手枪。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [traɪd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] — ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː]

Cautiously	the	one	ahead	tried	the	screen	door	—	pushing	it	open	an	inch	or	two
谨慎地	这	一	前方	尝试	这	屏幕	门	—	推动	它	打开	一个	英寸	或者	二

.

:

.

前面的人小心翼翼地试了试纱门——把它推开了一两英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lætʃt] .

It	was	unlatched	.
它	曾是	未锁紧	.

它没锁上。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [hiː; hɪ][ə'rəʊz] ,

Motioning	for	the	other	to	stand	by	the	door	,	he	arose	,
示意	为了	这	其他	到	站立	经过	这	门	,	他	出现	,

他示意另一个人站在门口，然后站了起来。

[pʊʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['veri] ['sləʊli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

pushed	the	door	back	with	his	left	hand	very	slowly	so	as	not	to	make	a
推动	这	门	后退	和	他的	左边	手	非常	缓慢地	所以	作为	不是	到	制作	一个

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

他用左手慢慢地把门推开，以免发出吱呀声。

[ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hiː; hɪ][held][ðə; ðɪ] [naɪf] .

In	the	right	he	held	the	knife	.
在	这	正确的	他	握住	这	刀	.

他右边拿着刀。

[bɒb] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɒt] .

Bob	stirred	in	his	sleep	and	turned	on	the	cot	.
鲍勃	搅拌	在	他的	睡觉	和	转向	在	这	婴儿床	.

鲍勃在睡梦中翻了个身，把小床翻了个身。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ɪf] [hiː; hɪ] [ə'wəʊk] .

The	Mexican	stood	motionless	,	ready	to	spring	either	way	if	he	awoke	.
这	墨西哥	站立	静止不动	,	准备好	到	春天	任何一个	方式	如果	他	醒来	.

墨西哥人一动不动地站在那里，一旦醒来，便会立即向任何方向扑去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

But	the	steady	breathing	of	a	sound	sleeper	began	again	.
但	这	稳定的	呼吸	的	一个	声音	轨枕	开始	再次	.

但熟睡者平稳的呼吸又开始了。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən][let][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] ['sɒftli] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][bed] .

The	Mexican	let	the	door	to	softly	and	took	one	quick	step	toward	the	bed	.
这	墨西哥	让	这	门	到	轻轻	和	采取	一	快的	步	朝向	这	床	.

墨西哥人轻轻地打开门，快步朝床边走去。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [hiː; hɪ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Then	with	a	wild	,	blood	-	curdling	yell	he	fell	on	the	floor	.
然后	和	一个	荒野	,	血	-	凝固	叫喊	他	跌倒	在	这	地面	.

然后他发出一声凄厉的惨叫，倒在了地上。

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [liːpt] [ɒn][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm] , [ðæt]

Something	from	above	had	leaped	on	him	,	something	that	enveloped	him	,	that
某物	从	多于	有	跳跃	在	他	,	某物	那	被包裹	他	,	那

['græpl] [wɪð] [hɪm] .

grappled	with	him	.
缠斗	和	他	.

有什么东西从天而降，扑向他，将他包裹住，与他纠缠在一起。

[hiː; hɪ] [went] [daʊn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

He	went	down	screaming	and	stabbing	like	a	madman	.
他	去	向下	尖叫	和	刺	喜欢	一个	狂人	.

他像疯子一样一边尖叫一边挥刀倒下。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

His	**companion**	**at**	**the**	**door**	**fired**	**one**	**shot**	**in**	**the**	**air**	**,**	**dropped**	**his**	**gun**	**,**
他的	伴侣	在	这	门	被解雇	一	射击	在	这	空气	,	掉落	他的	枪	,

门口的同伴朝空中开了一枪，然后丢掉了枪。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	**ran**	**as**	**if**	**all**	**the**	**devils**	**in**	**hell**	**were**	**after**	**him**	**.**
和	跑	作为	如果	全部	这	魔鬼	在	地狱	是	后	他	.

他拔腿就跑，仿佛地狱里的魔鬼都在追他似的。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'wəʊk] [bɒb] .

The	**commotion**	**awoke**	**Bob**	**.**
这	骚动	醒来	鲍勃	.

骚动吵醒了鲍勃。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Instantly	**he**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**
即刻	他	卫星	向上	在	床	,

他立刻从床上坐了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**as**	**he**	**rose**	**he**	**reached**	**for**	**a**	**gun**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**a**
和	作为	他	玫瑰	他	达到	为了	一个	枪	和	一	手	和	一个

['flæʃlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

flashlight	**with**	**the**	**other**	**.**
手电筒	和	这	其他	.

他起身时，一手去拿枪，一手去拿手电筒。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [feɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn]['ɔːlsəʊ] .

In	**an**	**instant**	**the**	**light**	**was**	**in**	**the**	**Mexican's**	**face**	**—**	**and**	**the**	**gun**	**also**	**.**
在	一个	立即的	这	光	曾是	在	这	墨西哥人的	脸	—	和	这	枪	还	.

瞬间，灯光照在了墨西哥人的脸上——枪也照在了脸上。

" [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['mædrɪg(ə)l] .

"	**Hold**	**up**	**your**	**hands**	**,**	**Madrigal**	**.**
"	抓住	向上	你的	双手	,	牧歌	.

“马德里加尔，举起你的手。”

" [bɑbz] [təʊn] [brɔːt] [swɪft] [ə'biːdiəns] .

"	**Bob's**	**tone**	**brought**	**swift**	**obedience**	**.**
"	鲍勃的	语气	带来	迅速	服从	.

鲍勃的语气带来了迅速的服从。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][ɒn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːn] ['frægmənts] [ɒv; əv]

Around	**the**	**Mexican**	**and**	**on**	**him**	**were**	**the**	**ripped**	**and**	**torn**	**fragments**	**of**
大约	这	墨西哥	和	在	他	是	这	撕裂	和	撕裂	片段	的

[ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn] — [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [əʊts] ,

a	**dummy**	**man**	**—**	**made**	**of**	**a**	**sack**	**of**	**oats**	**,**
一个	假的	男人	—	制成	的	一个	解雇	的	燕麦	,

墨西哥人周围和身上散落着一个用燕麦袋做成的假人的残骸。

[wɪð] [flæpɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [rəʊps] .

with	**flapping**	**arms**	**and**	**a**	**tangle**	**of**	**ropes**	**.**
和	扑	武器	和	一个	纠纷	的	绳索	.

手臂挥舞，绳索缠绕在一起。

[bɒb][hæd; həd][nɒt] [felt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'tempt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Bob	**had**	**not**	**felt**	**sure**	**but**	**some**	**attempt**	**might**	**be**	**made**	**on**	**his**	**life**	**,**
鲍勃	有	不是	毛毡	当然	但	一些	试图	可能	是	制成	在	他的	生活	,

鲍勃虽然不太确定，但总觉得有人可能会试图谋害他。

[ænd; ənd][hɑːf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,

and	half	in	jest	and	half	as	a	precaution	,
和	一半	在	笑话	和	一半	作为	一个	预防	,

一半是开玩笑，一半是预防。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈnəʊə] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [ˈdʌmi] [ˌəʊvəˈhed] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪp] [rəʊp] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]

he	and	Noah	had	put	this	dummy	overhead	with	a	trip	rope	just	inside	the
他	和	诺亚	有	放	这	假的	开销	和	一个	旅行	绳索	只是	里面	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他和诺亚把这个假人放在头顶上，并在门内侧系了一根绊绳。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)] [wʊd] [biː; bi]

They	knew	the	fright	of	something	unexpected	falling	on	an	intruder	would	be
他们	知道	这	惊吓	的	某物	意外	坠落	在	一个	入侵者	会	是

[mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] .

more	effective	than	a	machine	gun	.
更多的	有效的	比	一个	机器	枪	.

他们知道，让入侵者感到意外的惊吓，比机关枪更有效。

" [get] [ʌp] , " [bɒb] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪkən] [ˈmædrɪg(ə)l] [ˈstægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Get	up	,	"	Bob	ordered	,	and	the	shaken	Madrigal	staggered	to	his	feet	,
"	得到	向上	,	"	鲍勃	订购	,	和	这	摇晃	牧歌	交错	到	他的	脚	,

“起来，”鲍勃命令道，惊魂未定的马德里加尔踉跄着站了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [ˈstɪfli] [streɪt] [ʌp] .

with	his	hands	held	stiffly	straight	up	.
和	他的	双手	握住	僵硬地	直的	向上	.

他的双手僵硬地直直举起。

" [mɑːtʃ] [aʊt] .

"	March	out	.
"	行进	出去	.

出去。

" - [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ˈkwɪkli] .

"	Rogeen's	decision	had	come	quickly	.
"	-	决定	有	来	迅速地	.

罗根的决定来得很快。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [kləʊz] [prɒkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [bæk] .

He	followed	with	the	gun	in	close	proximity	to	the	Mexican's	back	.
他	随后	和	这	枪	在	关闭	邻近	到	这	墨西哥人的	后退	.

他持枪紧贴着墨西哥人的后背跟去。

[ˈmædrɪg(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] ,

Madrigal	was	ordered	to	pick	up	a	hoe	and	a	shovel	,
牧歌	曾是	订购	到	挑选	向上	一个	锄	和	一个	铲	,

马德里加尔奉命拿起锄头和铲子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [dɪtʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	then	was	marched	along	the	water	ditch	toward	the	back	of	the	field	.
和	然后	曾是	行军	沿着	这	水	沟	朝向	这	后退	的	这	场地	.

然后被押着沿着水沟向田野后方行进。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [bɒb] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][stɒp] .

"	Bob	ordered	a	stop	.
"	鲍勃	订购	一个	停止	.

鲍勃下令停车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

They	were	half	a	mile	from	the	road	,	at	the	edge	of	the	desert	.
他们	是	一半	一个	英里	从	这	路	,	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

他们距离公路有半英里，位于沙漠边缘。

[ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [fraɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld]

The	Mexican	had	recovered	enough	from	his	first	fright	to	feel	the	cold
这	墨西哥	有	恢复	足够的	从	他的	第一的	惊吓	到	感觉	这	寒冷的

[klʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

clutch	of	another	,
离合器	的	其他	,

墨西哥人从第一次惊吓中缓过神来，却又感受到了另一次冰冷的惊吓。

['ʃʊrər] ['deɪndʒə(r)] .

surer	danger	.
确定	危险	.

更确凿的危险。

" [dɪg] , " ['ɔːdəd] [bɒb] .

"	Dig	,	"	ordered	Bob	.
"	挖	,	"	订购	鲍勃	.

“挖，”鲍勃命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [əu'bei] .

And	the	Mexican	obeyed	.
和	这	墨西哥	服从	.

于是，墨西哥人照做了。

" [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ðæt] [weɪ] .

"	About	two	feet	that	way	.
"	关于	二	脚	那	方式	.

“往那边走大约两英尺。”

" [bɒb][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['dɪgə(r)] ['kʌvəd] .

"	Bob	sat	down	on	the	bank	of	the	water	ditch	and	kept	the	digger	covered	.
"	鲍勃	卫星	向下	在	这	银行	的	这	水	沟	和	保留	这	挖掘机	涵盖	.

鲍勃坐在水沟岸边，盖着挖掘机。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['kəʊldli] .

"	Make	it	seven	feet	long	,	"	he	ordered	,	coldly	.
"	制作	它	七	脚	长的	,	"	他	订购	,	冷冷地	.

“把它做成七英尺长，”他冷冷地命令道。

['sləʊli] ['mædrɪg(ə)l] [dʌg] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [ʃeɪp] ,

Slowly	Madrigal	dug	and	shovelled	,	and	slowly	but	surely	as	the	thing	took	shape	,
缓慢地	牧歌	挖	和	铲	,	和	缓慢地	但	一定	作为	这	事物	采取	形状	,

马德里加尔慢慢地挖着、铲着，慢慢地，但坚定地，这东西逐渐成形了。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪv] .

he	saw	what	it	was	—	a	grave	.
他	锯	什么	它	曾是	—	一个	严重	.

他看清了那是什么——一座坟墓。

[hɪz; ɪz] [greɪv] !
His grave !
他的 严重 !

他的坟墓!

[hiː; hi] [glɛə] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] .
He glared wildly about as he paused for a breath .
他 怒目而视 疯狂地 关于 作为 他 暂停 为了 一个 气息 .

他停下来喘口气，目光凶狠地环顾四周。

" ['hʌri] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kə'mɑːnd] .
" Hurry , " came the insistent command .
" 匆忙 , " 来了 这 坚持 命令 .

“快点！”一声急促的命令传来。

[ə'nʌðə(r)] ['ʃʌvlfʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] .
Another shovelful , and he glanced up at the light .
其他 一铲子 , 和 他 瞥了一眼 向上 在 这 光 .

又铲了一铲土，他抬头看了看灯光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] !
But the muzzle of the gun was level with the light !
但 这 枪口 的 这 枪 曾是 等级 和 这 光 !

但是枪口与光源齐平！

[ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv]
A wrong move and he knew the thing would be over even before the grave
一个 错误的 移动 和 他 知道 这 事物 会 是 超过 甚至 前 这 严重
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他知道，一步走错，事情就会在坟墓还没建好之前就结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .
For an hour he worked .
为了 一个 小时 他 工作 .

他工作了一个小时。

[ɒf] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
Off there at the edge of the desert ,
离开 那里 在 这 边缘 的 这 沙漠 ,

就在沙漠边缘，

[ðɪs] [greɪv] ['lev(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)]
this grave levelled as a part of the cotton field — and no one would ever
这 严重 平整 作为 一个 部分 的 这 棉布 场地 — 和 不 一 会 曾经
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

这处坟墓被夷为平地，成为棉花田的一部分——而且永远不会有人找到它。

[hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [swet] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
His very bones seemed to sweat with horror .
他的 非常 骨头 似乎 到 汗 和 恐怖 .

他仿佛连骨头都因恐惧而冒汗。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [ə'laɪv] ?
Was the American going to bury him alive ?
曾是 这 美国人 去 到 埋葬 他 活 ?

那个美国人打算把他活埋吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ʃuːt] [hɪm] [fɜːst] ?
Or **would** **he** **shoot** **him** **first** **?**
或者 会 他 射击 他 第一的 ?

或者他会先开枪打死他?

[ɔːl] [ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [tɜːnd] [ɪn] [ɒn]
All **the** **stealth** **and** **cruelty** **he** **had** **ever** **felt** **toward** **others** **now** **turned** **in** **on**
全部 这 隐身 和 残酷 他 有 曾经 毛毡 朝向 其他的 现在 转向 在 在
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他过去对别人表现出的所有阴险和残忍，现在都转向了自己。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [blaɪnd] ,
and **a** **horror** **that** **filled** **him** **with** **blind** **,**
和 一个 恐怖 那 已填 他 和 瞎的 ,

一种令他目盲的恐惧，

[waɪld] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒləʊ] [greɪv] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪg] .
wild **terror** **of** **that** **hollow** **grave** **shook** **him** **until** **he** **could** **no** **longer** **dig** **.**
荒野 恐怖 的 那 空洞的 严重 摇晃 他 直到 他 可以 不 更长 挖 .

那座空心坟墓带来的极度恐惧让他颤抖不已，以至于他再也挖不动了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
He **stood** **there** **in** **front** **of** **the** **flashlight** **blanched** **and** **shaking** **.**
他 站立 那里 在 正面 的 这 手电筒 焯水 和 摇晃 .

他站在手电筒前，脸色苍白，浑身颤抖。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] - .
" **That** **will** **do** **,** **"** **said** **Rogeen** **.**
" 那 将要 做 , " 说 - .

“这样就可以了，”罗根说道。

" ['mædrɪg(ə)l] , " [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪl] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] ,
" **Madrigal** **,** **"** **he** **put** **into** **that** **word** **all** **the** **still** **terror** **of** **a** **cool** **courage** **,**
" 牧歌 , " 他 放 进入 那 单词 全部 这 仍然 恐怖 的 一个 凉爽的 勇气 ,

“牧歌，”他把冷静勇气中蕴含的所有静谧的恐惧都融入了这个词中。

" [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
" **that** **is** **your** **grave** **.**
" 那 是 你的 严重 .

那是你的坟墓。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **For** **a** **full** **moment** **he** **paused** **.**
" 为了 一个 满的 片刻 他 暂停 .

他停顿了整整一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒf] [maɪ] [lænd] — [aʊt] [ɒv; əv]
" **You** **will** **stay** **out** **of** **it** **just** **as** **long** **as** **you** **stay** **off** **my** **land** **—** **out** **of**
" 你 将要 停留 出去 的 它 只是 作为 长的 作为 你 停留 离开 我的 土地 — 出去 的
[riːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [gʌn] .
reach **of** **my** **gun** **.**
抵达 的 我的 枪 .

“只要你不踏出我的地盘，不让我的枪够得着，你就不会插手这件事。”

[doʊnt] ['evə(r)] ['iːv(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [maɪ] [pleɪs] .
Don't **ever** **even** **pass** **the** **road** **by** **my** **place** **.**
不 曾经 甚至 经过 这 路 经过 我的 地方 .

永远不要从我家门前的路经过。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] .

"	Your	boss	has	had	his	warning	.
"	你的	老板	有	有	他的	警告	.

你的老板已经收到警告了。

[ðɪs] [ɪz] [jɔːz] .

This	is	yours	.
这	是	你的	.

这是你的。

[ðæt] [greɪv] [wɪl] [steɪ] ['əʊpən] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	grave	will	stay	open	,	day	and	night	,	waiting	for	you	.
那	严重	将要	停留	打开	,	天	和	夜晚	,	等待	为了	你	.

那座坟墓将日夜敞开，等着你。

" [gʊd] - [naɪt] , [seɪ'njɔːr]['mædrɪg(ə)l] .

"	Good	-	night	,	Señor	Madrigal	.
"	好的	-	夜晚	,	先生	牧歌	.

“晚安，马德里加尔先生。”

[gəʊ][fɑːst][ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [bæk] .

Go	fast	and	don't	look	back	.
去	快速地	和	不	看	后退	.

快点走，别回头。

" [ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] .

"	The	last	injunction	was	entirely	superfluous	.
"	这	最后的	禁令	曾是	完全	多余	.

“最后一项禁令完全是多余的。”

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɒb] [rəʊld] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd]

After	the	night	had	swallowed	up	the	fleeing	figure	Bob	rolled	on	the	bank	and
后	这	夜晚	有	吞咽	向上	这	逃离	数字	鲍勃	滚动	在	这	银行	和

[lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [eɪkt] .

laughed	until	his	ribs	ached	.
笑了	直到	他的	肋骨	疼痛	.

夜幕降临，逃窜的身影消失无踪后，鲍勃在河岸上打滚大笑，直到肋骨都疼了。

" [nəʊ][mɔː(r)] [əʊt] [sæks] [fɔː(r); fə(r)][seɪ'njɔːr]['mædrɪg(ə)l] !

"	No	more	oat	sacks	for	Señor	Madrigal	!
"	不	更多的	燕麦	麻袋	为了	先生	牧歌	!

“塞尼奥尔·马德里加尔再也不需要燕麦袋了！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ?

I	wonder	who	the	other	one	was	—	and	what	became	of	him	?
我	想知道	WHO	这	其他	一	曾是	—	和	什么	成为	的	他	?

我想知道另一个人是谁——他后来怎么样了？

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] .

It	was	October	.
它	曾是	十月	.

当时是十月。

[ðə; ðɪ] [bˈɒlz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['bjuːtɪfli] .

The	bolls	had	opened	beautifully	.
这	棉铃	有	打开	非常漂亮	.

棉铃开得非常漂亮。

[ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] .

The	cotton	was	ready	to	pick	.
这	棉布	曾是	准备好	到	挑选	.

棉花已经成熟可以采摘了。

[æz; əz][bɒb][ænd; ənd]['nəʊə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ðə; ði] [stɔːks] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

As	Bob	and	Noah	walked	down	the	rows	the	stalks	came	up	to	their	shoulders	.
作为	鲍勃	和	诺亚	步行	向下	这	行	这	茎	来了	向上	到	他们的	肩膀	.

鲍勃和诺亚沿着田垄走着，稻秆长到了他们的肩膀那么高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][krɒp][ɒv; əv] ['kɒtn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	finest	crop	of	cotton	either	of	them	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最好的	庄稼	的	棉布	任何一个	的	他们	有	曾经	已见	.

这是他们俩见过的最好的棉花收成。

" [æz; əz][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [riˈmɑːk] ['nəʊə] [iˈziːkjəl] , " [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	As	dad	used	to	say	,	"	remarked	Noah	Ezekiel	,	"	the	fields	are	white	for
"	作为	爸爸	用过的	到	说	,	"	评论	诺亚	以西结	,	"	这	字段	是	白色的	为了

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

the	harvest	,
这	收成	,

“就像爸爸常说的那样，”诺亚·以西结说道，“田野里庄稼已经成熟，可以收割了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːpəz] ?

but	where	are	the	reapers	?
但	在哪里	是	这	收割者	?

但收割者在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [wɜːk] .

"	There	was	no	one	in	the	fields	at	work	.
"	那里	曾是	不	一	在	这	字段	在	工作	.

“田里没有人干活。”

[bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

Bob	shook	his	head	gloomily	.
鲍勃	摇晃	他的	头	阴郁地	.

鲍勃沮丧地摇了摇头。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkəz] .

"	I	have	no	money	for	the	pickers	.
"	我	有	不	钱	为了	这	采摘者	.

我没钱付给采摘工人。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] , ['nəʊə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] . "

I	owe	you	,	Noah	,	for	the	last	two	months	.	"
我	欠	你	,	诺亚	,	为了	这	最后的	二	几个月	.	"

诺亚，这两个月我欠你一个人情。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] , ['plʌkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [lɑːdʒ] [bəʊl][ɒv; əv] [lɪnt] .

"	Yes	,	I	remember	it	,	"	said	the	hill	billy	,	plucking	an	extra	large	boll	of	lint	.
"	是的	,	我	记住	它	,	"	说	这	爬坡道	比利	,	拔毛	一个	额外的	大的	铃	的	皮棉	.

“是的，我记得，”乡巴佬一边说着，一边拔出一个特大的棉絮球。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz]

"	I've	tried	to	forget	it	,	but	somehow	those	things	sort	of	stick	in	a	fellow's
"	我已经	尝试	到	忘记	它	,	但	不知何故	那些	事物	种类	的	戳	在	一个	同伴们

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我努力想忘记它，但不知为何，这些事情总会留在人的脑海里。”

" [ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)][hæd; həd] [brəʊk] [ɪn] ['jʊərəp] .

"	In	August	the	great	war	had	broke	in	Europe	.
"	在	八月	这	伟大的	战争	有	打破	在	欧洲	.

“8月，欧洲爆发了第一次世界大战。”

[ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [wɔ:(r)] [sə'plaɪz] , [blɔ'keid] [dɪ'kleəd] , ['fæktriz] [ʃʌt] [daʊn] .

Ships	were	rushing	with	war	supplies	,	blockades	declared	,	factories	shut	down	.
船舶	是	匆忙	和	战争	补给品	,	封锁	声明	,	工厂	关闭	向下	.

船只满载战争物资疾驰而过，封锁线被划定，工厂纷纷停工。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['pænɪk] .

The	American	stock	exchanges	had	closed	to	save	a	panic	.
这	美国人	库存	交易所	有	关闭	到	节省	一个	恐慌	.

为了避免恐慌，美国证券交易所关闭了。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [si:st] .

Buying	and	selling	almost	ceased	.
购买	和	销售	几乎	停止	.

买卖活动几乎停止了。

['mʌni] ['skʌtl] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['seɪfti] [vɔ:lts] ,

Money	scuttled	to	the	cover	of	safety	vaults	,
钱	沉没	到	这	覆盖	的	安全	金库	,

钱款被迅速转移到安全金库中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [si:st]

and	the	price	of	cotton	had	dropped	and	dropped	until	finally	it	ceased
和	这	价格	的	棉布	有	掉落	和	掉落	直到	最后	它	停止

[tu:; tə] [sel] [æt; ət][ɔ:l] .

to	sell	at	all	.
到	卖	在	全部	.

棉花的价格一路下跌，最终完全卖不出去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bæŋkrʌpt] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['grəʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [ri'mɑ:k] [bɒb] .

"	It	is	going	to	bankrupt	almost	every	grower	in	the	valley	,	"	remarked	Bob	.
"	它	是	去	到	破产	几乎	每一个	种植者	在	这	谷	,	"	评论	鲍勃	.

“这将使山谷里几乎所有种植户破产，”鲍勃评论道。

" [aɪm] ['sɜ:t(ə)nli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

"	I'm	certainly	sorry	for	the	Chandlers	.
"	我是	当然	对不起	为了	这	钱德勒	.

“我真为钱德勒一家感到难过。”

['ðer] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] . "

They're	up	against	it	hard	.	"
它们是	向上	反对	它	难的	.	"

他们面临着巨大的挑战。

" [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] , " ['nəʊə] [i'zi:kjəl] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	As	the	poet	says	,	"	Noah	Ezekiel	drew	down	the	corners	of	his	mouth	,
"	作为	这	诗人	说道	,	"	诺亚	以西结	画	向下	这	角落	的	他的	嘴	,

正如诗人所说，诺亚·以西结拉下嘴角，

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , " [eɪnt] [laɪf] ['ri:əl] ?

pulling	a	long	face	,	"	ain't	life	real	?
拉	一个	长的	脸	,	"	不是	生活	真实的	?

他愁眉苦脸地说：“生活难道不真实吗？”

" [bɒb] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

"	Bob	laughed	in	spite	of	troubles	.
"	鲍勃	笑了	在	尽管如此	的	麻烦	.

尽管遭遇困境，鲍勃依然笑了。

" ['nəʊə] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [dʒəʊk][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] . "

"	Noah	,	I	believe	you'd	joke	at	your	own	funeral	.	"
"	诺亚	,	我	相信	你会	开玩笑	在	你的	自己的	葬礼	.	"

“诺亚，我相信你会在自己的葬礼上开玩笑。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? " [sed] ['nəʊə] .

"	Why	shouldn't	I	?	"	said	Noah	.
"	为什么	不应该	我	?	"	说	诺亚	.

“我为什么不应该呢？”诺亚说。

" [juː; jʊ][dʒəʊkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndərˌteɪkərz] [rɪ'siːt] .

"	You	joked	with	your	undertaker's	receipt	.
"	你	开玩笑	和	你的	殡仪馆的	收据	.

你拿殡仪馆的收据开玩笑。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .

"	He	grinned	at	the	recollection	of	that	event	.
"	他	咧嘴一笑	在	这	回忆	的	那	事件	.

回忆起那件事，他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][jʊə(r)] [brəʊk] [ðæt] ['jeləʊ] [dɒg]['dʒeŋkɪnz][frɒm; frəm] ['sʌkɪn] - [egz] — ['temprərəli] . "

"	You	sure	broke	that	yellow	dog	Jenkins	from	suckin	'	eggs	—	temporarily	.	"
"	你	当然	打破	那	黄色的	狗	詹金斯	从	吸吮	-	鸡蛋	—	暂时地	.	"

“你确实让詹金斯那只黄狗暂时停止了吃鸡蛋。”

" [bʌt; bət] [eɪnt] [hiː; hi] [stʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['liːsɪz] [ðəʊ] .

"	But	ain't	he	stuck	with	his	leases	though	.
"	但	不是	他	卡住	和	他的	租赁	尽管	.

但他难道就不能履行租约吗?

[ɪf] [ai][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [əʊz] ,

If	I	had	as	much	money	as	he	owes	,
如果	我	有	作为	很多	钱	作为	他	欠款	,

如果我有他欠的那么多钱，

[ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ðiːz] ['gæmbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [aʊl] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['eni]

I	could	fix	these	gamblers	at	the	Red	Owl	so	they	wouldn't	have	to	work	any
我	可以	使固定	这些	赌徒	在	这	红色的	猫头鹰	所以	他们	不会	有	到	工作	任何

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] . "

for	the	rest	of	their	natural	lives	.	"
为了	这	休息	的	他们的	自然的	生活	.	"

我可以整顿红猫头鹰赌场的这些赌徒，让他们一辈子都不用工作了。

" ['nəʊə] , " [bɒb] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːmən] ,

"	Noah	,	"	Bob	turned	to	his	faithful	foreman	,
"	诺亚	,	"	鲍勃	转向	到	他的	忠实	领班	,

“诺亚，”鲍勃转向他忠实的工头说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .

"	I	want	you	to	stick	until	we	put	this	thing	through	.
"	我	想	你	到	戳	直到	我们	放	这	事物	通过	.

“我希望你坚持到我们把这件事办完为止。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] . "

I'll	see	you	don't	lose	a	dollar	.	"
患病的	看	你	不	失去	一个	美元	.	"

我保证你一分钱都不会损失。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['stɪkɪŋ] , " [sed] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] .

"	Don't	you	worry	about	me	sticking	,	"	said	Noah	Ezekiel	.
"	不	你	担心	关于	我	粘性	,	"	说	诺亚	以西结	.

“你不用担心我会粘住，”诺亚·以西结说。

" [aɪ]['nevə(r)] [kwɪt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" I never quit a man as long as he owes me anything .
" 我 绝不 辞职 一个 男人 作为 长的 作为 他 欠款 我 任何事物 .

“只要他欠我什么，我就永远不会离开他。”

" [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [tʌtʃt] - , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [men] ,
" The loyalty of the hill billy touched Rogeen , but as is the way of men ,
" 这 忠诚 的 这 爬坡道 比利 感动 - , 但 作为 是 这 方式 的 男人 ,

“乡巴佬的忠诚感动了罗根，但人世间就是这样，

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːsk] [təʊn] .
he covered it up with a brusque tone .
他 涵盖 它 向上 和 一个 粗暴 语气 .

他用生硬的语气掩盖了这件事。

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [sæks] ['redi] .
" You get the sacks ready .
" 你 得到 这 麻袋 准备好 .

“你把麻袋准备好。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ðɪs] ['kɒtn] .
I'm going in to town and raise the money somehow to pick this cotton .
我是 去 在 到 镇 和 增加 这 钱 不知何故 到 挑选 这 棉布 .

我要进城想办法筹钱去摘棉花。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [krɒp]
I'll pick it if I never get a dollar out of it — can't bear to see a crop
患病的 挑选 它 如果 我 绝不 得到 一个 美元 出去 的 它 — 不能 熊 到 看 一个 庄稼
[laɪk] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪst] .
like that go to waste .
喜欢 那 去 到 浪费 .

就算一分钱也赚不到，我也会摘——我舍不得这样的庄稼浪费掉。

" [ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['pænɪk] , [bʌt; bət] [bɒb] [went] ['ɑːftə(r)]
" The cotton - gin people were in a desperate panic , but Bob went after
" 这 棉布 - 杜松子酒 人们 是 在 一个 绝望的 恐慌 , 但 鲍勃 去 后
[ðem; ðəm] [hɑːd] :
them hard :
他们 难的 :

“轧棉厂的人当时惊慌失措，但鲍勃狠狠地追击他们：”

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðæt] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" Now see here , that war in Europe is not going to end the world ;
" 现在 看 这里 , 那 战争 在 欧洲 是 不是 去 到 结尾 这 世界 ;

“你看，欧洲的战争不会终结世界；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [stændz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] .
and as long as the world stands there will be a demand for cotton .
和 作为 长的 作为 这 世界 站立 那里 将要 是 一个 要求 为了 棉布 .

只要世界存在，对棉花的需求就会存在。

[ðɪs] ['flʌri] [wɪl] [pɑːs] ,
This flurry will pass ,
这 阵雪 将要 经过 ,

这波风波终会过去。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] [siːd] .
and there's sure to be a big jump in the market for cotton seed .
和 有 当然 到 是 一个 大的 跳 在 这 市场 为了 棉布 种子 .

棉籽市场肯定会出现大幅增长。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ɔɪlz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The	war	will	increase	the	demand	for	oils	of	all	kinds	.
这	战争	将要	增加	这	要求	为了	油	的	全部	种类	.

战争将增加对各种石油的需求。

" [ðæt] ['kɒtn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]

"	That	cotton	has	got	to	be	picked	,	and	you'll	have	to	furnish	the
"	那	棉布	有	得到	到	是	挑选	,	和	你会	有	到	提供	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“棉花得去摘，钱得你来出。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɪnd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] ['bɒrəʊ] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	is	ginned	you	can	certainly	borrow	five	cents	a	pound	on	it	.
什么时候	它	是	杜松子酒	你	能	当然	借	五	分	一个	磅	在	它	.

如果是轧棉机轧制的棉花，你当然可以借到每磅五美分。

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] , [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ]

That	will	pay	for	the	water	and	the	lease	,	the	picking	and	the	ginning
那	将要	支付	为了	这	水	和	这	租	,	这	挑选	和	这	轧棉

— [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] , [tuː] .

—	and	the	duty	,	too	.
—	和	这	责任	,	也	.

这样就能支付水费、租金、采摘和轧棉费用，以及关税。

" [naʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['tʃændlərz] [fiːld] .

"	Now	you	get	the	money	for	me	to	pick	my	field	and	Chandler's	field	.
"	现在	你	得到	这	钱	为了	我	到	挑选	我的	场地	和	钱德勒的	场地	.

“现在你给我钱，让我选好我的田地和钱德勒的田地。”

[ðeɪ] [əʊ] ['əʊnli] $600 [ɒn][ðə; ði][krɒp] ; [səʊ] [jʊl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

They	owe	only	$600	on	the	crop	;	so	you'll	be	even	safer	there	than	with	me	.
他们	欠	仅有的	$600	在	这	庄稼	;	所以	你会	是	甚至	更安全	那里	比	和	我	.

他们只欠了600美元的庄稼款；所以你待在那里比待在我这里更安全。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][sɪ'kjʊərəti] .

We'll	leave	the	cotton	with	you	as	security	.
出色地	离开	这	棉布	和	你	作为	安全	.

我们会把棉花留给你作担保。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	after	you	have	borrowed	all	you	can	on	it	,
和	然后	后	你	有	借来的	全部	你	能	在	它	,

然后，在你用这笔贷款借光所有能借的钱之后，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ai] [əʊ] ,

I'll	give	you	my	personal	note	for	all	the	balance	I	owe	,
患病的	给	你	我的	个人的	笔记	为了	全部	这	平衡	我	欠	,

我会给你一张我的个人借据，用来偿还我所欠的所有款项。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][get] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	you	get	every	dollar	of	it	,
和	看	你	得到	每一个	美元	的	它	,

而且你会看到你拿到了每一分钱。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

if	I	have	to	work	it	out	during	the	next	three	years	at	twenty	dollars	a
如果	我	有	到	工作	它	出去	期间	这	下一个	三	年	在	二十	美元	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

如果我得在接下来的三年里每周挣二十美元才能勉强维持下去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪlz] .

"	It	was	that	promise	that	turned	the	scales	.
"	它	曾是	那	承诺	那	转向	这	秤	.

正是这个承诺扭转了局势。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] [dɪˈsɜːnmənt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd] [daʊt] [ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [plʌk] [ɔː(r)]

No	man	of	discernment	could	look	at	Rogeen	and	doubt	either	his	pluck	or
不	男人	的	辨别力	可以	看	在	-	和	怀疑	任何一个	他的	采摘	或者

[hɪz; ɪz] [ˈɒnəsti] .

his	honesty	.
他的	诚实	.

任何一个有识之士都不会对罗根的勇气或诚实产生怀疑。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ˈfɔːti] [ˈtʃainəmən] , [mɔː(r)][ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][dˈʒɒbz] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

Two	days	later	forty	Chinamen	,	more	eager	for	jobs	now	than	ever	,
二	天	之后	四十	中国人	,	更多的	渴望的	为了	工作	现在	比	曾经	,

两天后，四十名中国人，比以往任何时候都更渴望找到工作。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkɒtn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃɑːndlə(r)][ænd; ənd] - [rɑːntʃ] — ['twenti] [æt; ət] [iːtʃ]

were	picking	cotton	at	the	Chandler	and	Rogeen	ranches	—	twenty	at	each
是	挑选	棉布	在	这	钱德勒	和	-	牧场	—	二十	在	每个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们在钱德勒和罗根农场采摘棉花——每个地方有二十人。

[tɒm] [ˈbɑːtən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsteəweɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [iːtʃ] [ˈaɪən] [step] [ˈvɪʃəsli] .

Tom	Barton	went	up	the	outside	stairway	thumping	each	iron	step	viciously	.
汤姆	巴顿	去	向上	这	外部	楼梯	怦	每个	铁	步	恶毒地	.

汤姆·巴顿走上外面的楼梯，一下一下地重重地踩着铁台阶。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəudiŋ] [hæd; həd] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪˈzɑːstrəsli] [ðæn; ðən]

Six	months	of	gloomy	forebodings	had	terminated	even	more	disastrously	than
六	几个月	的	阴沉	不祥的预感	有	终止	甚至	更多的	灾难性的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] .

he	had	feared	.
他	有	害怕	.

六个月的阴郁预感最终以比他预想的还要惨烈的方式告终。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈriːdi] [ˈdʒeŋkɪnz][ˈrʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [ˌʌnˈʃeɪvn] , [ləˈbɔːriəsli] [ˈfɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

He	found	Reedy	Jenkins	rumpled	and	unshaven	,	laboriously	figuring	at	his	desk	.
他	成立	里迪	詹金斯	皱巴巴的	和	未刮胡子	,	费力地	计算	在	他的	桌子	.

他发现里迪·詹金斯衣衫褴褛、胡子拉碴，正坐在办公桌前费力地计算着。

['riːdi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] - [dɒg] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] .

Reedy	looked	up	with	a	sly	-	dog	sort	of	smile	.
里迪	看起来	向上	和	一个	狡猾	-	狗	种类	的	微笑	.

里迪抬起头，露出一丝狡黠的笑容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [rɪmz] [ɒv; əv] [red] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	were	little	rims	of	red	round	his	eyes	,
那里	是	小的	轮辋	的	红色的	圆形的	他的	眼睛	,

他的眼睛周围有淡淡的红晕。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkredɪtə(r)] .

but	it	was	plain	he	had	something	new	to	spring	on	his	creditor	.
但	它	曾是	清楚的	他	有	某物	新的	到	春天	在	他的	债权人	.

但很明显，他还有新的把柄要用来对付债主。

" [aɪm] [nɒt] ['fɪgjər] [dets] " — ['dʒeŋkɪnz] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)]
" I'm not figuring debts " — Jenkins reached in the drawer and got out a cigar
" 我是 不是 计算 债务 " — 詹金斯 达到 在 这 抽屉 和 得到 出去 一个 雪茄
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — " [bʌt; bət] ['prɑːfɪts] . "
and lighted it — " but profits . "
和 照明 它 — " 但 利润 . "

“我不是在计算债务，”詹金斯伸手从抽屉里拿出一支雪茄点燃，“而是在计算利润。”

" [jes] , " [sed] ['bɑːtən] , ['mɜːdərəsli] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjər] [ɒn] .
" Yes , " said Barton , murderously , " that is what you are always figuring on .
" 是的 , " 说 巴顿 , 残忍地 , " 那 是 什么 你 是 总是 计算 在 .

“是的，”巴顿恶狠狠地说，“你一直都是这么想的。”

[dets] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .
Debts don't mean anything to you , because you aren't worth a damn .
债务 不 意思是 任何事物 到 你 , 因为 你 不是 值得 一个 该死 .

债务对你来说毫无意义，因为你一文不值。

[bʌt; bət] [dets] [kaʊnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But debts count with me .
但 债务 数数 和 我 .

但债务对我来说很重要。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] $40 , - [ɒn] [ðɪs] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
You owe me $40 , 000 on this bright idea of yours ,
你 欠 我 $40 , - 在 这 明亮的 主意 的 你的 ,

你这个“妙计”欠我4万美元，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['liːsɪz] [ɑːrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['tædpəʊl] [ɪn] ['tɑːhoʊ] . "
and your leases aren't worth a tadpole in Tahoe . "
和 你的 租赁 不是 值得 一个 蝌蚪 在 塔霍湖 . "

你的租约在太浩湖里连只蝌蚪都不值。”

" ['iːzi] , ['iːzi] !
" Easy , easy !
" 简单的 , 简单的 !

“简单，简单！”

" ['riːdi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" Reedy waved his hand as though getting ready to make a speech .
" 里迪 挥手 他的 手 作为 尽管 获得 准备好 到 制作 一个 演讲 .

里迪挥了挥手，好像准备发表讲话。

" [pə'hæps] [aɪ] [hæv; həv] ['temprərəli] [lɒst] [maɪ] ['kredɪt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] ,
" Perhaps I have temporarily lost my credit ; but with a requisite amount of cash ,
" 也许 我 有 暂时地 丢失的 我的 信用 ; 但 和 一个 必需品 数量 的 现金 ,

“或许我暂时失去了信用；但只要有足够的现金，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ɔː(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
a man can always get it back — or do without it .
一个 男人 能 总是 得到 它 后退 — 或者 做 没有 它 .

一个人总能把它找回来——或者干脆不用它。

" [aɪ] [əd'mɪt] [ðɪs] [dæm] [wɔː(r)] [hæz; həz] [swɒmpt] [ˌem 'iː] .
" I admit this damn war has swamped me .
" 我 承认 这 该死 战争 有 淹没 我 .

我承认这场该死的战争已经把我淹没了。

[ai] [əd'mɪt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ai] [ˌeɪ 'em] [snəʊd] ['ʌndə(r)] — ['bæŋkrʌpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:n]

I	admit	on	the	face	of	the	returns	I	am	snowed	under	—	bankrupt	to	the	tune
我	承认	在	这	脸	的	这	返回	我	是	下雪了	在下面	—	破产	到	这	调

[ɒv; əv] ['əʊvə(r)] $200 , - .

of	over	$200	,	000	.
的	超过	$200	,	-	.

我承认，从目前的财务报表来看，我损失惨重——破产金额超过 20 万美元。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [kɔɪn]

But	nevertheless	and	notwithstanding	I	am	going	to	get	away	with	some	coin
但	尽管如此	和	虽然	我	是	去	到	得到	离开	和	一些	硬币

. "

:	"
.	"

但是，即便如此，我还是能弄到一些钱。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪn] , " [graul] ['bɑ:tən] .

"	Well	,	I	hope	you	don't	get	away	with	mine	,	"	growled	Barton	.
"	出色地	,	我	希望	你	不	得到	离开	和	矿	,	"	咆哮	巴顿	.

“哼，我希望你别想偷走我的，”巴顿咆哮道。

[ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ['draɪvə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	laundry	driver	entered	the	door	with	a	bill	in	his	hand	.
一个	洗衣店	司机	进入	这	门	和	一个	账单	在	他的	手	.

一名洗衣工拿着账单走了进来。

['ri:di] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [redə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['æŋgrəli] .

Reedy	grew	a	little	redder	and	waved	at	the	man	angrily	.
里迪	生长	一个	小的	更红	和	挥手	在	这	男人	愤怒地	.

里迪的脸更红了些，生气地朝那人挥了挥手。

" [dəʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] [naʊ] ; [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['bɪzi] ? "

"	Don't	bother	me	with	that	now	;	don't	you	see	I'm	busy	?	"
"	不	打扰	我	和	那	现在	;	不	你	看	我是	忙碌的	?	"

“现在别来烦我，你没看到我很忙吗？”

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ə'gresɪvli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:l] . "

"	So	am	I	,	"	said	the	driver	,	aggressively	,	"	and	this	is	the	third	call	.	"
"	所以	是	我	,	"	说	这	司机	,	咄咄逼人	,	"	和	这	是	这	第三	称呼	.	"

“我也是，”司机咄咄逼人地说，“这已经是第三次了。”

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] , ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]

"	Leave	it	,	"	said	Jenkins	,	angrily	,	"	and	I'll	have	my	secretary	send	you	a
"	离开	它	,	"	说	詹金斯	,	愤怒地	,	"	和	患病的	有	我的	秘书	发送	你	一个

[tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

check	for	it	.
查看	为了	它	.

“算了，”詹金斯生气地说，“我会让我的秘书给你寄一张支票。”

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] - [desk] [ænd; ənd] [left] ['sʌlənli] .

"	The	driver	threw	it	on	Reedy's	desk	and	left	sullenly	.
"	这	司机	扔	它	在	-	桌子	和	左边	闷闷不乐地	.

司机把它扔到里迪的桌子上，然后闷闷不乐地离开了。

['bɑ:tən] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪd] [bɪl] — ['sev(ə)nti] - [eɪt] [sents] .

Barton	caught	the	figures	on	the	unpaid	bill	—	seventy	-	eight	cents	.
巴顿	捕捉	这	数据	在	这	未付	账单	—	七十	-	八	分	.

巴顿注意到未付账单上的数字——78美分。

" [aɪ] [əd'mɪt] , " ['bɑːtən] [spəʊk] [sɑː'kæstɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [ðæt]

" I admit , " Barton spoke sarcastically as he started for the door , " that

" 我 承认 , " 巴顿 辐 讽刺地 作为 他 开始 为了 这 门 , " 那

[jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ɪz] [gɒn] .

your credit is gone .

你的 信用 是 已消失 .

“我承认，”巴顿一边走向门口一边讽刺地说，“你的信用已经没了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪg] [ʌp] [ðæt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ,

But if you don't dig up that forty thousand ,

但 如果 你 不 挖 向上 那 四十 千 ,

但如果你不把那四万块钱挖出来，

[jʊl] [biː; bi] [æz; əz] ['sɒri] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll be as sorry you ever borrowed it as I am that I lent it .

你会 是 作为 对不起 你 曾经 借来的 它 作为 我 是 那 我 借出的 它 .

你借了它之后一定会后悔的，就像我借出去它之后后悔的一样。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [bɒb] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

" The last of November Bob went down to the Chandler ranch to give an

" 这 最后的 的 十一月 鲍勃 去 向下 到 这 钱德勒 牧场 到 给 一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] ['pɪkɪŋ] .

account of the cotton picking .

帐户 的 这 棉布 挑选 .

11 月 1 日，鲍勃去了钱德勒牧场，汇报了棉花采摘的情况。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] - [beɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pres] .

" You have 150 bales at the compress .

" 你 有 - 捆包 在 这 压缩 .

“你们在压缩站有 150 包干草。”

[ai] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pres] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dets] , " [sed] [bɒb] [tuː; tə] ['ɪmədʒiːn] .

I put up the compress receipts for the debts , " said Bob to Imogene .

我 放 向上 这 压缩 收据 为了 这 债务 , " 说 鲍勃 到 伊莫金 .

“我把债务的压缩收据贴出来了，”鲍勃对伊莫金说。

" [ðeə(r)] [ɪz] $3 , - [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] .

" There is $3 , 123 against your cotton .

" 那里 是 $3 , - 反对 你的 棉布 .

“你的棉花价值 3123 美元。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I could not borrow another dollar on it . "

我 可以 不是 借 其他 美元 在 它 . "

我无法再用它贷到一美元了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl'redi] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , ['fiːlɪŋli] .

" You have done so much for us already , " the girl said , feelingly .

" 你 有 完毕 所以 很多 为了 我们 已经 , " 这 女孩 说 , 有感情地 .

“你已经为我们做了很多了，”女孩动情地说。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [wei] .

" And we'll get along some way .

" 和 出色地 得到 沿着 一些 方式 .

“我们还能相处一段时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第5/8页

[ɪf] ['kɒtn] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] . "
If cotton would only begin to sell , we would have a little fortune . "
如果 棉布 会 仅有的 开始 到 卖 , 我们 会 有 一个 小的 财富 . "

如果棉花能开始销售，我们就能发一笔小财了。

" [ai][hæv; həv] - [beɪlz] , " [sed] [bɒb] , " [bʌt; bət][ai] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] $4 , - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I have 180 bales , " said Bob , " but I owe something over $4 , 000 on it .
" 我 有 - 捆包 , " 说 鲍勃 , " 但 我 欠 某物 超过 $4 , - 在 它 .

“我有 180 包干草，”鲍勃说，“但我欠了 4000 多美元的债。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
I am going up to Calexico and get a job until spring .
我 是 去 向上 到 卡莱克西科 和 得到 一个 工作 直到 春天 .

我要去卡莱克西科找份工作，一直干到春天。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['θɔːtfəli] .
" He hesitated a moment , looking at the girl thoughtfully .
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 寻找 在 这 女孩 深思熟虑 .

他犹豫了一下，若有所思地看着那个女孩。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['wʌri] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]
The summer and hard work and constant worry had left her thin and
这 夏天 和 难的 工作 和 持续的 担心 有 左边 她 薄的 和
[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with a look of anxiety in her eyes .
和 一个 看 的 焦虑 在 她 眼睛 .

夏天的辛勤工作和持续不断的忧虑让她变得消瘦，眼神中也充满了焦虑。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['betə(r)] [muːv] [tuː; tə] [taʊn] ?
" Hadn't you also better move to town ?
" 之前没有 你 还 更好的 移动 到 镇 ?

你难道不应该也搬到城里去吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .
" She laughed at that .
" 她 笑了 在 那 .

她听了哈哈大笑。

" [waɪ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] [taʊn] ?
" Why , dear sir , what do you suppose we should live on in town ?
" 为什么 , 亲爱的 先生 , 什么 做 你 认为 我们 应该 居住 在 在 镇 ?

“那么，先生，您认为我们在城里应该靠什么生活呢？”

[aʊt] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rent] [ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [reɪz] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Out here we have no rent and can at least raise some vegetables .
出去 这里 我们 有 不 租 和 能 在 至少 增加 一些 蔬菜 .

在这里我们不用交房租，至少还能种些蔬菜。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wiːl; wil] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['delјuːdʒ] .
we'll stick it out until we see whether this war is merely a flurry or a deluge .
出色地 戳 它 出去 直到 我们 看 无论 这 战争 是 仅仅 一个 阵雪 或者 一个 洪水 .

我们将坚持下去，直到看清这场战争究竟是昙花一现还是波澜壮阔。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɒb] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] .

"	For	a	week	Bob	hunted	a	job	in	Calexico	.
"	为了	一个	星期	鲍勃	猎杀	一个	工作	在	卡莱克西科	.

“鲍勃在加莱克西科找了一周的工作。”

[hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [wɒz; wəz] [ə'kjuːt] .

His	need	for	funds	was	acute	.
他的	需要	为了	资金	曾是	急性	.

他急需资金。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒtn] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [bɪls]

He	had	managed	to	get	enough	on	his	cotton	to	pay	all	his	labour	bills
他	有	管理	到	得到	足够的	在	他的	棉布	到	支付	全部	他的	劳动	账单

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [kept] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	had	not	kept	a	dollar	for	himself	.
但	有	不是	保留	一个	美元	为了	他自己	.

他靠棉花赚的钱足够支付所有的劳工工资，但他自己却一分钱也没留下。

['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Tuesday	evening	he	had	gone	up	to	his	room	at	the	hotel	,
周二	晚上	他	有	已消失	向上	到	他的	房间	在	这	酒店	,

周二晚上他回到了酒店房间。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ruːm] [wɪð] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən]['plɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪpt] ['wɔːtə(r)]

a	court	room	with	one	window	and	broken	plaster	and	a	chipped	water
一个	法庭	房间	和	一	窗户	和	破碎的	石膏	和	一个	缺口	水

['pɪtʃə(r)] .

pitcher	.
投手	.

法庭只有一个窗户，墙面石膏破损，还有一个缺口的水壶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɒb][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	job	in	sight	.
那里	曾是	不	工作	在	视线	.

根本找不到工作。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] ['mɑːkɪt] [lʊkt] ['æbsəluːtli]

Everything	was	at	a	standstill	,	and	the	cotton	market	looked	absolutely
一切	曾是	在	一个	停顿	,	和	这	棉布	市场	看起来	绝对地

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

一切都陷入了停滞，棉花市场看起来完全没有希望。

[hɪz; ɪz] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] $4 , - [fel] [djuː] ['dʒænjuəri] [fɜːst] .

His	note	for	the	$4	,	000	fell	due	January	first	.
他的	笔记	为了	这	$4	,	-	跌倒	到期的	一月	第一的	.

他那笔 4000 美元的贷款于 1 月 1 日到期。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ðə; ði] ['kɒtn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

If	he	could	not	sell	the	cotton	by	that	time	,	his	creditors	would	take	it	over	;
如果	他	可以	不是	卖	这	棉布	经过	那	时间	,	他的	债权人	会	拿	它	超过	;

如果他届时还卖不掉棉花，他的债主就会没收棉花；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][held][fɔː(r); fə(r)]['eni][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][det][ə'bʌv][wɒt][ðə; ði]['kɒtn][wʊd][brɪŋ]

he	was	held	for	any	amount	of	the	debt	above	what	the	cotton	would	bring
他	曾是	握住	为了	任何	数量	的	这	债务	多于	什么	这	棉布	会	带来

[æt; ət][ə; eɪ][fɔːst][seɪl].

at	a	forced	sale	.
在	一个	强制	销售	.

如果强制出售棉花所得款项超过债务总额，他将承担全部债务。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bluːə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][biːn][sɪns][hiː; hi][lɒst][ðæt][fɜːst][gʊd][dʒɒb][naɪn]

He	was	bluer	than	he	had	been	since	he	lost	that	first	good	job	nine
他	曾是	更蓝	比	他	有	到过	自从	他	丢失的	那	第一的	好的	工作	九

[j'iəz]['ə'gəʊ].

years	ago	.
年	前	.

自从九年前失去第一份好工作以来，他的心情从未如此沮丧过。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði]['bætəd][əʊld][trʌŋk],['əʊpənd][ðə; ði][lɪd],[ænd; ənd]['lɪftɪd][ðə; ði]['fɪdl];

He	went	to	the	battered	old	trunk	,	opened	the	lid	,	and	lifted	the	fiddle	;
他	去	到	这	伤痕累累	老的	树干	,	打开	这	盖	,	和	抬起	这	小提琴	;

他走到那只破旧的箱子前，打开箱盖，拿出小提琴；

[stʊd][wɪð][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['məʊmənt],[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'genst][hɪz; ɪz]['ʃəʊldə(r)][ænd; ənd][reɪzd]

stood	with	it	in	his	hands	a	moment	,	put	it	against	his	shoulder	and	raised
站立	和	它	在	他的	双手	一个	片刻	,	放	它	反对	他的	肩膀	和	提高

[ðə; ði][baʊ; bəʊ].

the	bow	.
这	弓	.

他拿着弓箭站了一会儿，把它扛在肩上，举起了弓。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['θɪŋkɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)],

He	was	thinking	of	her	,
他	曾是	思维	的	她	,

他当时在想她。

[ðə; ði][gɜːl][left]['ə'ləʊn][daʊn][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][rɑːntʃ]—[stɪl]['faɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð][ðə; ði]['dezət],

the	girl	left	alone	down	there	on	the	ranch	—	still	fighting	it	out	with	the	desert	,
这	女孩	左边	独自的	向下	那里	在	这	牧场	—	仍然	斗争	它	出去	和	这	沙漠	,

那个女孩独自一人留在牧场里——仍在与沙漠搏斗。

[ðə; ði]['meksɪkənz],[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪlɪŋ][kə'læmitiz][ɒv; əv][ðɪs][wɜːld][wɔː(r)].

the	Mexicans	,	and	the	trailing	calamities	of	this	World	War	.
这	墨西哥人	,	和	这	尾随	灾难	的	这	世界	战争	.

墨西哥人，以及这场世界大战带来的后续灾难。

[hiː; hi][drɒpt][ðə; ði][baʊ; bəʊ],[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][pleɪ].

He	dropped	the	bow	,	he	could	not	play	.
他	掉落	这	弓	,	他	可以	不是	玩	.

他扔掉了弓，他拉不动了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'tɜːnɪŋ][ðə; ði]['fɪdl][tuː; tə][hɪz; ɪz][trʌŋk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	just	as	he	was	returning	the	fiddle	to	his	trunk	there	was	a
和	只是	作为	他	曾是	返回	这	小提琴	到	他的	树干	那里	曾是	一个

[nɒk]['fɒləʊd][baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)].

knock	followed	by	the	opening	of	the	door	.
敲	随后	经过	这	开幕	的	这	门	.

正当他把小提琴放回箱子里时，有人敲门，随后门开了。

[ə; eɪ] - [hed] [pʊʃt] [ɪn].

A	chambermaid's	head	pushed	in	.
一个	-	头	推动	在	.

一个女佣的头伸了进来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][gɜːl] .

"	There's	a	man	down	in	the	office	wants	to	see	you	,	"	announced	the	girl	.
"	有	一个	男人	向下	在	这	办公室	想要	到	看	你	,	"	宣布	这	女孩	.

“楼下办公室有个男的想见你，”女孩说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Bob	.
"	WHO	是	它	?	"	问	鲍勃	.

“是谁？”鲍勃问道。

" [də'nəʊ] — [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] ['aɪbraʊz] [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] [brʌʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] .

"	Dunno	—	old	fellow	with	eyebrows	like	a	hair	brush	—	and	a	long	linen	duster	.
"	不知道	—	老的	同伴	和	眉毛	喜欢	一个	头发	刷子	—	和	一个	长的	亚麻布	除尘器	.

"
"
"

“不知道——一个眉毛像梳子一样浓密的老头——还带着一件长长的亚麻掸子。”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " [sed] [bɒb] .

"	I'll	be	right	down	,	"	said	Bob	.
"	患病的	是	正确的	向下	,	"	说	鲍勃	.

“我马上就下去，”鲍勃说。

[dʒɪm] [krɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [wen] - [keɪm] [daʊn] ;

Jim	Crill	was	sitting	in	a	corner	of	the	hotel	office	when	Rogeen	came	down	;
吉姆	鲶鱼	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	酒店	办公室	什么时候	-	来了	向下	;

罗根下来的时候，吉姆·克里尔正坐在酒店办公室的一个角落里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][bɒb][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	he	motioned	to	Bob	to	take	the	chair	beside	him	.
和	他	示意	到	鲍勃	到	拿	这	椅子	旁	他	.

他示意鲍勃坐到他旁边的椅子上。

" ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['kɒtn] [dʒɪn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ?

"	Notice	a	cotton	gin	being	built	across	the	line	?
"	注意	一个	棉布	杜松子酒	存在	建造	穿过	这	线	?

“注意到铁路线对面正在建造轧棉机了吗？”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɑːskt] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	the	old	gentleman	asked	,	crossing	his	legs	and	thrusting	his	hands	into	his
"	这	老的	绅士	问	,	过境	他的	腿	和	推进	他的	双手	进入	他的

['traʊzəz] [pˈɒkɪts] .

trousers	pockets	.
裤子	口袋	.

“老先生问道，翘起二郎腿，把手插进裤兜里。”

" [jes] , " [bɒb] [nˈɒdɪd] .

"	Yes	,	"	Bob	nodded	.
"	是的	,	"	鲍勃	点头	.

“是的，”鲍勃点点头。

" [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] . "

"	I	wondered	if	you	had	.	"
"	我	想知道	如果	你	有	.	"

“我想知道你有没有。”

" ['rekən] [aɪ][hæv; həv] , " [ri'mɑːk] [krɪl] , ['draɪli] .

"	Reckon	I	have	,	"	remarked	Crill	,	dryly	.
"	估计	我	有	,	"	评论	鲶鱼	,	干巴巴地	.

“我想我有，”克里尔冷冷地说道。

" [aɪm] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm puttin ' up the money for it . "
" 我是 普丁 - 向上 这 钱 为了 它 . "

“我来出钱。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是?

" [bɒb] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Bob was surprised .
" 鲍勃 曾是 惊讶 .

鲍勃很惊讶。

[ðɪs] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɪn] .
This upset his suspicions in regard to that gin .
这 沮丧的 他的 怀疑 在 看待 到 那 杜松子酒 .

这加深了他对那款杜松子酒的怀疑。

" [jes] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ?
" Yes ; don't you think it's a good investment ?
" 是的 ; 不 你 思考 它是 一个 好的 投资 ?

“是啊，你不觉得这是一笔不错的投资吗？”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃægi]
" The old gentleman's keen blue eyes looked searchingly from under the shaggy
" 这 老的 绅士的 敏锐的 蓝色的 眼睛 看起来 仔细地 从 在下面 这 毛茸茸
[braʊz] [æt; ət] - .
brows at Rogeen .
眉毛 在 - .

“老先生那双锐利的蓝眼睛从浓密的眉毛下探寻地看着罗根。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [reɪzd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Lots of cotton raised over there , " Bob answered , noncommittally .
" 很多 的 棉布 提高 超过 那里 , " 鲍勃 回答 , 不置可否 .

“那边种了很多棉花，”鲍勃不置可否地回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
" And the Mexicans really ought to have a gin on their side of the line .
" 和 这 墨西哥人 真的 应该 到 有 一个 杜松子酒 在 他们的 边 的 这 线 .

“墨西哥人真应该在他们那边喝杯杜松子酒。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
" The old gentleman cleared his throat as though about to say something else ;
" 这 老的 绅士 已清除 他的 喉 作为 尽管 关于 到 说 某物 别的 ;

“那位老先生清了清嗓子，好像还想说些什么；

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [sæt] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [səʊ] [lɒŋ] [bɒb] [w'ʌndəd]
and then changed his mind and sat frowning in silence so long Bob wondered
和 然后 已更改 他的 头脑 和 卫星 皱眉 在 沉默 所以 长的 鲍勃 想知道
[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
why he had sent for him .
为什么 他 有 发送 为了 他 .

然后他改变了主意，沉默地皱着眉头坐着，久久不见，鲍勃都纳闷他为什么要派人来找他。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['reɪzə(r)] - ['el'el] [gəʊ] [brəʊk] [ðɪs] [fɔːl] .
" Lots of cotton raisers ' ll go broke this fall .
" 很多 的 棉布 举重者 - 二 去 打破 这 落下 .

“今年秋天很多棉花种植户都会破产。”

" [krɪl] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'brʌptli] .
" Crill broke the silence abruptly .
" 鲹鱼 打破 这 沉默 突然 .

克里尔突然打破了沉默。

" [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
" Already are , " replied Bob .
" 已经 是 , " 回复 鲍勃 .

“已经是了，”鲍勃回答道。

" [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" Know what it means .
" 知道 什么 它 方法 .

“要明白它的含义。”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" The old gentleman jerked his head up and down .
" 这 老的 绅士 猛地一抖 他的 头 向上 和 向下 .

“那位老先生上下晃动着头。”

" [hɔːl] [maɪ][lɑːst] [beɪl] [ɒv; əv] [faɪv] - [sent] ['kɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Hauled my last bale of five - cent cotton to the store many a time ,
" 拖拽 我的 最后的 包 的 五 - 中心 棉布 到 这 店铺 许多 一个 时间 ,

“我曾多次把最后一包五分钱的棉花拖到商店去。”

[ænd; ənd] [begd] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪl] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
and begged ' em to let the rest of my bill run another year .
和 乞求 - 呃 到 让 这 休息 的 我的 账单 跑步 其他 年 .

我恳求他们让我的剩余账单再延后一年支付。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [maɪ'self] ;
That was before I ran the store myself ;
那 曾是 前 我 跑 这 店铺 我 ;

那是在我自己经营这家店之前的事了；

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɔɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['teksəs] [lænd] .
and then struck oil on a patch of Texas land .
和 然后 击 油 在 一个 修补 的 德克萨斯州 土地 .

然后他们在德克萨斯州的一块土地上发现了石油。

['hævnt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [fəʊks] [θɪŋk] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [laɪ] [ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] .
Haven't got as much money as folks think but too much to let lie around idle .
还没有 得到 作为 很多 钱 作为 各位 思考 但 也 很多 到 让 说谎 大约 闲置的 .

虽然没有大家想象的那么多钱，但钱太多也不能闲置。

[θɪŋk] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Think this valley is a good place to invest , don't you ?
思考 这 谷 是 一个 好的 地方 到 投资 , 不 你 ?

你觉得这个山谷是个不错的投资地点吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [bluː] [aɪz] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Again the searching blue eyes peered at the young man .
" 再次 这 搜索 蓝色的 眼睛 窥视 在 这 年轻的 男人 .

那双探寻的蓝眼睛再次凝视着这个年轻人。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" I certainly do , " answered Bob with conviction .
" 我 当然 做 , " 回答 鲍勃 和 定罪 .

“我当然愿意，”鲍勃坚定地回答道。

" [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['bɒtəmləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] . "

"	The	soil	is	bottomless	;	it	will	grow	anything	and	grow	it	all	the	year	.	"
"	这	土壤	是	无底	;	它	将要	生长	任何事物	和	生长	它	全部	这	年	.	"

“这片土壤深不可测，什么都能长，而且一年四季都能生长。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːtə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

"	If	it	gets	water	,	"	added	the	old	gentleman	.
"	如果	它	获得	水	,	"	额外	这	老的	绅士	.

“如果它能得到水的话，”老先生补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	Of	course	—	but	we	had	plenty	of	water	this	year	.
"	的	课程	—	但	我们	有	很多	的	水	这	年	.

“当然——但我们今年水资源充足。”

[ænd; ənd] , " [went] [ɒn] [bɒb] , " [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['kɒtn] ['mɑːkɪt] [fər'evə(r)] .

And	,	"	went	on	Bob	,	"	this	war	is	not	going	to	smash	the	cotton	market	forever	.
和	,	"	去	在	鲍勃	,	"	这	战争	是	不是	去	到	粉碎	这	棉布	市场	永远	.

“鲍勃接着说，” “这场战争不会永远摧毁棉花市场。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [wɪð] .

It's	going	to	smash	most	of	us	who	have	no	money	to	hold	on	with	.
它是	去	到	粉碎	最多	的	我们	WHO	有	不	钱	到	抓住	在	和	.

它将会摧毁我们这些没有积蓄的人。

[bʌt; bət] [nekst] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [nekst] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,

But	next	spring	or	next	summer	or	a	year	after	,	sooner	or	later	,
但	下一个	春天	或者	下一个	夏天	或者	一个	年	后	,	很快	或者	之后	,

但明年春天、明年夏天，或者再过一年，迟早都会发生。

[praisiz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .

prices	will	begin	to	climb	.
价格	将要	开始	到	爬	.

价格将开始上涨。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [dɪ'kriːs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

The	war	will	decrease	production	more	than	it	will	consumption	.
这	战争	将要	减少	生产	更多的	比	它	将要	消耗	.

战争对生产的抑制作用将大于对消费的抑制作用。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'mɑːndz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʊl] [ʌp] ,

The	war	demands	will	send	the	price	of	wool	up	,
这	战争	需求	将要	发送	这	价格	的	羊毛	向上	,

战争需求将推高羊毛价格。

[ænd; ənd] [wen] [wʊl] [gəʊz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [pul] ['kɒtn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	wool	goes	up	it	pulls	cotton	along	with	it	.
和	什么时候	羊毛	去	向上	它	拉	棉布	沿着	和	它	.

羊毛上升时，会带动棉花一起上升。

['kɒtn] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['twenti] [sents] , ['meɪbi] [mɔː(r)] . "

Cotton	will	go	to	twenty	cents	,	maybe	more	.	"
棉布	将要	去	到	二十	分	,	或许	更多的	.	"

棉花价格会跌到20美分，甚至可能更低。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sens] .

"	That	sounds	like	sense	.
"	那	声音	喜欢	感觉	.

“听起来很有道理。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

"	The	old	gentleman	nodded	slowly	.
"	这	老的	绅士	点头	缓慢地	.

老先生缓缓地点了点头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'hed] [ðæt] [gets] [rɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][raɪz] ;

"	And	it	is	the	fellow	that	is	a	year	ahead	that	gets	rich	on	the	rise	;
"	和	它	是	这	同伴	那	是	一个	年	前方	那	获得	富有的	在	这	上升	;

“而领先一年的人，才能在上升期致富；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [gets] ['bʌstɪd] [ɒn][ðə; ði][drɒp][ɪn][praisiz] . "

and	the	fellow	a	year	behind	that	gets	busted	on	the	drop	in	prices	.	"
和	这	同伴	一个	年	在后面	那	获得	被捕	在	这	降低	在	价格	.	"

而比他晚一年入学的那位，则因为物价下跌而受到牵连。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['kɒtn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

"	There	are	going	to	be	some	fortunes	made	in	raising	cotton	over	there	,
"	那里	是	去	到	是	一些	财富	制成	在	提高	棉布	超过	那里	,

“在那边种棉花肯定会赚一大笔钱。”

" [bɒb] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] ,

"	Bob	nodded	toward	the	Mexican	line	,
"	鲍勃	点头	朝向	这	墨西哥	线	,

鲍勃朝墨西哥那边点了点头，

" [ɪn][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [jˈiəz] [ðæt] [wɪl] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][əˈreɪbiən] [naɪts] - [teɪl] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] .

"	in	the	next	four	years	that	will	sound	like	an	Arabian	Nights	'	tale	of	farming	.
"	在	这	下一个	四	年	那	将要	声音	喜欢	一个	阿拉伯	夜晚	-	故事	的	农业	.

“未来四年，这听起来就像是《一千零一夜》里的农业故事。”

" [aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

"	I	figured	it	out	this	summer	.
"	我	想	它	出去	这	夏天	.

“我今年夏天想明白了。”

[ðæt] [lænd][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [liːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] .

That	land	is	all	for	lease	;	it	is	level	,	it	is	rich	.
那	土地	是	全部	为了	租	;	它	是	等级	,	它	是	富有的	.

那片土地全部可以出租；地势平坦，土壤肥沃。

[ðeɪ] [get]['wɔːtə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [ˌtʃaɪ'niːz]

They	get	water	cheaper	than	we	do	on	this	side	;	and	I	can	get	Chinese
他们	得到	水	更便宜	比	我们	做	在	这	边	;	和	我	能	得到	中国人

[help] ,

help	,
帮助	,

他们那里的水比我们这边便宜；而且我还能得到中国人的帮助。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [fiːld] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

which	is	the	best	field	labour	in	the	world	,	for	sixty	-	five	cents	to	a	dollar
哪个	是	这	最好的	场地	劳动	在	这	世界	,	为了	六十	-	五	分	到	一个	美元

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

这是世界上最好的田间劳动力，每天只需 65 美分到 1 美元。

[ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [smæʃ] [keɪm] [tuː; tə][plɑːnt][sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['kɒtn] [nekst]

I	was	planning	before	this	smash	came	to	plant	six	hundred	acres	of	cotton	next
我	曾是	规划	前	这	粉碎	来了	到	植物	六	百	英亩	的	棉布	下一个

[jɪə(r)] . "

year	.	"
年	.	"

在这次疫情爆发之前，我计划明年种植六百英亩棉花。

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , " [sed] [krɪl] .

"	That's	what	I	wanted	to	see	you	about	,	"	said	Crill	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	看	你	关于	,	"	说	鲹鱼	.

“这就是我想见你的原因，”克里尔说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [lend] [sʌm; səm] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə]

"	Want	to	lend	some	money	over	there	,	and	you	are	the	fellow	to
"	想	到	借	一些	钱	超过	那里	,	和	你	是	这	同伴	到

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

“我想借钱给那边，而你就是最适合做这件事的人。”

[wɒnt] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['feloʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Want	to	lend	it	to	fellows	you	can	trust	on	their	honour	without	any
想	到	借	它	到	伙伴们	你	能	相信	在	他们的	荣誉	没有	任何

['mɔːrgɪdʒɪz] .

mortgages	.
抵押贷款	.

想把钱借给那些你信任的、品行端正的朋友，而且不设任何抵押。

[ges] ['mɔːrgɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ['eniweɪ] .

Guess	mortgages	over	there	aren't	much	account	anyway	.
猜测	抵押贷款	超过	那里	不是	很多	帐户	反正	.

看来那边的房贷并不怎么受重视。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

"	Want	to	keep	the	cotton	industry	up	here	in	the	valley	.
"	想	到	保持	这	棉布	行业	向上	这里	在	这	谷	.

“我想把棉花产业留在山谷里。”

[meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kɒtn] [mɪl] [maɪ'self] .

May	want	to	start	a	cotton	mill	myself	.
可能	想	到	开始	一个	棉布	磨	我	.

我或许也想开一家棉纺厂。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [bə'lɪdʒərəntli] , " [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]

Anyway	,	"	he	added	,	belligerently	,	"	a	lot	of	'	em	are	about	to	lose	their
反正	,	"	他	额外	,	好战地	,	"	一个	很多	的	-	呃	是	关于	到	失去	他们的

['kɒtn] [krɒps] ;

cotton	crops	;
棉布	农作物	;

“总之，”他咄咄逼人地补充道，“他们中的许多人即将失去棉花收成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [stɪk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	this	is	a	good	time	to	stick	'	em	for	a	stiff	rate	of	interest	.
和	这	是	一个	好的	时间	到	戳	-	呃	为了	一个	僵硬的	速度	的	兴趣	.

现在正是向他们收取高额利息的好时机。

[tʃɑːdʒ] - [ɪm] - [pə(r)] [sent] — [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒtn] [siːd] .

Charge	'	em	10	per	cent	—	and	half	the	cotton	seed	.
收费	-	呃	-	每	中心	—	和	一半	这	棉布	种子	.

向他们收取 10% 的费用——外加一半的棉籽。

[aɪm] [nəʊ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

I'm	no	philanthropist	.
我是	不	慈善家	.

我不是慈善家。

" [bɒb] [smaɪld] [dɪ'skriːtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] .

"	Bob	smiled	discreetly	at	the	fierceness	.
"	鲍勃	微笑	谨慎地	在	这	凶猛	.

鲍勃对这种凶狠的表情露出了不易察觉的微笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊnz] [ɒn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] .

That	was	the	usual	rate	for	loans	on	the	Mexican	side	.
那	曾是	这	通常	速度	为了	贷款	在	这	墨西哥	边	.

那是墨西哥方面贷款的通常利率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['riːznəbl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

And	it	was	very	reasonable	considering	the	risk	.
和	它	曾是	非常	合理的	考虑	这	风险	.

考虑到风险，这非常合理。

" [wɒnt] [tuː; tə]['haɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [ɒn] ['kɒtn] — [ænd; ənd]

"	Want	to	hire	you	,	"	said	the	old	man	,	"	to	lend	money	on	cotton	—	and
"	想	到	聘请	你	,	"	说	这	老的	男人	,	"	到	借	钱	在	棉布	—	和

[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

collect	it	.
收集	它	.

“我想雇你，”老人说，“帮我们放贷买棉花，并收回贷款。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

What	you	want	a	month	?	"
什么	你	想	一个	月	?	"

你想要一个月多少钱?

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] $150 [ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] ,

"	I'll	do	it	for	$150	a	month	,	"	answered	Bob	,
"	患病的	做	它	为了	$150	一个	月	,	"	回答	鲍勃	,

“我愿意每月拿150美元，”鲍勃回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kɒtn] ['grəʊɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] . "

"	if	it	does	not	interfere	with	my	own	cotton	growing	next	spring	.	"
"	如果	它	做	不是	干扰	和	我的	自己的	棉布	生长	下一个	春天	.	"

“如果它不影响我明年春天种植棉花的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	We	can	fix	that	,	"	agreed	the	old	man	.
"	我们	能	使固定	那	,	"	同意	这	老的	男人	.

“我们可以解决这个问题，”老人同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] ,

"	I	think	,	"	replied	Bob	,
"	我	思考	,	"	回复	鲍勃	,

“我想，”鲍勃回答说。

" [ðə; ði] [best] [ləʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [help] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtn] [ɔːl'redi]

"	the	best	loans	and	the	greatest	help	would	be	just	now	on	the	cotton	already
"	这	最好的	贷款	和	这	最	帮助	会	是	只是	现在	在	这	棉布	已经

[beɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pres] .

baled	and	at	the	compress	.
打包	和	在	这	压缩	.

“最好的贷款和最大的帮助现在就应该用在已经打包好并正在压榨的棉花上。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['groʊərz] [hæv; həv] [dets] [fɔː(r); fə(r)] ['liːsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪz]

Most	of	the	growers	have	debts	for	leases	and	water	and	supplies
最多	的	这	种植者	有	债务	为了	租赁	和	水	和	补给品

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒtn] ,

and	borrowed	money	against	their	cotton	,
和	借来的	钱	反对	他们的	棉布	,

大多数种植户都背负着租金、水费和物资供应费等债务，并且还用棉花作抵押贷款。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

and	cannot	sell	it	at	any	price	.
和	不能	卖	它	在	任何	价格	.

即使出价也无法出售。

[ən'les] [ðeɪ] [duː; də] [sel] [ɔː(r)][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒænjuəri][fɜːst] ,

Unless	they	do	sell	or	can	borrow	on	it	by	January	first	,
除非	他们	做	卖	或者	能	借	在	它	经过	一月	第一的	,

除非他们在1月1日之前卖掉或者能用它抵押贷款，

[ðiːz] [dets] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒtn] .
these debts will take the cotton .
这些 债务 将要 拿 这 棉布 .

这些债务会夺走棉花。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ðem; ðəm] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn] [ðeə(r)] [kəm'pres] [rɪ'siːts] [ðæt] [wʊd] [pʊt]
If you would lend them six cents a pound on their compress receipts that would put
如果 你 会 借 他们 六 分 一个 磅 在 他们的 压缩 收据 那 会 放
[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
most of them in the clear ,
最多 的 他们 在 这 清除 ,

如果你愿意借给他们每磅压缩货物六美分，那他们中的大多数人就能摆脱困境了。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [raɪz] [ɪn] [praɪs] .
and enable them to hold on a few months for a possible rise in price .
和 使能够 他们 到 抓住 在 一个 很少 几个月 为了 一个 可能的 上升 在 价格 .
"
"
"

并使他们能够持有几个月，等待价格可能上涨。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" That's your business .
" 那就是 你的 商业 .

“那是您的事。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp] ['brɪskli] .
" The old gentleman got up briskly .
" 这 老的 绅士 得到 向上 轻快地 .

老先生迅速起身。

" [aɪl] [pʊt] $25 , - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
" I'll put $25 , 000 to your credit in the morning at the International Bank .
" 患病的 放 $25 , - 到 你的 信用 在 这 早晨 在 这 国际的 银行 .

“明天早上我会在国际银行给你存入 25,000 美元。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .
It's your job to lend it .
它是 你的 工作 到 借 它 .

借出去是你的责任。

[wen] [ɪts] [gɒn] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
When it's gone , let me know . "
什么时候 它是 已消失 , 让 我 知道 . "

如果东西不见了，请告诉我。

" [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [bɑbz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ɔːl] [ðɪs]
" Oh , by the way , " Bob's heart had been beating excitedly through all this
" 哦 , 经过 这 方式 , " 鲍勃的 心 有 到过 殴打 兴奋地 通过 全部 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“哦，对了，”鲍勃在安排这一切的过程中，心跳一直激动不已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but he had hesitated to ask what was on his mind .
但 他 有 犹豫了一下 到 问 什么 曾是 在 他的 头脑 .

但他犹豫着没问出他心里在想什么。

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [lend] [maɪ'self] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn] - [beɪlz] ?
" Do you mind if — if I lend myself five cents a pound on 180 bales ?
" 做 你 头脑 如果 — 如果 我 借 我 五 分 一个 磅 在 - 捆包 ?

“请问我可以借给自己每磅 5 美分，购买 180 包吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] .

"	The	old	man	turned	and	glared	at	him	fiercely	.
"	这	老的	男人	转向	和	怒目而视	在	他	激烈地	.

老人转过身，恶狠狠地瞪着他。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ][maɪ'self] ?

"	Do	you	reckon	I'd	trust	you	to	lend	to	others	if	I	didn't	trust	you	myself	?
"	做	你	估计	ID	相信	你	到	借	到	其他的	如果	我	没有	相信	你	我	?

“如果我不信任你，你觉得我会信任你把钱借给别人吗？”

[meɪk] [ðə; ði] [ləʊnz] , [ðen] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɑːftəwəd] .

Make	the	loans	,	then	explain	the	paper	afterward	.
制作	这	贷款	,	然后	解释	这	纸	之后	.

先发放贷款，然后再解释文件内容。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɒb] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	Next	morning	Bob	bought	a	second	-	hand	automobile	for	two	hundred	and
"	下一个	早晨	鲍勃	买	一个	第二	-	手	汽车	为了	二	百	和

['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

fifty	dollars	and	gave	his	note	for	it	.
五十	美元	和	给予	他的	笔记	为了	它	.

第二天早上，鲍勃花了250美元买了一辆二手车，并开了一张票据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt]

It	was	not	much	of	an	automobile	,	but	it	was	of	the	sort	that
它	曾是	不是	很多	的	一个	汽车	,	但	它	曾是	的	这	种类	那

['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [həʊm] .

always	comes	home	.
总是	来	家	.

它算不上什么好车，但却是那种总能平安回家的车。

- ['hedɪd] [streɪt] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

Rogeen	headed	straight	south	,	and	in	less	than	an	hour	stopped	at	the
-	标题	直的	南	,	和	在	较少的	比	一个	小时	停止	在	这

['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] .

Chandler	ranch	.
钱德勒	牧场	.

罗根径直向南行驶，不到一个小时就到达了钱德勒牧场。

['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] - [wiːd] [ruːf] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

Imogene	was	under	the	shade	of	the	arrow	-	weed	roof	,	reading	a	magazine	.
伊莫金	曾是	在下面	这	阴影	的	这	箭	-	杂草	屋顶	,	阅读	一个	杂志	.

伊莫金在箭叶草的树荫下读杂志。

- [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

Rogeen	felt	a	quick	thrill	as	he	saw	her	flush	slightly	as	she	came	out	to
-	毛毡	一个	快的	刺激	作为	他	锯	她	冲洗	轻微地	作为	她	来了	出去	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

罗根看到她走出来迎接他时脸颊微微泛红，心中不禁涌起一丝悸动。

" [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['tʃæriət] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	means	the	gasolene	chariot	?	"	she	asked	.
"	什么	方法	这	汽油	战车	?	"	她	问	.

“汽油战车是什么意思？”她问道。

" [prɒ'sperəti] [ɔː(r)][mɪə(r)] ['rekləsnəs] ? "

"	Prosperity	or	mere	recklessness	?	"
"	繁荣	或者	仅仅	鲁莽	?	"

“是繁荣昌盛还是鲁莽行事？”

" ['mɪəli] ['həʊpflnəs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Merely hopefulness , " he answered .**
" 仅仅 希望 , " 他 回答 .

“只是抱有希望而已，”他回答道。

" [ai] [brɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I brought a paper for you .**
" 我 带来 一个 纸 为了 你 .

我给你带了一份文件。

[saɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn] .
Sign on the dotted line .
符号 在 这 虚线 线 .

在虚线上签字。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] , [djuː] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] $4 , - .
" **He handed her a promissory note , due in six months , for $4 , 500 .**
" 他 递交 她 一个 期票 笔记 , 到期的 在 六 几个月 , 为了 $4 , - .

“他给了她一张六个月后到期的期票，金额为 4500 美元。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz]
" **She had been living so long on a few dollars at a time that the figures**
" 她 有 到过 活的 所以 长的 在 一个 很少 美元 在 一个 时间 那 这 数据
['saʊndɪd] ['stɑːtlɪŋ] .
sounded startling .
听起来 令人震惊 .

“她长期以来一直靠着每次几美元的生活费度日，所以这些数字听起来令人震惊。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ləʊn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] [wɪð] [hjuːdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **I've got a loan on your cotton , " replied Bob with huge satisfaction .**
" 我已经 得到 一个 贷款 在 你的 棉布 , " 回复 鲍勃 和 巨大的 满意 .

“我用你的棉花贷了款，”鲍勃非常满意地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv]
" **And you can have it as soon as you and your father have**
" 和 你 能 有 它 作为 很快 作为 你 和 你的 父亲 有
[saɪnd] [ðə; ði][nəʊt] . "
signed the note . "
签名 这 笔记 . "

“只要你和你父亲签了字，你就可以拿走了。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **The blood had left her face .**
" 这 血 有 左边 她 脸 .

她脸上的血迹已经消失了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **You are not joking , are you ?**
" 你 是 不是 开玩笑 , 是 你 ?

你不是在开玩笑吧?

[waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] !

Why	,	man	alive	,	that	means	that	we	live	!
为什么	,	男人	活	,	那	方法	那	我们	居住	!

我的天哪，这意味着我们还活着！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] $1 , - [ə'bʌv] [ðə; ði] [dets] .

It	will	give	us	$1	,	400	above	the	debts	.
它	将要	给	我们	$1	,	-	多于	这	债务	.

这将使我们在偿还债务之外额外获得 1400 美元。

" [bɒb] [felt] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Bob	felt	a	choking	in	his	throat	.
"	鲍勃	毛毡	一个	窒息	在	他的	喉	.

鲍勃感到喉咙哽咽。

[ðə; ði] ['plʌkinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] !

The	pluckiness	of	the	girl	!
这	勇气	的	这	女孩	!

这女孩真有胆量！

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] !

And	that	he	could	bring	her	relief	!
和	那	他	可以	带来	她	宽慰	!

而且他还能给她带来解脱！

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Yes	,	and	I'm	going	to	take	you	back	to	town	,
"	是的	,	和	我是	去	到	拿	你	后退	到	镇	,

“是的，我要带你回城里。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [dets] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

where	you	can	pay	off	the	debts	and	get	your	money	.
在哪里	你	能	支付	离开	这	债务	和	得到	你的	钱	.

您可以在这里偿还债务并拿回您的钱。

" [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərənt] ['geɪətɪ] [ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [muːvd] [bɒb] ['diːpli] .

"	The	exuberant	gayety	that	broke	over	the	girl's	spirits	as	they	returned	to	town	moved	Bob	deeply	.
"	这	旺盛	同性恋	那	打破	超过	这	女孩们	烈酒	作为	他们	返回	到	镇	已搬	鲍勃	深	.

“女孩们回到镇上时洋溢的喜悦深深打动了鲍勃。”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [pʊl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] ;

What	a	long	,	hard	pull	she	and	her	father	had	had	;
什么	一个	长的	,	难的	拉	她	和	她	父亲	有	有	;

她和父亲之间有过一段漫长而艰辛的拉锯战；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

no	wonder	the	unexpected	relief	sent	her	spirits	on	the	rebound	.
不	想知道	这	意外	宽慰	发送	她	烈酒	在	这	反弹	.

难怪这意想不到的解脱让她精神一振。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːvəntli] , [tuː; tə] [hɪm'self] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɑːp] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] !

"	Thank	the	Lord	,	"	he	said	,	fervently	,	to	himself	,	"	for	that	sharp	old	man	with	bushy	eyebrows	!
"	感谢	这	主	,	"	他	说	,	热切地	,	到	他自己	,	"	为了	那	锋利的	老的	男人	和	茂密的	眉毛	!

“感谢上帝，”他虔诚地对自己说，“感谢那位眉毛浓密、思维敏捷的老人！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [weə(r)] [bɒb] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]
" As they drove up to the International Bank where Bob had asked the
" 作为 他们 驾驶 向上 到 这 国际的 银行 在哪里 鲍勃 有 问 这
[kəm'pres] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] ['kɒtn] ,
compress company to send all the bills against the Chandler cotton ,
压缩 公司 到 发送 全部 这 账单 反对 这 钱德勒 棉布 ,

“当他们驱车前往国际银行时，鲍勃已经要求压缩公司将所有针对钱德勒棉花的账单寄到那里。”

[ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk]
another machine was just driving away and a woman was entering the bank
其他 机器 曾是 只是 驾驶 离开 和 一个 女士 曾是 进入 这 银行
.
:
.

另一台机器正驶离，一名女子正走进银行。

" [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] , " [bɒb] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] . "
" By the great horn spoon , " Bob exclaimed aloud , " that is Mrs . Barnett . "
" 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 , " 鲍勃 惊呼 大声 , " 那 是 太太 . 巴内特 . "

“我的天哪，”鲍勃大声喊道，“那就是巴内特太太。”

" [huː] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ?
" Who is Mrs . Barnett ?
" WHO 是 太太 . 巴内特 ?

巴内特夫人是谁?

" ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] [ɑːskt] ['ɑːtʃli] .
" Imogene Chandler asked archly .
" 伊莫金 钱德勒 问 傲慢的 .

伊莫金·钱德勒尖刻地问道。

" [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Some special friend of yours ? "
" 一些 特别的 朋友 的 你的 ? "

“你的某个特别的朋友？”

" ['hɑːdli] , " [bɒb] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [njuː] ['naɪðə(r)] [dʒɪm] [krɪl] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz]
" Hardly , " Bob replied , remembering that Miss Chandler knew neither Jim Crill nor his
" 几乎 , " 鲍勃 回复 , 记住 那 错过 钱德勒 知道 两者都不 吉姆 鲶鱼 也不 他的
[niːs] .
niece .
侄女 .

“不太可能，”鲍勃回答道，他想起钱德勒小姐既不认识吉姆·克里尔，也不认识他的侄女。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['ɪmədʒiːn] , " [wɒz; wəz] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .
" And the man who was driving away , " said Imogene , " was Reedy Jenkins .
" 和 这 男人 WHO 曾是 驾驶 离开 , " 说 伊莫金 , " 曾是 里迪 詹金斯 .
"
"
"

“而开车离开的那个人，”伊莫金说，“是里迪·詹金斯。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
" It was ?
" 它 曾是 ?

是吗?

" [bɒb] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
" Bob turned quickly .
" 鲍勃 转向 迅速地 .

鲍勃迅速转过身。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	was	watching	the	woman	and	did	not	notice	the	machine	.
我	曾是	观看	这	女士	和	做过	不是	注意	这	机器	.

我当时在看那个女人，没有注意到那台机器。

" [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] — [ðeɪ] [bəuθ] [kɛəd] .

"	A	mutual	discovery	—	they	both	cared	.
"	一个	相互的	发现	—	他们	两个都	关心	.

“彼此的发现——他们都很在乎对方。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bæŋk]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gɜːlɪʃ] ['trævəlɪŋ] [suːt] ,

As	they	entered	the	bank	Mrs	.	Barnett	,	dressed	in	a	very	girlish	travelling	suit	,
作为	他们	进入	这	银行	太太	.	巴内特	,	穿着	在	一个	非常	少女	旅行	套装	,

当他们走进银行时，巴内特夫人穿着一套非常少女的旅行套装，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] ['kaʊntə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] .

was	standing	by	the	check	counter	as	though	waiting	.
曾是	常设	经过	这	查看	柜台	作为	尽管	等待	.

他站在收银台旁，好像在等待什么。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][bɒb] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [rɪ'zɜːrvɪdli] .

At	sight	of	Bob	she	nodded	and	smiled	reservedly	.
在	视线	的	鲍勃	她	点头	和	微笑	保留	.

看到鲍勃，她点了点头，矜持地笑了笑。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Oh	,	Mr	.	Rogeen	,
"	哦	,	先生	.	-	,

“哦，罗根先生，

" [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	she	arched	her	brows	and	called	to	him	as	he	started	to	the
"	她	拱形	她	眉毛	和	称为	到	他	作为	他	开始	到	这

[kæ'ʃiəs] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] .

cashier's	window	with	Imogene	Chandler	.
收银员	窗户	和	伊莫金	钱德勒	.

她挑了挑眉，朝他喊道，这时他正和伊莫金·钱德勒一起走向收银窗口。

[bɒb] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]

Bob	excused	himself	and	approached	her	,	a	little	uneasy	and	decidedly
鲍勃	已原谅	他自己	和	接近	她	,	一个	小的	不安	和	绝对地

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

鲍勃找了个借口走近她，显得有些不安，而且明显很恼火。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['sɪmpərɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɑːp] , ['predət(ə)ri]

Her	mouth	was	simpering	,	but	her	eyes	had	that	sharp	,	predatory
她	嘴	曾是	谄媚	,	但	她	眼睛	有	那	锋利的	,	掠食性

[lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

look	he	had	seen	before	.
看	他	有	已见	前	.

她嘴上带着一丝娇媚，但眼神中却带着他以前见过的那种锐利、充满掠夺性的神情。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['leɪdɪlaɪk] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Rogeen	,	"	she	began	in	a	cool	,	ladylike	voice	,
"	先生	.	-	,	"	她	开始	在	一个	凉爽的	,	淑女	嗓音	,

“罗根先生，”她用一种冷静、淑女的语气说道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːskt]

"	my	uncle	told	me	of	the	arrangement	he	had	made	with	you	and	asked
"	我的	叔叔	讲述	我	的	这	安排	他	有	制成	和	你	和	问

[ˌem 'iː][tuː; tə][əʊ] . [keɪ] . [ɔːl][ðə; ði][ləʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

me	to	O	.	K	.	all	the	loans	before	you	make	them	.	"
我	到	哦	.	K	.	全部	这	贷款	前	你	制作	他们	.	"

“我叔叔告诉我他和你达成的协议，并请我在你发放贷款之前批准所有贷款。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [bɒb] [felt] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

"	Bob	felt	a	mingling	of	wrath	and	despair	.
"	鲍勃	毛毡	一个	混杂	的	愤怒	和	绝望	.

鲍勃感到愤怒和绝望交织在一起。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	did	not	say	anything	to	me	about	it	.	"
"	他	做过	不是	说	任何事物	到	我	关于	它	.	"

“他没跟我提起这件事。”

" [en] - [əʊ] ? " — ['kwestʃənɪŋli] — " [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

"	N	-	o	?	"	—	questioningly	—	"	we	talked	it	over	last	night	,	and	he	felt
"	N	-	o	?	"	—	质疑地	—	"	我们	谈话	它	超过	最后的	夜晚	,	和	他	毛毡

[ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][plæn] .

sure	this	would	be	the	better	plan	.
当然	这	会	是	这	更好的	计划	.

“不是吗？”他疑惑地问，“我们昨晚讨论过了，他觉得这肯定是更好的方案。”

" [bɒb] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Bob	hesitated	for	a	moment	.
"	鲍勃	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

鲍勃犹豫了一下。

['ɪmədʒiːn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊt]['kaʊntə(r)] ,

Imogene	had	gone	to	the	other	note	counter	,
伊莫金	有	已消失	到	这	其他	笔记	柜台	,

伊莫金去了另一家验钞店。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['aɪdli] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	was	trying	idly	not	to	be	aware	of	the	conversation	.
和	曾是	尝试	闲散地	不是	到	是	意识到的	的	这	对话	.

并漫不经心地试图不去注意他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

It	would	be	utterly	too	cruel	to	disappoint	her	now	.
它	会	是	完全地	也	残忍的	到	辜负	她	现在	.

现在让她失望未免太残忍了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [bʌt; bət] - [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

It	went	against	the	grain	,	but	Rogeen	swallowed	his	resentment	and	distaste	.
它	去	反对	这	粮食	,	但	-	吞咽	他的	怨恨	和	厌恶	.

虽然这与常理相悖，但罗根还是压下了心中的怨恨和厌恶。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['braɪtli] .

"	All	right	,	"	he	nodded	brightly	.
"	全部	正确的	,	"	他	点头	明亮地	.

“好的，”他高兴地点了点头。

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ləʊn] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've got one loan already for you .
" 我已经 得到 一 贷款 已经 为了 你 .

“我已经为你安排了一笔贷款。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He drew the papers from his pocket .
" 他 画 这 文件 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出文件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [sents] [ɒn] - [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] .
" It is six cents on 150 bales of cotton now in the yards .
" 它 是 六 分 在 - 捆包 的 棉布 现在 在 这 码 .

“现在仓库里150包棉花的价格是6美分。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pres] [rɪ'siːts] . "
Here are the compress receipts . "
这里 是 这 压缩 收据 . "

这是压缩后的收据。

" [huːm] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Whom is this for ?
" 谁 是 这 为了 ?

这是给谁的?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'kjuːzɪŋli]
" Her eyes looked at him challengingly ; her lips shaped the words accusingly
" 她 眼睛 看起来 在 他 具有挑战性 ; 她 嘴唇 形状 这 字 指责地
.
:
.

她用挑衅的眼神看着他；她的嘴唇翕动，仿佛在指责他。

" [tuː; tə] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" To Miss Chandler and her father .
" 到 错过 钱德勒 和 她 父亲 .

致钱德勒小姐和她的父亲。

" [bɒb] [felt] [hɪm'self] [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['blʌʃɪŋ] .
" Bob felt himself idiotically blushing .
" 鲍勃 毛毡 他自己 愚蠢地 脸红 .

鲍勃觉得自己傻乎乎地脸红了。

['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
Mrs . Barnett's face took on the frozen look of a thousand generations of
太太 . 巴内特的 脸 采取 在 这 冷冻 看 的 一个 千 几代人 的
['dæmɪŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
damning disapprobation .
令人震惊的 非难 .

巴内特太太的脸上露出了千百年来积压的、令人愤慨的表情。

" [nəʊ] ! [nɒt] [wʌn] [sent] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .
" No ! Not one cent to that woman .
" 不 ! 不是 一 中心 到 那 女士 .

不！一分钱都不要给那个女人。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] [sɔːt] .
Uncle and I don't care to encourage that sort .
叔叔 和 我 不 关心 到 鼓励 那 种类 .

我和叔叔都不希望鼓励这种行为。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɒb] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːnet]

"	For	a	moment	Bob	stood	looking	straight	into	the	frigid	face	of	Mrs	.	Barnett
"	为了	一个	片刻	鲍勃	站立	寻找	直的	进入	这	寒冷	脸	的	太太	.	巴内特

.

:

.

“鲍勃愣愣地站在那里，直直地盯着巴内特太太冰冷的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]

It	was	the	first	time	in	his	life	he	would	have	willingly	sacrificed	his
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	会	有	心甘情愿	牺牲	他的

['pɜːsən(ə)l] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

personal	pride	for	money	.
个人的	自豪	为了	钱	.

这是他一生中第一次为了金钱甘愿牺牲个人尊严。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)]

He	would	have	done	almost	anything	to	get	that	money	for	Imogene	Chandler
他	会	有	完毕	几乎	任何事物	到	得到	那	钱	为了	伊莫金	钱德勒

.

:

.

为了给伊莫金·钱德勒筹到那笔钱，他几乎什么都愿意做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	it	was	useless	to	try	to	persuade	the	widow	that	she	was	wrong	.
但	它	曾是	无用	到	尝试	到	说服	这	寡妇	那	她	曾是	错误的	.

但试图说服寡妇她错了是徒劳的。

[bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nærəʊnəs] [wɒz; wəz] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

Back	of	her	own	narrowness	was	Reedy	Jenkins	.
后退	的	她	自己的	狭窄	曾是	里迪	詹金斯	.

在她狭隘的背后是里迪·詹金斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [muːv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['vænəti][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [griːd]

This	was	Reedy's	move	;	he	was	using	the	widow's	vanity	and	personal	greed
这	曾是	-	移动	;	他	曾是	使用	这	寡妇的	虚荣	和	个人的	贪婪

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ;

for	his	own	ends	;
为了	他的	自己的	结束	;

这是里迪的计谋；他利用寡妇的虚荣心和个人贪婪来达到自己的目的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][endz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv]

and	his	ends	were	the	destruction	of	Rogeen	and	the	capitulation	of
和	他的	结束	是	这	破坏	的	-	和	这	投降	的

[mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] .

Miss	Chandler	.
错过	钱德勒	.

他的最终目标是摧毁罗根，迫使钱德勒小姐投降。

['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Barnett's	eyes	met	his	defiantly	,	but	her	mouth	quivered	a	little
太太	.	巴内特的	眼睛	遇见	他的	公然挑衅	,	但	她	嘴	颤抖	一个	小的

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

巴内特太太的目光充满挑衅地与他对视，但她的嘴唇却紧张地微微颤抖着。

[ə; eɪ] [daʊt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	doubt	flashed	through	his	mind	.
一个	怀疑	闪光灯	通过	他的	头脑	.

一丝疑虑闪过他的脑海。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?

Was	she	authorized	to	do	this	?
曾是	她	授权	到	做	这	?

她有权这样做吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] .

Surely	she	would	not	dare	take	such	authority	without	her	uncle's	consent	.
一定	她	会	不是	敢	拿	这样的	权威	没有	她	叔叔的	同意	.

没有叔叔的同意，她肯定不敢擅自行使这样的权力。

[hiː; hi] [maɪt] ['telɪfəʊn] , ['eniweɪ] , [ðen] [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ['swɪftli] .

He	might	telephone	,	anyway	,	then	a	more	direct	resolution	followed	swiftly	.
他	可能	电话	,	反正	,	然后	一个	更多的	直接的	解决	随后	迅速地	.

他或许会打电话，然后迅速采取更直接的解决办法。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] ['wɪndəʊ] .

He	turned	away	from	Mrs	.	Barnett	and	went	to	the	cashier's	window	.
他	转向	离开	从	太太	.	巴内特	和	去	到	这	收银员	窗户	.

他转身离开巴内特太太，走向收银窗口。

" [dɪd][dʒɪm] [krɪl] [dɪ'pɒzɪt] $25 , - [hɪə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] [tʃek] ?

"	Did	Jim	Crill	deposit	$25	,	000	here	subject	to	my	check	?
"	做过	吉姆	鲹鱼	订金	$25	,	-	这里	主题	到	我的	查看	?

“吉姆·克里尔是否已将 25,000 美元存入此处，以我的支票为担保？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	He	did	,	"	replied	the	cashier	.
"	他	做过	,	"	回复	这	出纳员	.

“他确实去了，”收银员回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [strɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	there	any	strings	to	it	?	"
"	是	那里	任何	字符串	到	它	?	"

“这其中有什么附加条件吗？”

" [nʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ['prɒmptli] .

"	None	,	"	responded	the	cashier	promptly	.
"	没有任何	,	"	回应	这	出纳员	及时	.

“没有，”收银员立即回答道。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [muːv] [wɪð]

Without	so	much	as	glancing	toward	the	widow	,	who	had	watched	this	move	with
没有	所以	很多	作为	瞥了一眼	朝向	这	寡妇	,	WHO	有	观看	这	移动	和

[ə; eɪ] ['venəməs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	venomous	suspicion	,
一个	有毒	怀疑	,

他甚至没有看一眼那位寡妇，而寡妇一直带着恶毒的怀疑注视着他的举动。

[bɒb] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [baɪ][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Bob	went	to	Miss	Chandler	by	the	desk	and	took	the	papers	from	his	pocket
鲍勃	去	到	错过	钱德勒	经过	这	桌子	和	采取	这	文件	从	他的	口袋

,

,

,

鲍勃走到办公桌旁的钱德勒小姐身边，从口袋里掏出文件。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	laid	them	before	her	.
和	铺设	他们	前	她	.

并将它们放在她面前。

" [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [kəm'pres] [rɪ'siːts] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krɪl] .

"	Indorse	the	compress	receipts	over	to	Mr	.	Crill	.
"	拥护	这	压缩	收据	超过	到	先生	.	鲶鱼	.

“将压缩收据交给克里尔先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː] [tʃeks] — [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] $3 ,

"	Then	he	wrote	two	checks	—	one	to	the	bank	for	$3	,
"	然后	他	写道	二	检查	—	一	到	这	银行	为了	$3	,

然后他开了两张支票——一张给银行，金额为 3 美元，

- [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] ['kɒtn] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['ɪmədʒiːn]

123	to	pay	off	all	the	claims	against	the	Chandler	cotton	and	one	to	Imogene
-	到	支付	离开	全部	这	索赔	反对	这	钱德勒	棉布	和	一	到	伊莫金

[fɔː(r); fə(r)] $1 , - .

for	$1	,	377	.
为了	$1	,	-	.

123 用来偿还针对 Chandler 棉花的所有索赔，还有一笔 1,377 美元的款项支付给 Imogene。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

"	You	don't	know	,	Mr	.	Rogeen	,	"	she	started	to	say	in	a	low	,
"	你	不	知道	,	先生	.	-	,	"	她	开始	到	说	在	一个	低的	,

“你不知道，罗根先生，”她低声说道。

[tens] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] , " [haʊ] [mʌtʃ] — — "

tense	voice	as	she	took	the	check	,	"	how	much	—	—	"
紧张	嗓音	作为	她	采取	这	查看	,	"	如何	很多	—	—	"

她接过账单，声音紧张地问道：“多少钱——”

" [aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	don't	need	to	,	"	he	smilingly	interrupted	her	gratitude	,	"	for	it
"	我	不	需要	到	,	"	他	微笑着	中断	她	感激	,	"	为了	它

['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['mʌni] .

isn't	my	money	.
不是	我的	钱	.

“我不需要，”他笑着打断了她的感激之情，“因为这不是我的钱。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [lʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] .

I'll	see	you	at	lunch	;	and	then	take	you	back	home	in	my	car	.
患病的	看	你	在	午餐	;	和	然后	拿	你	后退	家	在	我的	车	.

午餐时见；然后我开车送你回家。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [stʊd]

"	He	lifted	his	hat	and	turned	back	to	the	counter	where	Mrs	.	Barnett	stood
"	他	抬起	他的	帽子	和	转向	后退	到	这	柜台	在哪里	太太	.	巴内特	站立

['lɒftɪli] ,

loftily	,
傲慢地	,

他摘下帽子，转身看向柜台，巴内特太太正高傲地站在那里。

[dɪs'deɪnfəli] , [jet] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

disdainfully	,	yet	furiously	angry	.
轻蔑地	,	然而	愤怒地	生气的	.

既鄙夷又愤怒。

" [wel] , " [sed] [bɒb] , ['kæʒuəli] , " [aɪv] [meɪd] [wʌn] [ləʊn] , ['eniweɪ] . "

"	Well	,	"	said	Bob	,	casually	,	"	I've	made	one	loan	,	anyway	.	"
"	出色地	,	"	说	鲍勃	,	随意地	,	"	我已经	制成	一	贷款	,	反正	.	"

“嗯，”鲍勃漫不经心地说，“反正我也贷过一笔款。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

"	It	will	be	your	last	.
"	它	将要	是	你的	最后的	.

这将是你的最后一场。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	Mrs	.	Barnett	clutched	her	hands	vindictively	.
"	太太	.	巴内特	紧握	她	双手	怀有报复心理	.

巴内特太太恶狠狠地攥紧了双手。

" [jʊl] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][get][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .

"	You'll	be	discharged	as	quick	as	I	get	to	Uncle	Jim	.
"	你会	是	出院	作为	快的	作为	我	得到	到	叔叔	吉姆	.

“我一见到吉姆叔叔，你就会立刻出院。”

" [bɒb] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,

"	Bob	really	expected	he	would	,
"	鲍勃	真的	预期的	他	会	,

“鲍勃真的以为他会……”

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ʒɒbz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ləʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [lait]

but	not	for	three	jobs	would	he	have	recalled	that	loan	and	the	light
但	不是	为了	三	工作	会	他	有	召回	那	贷款	和	这	光

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['ɪmədʒiːn] ['tʃændlərz] [aɪz] .

of	relief	in	Imogene	Chandler's	eyes	.
的	宽慰	在	伊莫金	钱德勒的	眼睛	.

但如果不是因为三份工作，他不会想起那笔贷款，也不会想起伊莫金·钱德勒眼中如释重负的神情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [went] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] .

Mrs	.	Barnett	went	direct	from	the	bank	to	Reedy	Jenkins	'	office	.
太太	.	巴内特	去	直接的	从	这	银行	到	里迪	詹金斯	-	办公室	.

巴内特夫人直接从银行去了里迪·詹金斯的办公室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː; tə]

As	she	climbed	the	outside	stairway	she	was	so	angry	she	forgot	to	watch	to
作为	她	攀登	这	外部	楼梯	她	曾是	所以	生气的	她	忘了	到	手表	到

[siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][dɪd][nɒt] [lɪft] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [tɒps] .

see	that	her	skirts	did	not	lift	above	her	shoe	tops	.
看	那	她	裙子	做过	不是	举起	多于	她	鞋	最高额	.

她爬上外面的楼梯时，气得忘了看自己的裙子有没有撩到鞋面以上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][held][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz]

As	she	entered	the	door	her	head	was	held	as	high	and	stiff	as
作为	她	进入	这	门	她	头	曾是	握住	作为	高的	和	僵硬的	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [kʊk] .

though	she	had	been	insulted	by	a	disobedient	cook	.
尽管	她	有	到过	受辱	经过	一个	忤	厨师	.

她走进门时，头高高昂起，僵硬地站着，仿佛受到了不听话的厨娘的侮辱。

[waɪt] [ʃəʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd]

White	showed	around	her	mouth	and	the	base	of	her	nose	,	and
白色的	显示	大约	她	嘴	和	这	根据	的	她	鼻子	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] .

her	nostrils	were	dilated	.
她	鼻孔	是	扩张	.

她的嘴周和鼻根处泛白，鼻孔扩张。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] !
" Why , Mrs . Barnett !
" 为什么 , 太太 . 巴内特 !

“巴内特太太，您好！”

" ['riːdi] [ə'rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ˌprə'tɒrɪkl] ['dʒestʃə(r)] .
" Reedy arose with an oratorical gesture .
" 里迪 出现 和 一个 演说 手势 .

里迪站起身来，摆出一副雄辩的姿态。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
" What a pleasant surprise .
" 什么 一个 令人愉快的 惊喜 .

真是个令人惊喜的消息。

[hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Have a chair .
有 一个 椅子 .

请坐。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" She took the chair he placed for her without a word and her
" 她 采取 这 椅子 他 放置 为了 她 没有 一个 单词 和 她
[raɪt] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] .
right hand clutched the wrist of the left .
正确的 手 紧握 这 手腕 的 这 左边 .

她一言不发地坐到他为她摆好的椅子上，右手紧紧抓住左手的手腕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ɔːdəbli] .
She was breathing audibly .
她 曾是 呼吸 可听见的 .

她呼吸声清晰可闻。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] - ?
" Did you see Rogeen ?
" 做过 你 看 - ?

你看到罗根了吗?

" ['dʒenˌkɪnz] [sə'dʒestid] ['swɑːvli] .
" Jenkins suggested suavely .
" 詹金斯 建议 温文尔雅 .

詹金斯温文尔雅地建议道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [təʊn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'wɜːði]
" The tone indicated that total annihilation should be the end of that unworthy
" 这 语气 表明的 那 全部的 湮灭 应该 是 这 结尾 的 那 不配
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

“语气表明，彻底消灭那个卑贱的生物才是它的最终结局。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] , [laɪk] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
But her revenge , like Reedy's expectations , was in the future .
但 她 复仇 , 喜欢 - 期望 , 曾是 在 这 未来 .

但就像里迪的期望一样，她的复仇还在未来。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðɪs] .

She	hated	to	confess	this	.
她	憎恨	到	承认	这	.

她很不愿意承认这一点。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɑːd] [twaɪs] .

She	breathed	hard	twice	.
她	呼吸	难的	两次	.

她两次喘了口气。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [huːz] [wɜːd] [kaʊnts] . "

"	And	I'll	show	him	whose	word	counts	.	"
"	和	患病的	展示	他	谁	单词	计数	.	"

“我会让他知道谁的话才算数。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ,

"	You	don't	mean	,
"	你	不	意思是	,

你不是这个意思吧，

" ['riːdi] [swaip] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['rʌfli] [æt; ət][ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Reedy	swiped	his	left	hand	roughly	at	the	wisp	of	hair	on	his	forehead	,
"	里迪	滑动	他的	左边	手	大致	在	这	烟雾	的	头发	在	他的	前额	,

里迪粗暴地用左手拂去额头上一缕碎发。

" [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisriˈgɑːdid] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ? "

"	that	he	disregarded	your	wishes	?	"
"	那	他	被忽视	你的	愿望	?	"

“他无视了你的意愿？”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .

"	He	certainly	did	.
"	他	当然	做过	.

他确实做到了。

" [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Indignation	was	getting	the	better	of	her	voice	.
"	愤慨	曾是	获得	这	更好的	的	她	嗓音	.

“她因愤怒而失声。”

" [ðə; ði] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði] [kən'temptəbl] — ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] .

"	The	low	-	lived	—	the	contemptible	—	common	person	.
"	这	低的	-	居住地	—	这	可鄙	—	常见的	人	.

“生活卑贱的——令人鄙夷的——普通人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsʌlt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðæt] — [ðæt] ['kriːtʃə(r)] . "

And	he	insulted	me	with	that	—	that	creature	.	"
和	他	受辱	我	和	那	—	那	生物	.	"

他竟然用那个东西侮辱我——那个怪物。”

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔːl] !

"	Well	,	of	all	the	gall	!
"	出色地	,	的	全部	这	癞	!

“真是厚颜无耻！”

" ['riːdi] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [mɔː(r)]

"	Reedy	was	quite	as	indignant	as	Mrs	.	Barnett	,	for	very	different	if	more
"	里迪	曾是	相当	作为	愤怒	作为	太太	.	巴内特	,	为了	非常	不同的	如果	更多的

[səbˈstænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

substantial	reasons	.
重大的	原因	.

“里迪和巴内特夫人一样义愤填膺，尽管原因截然不同，也更为实质性。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] - [wɒz; wəz] [ə'hed] ,

He	had	seen	more	and	more	that	a	fight	with	Rogeen	was	ahead	,
他	有	已见	更多的	和	更多的	那	一个	斗争	和	-	曾是	前方	,

他越来越觉得与罗根的战斗即将到来。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ðæt] [faɪt] [lʊkt] .

a	fight	to	the	finish	;	and	the	further	he	went	the	larger	that	fight	looked	.
一个	斗争	到	这	结束	;	和	这	更远	他	去	这	更大的	那	斗争	看起来	.

这是一场战斗到最后一刻；而且他走得越远，这场战斗看起来就越发艰巨。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['riːdi] [hæd; həd] [faʊnd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm]

The	easiest	way	to	smash	a	man	,	Reedy	had	found	,	was	to	deprive	him
这	最容易	方式	到	粉碎	一个	男人	,	里迪	有	成立	,	曾是	到	剥夺	他

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

里迪发现，击垮一个人的最简单方法就是剥夺他的金钱。

[ə; eɪ][mæn] [kænt] ['kæri] [aʊt] ['meni] [skiːm] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [həʊld][ɒv; əv] ['mʌni] .

A	man	can't	carry	out	many	schemes	unless	he	can	get	hold	of	money	.
一个	男人	不能	携带	出去	许多	方案	除非	他	能	得到	抓住	的	钱	.

如果一个人没有钱，他就无法实施很多计划。

['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ɒn][dʒɪm] [krɪl] ,

Jenkins	had	kept	a	close	eye	on	Jim	Crill	,
詹金斯	有	保留	一个	关闭	眼睛	在	吉姆	鲶鱼	,

詹金斯一直密切关注着吉姆·克里尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [kən'tɪnjuəli] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [lest] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [bɪ'kʌm] [tuː] ['feɪvərəbli]

and	had	grown	continually	more	uneasy	lest	the	old	chap	become	too	favourably
和	有	生长	持续	更多的	不安	免得	这	老的	小伙子	变得	也	有利

[ɪm'prest] [wɪð] - .

impressed	with	Rogeen	.
印象深刻	和	-	.

他越来越担心老头子会对罗根产生太好的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [senst] [ðə; ði][əʊld][mænz] [wiːk] [spɒt] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [krɪl] [heit]

He	had	early	sensed	the	old	man's	weak	spot	—	one	of	them	—	Crill	hated
他	有	早期的	感觉到的	这	老的	男人的	虚弱的	点	—	一	的	他们	—	鲶鱼	憎恨

[tuː; tə][biː; bi] ['pestə] .

to	be	pestered	.
到	是	烦扰	.

他很早就察觉到老人的弱点——其中一个弱点——克里尔讨厌被人打扰。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] ['iːvlɪn] ['bɑːnet] , [ðə; ði] [niːs] , [kʊd; kəd][dʒæb] .

That	was	the	vulnerable	side	at	which	Evelyn	Barnett	,	the	niece	,	could	jab	.
那	曾是	这	易受伤害的	边	在	哪个	伊芙琳	巴内特	,	这	侄女	,	可以	戳	.

那是侄女伊芙琳·巴内特可以攻击的弱点。

[ænd; ənd] ['riːdi] [hæd; həd] [plænd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tæks] .

And	Reedy	had	planned	all	her	attacks	.
和	里迪	有	计划	全部	她	攻击	.

而里迪早已计划好了她的所有袭击。

[ðɪs] [lɑːst] [muːv] [ɒv; əv] - — ['haɪərɪŋ] - [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

This	last	move	of	Crill's	—	hiring	Rogeen	to	lend	money	for	him	,
这	最后的	移动	的	-	—	招聘	-	到	借	钱	为了	他	,

克里尔的最后一个举动——雇佣罗根为他借钱——

[hæd; həd] [ə'lɑːmd] ['riːdi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

had	alarmed	Reedy	more	than	anything	that	had	happened	.
有	惊慌	里迪	更多的	比	任何事物	那	有	发生	.

比起之前发生的任何事，这件事更让里迪感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] - [ə; eɪ][bɪg] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] .

For	it	would	give	Rogeen	a	big	influence	on	the	Mexican	side	.
为了	它	会	给	-	一个	大的	影响	在	这	墨西哥	边	.

因为这将使罗根对墨西哥方面产生很大的影响力。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːntʃə, ˈræn-] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,

Most	of	the	ranchers	needed	to	borrow	money	,
最多	的	这	牧场主	需要	到	借	钱	,

大多数牧场主都需要借钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːz] [wɜːd] [ðə; ði] [ləʊnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['maɪti]

and	it	would	put	the	man	on	whose	word	the	loans	would	be	made	in	mighty
和	它	会	放	这	男人	在	谁	单词	这	贷款	会	是	制成	在	强大的

[haɪ] ['feɪvə(r)] .

high	favour	.
高的	偏爱	.

这将使贷款人因其信誉而获得极高的声望。

[tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] , ['riːdi] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

To	offset	this	,	Reedy	had	engineered	an	attack	by	Mrs	.	Barnett	on	the	old
到	抵消	这	,	里迪	有	工程	一个	攻击	经过	太太	.	巴内特	在	这	老的

['dʒɛntəlmənz] ['leʒə(r)] .

gentleman's	leisure	.
绅士的	闲暇	.

为了弥补这一点，里迪策划了一场巴内特夫人袭击老先生闲暇时间的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌrid] [hɪm][ænd; ənd] [nægd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt]

She	had	worried	him	and	nagged	him	with	the	argument	that	he	ought	not
她	有	担心	他	和	唠叨	他	和	这	争论	那	他	应该	不是

[tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] ,

to	bother	with	a	lot	of	business	details	,
到	打扰	和	一个	很多	的	商业	细节	,

她一直唠叨个不停，让他担心不已，并劝他不要太在意很多业务细节。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	should	turn	them	over	to	her	.
但	应该	转动	他们	超过	到	她	.

但应该把它们交给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	would	see	to	the	little	things	for	him	.
她	会	看	到	这	小的	事物	为了	他	.

她会照顾好他的各种小事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['grɑːntɪd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

He	had	reluctantly	granted	some	sort	of	consent	to	this	,
他	有	勉强	的确	一些	种类	的	同意	到	这	,

他勉强同意了这件事。

[ə; eɪ] [kən'sent] [wɪtʃ] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [kən'struːd] [ment] ['blæŋkit] [ɔː'θɒrəti] .

a	consent	which	Evelyn	had	construed	meant	blanket	authority	.
一个	同意	哪个	伊芙琳	有	解释	意思是	毯子	权威	.

伊芙琳所理解的同意意味着绝对的授权。

" [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['blɪstərɪŋli] [ɒv; əv] [bɒb] - ,

"	He	flatly	refused	,	"	Mrs	.	Barnett	was	still	thinking	blisteringly	of	Bob	Rogeen	,
"	他	断然	拒绝	,	"	太太	.	巴内特	曾是	仍然	思维	灼热地	的	鲍勃	-	,

“他断然拒绝了，”巴内特太太仍然对鲍勃·罗根怒气冲冲地想着。

" [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	to	obey	my	wishes	in	the	matter	.
"	到	服从	我的	愿望	在	这	事情	.

“在这件事上服从我的意愿。”

[ai][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] , " [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] ,
I told him plainly , " she bit her lips again ,
我 讲述 他 显然 , " 她 少量 她 嘴唇 再次 ,

我直截了当地告诉他，“她又咬了咬嘴唇。”

" [ðæt] ['naɪðə(r)]['ʌŋk(ə)l][nɔː(r)][ai] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] . "
" that neither Uncle nor I would consent to money being furnished women like that . "
" 那 两者都不 叔叔 也不 我 会 同意 到 钱 存在 提供 女性 喜欢 那 . "

“我和叔叔都不会同意给这样的女人提供钱。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

" ['riːdi] [ə'griːd] [wɪð] ['ʌŋktʃuəs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] .
" Reedy agreed with unctuous righteousness in his plump face .
" 里迪 同意 和 油润的 义 在 他的 丰满 脸 .

“里迪用他那张圆脸上油腔滑调的正义感表示同意。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['skæləwæg] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
" And to think of that scalawag , making a loan right in your face ,
" 和 到 思考 的 那 饭桶 , 制作 一个 贷款 正确的 在 你的 脸 ,

“想想那个无赖，竟然当着你的面放贷，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['viːtəu] [ˌaɪ 'tiː] . "
after you had vetoed it . "
后 你 有 否决 它 . "

在你否决之后。

" [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .
" He'll never make another .
" 地狱 绝不 制作 其他 .

“他再也造不出第二个了。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [lɪps] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][bɪt][ə; eɪ] [θred] [ɪn] [tuː] .
" Mrs . Barnett's lips would have almost bit a thread in two .
" 太太 . 巴内特的 嘴唇 会 有 几乎 少量 一个 线 在 二 .

“巴内特太太的嘴唇几乎能把一根线咬断。”

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ! "
" Just wait until I get to Uncle Jim ! "
" 只是 等待 直到 我 得到 到 叔叔 吉姆 ! "

“等着瞧吧，等我见到吉姆叔叔！”

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] ['riːdi] .
" I'll drive you up , " said Reedy .
" 患病的 驾驶 你 向上 , " 说 里迪 .

“我开车送你上去，”里迪说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
He reached to the top of the desk for his hat .
他 达到 到 这 顶部 的 这 桌子 为了 他的 帽子 .

他伸手去够放在桌子顶端的帽子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [riˈmɑːk] ['riːdi] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" Of course , " remarked Reedy on the way ,
" 的 课程 , " 评论 里迪 在 这 方式 ,

“当然，”里迪在路上说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['feloʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt]

"	your	uncle	is	very	generous	to	want	to	help	these	fellows	across	the	line	that
"	你的	叔叔	是	非常	慷慨的	到	想	到	帮助	这些	伙伴们	穿过	这	线	那

[ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] .

are	broke	.
是	打破	.

“你叔叔真是太慷慨了，愿意帮助这些身无分文的人过河。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪf] - [ræf] .

But	they	are	riff	-	raff	.
但	他们	是	即兴演奏	-	拉夫	.

但他们都是乌合之众。

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	lose	every	dollar	of	it	.
他	将要	失去	每一个	美元	的	它	.

他会损失全部的钱。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

['hævnt] [aɪ] [bi'frend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [weɪz] ?

haven't	I	befriended	them	,	and	helped	them	fifty	ways	?
还没有	我	结交朋友	他们	,	和	帮助	他们	五十	方式	?

我不是已经和他们成了朋友，并且以五十种方式帮助过他们吗?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	do	they	appreciate	it	?
和	做	他们	欣赏	它	?

他们对此表示感激吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! "

Well	,	I	should	say	not	!	"
出色地	,	我	应该	说	不是	!	"

嗯，我倒觉得不是!

" [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	more	you	do	for	people	the	less	they	appreciate	it	,
"	这	更多的	你	做	为了	人们	这	较少的	他们	欣赏	它	,

你为别人做的越多，他们越不领情。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [muːd] .

"	said	Mrs	.	Barnett	still	in	a	bitter	mood	.
"	说	太太	.	巴内特	仍然	在	一个	苦的	情绪	.

“巴内特太太仍然闷闷不乐地说。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [kə'rektɪd] ['riːdi] .

"	Some	people	,	"	corrected	Reedy	.
"	一些	人们	,	"	已更正	里迪	.

“有些人，”里迪纠正道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [huː] ['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "

"	There	are	a	few	,	a	very	few	,	who	never	forget	a	favour	.	"
"	那里	是	一个	很少	,	一个	非常	很少	,	WHO	绝不	忘记	一个	偏爱	.	"

“只有极少数人，永远不会忘记别人的恩情。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [əˈsent] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

"	Yes	,	that	is	true	,	"	assented	the	widow	,	and	began	to	relent	in	her	mind
"	是的	,	那	是	真的	,	"	同意	这	寡妇	,	和	开始	到	屈服	在	她	头脑

,

,

,

“是的，的确如此，”寡妇同意道，心里也开始慢慢释怀。

['siːɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .

seeing	how	kind	was	Mr	.	Jenkins	.
看到	如何	种类	曾是	先生	.	詹金斯	.

亲眼见识了詹金斯先生的善良。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [kən'tɪnjuːd] ['riːdi] , ['fraʊnɪŋ] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs]

"	I'm	very	sorry	,	"	continued	Reedy	,	frowning	,	"	that	your	uncle	has	taken	up	this
"	我是	非常	对不起	,	"	持续	里迪	,	皱眉	,	"	那	你的	叔叔	有	已采取	向上	这

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

“我很抱歉，”里迪皱着眉头继续说道，“你叔叔收留了这个人。”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] - [pɑːst] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , ['æbsəluːtli] [nəʊ] [gʊd] .

I've	been	looking	up	Rogeen's	past	—	and	he	is	no	good	,	absolutely	no	good	.
我已经	到过	寻找	向上	-	过去的	—	和	他	是	不	好的	,	绝对地	不	好的	.

我查过罗根的过去——他一点也不好，绝对不好。

[biːn] [ə; eɪ] ['drɪftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Been	a	drifter	all	his	life	.
到过	一个	流浪者	全部	他的	生活	.

他一生都在漂泊。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Never	had	a	hundred	dollars	of	his	own	.
绝不	有	一个	百	美元	的	他的	自己的	.

他自己从来没有过一百美元。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " ['riːdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt]

"	By	the	way	,	"	Reedy	suddenly	remembered	a	coincidence	in	regard	to	that
"	经过	这	方式	,	"	里迪	突然	记得	一个	巧合	在	看待	到	那

['ʌndəˌteɪkərz] [rɪ'siːt] ,

undertaker's	receipt	,
殡仪馆的	收据	,

“对了，”里迪突然想起殡仪馆收据上的一件巧合事，

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lɒst] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪn] ? "

"	where	was	it	your	husband	lost	the	sale	of	that	mine	?	"
"	在哪里	曾是	它	你的	丈夫	丢失的	这	销售	的	那	矿	?	"

你丈夫是在哪里输掉了那座矿的出售合同的?

" [æt; ət] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] . "

"	At	Blindon	,	Colorado	.	"
"	在	-	,	科罗拉多州	.	"

“在科罗拉多州布林顿。”

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" ['riːdi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [leg] .

"	Reedy	released	the	wheel	with	the	right	hand	and	slapped	his	leg	.
"	里迪	发布	这	车轮	和	这	正确的	手	和	被掌掴	他的	腿	.

里迪右手松开方向盘，拍了拍自己的腿。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [huː] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn]
Do you know who that young man with the fiddle was who ruined your fortune
做 你 知道 WHO 那 年轻的 男人 和 这 小提琴 曾是 WHO 毁坏 你的 财富
? "
? "
? "

你知道那个拉小提琴的年轻人是谁吗？他毁了你的家产。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['iːvlɪn] ['bɑːnet] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] .
" Evelyn Barnett came around sharply .
" 伊芙琳 巴内特 来了 大约 尖锐地 .

“伊芙琳·巴内特的态度发生了急剧转变。”

" [bɒb] - — [ðæt] ['feləʊ] [huː] [ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Bob Rogeen — that fellow who insulted you this morning . "
" 鲍勃 - — 那 同伴 WHO 受辱 你 这 早晨 . "

“鲍勃·罗根——就是今天早上侮辱你的那个人。”

" [nəʊ] ? [nɒt] ['riːəli] ?
" No ? Not really ?
" 不 ? 不是 真的 ?

“不？真的不是吗？”

" ['æŋgri] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
" Angry incredulity .
" 生气的 怀疑 .

愤怒的难以置信。

['riːdi] [nˈɒdɪd] .
Reedy nodded .
里迪 点头 .

里迪点了点头。

" [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːst] .
" As I told you , I've been looking up his past .
" 作为 我 讲述 你 , 我已经 到过 寻找 向上 他的 过去的 .

正如我之前告诉你的，我一直在调查他的过去。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði]['stɔːri] [streɪt] . "
And I got the story straight . "
和 我 得到 这 故事 直的 . "

我把事情弄清楚了。

" [ðə; ði] [vaɪl] ['skaʊndrəl] !
" The vile scoundrel !
" 这 卑鄙的 恶棍 !

“这个卑鄙的恶棍！”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sed] , ['bɪtəli] .
" Mrs . Barnett said , bitterly .
" 太太 . 巴内特 说 , 苦涩地 .

巴内特夫人愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	And	to	think	Uncle	would	trust	him	with	his	money	.	"
"	和	到	思考	叔叔	会	相信	他	和	他的	钱	.	"

“真没想到叔叔竟然会把钱交给他。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['riːdi] .

"	We	must	stop	it	,	"	said	Reedy	.
"	我们	必须	停止	它	,	"	说	里迪	.

“我们必须阻止它，”里迪说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fliːst] [baɪ] [ðɪs] ['rɑːskl] . "

"	It	isn't	right	that	your	uncle	should	be	fleeced	by	this	rascal	.	"
"	它	不是	正确的	那	你的	叔叔	应该	是	羊毛	经过	这	恶棍	.	"

“你叔叔不应该被这个骗子敲诈勒索。”

" [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , ['grɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

"	He	shan't	be	!	"	declared	Mrs	.	Barnett	,	gritting	her	teeth	.
"	他	不会	是	!	"	声明	太太	.	巴内特	,	磨牙	她	牙齿	.

“他不可能！”巴内特太太咬牙切齿地说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['riːəli] ['wɜːðɪ] [ɪn'vestmənts] , " ['ædɪd] ['riːdi] .

"	There	are	too	many	really	worthy	investments	,	"	added	Reedy	.
"	那里	是	也	许多	真的	值得	投资	,	"	额外	里迪	.

“真正值得投资的项目太多了，”里迪补充道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mʌni] [ðæt] [mæn] [gets] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ə'sevəreit] .

"	I'll	see	that	this	is	the	last	money	that	man	gets	,	"	Mrs	.	Barnett	asseverated	.
"	患病的	看	那	这	是	这	最后的	钱	那	男人	获得	,	"	太太	.	巴内特	断言	.

“我一定会让这个人再也拿不到这笔钱，”巴内特太太断言道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] ['hedɪd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [sə'dʒestid] ['riːdi] , ['kɔːʃəsli] .

"	Your	uncle	is	a	little	bull	headed	,	isn't	he	?	"	suggested	Reedy	,	cautiously	.
"	你的	叔叔	是	一个	小的	公牛	标题	,	不是	他	?	"	建议	里迪	,	谨慎地	.

“你叔叔有点固执，是不是？”里迪谨慎地说道。

" ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] . "

"	Better	be	careful	how	you	approach	him	.	"
"	更好的	是	小心	如何	你	方法	他	.	"

“你最好小心点，别用那种方式接近他。”

" [əʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɒzətɪvli] .

"	Oh	,	I'll	manage	him	,	never	fear	,	"	she	said	positively	.
"	哦	,	患病的	管理	他	,	绝不	害怕	,	"	她	说	积极地	.

“哦，我会管好他的，别担心，”她肯定地说。

['dʒeŋkɪnz][set]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [kɔːt] .

Jenkins	set	Mrs	.	Barnett	down	at	the	entrance	to	the	bungalow	court	.
詹金斯	放	太太	.	巴内特	向下	在	这	入口	到	这	平房	法庭	.

詹金斯把巴内特太太放在平房院子的入口处。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [dʒɪm] [krɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	preferred	that	Jim	Crill	should	not	see	him	with	her	.
他	首选	那	吉姆	鲹鱼	应该	不是	看	他	和	她	.

他不想让吉姆·克里尔看到他和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['riːdi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .

It	might	lead	him	to	think	Reedy	was	trying	to	influence	her	.
它	可能	带领	他	到	思考	里迪	曾是	尝试	到	影响	她	.

这可能会让他认为里迪试图影响她。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [stɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps] ,

As	Mrs	.	Barnett	stalked	up	the	steps	,
作为	太太	.	巴内特	跟踪	向上	这	步骤	,

巴内特太太大步走上台阶时，

[dʒɪm] [krɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , ['sməʊkɪŋ] .

Jim	Crill	was	sitting	on	the	porch	in	his	shirt	sleeves	,	smoking	.
吉姆	鲶鱼	曾是	坐着	在	这	门廊	在	他的	衬衫	袖子	,	吸烟	.

吉姆·克里尔穿着衬衫，坐在门廊上抽烟。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [dɪə(r)] ?

"	How	are	you	feeling	,	dear	?
"	如何	是	你	感觉	,	亲爱的	?

亲爱的，你感觉怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	she	asked	,	solicitously	.
"	她	问	,	殷勤	.

她殷切地问道。

" [eɪnt] ['fiːlɪn] - , " [krɪl] [grʌnt] — " [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	Ain't	feelin	'	,	"	Crill	grunted	—	"	I'm	comfortable	.
"	不是	感觉	-	,	"	鲶鱼	哼哼	—	"	我是	舒服的	.

“没感觉，”克里尔咕哝道，“我很舒服。”

" ['iːvlɪn] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [saɪd] .

"	Evelyn	sank	into	a	chair	,	held	her	hands	,	and	sighed	.
"	伊芙琳	沉没	进入	一个	椅子	,	握住	她	双手	,	和	叹了口气	.

伊芙琳瘫坐在椅子上，双手抱胸，叹了口气。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['bɑːnet] [daɪd] .

"	Oh	,	dear	,	it	is	so	lonely	since	poor	Tom	Barnett	died	.
"	哦	,	亲爱的	,	它	是	所以	孤独	自从	贫穷的	汤姆	巴内特	死亡	.

“哦，天哪，自从可怜的汤姆·巴内特去世后，这里变得好冷清。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [pʌft] [ɒn] — [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Uncle	Jim	puffed	on	—	he	had	some	faint	knowledge	of	the	poor
"	叔叔	吉姆	膨胀的	在	—	他	有	一些	头晕的	知识	的	这	贫穷的

[dɪ'siːst] [tɒm] .

deceased	Tom	.
死者	汤姆	.

“吉姆叔叔继续抽着烟——他对可怜的已故汤姆略知一二。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Do	you	know	,	Uncle	Jim	,	I	made	a	discovery	to	-	day	.
"	做	你	知道	,	叔叔	吉姆	,	我	制成	一个	发现	到	-	天	.

“吉姆叔叔，你知道吗，我今天有了一个发现。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ðæt]

The	man	who	kept	my	poor	husband	from	making	a	fortune	was	that
这	男人	WHO	保留	我的	贫穷的	丈夫	从	制作	一个	财富	曾是	那

['pɜːs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

那个人阻碍了我可怜的丈夫发财致富。

" [wɒt] ['pɜːs(ə)n] ? " [graul] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

"	What	person	?	"	growled	the	old	chap	looking	straight	ahead	.
"	什么	人	?	"	咆哮	这	老的	小伙子	寻找	直的	前方	.

“什么人？”老头目视前方，低声咆哮道。

" [ðæt] - ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] .

"	That	Rogeen	person	you	are	trusting	your	money	to	.
"	那	-	人	你	是	信任	你的	钱	到	.

“你竟然把钱托付给罗根这个人。”

" [dʒɪm] [krɪl] [bɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [stem] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][draɪ][grɪn] .

"	Jim	Crill	bit	his	pipe	stem	to	hide	a	dry	grin	.
"	吉姆	鲶鱼	少量	他的	管道	干	到	隐藏	一个	干燥	咧嘴笑	.

吉姆·克里尔咬着烟斗柄，掩饰住脸上干涩的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrstɪd] [maɪn] [seɪl] .

He	had	often	heard	the	story	of	the	bursted	mine	sale	.
他	有	经常	听到	这	故事	的	这	爆发	矿	销售	.

他经常听到有关矿山出售失败的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spiʃən] , ['nəʊɪŋ] ['bɑːnet] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][maɪn] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

He	had	some	suspicions	,	knowing	Barnett	,	of	what	the	mine	really	was	.
他	有	一些	怀疑	,	会心	巴内特	,	的	什么	这	矿	真的	曾是	.

他了解巴内特，所以对矿井的真实用途有所怀疑。

" [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [hɪm] .

"	And	,	Uncle	Jim	,	of	course	you	won't	keep	him	.
"	和	,	叔叔	吉姆	,	的	课程	你	惯于	保持	他	.

“吉姆叔叔，你当然不会留下他。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

Besides	,	he	insulted	me	this	morning	.	"
除了	,	他	受辱	我	这	早晨	.	"

此外，他今天早上还侮辱了我。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [grʌnt] .

"	It	was	another	grunt	.
"	它	曾是	其他	咕哝	.

又是一声闷哼。

['iːvlɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

Evelyn	went	into	the	painful	details	of	her	humiliation	at	the	bank	.
伊芙琳	去	进入	这	痛苦	细节	的	她	屈辱	在	这	银行	.

伊芙琳详细描述了她在银行遭受的屈辱的痛苦经历。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	When	she	got	through	Uncle	Jim	turned	sharply	in	his	chair	.
"	什么时候	她	得到	通过	叔叔	吉姆	转向	尖锐地	在	他的	椅子	.

“当她的话音刚落，吉姆叔叔就猛地转过身去。”

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

"	Did	you	do	that	?	"
"	做过	你	做	那	?	"

“是你做的吗？”

" [duː; də] [wɒt] ? " [gɑːspt] ['iːvlɪn] .

"	Do	what	?	"	gasped	Evelyn	.
"	做	什么	?	"	倒吸一口气	伊芙琳	.

“做什么？”伊芙琳倒吸一口凉气。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊnz] ? "

"	Try	to	interfere	with	his	loans	?	"
"	尝试	到	干扰	和	他的	贷款	?	"

“试图干预他的贷款？”

" [waɪ] , [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	why	,	yes	.
"	为什么	,	为什么	,	是的	.

“为什么，为什么，是的。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði][təʊn] , ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [prə'tektɪv] [tɪəz] .
" She was aghast at the tone , ready to shed protective tears .
" 她 曾是 惊愕 在 这 语气 , 准备好 到 棚 保护的 眼泪 .

她对这种语气感到震惊，几乎要流下保护性的眼泪。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — ['wʌznt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? "
" Didn't you tell me — wasn't I to have charge of the little things ? "
" 没有 你 告诉 我 — 不是 我 到 有 收费 的 这 小的 事物 ? "

“你不是告诉我——我不应该负责处理这些小事吗？”

" [əʊ] , [hel] !
" Oh , hell !
" 哦 , 地狱 !

“哦，该死！”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [bɜːst] [aʊt] .
" Uncle Jim burst out .
" 叔叔 吉姆 爆裂 出去 .

吉姆叔叔突然喊道。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [jes] — [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ment] .
" Little things , yes — about the house I meant .
" 小的 事物 , 是的 — 关于 这 房子 我 意思是 .

“是的，一些小事——我是指关于房子的事。”

[nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] .
Not my business .
不是 我的 商业 .

不关我的事。

[draɪ] [ʌp] [ðæt] ['sɒbɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][doʊnt] ['mʌŋki] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] .
Dry up that sobbing now — and don't monkey any more with my business .
干燥 向上 那 啜泣 现在 — 和 不 猴 任何 更多的 和 我的 商业 .

别再哭了，也别再干涉我的事。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [ˌdaʊn'taʊn] .
" Uncle Jim got up and stalked off downtown .
" 叔叔 吉姆 得到 向上 和 跟踪 离开 市中心 .

吉姆叔叔起身，大步走向市中心。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] [bɒb] [pɪkt] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['fɒstə(r)] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)]
Early one morning in March Bob picked Noah Ezekiel Foster up at a lunch counter
早期的 一 早晨 在 行进 鲍勃 挑选 诺亚 以西结 促进 向上 在 一个 午餐 柜台
[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['wɒfl] .
where the hill billy was just finishing his fourth waffle .
在哪里 这 爬坡道 比利 曾是 只是 精加工 他的 第四 胡扯 .

三月的一个清晨，鲍勃在一家午餐柜台接上了诺亚·以西结·福斯特，当时这个乡巴佬刚刚吃完他的第四个华夫饼。

" [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['liːsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Want you to go out and look at two or three leases with me ,
" 想 你 到 去 出去 和 看 在 二 或者 三 租赁 和 我 ,

“我想让你陪我出去看看两三份租约，

" [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [kɑː(r)] .
" said Rogeen as they got into the small car .
" 说 - 作为 他们 得到 进入 这 小的 车 .

“罗根一边说着，一边和他们上了那辆小车。”

[bɒb] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɪð] [krɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [ləʊn] .

Bob	had	not	lost	his	job	with	Crill	over	the	Chandler	loan	.
鲍勃	有	不是	丢失的	他的	工作	和	鲶鱼	超过	这	钱德勒	贷款	.

鲍勃并没有因为钱德勒贷款而失去在克里尔公司的工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] .

He	was	still	lending	the	old	gentleman's	money	and	doing	it	without	Mrs	.
他	曾是	仍然	贷款	这	老的	绅士的	钱	和	正在做	它	没有	太太	.

['bɑrnɪts] [ə'pruːv(ə)l] .

Barnett's	approval	.
巴内特的	赞同	.

他仍然在借钱给那位老先生，而且没有经过巴内特太太的同意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [dʌn] [ðə; ði] [mɔɪst] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ,

But	the	widow	had	,	he	felt	sure	,	done	the	moist	,	self	-	sacrificing	,
但	这	寡妇	有	,	他	毛毡	当然	,	完毕	这	潮湿	,	自己	-	牺牲	,

但他确信，那位寡妇已经完成了那份湿润的、自我牺牲的……

['nægɪŋ] [stʌnt] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ]

nagging	stunt	so	persistently	that	her	uncle	had	compromised	by	advancing
唠叨	特技	所以	持续地	那	她	叔叔	有	受损	经过	前进

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [ðæn; ðən] ['seɪfti] ['dʒʌstɪfaɪd] .

much	more	money	to	Reedy	Jenkins	than	safety	justified	.
很多	更多的	钱	到	里迪	詹金斯	比	安全	合理的	.

她叔叔一直纠缠不休，以至于不得不妥协，向里迪·詹金斯预付了远超安全所需的金额。

[krɪl] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [bɒb] [njuː] ['dʒeŋkɪnz] [hæd; həd] [gɒt] ['mʌni]

Crill	had	never	mentioned	the	matter	,	but	Bob	knew	Jenkins	had	got	money
鲶鱼	有	绝不	提及	这	事情	,	但	鲍勃	知道	詹金斯	有	得到	钱

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,

from	somewhere	,
从	某处	,

克里尔从未提起过这件事，但鲍勃知道詹金斯肯定从某个地方弄到了钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	certainly	was	no	one	else	in	the	valley	that	would	have	lent	it
和	那里	当然	曾是	不	一	别的	在	这	谷	那	会	有	借出的	它

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

而且山谷里肯定没有其他人会借给他。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː]

For	Reedy	had	managed	to	pick	his	cotton	and	gin	it	at	the	new
为了	里迪	有	管理	到	挑选	他的	棉布	和	杜松子酒	它	在	这	新的

[dʒɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] ,

gin	on	the	Mexican	side	,
杜松子酒	在	这	墨西哥	边	,

因为里迪已经设法采摘了棉花，并在墨西哥一侧的新轧棉厂进行了轧棉。

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [stækt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrdz] .

where	the	bales	were	still	stacked	in	the	yards	.
在哪里	这	捆包	是	仍然	堆叠	在	这	码	.

捆好的干草捆仍然堆放在院子里。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [ɑːskt] [bɒb] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [saʊθ] [pɑːst] [ðə; ði] ['meksɪkən] [dʒɪn] ,

"	Why	do	you	suppose	,	"	asked	Bob	as	they	drove	south	past	the	Mexican	gin	,
"	为什么	做	你	认为	,	"	问	鲍勃	作为	他们	驾驶	南	过去的	这	墨西哥	杜松子酒	,

“你觉得为什么呢？”鲍勃问道，他们开车往南经过墨西哥杜松子酒厂时。

" ['dʒeŋkɪnz][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['kɒtn] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɔ:l]['wɪntə(r)] ?
" Jenkins has left his cotton over on this side all winter ?
" 詹金斯 有 左边 他的 棉布 超过 在 这 边 全部 冬天 ?

“詹金斯整个冬天都把他的棉花放在这边吗？”

" [bɒb][hæd; həd] ['fɔ:mjuleitid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spiʃən] [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] ['nəʊə] [i'zi:kjəl]
" Bob had formulated his own suspicions but wanted to learn what Noah Ezekiel
" 鲍勃 有 配方 他的 自己的 怀疑 但 通缉 到 学习 什么 诺亚 以西结
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“鲍勃已经有了自己的怀疑，但他想知道诺亚·以西结的想法，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃru:d] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
for Noah picked up a lot of shrewd information .
为了 诺亚 挑选 向上 一个 很多 的 精明 信息 .

诺亚收集到了很多精辟的信息。

" [ʃʌks] , " [sed] ['nəʊə] , " [ɪts][səʊ][pleɪn] [ðæt][ə; eɪ] [weɪ] - ['fɛrɪn] - [mæn] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒtn]
" Shucks , " said Noah , " it's so plain that a way - farin ' man though a cotton
" 呸 , " 说 诺亚 , " 它是 所以 清楚的 那 一个 方式 - 法林 - 男人 尽管 一个 棉布
['grəʊə(r)][kæn; kən] [si:] .
grower can see .
种植者 能 看 .

“哎呀，”诺亚说，“这太明显了，即使是远行的人，甚至是棉花种植者都能看出来。”

[hi:z] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [əʊz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn]
He's kept it over there because he owes about three hundred thousand dollars on
他是 保留 它 超过 那里 因为 他 欠款 关于 三 百 千 美元 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ,
the American side ,
这 美国人 边 ,

他把钱留在那边是因为他在美国那边欠了大约三十万美元。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] [ðɛəl] [bi:; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['meni]
and as quick as he takes it across the line there'll be about as many
和 作为 快的 作为 他 需要 它 穿过 这 线 将会 是 关于 作为 许多
['feloʊz] ['pʊlɪn] - [æt; ət] ['evri] [beɪl] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌəʊvər'ɔ:l][pænts]
fellows pullin ' at every bale as there are ahold of them overall pants
伙伴们 拉林 - 在 每一个 包 作为 那里 是 持有 的 他们 全面的 裤子

他把捆包运过线的速度越快，每捆捆包上就会有和穿着连体裤的人一样多的人争抢。

[ju:; jʊ] [si:] ['ædvətaɪzd] . "
you see advertised . "
你 看 广告 . "

你看到的广告。

" [bʌt; bət] ['kɒtn] [ɪz] ['selɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks][sents] ['jestədeɪ] , " [ri'mɑ:k] [bɒb] .
" But cotton is selling now ; it was six cents yesterday , " remarked Bob .
" 但 棉布 是 销售 现在 ; 它 曾是 六 分 昨天 , " 评论 鲍勃 .

“但是现在棉花卖得很好；昨天才六美分，”鲍勃说道。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
" At that he ought to have enough to pay his debts .
" 在 那 他 应该 到 有 足够的 到 支付 他的 债务 .

“那样的话，他应该有足够的钱来偿还债务了。”

" ['nəʊə] [i'zi:kjəl] [snɔ:t] : " ['ri:di] ['ɪz(ə)nt]['lɪvɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
" Noah Ezekiel snorted : " Reedy isn't livin ' to pay his debts .
" 诺亚 以西结 哼了一声 : " 里迪 不是 生活 - 到 支付 他的 债务 .

诺亚·以西结嗤之以鼻：“里迪活着可不是为了还债。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['hæŋkərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːts] ; [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] ['kʌrənsi] .

He	ain't	hankerin	'	for	receipts	;	what	he	wants	is	currency	.
他	不是	汉克林	-	为了	收据	;	什么	他	想要	是	货币	.

他并不想要收据；他想要的是现金。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪn] - [ləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt][duː; də]

His	creditors	on	the	American	side	are	layin	'	low	,	because	they	can't	do
他的	债权人	在	这	美国人	边	是	躺着	-	低的	,	因为	他们	不能	做

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他的美国债权人现在都偃旗息鼓，因为他们也无计可施了。

['riːdi] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [dʒɪn] .

Reedy	put	one	over	on	'	em	when	he	built	this	gin	.
里迪	放	一	超过	在	-	呃	什么时候	他	建造	这	杜松子酒	.

里迪建造这座杜松子酒厂时，狠狠地赢了他们一顿。

[hiː; hi][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] ['kɒtn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [praisiz] ,

He	can	hold	his	cotton	over	here	for	high	prices	,
他	能	抓住	他的	棉布	超过	这里	为了	高的	价格	,

他可以把棉花囤在这里高价出售。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l]

and	let	them	that	he	owes	on	the	American	side	go	somewhere	and	whistle
和	让	他们	那	他	欠款	在	这	美国人	边	去	某处	和	哨

[ɪn][ə; eɪ] [reɪn] ['bærəl] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [draɪ] .

in	a	rain	barrel	to	keep	from	gettin	'	dry	.
在	一个	雨	桶	到	保持	从	获得	-	干燥	.

让他欠美国那边的人都滚蛋，让他们对着雨桶吹口哨，免得被雨水淋干。

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	As	my	dad	used	to	say	,
"	作为	我的	爸爸	用过的	到	说	,

正如我父亲常说的那样，

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔː(r)]['eɪsɪz][ænd; ənd] [stɪl]

'	The	children	of	this	world	can	give	the	children	of	light	four	aces	and	still
-	这	孩子们	的	这	世界	能	给	这	孩子们	的	光	四	王牌	和	仍然

[teɪk] [ðə; ði][dʒæk][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['djuːsɪz] . -

take	the	jack	pot	with	a	pair	of	deuces	.	'
拿	这	杰克	锅	和	一个	一对	的	二	.	-

“这个世界的孩子们即使给光明世界的孩子们四张A，仍然能凭借一对2赢得头奖。”

" [bɒb] [njuː] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Bob	knew	Noah	was	right	.
"	鲍勃	知道	诺亚	曾是	正确的	.

鲍勃知道诺亚是对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['dʒeŋkɪnz] ['prɪti] ['kləʊsli] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

He	had	watched	Jenkins	pretty	closely	all	winter	.
他	有	观看	詹金斯	漂亮的	密切	全部	冬天	.

整个冬天，他都密切关注着詹金斯。

['riːdi] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Reedy	had	endeavoured	to	convince	all	his	creditors	,	and	succeeded	in
里迪	有	努力	到	说服	全部	他的	债权人	,	和	成功了	在

[kən'vɪnsɪŋ] [sʌm; səm] ,

convincing	some	,
令人信服的	一些	,

里迪曾努力说服所有债权人，并且成功说服了一部分人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒtn] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

that	he	had	not	brought	the	cotton	across	the	line	because	there	was	no
那	他	有	不是	带来	这	棉布	穿过	这	线	因为	那里	曾是	不

['mɑːkɪt] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

market	yet	for	it	.
市场	然而	为了	它	.

他之所以没有把棉花运过边境，是因为当时还没有市场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒstɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

"	It	is	costing	us	nothing	to	leave	it	over	there	,
"	它	是	成本	我们	没有什么	到	离开	它	超过	那里	,

“把它留在那里对我们来说没有任何损失。”

[səʊ] [waɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [luːz] [ðə; ði]

so	why	bring	it	across	and	have	to	pay	storage	and	also	lose	the
所以	为什么	带来	它	穿过	和	有	到	支付	贮存	和	还	失去	这

['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] $25 ,

interest	on	the	$25	,
兴趣	在	这	$25	,

那为什么要把它带过来，还要支付仓储费，还要损失25美元的利息呢?

- ['meksɪkən][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['djuːti] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] ? "

000	Mexican	export	duty	which	we	must	pay	when	it	is	removed	?	"
-	墨西哥	出口	责任	哪个	我们	必须	支付	什么时候	它	是	已移除	?	"

移除该商品时，我们需要支付多少墨西哥出口关税?

" ['nəʊə] , " [ri'mɑːk] [bɒb] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [bʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Noah	,	"	remarked	Bob	,	as	the	little	car	bumped	across	the	bridge	over	the
"	诺亚	,	"	评论	鲍勃	,	作为	这	小的	车	撞	穿过	这	桥	超过	这

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] ,

irrigation	ditch	,
灌溉	沟	,

“诺亚，”鲍勃说道，这时小汽车颠簸地驶过灌溉渠上的桥。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [liːs] .

"	I'm	taking	you	out	to	see	a	Chinaman's	lease	.
"	我是	采取	你	出去	到	看	一个	中国人的	租	.

“我带你去看看中国人的租约。”

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ['redi] [tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [tuː; tə]

He	has	three	hundred	acres	ready	to	plant	and	wants	to	borrow	money	to
他	有	三	百	英亩	准备好	到	植物	和	想要	到	借	钱	到

[reɪz] [ðə; ði][krɒp] .

raise	the	crop	.
增加	这	庄稼	.

他有三百英亩地准备播种，想借钱来种植作物。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ləʊn] . "

If	you	like	the	field	and	I	like	the	Chinaman	,	I'm	going	to	make	the	loan	.	"
如果	你	喜欢	这	场地	和	我	喜欢	这	中国人	,	我是	去	到	制作	这	贷款	.	"

如果你喜欢这块地，而我喜欢那个中国人，我就打算贷款。

" [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['nəʊə] ,

"	Accordin	'	to	my	observation	,	"	remarked	Noah	,
"	根据	-	到	我的	观察	,	"	评论	诺亚	,

“根据我的观察，”诺亚说道，

" [ə; eɪ] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" a heathen Chinese has about all the virtues that a Christian ought to have
" 一个 异教徒 中国人 有 关于 全部 这 美德 那 一个 基督教 应该 到 有
,
,
,
“一个信奉异教的中国人几乎具备基督徒应该具备的所有美德。”

[bʌt; bət] [eɪnt] ['regjələli] [gɒt] .
but ain't regularly got .
但 不是 经常 得到 .

但不经常有。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɔːrnɪn] - ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [aʊl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The other mornin ' after I'd been to the Red Owl the night before ,
" 这 其他 早晨 - 后 ID 到过 到 这 红色的猫头鹰 这 夜晚 前 ,

“那天早上，也就是我前一天晚上去过红猫头鹰酒吧之后的第二天早上，

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
I felt like I needed a cup of coffee .
我 毛毡 喜欢 我 需要 一个 杯子 的 咖啡 .

我感觉自己需要一杯咖啡。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [met] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
I went round to a Chink that I'd never met but two or three times ,
我 去 圆形的 到 一个 中国 那 ID 绝不 遇见 但 二 或者 三 时代 ,

我去拜访了一个我之前从未见过两三次的中国人，

[ænd; ənd] [sez] , - [dʒɒn] , [aɪm] [brəʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? -
and says , ' John , I'm broke , will you lend me a hundred dollars ? '
和 说道 , - 约翰 , 我是 打破 , 将要 你 借 我 一个 百 美元 ? -

然后他说：“约翰，我没钱了，你能借我一百美元吗？”

" [ðæt] ['blɑːstɪd] [tʃɪŋk] ['nevə(r)] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] ,
" That blasted Chink never batted an eye ,
" 那 炸毁 中国 绝不 击球 一个 眼睛 ,

那个该死的中国佬连眼皮都没眨一下。

['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [əʊnd] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] ,
never asked me if I owned any personal property subject to mortgage ,
绝不 问 我 如果 我 拥有 任何 个人的 财产 主题 到 抵押 ,

从未有人问过我是否有任何需要抵押的个人财产，

[nɔː(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θriː] [gʊd] [men] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [nəʊt] .
nor if I could get three good men to go on my note .
也不 如果 我 可以 得到 三 好的 男人 到 去 在 我的 笔记 .

就算我能找到三个好男人为我担保也无济于事。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] , - - , ['mɪsti] ['fɒstə(r)] ,
He just says , ' Surlee , Misty Foster ,
他 只是 说道 , - - , 蒙蒙 促进 ,

他只说了句：“苏利，米斯蒂·福斯特，

- [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [əʊld] [drɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] ['grinˌbæk] .
' and dived down in a greasy old drawer and began to count out greenbacks .
- 和 潜水 向下 在 一个 腻 老的 抽屉 和 开始 到 数数 出去 绿钞 .

然后他钻进一个油腻腻的旧抽屉里，开始数绿钞。

- [hɪə(r)] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
' Here , ' I says , ' if you are that much of a Christian ,
- 这里 , - 我 说道 , - 如果 你 是 那 很多 的 一个 基督教 ,

“好吧，”我说，“如果你真是个虔诚的基督徒，

[ai] [eɪnt] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪəd] ['hiːðn] [maɪ'self] .

I	ain't	an	all	-	fired	heathen	myself	.
我	不是	一个	全部	-	被解雇	异教徒	我	.

我本人可不是个彻头彻尾的异教徒。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -

Give	me	a	dime	and	keep	the	change	.	'
给	我	一个	一角硬币	和	保持	这	改变	.	-

给我一角钱，找零不用了。

" [bɒb] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Bob	smiled	appreciatively	.
"	鲍勃	微笑	表示赞赏	.

鲍勃赞赏地笑了笑。

" [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

"	I've	seen	things	like	that	happen	more	than	once	.
"	我已经	已见	事物	喜欢	那	发生	更多的	比	一次	.

“我见过类似的事情不止一次发生。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['aɪðə(r)] . "

And	it	is	not	because	they	are	simple	and	ignorant	either	.	"
和	它	是	不是	因为	他们	是	简单的	和	无知	任何一个	.	"

而且这也不是因为他们头脑简单、无知。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [pə'sjuːd] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] , " [ɪf] [aɪz] - ,

"	You	know	,	"	pursued	Noah	Ezekiel	,	"	if	I's	Karniggy	,
"	你	知道	,	"	追击	诺亚	以西结	,	"	如果	是	-	,

“你知道，”诺亚·以西结继续说道，“如果我是卡尼吉，

[aɪ'd] [send] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['miʃənəriz] .

I'd	send	a	lot	of	'	em	out	as	missionaries	.
ID	发送	一个	很多	的	-	呃	出去	作为	传教士	.

我会派他们中的很多人出去做传教士。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɑː] [sɪŋz] [rɑːntʃ] .

"	They	were	at	Ah	Sing's	ranch	.
"	他们	是	在	啊	唱歌的	牧场	.

“他们当时在阿星的牧场。”

[ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['eɪkə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , ['brəʊkən] [diːp] , ['θʌrəli]

The	three	-	hundred	-	acre	field	was	level	as	a	table	,	broken	deep	,	thoroughly
这	三	-	百	-	英亩	场地	曾是	等级	作为	一个	桌子	,	破碎的	深的	,	彻底

[disk] , [ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['redi] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

disked	,	and	listed	ready	to	water	.
磁盘	,	和	列出	准备好	到	水	.

这三百英亩的田地平坦如桌，土壤深松，耕作彻底，已准备好浇水。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni]

The	Chinaman	,	without	any	money	or	the	slightest	assurance	he	could	get	any
这	中国人	,	没有	任何	钱	或者	这	丝毫	保证	他	可以	得到	任何

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['plɑːntɪŋ] ,

for	his	planting	,
为了	他的	种植	,

这位中国人身无分文，也丝毫没有保证能靠种地获得任何收益。

[hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

had	worked	all	winter	preparing	the	fields	.
有	工作	全部	冬天	准备	这	字段	.

整个冬天都在忙着翻整田地。

[ɑː] [sɪŋ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːd] - [ænd; ənd] - [pəʊl] [ʃæk] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['stəʊɪk(ə)l]

Ah	Sing	stood	in	front	of	his	weed	-	and	-	pole	shack	waiting	with	that	stoical
啊	唱歌	站立	在	正面	的	他的	杂草	-	和	-	极	窝棚	等待	和	那	斯多葛派

[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bi'trei] [ɪt'self] [baɪ] ['hʌri] [ɔː(r)] ['nɜːvəsnəs] .

anxiety	which	never	betrays	itself	by	hurry	or	nervousness	.
焦虑	哪个	绝不	背叛	本身	经过	匆忙	或者	紧张	.

阿星站在他那用杂草和木杆搭建的小屋前，带着那种坚忍的焦虑等待着，这种焦虑从不流露出匆忙或紧张。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mʌni] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][lend] , " - [wel] — [ɪf] [nɒt] ,

If	the	man	of	money	came	and	saw	fit	to	lend	,	"	vellee	well	—	if	not	,
如果	这	男人	的	钱	来了	和	锯	合身	到	借	,	"	-	出色地	—	如果	不是	,

如果那位有钱人来了，并且认为合适就借钱，那就“很好”——如果不是，

[best] [ai][kæn; kən] . "

doee	best	I	can	.	"
doee	最好的	我	能	.	"

我会尽我所能。

" [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , " [bɒb] [daɪ'rɛktɪd] ['nəʊə] ,

"	You	go	out	and	take	a	look	at	the	field	,	"	Bob	directed	Noah	,
"	你	去	出去	和	拿	一个	看	在	这	场地	,	"	鲍勃	指导	诺亚	,

“你出去看看那片田地，”鲍勃指示诺亚说。

" [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mɑːʃ] [grɑːs] [ɔː(r)][æl'fælfə] [ruːts] ,

"	see	if	there	is	any	marsh	grass	or	alfalfa	roots	,
"	看	如果	那里	是	任何	沼泽	草	或者	紫花苜蓿	根	,

看看有没有沼泽草或苜蓿的根，

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] ['dɪtʃɪz] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] . "

and	look	over	his	water	ditches	while	I	talk	to	the	Chinaman	.	"
和	看	超过	他的	水	沟渠	尽管	我	讲话	到	这	中国人	.	"

我趁他跟中国人说话的时候，去看看他的水沟。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɑː] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	morning	,	Ah	Sing	,	"	he	said	,	extending	his	hand	.
"	好的	早晨	,	啊	唱歌	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	.

“早上好，阿星，”他一边说着，一边伸出手。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsti] - .

"	Good	morning	,	Misty	Rogee	.
"	好的	早晨	,	蒙蒙	-	.

“早上好，米斯蒂·罗吉。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] ['frendli] ['hændʃeɪk] .

"	The	Chinaman	smiled	and	gave	the	visitor	a	friendly	handshake	.
"	这	中国人	微笑	和	给予	这	游客	一个	友好的	握手	.

中国人微笑着与来访者友好地握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

He	was	of	medium	height	,	had	a	well	-	shaped	head	and	dignified
他	曾是	的	中等的	高度	,	有	一个	出色地	-	形状	头	和	凝重

['beərɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

他身材中等，头型匀称，举止端庄。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [met] [jɔːz] [streɪt] .

and	eyes	that	met	yours	straight	.
和	眼睛	那	遇见	你的	直的	.

他的目光与你的目光交汇。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] , [bʌt; bət][wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] .

He	looked	about	forty	,	but	one	never	knows	the	age	of	a	Chinaman	.
他	看起来	关于	四十	,	但	一	绝不	知道	这	年龄	的	一个	中国人	.

他看起来大约四十岁，但中国人的年龄谁也说不准。

" [naɪs] [fɑːm] , [ɑː] [sɪŋ] , " [bɒb] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [plaʊ] [ˈfiːldz] .

"	Nice	farm	,	Ah	Sing	,	"	Bob	nodded	approvingly	at	the	well	-	plowed	fields	.
"	好的	农场	,	啊	唱歌	,	"	鲍勃	点头	赞许地	在	这	出色地	-	犁过的	字段	.

“阿星，你的农场真不错。”鲍勃赞许地点点头，看着耕作整齐的田地。

" [hiː; hi][duː; də] - [wel] .

"	He	do	vellee	well	.
"	他	做	-	出色地	.

“他做得非常好。”

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

"	The	Chinaman	was	pleased	.
"	这	中国人	曾是	高兴	.

中国人很高兴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][krɒp] ?

"	And	you	have	no	money	to	make	a	crop	?
"	和	你	有	不	钱	到	制作	一个	庄稼	?

“你没有钱种植庄稼吗？”

" [bɒb] [ɑːskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [nəʊ] [ˈmʌni] , " [ɑː] [sɪŋ] [sed] , [ˈstəʊɪkli] .

"	No	money	,	"	Ah	Sing	said	,	stoically	.
"	不	钱	,	"	啊	唱歌	说	,	坚忍地	.

“没钱，”阿星面无表情地说。

" [aɪ] [hɜːd] [lɑːst] [fɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkɒtn] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)]

"	I	heard	last	fall	you	had	made	a	good	deal	of	money	raising	cotton	over	here
"	我	听到	最后的	落下	你	有	制成	一个	好的	交易	的	钱	提高	棉布	超过	这里

,

,

,

“我听说去年秋天你在这里种棉花赚了不少钱，

" [səˈdʒestid] [bɒb] .

"	suggested	Bob	.
"	建议	鲍勃	.

鲍勃建议道。

" [ˌem ˈiː] [meɪk] [sʌm; səm] , " [ədˈmɪtɪd] [ɑː] [sɪŋ] .

"	Me	make	some	,	"	admitted	Ah	Sing	.
"	我	制作	一些	,	"	承认	啊	唱歌	.

“我做了一些，”阿星承认道。

" - - [hɑːd] [ˈmeni] [jɪə(r)] — [meɪk] [ˈmeɪbi] [ˌeɪˈtiːn] — - [ˈθaʊzən] - . "

"	Workee	vellee	hard	many	year	—	make	maybe	eighteen	—	twentee	thousan	'	.	"
"	-	-	难的	许多	年	—	制作	或许	十八	—	-	千	-	.	"

“工人辛苦工作很多年——也许能挣到一万八千到两万。”

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː] [sɪŋ] ?

"	What	became	of	it	,	Ah	Sing	?
"	什么	成为	的	它	,	啊	唱歌	?

“后来它怎么样了，阿星？”

[doʊnt]['gæmb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ?

Don't	**gamble**	**,**	**do**	**you**	**?**
不	赌博	,	做	你	?

你从不赌博，对吧?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] , " [ˌem 'iː][nəʊ]['gæmb(ə)l] .

"	**The**	**Chinaman**	**shook**	**his**	**head**	**emphatically**	**,**	**"**	**Me**	**no**	**gamble**	**.**
"	这	中国人	摇晃	他的	头	强调地	,	"	我	不	赌博	.

中国人用力地摇了摇头，“我不赌博。”

['gæmb(ə)l] — ['nəʊbədi] [trʌst] .

Gamble	**—**	**nobody**	**trust**	**.**
赌博	—	无人	相信	.

赌博——没人信任。

[ˌem 'iː] [pɪk] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsti] ['dʒeŋkɪnz] .

Me	**pick**	**cotton**	**for**	**Misty**	**Jenkins**	**.**
我	挑选	棉布	为了	蒙蒙	詹金斯	.

我为米斯蒂·詹金斯摘棉花。

" [bɒb][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .

"	**Bob**	**was**	**interested**	**in**	**that**	**.**
"	鲍勃	曾是	感兴趣的	在	那	.

鲍勃对此很感兴趣。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] ['dʒeŋkɪnz] - [krɒp] [ɑː] [sɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

He	**knew**	**that**	**after**	**raising**	**Jenkins**	**'**	**crop**	**Ah**	**Sing**	**had**	**taken**	**the**	**contract**
他	知道	那	后	提高	詹金斯	-	庄稼	啊	唱歌	有	已采取	这	合同

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**pick**	**it**	**.**
到	挑选	它	.

他知道，在詹金斯种下庄稼之后，阿星就接下了收割的合同。

[bɒb][hæd; həd] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

Bob	**had**	**heard**	**other**	**things**	**but**	**not**	**from**	**the**	**Chinaman**	**.**
鲍勃	有	听到	其他	事物	但	不是	从	这	中国人	.

鲍勃还听到过其他一些事情，但不是从那个中国人那里听到的。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] , [tuː] ? "

"	**Didn't**	**you**	**make**	**some**	**money**	**on**	**that**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	没有	你	制作	一些	钱	在	那	,	也	?	"

“你从那件事里也没赚到钱吗？”

" [nəʊ] ['mʌni] . "

"	**No**	**money**	**.**	**"**
"	不	钱	.	"

“没钱。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [bɒb] [spəʊk] ['kwɪkli] .

"	**Bob**	**spoke**	**quickly**	**.**
"	鲍勃	辐	迅速地	.

鲍勃语速很快。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] [sɪŋ] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**Ah**	**Sing**	**.**
"	告诉	我	关于	它	,	啊	唱歌	.

“跟我说说吧，阿星。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

"	The	Chinaman	sighed	again	and	the	long	,	long	look	came	into	his	patient
"	这	中国人	叹了口气	再次	和	这	长的	,	长的	看	来了	进入	他的	病人

[ˌɔːri'ent(ə)l] [aɪz] .

oriental	eyes	.
东方	眼睛	.

“中国人又叹了口气，他那双耐心而充满东方韵味的眼睛里充满了漫长的凝视。”

" [ɑː] [wɜːk] [ɪn] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [sɪns] ['liːtl] [bɔɪ] — [səʊ] [haɪ] .

"	Ah	work	in	America	ever	since	leetle	boy	—	so	high	.
"	啊	工作	在	美国	曾经	自从	小精灵	男生	—	所以	高的	.

“啊，我从小就在美国工作——真是太棒了。”

['ɑːftə(r)] [waɪl] [aɪ] [seɪv] ['liːtl] ['mʌni] .

After	while	I	save	leetle	money	.
后	尽管	我	节省	小精灵	钱	.

过了一段时间，我攒下了一点钱。

[wɒnt] [gəʊ] [bæk] ['tʃaɪnə] ['vɪzɪt] .

Want	go	back	China	visit	.
想	去	后退	中国	访问	.

想再去中国旅游。

[aɪ][hæv; həv][sɜːr] - [tɪfəkeɪt] .

I	have	cer	-	tificate	.
我	有	cer	-	蒂菲卡特	.

我有证书。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [seɪ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .

When	I	come	back	,	say	it's	no	good	.
什么时候	我	来	后退	,	说	它是	不	好的	.

我回来后就说不行。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] .

Put	me	in	jail	.
放	我	在	监狱	.

把我关进监狱。

[dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

Don't	know	why	.
不	知道	为什么	.

不知道为什么。

[steɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Stay	long	time	.
停留	长的	时间	.

长时间停留。

[send] [ˌem 'iː] [bæk] ['tʃaɪnə] .

Send	me	back	China	.
发送	我	后退	中国	.

把我送回中国。

[ðen] [aɪ] [kʌm] ['meksɪkəʊ] .

Then	I	come	Mexico	.
然后	我	来	墨西哥	.

然后我来到墨西哥。

[kænt] [krɒs] [laɪn] ; [seɪ] [dæm] ['meksɪkən] ['tʃaɪnəmən] .

Can't	cross	line	;	say	damn	Mexican	Chinaman	.
不能	叉	线	;	说	该死	墨西哥	中国人	.

不能越界；骂一句“该死的墨西哥中国人”。

[ai] [reɪz] ['kɒtn] — [ai] [reɪz] ['letɪs] — [meɪk] ['liːtl] ['mʌni] .

I	raise	cotton	—	I	raise	lettuce	—	make	leetle	money	.
我	增加	棉布	—	我	增加	莴苣	—	制作	小精灵	钱	.

我种棉花，我种生菜，挣点小钱。

['meɪbiː] [twɛnt] - ['θaʊzən] - .

Maybee	twent	'	thousan	'	.
也许	二十	-	千	-	.

或许两万。

" ['mɪsti] ['dʒeŋkɪnz] [seɪ] - [ɑː] [sɪŋ] , [wɒnt] [pɪk] [maɪ] ['kɒtn] ? -

"	Misty	Jenkins	say	'	Ah	Sing	,	want	pick	my	cotton	?	'
"	蒙蒙	詹金斯	说	-	啊	唱歌	,	想	挑选	我的	棉布	?	-

米斯蒂·詹金斯说：“阿星，想来摘我的棉花吗？”

[ai] [seɪ] , - ['meɪbiː] . -

I	say	,	'	Maybee	.	'
我	说	,	-	也许	.	-

我说，“也许吧。”

[hiː; hi] [seɪ] , - [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɒlə(r)] [beɪl] .

He	say	,	'	Give	you	ten	dollar	bale	.
他	说	,	-	给	你	十	美元	包	.

他说：“给你十美元一捆的东西。”

[juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [wɜːk] — [fiːd] ['tʃainəmən] . -

You	do	all	work	—	feed	Chinamen	.	'
你	做	全部	工作	—	喂养	中国人	.	-

你干所有的活——养活中国人。

[ai] [seɪ] , - - [wel] . -

I	say	,	'	Vellee	well	.	'
我	说	,	-	-	出色地	.	-

我说：“很好。”

[lɒts] [niːd] [wɜːk] .

Lots	Chinaboys	need	work	.
很多	中国男孩	需要	工作	.

许多中国男孩需要工作。

[ai] ['haɪə(r)] ['sev(ə)n] [hʌnd] - — [eɪt] [hʌnd] - — ['meɪbiː] ['θaʊzən] . -

I	hire	seven	hund	'	—	eight	hund	'	—	maybee	thousan	.	'
我	聘请	七	百	-	—	八	百	-	—	或许	千	.	-

我雇佣了七百——八百——也许一千人。

[ai] [fiːd] - [ɪm] .

I	feed	'	em	.
我	喂养	-	呃	.

我喂它们。

[ai] [pɪk] ['kɒtn] .

I	pick	cotton	.
我	挑选	棉布	.

我摘棉花。

[pɪk] [eɪt] ['θaʊzən] - [beɪl] .

Pick	eight	thousan	'	bale	.
挑选	八	千	-	包	.

挑选八千捆干草。

[teɪk] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [fiːd] - [ɪm] .

Take	all	my	money	feed	'	em	.
拿	全部	我的	钱	喂养	-	呃	.

把我的钱都拿去喂它们吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第6/8页

[ai] [əʊ] ['fɪfti] ['θaʊzən] - ['dɒlə(r)] .
I owe Chinaboys fifty thousan ' dollar .
我 欠 中国男孩 五十 千 - 美元 .

我欠Chinaboys五万美元。

" [nəʊ] [peɪ] .
" No pay .
" 不 支付 .

“不支付报酬。”

[nəʊ] [siː] ['mɪsti] ['dʒeŋkɪnz] .
No see Misty Jenkins .
不 看 蒙蒙 詹金斯 .

没见到米斯蒂·詹金斯。

[nəʊ] [krɒs] [laɪn] .
No cross line .
不 叉 线 .

没有交叉线。

['mɪsti] ['dʒeŋkɪnz] [peɪ] ['sʌmtaɪm] ['meɪbiː] — ['meɪbiː] [nɒt] .
Misty Jenkins pay sometime maybee — maybee not .
蒙蒙 詹金斯 支付 有时 或许 — 或许 不是 .

Misty Jenkins 可能会付钱，也可能不会。

" [ðə; ðiː][əʊld] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
" The old Chinaman shook his head fatalistically .
" 这 老的 中国人 摇晃 他的 头 宿命论地 .

“那位老中国人无奈地摇了摇头。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spent] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [ɜːnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,
" And you spent all you had earned and saved in forty years ,
" 和 你 花费 全部 你 有 获得 和 已保存 在 四十 年 ,

“你把四十年来挣的钱和积蓄都花光了。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [det] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [pɪk] [ðæt] ['kɒtn] ,
and then went in debt fifty thousand to other Chinamen to pick that cotton ,
和 然后 去 在 债务 五十 千 到 其他 中国人 到 挑选 那 棉布 ,

然后又欠了其他中国人五万块钱去摘棉花。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? "
and he hasn't paid you a dollar ? "
和 他 还没有 有薪酬的 你 一个 美元 ? "

他一分钱都没付给你?

" [nəʊ] [peɪ] [jet] ; ['meɪbiː] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stəʊɪkli] .
" No pay yet ; maybee some time , " he replied , stoically .
" 不 支付 然而 ; 或许 一些 时间 , " 他 回复 , 坚忍地 .

“还没发工资；也许过段时间吧。”他平静地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dæm] [ʃeɪm] !
" What a damn shame !
" 什么 一个 该死 耻辱 !

真是太可惜了!

" [bɒb] ['seldəm] [swɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] .
" Bob seldom swore , but he felt justified for this once .
" 鲍勃 很少 发誓 , 但 他 毛毡 合理的 为了 这 一次 .

“鲍勃很少说脏话，但他觉得这次说脏话情有可原。”

" [kænt] [ju:; jʊ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] [lɔ:z] ?
" Can't you collect it under the Mexican laws ?
" 不能 你 收集 它 在下面 这 墨西哥 法律 ?

“难道不能按照墨西哥法律来收取吗？”

" [ɑ:] [sɪŋ] ['sləʊli] , ['fju:taɪli] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][hændz] [pɑ:mz] ['aʊtwəd] .
" Ah Sing slowly , futilely , turned his hands palms outward .
" 啊 唱歌 缓慢地 , 徒劳地 , 转向 他的 双手 棕榈树 向外 .

“阿星缓慢而徒劳地将双手掌心向外翻转。

" ['meksɪkən] [seɪ] ['mɪsti] ['dʒeŋkɪnz][bɪg][mæn] .
" Mexican say Misty Jenkins big man .
" 墨西哥 说 蒙蒙 詹金斯 大的 男人 .

墨西哥人说米斯蒂·詹金斯是个大人物。

[dæm] ['tʃaɪnəmən] [nəʊ] [gʊd] [nəʊ] [weɪ] .
Damn Chinaman no good no way .
该死 中国人 不 好的 不 方式 .

该死的中国人，一点用都没有。

" ['nəʊə] [i'zi:kjəl] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
" Noah Ezekiel came in from the field .
" 诺亚 以西结 来了 在 从 这 场地 .

“诺亚·以西结从田里回来了。”

" [æz; əz][maɪ][dæd] [sez] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] ,
" As my dad says , " remarked the hill billy ,
" 作为 我的 爸爸 说道 , " 评论 这 爬坡道 比利 ,

“正如我父亲所说，”乡巴佬说道。

" [ðɪs] [tʃɪŋk] [hæz; həz] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" this Chink has held on to the handle of the plow without ever looking back .
" 这 中国 有 握住 在 到 这 处理 的 这 犁 没有 曾经 寻找 后退 .

“这个中国人紧紧抓住犁柄，从未回头。”

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][əʊ] . [keɪ] . "
The field is O . K . "
这 场地 是 哦 . K . "

场地状况良好。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ni:d] , [ɑ:] [sɪŋ] ?
" How much will you need , Ah Sing ?
" 如何 很多 将要 你 需要 , 啊 唱歌 ?

“阿星，你需要多少？”

" [bɒb] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
" Bob turned to the Chinaman .
" 鲍勃 转向 到 这 中国人 .

鲍勃转向那个中国人。

" ['meɪbi:] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] — [ˌfɪf'ti:n] [hʌnd] - ['meɪbi:] . "
" Maybee get along with thousan ' dollars — fifteen hund ' maybee . "
" 也许 得到 沿着 和 千 - 美元 — 十五 百 - 或许 . "

“也许几千美元可以接受——也许一千五百美元吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bɒb] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" All right , " said Bob , " I'm going to let you have it .
" 全部 正确的 , " 说 鲍勃 , " 我是 去 到 让 你 有 它 .

“好吧，”鲍勃说，“我这就让你尝尝。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [θriː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	get	the	money	three	hundred	at	a	time	as	you	need	it	.
你	能	得到	这	钱	三	百	在	一个	时间	作为	你	需要	它	.

你可以根据需要，每次提取三百块钱。

" [bɒb] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Bob	stood	thinking	for	a	moment	.
"	鲍勃	站立	思维	为了	一个	片刻	.

鲍勃站在那里沉思了一会儿。

" [ɑː] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ?

"	Ah	Sing	,	"	he	said	,	decisively	,	"	how	would	you	like	to	have	a	partner	?
"	啊	唱歌	,	"	他	说	,	果断地	,	"	如何	会	你	喜欢	到	有	一个	伙伴	?

“阿星，”他果断地说，“你想找个搭档吗？”

[səˈpəʊz] [aɪ][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ; ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

Suppose	I	go	in	with	you	;	furnish	the	money	and	look	after	the	buying	and	selling	,
认为	我	去	在	和	你	;	提供	这	钱	和	看	后	这	购买	和	销售	,

假设我跟你合伙，提供资金，负责买卖，

[tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ; [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['kɒtn] .

tend	to	the	business	end	;	you	raise	the	cotton	.
趋向	到	这	商业	结尾	;	你	增加	这	棉布	.

负责棉花种植等业务环节。

[ˌem 'iː] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['weɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɑːfɪts] ?

Me	pay	all	the	expenses	,	including	wages	,	for	you	;	and	then	divide	the	profits	?
我	支付	全部	这	开支	,	包括	工资	,	为了	你	;	和	然后	划分	这	利润	?

我替你支付所有费用，包括工资；然后你们平分利润?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [feɪs] [lɒst] [ɪts]['stəʊɪk] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	The	Chinaman's	face	lost	its	stoic	endurance	and	lighted	with	relief	.
"	这	中国人的	脸	丢失的它是斯多葛派			耐力	和	照明	和	宽慰	.

“中国人脸上原本坚忍的神情消失了，露出了如释重负的神色。”

" [aɪ] [laɪ'kiː] [hɪm] - [mʌtʃ] !

"	I	likee	him	vellee	much	!
"	我	像	他	-	很多	!

我非常喜欢他!

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	put	out	his	hand	.
"	他	放	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɑːtnə] , [heɪ] ? "

"	Me	and	you	partners	,	heh	?	"
"	我	和	你	合作伙伴	,	呵呵	?	"

“我和你这对搭档，呵呵？”

" [jes] , " [bɒb] [grɪpt] [ðə; ði][hænd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] .

"	Yes	,	"	Bob	gripped	the	hand	,	"	we	are	partners	.
"	是的	,	"	鲍勃	紧握	这	手	,	"	我们	是	合作伙伴	.

“是的，”鲍勃握住他的手，“我们是伙伴。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

['nʌθɪŋ] [bɒb] - [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə'baʊt] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd]
Nothing Bob Rogeen had overheard about Reedy Jenkins and his schemes had
没有什么 鲍勃 - 有 无意中听到 关于 里迪 詹金斯 和 他的 方案 有
[səʊ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
so intensified his anger as this treatment of the patient ,
所以 加强 他的 愤怒 作为 这 治疗 的 这 病人 ,

鲍勃·罗根之前听到的关于里迪·詹金斯及其阴谋的任何事，都没有像这次对待病人的方式那样让他如此愤怒。

[dɪ'fensləs] [ɑː] [sɪŋ] .
defenceless Ah Sing .
毫无防备 啊 唱歌 .

毫无防备的阿星。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [ri'mɑːk] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" A Chinaman has the system , " remarked Noah Ezekiel as they drove away .
" 一个 中国人 有 这 系统 , " 评论 诺亚 以西结 作为 他们 驾驶 离开 .

“中国人掌握着这套系统，”诺亚·以西结在他们开车离开时说道。

" [hiːl] [liːs] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,
" He'll lease a ranch ,
" 地狱 租 一个 牧场 ,

他会租一个牧场，

[ðen] [teɪk] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n]
then take in half a dozen partners and put a partner in charge of each section
然后 拿 在 一半 一个 打 合作伙伴 和 放 一个 伙伴 在 收费 的 每个 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

然后找六个合伙人，并安排一个合伙人负责田地的每个部分。

['reɪzn] - ['kɒtn] [ɪz] [ɔːl] - ['faɪəd] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] ,
Raisin ' cotton is all - fired particular work ,
葡萄干 - 棉布 是 全部 - 被解雇 特别的 工作 ,

棉花糖是完全烧制的特殊产品，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['wɔːtə(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
especially with borrowed water — there are as many ways to ruin it as
尤其 和 借来的 水 — 那里 是 作为 许多 方式 到 废墟 它 作为
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
there are to spoil a pancake .
那里 是 到 剧透 一个 饼子 .

尤其是用借来的水——就像煎饼一样，有很多方法可以把它毁掉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪtʃ] . "
And a partner isn't so apt to go to sleep at the ditch . "
和 一个 伙伴 不是 所以 易于 到 去 到 睡觉 在 这 沟 . "

而你的伴侣不太可能睡在沟渠边。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ɑː] [sɪŋ] , " [sed] [bɒb] .
" That is why I went into partnership with Ah Sing , " said Bob .
" 那 是 为什么 我 去 进入 合伙 和 啊 唱歌 , " 说 鲍勃 .

“这就是我与阿星合伙的原因，”鲍勃说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] ['eniweə(r)] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [huː]
" I have never seen much money made in farming anywhere unless a man who
" 我 有 绝不 已见 很多 钱 制成 在 农业 任何地方 除非 一个 男人 WHO
[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][krɒp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . "
had an interest in the crop was on the job . "
有 一个 兴趣 在 这 庄稼 曾是 在 这 工作 . "

“除非是那些对庄稼有利益关系的人在务农，否则我从未见过在任何地方靠务农赚到多少钱。”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] ['hævnt] , " [ə'griːd] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] .
" You bet you haven't , " agreed Noah Ezekiel .
" 你 赌注 你 还没有 , " 同意 诺亚 以西结 .

“你肯定没有，”诺亚·以西结同意道。

" ['æbsənt] ['triːtmənt] [meɪ] [rɪ'muːv] [wɔːrts][ænd; ənd][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
" Absent treatment may remove warts and bad dispositions ,
" 缺席的 治疗 可能 消除 疣 和 坏的 性情 ,

“如果不进行治疗，可能会去除疣和不良性情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][woʊnt] [wɜːk] [ɒn] [kɑːkəlbɝz] [ænd; ənd] [bə'mjuːdə] [grɑːs] .
but it sure won't work on cockleburs and Bermuda grass .
但 它 当然 惯于 工作 在 苍耳 和 百慕大 草 .

但它肯定对苍耳和狗牙根无效。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [bɑbz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
" For several miles Bob's mind was busy .
" 为了 一些 英里 鲍勃的 头脑 曾是 忙碌的 .

“接下来的几英里路程里，鲍勃一直在思考。”

" ['nəʊə] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'brʌptli] ,
" Noah , " he asked , abruptly ,
" 诺亚 , " 他 问 , 突然 ,

“诺亚，”他突然问道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" how would you like to go into partnership with me and take over the
" 如何 会 你 喜欢 到 去 进入 合伙 和 我 和 拿 超过 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz][wiː; wi] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɑːst][jɪə(r)] ? "
management of that hundred and sixty acres we cultivated last year ? "
管理 的 那 百 和 六十 英亩 我们 栽培 最后的 年 ? "

“你愿意和我合伙，接管我们去年耕种的那160英亩土地的管理工作吗？”

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] , ['skeptɪkli] ,
" As my dad used to say , " replied Noah Ezekiel , skeptically ,
" 作为 我的 爸爸 用过的 到 说 , " 回复 诺亚 以西结 , 怀疑地 ,

“就像我爸爸常说的那样，”诺亚·以西结怀疑地回答道。

" - [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['nevə(r)][həʊp]
" ' Faith is the substance of things hoped for ' ; and as I never hope
" - 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 - ; 和 作为 我 绝不 希望
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌbstəns] ,
for any substance ,
为了 任何 物质 ,

“信就是所盼望之事的实底”；但我从不盼望任何实底，

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [feɪθ] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]['prɑːfɪts] .
I ain't got no faith — especially in profits .
我 不是 得到 不 信仰 — 尤其 在 利润 .

我一点信心都没有——尤其对利润。

[wen'evə(r)] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] , ['prɑːfɪts][haɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kweɪlz] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
Whenever I come round , profits hide out like a bunch of quails on a rainy day .
每当 我 来 圆形的 , 利润 隐藏 出去 喜欢 一个 束 的 鹌鹑 在 一个 下雨 天 .

每当我出现的时候，利润就像雨天里的一群鹌鹑一样躲藏起来了。

[ai][prɪˈfɜː(r)]['weɪdʒɪz] .

I	prefer	wages	.
我	更喜欢	工资	.

我更喜欢工资。

" [bɒb] [lɑːft] .

"	Bob	laughed	.
"	鲍勃	笑了	.

鲍勃笑了。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] .

"	Suppose	we	make	it	both	.
"	认为	我们	制作	它	两个都	.

“假设我们两者都做。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][net]['prɑːfɪts] . "

I'll	pay	you	wages	,	and	besides	give	you	one	fifth	of	the	net	profits	.	"
患病的	支付	你	工资	,	和	除了	给	你	一	第五	的	这	网	利润	.	"

我会付给你工资，另外还会给你五分之一的净利润。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [ə'griːd] ['nəʊə] .

"	I	reckon	that'll	be	satisfactory	,	"	agreed	Noah	.
"	我	估计	那将	是	令人满意的	,	"	同意	诺亚	.

“我觉得这样就足够了，”诺亚同意道。

" [bʌt; bət] ['eni] ['sætədeɪ] [naɪt] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒn] [net]['prɑːfɪts] ,

"	But	any	Saturday	night	you	find	yourself	a	little	short	on	net	profits	,
"	但	任何	周六	夜晚	你	寻找	你自己	一个	小的	短的	在	网	利润	,

“但每个周六晚上，你都会发现净利润有点不足，

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [maɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn]['riːəl] ['mʌni] .

you	can	buy	my	share	for	about	twenty	dollars	in	real	money	.
你	能	买	我的	分享	为了	关于	二十	美元	在	真实的	钱	.

你可以花大约二十美元的真金白银购买我的股份。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [ɪn'kwaiə] :

"	As	they	crossed	the	line	Noah	Ezekiel	inquired	:
"	作为	他们	交叉	这	线	诺亚	以西结	询问	:

“当他们越过那条线时，诺亚·以西结问道：”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] -

"	But	if	me	and	the	Chinaman	raise	your	cotton	,	what	are	you	goin	'
"	但	如果	我	和	这	中国人	增加	你的	棉布	,	什么	是	你	去	-

[tuː; tə][duː; də] ? "

to	do	?	"
到	做	?	"

“但如果我和那个中国人帮你种棉花，你又能怎么办呢？”

" [reɪz] [mɔː(r)] ['kɒtn] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Raise	more	cotton	,	"	Bob	answered	.
"	增加	更多的	棉布	,	"	鲍勃	回答	.

“多种棉花，”鲍勃回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [spəʊk] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	You	know	,	"	he	spoke	what	had	been	in	his	mind	all	the	time	,
"	你	知道	,	"	他	辐	什么	有	到过	在	他的	头脑	全部	这	时间	,

“你知道吗，”他终于说出了自己一直想说的话。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

"	I	never	saw	anything	I	wanted	as	much	as	that	Red	Butte	Ranch	.
"	我	绝不	锯	任何事物	我	通缉	作为	很多	作为	那	红色的	比尤特	牧场	.

“我从未见过像红丘牧场那样让我如此渴望的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [ðæt] [-] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtə(r)] [kɒsts] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn]

It	is	on	that	Dillenbeck	System	and	its	water	costs	about	twice	as	much	as	on
它	是	在	那	迪伦贝克	系统	和	它是	水	成本	关于	两次	作为	很多	作为	在

[ðə; ði]['regjələ(r)][kə'nælz] ,

the	regular	canals	,
这	常规的	运河	,

它使用的是迪伦贝克供水系统，该系统的水费大约是普通运河的两倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

but	it	is	rich	enough	to	make	up	the	difference	.	"
但	它	是	富有的	足够的	到	制作	向上	这	不同之处	.	"

但它的财富足以弥补这一差距。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['nəʊə] .

"	Well	,	why	don't	you	get	it	?	"	asked	Noah	.
"	出色地	,	为什么	不	你	得到	它	?	"	问	诺亚	.

“那你为什么还不明白呢？”诺亚问道。

" ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːsɪz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

"	Reedy	Jenkins	is	goin	'	to	lose	all	his	leases	inside	of	a	month	if	he	doesn't
"	里迪	詹金斯	是	去	-	到	失去	全部	他的	租赁	里面	的	一个	月	如果	他	不

[sel] - [ɪm] ;

sell	'	em	;
卖	-	呃	;

“如果里迪·詹金斯不把那些房子卖掉，他一个月内就会失去所有的租赁权；

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɒtn] [æt; ət][sɪks] [sents] ,

and	with	cotton	at	six	cents	,
和	和	棉布	在	六	分	,

棉花价格为每盎司六美分，

[ðeɪ] [eɪnt] [ʃoʊvɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] - ['steəweɪ] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm][fɜːst] .

they	ain't	shovin	'	each	other	off	of	Reedy's	stairway	tryin	'	to	get	to	him	first	.
他们	不是	推搡	-	每个	其他	离开	的	-	楼梯	尝试	-	到	得到	到	他	第一的	.

他们并没有为了抢先一步而互相推搡着从里迪的楼梯上下去。

[ɪts] [maɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [aʊt] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

It's	my	idea	that	a	fellow	could	buy	out	the	Red	Butte	for	a	song	,
它是	我的	主意	那	一个	同伴	可以	买	出去	这	红色的	比尤特	为了	一个	歌曲	,

我认为有人可以花很少的钱买下红丘山。

[ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['pærət] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krækə(r)] . "

and	hire	a	parrot	to	sing	it	for	a	cracker	.	"
和	聘请	一个	鹦鹉	到	唱歌	它	为了	一个	饼干	.	"

“花一块饼干就能雇只鹦鹉来唱这首歌。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɒb] .

"	But	that	is	the	smallest	part	of	it	,	"	said	Bob	.
"	但	那	是	这	最小	部分	的	它	,	"	说	鲍勃	.

“但这只是其中最小的一部分，”鲍勃说。

" [tuː; tə] [fɑːm] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] ['kɒtn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wʊd] [teɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	To	farm	that	five	thousand	acres	in	cotton	this	season	would	take	round	a	hundred
"	到	农场	那	五	千	英亩	在	棉布	这	季节	会	拿	圆形的	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

“本季在这五千英亩土地上种植棉花大约需要十万美元。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [ai] [læk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
and **,** **"** **he** **laughed** **,** **"** **I** **lack** **considerable** **over** **ninety** **-** **nine** **thousand** **of** **having**
和 , " 他 笑了 , " 我 缺少 大量 超过 九十 - 九 千 的 拥有
[ðæt] [mʌtʃ] . "
that **much** **.** **"**
那 很多 . "

“而且，”他笑着说，“我离拥有那么多钱还差得远呢，超过九万九千。”

" [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [krɪl] , "
" **Lend** **it** **to** **yourself** **out** **of** **money** **you** **are** **lending** **for** **old** **Crill** **,** **"**
" 借 它 到 你自己 出去 的 钱 你 是 贷款 为了 老的 鲹鱼 , "
[sə'dʒestid] ['nəʊə] .
suggested **Noah** **.**
建议 诺亚 .

“从你借给老克里尔的钱里借给自己吧，”诺亚建议道。

['ɑːftə(r)][bɒb] [drɒpt] ['nəʊə] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] ['restrɒnt] — " ['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] —
After **Bob** **dropped** **Noah** **at** **the** **Greek** **restaurant** **—** **"** **Open** **Day** **and** **Night** **—**
后 鲍勃 掉落 诺亚 在 这 希腊语 餐厅 — " 打开 天 和 夜晚 —
['wɔfəlz] " — [hiː; hi] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Waffles **"** **—** **he** **drove** **down** **the** **street** **,**
华夫饼 " — 他 驾驶 向下 这 街道 ,

鲍勃把诺亚送到那家希腊餐厅——“昼夜营业——华夫饼”——之后，就开车沿着街道行驶了。

[stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðæt]
stopped **in** **front** **of** **an** **office** **building** **,** **and** **went** **up** **to** **see** **a** **lawyer** **that**
停止 在 正面 的 一个 办公室 建筑 , 和 去 向上 到 看 一个 律师 那
[hiː; hi] [njuː] .
he **knew** **.**
他 知道 .

他停在一栋办公楼前，然后上楼去见一位他认识的律师。

" [tiː] . [dʒeɪ] . , " [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,
" **T** **.** **J** **.** **,** **"** **he** **began** **at** **once** **,**
" T . J . , " 他 开始 在 一次 ,

“TJ，”他立刻开口说道，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] ['dɒlə(r)] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ]
" **I** **want** **you** **to** **see** **what** **is** **the** **lowest** **dollar** **that** **will** **buy** **the** **Red** **Butte** **Ranch**
" 我 想 你 到 看 什么 是 这 最低 美元 那 将要 买 这 红色的 比尤特 牧场
[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] .
and **its** **equipment** **.**
和 它是 设备 .

“我想让你们看看，购买红丘牧场及其设备的最低价格是多少美元。”

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [kænt] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] $15 ,
Reedy **Jenkins** **can't** **farm** **it** **,** **and** **he** **can't** **afford** **to** **pay** **$15** **,**
里迪 詹金斯 不能 农场 它 , 和 他 不能 买得起 到 支付 $15 ,

里迪·詹金斯既不会种地，也付不起15美元。

- [rent] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ['aɪd(ə)l] .
000 **rent** **and** **let** **it** **lie** **idle** **.**
- 租 和 让 它 说谎 闲置的 .

租金 000，然后让它闲置。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .
You **ought** **to** **be** **able** **to** **get** **it** **cheap** **.**
你 应该 到 是 有能力的 到 得到 它 便宜的 .

你应该能以低价买到它。

[get] [ə; eɪ] [rɒk] - ['bɒtəm] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [let] [hɪm] [nəʊ] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	a	rock	-	bottom	offer	,	but	don't	by	any	means	let	him	know	who	wants	it	.
得到	一个	岩石	-	底部	提供	,	但	不	经过	任何	方法	让	他	知道	WHO	想要	它	.

拿到最低报价，但千万不要让他知道是谁想要这份工作。

" [æz; əz] [bɒb] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['feəli] ['wɪzɪŋ] [wɪð] [plænz] .

"	As	Bob	went	down	the	stairs	his	head	was	fairly	whizzing	with	plans	.
"	作为	鲍勃	去	向下	这	楼梯	他的	头	曾是	相当	呼啸	和	计划	.

“鲍勃下楼的时候，脑子里全是计划。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [strɒŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .

This	thing	had	taken	strong	hold	of	him	.
这	事物	有	已采取	强的	抓住	的	他	.

这件事已经牢牢地控制了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [rɑːntʃ] [bʌt; bət]

He	had	longed	for	many	months	to	get	possession	of	that	ranch	but
他	有	渴望	为了	许多	几个月	到	得到	拥有	的	那	牧场	但

[hæd; həd] ['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

had	never	seriously	thought	of	it	as	a	possibility	.
有	绝不	严重地	想法	的	它	作为	一个	可能性	.

几个月来，他一直渴望拥有那个牧场，但从未认真考虑过这种可能性。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɪm] [krɪl] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

But	if	Jim	Crill	would	risk	the	money	,	it	would	be	the	great	opportunity	.
但	如果	吉姆	鲶鱼	会	风险	这	钱	,	它	会	是	这	伟大的	机会	.

但如果吉姆·克里尔愿意冒这个险，那将是一个绝佳的机会。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] .

Five	thousand	acres	of	cotton	might	make	a	big	fortune	in	one	year	.
五	千	英亩	的	棉布	可能	制作	一个	大的	财富	在	一	年	.

五千英亩棉花一年就能带来一大笔财富。

" [ɒv; əv] [kɔːs] " — [daʊt] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [nɔːθ] [tə'wɔːd] [el] ['sentrəʊ] — "

"	Of	course	"	—	doubt	had	its	inning	as	he	drove	north	toward	El	Centro	—	"
"	的	课程	"	—	怀疑	有	它是	局	作为	他	驾驶	北	朝向	埃尔	中心	—	"

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ,

if	he	failed	it	would	mean	,
如果	他	失败的	它	会	意思是	,

“当然，”——当他驱车向北前往埃尔森特罗时，疑虑也曾涌上心头——“如果他失败了，那就意味着，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [det] .

instead	of	a	fortune	,	a	lifetime	debt	.
反而	的	一个	财富	,	一个	寿命	债务	.

不是一笔巨款，而是一笔终身债务。

" [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fiːvərɪʃli] ['həʊpf(ə)l] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɒtʃɪz]

"	Yet	he	was	so	feverishly	hopeful	he	let	out	the	little	machine	a	few	notches
"	然而	他	曾是	所以	狂热地	充满希望	他	让	出去	这	小的	机器	一个	很少	缺口

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

beyond	the	speed	limit	.
超过	这	速度	限制	.

“然而，他却满怀希望地让这辆小车超速行驶了几档。”

[æt; ət] [el] ['sentrəʊ] [hiː; hi] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪl] ['bʌŋgələʊ] .

At	El	Centro	he	went	direct	to	the	Crill	bungalow	.
在	埃尔	中心	他	去	直接的	到	这	鲶鱼	平房	.

在埃尔森特罗，他直接去了克里尔平房。

['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] ,

Mrs	.	Barnett	opened	the	door	when	he	knocked	,	opened	it	about	fourteen	inches	,
太太	.	巴内特	打开	这	门	什么时候	他	敲门	,	打开	它	关于	十四	英寸	,

巴内特太太在他敲门时开了门，门开了大约十四英寸。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lepə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	stood	looking	at	him	as	though	he	were	a	leper	and	had
和	站立	寻找	在	他	作为	尽管	他	是	一个	麻风病人	和	有

['iːt(ə)n] ['ʌnjənz] [bɪ'saɪdz] .

eaten	onions	besides	.
吃	洋葱	除了	.

他站在那里看着他，仿佛他是个麻风病人，而且还吃了洋葱。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . [krɪl] [ɪn] ?

"	Is	Mr	.	Crill	in	?
"	是	先生	.	鲹鱼	在	?

克里尔先生在吗?

" [bɒb] [ɑːskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" ['mɪstə(r)] . [krɪl] [ɪz] [nɒt] [ɪn] .

"	Mr	.	Crill	is	not	in	.
"	先生	.	鲹鱼	是	不是	在	.

克里尔先生不在。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ɒf] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪ'nælətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]

"	She	bit	off	each	word	with	the	finality	of	a	closed	argument	and	shut	the
"	她	少量	离开	每个	单词	和	这	最终性	的	一个	关闭	争论	和	关闭	这

[dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] [səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [slæm] .

door	with	a	whack	so	decisive	it	was	almost	a	slam	.
门	和	一个	猛击	所以	决定性	它	曾是	几乎	一个	猛击	.

“她咬牙切齿地说出每一个字，语气就像一场已经结束的争论，然后啪的一声关上了门，那声音如此果断，几乎就像砰的一声关上了门。”

[bɒb] [faʊnd] [dʒɪm] [krɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɒbɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] , ['sməʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] ,

Bob	found	Jim	Crill	in	the	lobby	of	the	hotel	,	smoking	;	he	sat	down	by	him	,
鲍勃	成立	吉姆	鲹鱼	在	这	大厅	的	这	酒店	,	吸烟	;	他	卫星	向下	经过	他	,

鲍勃在酒店大厅里发现了正在抽烟的吉姆·克里尔，便在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	concentrated	for	a	moment	on	the	line	of	argument	he	had
和	集中	为了	一个	片刻	在	这	线	的	争论	他	有

[θɔːt] [aʊt] .

thought	out	.
想法	出去	.

他集中精力思考了一会儿自己想好的论证思路。

" ['mɪstə(r)] . [krɪl] , ['kɒtn] [ɪz] ['selɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [sents] [naʊ] .

"	Mr	.	Crill	,	cotton	is	selling	at	six	cents	now	.
"	先生	.	鲹鱼	,	棉布	是	销售	在	六	分	现在	.

“克里尔先生，现在棉花卖6美分。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [gəʊ] ['eni] ['ləʊə(r)] . "

It	won't	go	any	lower	.	"
它	惯于	去	任何	降低	.	"

它不会再降了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] .

"	It	doesn't	need	to	as	far	as	I'm	concerned	.
"	它	不	需要	到	作为	远的	作为	我是	担心的	.

“就我而言，没有必要。”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] ['vɪgərəsli] .

"	The	old	gentleman	puffed	his	pipe	vigorously	.
"	这	老的	绅士	膨胀的	他的	管道	大力	.

“老先生用力地抽着烟斗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [sents] [ðɪs] [fɔːl] .

"	It	will	be	at	least	ten	cents	this	fall	.
"	它	将要	是	在	至少	十	分	这	落下	.

“今年秋天至少会涨到10美分。”

" [bɒb] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['envələʊp] .

"	Bob	was	figuring	on	the	back	of	an	old	envelope	.
"	鲍勃	曾是	计算	在	这	后退	的	一个	老的	信封	.

“鲍勃正在一个旧信封的背面算数。”

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][nekst] [jɪə(r)] .

"	Much	more	next	year	.
"	很多	更多的	下一个	年	.

“明年会有更多。”

" [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

"	Then	he	opened	up	on	the	Red	Butte	Ranch	.
"	然后	他	打开	向上	在	这	红色的	比尤特	牧场	.

然后他开始谈论红丘牧场。

[bɒb] ['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Bob	never	did	such	talking	in	his	life	.
鲍勃	绝不	做过	这样的	说	在	他的	生活	.

鲍勃这辈子都没说过这样的话。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

He	knew	every	step	of	his	plan	,
他	知道	每一个	步	的	他的	计划	,

他熟知自己计划的每一步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [rɑːntʃ]

for	he	had	thought	out	fifty	times	just	what	he	would	do	with	that	ranch
为了	他	有	想法	出去	五十	时代	只是	什么	他	会	做	和	那	牧场

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	it	.
如果	他	有	它	.

因为他已经反复思考过五十遍，如果他拥有了那座牧场，他会怎么处置它。

[hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðɪs] [plæn] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [tuː; tə][dʒɪm] [krɪl] .

He	outlined	this	plan	clearly	and	definitely	to	Jim	Crill	.
他	概述	这	计划	清楚地	和	确实	到	吉姆	鲹鱼	.

他向吉姆·克里尔清楚地、明确地阐述了这个计划。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['estɪmeɪtɪd] ['evri] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsi'dentlz] .

He	carefully	estimated	every	expense	,	and	allowed	liberally	for	incidentals	.
他	小心	估计的	每一个	费用	,	和	允许	慷慨地	为了	杂项	.

他仔细估算了每一笔开支，并预留了充足的预算用于杂项支出。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['prɒbəb(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

He	figured	the	lowest	probable	price	for	cotton	,	and	in	addition	discussed	the
他	想	这	最低	可能	价格	为了	棉布	,	和	在	添加	讨论	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

possibilities	of	failure	.
可能性	的	失败	.

他估算了棉花的最低可能价格，并且还讨论了失败的可能性。

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['defɪnətli] , " [ðæt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
" I feel sure , " he concluded , definitely , " that I can put it through ,
" 我 感觉 当然 , " 他 结束 , 确实 , " 那 我 能 放 它 通过 ,

“我确信，”他总结道，“我能把它办好。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]
that I can make from fifty to a hundred and fifty thousand dollars in
那 我 能 制作 从 五十 到 一个 百 和 五十 千 美元 在
['prɑːfɪts][ɒn] [wʌn] [krɒp] .
profits on one crop .
利润 在 一 庄稼 .

我靠种植一种作物就能赚取五万到十五万美元的利润。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪk] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ɒn][ðə; ði]['prɑːfɪts] . "
If you want to risk it and stake me , I'll go fifty - fifty on the profits . "
如果 你 想 到 风险 它 和 赌注 我 , 患病的 去 五十 - 五十 在 这 利润 . "

如果你想冒险跟我打赌，我会和你五五分成利润。

" [nəʊ] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [krɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" No partnership for me , " Crill shook his head vigorously .
" 不 合伙 为了 我 , " 鲹鱼 摇晃 他的 头 大力 .

“我不会参与合作，”克里尔用力摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [ɒn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][sæt] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He had made some figures on an envelope and sat scowling at them .
他 有 制成 一些 数据 在 一个 信封 和 卫星 皱眉 在 他们 .

他在一张信封上画了一些数字，然后皱着眉头盯着它们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['mʌni] .
He had a good deal of idle money .
他 有 一个 好的 交易 的 闲置的 钱 .

他有不少闲钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [krɒp] [peɪd] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [bɒb] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] —
It this crop paid out — and he felt reasonably sure Bob would make it go —
它 这 庄稼 有薪酬的 出去 — 和 他 毛毡 合理 当然 鲍勃 会 制作 它 去 —
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] $10 ,
it would give him $10 ,
它 会 给 他 $10 ,

如果这茬庄稼能丰收——他相当肯定鲍勃会成功——他就能赚10美元。

- ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] $100 , - ;
000 interest on the $100 , 000 ;
- 兴趣 在 这 $100 , - ;

100,000 美元的利息为 000 美元；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [siːd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] $10 , - [mɔː(r)] .
and his half of the cotton seed would be worth at least $10 , 000 more .
和 他的 一半 的 这 棉布 种子 会 是 值得 在 至少 $10 , - 更多的 .

他那一半的棉籽价值至少要高出 1 万美元。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'tɜːnz] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [sʌm; səm] [rɪsk] .
Twenty thousand returns against nothing was worth some risk .
二十 千 返回 反对 没有什么 曾是 值得 一些 风险 .

两万的回报换来一无所有，值得冒点风险。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [bɒb] , " [ðə; ði] [liːs] [ɪt'self] , [ɪf] ['kɒtn] [gəʊz] [ʌp] ,
" Besides , " added Bob , " the lease itself , if cotton goes up ,
" 除了 , " 额外 鲍勃 , " 这 租 本身 , 如果 棉布 去 向上 ,

“此外，”鲍勃补充道，“如果棉花价格上涨，租约本身也会受到影响。”

[wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [nekst] [jɪə(r)] . "

will	be	worth	fifty	thousand	next	year	.	"
将要	是	值得	五十	千	下一个	年	.	"

明年价值将达到五万美元。

" [ðæts] [wɒt] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [sed] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['draɪli] .

"	That's	what	Reedy	Jenkins	said	,	"	remarked	the	old	gentleman	,	dryly	.
"	那就是	什么	里迪	詹金斯	说	,	"	评论	这	老的	绅士	,	干巴巴地	.

“里迪·詹金斯就是这么说的，”老先生冷冷地说道。

" [dʒʌst] [left] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ðɪs]

"	Just	left	here	an	hour	ago	—	wanted	to	borrow	money	to	pay	the	rent	this
"	只是	左边	这里	一个	小时	前	—	通缉	到	借	钱	到	支付	这	租	这

[jɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][lænd] [laɪ] ['aɪd(ə)l] .

year	and	let	the	land	lie	idle	.
年	和	让	这	土地	说谎	闲置的	.

“我一个小时前刚离开这里——想借钱交今年的房租，让土地闲置。”

" [bɑbz] [hɑːt] [biːt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Bob's	heart	beat	uneasily	.
"	鲍勃的	心	打	不安地	.

鲍勃的心跳得不安。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	Did	you	lend	it	to	him	?	"
"	做过	你	借	它	到	他	?	"

你把它借给他了吗?

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɔːlməʊst][spæt][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] .

"	The	old	man	almost	spat	the	word	out	.
"	这	老的	男人	几乎	争吵	这	单词	出去	.

老人几乎是把这个词吐了出来。

" [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

"	He	owes	me	too	much	already	.
"	他	欠款	我	也	很多	已经	.

“他已经欠我太多了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] , [θriː] , [fɔː(r)] , [dʒɪm] [krɪl] [sməʊkt] [ænd; ənd] [bɒb] ['weɪtɪd] ,

"	For	two	minutes	,	three	,	four	,	Jim	Crill	smoked	and	Bob	waited	,
"	为了	二	分钟	,	三	,	四	,	吉姆	鲹鱼	熏制	和	鲍勃	等待	,

“两分钟、三分钟、四分钟，吉姆·克里尔抽着烟，鲍勃等着，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːts] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

counting	the	thump	of	his	heartbeats	in	his	temple	.
计数	这	扑通	的	他的	心跳	在	他的	寺庙	.

他数着太阳穴里心脏的跳动。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] [də'rektli] .

"	I'll	let	you	have	the	hundred	thousand	,	"	he	said	directly	.
"	患病的	让	你	有	这	百	千	,	"	他	说	直接地	.

“我会把那十万块钱给你，”他直截了当地说。

" [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wen] [ai] [siː] [wʌn] .

"	I've	watched	you	;	I	know	an	honest	man	when	I	see	one	.
"	我已经	观看	你	;	我	知道	一个	诚实的	男人	什么时候	我	看	一	.

“我观察过你；我一眼就能看出谁是诚实的人。”

" [bɑbz] ['spɪrɪt] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [viə] [raʊnd] [tuː; tə] ['riːdi]
" Bob's spirits went up like a rocket ; but his mind quickly veered round to Reedy
" 鲍勃的 烈酒 去 向上 喜欢 一个 火箭 ; 但 他的 头脑 迅速地 转向 圆形的 到 里迪
['dʒeŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

“鲍勃的心情像火箭一样高涨；但他的思绪很快又转向了里迪·詹金斯。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" This will make Reedy Jenkins about the maddest man in America , " he remarked .
" 这 将要 制作 里迪 詹金斯 关于 这 最疯狂的 男人 在 美国 , " 他 评论 .

“这将使里迪·詹金斯成为美国最疯狂的人，”他评论道。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] ['riːdi] [wʊd] [faɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [end] .
He knew now that Reedy would fight him to the bitterest end .
他 知道 现在 那 里迪 会 斗争 他 到 这 最苦涩的 结尾 .

他现在明白，里迪会和他战斗到最后一刻。

[dʒɪm] [krɪl] [grɪnd] .
Jim Crill grinned .
吉姆 鲹鱼 咧嘴一笑 .

吉姆·克里尔咧嘴一笑。

" [-] ['ɛvi] [biː; bi][mæd] .
" So'll Evy be mad .
" 所以 伊薇 是 疯狂的 .

“所以伊薇会生气的。”

[juː; jʊ] [faɪt] ['riːdi] , [ænd; ənd] [aɪl] — [rʌn] .
You fight Reedy , and I'll — run .
你 斗争 里迪 , 和 患病的 — 跑步 .

你去跟里迪打，我——跑。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['ærəʊ]
Imogene Chandler was washing the breakfast dishes out under the canopy of arrow
伊莫金 钱德勒 曾是 洗涤 这 早餐 菜肴 出去 在下面 这 树冠 的 箭
- [wiːd] [ruːf] ,
- weed roof ,
- 杂草 屋顶 ,

伊莫金·钱德勒正在箭叶草的遮荫下清洗早餐的餐具。

[weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
where they ate summer and winter .
在哪里 他们 吃 夏天 和 冬天 .

他们在那里度过夏日和冬日。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'briːvieɪtɪd] .
The job was quickly done , for the breakfast service was very abbreviated .
这 工作 曾是 迅速地 完毕 , 为了 这 早餐 服务 曾是 非常 缩写 .

由于早餐服务时间非常短，所以这项工作很快就完成了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][pəʊst] ,
She took a broad - brimmed straw hat from a nail on the corner post ,
她 采取 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 从 一个 指甲 在 这 角落 邮政 ,

她从街角柱子的钉子上取下一顶宽边草帽。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	swinging	it	in	her	hand	,
和	摇摆	它	在	她	手	,

她把它拿在手里晃来晃去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] ['skeəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bjuːts] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	sun	was	yet	scarcely	over	the	rim	of	the	Red	Buttes	far	to	the
为了	这	太阳	曾是	然而	几乎	超过	这	轮缘	的	这	红色的	比尤特斯	远的	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

因为太阳还只是刚刚升起，越过遥远东方的红丘山脊。

[went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] .

went	out	across	the	field	to	where	her	father	was	already	at	work	.
去	出去	穿过	这	场地	到	在哪里	她	父亲	曾是	已经	在	工作	.

她穿过田野，来到父亲工作的地方。

[mɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['væli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː]

March	is	the	middle	of	spring	in	the	Imperial	Valley	and	already	the	grass	grew
行进	是	这	中间	的	春天	在	这	帝国	谷	和	已经	这	草	生长

[θɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪtʃɪz] ,

thick	beside	the	water	ditches	,
厚的	旁	这	水	沟渠	,

三月是帝国谷的仲春时节，水沟旁的草已经长得非常茂盛了。

[ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triːz] .

and	leaves	were	full	grown	on	the	cottonwood	trees	.
和	树叶	是	满的	生长	在	这	棉白杨	树木	.

白杨树的叶子已经长得枝繁叶茂了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [sɒft] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ]

The	sunlight	,	soft	through	the	dewy	early	morning	,	filled	the	whole	valley	with	a
这	阳光	,	柔软的	通过	这	露水	早期的	早晨	,	已填	这	所有的	谷	和	一个

['jeləʊ] ['reɪdiəns] .

yellow	radiance	.
黄色的	辐射	.

清晨的阳光透过露水，柔和地洒满整个山谷，泛起一片金黄的光辉。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ] ['medəʊlɑːk] [sæŋ] .

And	out	along	the	water	course	a	meadowlark	sang	.
和	出去	沿着	这	水	课程	一个	草地云雀	唱	.

沿着水道，一只草地云雀在歌唱。

[ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	threw	up	her	arm	swinging	the	hat	over	her	head	.
这	女孩	扔	向上	她	手臂	摇摆	这	帽子	超过	她	头	.

女孩举起手臂，把帽子甩过头顶。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

She	wanted	to	shout	.
她	通缉	到	喊	.

她想大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	felt	the	sweeping	surge	of	spring	,	the	call	of	the	wind	,	the	glow	of	the
她	毛毡	这	扫荡	涌	的	春天	,	这	称呼	的	这	风	,	这	辉光	的	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

她感受到了春天的气息，风的呼唤，阳光的温暖。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

the	boundless	freedom	of	the	desert	.
这	无边无际	自由	的	这	沙漠	.

沙漠的无垠自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɪg'zjuːbərənt] [həʊp] .

She	had	never	felt	so	abounding	in	exuberant	hope	.
她	有	绝不	毛毡	所以	丰富	在	旺盛	希望	.

她从未感到如此充满无限的希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [liːs] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [æt; ət]

It	had	been	hard	work	to	hold	on	to	this	lease	,	a	fight	for	bread	at
它	有	到过	难的	工作	到	抓住	在	到	这	租	,	一个	斗争	为了	面包	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

保住这份租约非常不容易，有时甚至连吃饭都成了问题。

[bʌt; bət] [welθ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sʌn] .

But	wealth	was	here	in	this	soil	and	in	this	sun	.
但	财富	曾是	这里	在	这	土壤	和	在	这	太阳	.

但财富就蕴藏在这片土地上，这片阳光下。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [welθ] .

And	more	than	wealth	.
和	更多的	比	财富	.

而且，这不仅仅是财富的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [helθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	health	and	liberty	in	it	.
那里	曾是	健康	和	自由	在	它	.

它带来了健康和自由。

[nəʊ] ['heklɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [nəʊ]['væpɪd]['aɪd(ə)l] ['pɪfl] [æt; ət] [dʌl] [tiːz] ; [nəʊ] [lə'guːbriəs]

No	heckling	social	restrictions	,	no	vapid	idle	piffle	at	dull	teas	;	no	lugubrious
不	起哄	社会的	限制	,	不	乏味	闲置的	废话	在	乏味的	茶	;	不	忧郁的

[prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] ['djuːtiz] .

pretence	of	burdensome	duties	.
虚伪	的	负担	职责	.

没有令人厌烦的社交限制，没有乏味的茶话会上的空洞闲聊；没有沉重的义务的装腔作势。

[hɪə(r)] [wʌn] [slept] [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ,

Here	one	slept	and	ate	and	worked	and	watched	the	changing	light	,
这里	一	睡着了	和	吃	和	工作	和	观看	这	变化	光	,

在这里，人们睡觉、吃饭、工作，并观看光影变幻。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .

and	breathed	the	desert	air	and	lived	.
和	呼吸	这	沙漠	空气	和	居住地	.

他们呼吸着沙漠的空气，活了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] .

It	was	a	good	world	.
它	曾是	一个	好的	世界	.

那是一个美好的世界。

[ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [plaʊ] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][təʊ]

The	girl	stopped	and	crumbled	some	of	the	newly	plowed	earth	under	the	toe
这	女孩	停止	和	崩溃了	一些	的	这	新	犁过的	地球	在下面	这	脚趾

[ɒv; əv][ə; eɪ][trɪm] [ʃuː] .

of	a	trim	shoe	.
的	一个	修剪	鞋	.

女孩停下脚步，用修身鞋尖踩碎了一些新翻过的泥土。

[haʊ] [kwɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] [stɔː(r)d]

How	queer	that	after	all	these	hundreds	and	thousands	of	years	the	stored
如何	酷儿	那	后	全部	这些	数百	和	数千	的	年	这	存储

['kemɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,

chemicals	of	this	land	should	be	released	,
化学品	的	这	土地	应该	是	发布	,

多么奇怪啊，经过几百年甚至几千年的时间，这片土地上储存的化学物质竟然被释放出来了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [baɪ] [ðəʊz] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [striːmz] [ɒv; əv] [welθ] — ['fliːsi] ['kɒtn] ,

and	turned	by	those	streams	of	water	into	streams	of	wealth	—	fleecy	cotton	,
和	转向	经过	那些	溪流	的	水	进入	溪流	的	财富	—	羊毛	棉布	,

['lʌʃəs] [fruːt] [ænd; ənd] ['melənz] ,

luscious	fruit	and	melons	,
甜美	水果	和	甜瓜	,

而这些溪流又将它们变成了财富的源泉——柔软的棉花、鲜嫩的水果和甜瓜，

[fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

food	and	clothes	.
食物	和	衣服	.

食物和衣服。

[ænd; ənd] [wɒt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [hɪə(r)] .

And	what	nice	people	lived	out	here	.
和	什么	好的	人们	居住地	出去	这里	.

这里的人们真是太好了。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [huː] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [kweɪnt] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

The	Chinamen	who	worked	in	the	field	,	quaint	and	friendly	and	faithful	.
这	中国人	WHO	工作	在	这	场地	,	古雅	和	友好的	和	忠实	.

在田里干活的中国人，古朴友善，忠诚可靠。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [wɪð] [ðeə(r)] [les] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['trɪki] ['hæbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm]

Even	the	Mexicans	with	their	less	industrious	and	more	tricky	habits	were	warm
甚至	这	墨西哥人	和	他们的	较少的	勤劳	和	更多的	棘手	习惯	是	温暖的

[hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

hearted	and	courteous	.
心地	和	有礼貌	.

即使是那些不太勤劳、习惯更狡猾的墨西哥人，也热情有礼。

[ðæt] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd] ['hænsəm] .

That	serenading	Madrigal	was	very	interesting	—	and	handsome	.
那	小夜曲	牧歌	曾是	非常	有趣的	—	和	英俊的	.

那位演唱小夜曲的牧歌歌手非常有趣，而且很英俊。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪm] ; [pə'hæps] ['deɪndʒərəs] ['faɪə(r)] ,

He	had	fire	in	him	;	perhaps	dangerous	fire	,
他	有	火	在	他	;	也许	危险的	火	,

他心中燃着一团火；或许是危险的火。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væpɪd] [waɪt] - ['kɒləd] [klɑːks] [ɔː(r)] [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði]

but	what	a	contrast	to	the	vapid	white	-	collared	clerks	or	professors	in	the
但	什么	一个	对比	到	这	乏味	白色的	-	项圈	职员	或者	教授们	在	这

[prɪm] ['lɪt(ə)l] ['iːstən] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] .

prim	little	eastern	town	she	had	known	.
原始	小的	东	镇	她	有	已知	.

但这与她所熟悉的那个拘谨的东部小镇上那些肤浅的白领职员或教授形成了多么鲜明的对比啊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɒb] - [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

Of	course	Bob	Rogeen	did	not	like	him	.
的	课程	鲍勃	-	做过	不是	喜欢	他	.

鲍勃·罗根当然不喜欢他。

['ɪmədʒi:n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)]

Imogene	instinctively	put	up	her	hand	and	brushed	the	wind	-	blown	hair
伊莫金	本能地	放	向上	她	手	和	刷过	这	风	-	吹	头发

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

from	her	forehead	,	and	smiled	.
从	她	前额	,	和	微笑	.

伊莫金下意识地抬起手，拂去额前被风吹乱的头发，笑了。

[bɒb][wɒz; wəz] ['dʒeləs] .

Bob	was	jealous	.
鲍勃	曾是	嫉妒的	.

鲍勃嫉妒了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] - [wɒz; wəz] !

But	what	a	man	Rogeen	was	!
但	什么	一个	男人	-	曾是	!

但罗根真是个了不起的人！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] [səʊ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

She	had	believed	there	were	such	men	so	unobtrusively	generous	and
她	有	相信	那里	是	这样的	男人	所以	不引人注目地	慷慨的	和

['ʃɪvəlrəs] .

chivalrous	.
骑士精神	.

她一直相信世上存在这样不张扬却慷慨大方、彬彬有礼的男人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [bɒb] - .

But	no	one	she	had	ever	known	before	was	quite	like	Bob	Rogeen	.
但	不	一	她	有	曾经	已知	前	曾是	相当	喜欢	鲍勃	-	.

但她以前认识的人中，没有一个像鲍勃·罗根这样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ðæt] ['klʌstəd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] ,

She	remembered	the	black	hair	that	clustered	thickly	over	his	temples	,
她	记得	这	黑色的	头发	那	聚类	浓密	超过	他的	寺庙	,

她记得他太阳穴上浓密的黑发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['retɪs(ə)nt][bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd]

and	the	whimsical	twist	of	his	mouth	,	and	the	reticent	but	unafraid
和	这	异想天开	捻	的	他的	嘴	,	和	这	沉默寡言	但	无所畏惧

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

还有他嘴角那异想天开的抽动，以及他那双内敛却无所畏惧的棕色眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] - ,

She	had	thought	many	,	many	times	of	Rogeen	,
她	有	想法	许多	,	许多	时代	的	-	,

她曾无数次想起罗根。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [fɪld] [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] —

and	always	it	seemed	that	he	filled	in	just	what	was	wanting	in	this	desert	—
和	总是	它	似乎	那	他	已填	在	只是	什么	曾是	想要	在	这	沙漠	—

[wɔ:mθ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['feləʊʃɪp] .

warmth	of	human	fellowship	.
温暖	的	人类	奖学金	.

他似乎总能填补这片沙漠中所缺乏的东西——人与人之间的温暖情谊。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][dʒʌst] [nɔ:θ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)] .

Always	she	thought	of	him	just	north	over	there	—	out	of	sight	but	very	near	.
总是	她	想法	的	他	只是	北	超过	那里	—	出去	的	视线	但	非常	靠近	.

她总是想起他，他就在北方那边——虽然看不见，但离得很近。

[truː] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['reəli] .

True	he	came	very	rarely	.
真的	他	来了	非常	很少	.

的确，他很少来。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

She	wrinkled	her	forehead	and	rubbed	the	end	of	her	nose	with	a
她	皱	她	前额	和	摩擦	这	结尾	的	她	鼻子	和	一个

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

她皱了皱额头，用食指揉了揉鼻尖。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Why	was	that	?
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] ['ɒf(tə)n] ?

Why	didn't	he	come	oftener	?
为什么	没有	他	来	更频繁	?

他为什么不经常来?

['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪŋ] ?

Wasn't	she	interesting	?
不是	她	有趣的	?

她是不是很有趣?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Didn't	he	approve	of	her	?
没有	他	批准	的	她	?

他难道不认可她吗?

[ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɔːmθ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

A	reassuring	warmth	came	up	to	her	face	and	neck	.
一个	令人安心	温暖	来了	向上	到	她	脸	和	脖子	.

一股令人安心的暖流涌上她的脸颊和脖颈。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][dɪd] .

Yes	,	she	believed	he	did	.
是的	,	她	相信	他	做过	.

是的，她相信他确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] .

His	eyes	looked	it	when	he	thought	she	was	not	noticing	.
他的	眼睛	看起来	它	什么时候	他	想法	她	曾是	不是	注意到	.

趁她不注意，他偷偷地看了一眼。

['həʊli][dʒəʊ] - [ɪmədʒiːnːz] ['rɑːntʃmen] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] ['pɜːrsi] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ælaɪ] .

Holy	Joe	shanghaies	Imogene's	ranchmen	and	discovers	Percy	—	a	willing	ally	.
圣	乔	-	伊莫金的	牧场主	和	发现	珀西	—	一个	愿意的	盟友	.

霍利·乔绑架了伊莫金的牧场工人，并发现了珀西——一个愿意与他结盟的人。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

She	reached	down	and	picked	up	a	stick	and	threw	it	with	a	quick	,
她	达到	向下	和	挑选	向上	一个	戳	和	扔	它	和	一个	快的	,

她弯腰捡起一根树枝，迅速扔了出去。

[ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

impulsive	gesture	into	the	water	and	watched	it	float	on	down	the	ditch	.
冲动	手势	进入	这	水	和	观看	它	漂浮	在	向下	这	沟	.

他一时冲动，把东西扔进水里，看着它顺着沟渠漂下去。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] - [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?

Yes	,	she	was	pretty	sure	Rogeen	liked	her	—	but	how	much	?
是的	,	她	曾是	漂亮的	当然	-	喜欢	她	—	但	如何	很多	?

是的，她很确定罗根喜欢她——但究竟有多喜欢呢?

[əʊ] , [wel] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɜːlɪʃ] [skɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

Oh	,	well	—	she	took	a	dozen	girlish	skips	along	the	path	,	her	hair	flying	about
哦	,	出色地	—	她	采取	一个	打	少女	跳过	沿着	这	小路	,	她	头发	飞行	关于

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

哦，好吧——她沿着小路蹦蹦跳跳了十几步，头发在脸上飞舞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	heart	dancing	with	the	early	sun	on	the	green	fields	before	her
和	她	心	跳舞	和	这	早期的	太阳	在	这	绿色的	字段	前	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['dezət] [bɪ'jɒnd] — [əʊ] ,

and	the	brown	desert	beyond	—	oh	,
和	这	棕色的	沙漠	超过	—	哦	,

她的心随着眼前绿色田野上清晨的阳光和远处棕色沙漠的景色而舞动——哦，

[wel] , [taɪm] [wʊd] [tel] .

well	,	time	would	tell	.
出色地	,	时间	会	告诉	.

时间会证明一切。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ]

"	Daddy	,	"	she	had	come	up	to	where	the	little	bald	-	headed	man	was	plowing
"	爸爸	,	"	她	有	来	向上	到	在哪里	这	小的	秃	-	标题	男人	曾是	耕作

— ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,

—	throwing	up	the	ridges	,
—	投掷	向上	这	山脊	,

“爸爸，”她走到那个秃顶小个子男人耕地的地方——他正在犁地，犁出垄沟。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [sprɪŋ] ?

"	don't	you	like	spring	?
"	不	你	喜欢	春天	?

你不喜欢春天吗?

" [ðə; ði][eks] - [prə'fesə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [tiːm] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

"	The	ex	-	professor	stopped	the	team	,	looked	at	her	through	his	glasses	,
"	这	前任	-	教授	停止	这	团队	,	看起来	在	她	通过	他的	眼镜	,

“那位前教授叫停了球队，透过眼镜看着她，

[ðen] [glɑːns, glænsˌ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [plɑːnts]

then	glanced	around	the	field	at	the	grass	and	weeds	and	early	plants
然后	瞥了一眼	大约	这	场地	在	这	草	和	杂草	和	早期的	植物

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

that	were	up	.
那	是	向上	.

然后环顾四周，看到了田野里的草、杂草和早春的幼苗。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l]

"	I	believe	,	"	he	said	,	mildly	,	"	that	we	are	approaching	the	vernal
"	我	相信	,	"	他	说	,	轻微地	,	"	那	我们	是	接近	这	春季

['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] .

equinox	.
春分	.

“我相信，”他温和地说，“我们即将迎来春分。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['grædʒuəl][ʌn'foʊldmənt][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But	I	had	not	observed	before	the	gradual	unfoldment	of	vegetation	which
但	我	有	不是	观察到	前	这	逐渐地	展开	的	植被	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [sprɪŋ] . "

we	have	come	to	associate	in	our	minds	with	spring	.	"
我们	有	来	到	联系	在	我们的	思想	和	春天	.	"

但我以前从未观察到植物逐渐生长的景象，而这种景象我们通常认为是春天的标志。

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'lɪʃəsli] ,

"	Oh	,	daddy	,	daddy	,	"	she	laughed	deliciously	,
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	"	她	笑了	美味	,

“哦，爸爸，爸爸，”她开心地笑着说。

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	leaned	over	the	handle	of	the	plow	and	pulled	his	ear	.
和	倾斜	超过	这	处理	的	这	犁	和	拉	他的	耳朵	.

他俯身越过犁柄，揪住自己的耳朵。

" [juː; jʊ] ['fʌni] , ['fʌni] [mæn] .

"	You	funny	,	funny	man	.
"	你	有趣的	,	有趣的	男人	.

你真是个幽默的人。

[waɪ] , [ɪts] [sprɪŋ] , [ɪts] [sprɪŋ] !

Why	,	it's	spring	,	it's	spring	!
为什么	,	它是	春天	,	它是	春天	!

哎呀，春天来了，春天来了！

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ?

Don't	you	feel	it	in	your	bones	?
不	你	感觉	它	在	你的	骨头	?

你难道没有这种感觉吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ?

Don't	you	love	the	whole	world	and	everybody	?
不	你	爱	这	所有的	世界	和	大家	?

难道你不爱全世界和所有人吗?

" [prə'fesə(r)] ['tʃɑːndlə(r)] ['sɪəriəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃəʊd] [red]

"	Professor	Chandler	seriously	contemplated	the	skyline	,	where	the	sunlight	showed	red
"	教授	钱德勒	严重地	思考	这	天际线	,	在哪里	这	阳光	显示	红色的

[ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bjuːts] .

on	the	distant	buttes	.
在	这	遥远	孤丘	.

钱德勒教授认真地凝视着天际线，阳光照耀着远处的孤峰，泛着红色。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

"	I	should	say	,	daughter	,	that	it	does	give	one	a	feeling	of	kinship	with	nature	.
"	我	应该	说	,	女儿	,	那	它	做	给	一	一个	感觉	的	亲属关系	和	自然	.

“女儿，我应该说，它确实能让人感受到与大自然的亲近感。”

[ai]['fænsi][ðə; ði] ['ɜːli] [griːks] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	fancy	the	early	Greeks	felt	it	.	"
我	想要	这	早期的	希腊人	毛毡	它	.	"

我想古希腊人肯定也有这种感觉。

" [ai]['fænsi] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['ɪmədʒiːn] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] . "

"	I	fancy	they	did	,	"	said	Imogene	,	"	especially	if	they	were	in	love	.	"
"	我	想要	他们	做过	,	"	说	伊莫金	,	"	尤其	如果	他们	是	在	爱	.	"

“我想他们确实这么做了，”伊莫金说，“尤其是如果他们相爱的话。”

" [ɪn] [lʌv] ?
" In love ?
" 在 爱 ?

“恋爱?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .
" The professor brought his spectacles around to his daughter questioningly .
" 这 教授 带来 他的 眼镜 大约 到 他的 女儿 质疑地 .

教授疑惑地把眼镜拿给女儿看。

" [wɪð] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" With everything , " she said , laughing .
" 和 一切 , " 她 说 , 笑 .

“什么都有，”她笑着说。

" ['dædi] , [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] [tuː; tə]
" Daddy , I'm awfully glad we are back to the soil — instead of back to
" 爸爸 , 我是 非常 高兴的 我们 是 后退 到 这 土壤 — 反而 的 后退 到
[ðə; ði] [griːks] . "
the Greeks . "
这 希腊人 . "

“爸爸，我真高兴我们又回到了土地上——而不是回到了希腊人那里。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .
" I am not discontent with our environment .
" 我 是 不是 不满 和 我们的 环境 .

我对我们的环境并不不满。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [plaʊ] [ɒn] .
" And the little professor plowed on .
" 和 这 小的 教授 犁过的 在 .

“那位小教授继续埋头苦干。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mə'tɜːnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
She smiled maternally at his back .
她 微笑 母性 在 他的 后退 .

她慈爱地看着他的背影微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [swɪft] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And then two swift tears sprang to her eyes .
和 然后 二 迅速 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

然后，两滴眼泪迅速涌上了她的眼眶。

['tendə(r)] [tɪəz] .
Tender tears .
投标 眼泪 .

柔弱的泪水。

" [dɪə(r)][əʊld] ['dædi] .
" Dear old daddy .
" 亲爱的 老的 爸爸 .

“亲爱的老爸。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It has been good for him .
它 有 到过 好的 为了 他 .

这对他有好处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][draɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒlɪdʒ] .
He would have dried up and blown away in that little old college .
他 会 有 干燥 向上 和 吹 离开 在 那 小的 老的 大学 .

他本该在那所破旧的小学院里枯萎凋零。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌbeə'hedɪd] .

"	Returning	to	the	shack	she	was	still	bareheaded	.
"	返回	到	这	窝棚	她	曾是	仍然	免冠	.

“回到小屋时，她仍然没有戴帽子。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

She	loved	the	feel	of	the	sun	,
她	喜爱	这	感觉	的	这	太阳	,

她喜欢阳光的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['frek(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['əʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['piːkənsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	few	freckles	it	brought	only	added	a	piquancy	to	her	face	.
和	这	很少	雀斑	它	带来	仅有的	额外	一个	辣味	到	她	脸	.

脸上的几颗雀斑反而给她增添了几分妩媚。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] " — [ʃiː; ʃi] [ment] - — " [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	I	wonder	if	he	"	—	she	meant	Rogeen	—	"	will	make	it	go	this	year	.
"	我	想知道	如果	他	"	—	她	意思是	-	—	"	将要	制作	它	去	这	年	.

“我不知道他”——她指的是罗根——“今年能否成行。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] .

I	hope	he	has	a	good	crop	.
我	希望	他	有	一个	好的	庄稼	.

我希望他能获得丰收。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] ['meɪbi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen]

It	makes	one	feel	that	maybe	after	all	things	are	as	they	ought	to	be	when
它	制作	一	感觉	那	或许	后	全部	事物	是	作为	他们	应该	到	是	什么时候

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hiː; hi] [sək'siːdz] .

a	man	like	he	succeeds	.
一个	男人	喜欢	他	成功	.

这让人觉得，像他这样的人获得成功，或许一切都会朝着它应有的方向发展。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][plænz][ɑː(r); ə(r)] ?

Wonder	what	his	plans	are	?
想知道	什么	他的	计划	是	?

不知道他有什么计划?

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veri] ['nesəsəri] ['mendɪŋ] :

"	Then	as	she	sat	down	in	the	shade	and	began	a	little	very	necessary	mending	:
"	然后	作为	她	卫星	向下	在	这	阴影	和	开始	一个	小的	非常	必要的	修补	:

然后，她坐在树荫下，开始做一些非常必要的修补工作:

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [id] [kʌm] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kɒtn] [krɒps] —

"	I	do	wish	he'd	come	over	—	and	tell	me	some	more	about	cotton	crops	—
"	我	做	希望	他会	来	超过	—	和	告诉	我	一些	更多的	关于	棉布	农作物	—

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

“我真希望他能过来——跟我多讲讲棉花种植——以及他自己的事。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɒt] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

It	is	a	good	thing	the	wind	does	not	blow	from	the	same	direction	all	the	time
它	是	一个	好的	事物	这	风	做	不是	吹	从	这	相同的	方向	全部	这	时间

.

:

.

幸好风向不是一直都一样。

[θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [streɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Things	**would**	**never**	**grow**	**straight**	**if**	**it**	**did**	**.**
事物	会	绝不	生长	直的	如果	它	做过	.

如果那样做，东西永远也长不直。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][pə'sist, -'zist] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['iːv(ə)n] [wɜːs]

And	**if**	**one**	**emotion**	**persists**	**too**	**long**	**the**	**human**	**mind**	**becomes**	**even**	**worse**
和	如果	一	情感	持续	也	长的	这	人类	头脑	变成	甚至	更糟

['twɪstɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] .

twisted	**than**	**a**	**tree**	**.**
扭曲	比	一个	树	.

如果一种情绪持续太久，人的心智就会变得比树木还要扭曲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] , ['bɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] ,

For	**that**	**reason**	**,**	**if**	**we**	**are**	**normal**	**,**	**buoyance**	**and**	**depression**	**,**
为了	那	原因	,	如果	我们	是	普通的	,	浮力	和	沮丧	,

因此，如果我们处于正常状态，那么就会有情绪波动和抑郁，

['ekstəsi] [ænd; ənd][peɪn] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] ['rɪplz] [ɒn][ə; eɪ] [striːm] .

ecstasy	**and**	**pain**	**follow**	**each**	**other**	**as**	**regularly**	**as**	**ripples**	**on**	**a**	**stream**	**.**
狂喜	和	疼痛	跟随	每个	其他	作为	经常	作为	涟漪	在	一个	溪流	.

极乐与痛苦如同溪流上的涟漪，交替出现，规律而频繁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də] ,

It	**is**	**good**	**they**	**do**	**,**
它	是	好的	他们	做	,

他们这样做很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**it**	**is**	**hard**	**to**	**believe**	**it**	**when**	**we**	**are**	**down**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**
但	它	是	难的	到	相信	它	什么时候	我们	是	向下	在	这	槽	的	这

[weɪv] .

wave	**.**
海浪	.

但当我们身处低谷时，很难相信这一点。

[æz; əz][bɒb] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][dʒɪm] [krɪl] [tuː; tə] [lend] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni]

As	**Bob**	**started**	**away**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**Jim**	**Crill**	**to**	**lend**	**him**	**the**	**money**
作为	鲍勃	开始	离开	和	这	承诺	的	吉姆	鲹鱼	到	借	他	这	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] ,

for	**the**	**Red**	**Butte**	**Ranch**	**,**
为了	这	红色的	比尤特	牧场	,

鲍勃带着吉姆·克里尔承诺借钱给他买红丘牧场的愿望出发了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['endʒɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

his	**blood**	**was**	**pumping**	**faster**	**than**	**the**	**running**	**engine**	**of**	**his**	**car**	**.**
他的	血	曾是	抽水	快点	比	这	跑步	引擎	的	他的	车	.

他的血液流动速度比汽车引擎的转速还快。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ɪn'θjuːziæzəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .

But	**directly**	**enthusiasm**	**began**	**to**	**slow**	**down**	**.**
但	直接地	热情	开始	到	慢的	向下	.

但热情很快就开始减退。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [lɒst] — [wɒt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [det] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Suppose	**he**	**lost**	**—**	**what**	**an**	**appalling**	**debt**	**for**	**a**	**man**	**working**	**at**	**a**
认为	他	丢失的	—	什么	一个	令人震惊	债务	为了	一个	男人	在职的	在	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

hundred	**and**	**fifty**	**a**	**month**	**!**
百	和	五十	一个	月	!

假设他输了——对于一个月收入一百五十美元的人来说，这该是多么可怕的债务啊！

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] [bɑbz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [dets] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

It	never	figured	in	Bob's	calculation	to	settle	his	debts	in	red	ink	.
它	绝不	想	在	鲍勃的	计算	到	定居	他的	债务	在	红色的	墨水	.

鲍勃从未想过要用赤字来偿还债务。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [luːz] .

And	there	were	chances	to	lose	.
和	那里	是	机会	到	失去	.

而且还有失败的可能。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

The	lawyer	was	waiting	for	him	at	the	hotel	when	he	returned	.
这	律师	曾是	等待	为了	他	在	这	酒店	什么时候	他	返回	.

他返回酒店时，律师已经在酒店等他了。

" [ai] [sɔː] ['dʒeŋkɪnz] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	I	saw	Jenkins	,	"	he	reported	.
"	我	锯	詹金斯	,	"	他	据报道	.

“我见到了詹金斯，”他报告说。

" [sez] [ðeɪ] [peɪd] $20 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [bjuːt] [liːs] [lɑːst] [sprɪŋ] .

"	Says	they	paid	$20	,	000	for	the	Red	Butte	lease	last	spring	.
"	说道	他们	有薪酬的	$20	,	-	为了	这	红色的	比尤特	租	最后的	春天	.

“他们说去年春天花了 2 万美元租下了红丘地块。”

[hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['bəʊnəs][ɒn][ðə; ði] [liːs] , [ænd; ənd][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

Half	of	it	for	bonus	on	the	lease	,	and	half	for	the	equipment	.
一半	的	它	为了	奖金	在	这	租	,	和	一半	为了	这	设备	.

一半用于支付租赁奖金，一半用于购买设备。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [wɜːθ] $10 , - ;

He	claims	the	mules	and	equipment	are	easily	worth	$10	,	000	;
他	索赔	这	骡子	和	设备	是	容易地	值得	$10	,	-	;

他声称这些骡子和设备价值至少1万美元；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [sel] [liːs] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][woʊnt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]

and	he	offers	to	sell	lease	and	all	for	that	,	but	won't	consider	a
和	他	优惠	到	卖	租	和	全部	为了	那	,	但	惯于	考虑	一个

['dɒlə(r)] [les] .

dollar	less	.
美元	较少的	.

他提出可以按这个价格出售租赁权等等，但一分钱也不肯少。

[ai] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] $7 , - .

I	heard	on	the	street	this	evening	that	a	Chinaman	had	offered	them	$7	,	500	.
我	听到	在	这	街道	这	晚上	那	一个	中国人	有	提供	他们	$7	,	-	.

我今晚在街上听说，有个中国人出价7500美元买下了他们。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] $10 , - . "

I	have	an	option	on	it	until	eleven	o'clock	in	the	morning	at	$10	,	000	.	"
我	有	一个	选项	在	它	直到	十一	点钟	在	这	早晨	在	$10	,	-	.	"

我拥有该房产的购买选择权，截止日期是上午十一点，价格为 1 万美元。

" [θæŋks] , [tiː] . [dʒeɪ] . " [bɒb][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [praɪs] .

"	Thanks	,	T	.	J	.	"	Bob	was	figuring	in	his	mind	the	basis	of	this	price	.
"	谢谢	,	T	.	J	.	"	鲍勃	曾是	计算	在	他的	头脑	这	基础	的	这	价格	.

“谢谢你，TJ。”鲍勃在心里琢磨着这个价格的依据。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

"	I'll	let	you	know	before	that	time	.
"	患病的	让	你	知道	前	那	时间	.

“在那之前我会通知你。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	went	up	to	his	room	to	think	it	out	.
"	他	去	向上	到	他的	房间	到	思考	它	出去	.

他回到房间思考这件事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] , [jet] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

He	could	hardly	see	any	chance	for	loss	,	yet	of	course	there	was	.
他	可以	几乎	看	任何	机会	为了	损失	,	然而	的	课程	那里	曾是	.

他几乎看不到任何失败的可能，但实际上，失败的可能总是存在的。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

If	this	was	such	a	sure	thing	,
如果	这	曾是	这样的	一个	当然	事物	,

如果这件事真的那么有把握的话，

[waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['kɒtn] ['grəʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [dʒʌmpt]

why	had	not	some	of	the	more	experienced	cotton	growers	in	the	valley	jumped
为什么	有	不是	一些	的	这	更多的	经验丰富的	棉布	种植者	在	这	谷	跳了起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

at	it	?
在	它	?

为什么山谷里一些更有经验的棉农没有抓住这个机会?

[bʌt; bət] [bɒb] [dɪs'mɪst] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Bob	dismissed	that	line	of	reasoning	with	a	positive	jerk	of	his	head	.
但	鲍勃	解雇	那	线	的	推理	和	一个	积极的	混蛋	的	他的	头	.

但鲍勃用一个肯定的点头否定了这种说法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [mænz] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] ['feljər] , [ʃiːp] [fə'lɒsəfi] .

That	was	a	weak	man's	reason	—	the	excuse	of	failures	,	sheep	philosophy	.
那	曾是	一个	虚弱的	男人的	原因	—	这	原谅	的	失败	,	羊	哲学	.

那是弱者的理由——失败的借口，盲从的哲学。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Every	day	of	the	year	some	new	man	came	into	a	community	and	picked	up
每一个	天	的	这	年	一些	新的	男人	来了	进入	一个	社区	和	挑选	向上

[ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

a	profitable	opportunity	that	other	people	had	stumbled	over	for	years	.
一个	有利可图	机会	那	其他	人们	有	踉跄	超过	为了	年	.

一年中的每一天，都会有新人来到社区，抓住其他人多年来一直未能发现的盈利机会。

[ðə; ði] [liːs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ; [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,

The	lease	was	certainly	a	bargain	;	the	land	was	in	excellent	condition	,
这	租	曾是	当然	一个	便宜货	;	这	土地	曾是	在	出色的	状况	,

这笔租赁交易绝对划算；土地状况极佳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['leɪbə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

and	there	would	be	no	difficulty	about	labour	with	plenty	of	Chinese	and
和	那里	会	是	不	困难	关于	劳动	和	很多	的	中国人	和

['meksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

而且劳动力方面也不会有问题，因为有很多中国人和墨西哥人。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [gəʊ] ['ləʊə(r)] .

The	price	of	cotton	could	scarcely	go	lower	.
这	价格	的	棉布	可以	几乎	去	降低	.

棉花价格几乎不可能再低了。

[bɒb] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

Bob	had	no	fear	of	that	.
鲍勃	有	不	害怕	的	那	.

鲍勃对此毫不担心。

[ðen] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['deindʒəz] ?

Then	**what**	**were**	**the**	**dangers**	**?**
然后	什么	是	这	危险	?

那么，究竟存在哪些危险?

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] .

The	**chance**	**of**	**a**	**water**	**shortage**	**was**	**remote**	**.**
这	机会	的	一个	水	短缺	曾是	偏僻的	.

出现缺水的可能性很小。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] .

There	**had**	**been**	**little**	**trouble**	**about**	**water**	**.**
那里	有	到过	小的	麻烦	关于	水	.

水资源方面几乎没有出现任何问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bæd] ['fɑːmɪŋ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [krɒp] ; [bʌt; bət] [luː] [wɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt]

Of	**course**	**bad**	**farming**	**could**	**spoil**	**a**	**crop**	**;**	**but**	**Lou**	**Wing**	**was**	**an**	**expert**
的	课程	坏的	农业	可以	剧透	一个	庄稼	;	但	卢	翼	曾是	一个	专家

['kɒtn] ['grəʊə(r)] ,

cotton	**grower**	**,**
棉布	种植者	,

当然，糟糕的耕作方式会毁掉庄稼；但卢荣是一位棉花种植专家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] ['vɪdʒɪləns] .

and	**you**	**could**	**trust**	**a**	**Chinaman's**	**vigilance**	**.**
和	你	可以	相信	一个	中国人的	警觉	.

而且，中国人的警惕性也值得信赖。

[wɪð] [luː] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][krɒp] [wʊd] [rɪ'siːv] ['prɒpə(r)]

With	**Lou**	**as**	**a**	**partner**	**he**	**could**	**be**	**sure**	**the**	**crop**	**would**	**receive**	**proper**
和	卢	作为	一个	伙伴	他	可以	是	当然	这	庄稼	会	收到	恰当的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

有了卢做合伙人，他就能确保庄稼得到妥善照料。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] !

"	**It**	**seems**	**good**	**!**
"	它	似乎	好的	!

“看起来不错！”

" [bɒb] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Bob**	**walked**	**out**	**of**	**his**	**room**	**on**	**to**	**the**	**balcony**	**that**	**ran**	**the**	**length**	**of**	**the**
"	鲍勃	步行	出去	的	他的	房间	在	到	这	阳台	那	跑	这	长度	的	这

[həʊ'tel][ænd; ənd] [stʊd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

hotel	**and**	**stood**	**overlooking**	**the**	**twinkling**	**lights**	**of**	**the**	**town**	**.**
酒店	和	站立	俯瞰	这	闪烁	灯	的	这	镇	.

鲍勃走出房间，来到贯穿整个酒店的阳台上，俯瞰着小镇闪烁的灯光。

[ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

Calexico	**was**	**getting**	**to**	**be**	**quite**	**a**	**little**	**city**	**,**
卡莱克西科	曾是	获得	到	是	相当	一个	小的	城市	,

卡莱克西科渐渐变成了一座小城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

and	**the**	**string**	**of**	**lights**	**were**	**flung**	**out**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**east**
和	这	细绳	的	灯	是	扔	出去	为了	一半	一个	英里	到	这	东方

[ænd; ənd] [nɔːθ] .

and	**north**	**.**
和	北	.

灯光向东和向北延伸了半英里。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑːtʃt] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [aʊl] [ɔːlˈredi] [wiŋk] [əˈlʊərɪŋli] .

Across	the	line	the	high	-	arched	sign	of	the	Red	Owl	already	winked	alluringly	.
穿过	这	线	这	高的	-	拱形	符号	的	这	红色的猫头鹰	已经	眨眼	诱人地	.	

线对面，红猫头鹰高高的拱形招牌已经闪烁着诱人的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [pɑːst] [eɪt] .

It	was	only	a	quarter	past	eight	.
它	曾是	仅有的	一个	四分之一	过去的	八	.

当时才八点一刻。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætəd] [trʌŋk] , [went]

He	turned	back	to	his	room	,	took	his	violin	from	the	battered	trunk	,	went
他	转向	后退	到	他的	房间	,	采取	他的	小提琴	从	这	伤痕累累	树干	,	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] ,

to	the	garage	,
到	这	车库	,

他转身回到房间，从破旧的箱子里取出小提琴，然后去了车库。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [ˈtʃʌgɪŋ] [saʊθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɒtnwʊd]

and	in	fifteen	minutes	was	chugging	south	between	the	rows	of	cottonwood
和	在	十五	分钟	曾是	猛灌	南	之间	这	行	的	棉白杨

[ænd; ənd] [ˈwiləuz] [ðæt] [stʊd] [dɪm] [ˈgɑːrdiənz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdezət] .

and	willows	that	stood	dim	guardians	in	the	night	against	the	desert	.
和	柳树	那	站立	暗淡	守护者	在	这	夜晚	反对	这	沙漠	.

十五分钟后，火车便开始向南行驶，穿过成排的白杨和柳树，这些树木在夜色中如同昏暗的守卫者，抵御着沙漠的侵袭。

[ˈɪmədʒiːn] [ˈtʃɑːndlə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈkʌmɪŋ] .

Imogene	Chandler	heard	the	machine	coming	.
伊莫金	钱德勒	听到	这	机器	未来	.

伊莫金·钱德勒听到了机器的声音。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sprɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

She	put	on	her	new	spring	coat	and	came	out	into	the	yard	.
她	放	在	她	新的	春天	外套	和	来了	出去	进入	这	院子	.

她穿上新买的春装，走到院子里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kuːl] ,

The	night	was	a	little	cool	,
这	夜晚	曾是	一个	小的	凉爽的	,

夜里有点凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [əˈpærəl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt]

and	that	new	coat	was	the	first	article	of	wearing	apparel	she	had	bought
和	那	新的	外套	曾是	这	第一的	文章	的	穿着	服饰	她	有	买

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ɪn] [θriː] [jˈiəz] .

for	herself	in	three	years	.
为了	她自己	在	三	年	.

那件新外套是她三年来给自己买的第一件衣服。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪdl] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [bɒb] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

"	I'm	glad	you	brought	your	fiddle	again	,	"	she	said	as	Bob	came	into	the	yard	.
"	我是	高兴的	你	带来	你的	小提琴	再次	,	"	她	说	作为	鲍勃	来了	进入	这	院子	.

“我很高兴你又把小提琴带来了，”鲍勃走进院子时，她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][beə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʃəʊd] [luːs] [ænd; ənd]['weɪvi][ɪn][ðə; ði]

She	was	bare	-	headed	,	and	her	hair	showed	loose	and	wavy	in	the
她	曾是	裸	-	标题	,	和	她	头发	显示	松动的	和	波浪状	在	这

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

她没有戴帽子，头发在星光下显得蓬松而飘逸。

" [aɪv] [felt]['rɑːðə(r)] ['lɪlti] [ɔːl] [deɪ] .

"	I've	felt	rather	lilty	all	day	.
"	我已经	毛毡	相当	利尔蒂	全部	天	.

我今天一整天都感觉有点轻飘飘的。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

"	She	snapped	her	fingers	and	danced	round	in	a	circle	.
"	她	啪啪	她	手指	和	跳舞	圆形的	在	一个	圆圈	.

她打了个响指，然后转圈跳舞。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪpɪti] - - , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Just	a	little	hippety	-	hoppety	,	"	she	laughed	,	dropping	down	upon	the	bench	.
"	只是	一个	小的	嬉皮士	-	-	,	"	她	笑了	,	下降	向下	之上	这	长椅	.

“就蹦蹦跳跳的，”她笑着说，然后一屁股坐在了长椅上。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] . "

"	Sit	down	and	play	to	us	—	me	and	this	wonderful	night	.	"
"	坐	向下	和	玩	到	我们	—	我	和	这	精彩的	夜晚	.	"

“坐下来，为我们演奏吧——为我和这美好的夜晚演奏。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [fɜːst] .

"	I	want	to	talk	first	.
"	我	想	到	讲话	第一的	.

我想先谈谈。

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	laid	the	fiddle	across	his	knees	.
"	他	铺设	这	小提琴	穿过	他的	膝盖	.

他把小提琴放在膝盖上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

In	spite	of	the	spell	of	the	desert	,	figures	were	still	running	through	his
在	尽管如此	的	这	拼写	的	这	沙漠	,	数据	是	仍然	跑步	通过	他的

[hed] .

head	.
头	.

尽管沙漠的氛围令人陶醉，但他的脑海中仍然浮现出各种画面。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

"	How	like	a	man	!
"	如何	喜欢	一个	男人	!

“真像个男人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɒkɪŋli] .

"	she	said	,	mockingly	.
"	她	说	,	嘲讽地	.

她嘲讽地说。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? "

"	And	is	it	about	yourself	?	"
"	和	是	它	关于	你自己	?	"

“这跟你自己有关吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['səʊbəli] .

"	Of	course	,	"	he	replied	,	soberly	.
"	的	课程	,	"	他	回复	,	清醒地	.

“当然，”他严肃地回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [weɪst] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]

"	You	don't	think	I'd	waste	gasolene	to	come	down	here	to	talk	about	any	other
"	你	不	思考	ID	浪费	汽油	到	来	向下	这里	到	讲话	关于	任何	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你不会认为我会浪费汽油跑到这里来谈论其他男人吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðæt] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['sʌbdʒɪkt] , " [ʃiː; ʃi] ['bantə] , " [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Before	you	begin	on	that	absorbing	subject	,	"	she	bantered	,	"	tell	me	,
"	前	你	开始	在	那	吸收	主题	,	"	她	闲聊	,	"	告诉	我	,

“在你开始谈论那个引人入胜的话题之前，”她打趣道，“告诉我，

[wɪl] ['aʊə(r)] ['kɒtn] [naʊ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstə(r)] . [krɪl] [ðæt] [nəʊt] ? "

will	our	cotton	now	sell	for	enough	to	pay	Mr	.	Crill	that	note	?	"
将要	我们的	棉布	现在	卖	为了	足够的	到	支付	先生	.	鲹鱼	那	笔记	?	"

现在我们的棉花能卖到足够的价钱来偿还克里尔先生的贷款吗?

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	but	you	are	not	going	to	sell	it	.
"	是的	,	但	你	是	不是	去	到	卖	它	.

“是的，但你不会把它卖掉。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

He	has	extended	the	note	another	six	months	.
他	有	扩展	这	笔记	其他	六	几个月	.

他将贷款期限延长了六个月。

['kɒtn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [fɔːl] . "

Cotton	is	going	up	this	fall	.	"
棉布	是	去	向上	这	落下	.	"

今年秋季棉花价格将会上涨。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [greɪt] !

"	Isn't	that	great	!
"	不是	那	伟大的	!

“那不是很棒吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [krɒp] ,

"	Here	we	have	money	enough	for	another	crop	,
"	这里	我们	有	钱	足够的	为了	其他	庄稼	,

“我们这里有足够的钱再种一季庄稼，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['spekjuleɪt] [ɒn] [lɑːst] [jɪrz] ['kɒtn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [praisiz] .

and	can	speculate	on	last	year's	cotton	by	holding	for	higher	prices	.
和	能	推测	在	最后的	年	棉布	经过	保持	为了	更高	价格	.

可以通过持有去年的棉花以期获得更高的价格来进行投机。

[waɪ] , [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ten] [sents] [wɪd] [klɪə(r)] $3 ,

Why	,	man	,	if	it	should	go	to	ten	cents	we'd	clear	$3	,
为什么	,	男人	,	如果	它	应该	去	到	十	分	我们会	清除	$3	,

老兄，要是价格跌到10美分，我们就能净赚3美元了。

- [ɒn] [ðæt] [ˈkɒtn] [əˈbʌv] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] . "

000	on	that	cotton	above	what	we	already	have	.	"
-	在	那	棉布	多于	什么	我们	已经	有	.	"

“我们目前拥有的棉花数量还要再增加 000 美元。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [tuː; tə] [twelv] , [jʊl] [hæv; həv] $4 , - [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

"	Yes	,	and	if	it	goes	to	twelve	,	you'll	have	$4	,	500	to	the	good	.
"	是的	,	和	如果	它	去	到	十二	,	你会	有	$4	,	-	到	这	好的	.

“是的，如果涨到十二点，你就能赚到 4500 美元。”

" [hiː; hi] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

"	He	sat	still	for	a	moment	,
"	他	卫星	仍然	为了	一个	片刻	,

他静静地坐了一会儿，

[ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]

gripping	the	neck	of	his	fiddle	with	his	fingers	as	though	choking	it	into
扣人心弦	这	脖子	的	他的	小提琴	和	他的	手指	作为	尽管	窒息	它	进入

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他用手指紧紧抓住小提琴的琴颈，仿佛要把它扼住喉咙，让它等待。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmptɪd] .

"	Well	?	"	she	prompted	.
"	出色地	?	"	她	提示	.

“怎么样？”她追问道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] .

"	I've	got	a	chance	for	something	big	.
"	我已经	得到	一个	机会	为了	某物	大的	.

“我有一个成就大事的机会。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

"	He	got	up	and	walked	,	holding	the	fiddle	by	the	neck	,	swinging	it	back
"	他	得到	向上	和	步行	,	保持	这	小提琴	经过	这	脖子	,	摇摆	它	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

他站起身来，抓住小提琴的琴颈，来回摇晃着琴身，边走边弹。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ;

"	If	I	put	it	through	,	it	will	be	a	fortune	;
"	如果	我	放	它	通过	,	它	将要	是	一个	财富	;

“如果我把它卖出去，那将是一笔巨款；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [det] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] — [ˈmɔːgɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ]

but	if	I	fail	I'll	be	in	debt	world	without	end	—	mortgaged	all	the	rest	of	my
但	如果	我	失败	患病的	是	在	债务	世界	没有	结尾	—	抵押贷款	全部	这	休息	的	我的

[laɪf] !

life	!
生活	!

但如果我失败了，我将永远背负债务——余生都将背负抵押贷款！

" ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi][təʊld] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)]

"	Walking	back	and	forth	before	her	in	the	starlight	he	told	Imogene	Chandler
"	步行	后退	和	前进	前	她	在	这	星光	他	讲述	伊莫金	钱德勒

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd]

of	the	big	opportunity	—	of	the	rare	combination	of	circumstances	which	made
的	这	大的	机会	—	的	这	稀有的	组合	的	情况	哪个	制成

[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

it	possible	for	him	,
它	可能的	为了	他	,

“他在星光下在她面前来回踱步，告诉伊莫金·钱德勒这个绝佳的机会——让他有机会抓住这个机会的罕见机遇组合。”

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpəti] [ɔː(r)] ['bækɪŋ] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɒp]

without	property	or	backing	,	to	borrow	one	hundred	thousand	dollars	for	a	crop
没有	财产	或者	后盾	,	到	借	一	百	千	美元	为了	一个	庄稼

;

;

;

没有财产或抵押，借款十万美元用于农作物种植；

[ænd; ənd] [m'ɑːʃəld] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

and	marshalled	his	reasons	for	belief	in	its	success	.
和	集结	他的	原因	为了	信仰	在	它是	成功	.

他列举了自己相信它会成功的理由。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [maɪt] [feɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

"	The	water	might	fail	,	"	she	suggested	,
"	这	水	可能	失败	,	"	她	建议	,

“可能会停水，”她暗示道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .

when	he	had	finished	and	sat	down	again	with	the	fiddle	across	his	knee	.
什么时候	他	有	完成的	和	卫星	向下	再次	和	这	小提琴	穿过	他的	膝盖	.

他演奏完毕后，又坐了下来，把小提琴放在膝盖上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	might	,	"	he	admitted	.
"	是的	,	它	可能	,	"	他	承认	.

“是的，有可能，”他承认道。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd]

"	The	Chinamen	might	get	into	trouble	among	themselves	or	with	the	Mexicans	and
"	这	中国人	可能	得到	进入	麻烦	之中	他们自己	或者	和	这	墨西哥人	和

[liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] . "

leave	you	at	a	critical	time	.	"
离开	你	在	一个	批判的	时间	.	"

“中国人之间可能会发生冲突，或者与墨西哥人发生冲突，在关键时刻离开你们。”

" ['pɒsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [ðə; ði]['djuːti] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ɒn] ['kɒtn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	The	duty	might	be	raised	on	cotton	,	"	she	added	.
"	这	责任	可能	是	提高	在	棉布	,	"	她	额外	.

她补充说：“棉花的关税可能会提高。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	Yes	,	"	he	confessed	.
"	是的	,	"	他	坦白	.

“是的，”他坦白道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" But , " she continued ,
" 但 , " 她 持续 ,

“但是，”她继续说道，“

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfeəli] [ˈsɜːt(ə)n] .
" there is one thing much more likely than any of these — a thing fairly certain .
" 那里 是 一 事物 很多 更多的 可能 比 任何 的 这些 — 一个 事物 相当 肯定 .

“有一件事比这些都更有可能——一件几乎可以肯定的事。”

[ˈriːdi] [ˈdʒeŋkɪnz] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪnˈvent] .
Reedy Jenkins will fight you in every way he can invent .
里迪 詹金斯 将要 斗争 你 在 每一个 方式 他 能 发明 .

里迪·詹金斯会用尽一切他能想到的办法与你战斗。

[fɜːst] [hiːl] [faɪt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [faɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] .
First he'll fight to get your money ; and then he'll fight you just for hate .
第一的 地狱 斗争 到 得到 你的 钱 ; 和 然后 地狱 斗争 你 只是 为了 恨 .
"
"
"

他先是会为了抢你的钱而打架；然后他会仅仅因为恨意就跟你打架。

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [bɒb] [əˈgen] [gɒt] [ʌp] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt]
" I have thought of that , " Bob again got up , moved by the agitation of doubt
" 我 有 想法 的 那 , " 鲍勃 再次 得到 向上 , 已搬 经过 这 搅动 的 怀疑
.
:
.

“我考虑过这个问题，”鲍勃再次站了起来，疑虑让他心烦意乱。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [risk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
If it were his own money to be risked he would not hesitate a moment
如果 它 是 他的 自己的 钱 到 是 冒险 他 会 不是 犹豫 一个 片刻
— [bʌt; bət] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒlәz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
— but one hundred thousand dollars of another man's money and his own
— 但 一 百 千 美元 的 其他 男人的 钱 和 他的 自己的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] !
reputation !
名声 !

如果是他自己的钱，他会毫不犹豫地去冒险——但是，这可是别人的十万美元和他自己的名誉啊！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪmədʒiːn] [ˈtʃɑːndlə(r)] , " [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː]
" For these reasons , " continued Imogene Chandler , " I advise you to go into
" 为了 这些 原因 , " 持续 伊莫金 钱德勒 , " 我 建议 你 到 去 进入
[ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [jʊl] [wɪn] .
it — and you'll win .
它 — 和 你会 赢 .

“基于这些原因，”伊莫金·钱德勒继续说道，“我建议你参加——你一定会赢。”

" [naʊ] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" Now play to me .
" 现在 玩 到 我 .

现在演奏给我听。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['ɪmədʒi:n] ['tʃɑ:ndlə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [məʊst] ['kɒnfɪdəntli] [tu:; tə] [bɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

Imogene	**Chandler**	**had**	**spoken**	**most**	**confidently**	**to**	**Bob**	**of**	**his**	**success**	**.**
伊莫金	钱德勒	有	说	最多	自信地	到	鲍勃	的	他的	成功	.

伊莫金·钱德勒曾非常自信地向鲍勃谈起他的成功。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pestə] [baɪ] [ʌn'i:zi] [daut] — [wɪtʃ]

But	**after**	**he**	**was**	**gone**	**she**	**began**	**to**	**be**	**pestered**	**by**	**uneasy**	**doubts**	**—**	**which**
但	后	他	曾是	已消失	她	开始	到	是	烦扰	经过	不安	疑虑	—	哪个

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

is	**the**	**way**	**of**	**a**	**woman**	**.**
是	这	方式	的	一个	女士	.

但他离开后，她开始受到不安的疑虑困扰——这是女人常有的事。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] .

She	**and**	**her**	**father**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**operate**	**on**	**small**	**capital**	**.**
她	和	她	父亲	有	到过	被迫	到	操作	在	小的	首都	.

她和她的父亲被迫用少量资金开展业务。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪmədʒi:n] [hæd; həd] , ['dɒlə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

They	**had**	**figured**	**,**	**or**	**rather**	**Imogene**	**had**	**,**	**dollar**	**at**	**a**	**time**	**.**
他们	有	想	,	或者	相当	伊莫金	有	,	美元	在	一个	时间	.

他们（或者更确切地说是伊莫金）是按着一美元一美元的计划来算的。

[ðɪs] [nju:] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] - ['rɑ:ðə(r)] [ə'pɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .

This	**new**	**venture**	**of**	**Rogeen's**	**rather**	**appalled**	**her**	**.**
这	新的	风险投资	的	-	相当	震惊	她	.

罗根的这项新举措令她颇为震惊。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['bɒrəʊd] ['mʌni] !

A	**hundred**	**thousand**	**of**	**borrowed**	**money**	**!**
一个	百	千	的	借来的	钱	!

十万借款！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .

It	**was**	**almost**	**unthinkable**	**.**
它	曾是	几乎	不可思议	.

这简直难以想象。

['eniweə(r)] [els] [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [ɪn'taɪəli]

Anywhere	**else**	**but**	**in**	**this**	**land**	**of**	**surprises**	**such**	**a**	**proposition**	**would**	**seem**	**entirely**
任何地方	别的	但	在	这	土地	的	惊喜	这样的	一个	主张	会	似乎	完全

[fæn'tæstɪk] .

fantastic	**.**
极好的	.

在其他任何地方，这样的提议都会显得完全不可思议，但在这个充满惊喜的国度里却并非如此。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] ['eni] [dɪ'zɑ:strəs] [tɜ:n] [wʊd] [li:v] [hɪm] ['həʊpləsli] [ɪn] [det] .

With	**so**	**much**	**involved**	**any**	**disastrous**	**turn**	**would**	**leave**	**him**	**hopelessly**	**in**	**debt**	**.**
和	所以	很多	涉及	任何	灾难性的	转动	会	离开	他	绝望地	在	债务	.

由于牵涉的事务如此重大，任何灾难性的转折都会让他背负巨额债务。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [tɜ:n] — [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

And	**besides**	**—**	**her**	**thoughts**	**took**	**a**	**more**	**uneasy**	**turn**	**—**	**she**	**felt**	**it**	**was**
和	除了	—	她	想法	采取	一个	更多的	不安	转动	—	她	毛毡	它	曾是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

going	**to**	**put**	**him**	**in**	**danger**	**.**
去	到	放	他	在	危险	.

而且——她的思绪变得更加不安——她觉得这样做会让他陷入危险。

['ri:di] ['dʒenkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meksɪkən] [ə'səʊʃɪeɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['bɪtə(r)]['əʊvə(r)] [bɑbz] ['getɪŋ]

Reedy	Jenkins	and	his	Mexican	associates	would	be	very	bitter	over	Bob's	getting
里迪	詹金斯	和	他的	墨西哥	同事	会	是	非常	苦的	超过	鲍勃的	获得

[ðə; ði] [red] [bju:t] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [du:; də] ['eniθɪŋ] .

the	Red	Butte	—	and	they	might	do	anything	.
这	红色的	比尤特	—	和	他们	可能	做	任何事物	.

里迪·詹金斯和他的墨西哥同伙会非常嫉妒鲍勃得到红山——他们可能会不惜一切代价。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['nəʊə] [i'zi:kjəl] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['ɪmədʒi:n] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə]

The	next	evening	,	when	Noah	Ezekiel	came	over	,	Imogene	had	not	gone	to
这	下一个	晚上	,	什么时候	诺亚	以西结	来了	超过	,	伊莫金	有	不是	已消失	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃæk] .

her	shack	.
她	窝棚	.

第二天晚上，诺亚·以西结来访时，伊莫金还没有回她的小屋。

" [sɪt] [daʊn] , ['nəʊə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	Sit	down	,	Noah	,	"	she	said	,	"	I	want	to	talk	to	you	.	"
"	坐	向下	,	诺亚	,	"	她	说	,	"	我	想	到	讲话	到	你	.	"

“坐下，诺亚，”她说，“我想和你谈谈。”

" [ðæts] [wɒt] [maɪ] [mɔ:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ'd] [bi:n] ['swɪmɪn] - [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

"	That's	what	my	maw	used	to	say	when	I'd	been	swimmin	'	on	Sunday	,
"	那就是	什么	我的	嘴	用过的	到	说	什么时候	ID	到过	游泳	-	在	星期日	,

“我妈以前星期天看到我游泳后总是这么说。”

" [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [æz; əz][hi:; hi][let][hɪz; ɪz][læŋk] [fɔ:m] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	observed	the	hill	billy	as	he	let	his	lank	form	down	on	the	bench	.
"	观察到	这	爬坡道	比利	作为	他	让	他的	空白	形式	向下	在	这	长椅	.

“那个乡巴佬一边观察着，一边把瘦长的身子一屁股坐在长凳上。”

['ɪmədʒi:n] [lɑ:ft] .

Imogene	laughed	.
伊莫金	笑了	.

伊莫金笑了。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][skəʊld][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɔ:(r)] ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Well	,	I'm	not	going	to	scold	you	for	breaking	the	Sabbath	or	getting	your
"	出色地	,	我是	不是	去	到	骂	你	为了	打破	这	安息日	或者	获得	你的

[fi:t] [wet] ,

feet	wet	,
脚	湿的	,

“嗯，我不会因为你违反安息日或弄湿了脚而责备你，

[ɔ:(r)] [fər'get] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

or	forgetting	to	shut	the	gate	.
或者	遗忘	到	关闭	这	门	.

或者忘记关门。

[wɒt] [ai] [wɒnt] , ['nəʊə] , [ɪz][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . "

What	I	want	,	Noah	,	is	to	get	your	opinion	.	"
什么	我	想	,	诺亚	,	是	到	得到	你的	观点	.	"

诺亚，我想听听你的意见。

" [ɪts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ə'pɪnjənz] , " [ri'mɑ:k] ['nəʊə] [ɪm'pɜ:sənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .

"	It's	funny	about	opinions	,	"	remarked	Noah	impersonally	to	the	stars	.
"	它是	有趣的	关于	意见	,	"	评论	诺亚	不带个人色彩地	到	这	明星	.

“意见这东西真有意思，”诺亚对着星星们冷冷地说道。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɛtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Somebody	is	always	gettin	'	your	opinion	just	to	see	how	big	a	fool	you	are
"	某人	是	总是	获得	-	你的	观点	只是	到	看	如何	大的	一个	傻子	你	是

,

,

,

“总有人会问你的意见，只是为了看看你有多愚蠢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [smɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

and	how	smart	they	are	.	"
和	如何	聪明的	他们	是	.	"

他们真是太聪明了。

" ['nəʊə] [iː'ziːkjəl] ['fɒstə(r)] , " [ðə; ðiː][gɜːl] [spəʊk] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Noah	Ezekiel	Foster	,	"	the	girl	spoke	reprovingly	.
"	诺亚	以西结	促进	,	"	这	女孩	辐	责备地	.

“诺亚·以西结·福斯特，”女孩责备地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You	know	better	than	that	.
"	你	知道	更好的	比	那	.

你明明知道不该那样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kɒtn]

You	know	I	want	your	opinion	because	I	think	you	know	more	about	cotton
你	知道	我	想	你的	观点	因为	我	思考	你	知道	更多的	关于	棉布

[ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . "

than	I	do	.	"
比	我	做	.	"

我知道我想听听你的意见，因为我觉得你比我更了解棉花。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nəʊə] , ['miːkli] .

"	All	right	,	"	said	Noah	,	meekly	.
"	全部	正确的	,	"	说	诺亚	,	温顺地	.

“好吧，”诺亚温顺地说。

" [liːd] [ɒn] .

"	Lead	on	.
"	带领	在	.

继续前进。

[aɪ][gɒt][mɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən][ben]['deɪvɪs] - [ʃiːp] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒkl] [bɜː(r)]

I	got	more	opinions	in	my	head	than	Ben	Davis	'	sheep	used	to	have	cockle	burs
我	得到	更多的	意见	在	我的	头	比	本	戴维斯	-	羊	用过的	到	有	鸟蛤	毛刺

[ɪn][ðeə(r)] [wʊl] . "

in	their	wool	.	"
在	他们的	羊毛	.	"

我脑子里的想法比本·戴维斯的羊羊毛里长出的蔗草刺还多。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [red] [bjuː] [rɑːntʃ] ? "

"	What	do	you	think	of	the	Red	Butte	Ranch	?	"
"	什么	做	你	思考	的	这	红色的	比尤特	牧场	?	"

你觉得红丘牧场怎么样?

" [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪmd] [faɪn] [rɑːntʃ] . "

"	It's	a	blamed	fine	ranch	.	"
"	它是	一个	被指责	美好的	牧场	.	"

“这是一个被指责的优质牧场。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	Mr	.	Rogeen	will	make	money	on	it	?
"	做	你	思考	先生	.	-	将要	制作	钱	在	它	?

你认为罗根先生能从中赚钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [dɪsˈɪntrəstɪd] .
" She tried to sound disinterested .
" 她 尝试 到 声音 无私的 .

她试图表现得漠不关心。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnəʊə] , " [ɒv; əv][sæm] [skɒt] .
" That reminds me , " replied Noah , " of Sam Scott .
" 那 提醒 我 , " 回复 诺亚 , " 的 山姆 斯科特 .

“这让我想起了，”诺亚回答说，“萨姆·斯科特。”

[sæm] [went] [tuː; tə][dɪksːɑːn][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [puːl] [hɔːl] [ˈʌndə(r)] [aɪk] [goʊlbɜ-gz] [ˈkləʊðɪŋ] [stɔː(r)] .
Sam went to Dixion and started a pool hall under Ike Golberg's clothing store .
山姆 去 到 迪克森 和 开始 一个 水池 大厅 在下面 艾克 戈德堡 衣服 店铺 .

山姆去了迪克森，在艾克·戈尔伯格的服装店楼下开了一家台球厅。

[ˈɑːftə(r)][sæm][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [naɪs] [griːn] - [tˈɒpt] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [waɪt] [bɔːlz] ,
After Sam got it all fixed up with nice green - topped tables and white balls ,
后 山姆 得到 它 全部 固定的 向上 和 好的 绿色的 - 顶峰 表格 和 白色的 球 ,

山姆把一切都布置妥当后，换上了漂亮的绿色桌面和白色高尔夫球。

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][spɪt] [bɪˈtwiːn] [ʃɒts] , [hiː; hi][gɒt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
and places to spit between shots , he got me down there to look it over .
和 地方 到 吐 之间 镜头 , 他 得到 我 向下 那里 到 看 它 超过 .

还有射击间隙可以吐痰的地方，他让我下去看了看。

" - [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ? - [sez] [sæm] .
" ' How does she look ? ' says Sam .
" - 如何 做 她 看 ? - 说道 山姆 .

“她看起来怎么样？”萨姆问道。

" - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , - [ai] [sed] .
" ' She looks all right , ' I said .
" - 她 看起来 全部 正确的 , - 我 说 .

“她看起来没事，”我说。

" - [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , - [diˈklɛə] [sæm] .
" ' I'm going to get rich , ' declares Sam .
" - 我是 去 到 得到 富有的 , - 声明 山姆 .

“我要发财了，”萨姆宣称。

" - [ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] - [ai] [sez] , - [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] . -
" ' That all depends ' I says , ' on one thing . ' -
" - 那 全部 取决于 - 我 说道 , - 在 一 事物 . -

“‘这一切都取决于’我说，‘一件事。’”

" - [wʌts] [ðæt] ? - [sez] [sæm] .
" ' What's that ? ' says Sam .
" - 是什么 那 ? - 说道 山姆 .

“那是什么？”萨姆问道。

" - [ɒn] [ˈhwʌðər] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈkɒmz] [daʊn] [ðem; ðəm] [steəz] [ðæn; ðən][gəʊz] [ʌp] . -
" ' On whuther there is more money comes down them stairs than goes up . ' -
" - 在 往哪 那里 是 更多的 钱 来 向下 他们 楼梯 比 去 向上 . -

“凡是有钱从楼梯上下来的，就比上去的钱多。”

" [ˈnəʊə] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [əˈgen] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpɜːsənəli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
" Noah twisted his shoulders and again looked up impersonally at the stars .
" 诺亚 扭曲 他的 肩膀 和 再次 看起来 向上 不带个人色彩地 在 这 明星 .

诺亚扭了扭肩膀，再次面无表情地抬头望向星空。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈmeɪkɪn] - [ˈmʌni] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈsɪmp(ə)l] .
" You see makin ' money is mighty simple .
" 你 看 制造 - 钱 是 强大的 简单的 .

你看，赚钱其实很简单。

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [teɪk] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [peɪ] [aʊt] .

All	you	got	to	do	is	take	in	more	than	you	pay	out	.
全部	你	得到	到	做	是	拿	在	更多的	比	你	支付	出去	.

你只需要确保收入大于支出即可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːnd] [saɪt] ['iːzɪə] .

But	the	dickens	of	it	is	,	losin	'	it	is	just	as	simple	—	and	a	durned	sight	easier	.
但	这	狄更斯	的	它	是	,	损失	-	它	是	只是	作为	简单的	—	和	一个	期间	视线	更轻松	.

但令人气愤的是，失去它同样简单——而且要容易得多。

" ['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['sɪəriəs] ['mætəz] .

"	Imogene	was	smiling	into	the	dusk	,	but	her	thoughts	were	on	serious	matters	.
"	伊莫金	曾是	微笑	进入	这	黄昏	,	但	她	想法	是	在	严肃的	事情	.

“伊莫金面带微笑地望着暮色，但她的思绪却在严肃的事情上。

" [wel] , [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [duː; də] ?

"	Well	,	which	do	you	think	Mr	.	Rogeen	will	do	?
"	出色地	,	哪个	做	你	思考	先生	.	-	将要	做	?

“那么，你认为罗根先生会怎么做呢？”

" ['nəʊə] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Noah	twisted	his	shoulders	again	,	and	shuffled	his	feet	on	the	ground	.
"	诺亚	扭曲	他的	肩膀	再次	,	和	洗牌	他的	脚	在	这	地面	.

诺亚又扭了扭肩膀，在地上挪了挪脚。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [plʌm] [aʊt] [ə'pɪnjən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ruːɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

"	I	always	hate	to	give	a	plumb	out	opinion	—	because	it	nearly	always	ruins	your	reputation	as	a	prophet	.
"	我	总是	恨	到	给	一个	垂直	出去	观点	—	因为	它	几乎	总是	废墟	你的	名声	作为	一个	先知	.

“我总是讨厌发表过于直白的观点——因为这几乎总是会毁掉你作为先知的声誉。”

[bʌt; bət] [bɒb] [eɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] .

But	Bob	ain't	nobody's	fool	.
但	鲍勃	不是	没有人	傻子	.

但鲍勃可不是好糊弄的。

[ænd; ənd] [hiːz] [waɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] .

And	he's	white	from	his	heels	to	his	eyeballs	—	everything	except	his	liver	.
和	他是	白色的	从	他的	高跟鞋	到	他的	眼球	—	一切	除了	他的	肝	.

他从脚后跟到眼球都是白色的——除了肝脏以外，全身都是白色的。

" ['ɪmədʒiːn] [lɑːft] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .

"	Imogene	laughed	,	but	felt	a	swelling	in	the	throat	.
"	伊莫金	笑了	,	但	毛毡	一个	肿胀	在	这	喉	.

伊莫金笑了，但感觉喉咙发胀。

[ðæt] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [bɪl] [ment] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] .

That	tribute	from	the	hill	bill	meant	more	than	the	verdict	of	a	court	.
那	贡	从	这	爬坡道	账单	意思是	更多的	比	这	判决	的	一个	法庭	.

国会山法案的这份馈赠比法院的判决更有意义。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [hɪm'self] ,
" The only trouble is , " Noah was speaking a little uneasily himself ,
" 这 仅有的 麻烦 是 , " 诺亚 曾是 请讲 一个 小的 不安地 他自己 ,

“唯一的问题是,”诺亚自己也有些不安地说道，“

" ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][ɪz][ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][sʌm; səm]['paizn][ræts] ['nɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Reedy Jenkins is a skunk and he's got some pizen rats gnawing for him .
" 里迪 詹金斯 是 一个 臭鼬 和 他是 得到 一些 皮曾 老鼠 啃咬 为了 他 .

“里迪·詹金斯是只臭鼬，有一群凶神恶煞的老鼠在啃他。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] — [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] .
There ain't nothin ' they won't do — except what they are afraid to .
那里 不是 什么也没有 - 他们 惯于 做 — 除了 什么 他们 是 害怕的 到 .

他们什么都敢做——除了他们不敢做的事。

[bɑbz] [gɒt] - [ɪm]
Bob's got ' em
鲍勃的 得到 - 呃

鲍勃把它们都弄到手了

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][taɪ][ðeə(r)] [gəʊts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ['eni] [mɔː(r)] .
so they don't tie their goats around his shack any more .
所以 他们 不 领带 他们的 山羊 大约 他的 窝棚 任何 更多的 .

所以他们不再把山羊拴在他的小屋周围了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪm][dɜːt] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['tædpəʊl] [meɪks] [ə; eɪ][təʊd] .
But they are going to do him dirt , sure as a tadpole makes a toad .
但 他们 是 去 到 做 他 污垢 , 当然 作为 一个 蝌蚪 制作 一个 蟾蜍 .

但他们肯定会对他不利，就像蝌蚪变成蟾蜍一样确定无疑。

" ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['sʌmweə(r)] [ə'gen] ;
" Reedy Jenkins has got hold of a lot of money somewhere again ;
" 里迪 詹金斯 有 得到 抓住 的 一个 很多 的 钱 某处 再次 ;

“里迪·詹金斯又从某个地方弄到了一大笔钱；

[ænd; ənd] [hiːz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bʊʃ] [bɒb] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][paɪl] .
and he's set out to bush Bob , and get away with the pile .
和 他是 放 出去 到 衬套 鲍勃 , 和 得到 离开 和 这 桩 .

他打算去偷袭鲍勃，然后带着那堆东西逃走。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiːz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
I don't know just how he's aimin ' to do it ;
我 不 知道 只是 如何 他是 艾明 - 到 做 它 ;

我不知道他打算如何实现这个目标；

[bʌt; bət] ['riːdi] [doʊnt]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [rɪ'grets] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ]
but Reedy don't never have any regrets over what happens to the other fellow
但 里迪 不 绝不 有 任何 遗憾 超过 什么 发生 到 这 其他 同伴
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
if it makes money for him .
如果 它 制作 钱 为了 他 .

但只要能给自己带来金钱，里迪从不后悔别人遭遇的一切。

" [ðə; ði] [hɪl] ['bɪliz] [wɜːdz] [meɪd] ['ɪmədʒiːn] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" The hill billy's words made Imogene more uneasy than before .
" 这 爬坡道 比利 字 制成 伊莫金 更多的 不安 比 前 .

“乡巴佬的话让伊莫金比之前更加不安了。”

[ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læŋk] , [drəʊl] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen]

And	yet	looking	at	the	lank	,	droll	fellow	sitting	there	in	the	starlight	,	she	again
和	然而	寻找	在	这	空白	,	滑稽	同伴	坐着	那里	在	这	星光	,	她	再次

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

然而，看着星光下坐在那里的那个瘦削而滑稽的家伙，她又笑了。

[ænd; ənd] [saɪd] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

他叹了口气。

" [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd]

"	Well	,	I'm	mighty	glad	Mr	.	Rogeen	has	you	for	a	friend	,	"	she	said	aloud
"	出色地	,	我是	强大的	高兴的	先生	.	-	有	你	为了	一个	朋友	,	"	她	说	大声

.

:
.

“嗯，我真高兴罗根先生有你这样的朋友，”她大声说道。

" [ə; eɪ] [frend] , " [əb'zɜ:vd] ['nəʊə] , " [ɪz]['sɔ:tə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] — [ɪk'spensɪv] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət]

"	A	friend	,	"	observed	Noah	,	"	is	sorter	like	a	gun	—	expensive	in	town	but
"	一个	朋友	,	"	观察到	诺亚	,	"	是	分拣机	喜欢	一个	枪	—	昂贵的	在	镇	但

- - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

comfortin	'	in	the	country	.
-	-	在	这	国家	.

诺亚评论道：“朋友就像枪——在城里很贵，但在乡下却很舒服。”

" [bʌt; bət] ['ri:əli] [ai] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , [mɪs] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

"	But	really	I	ain't	no	good	,	Miss	Chandler	.
"	但	真的	我	不是	不	好的	,	错过	钱德勒	.

“但说真的，我一点也不好，钱德勒小姐。”

[æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][dæd] , - [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪd] [ˌem 'i:] ,

As	I	used	to	say	to	my	dad	,	'	if	the	Lord	made	me	,
作为	我	用过的	到	说	到	我的	爸爸	,	-	如果	这	主	制成	我	,

我以前常跟爸爸说，“如果上帝创造了我，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv]['æbsənt] ['maɪndɪdli] ,

he	must	have	done	it	sort	of	absent	mindedly	,
他	必须	有	完毕	它	种类	的	缺席的	用心地	,

他一定是心不在焉地做的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . -

for	he	ain't	never	found	no	place	for	me	.	'
为了	他	不是	绝不	成立	不	地方	为了	我	.	-

因为他从来没给我找过容身之处。

" ['ɪmədʒi:n] [ə'rəʊz] .

"	Imogene	arose	.
"	伊莫金	出现	.

“伊莫金出现了。”

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðɪs] [bɪg] - [hɑ:tɪd] , [rʌf] [hɪl] ['bɪli] [mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd] .

She	knew	this	big	-	hearted	,	rough	hill	billy	must	be	tired	.
她	知道	这	大的	-	心地	,	粗糙的	爬坡道	比利	必须	是	疲劳的	.

她知道这个心地善良、性格粗犷的乡巴佬一定累了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

She	went	over	and	laid	her	hand	lightly	on	his	shoulder	and	said	with	a
她	去	超过	和	铺设	她	手	轻轻	在	他的	肩膀	和	说	和	一个

['sɒləm] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] — " ['nəʊə] ,

solemn	tightening	of	the	throat	—	"	Noah	,
庄严	收紧	的	这	喉	—	"	诺亚	,

她走过去，轻轻地把手放在他的肩膀上，喉咙哽咽着，语气庄重地说：“诺亚，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [aɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

you	are	the	salt	of	the	earth	—	and	I'd	rather	have	you	for	a
你	是	这	盐	的	这	地球	—	和	ID	相当	有	你	为了	一个

[frend] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kɪŋ] .

friend	than	a	diamond	king	.
朋友	比	一个	钻石	国王	.

你是世间难得的好人——我宁愿与你做朋友，也不愿与钻石王老五做朋友。

" ['nəʊə] [ə'rəʊz] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Noah	arose	,	emotion	always	made	him	uncomfortable	,	and	shuffled	off	to	his
"	诺亚	出现	,	情感	总是	制成	他	不舒服	,	和	洗牌	离开	到	他的

[tent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

tent	without	a	word	.
帐篷	没有	一个	单词	.

诺亚起身，他总是难以控制自己的情绪，一言不发地拖着脚步回到了自己的帐篷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

But	he	turned	at	the	entrance	to	the	tent	,	and	looked	back	.
但	他	转向	在	这	入口	到	这	帐篷	,	和	看起来	后退	.

但他走到帐篷门口时转过身，回头看了一眼。

[ðə; ði] [gɜːl] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .

The	girl	sat	quite	still	,	her	face	turned	up	toward	the	stars	.
这	女孩	卫星	相当	仍然	,	她	脸	转向	向上	朝向	这	明星	.

女孩静静地坐着，脸朝向星空。

" [wel] , " [sed] ['nəʊə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiːz] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	"	said	Noah	to	himself	,	"	she's	got	me	all	right	.
"	出色地	,	"	说	诺亚	到	他自己	,	"	她是	得到	我	全部	正确的	.

“嗯，”诺亚自言自语道，“她把我照顾得很好。”

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [bɒb] - [ænd; ənd] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ['fɒstə(r)] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]

"	On	the	fourteenth	of	June	Bob	Rogeen	and	Noah	Ezekiel	Foster	rode	through	the
"	在	这	第十四	的	六月	鲍勃	-	和	诺亚	以西结	促进	骑	通过	这

[red] [bjuːt] [rɑːntʃ] .

Red	Butte	Ranch	.
红色的	比尤特	牧场	.

“6月14日，鲍勃·罗根和诺亚·以西结·福斯特骑马穿过红丘牧场。

[ðə; ði] ['fiːldz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['tʃekəd] [ɒf] ['ɪntuː] [skˈweəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] , ['lev(ə)l]

The	fields	lay	before	them	checkered	off	into	squares	by	the	irrigation	ditches	,	level
这	字段	躺	前	他们	格子图案	离开	进入	正方形	经过	这	灌溉	沟渠	,	等级

[æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .

as	a	table	.
作为	一个	桌子	.

田野在他们面前展开，被灌溉沟渠分割成一个个方格，平坦如台。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk]

The	long	rows	of	cotton	were	five	to	ten	inches	high	,	and	of	a	dark
这	长的	行	的	棉布	是	五	到	十	英寸	高的	,	和	的	一个	黑暗的

[griːn] ['kʌlə(r)] .

green	colour	.
绿色的	颜色	.

长长的棉花行有五到十英寸高，呈深绿色。

[ðə; ði][stænd][ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] .

The	stand	on	most	of	the	fields	was	almost	perfect	.
这	站立	在	最多	的	这	字段	曾是	几乎	完美的	.

大多数球场的看台状况几乎完美。

[wʌn] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] [mjuːlz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɪfti] ['eɪkəz] .

One	Chinaman	with	a	span	of	mules	cultivated	fifty	acres	.
一	中国人	和	一个	跨度	的	骡子	栽培	五十	英亩	.

一个中国人用一群骡子耕种了五十英亩地。

" [luː] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːmə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [bɒb] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Lou	Wing	is	a	great	farmer	,	"	continued	Bob	,	enthusiastically	.
"	卢	翼	是	一个	伟大的	农民	,	"	持续	鲍勃	,	踊跃	.

“卢·温是一位很棒的农民，”鲍勃热情地继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [pə(r)] [sent] .

"	He	is	doing	the	work	for	45	per	cent	.
"	他	是	正在做	这	工作	为了	-	每	中心	.

“他只做了 45% 的工作。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒp] .

of	the	crop	.
的	这	庄稼	.

作物。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rent] ;

I	pay	the	water	and	the	rent	;
我	支付	这	水	和	这	租	;

我支付水费和房租；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	of	course	I	have	to	advance	him	the	money	to	feed	and	pay	his	hands	.
和	的	课程	我	有	到	进步	他	这	钱	到	喂养	和	支付	他的	双手	.

当然，我还要预先支付他伙食费和工钱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['twenti] ['pɑːtnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;

He	has	twenty	partners	with	a	separate	camp	for	each	;
他	有	二十	合作伙伴	和	一个	分离	营	为了	每个	;

他有二十个合伙人，每个合伙人都有自己的营地；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːtnə(r)][hæz; həz][fɔː(r)] ['tʃainəmən] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	each	partner	has	four	Chinamen	working	for	him	.
和	每个	伙伴	有	四	中国人	在职的	为了	他	.

每个合伙人手下都有四名中国人。

[ðæt] [ɪz] ['sɪstəm] , ['nəʊə] .

That	is	system	,	Noah	.
那	是	系统	,	诺亚	.

那是系统，诺亚。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] ['rɪtʃɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	certainly	looks	like	riches	,	doesn't	it	?	"
它	当然	看起来	喜欢	财富	,	不	它	?	"

看起来确实很富有，不是吗?

" [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] , " ['nəʊə] [saɪd] [lə'guːbriəsli] , " [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ðæts] [wiːdz] . "

"	All	flesh	is	grass	,	"	Noah	sighed	lugubriously	,	"	except	some	that's	weeds	.	"
"	全部	肉	是	草	,	"	诺亚	叹了口气	悲伤地	,	"	除了	一些	那就是	杂草	.	"

“凡有血肉的，都如草，”诺亚悲伤地叹了口气，“除了一些杂草。”

" ['kɒtn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [deɪ] , " [sed] [bɒb] .
" Cotton is going up every day , " said Bob .
" 棉布 是 去 向上 每一个 天 , " 说 鲍勃 .

“棉花价格每天都在上涨，”鲍勃说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn] ['jestədeɪ] . "
" It was nine cents and a fraction yesterday . "
" 它 曾是 九 分 和 一个 分数 昨天 . "

“昨天是九分多一点。”

" [ðæt] [miːnz] , " [ri'mɑːk] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] ,
" That means , " remarked Noah Ezekiel ,
" 那 方法 , " 评论 诺亚 以西结 ,

“这意味着，”诺亚·以西结说道，

" ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [hiːz] [gɒt] [stækt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
" Reedy Jenkins could sell them eight thousand bales he's got stacked up on this side
" 里迪 詹金斯 可以 卖 他们 八 千 捆包 他是 得到 堆叠 向上 在 这 边
[ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊvə(r)] . "
and pay all his debts and have twenty thousand over . "
和 支付 全部 他的 债务 和 有 二十 千 超过 . "

“里迪·詹金斯可以把他在这边堆放的八千包干草卖给他们，不仅能还清所有债务，还能剩下两万。”

" [bʌt; bət] ['riːdi] [ɪz][nɒt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] . "
" But Reedy is not paying his debts . "
" 但 里迪 是 不是 付费 他的 债务 . "

“但里迪并没有偿还债务。”

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['nəʊə] ; " [hiː; hi][ɪz] [bɑːroʊɪn] - [mɔː(r)] ['mʌni] . "
" Not yet , " said Noah ; " he is borrowin ' more money . "
" 不是 然而 , " 说 诺亚 ; " 他 是 借用 - 更多的 钱 . "

“还没呢，”诺亚说，“他还在借钱。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" [bɒb] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" Bob was sharply interested .
" 鲍勃 曾是 尖锐地 感兴趣的 .

鲍勃对此非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɪəd] ['riːdi] [mʌtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] .
He had not feared Reedy much while he was out of funds .
他 有 不是 害怕 里迪 很多 尽管 他 曾是 出去 的 资金 .

在资金短缺期间，他并不太害怕里迪。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
" When did you hear that ? "
" 什么时候 做过 你 听到 那 ? "

你什么时候听到的?

" ['sætədeɪ] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['nəʊə] .
" Saturday night , " replied Noah .
" 周六 夜晚 , " 回复 诺亚 .

“星期六晚上，”诺亚回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['gæðə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [aʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" You can gather a whole lot more information round the Red Owl than you
" 你 能 收集 一个 所有的 很多 更多的 信息 圆形的 这 红色的猫头鹰 比 你
[kæn; kən] [mɒs] . "
can moss . "
能 苔藓 . "

“你从红猫头鹰身上能收集到的信息比从苔藓上能收集到的信息要多得多。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I wonder what he is going to do with it ?
" 我 想知道 什么 他 是 去 到 做 和 它 ?

“我想知道他打算怎么处理它？”

" [bɑbz] [maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .
" Bob's mind was still on Reedy Jenkins .
" 鲍勃的 头脑 曾是 仍然 在 里迪 詹金斯 .

鲍勃仍然惦记着里迪·詹金斯。

" [hiːz] [dʌn] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nəʊə] .
" He's done done with it , " answered Noah .
" 他是 完毕 完毕 和 它 , " 回答 诺亚 .

“他已经做完了，”诺亚回答道。

" [hiːz] [bɔːt] [ðə; ði] [-] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
" He's bought the Dillenbeck irrigation system .
" 他是 买 这 迪伦贝克 灌溉 系统 .

“他买下了迪伦贝克灌溉系统。”

" ['ɪnstəntli] [ɔːl][ɪg'zjuːbərənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [went] [frɒm; frəm] [bɑbz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl]
" Instantly all exuberant desire to shout went from Bob's throat and a chill
" 即刻 全部 旺盛 欲望 到 喊 去 从 鲍勃的 喉 和 一个 寒意
[ræn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
ran along his veins .
跑 沿着 他的 静脉 .

“鲍勃喉咙里所有想要呐喊的兴奋劲儿瞬间消失了，一股寒意顺着他的血管蔓延开来。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [waɪd] [griːn] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)]
In a twinkling the heat of the friendly sun upon those wide green fields with their
在 一个 闪烁 这 热 的 这 友好的 太阳 之上 那些 宽的 绿色的 字段 和 他们的
['fɪŋgəd] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɔːtə(r)] ['dɪtʃɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] .
fingered network of a hundred water ditches became a threat and a menace .
用手指 网络 的 一个 百 水 沟渠 成为 一个 威胁 和 一个 威胁 .

转眼间，原本温暖的阳光洒在广阔的绿色田野上，田野上纵横交错着上百条水渠，变成了威胁和祸患。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [θred] [dʌz] [sɪ'kjʊərəti] [hæŋ] !
After all , by what a narrow thread does security hang !
后 全部 , 经过 什么 一个 狭窄的 线 做 安全 悬挂 !

毕竟，安全就维系在如此脆弱的一条线上！

[bɒb] [wɔːkt] [æz; əz][wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] .
Bob walked as one on a precipice during the following weeks .
鲍勃 步行 作为 一 在 一个 悬崖 期间 这 下列的 周 .

接下来的几周，鲍勃就像走在悬崖边上一样。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Never was a man more torn between hope and fear .
绝不 曾是 一个 男人 更多的 撕裂 之间 希望 和 害怕 .

从来没有人像他这样在希望和恐惧之间摇摆不定。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['kɒtn] [gruː] [ə'meɪzɪŋli] .
On the one hand , the cotton grew amazingly .
在 这 一 手 , 这 棉布 生长 令人惊讶的是 .

一方面，棉花长势惊人。

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]

Fed	by	the	nourishment	stored	in	that	soil	which	had	lain	dormant	for	thousands
美联储	经过	这	营养	存储	在	那	土壤	哪个	有	莱恩	休眠	为了	数千

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

得益于土壤中储存的、沉睡了数千年的养分，

['wɔ:təd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [sluːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɔ:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒtbed]

watered	by	the	full	sluices	from	the	Colorado	River	and	warmed	like	a	hotbed
浇水	经过	这	满的	水闸	从	这	科罗拉多州	河	和	温暖	喜欢	一个	温床

[baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

by	the	floods	of	sunshine	day	after	day	,
经过	这	洪水	的	阳光	天	后	天	,

科罗拉多河水闸倾泻而下，水量充沛，阳光日复一日地照射，使它像一个温暖的火炉。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [gri:n]

the	stalks	climbed	and	climbed	and	branched	until	they	looked	more	like	green
这	茎	攀登	和	攀登	和	分支	直到	他们	看起来	更多的	喜欢	绿色的

[bʊʃɪz] [ðæn; ðən] [freɪl] [plɑ:nts] .

bushes	than	frail	plants	.
灌木丛	比	脆弱	植物	.

茎秆不断攀爬、分枝，直到它们看起来更像是绿色的灌木丛，而不是脆弱的植物。

[bɒb] [rəʊd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,

Bob	rode	the	fields	all	day	long	,
鲍勃	骑	这	字段	全部	天	长的	,

鲍勃整天都在田野里骑马，

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [krept] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

even	when	the	thermometer	crept	up	to	127	in	the	shade	,
甚至	什么时候	这	温度计	悄悄地爬向上	到	-	在	这	阴影	,

即使在阴凉处温度计显示温度高达 127 度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [fraɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ['pɜ:fɪktli] [dʌn] [ɪn]['sev(ə)n]

and	a	skillet	left	in	the	sun	would	fry	bacon	and	eggs	perfectly	done	in	seven
和	一个	煎锅	左边	在	这	太阳	会	炒	熏肉	和	鸡蛋	完美	完毕	在	七

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

把煎锅放在阳光下晒七分钟，就能煎出完美的培根和鸡蛋。

['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪd] [ʌn'tɪl] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [ɒv; əv]

Often	he	continued	to	ride	until	far	into	the	night	,	watching	the	chopping	of
经常	他	持续	到	骑	直到	远的	进入	这	夜晚	,	观看	这	切碎	的

[ðə; ði] [wi:dz] ,

the	weeds	,
这	杂草	,

他常常骑马骑到深夜，看着人们割除杂草。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] .

watching	the	men	in	the	fields	,	and	most	of	all	watching	the	watering	.
观看	这	男人	在	这	字段	,	和	最多	的	全部	观看	这	浇水	.

看着田里的男人们，尤其是看着他们浇水。

[jes] , [ðə; ði] [krɒp] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['ɔ:lməʊst] ['stægərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɪtʃnəs] .

Yes	,	the	crop	was	advancing	with	a	promise	almost	staggering	in	its	richness	.
是的	,	这	庄稼	曾是	前进	和	一个	承诺	几乎	令人震惊	在	它是	丰富	.

是的，庄稼长势喜人，预示着丰收的希望几乎令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːldz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪl] [ænd; ənd]

It	looked	now	as	though	some	of	these	fields	would	go	to	a	bale	and
它	看起来	现在	作为	尽管	一些	的	这些	字段	会	去	到	一个	包	和

[ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)] .

a	half	an	acre	.
一个	一半	一个	英亩	.

现在看来，这些田地里有些可能要收一捆草料和半英亩草料了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [hæd; həd] [klaɪmd] [sɪns] [mɑːtʃ] ,

And	slowly	but	surely	the	price	of	cotton	had	climbed	since	March	,
和	缓慢地	但	一定	这	价格	的	棉布	有	攀登	自从	行进	,

自三月份以来，棉花价格一直在缓慢但稳步地上涨。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði][nekst] ,

a	quarter	of	a	cent	one	day	,	a	half	the	next	,
一个	四分之一	的	一个	中心	一	天	,	一个	一半	这	下一个	,

今天四分之一美分，明天半美分，

[ə; eɪ][dʒʌmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [sent] [wʌn] ['fraɪdeɪ] ;

a	jump	of	a	whole	cent	one	Friday	;
一个	跳	的	一个	所有的	中心	一	星期五	;

星期五，价格上涨了一分钱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] - . - .

and	now	on	the	second	day	of	August	it	touched	10	.	37	.
和	现在	在	这	第二	天	的	八月	它	感动	-	.	-	.

到了 8 月 2 日，它达到了 10.37。

[wɪð] [ə; eɪ] [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)][æt; ət] [ðæt] [praɪs] [bɒb][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] $30 ,

With	a	bale	to	the	acre	at	that	price	Bob	could	add	$30	,
和	一个	包	到	这	英亩	在	那	价格	鲍勃	可以	添加	$30	,

如果按这个价格，每英亩一捆干草的价格计算，鲍勃可以额外赚30美元。

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [stɪl] [klɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn] [ðɪs]

000	to	his	estimated	expense	and	still	clear	a	hundred	thousand	dollars	on	this
-	到	他的	估计的	费用	和	仍然	清除	一个	百	千	美元	在	这

[krɒp] .

crop	.
庄稼	.

预计花费 000 美元，但仍然能从这批作物中净赚 10 万美元。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

When	he	thought	of	it	as	he	rode	along	the	water	ditches	in	the	early
什么时候	他	想法	的	它	作为	他	骑	沿着	这	水	沟渠	在	这	早期的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

傍晚时分，他骑马沿着水渠行进时，想到了这件事。

[hiː; hi] [gruː] ['feəli] ['dɪzi] [wɪð] [həʊp] .

he	grew	fairly	dizzy	with	hope	.
他	生长	相当	晕眩的	和	希望	.

他因充满希望而变得有些晕眩。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] : [ðə; ði] [ˌʌn'fɔːmd] ['menəs] — ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [əʊnd] [ðə; ði]

But	then	on	the	other	side	:	the	unformed	menace	—	Reedy	Jenkins	owned	the
但	然后	在	这	其他	边	:	这	未成形的	威胁	—	里迪	詹金斯	拥有	这

['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] !

water	system	!
水	系统	!

但另一方面：尚未形成的威胁——里迪·詹金斯拥有供水系统！

[ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] .

The	fear	had	taken	tangible	shape	when	he	got	his	water	bill	for	June	.
这	害怕	有	已采取	有形	形状	什么时候	他	得到	他的	水	账单	为了	六月	.

当他收到六月份的水费账单时，这种恐惧变成了现实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [reɪz] [ɪn][praɪs] .

But	there	was	no	raise	in	price	.
但	那里	曾是	不	增加	在	价格	.

但价格并没有上涨。

[ə'gen] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [reɪz] [ɪn] [praɪs] .

Again	yesterday	,	the	bill	for	July	came	,	and	still	no	raise	in	price	.
再次	昨天	,	这	账单	为了	七月	来了	,	和	仍然	不	增加	在	价格	.

昨天又收到了七月份的账单，价格仍然没有上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	ten	o'clock	that	night	when	he	got	into	Calexico	and	went	to	the
它	曾是	十	点钟	那	夜晚	什么时候	他	得到	进入	卡莱克西科	和	去	到	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

那天晚上十点，他到达卡莱克西科，然后去了酒店。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ,

As	the	clerk	gave	him	the	key	to	his	room	,	he	also	handed	him	a	letter	,
作为	这	职员	给予	他	这	钥匙	到	他的	房间	,	他	还	递交	他	一个	信	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

店员把房间钥匙交给他时，还递给他一封信，信上说：

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərɪ] [ðæt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ; [aɪ] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	special	delivery	that	came	for	you	an	hour	ago	;	I	signed	for	it	.
"	一个	特别的	送货	那	来了	为了	你	一个	小时	前	;	我	签名	为了	它	.

“一个小时前，有一份特别快递送到了您这里；我已经签收了。”

" [bɑbz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] ['slaɪtlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bob's	fingers	shook	slightly	as	he	took	it	.
"	鲍勃的	手指	摇晃	轻微地	作为	他	采取	它	.

鲍勃接过它时，手指微微颤抖。

['glɑːnsɪŋ] ['swɪftlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [hiː; hi] [riːd] :

Glancing	swiftly	at	the	corner	of	the	envelope	he	read	:
瞥了一眼	迅速地	在	这	角落	的	这	信封	他	读	:

他迅速瞥了一眼信封的一角，读道：

[-] ['wɔːtə(r)] [ˌsiː 'əʊ] .

DILLENBECK	WATER	CO	.
迪伦贝克	水	一氧化碳	.

迪伦贝克水务公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第7/8页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['ri:di] ['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,
Reedy Jenkins , the first night of August , sat in his office , the windows open ,
里迪 詹金斯 , 这 第一的 夜晚 的 八月 , 卫星 在 他的 办公室 , 这 视窗 打开 ,
[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
the door open ,
这 门 打开 ,

八月的第一个夜晚，里迪·詹金斯坐在他的办公室里，窗户开着，门也开着。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [ʃɜ:t] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['ʃu:z] [kɪkt] [ɒf] .
the neck of his soft shirt open , and his low shoes kicked off .
这 脖子 的 他的 柔软的 衬衫 打开 , 和 他的 低的 鞋 踢 离开 .

他柔软衬衫的领口敞开着，低帮鞋也被踢掉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌmp] , [pɪŋk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['freʃli] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)]
But his plump , pink face was freshly shaven and massaged and he wore
但 他的 丰满 , 粉色的 脸 曾是 新鲜的 剃光 和 按摩 和 他 穿着
[tu:] - ['dɒlə(r)][sɪlk] [sɒks] .
two - dollar silk socks .
二 - 美元 丝绸 袜子 .

但他圆润粉嫩的脸庞刮得干干净净，还做了按摩，脚上穿着价值两美元的丝袜。

['i:v(ə)n][ɪn][ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] ['ri:di] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] .
Even in dishabille Reedy had an air of ready money .
甚至 在 便装 里迪 有 一个 空气 的 准备好 钱 .

即使衣衫褴褛，里迪也给人一种财大气粗的感觉。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɑ:k] [deɪz] [lɑ:st] [fɔ:l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kləʊsli] ['kɔ:nəd] [baɪ]
There had been dark days last fall when he had been so closely cornered by
那里 有 到过 黑暗的 天 最后的 落下 什么时候 他 有 到过 所以 密切 被逼到绝境 经过
[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [raɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪgl] [tu:; tə][get] [θru:] .
his creditors that it took many a writhe and a wriggle to get through .
他的 债权人 那 它 采取 许多 一个 翻腾 和 一个 扭动 到 得到 通过 .

去年秋天，他曾经历过一段黑暗的日子，债主们把他逼到了绝境，他费尽周折才得以脱身。

['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm'self] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dʊə(r)] [tɒm] ['bɑ:tən] , [nju:] [haʊ]
Nobody but himself , unless it was the dour Tom Barton , knew how
无人 但 他自己 , 除非 它 曾是 这 阴沉 汤姆 巴顿 , 知道 如何
[ˌəʊvə'welmɪŋli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bæŋkrʌpt] .
overwhelmingly he was bankrupt .
压倒性的 他 曾是 破产 .

除了他自己，除了阴郁的汤姆·巴顿之外，没有人知道他破产到何种地步。

[bʌt; bət] ['ri:di] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən]['æfəb(ə)l] [frʌnt] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi]
But Reedy had kept up an affable front to all his creditors and a ready
但 里迪 有 保留 向上 一个 和蔼可亲 正面 到 全部 他的 债权人 和 一个 准备好
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但里迪一直对所有债权人保持友好态度，并随时准备做出解释。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [brəʊk] , ['evribɒdi] [ɪn] [seɪm] [bəʊt] .

"	We	are	all	broke	,	everybody	in	same	boat	.
"	我们	是	全部	打破	,	大家	在	相同的	船	.

“我们都穷困潦倒，大家都在同一条船上。”

[waɪ] [swet] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	sweat	over	it	?
为什么	汗	超过	它	?

何必为此烦恼呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['kɒtn] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ;

Of	course	I've	got	some	cotton	across	the	line	;
的	课程	我已经	得到	一些	棉布	穿过	这	线	;

当然，我这边也有一些棉花；

[wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['djuːti] [ʌn'tɪl] ['itl] [sel] .

we'll	just	leave	it	there	and	save	the	duty	until	it'll	sell	.
出色地	只是	离开	它	那里	和	节省	这	责任	直到	它将	卖	.

我们就先把它放在那里，等它能卖出去的时候再交关税。

[ðen] [aɪl] [peɪ] [aʊt] .

Then	I'll	pay	out	.
然后	患病的	支付	出去	.

然后我会付款。

" [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðɪs] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ʌn'tɪl] ['kɒtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	He	kept	up	this	reassurance	until	cotton	began	to	sell	,	and	then	he
"	他	保留	向上	这	放心	直到	棉布	开始	到	卖	,	和	然后	他

[pə'spəʊnd] :

postponed	:
推迟	:

“他一直这样安抚人心，直到棉花开始热销，然后他才推迟了行动:

" [weɪt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːzɪə] [naʊ] .

"	Wait	;	we	are	all	easier	now	.
"	等待	;	我们	是	全部	更轻松	现在	.

等等；我们现在都更容易相处了。

[gɒt] [ɪ'nʌf] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [kæʃ] [ɪn] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [bɪls] .

Got	enough	so	I	can	cash	in	any	day	and	have	plenty	to	pay	all	bills	.
得到	足够的	所以	我	能	现金	在	任何	天	和	有	很多	到	支付	全部	账单	.

我手头宽裕，随时可以兑现，而且还有足够的钱支付所有账单。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

But	just	wait	until	it	goes	a	little	higher	.
但	只是	等待	直到	它	去	一个	小的	更高	.

但请耐心等待，它还会再涨一点。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [eɪt] [sents] , [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd]

"	And	when	it	had	gone	to	eight	cents	,	eight	and	a	half	,	and
"	和	什么时候	它	有	已消失	到	八	分	,	八	和	一个	一半	,	和

[æt; ət][lɑːst] [naɪn] ,

at	last	nine	,
在	最后的	九	,

“当价格跌到八美分、八美分半，最后跌到九美分时，

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .

his	creditors	had	ceased	to	worry	him	.
他的	债权人	有	停止	到	担心	他	.

他的债主们不再让他感到担忧。

[naʊ] [ðæt] ['riːdi] [kʊd; kəd] [sel] [aʊt] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪdeɪt] ,

Now	that	Reedy	could	sell	out	any	day	and	liquidate	,
现在	那	里迪	可以	卖	出去	任何	天	和	清算	,

现在里迪随时可能出售股份并清算。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə]

and	still	be	worth	a	hundred	thousand	or	more	,	there	was	no	hurry	to
和	仍然	是	值得	一个	百	千	或者	更多的	,	那里	曾是	不	匆忙	到

[kə'lekt] .

collect	.
收集	.

即使价值仍有十万甚至更多，也不用急着去收回。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ['eni] ['aʊə(r)] .

Nobody	wants	to	push	a	man	who	can	pay	his	debts	any	hour	.
无人	想要	到	推	一个	男人	WHO	能	支付	他的	债务	任何	小时	.

没有人愿意去逼迫一个随时都能还清债务的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə][lend] [hɪm] [mɔː(r)] ['mʌni] .

Some	of	them	even	began	to	lend	him	more	money	.
一些	的	他们	甚至	开始	到	借	他	更多的	钱	.

他们中的一些人甚至开始借钱给他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] $25 , - [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ði] $200 ,

He	had	borrowed	$25	,	000	as	a	first	payment	on	the	$200	,
他	有	借来的	$25	,	-	作为	一个	第一的	支付	在	这	$200	,

他借了 25,000 美元作为 200 美元贷款的第一笔付款。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] .

000	for	the	Dillenbeck	water	system	.
-	为了	这	迪伦贝克	水	系统	.

迪伦贝克供水系统耗资 000 美元。

[tuː; tə] - [naɪt] ['riːdi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['fɪgəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] .

To	-	night	Reedy	had	a	list	of	figures	before	him	again	.
到	-	夜晚	里迪	有	一个	列表	的	数据	前	他	再次	.

今晚，里迪面前又摆着一长串数字。

['kɒtn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [naɪn] . - [tuː; tə] - [deɪ] .

Cotton	had	touched	9	.	76	to	-	day	.
棉布	有	感动	9	.	-	到	-	天	.

今天棉花价格触及了9.76。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

Things	were	coming	to	a	head	.
事物	是	未来	到	一个	头	.

事情正朝着关键时刻发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

It	was	time	to	act	.
它	曾是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

['riːdi] [hæd; həd][wʌn] [set][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn] [wɪtʃ] [eit] ,

Reedy	had	one	set	of	figures	in	which	8	,
里迪	有	一	放	的	数据	在	哪个	8	,

里迪有一组数据，其中 8，

- [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn] .

000	bales	were	multiplied	by	fifty	and	a	fraction	.
-	捆包	是	乘以	经过	五十	和	一个	分数	.

000 包乘以 50 的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] $474 , - .
It added $474 , 000 .
它 额外 $474 , - .

它增加了 474,000 美元。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [sʌmz] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['revənjuː]
There was a column of smaller sums , the largest of which was , Revenue
那里 曾是 一个 柱子 的 较小的 总和 , 这 最大 的 哪个 曾是 , 收入
$28 , - .
$28 , 000 .
$28 , - .

还有一列较小的金额，其中最大的金额是：收入 28,000 美元。

[ðiːz] [smɔːlə(r)] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)]['təʊt(ə)ld][ænd; ənd] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm] $474 , - , ['liːvɪŋ] $365
These smaller sums were totalled and subtracted from $474 , 000 , leaving $365
这些 较小的 总和 是 总计 和 减去 从 $474 , - , 离开 $365
,
,
,

这些较小的金额加起来，从 474,000 美元中减去，剩下 365,000 美元。

- — [ə; eɪ] [sʌm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['riːdi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
000 — a sum over which Reedy moistened his lips .
- — 一个 和 超过 哪个 里迪 湿润 他的 嘴唇 .

000——这个数字让里迪舔了舔嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌltɪplaɪd] - , - ['eɪkəz][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][set] [ðæt] [sʌm] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Then he multiplied 15 , 000 acres by something and set that sum also under the
然后 他 乘以 - , - 英亩 经过 某物 和 放 那 和 还 在下面 这
$365 ,
$365 ,
$365 ,

然后他将 15,000 英亩乘以某个数，并将所得结果也设定在 365 美元以下。

- [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'gen] .
000 and added again .
- 和 额外 再次 .

000，然后又添加了一次。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [meɪd] [hɪm][rəʊl][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [plʌmp] [hændz] .
The total made him roll his pencil between his two plump hands .
这 全部的 制成 他 卷 他的 铅笔 之间 他的 二 丰满 双手 .

总数让他不禁用他那两只胖乎乎的手搓着铅笔。

['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] , ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)]
Madrigal , the Mexican Jew , entered with a jaunty gesture , and took a chair
牧歌 , 这 墨西哥 犹 , 进入 和 一个 轻快的 手势 , 和 采取 一个 椅子
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and lighted a cigarette .
和 照明 一个 卷烟 .

墨西哥犹太人马德里加尔迈着轻快的步伐走了进来，拉过一把椅子，点燃了一支香烟。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] [frɒm; frəm] ['gwaimɑːs] ?
" When did you get back from Guaymas ?
" 什么时候 做过 你 得到 后退 从 瓜伊马斯 ?

你什么时候从瓜伊马斯回来的?

" ['riːdi] [liːnd] [bæk] ,
" Reedy leaned back ,
" 里迪 倾斜 后退 ,

里迪向后靠去，

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [plʌmp]
lighted **a** **match** **on** **the** **bottom** **of** **his** **chair** **and** **touched** **it** **to** **a** **plump**
照明 一个 匹配 在 这 底部 的 他的 椅子 和 感动 它 到 一个 丰满
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar **.**
雪茄 .

他在椅子底部点燃了一根火柴，然后用火柴头触碰了一根饱满的雪茄。

" ['jestədeɪ] , [seɪ'njɔːr] ['riːdi] .
" Yesterday , Señor Reedy .
" 昨天 , 先生 里迪 .

“昨天，里迪先生。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['freʃnəs] [ɪn]
" There was always a mixture of aggressiveness and mocking freshness in
" 那里 曾是 总是 一个 混合物 的 攻击性 和 嘲讽 新鲜 在
[-] [təʊn] [ænd; ənd][eə(r)] .
Madrigal's tone and air .
牧歌的 语气 和 空气 .

“马德里加尔的语气和气质中总是夹杂着攻击性和嘲讽的新鲜感。

" [siː] - ?
" See Bondeberg ?
" 看 - ?

“你见过邦德堡吗？”

" [ðə; ði]['meksɪkən] [nˈɒdɪd] .
" The Mexican nodded .
" 这 墨西哥 点头 .

墨西哥人点了点头。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Everything all right ? "
" 一切 全部 正确的 ? "

“一切都好吗？”

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] .
" Si , si .
" 硅 , 是 .

“是，是。”

" ['mædrɪg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meksɪkən] .
" Madrigal sometimes was American and sometimes Mexican .
" 牧歌 有时 曾是 美国人 和 有时 墨西哥 .

“Madrigal有时是美国人，有时是墨西哥人。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [trʌks] , " [sed] ['riːdi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" I've had a dickens of a time getting trucks , " said Reedy , speaking in a
" 我已经 有 一个 狄更斯 的 一个 时间 获得 卡车 , " 说 里迪 , 请讲 在 一个
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

“我弄到卡车真是费了九牛二虎之力，”里迪低声说道。

['kæʒuəl] [təʊn] .
casual tone .
随意的 语气 .

语气轻松随意。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt] - [ɪm] — ['twentɪ] .
" But I got ' em — twenty .
" 但 我 得到 - 呃 — 二十 .

但我得到了——二十个。

[biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Be	unloaded	to	-	morrow	or	the	next	day	.
是	卸载	到	-	明天	或者	这	下一个	天	.

明天或后天卸货。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] .

I've	arranged	to	take	care	of	the	duty	.
我已经	安排	到	拿	关心	的	这	责任	.

我已经安排人去执行这项任务了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

They	are	to	be	sold	,	you	understand	,
他们	是	到	是	卖	,	你	理解	,

你明白，它们是要被卖掉的。

[wɪð] [æn; ən]['æktʃuəl] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['meksɪkən]['ʃəufə, ʃəu'fə:][juː; jʊ]

with	an	actual	bill	of	sale	to	each	of	the	twenty	Mexican	chauffeurs	you
和	一个	实际的	账单	的	销售	到	每个	的	这	二十	墨西哥	司机	你

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .

have	employed	.
有	受雇	.

向您雇佣的二十位墨西哥司机每人出具一份正式的销售单。

" ['mædrɪg(ə)l] [n'ɒdɪd] ['laɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['praɪmə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Madrigal	nodded	lightly	as	though	all	of	this	was	primer	work	for	him	.
"	牧歌	点头	轻轻	作为	尽管	全部	的	这	曾是	底漆	工作	为了	他	.

马德里加尔轻轻点了点头，仿佛这一切对他来说都只是基础工作。

" [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] .

"	Have	everything	ready	by	the	tenth	.
"	有	一切	准备好	经过	这	第十	.

“请在10号之前准备好一切。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kləʊz] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [diːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	think	I	can	close	up	this	water	deal	by	that	time	.
我	思考	我	能	关闭	向上	这	水	交易	经过	那	时间	.

我觉得到时候我应该能敲定这笔水务交易。

" [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən] [left] , ['riːdi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [el] ['sentrəʊ]

"	As	the	Mexican	left	,	Reedy	reached	for	his	telephone	and	called	El	Centro
"	作为	这	墨西哥	左边	,	里迪	达到	为了	他的	电话	和	称为	埃尔	中心

.

:
.

“墨西哥人离开后，里迪拿起电话，拨通了埃尔森特罗的电话。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ? " [sɒft] ['ɔɪlinəs] [uːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Barnett	?	"	Soft	oiliness	oozed	from	his	voice	.
"	太太	.	巴内特	?	"	柔软的	油腻	渗出	从	他的	嗓音	.

“巴内特夫人？”他的声音里透着一丝油腻。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːdi] .

"	This	is	Reedy	.
"	这	是	里迪	.

这是里迪。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

What	are	you	doing	this	evening	?
什么	是	你	正在做	这	晚上	?

你今晚有什么安排?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
How would you like a little spin out to the foot of the mountains to get a
如何 会 你 喜欢 一个 小的 旋转 出去 到 这 脚 的 这 山脉 到 得到 一个
[kuːl] [breθ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [muːn] [raɪz] ?
cool breath and watch the moon rise ?
凉爽的 气息 和 手表 这 月亮 上升 ?

你想不想开车到山脚下兜兜风，呼吸一下新鲜空气，看看月亮升起?

— [ɔːl] [raɪt] .
— All right .
— 全部 正确的 .

-好的。

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
I'll be along in about thirty minutes .
患病的 是 沿着 在 关于 三十 分钟 .

我大约三十分钟后到。

[baɪ] , [baɪ] .
By , by .
经过 , 经过 .

拜托，拜托。

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['kɪsɪz] .
" The words sounded almost like kisses .
" 这 字 听起来 几乎 喜欢 吻 .

“这些话听起来几乎就像亲吻一样。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] " — ['riːdi] [sləu] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
" Mrs . Barnett " — Reedy slowed down the machine as they drove off across the
" 太太 . 巴内特 " — 里迪 减速 向下 这 机器 作为 他们 驾驶 离开 穿过 这
['dezət] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌhɪlz] — " [aɪ] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
desert toward the foothills — " I owe everything to you .
沙漠 朝向 这 山麓 — " 我 欠 一切 到 你 .

“巴内特夫人，”里迪放慢了车速，他们驾车穿过沙漠，朝着山麓驶去，“我的一切都归功于你。”

" [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [naʊ] — ['veri] [laɪt] ,
" The widow , all in white now — very light ,
" 这 寡妇 , 全部 在 白色的 现在 — 非常 光 ,

“寡妇现在一身白衣——非常浅色，

[kuːl] [waɪt] — [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cool white — felt a little shivery thrill of pride go over her .
凉爽的 白色的 — 毛毡 一个 小的 发抖 刺激 的 自豪 去 超过 她 .

冰冷的白色——她感到一丝自豪的颤栗和激动涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] ['simpə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['deprəkeɪtɪŋ] .
She half simpered and tried to sound deprecating .
她 一半 谄媚地 和 尝试 到 声音 弃用 .

她半是假惺惺地笑着，试图装出一副贬低别人的样子。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mɪəli] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] .
" Oh , you merely flatter me .
" 哦 , 你 仅仅 奉承 我 .

“哦，你只是在奉承我。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪnti] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] .

"	She	was	rolling	a	small	dainty	handkerchief	in	her	palms	.
"	她	曾是	滚动	一个	小的	纤巧	手帕	在	她	棕榈树	.

她正把一块精致的小手帕在手掌里卷着。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['riːdi] , ['raʊndli] .

"	No	,	indeed	!	"	responded	Reedy	,	roundly	.
"	不	,	的确	!	"	回应	里迪	,	圆圆地	.

“不，的确如此！”里迪斩钉截铁地回答道。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] . "

"	No	one	can	estimate	the	influence	of	a	good	woman	on	a	man's	life	.	"
"	不	一	能	估计	这	影响	的	一个	好的	女士	在	一个	男人的	生活	.	"

“没有人能够估量一个好女人对一个男人一生的影响。”

" [aɪm] [səʊ] [glæd] " — [ðə; ði] ['ʃɪvəri] [θrɪl] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] — " [ɪf]

"	I'm	so	glad	"	—	the	shivery	thrill	got	to	her	throat	—	"	if
"	我是	所以	高兴的	"	—	这	发抖	刺激	得到	到	她	喉	—	"	如果

“我太高兴了”——一阵颤栗涌上她的喉咙——“如果

[aɪv] ['riːəli] [helpt] [juː; jʊ] — ['riːdi] .

I've	really	helped	you	—	Reedy	.
我已经	真的	帮助	你	—	里迪	.

我真的帮了你很多——里迪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	It	was	the	first	time	she	had	used	his	given	name	,	although	he	had
"	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	用过的	他的	给定	姓名	,	虽然	他	有

['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

often	urged	it	.
经常	敦促	它	.

这是她第一次叫他的名字，尽管他经常要求她这么做。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [welθ]

"	You	know	,	"	he	continued	,	"	in	spite	of	the	great	opportunities	for	wealth
"	你	知道	,	"	他	持续	,	"	在	尽管如此	的	这	伟大的	机会	为了	财富

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“你知道，”他继续说道，“尽管这里有巨大的致富机会，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] ['væli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

I	do	not	believe	that	I	could	have	endured	this	valley	if	it	had	not	been
我	做	不是	相信	那	我	可以	有	忍受	这	谷	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

如果没有你，我恐怕无法熬过这段艰难的时光。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hɜːli] - ['bɜːli]

You	can't	imagine	what	it	means	to	a	man	,	after	the	disagreeable	hurly	-	burly
你	不能	想象	什么	它	方法	到	一个	男人	,	后	这	令人不快的	喧闹	-	魁梧的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] ,

of	the	day's	business	,
的	这	天	商业	,

你无法想象这对一个男人来说意味着什么，尤其是在经历了一天令人不快的忙碌和喧嚣之后。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [swiːt] , ['wʊmənli] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

to	know	there	is	a	pure	,	sweet	,	womanly	woman	waiting	for	him	on	the	porch
到	知道	那里	是	一个	纯的	,	甜的	,	女性	女士	等待	为了	他	在	这	门廊

.

:

.

知道有一位纯洁、温柔、充满女人味的女子在门廊上等着他。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [gʌlp] , [fɪld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Barnett	gulped	,	filled	with	emotion	.
"	太太	.	巴内特	吞咽	,	已填	和	情感	.

巴内特夫人咽了口唾沫，情绪激动不已。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [gʌʃ] , " [men] [laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ,

"	I	do	believe	,	"	she	almost	gushed	,	"	men	like	the	shy	,
"	我	做	相信	,	"	她	几乎	滔滔不绝	,	"	男人	喜欢	这	害羞的	,

“我确实相信，”她几乎激动地说，“男人喜欢害羞的……”

['wʊmənli] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [best] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

womanly	woman	who	keeps	her	place	best	after	all	.	"
女性	女士	WHO	保持	她	地方	最好的	后	全部	.	"

毕竟，一个安分守己的女人才是最好的选择。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ! "

"	They	certainly	do	!	"
"	他们	当然	做	!	"

“他们确实如此！”

" [aɪ][doʊnt] [siː] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ,

"	I	don't	see	,	"	mused	Mrs	.	Barnett	,
"	我	不	看	,	"	沉思	太太	.	巴内特	,

“我不明白，”巴内特太太沉思道。

" [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [səʊ] — [səʊ] — [wel] ,

"	how	a	man	really	could	care	for	a	woman	who	becomes	so	—	so	—	well	,
"	如何	一个	男人	真的	可以	关心	为了	一个	女士	WHO	变成	所以	—	所以	—	出色地	,

[rʌf] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] ,

rough	and	sunburned	,
粗糙的	和	晒伤	,

“一个男人怎么可能真正关心一个变得如此——如此——粗糙、晒伤的女人呢？”

[ænd; ənd] [ˈkɔːsn] [baɪ] ['sɔːdɪd] [wɜːk] — [laɪk] [ðæt] ['tʃɑːndlə(r)] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

and	coarsened	by	sordid	work	—	like	that	Chandler	woman	,	for	instance	.
和	粗化	经过	肮脏的	工作	—	喜欢	那	钱德勒	女士	,	为了	实例	.

并因从事肮脏的工作而变得粗俗——例如，钱德勒的那个女人。

[aɪ] [miːn] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] . "

I	mean	,	I	don't	see	how	any	good	man	could	care	for	that	sort	.	"
我	意思是	,	我	不	看	如何	任何	好的	男人	可以	关心	为了	那	种类	.	"

我的意思是，我不明白任何一个正直的男人怎么会喜欢那种人。

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['riːdi] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Nor	I	,	"	said	Reedy	,	emphatically	.
"	也不	我	,	"	说	里迪	,	强调地	.

“我也不是，”里迪斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [stɪrd] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][gɒt] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	steered	with	one	hand	,	and	got	both	of	her	hands	in	the	other	.
他	转向	和	一	手	,	和	得到	两个都	的	她	双手	在	这	其他	.

他一手掌舵，另一只手握住她的双手。

" [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" This year is going to be a great one for me .
" 这 年 是 去 到 是 一个 伟大的 一 为了 我 .

“今年对我来说将是精彩的一年。”

['kɒtn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ten] [sents] .
Cotton is already over ten cents .
棉布 是 已经 超过 十 分 .

棉花价格已经超过10美分了。

[aɪl] [niːd] ['əʊnli] $25 , - [mɔː(r)] ,
I'll need only $25 , 000 more ,
患病的 需要 仅有的 $25 , - 更多的 ,

我只需要再添25000美元。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and then I can clean up a fortune for all of us .
和 然后 我 能 干净的 向上 一个 财富 为了 全部 的 我们 .

然后我就可以为我们所有人捞一大笔钱了。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , [stɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hænd] ['preʃə(r)] , [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" Mrs . Barnett , still thrilling to that hand pressure , moved a little uneasily .
" 太太 . 巴内特 , 仍然 惊险 到 那 手 压力 , 已搬 一个 小的 不安地 .

巴内特夫人仍然对那只手的压力感到兴奋，有些不安地动了动。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][hæz; həz] [biːn] [raɪt] [hɑːd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [taɪmz] .
" Uncle Jim has been right hard to manage for the last two times .
" 叔叔 吉姆 有 到过 正确的 难的 到 管理 为了 这 最后的 二 时代 .

“吉姆叔叔最近两次都非常难管。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] ['ʌgli] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːst] $40 , - .
He was real ugly about that last $40 , 000 .
他 曾是 真实的 丑陋的 关于 那 最后的 $40 , - .

他为那最后的 4 万美元非常生气。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [haʊ]
I had to remind him how much my poor mother did for him and how
我 有 到 提醒 他 如何 很多 我的 贫穷的 母亲 做过 为了 他 和 如何
['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
little he had done for us before he would listen to me .
小的 他 有 完毕 为了 我们 前 他 会 听 到 我 .

我不得不提醒他，我可怜的母亲为他做了多少事，而他为我们做了多少事，他才肯听我的话。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kweik] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd]
" No wonder the widow quaked within her at the honour of being elected
" 不 想知道 这 寡妇 震动 之内 她 在 这 荣誉 的 存在 当选
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
to do it all over again .
到 做 它 全部 超过 再次 .

难怪这位寡妇在得知自己将再次当选时内心会感到颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn] ;
It was not because she hesitated to attempt it for so noble a man ;
它 曾是 不是 因为 她 犹豫了一下 到 试图 它 为了 所以 高贵 一个 男人 ;

并非因为她对这样一位高尚的人犹豫不决；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but for the moment she was desperate for a way to go at it .
但 为了 这 片刻 她 曾是 绝望的 为了 一个 方式 到 去 在 它 .

但眼下，她迫切地想要找到一个可行的方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['efət] ['evri] " ['wʊmənli] " [dɪ'vaɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [kən'sɜːvətɪv]

She	had	used	in	the	last	effort	every	"	womanly	"	device	known	to	conservative
她	有	用过的	在	这	最后的	努力	每一个	"	女性	"	设备	已知	到	保守的

[trə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

tradition	for	separating	a	man	from	his	money	.
传统	为了	分离	一个	男人	从	他的	钱	.

在最后一次尝试中，她使出了保守传统中所有“女性”惯用的伎俩，只为从男人身上榨取钱财。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	she	hesitated	only	a	moment	.
但	她	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	.

但她只犹豫了片刻。

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ][fæt] [ləʊn] .

A	watery	heart	and	a	dry	eye	never	won	a	fat	loan	.
一个	水状的	心	和	一个	干燥	眼睛	绝不	韩元	一个	胖的	贷款	.

一颗泪眼朦胧的心永远无法获得大额贷款。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] — [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wei]

Undoubtedly	her	womanly	intuition	—	or	Providence	—	would	show	her	a	way
无疑	她	女性	直觉	—	或者	普罗维登斯	—	会	展示	她	一个	方式

.

:

.

毫无疑问，她作为女人的直觉——或者说是天意——会为她指引方向。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] " — [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ə'gen] — " [tuː; tə]

"	I'll	do	my	best	,	Mr	.	Jenkins	"	—	she	lapsed	into	the	formal	again	—	"	to
"	患病的	做	我的	最好的	,	先生	.	詹金斯	"	—	她	失效	进入	这	正式的	再次	—	"	到

[get][ðə; ði] [ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

get	the	loan	for	you	.
得到	这	贷款	为了	你	.

“詹金斯先生，我会尽我所能帮您获得贷款。”——她又恢复了正式的语气。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [raɪt] ['ɒbstɪnət] . "

But	Uncle	is	getting	right	obstinate	.	"
但	叔叔	是	获得	正确的	顽固	.	"

但叔叔越来越固执了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	That's	all	right	,	little	girl	,	"	he	patted	her	hands	.
"	那就是	全部	正确的	,	小的	女孩	,	"	他	轻拍	她	双手	.

“没关系，小姑娘，”他拍了拍她的手。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

"	I	trust	you	to	do	it	,	you	could	move	the	heart	of	Gibraltar	.
"	我	相信	你	到	做	它	,	你	可以	移动	这	心	的	直布罗陀	.

“我相信你能做到，你能够感动直布罗陀的心。”

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

And	as	I've	promised	you	all	the	time	,
和	作为	我已经	承诺	你	全部	这	时间	,

正如我一直向你们承诺的那样，

[wen] [aɪ] [kləʊz] [ʌp] [ðiːz] [diːlz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] $25 ,

when	I	close	up	these	deals	I'm	going	to	give	you	personally	$25	,
什么时候	我	关闭	向上	这些	交易	我是	去	到	给	你	亲自	$25	,

等这些交易完成后，我会亲自给你25美元。

- [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

000	of	the	profits	in	appreciation	of	your	assistance	.
-	的	这	利润	在	欣赏	的	你的	协助	.

为感谢您的帮助，我们将从利润中拿出 000 美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] " — [hiː; hi] [skwiːzd] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hændz][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	that	is	not	all	"	—	he	squeezed	both	the	widow's	hands	a	moment	,
和	那	是	不是	全部	"	—	他	挤压	两个都	这	寡妇的	双手	一个	片刻	,

“但这还不是全部，”他握了握寡妇的双手，片刻后说道。

[ðen] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — " [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

then	released	them	as	if	by	terrific	resolution	—	"	but	more	of	that	later	.
然后	发布	他们	作为	如果	经过	了不起	解决	—	"	但	更多的	的	那	之后	.

然后仿佛下定决心一般释放了他们——“但以后再说吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kləʊz] [ʌp] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] ['bɪznəs] [fɜːst] .

We	must	close	up	this	prosaic	business	first	.
我们	必须	关闭	向上	这	平淡无奇	商业	第一的	.

我们必须先把这件琐事处理完。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [dʒɪm] [krɪl] [stæmpt] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] ,

"	The	next	morning	at	ten	o'clock	Jim	Crill	stamped	up	the	outside	stairway	,
"	这	下一个	早晨	在	十	点钟	吉姆	鲹鱼	盖章	向上	这	外部	楼梯	,

第二天早上十点，吉姆·克里尔跺着脚走上外面的楼梯。

[stæmpt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $25 , - [ɒn] -

stamped	through	the	open	door	and	threw	a	check	for	$25	,	000	on	Reedy's
盖章	通过	这	打开	门	和	扔	一个	查看	为了	$25	,	-	在	-

[desk] .

desk	.
桌子	.

他跺着脚推开敞开的门，把一张 25,000 美元的支票扔到里迪的桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [snæpt] [wɪð] [faɪ'nælətɪ] .

"	That's	the	last	,	"	the	old	gentleman	snapped	with	finality	.
"	那就是	这	最后的	,	"	这	老的	绅士	啪啪	和	最终性	.

“这是最后一个了，”老先生斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['peɪmənts] ['maɪtɪ] [kwɪk] .

"	And	I	want	to	begin	to	see	some	payments	mighty	quick	.
"	和	我	想	到	开始	到	看	一些	付款	强大的	快的	.

“我希望尽快看到一些款项到账。”

" ['riːdi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stæmpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

"	Reedy	smiled	as	the	old	gentleman	stamped	back	down	the	stairs	,
"	里迪	微笑	作为	这	老的	绅士	盖章	后退	向下	这	楼梯	,

“看着老先生跺着脚走下楼梯，里迪笑了。”

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['wɜːkə(r)] .

proud	of	his	own	ability	as	a	"	worker	.
自豪的	的	他的	自己的	能力	作为	一个	"	工人	.

他为自己作为一名“工人”的能力感到自豪。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑrnɪts] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðæt] [laɪn]

"	And	he	was	not	without	admiration	for	Mrs	.	Barnett's	ability	in	that	line
"	和	他	曾是	不是	没有	钦佩	为了	太太	.	巴内特的	能力	在	那	线

.

:
.

“他对巴内特夫人在这一领域的能力也颇为钦佩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] .

It	would	be	interesting	to	know	how	she	had	done	it	so	quickly	.
它	会	是	有趣的	到	知道	如何	她	有	完毕	它	所以	迅速地	.

真想知道她是怎么这么快就做到的。

" [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [nju:] , " ['ri:di] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	**If**	**the**	**old**	**man**	**knew**	**,**	"	**Reedy**	**picked**	**up**	**the**	**check**	**and**	**grinned**	**at**	**the**
"	如果	这	老的	男人	知道	,	"	里迪	挑选	向上	这	查看	和	咧嘴一笑	在	这

['kræbɪd] ['sɪgnətʃə(r)] ,

crabbed	**signature**	**,**
螃蟹	签名	,

“如果老头知道的话，”里迪拿起账单，看着那潦草的签名咧嘴一笑。

" [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [id] [drɒp] [ded] [wɪð] ['æpəpleksi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**what**	**this**	**is**	**going**	**for**	**,**	**he'd**	**drop**	**dead**	**with**	**apoplexy**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
"	什么	这	是	去	为了	,	他会	降低	死的	和	中风	在	这	脚	的	这

[steəz] .

stairs	**.**
楼梯	.

“就他这德行，他会在楼梯脚下中风而死。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] :

"	**He**	**reached**	**for**	**the**	**telephone**	**and**	**called**	**the**	**freight**	**agent**	**:**
"	他	达到	为了	这	电话	和	称为	这	货运	代理人	:

他拿起电话，拨通了货运代理的电话：

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['məʊtə(r)] [trʌks] [ɪn] [jet] ?

"	**Are**	**those**	**motor**	**trucks**	**in**	**yet**	**?**
"	是	那些	发动机	卡车	在	然而	?

那些卡车到了吗?

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[wi:l; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət][wʌns] .

We'll	**have**	**them**	**unloaded**	**at**	**once**	**.**
出色地	有	他们	卸载	在	一次	.

我们会立即安排卸货。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['pɜ:fɪktli] ['ɒnɪstli] :

"	**There**	**are**	**two**	**ways**	**to**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**perfectly**	**honestly**	**:**
"	那里	是	二	方式	到	制作	一个	很多	的	钱	完美	诚实地	:

“有两种完全诚实的方式可以赚很多钱：

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] [prə'dju:s] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	**is**	**to**	**produce**	**much**	**at**	**a**	**time**	**when**	**the**	**product**	**legitimately**	**has**	**such**	**a**
一	是	到	生产	很多	在	一个	时间	什么时候	这	产品	合法地	有	这样的	一个

[haɪ] ['vælju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] .

high	**value**	**that**	**it**	**shows**	**a**	**good**	**profit**	**.**
高的	价值	那	它	演出	一个	好的	利润	.

一种方法是，当产品本身具有很高的价值，能够带来丰厚的利润时，一次性大量生产。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][tu:; tə][plæn] , [ɪn'vent] ,

The	**other**	**is**	**to**	**plan**	**,**	**invent**	**,**
这	其他	是	到	计划	,	发明	,

另一种方法是计划、发明、

[ɔ:(r)] ['ɔ:gənaɪz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ,

or	**organize**	**so**	**as**	**to**	**help**	**a**	**great**	**many**	**men**	**save**	**a**	**little**	**more**	**,**
或者	组织	所以	作为	到	帮助	一个	伟大的	许多	男人	节省	一个	小的	更多的	,

或者组织起来，帮助很多男士多存点钱。

[ɔ:(r)] [ɜ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪtɪd] .

or	**earn**	**a**	**little**	**more**	**,**	**and**	**share**	**the**	**little**	**with**	**each**	**of**	**the**	**many**	**benefited**	**.**
或者	赚	一个	小的	更多的	,	和	分享	这	小的	和	每个	的	这	许多	受益	.

或者多赚一点，然后将这部分钱分给众多受益者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [get] ['mʌni] ['rɒŋfəli] :

And	there	are	two	ways	to	get	money	wrongfully	:
和	那里	是	二	方式	到	得到	钱	错误地	:

非法获取金钱的方式有两种:

[wʌn] [ɪz] [baɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti] — ['teɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θeft]

One	is	by	criminal	dishonesty	—	taking	under	some	of	the	multiple	forms	of	theft
一	是	经过	刑事	不诚实	—	采取	在下面	一些	的	这	多种的	表格	的	盗窃

[wɒt] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] .

what	does	not	at	all	belong	to	one	.
什么	做	不是	在	全部	属于	到	一	.

一是通过犯罪不诚实行为——以多种盗窃形式占有根本不属于自己的东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [baɪ] ['mɒrəl] [dɪs'ɒnɪsti] — ['fɔːsɪŋ] [ɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] [ə'kjuːt] [niːdz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

The	other	is	by	moral	dishonesty	—	forcing	or	aggravating	acute	needs	,	and	taking
这	其他	是	经过	道德	不诚实	—	强制	或者	加重	急性	需求	,	和	采取

[æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

an	unfair	advantage	of	them	,
一个	不公平	优势	的	他们	,

另一种方式是通过道德上的不诚实——强迫或加剧他人的迫切需求，并从中牟取不正当的利益。

['blækmeɪl] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['wɒnts] .

blackmailing	a	man	by	his	critical	wants	.
勒索	一个	男人	经过	他的	批判的	想要	.

利用男人的苛刻要求进行敲诈勒索。

['riːdi] ['dʒenkɪnz] [hæd; həd] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

Reedy	Jenkins	had	merely	intended	to	be	the	latter	.
里迪	詹金斯	有	仅仅	故意的	到	是	这	后者	.

里迪·詹金斯原本只是想成为后者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [plænd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)] [men] [prə'djuːs] ,

He	had	not	planned	to	produce	anything	,	nor	yet	to	help	other	men	produce	,
他	有	不是	计划	到	生产	任何事物	,	也不	然而	到	帮助	其他	男人	生产	,

他原本没打算自己生产任何东西，也没打算帮助其他人生产。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fɑːm] ['ʌðə(r)] [menz] [niːdz] — [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

but	to	farm	other	men's	needs	—	get	hold	of	something	so	necessary	for
但	到	农场	其他	男士	需求	—	得到	抓住	的	某物	所以	必要的	为了

[ðeə(r)] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːs] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

their	success	that	it	would	force	tribute	from	them	.
他们的	成功	那	它	会	力量	贡	从	他们	.

但要满足他人的需求——获取对他们的成功至关重要的东西，从而迫使他们向其进贡。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [lɪŋk] [ɪn] ['ʌðə(r)z] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [diːlz]

He	planned	to	hold	a	hammer	over	the	weakest	link	in	others	'	financial	deals
他	计划	到	抓住	一个	锤	超过	这	最弱	关联	在	其他的	-	金融的	交易

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

and	threaten	to	break	it	unless	they	paid	him	double	for	the	hammer	.
和	威胁	到	休息	它	除非	他们	有薪酬的	他	双倍的	为了	这	锤	.

他计划用锤子威胁别人，如果对方不付双倍的价钱，他就把别人金融交易中最薄弱的环节砸碎。

['riːdi] [ɪn'dɔːst] [dʒɪm] - [tʃek] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

Reedy	indorsed	Jim	Crill's	check	,	and	stuck	it	in	his	vest	pocket	.
里迪	认可	吉姆	-	查看	,	和	卡住	它	在	他的	背心	口袋	.

里迪在吉姆·克里尔的支票上签了名，然后把它塞进了自己的背心口袋里。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] ['keələsli] [pʊl] $25 ,

He	liked	to	go	into	a	bank	and	carelessly	pull	$25	,
他	喜欢	到	去	进入	一个	银行	和	粗心大意	拉	$25	,

他喜欢走进银行，漫不经心地取出25美元。

- [tʃeks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

000	checks	out	of	his	vest	pocket	.
-	检查	出去	的	他的	背心	口袋	.

他从背心口袋里掏出000张支票。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ['twenti] ['lɛtəz] [ɔːl'redi] [taɪpt] , [saɪnd] [ðem; ðəm] ,

Then	he	took	from	a	drawer	twenty	letters	already	typed	,	signed	them	,
然后	他	采取	从	一个	抽屉	二十	信件	已经	打字	,	签名	他们	,

然后他从抽屉里拿出二十封已经打好的信，签上名。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [huː] [bɔːt]

and	put	them	into	envelopes	addressed	to	the	ranchers	who	bought
和	放	他们	进入	信封	已解决	到	这	牧场主	WHO	买

['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['wɔːtə(r)] [ˌsiː 'əʊ] .

water	of	the	Dillenbeck	Water	Co	.
水	的	这	迪伦贝克	水	合作	.

并将它们放入信封中，寄给从迪伦贝克水务公司购买水的牧场主。

" [naʊ] " — ['riːdi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] — " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [set] .

"	Now	"	—	Reedy	moistened	his	lips	and	nodded	his	head	—	"	we	are	all	set	.
"	现在	"	—	里迪	湿润	他的	嘴唇	和	点头	他的	头	—	"	我们	是	全部	放	.

“现在，”里迪舔了舔嘴唇，点了点头，“我们一切就绪。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[bɒb] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊpən] [wɪð] [wʌn] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Bob	tore	the	letter	open	with	one	rip	,	and	read	it	with	his	back	to	the
鲍勃	撕裂	这	信	打开	和	一	撕裂	,	和	读	它	和	他的	后退	到	这

[desk] :

desk	:
桌子	:

鲍勃一撕就把信撕开了，背对着桌子读了起来：

[dɪə(r)] [sɜː(r)] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dredʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'peəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [kə'næl] [meɪk]

We	regret	to	say	that	dredging	and	other	immediate	repairs	on	our	canal	make
我们	后悔	到	说	那	疏浚	和	其他	即时	维修	在	我们的	运河	制作

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ə'sesmənt] [ɪm'perətɪv] .

a	rather	heavy	assessment	imperative	.
一个	相当	重的	评估	至关重要的	.

很遗憾，由于运河的疏浚和其他紧急维修工作，我们不得不进行相当昂贵的评估。

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]

The	work	must	be	done	at	once	,	and	the	company's	funds	are	entirely
这	工作	必须	是	完毕	在	一次	,	和	这	公司的	资金	是	完全

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

这项工作必须立即完成，而公司的资金已经完全耗尽。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'sesmənt] [ɪz] $10 [æn; ən] ['eɪkə(r)] ;

Your	assessment	is	$10	an	acre	;
你的	评估	是	$10	一个	英亩	;

您的评估价值为每英亩 10 美元；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

and	this	must	be	paid	before	we	can	serve	you	with	any	more	water	.
和	这	必须	是	有薪酬的	前	我们	能	服务	你	和	任何	更多的	水	.

您必须先支付这笔费用，我们才能继续为您提供饮用水。

['veri] ['truːli] ,

Very	truly	,
非常	真的	,

确实如此，

[-] ['wɔːtə(r)][ˌsiː 'əʊ] . ,

DILLENBECK	WATER	Co	.	,
迪伦贝克	水	合作	.	,

迪伦贝克水务公司

[pə(r)][ɑː(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [prez] . & [em dʒiː ɑːr] .

Per	R	.	Jenkins	,	Pres	.	&	Mgr	.
每	拉	.	詹金斯	,	总统	.	&	经理	.

据 R. Jenkins，总裁兼经理

[ten] [dˈbləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] !

Ten	dollars	an	acre	!
十	美元	一个	英亩	!

每英亩十美元!

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈbləz] !

Fifty	thousand	dollars	!
五十	千	美元	!

五万美元!

[bɒb] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .

Bob	walked	slowly	out	of	the	hotel	.
鲍勃	步行	缓慢地	出去	的	这	酒店	.

鲍勃缓缓走出酒店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

There	was	no	use	to	go	up	to	his	room	.
那里	曾是	不	使用	到	去	向上	到	他的	房间	.

去他房间也没用。

[nəʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	sleep	to	-	night	.
不	睡觉	到	-	夜晚	.

今晚没睡了。

['dʒeŋkɪnz] - [plɒt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] .

Jenkins	'	plot	was	clear	now	.
詹金斯	-	阴谋	曾是	清除	现在	.

现在詹金斯的阴谋昭然若揭了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

He	had	merely	been	waiting	for	the	most	critical	time	.
他	有	仅仅	到过	等待	为了	这	最多	批判的	时间	.

他只是在等待最关键的时刻。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['wɔːtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] .

The	next	two	waterings	were	the	most	vital	of	the	whole	season	.
这	下一个	二	浇水	是	这	最多	必不可少的	的	这	所有的	季节	.

接下来的两次浇水是整个生长季中最关键的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skˈweəz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði][bəʊl][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

The	little	squares	that	form	the	boll	were	taking	shape	.
这	小的	正方形	那	形式	这	铃	是	采取	形状	.

构成棉铃的小方块逐渐成形。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɪd] [nɒt] [get] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [b'ɒlz] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

If	the	cotton	did	not	get	water	at	this	time	the	bolls	would	fall	off	instead	of
如果	这	棉布	做过	不是	得到	水	在	这	时间	这	棉铃	会	落下	离开	反而	的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

如果此时棉花得不到水分，棉铃就会脱落而不是结实。

[bɒb] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɒn] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] , ['θɪŋkɪŋ]

Bob	walked	down	the	street	,	on	through	to	the	Mexican	section	of	town	,	thinking
鲍勃	步行	向下	这	街道	,	在	通过	到	这	墨西哥	部分	的	镇	,	思维

.

:

.

鲍勃沿着街道走着，一直走到墨西哥人聚居区，一边走一边思考。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

He	must	do	something	,	but	what	?
他	必须	做	某物	,	但	什么	?

他必须做点什么，但该做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ˌaʊt'dɔːz] .

It	was	a	sweltering	night	and	people	were	mostly	outdoors	.
它	曾是	一个	酷热	夜晚	和	人们	是	大多	户外	.

那是一个闷热的夜晚，人们大多都在户外。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meksɪkən] [haʊs] [ə; eɪ] [mæn] [pleɪd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)]

Under	the	vines	in	front	of	a	small	Mexican	house	a	man	played	a	guitar
在下面	这	藤蔓	在	正面	的	一个	小的	墨西哥	房子	一个	男人	玩	一个	吉他

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hʌmd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

and	a	woman	hummed	an	accompaniment	.
和	一个	女士	哼唱	一个	伴奏	.

在一栋墨西哥小房子前的葡萄藤下，一名男子弹着吉他，一名女子哼着歌伴奏。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊlinəs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,

Across	the	street	a	little	Holiness	Mission	was	holding	prayer	meeting	,
穿过	这	街道	一个	小的	圣洁	使命	曾是	保持	祷告	会议	,

街对面，一个小型圣洁教会正在举行祈祷会。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [æn; ən] ['ɔːgən] [ænd; ənd] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [weɪld] [aʊt] [ə; eɪ]

and	through	the	open	windows	an	organ	and	twenty	voices	wailed	out	a
和	通过	这	打开	视窗	一个	器官	和	二十	声音	哀嚎	出去	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [tjuːn] .

religious	tune	.
宗教	调	.

透过敞开的窗户，管风琴和二十个人的声音哀婉地唱起了一首宗教歌曲。

[bɒb] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['meksɪkən] [laɪn] .

Bob	turned	and	walked	back	rapidly	,	and	crossed	the	Mexican	line	.
鲍勃	转向	和	步行	后退	快速	,	和	交叉	这	墨西哥	线	.

鲍勃转身快步往回走，越过了墨西哥边境线。

[æt; ət] [ðə; ði] [red] [aʊl] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

At	the	Red	Owl	he	might	hear	something	.
在	这	红色的	猫头鹰	他	可能	听到	某物	.

在红猫头鹰酒吧，他或许能听到些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	was	so	hot	that	even	the	gamblers	were	listless	to	-	night	.
它	曾是	所以	热的	那	甚至	这	赌徒	是	蔫	到	-	夜晚	.

今晚天气太热了，连赌徒们都提不起精神。

[ðə; ði]['əʊnli][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [wʌn] [ruː'let] [wiːl] .

The	only	stir	of	excitement	was	round	one	roulette	wheel	.
这	仅有的	搅拌	的	激动	曾是	圆形的	一	轮盘赌	车轮	.

唯一令人兴奋的时刻是第一轮轮盘赌。

[bɒb] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] ,

Bob	started	toward	the	group	,
鲍勃	开始	朝向	这	团体	,

鲍勃朝人群走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [tɪpt] [bæk] ,

and	saw	the	centre	of	it	was	Reedy	Jenkins	with	his	hat	tipped	back	,
和	锯	这	中心	的	它	曾是	里迪	詹金斯	和	他的	帽子	倾斜	后退	,

只见人群中央是里迪·詹金斯，他向后仰着帽子。

[ʃɜːt] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [sliːvz] [rəʊld] [tuː; tə] ['elbəʊz] , ['pleɪɪŋ] [stæks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz]

shirt	open	at	the	throat	,	sleeves	rolled	to	elbows	,	playing	stacks	of	silver	dollars
衬衫	打开	在	这	喉	,	袖子	滚动	到	肘部	,	玩耍	堆栈	的	银	美元

[ɒn][ðə; ði] " ['θɜːti] .

on	the	"	thirty	.
在	这	"	三十	.

衬衫敞开到喉咙处，袖子卷到手肘，手里拿着一叠叠银元在"30"点上玩牌。

" [bɒb] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ['kiːpə(r)] ,

"	Bob	leaned	against	one	of	the	idle	tables	and	talked	with	the	game	keeper	,
"	鲍勃	倾斜	反对	一	的	这	闲置的	表格	和	谈话	和	这	游戏	守门员	,

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

a	pleasant	,
一个	令人愉快的	,

鲍勃靠在一张空着的桌子上，和一位和蔼可亲的猎场管理员聊了起来。

['frendli] [jʌŋ] [tʃæp] .

friendly	young	chap	.
友好的	年轻的	小伙子	.

友善的年轻人。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['meksɪkənz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['məʊtə(r)] [trʌks] ?

"	Wonder	what	the	Mexicans	are	going	to	do	with	so	many	motor	trucks	?
"	想知道	什么	这	墨西哥人	是	去	到	做	和	所以	许多	发动机	卡车	?

"不知道墨西哥人打算用这么多卡车做什么？"

" [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .

"	the	gamester	asked	casually	.
"	这	赌棍	问	随意地	.

玩家漫不经心地问道。

" ['məʊtə(r)] [trʌks] ?

"	Motor	trucks	?
"	发动机	卡车	?

"汽车卡车？"

" [bɒb] [rɪ'piːtɪd] .

"	Bob	repeated	.
"	鲍勃	重复	.

鲍勃重复道。

" [jes] , [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	they	unloaded	a	whole	string	of	them	over	here	to	-	day	.
"	是的	,	他们	卸载	一个	所有的	细绳	的	他们	超过	这里	到	-	天	.

"是的，他们今天在这里卸下了一大批。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['twenti] .

One	of	the	boys	said	he	counted	twenty	.
一	的	这	男孩们	说	他	计数	二十	.

其中一个男孩说他数了数，有二十个。

" [æz; əz] [bɒb] [left] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ['riːdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [æt; ət]

"	As	Bob	left	the	gambling	hall	Reedy	was	still	playing	the	roulette	wheel	at
"	作为	鲍勃	左边	这	赌博	大厅	里迪	曾是	仍然	玩耍	这	轮盘赌	车轮	在

['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [θrəʊ] .

twenty	dollars	a	throw	.
二十	美元	一个	扔	.

“鲍勃离开赌场时，里迪还在玩轮盘赌，每次下注二十美元。”

- [gɒt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [saʊθ] .

Rogeen	got	his	car	and	started	south	.
-	得到	他的	车	和	开始	南	.

罗根开着车向南驶去。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeŋkɪnz] - [kleɪm] [ðæt]

He	would	see	for	himself	if	there	was	any	basis	for	Jenkins	'	claim	that
他	会	看	为了	他自己	如果	那里	曾是	任何	基础	为了	詹金斯	-	宣称	那

[ɪ'miːdiət] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] .

immediate	work	must	be	done	on	the	water	system	.
即时	工作	必须	是	完毕	在	这	水	系统	.

他将亲自去看看詹金斯关于必须立即对供水系统进行改造的说法是否有依据。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [laɪts] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] ['ʃæks]

It	was	late	and	there	were	no	lights	at	any	of	the	little	ranch	shacks
它	曾是	晚的	和	那里	是	不	灯	在	任何	的	这	小的	牧场	棚屋

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] .

over	the	fields	.
超过	这	字段	.

夜已深，田野上所有的小农舍都没有亮灯。

['tʃændlərz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

Chandler's	place	was	dark	like	the	rest	.
钱德勒的	地方	曾是	黑暗的	喜欢	这	休息	.

钱德勒的住处和其他地方一样昏暗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

They	were	sleeping	.
他们	是	睡眠	.

他们正在睡觉。

[ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] .

Their	notice	would	not	come	until	to	-	morrow	or	next	day	.
他们的	注意	会	不是	来	直到	到	-	明天	或者	下一个	天	.

他们的通知要到明天或后天才会到。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ðem; ðəm] .

He	would	not	wake	them	.
他	会	不是	唤醒	他们	.

他不会叫醒他们。

['eniweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['grɪmli] [rɪ'membəd]

Anyway	to	-	night	he	had	forgotten	his	fiddle	,	but	he	grimly	remembered
反正	到	-	夜晚	他	有	被遗忘的	他的	小提琴	,	但	他	阴沉地	记得

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

总之，今晚他忘了带小提琴，但他却阴沉地记得带了枪。

[hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

He	drove	through	the	Red	Butte	Ranch	without	stopping	.
他	驾驶	通过	这	红色的	比尤特	牧场	没有	停止	.

他驾车穿过红丘牧场，没有停留。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [æt; ət] [ðəʊz] [lɒŋ] [rɪtʃ]

He	could	scarcely	bear	even	to	look	to	the	right	or	left	at	those	long	rich
他	可以	几乎	熊	甚至	到	看	到	这	正确的	或者	左边	在	那些	长的	富有的

[rəʊz] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] ['kɒtn] .

rows	of	dark	green	cotton	.
行	的	黑暗的	绿色的	棉布	.

他甚至都不愿去看左边或右边那些长长的、肥沃的深绿色棉花田。

['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [-] [kə'næl] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [stɜːd]

Turning	off	the	main	road	south	toward	the	Dillenbeck	canal	,	something	unusual	stirred
转弯	离开	这	主要的	路	南	朝向	这	迪伦贝克	运河	,	某物	异常	搅拌

[ɪn] [bɑbz] ['kɒnʃəsnəs] .

in	Bob's	consciousness	.
在	鲍勃的	意识	.

鲍勃离开南边的主路，朝着迪伦贝克运河方向驶去，这时，他脑海中浮现出一些不寻常的想法。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;

At	first	he	could	not	think	what	was	the	matter	;
在	第一的	他	可以	不是	思考	什么	曾是	这	事情	;

起初他想不出出了什么事；

[bʌt; bət] [də'rektli] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['dɪfrəntli] .

but	directly	he	got	it	—	the	car	was	running	differently	.
但	直接地	他	得到	它	—	这	车	曾是	跑步	不同	.

但他很快就发现了问题——汽车的运行方式不一样了。

[ðɪs] [rəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['bʌmpi] [wʌn] [hæd; həd]

This	road	across	a	patch	of	the	desert	was	usually	so	bumpy	one	had
这	路	穿过	一个	修补	的	这	沙漠	曾是	通常	所以	起疙瘩的	一	有

[tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] [daʊn] .

to	hold	himself	down	.
到	抓住	他自己	向下	.

这条穿越沙漠的道路通常非常颠簸，需要用手扶着才能站稳。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ræn] ['smuːðli] .

To	-	night	the	car	ran	smoothly	.
到	-	夜晚	这	车	跑	顺利	.

今晚车子行驶很顺畅。

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] — [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

The	road	had	been	worked	—	was	being	worked	now	—	for	a	quarter	of
这	路	有	到过	工作	—	曾是	存在	工作	现在	—	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] -

a	mile	ahead	he	heard	an	engine	and	made	out	some	sort	of	road	-
一个	英里	前方	他	听到	一个	引擎	和	制成	出去	一些	种类	的	路	-

['drægɪŋ] ['aʊtfɪt] .

dragging	outfit	.
拖拽	全套服装	.

前方四分之一英里处，道路一直在施工——现在正在施工——他听到引擎声，辨认出是某种道路拖曳设备。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sændi] ['dezət] ,

The	simplest	way	in	the	world	to	make	a	road	across	a	sandy	desert	,
这	最简单的	方式	在	这	世界	到	制作	一个	路	穿过	一个	沙	沙漠	,

世界上最简单的穿越沙质沙漠的道路修建方法，

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['telɪfəʊn] [pəʊlz] ,

or	to	work	one	that	has	been	used	,	is	to	take	two	telephone	poles	,
或者	到	工作	一	那	有	到过	用过的	,	是	到	拿	二	电话	杆子	,

或者，要使用一根已经用过的电线杆，就需要两根电线杆。

['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [æz; əz] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] , [hɪtʃ] [ɒn][æn; ən] ['endʒɪn] ,

fasten	them	the	same	distance	apart	as	automobile	wheels	,	hitch	on	an	engine	,
系	他们	这	相同的	距离	除	作为	汽车	车轮	,	拴住	在	一个	引擎	,

将它们固定在与汽车车轮间距相同的位置，连接到发动机上。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] ['leŋθwaɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

and	drag	them	lengthwise	along	the	road	.
和	拖	他们	纵向	沿着	这	路	.

然后沿着道路纵向拖拽。

[ðɪs] [nɒt]['əʊnli][graind] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [bʌmps] [bʌt; bət] [pæks] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,

This	not	only	grinds	down	the	uneven	bumps	but	packs	the	sand	into	a	smooth	,
这	不是	仅有的	研磨	向下	这	不均匀	颠簸	但	包装	这	沙	进入	一个	光滑的	,

这不仅可以磨平不平整的凸起，还能将沙子压实成光滑的表面。

[fɜːm] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wiːlz] .

firm	bed	for	the	machine's	wheels	.
公司	床	为了	这	机器的	车轮	.

为机器车轮提供坚实的支撑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

That	was	what	they	were	doing	here	.
那	曾是	什么	他们	是	正在做	这里	.

他们在这里就是为了做这件事。

[bɒb] [steɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Bob	stayed	back	and	watched	.
鲍勃	入住	后退	和	观看	.

鲍勃留在后面观看。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

He	did	not	want	to	overtake	them	.
他	做过	不是	想	到	超过	他们	.

他不想超过他们。

[ðə; ði][rəʊd] - ['breɪkɪŋ] ['aʊtfɪt] [krɒst] [ðə; ði][kə'næl] [də'rektli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [baɪ] [iːst] [ɒf]

The	road	-	breaking	outfit	crossed	the	canal	directly	and	headed	south	by	east	off
这	路	-	打破	全套服装	交叉	这	运河	直接地	和	标题	南	经过	东方	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

into	the	desert	.
进入	这	沙漠	.

这支开创性的队伍直接穿过运河，向东南方向驶入沙漠。

[bɒb] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Bob	stopped	his	machine	on	the	plank	bridge	,	and	watched	them	pull	away	into
鲍勃	停止	他的	机器	在	这	板	桥	,	和	观看	他们	拉	离开	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

鲍勃把机器停在木板桥上，看着他们驶入夜色中。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['spekjələtɪv] ['wɪs(ə)l] .

Then	he	gave	a	long	,	speculative	whistle	.
然后	他	给予	一个	长的	,	推测性的	哨	.

然后他吹了一声长长的、意味深长的口哨。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wonder , " he said ,
" 我 想知道 , " 他 说 ,

“我想知道，”他说。

" [wɒt] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
" what philanthropist is abroad in the land at one o'clock in the morning ?
" 什么 慈善家 是 国外 在 这 土地 在 一 点钟 在 这 早晨 ?

凌晨一点，哪个慈善家会在国外?

" - [left] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]
" Rogeen left his machine and followed on foot along the bank of the canal
" - 左边 他的 机器 和 随后 在 脚 沿着 这 银行 的 这 运河
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] .
for two miles .
为了 二 英里 .

“罗根把机器留在岸边，沿着运河岸边步行走了两英里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] .
The water was flowing freely .
这 水 曾是 流动 自由 .

水流潺潺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dredʒɪŋ] .
There was no sign of immediate need for dredging .
那里 曾是 不 符号 的 即时 需要 为了 疏浚 .

目前没有迹象表明需要立即进行疏浚。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Some of the small ranches were getting water to - night .
一些 的 这 小的 牧场 是 获得 水 到 - 夜晚 .

今晚一些小型牧场得到了供水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
He was glad of that .
他 曾是 高兴的 的 那 .

他对此感到高兴。

[ðə; ði] [red] [bjuːt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɔːtərɪŋ] [ɪts] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)][krɒp][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
The Red Butte had finished watering its five - thousand - acre crop a week ago .
这 红色的 比尤特 有 完成的 浇水 它是 五 - 千 - 英亩 庄稼 一个 星期 前 .

红丘陵农场一周前就完成了对五千英亩农作物的灌溉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
It would be three days before they would need to begin again .
它 会 是 三 天 前 他们 会 需要 到 开始 再次 .

三天后他们就需要再次开始工作了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [drəʊv] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He went back to his machine and drove clear up to the intake from the
他 去 后退 到 他的 机器 和 驾驶 清除 向上 到 这 摄入量 从 这
['væli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [kə'næl] .
Valley Irrigation Company's canal .
谷 灌溉 公司的 运河 .

他回到机器旁，一路开到山谷灌溉公司运河的进水口。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
The water was running smoothly all the way .
这 水 曾是 跑步 顺利 全部 这 方式 .

水流一直都很顺畅。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [siːmd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][feə(r)] [ʃeɪp] .

The	**ditches**	**seemed**	**open**	**,**	**and**	**in**	**fair**	**shape**	**.**
这	沟渠	似乎	打开	,	和	在	公平的	形状	.

沟渠看起来畅通无阻，状况良好。

[sʌm; səm] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

Some	**work**	**was**	**needed**	**of**	**course**	**every**	**day**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**call**	**for**
一些	工作	曾是	需要	的	课程	每一个	天	;	但	那里	曾是	不	称呼	为了

['eni] [kwɪk] ,

any	**quick**	**,**
任何	快的	,

当然，每天都需要做一些工作；但并不需要任何快速的、紧急的、

[ɪk'spensɪv] [rɪ'peəz] .

expensive	**repairs**	**.**
昂贵的	维修	.

昂贵的维修费用。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [gɜːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tʃɑːns]

"	**Make**	**it**	**plain**	**to**	**the**	**Chandler**	**girl**	**that**	**this**	**is**	**her**	**last**	**chance**
"	制作	它	清楚的	到	这	钱德勒	女孩	那	这	是	她	最后的	机会

“务必让钱德勒家的女孩明白，这是她最后的机会。”

[tuː; tə] [sel] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)][krɒp] .

to	**sell**	**before**	**I**	**ruin**	**her**	**crop**	**.**
到	卖	前	我	废墟	她	庄稼	.

趁我还没毁了她的庄稼，赶紧卖掉。

" [nəʊ] , ['dʒeŋkɪnz] - [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]

"	**No**	**,**	**Jenkins**	**'**	**call**	**for**	**money**	**was**	**purely**	**for**	**himself**	**and**	**not**	**the**
"	不	,	詹金斯	-	称呼	为了	钱	曾是	纯粹	为了	他自己	和	不是	这

['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] .

water	**system**	**.**
水	系统	.

“不，詹金斯要求捐款纯粹是为了他自己，而不是为了供水系统。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɒbəri] .

The	**whole**	**thing**	**was**	**robbery**	**.**
这	所有的	事物	曾是	抢劫	.

整件事就是抢劫。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ?

But	**how**	**could**	**it**	**be**	**prevented**	**?**
但	如何	可以	它	是	阻止	?

但如何才能预防呢?

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] [baɪ] [ə'merɪkən] [kɔːts] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

Injunctions	**by**	**American**	**courts**	**did**	**not**	**extend**	**over**	**here**	**,**
禁令	经过	美国人	法院	做过	不是	延长	超过	这里	,

美国法院的禁令不适用于这里。

[ænd; ənd] ['riːdi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkən] [ɔː'θɒrətiz] .

and	**Reedy**	**undoubtedly**	**had**	**an**	**understanding**	**with**	**the**	**Mexican**	**authorities**	**.**
和	里迪	无疑	有	一个	理解	和	这	墨西哥	当局	.

里迪无疑与墨西哥当局有某种默契。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [bɒb] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz]

There	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**,**	**thought**	**Bob**	**,**	**but**	**to**	**choose**	**one**	**of**	**two**	**evils**
那里	曾是	没有什么	为了	它	,	想法	鲍勃	,	但	到	选择	一	的	二	罪恶

:

:

:

鲍勃心想，除此之外别无选择，只能在两个坏处中选择一个：

[biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] $50 , - , [ɔː(r)] [luːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

Be	robbed	of	$50	,	000	,	or	lose	five	thousand	acres	of	cotton	.
是	被抢劫	的	$50	,	-	,	或者	失去	五	千	英亩	的	棉布	.

被抢走 5 万美元，或者失去 5000 英亩棉花。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] ['plʌgɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [tə'wɔːd]

He	set	his	teeth	and	started	the	little	car	plugging	back	across	the	sand	toward
他	放	他的	牙齿	和	开始	这	小的	车	插头	后退	穿过	这	沙	朝向

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

the	American	line	.
这	美国人	线	.

他咬紧牙关，发动小汽车，艰难地穿过沙地，向美军防线驶去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [bɒb] [wɒz; wəz] [ɪn] [el] ['sentrəʊ] .

A	little	after	daylight	Bob	was	in	El	Centro	.
一个	小的	后	日光	鲍勃	曾是	在	埃尔	中心	.

天刚亮不久，鲍勃就到了埃尔森特罗。

[dʒɪm] [krɪl] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

Jim	Crill	,	always	an	early	riser	,	was	on	the	porch	reading	the	morning	paper	.
吉姆	鲶鱼	,	总是	一个	早期的	立管	,	曾是	在	这	门廊	阅读	这	早晨	纸	.

吉姆·克里尔总是早起，他当时正在门廊上读晨报。

" [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [bɒb] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Come	and	have	breakfast	with	me	,	"	Bob	called	from	the	machine	.
"	来	和	有	早餐	和	我	,	"	鲍勃	称为	从	这	机器	.

“来和我一起吃早餐吧，”鲍勃从自动电话里喊道。

" [gɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .

"	Got	some	things	to	talk	over	.
"	得到	一些	事物	到	讲话	超过	.

有些事情需要商量一下。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [krɪl] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] .

"	He	handed	Crill	the	letter	from	the	water	company	.
"	他	递交	鲶鱼	这	信	从	这	水	公司	.

他把自来水公司的信递给了克里尔。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ,

Not	a	muscle	in	the	old	gentleman's	face	changed	as	he	read	,
不是	一个	肌肉	在	这	老的	绅士的	脸	已更改	作为	他	读	,

老先生边读边面无表情，脸上的肌肉纹丝未动。

[bʌt; bət] [tuː] [spɒts] [ɒv; əv] [red] [ʃəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

but	two	spots	of	red	showed	at	the	points	of	his	sharp	cheekbones	.
但	二	地点	的	红色的	显示	在	这	积分	的	他的	锋利的	颧骨	.

但他棱角分明的颧骨处却露出了两抹红色。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [krɒp] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] [krɪl] ,

"	If	it	was	your	own	money	in	that	crop	,	what	would	you	do	?	"	asked	Jim	Crill	,
"	如果	它	曾是	你的	自己的	钱	在	那	庄稼	,	什么	会	你	做	?	"	问	吉姆	鲶鱼	,

“如果那批庄稼是你自己的钱，你会怎么做？”吉姆·克里尔问道。

['ʃɔːtli] .
shortly .
不久 .

不久。

" [aɪ'd] [faɪt] [hɪm] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .
" I'd fight him to hell and back .
" ID 斗争 他 到 地狱 和 后退 .

“我会跟他拼死一搏。”

" [bɑbz] [aɪz] ['sməuldə] .
" Bob's eyes smoldered .
" 鲍勃的 眼睛 闷烧 .

鲍勃的眼神中燃起了怒火。

" [ðen] [faɪt] [hɪm] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['ʃɔːtli] .
" Then fight him to hell and back , " said the old man , shortly .
" 然后 斗争 他 到 地狱 和 后退 , " 说 这 老的 男人 , 不久 .

“那就跟他拼个你死我活，”老人简短地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [bæk] , [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" And if you don't get back , I'll put up a tombstone for you .
" 和 如果 你 不 得到 后退 , 患病的 放 向上 一个 墓碑 为了 你 .

“如果你不回来，我就为你立一块墓碑。”

" [aɪv] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " [sed] [dʒɪm] [krɪl] , " [ðæt] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .
" I've believed all along , " said Jim Crill , " that Reedy Jenkins is a rascal .
" 我已经 相信 全部 沿着 , " 说 吉姆 鲶鱼 , " 那 里迪 詹金斯 是 一个 恶棍 .

“我一直都认为，”吉姆·克里尔说，“里迪·詹金斯是个无赖。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " ['wɪmɪnfəʊk (s)] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .
But , " he lifted his left eyebrow significantly , " womenfolks don't always see things as we do .
但 , " 他 抬起 他的 左边 眉 显著地 , " 女性 不 总是 看 事物 作为 我们 做 .

“但是，”他意味深长地扬起左眉，“女人并不总是像我们一样看待事物。”

['eniweɪ] , [maɪ] [trʌst] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒtn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒnɪst] — [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [aɪl] [get] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] .
Anyway , my trust was in cotton — it is honest — and sooner or later I'll get his cotton .
反正 , 我的 相信 曾是 在 棉布 — 它 是 诚实的 — 和 很快 或者 之后 患病的 得到 他的 棉布 .

总之，我信赖的是棉花——棉花是诚实的——迟早我会得到他的棉花。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
He's got to bring it across the line to sell it .
他是 得到 到 带来 它 穿过 这 线 到 卖 它 .

他必须把它卖出去才行。

" [aɪv] ['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɪənz] [ɒn] [ðæt] ['kɒtn] , " [krɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
" I've taken up all the other liens on that cotton , " Crill continued ,
" 我已经 已采取 向上 全部 这 其他 留置权 在 那 棉布 , " 鲶鱼 持续 ,

“我已经收回了那批棉花上所有其他的留置权，”克里尔继续说道。

" [səʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] .
" so there'll be no conflicting claims .
" 所以 将会 是 不 冲突 索赔 .

这样就不会出现相互矛盾的说法。

[aɪv] [gɒt] $215 , - [ə'genst] [ðəʊz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] .
I've got $215 , 000 against those eight thousand bales .
我已经 得到 $215 , - 反对 那些 八 千 捆包 .

我手里有21.5万美元，用来抵押那8000包货物。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .
" He took a bill book from his hip pocket , and removed some papers .
" 他 采取 一个 账单 书 从 他的 时髦的 口袋 , 和 已移除 一些 文件 .

他从裤兜里掏出一本账簿，从中取出几张纸。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" I was coming over to see you this morning .
" 我 曾是 未来 超过 到 看 你 这 早晨 .

“我今天早上本来要过来看看你的。”

[bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
Been called away .
到过 称为 离开 .

被叫走了。

['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['teksəs] [ɔɪl] [fi:ld] .
Trouble in our Texas oil field .
麻烦 在 我们的 德克萨斯州 油 场地 .

我们在德克萨斯州的油田遇到了麻烦。

[meɪn] ['gʌʃə(r)] [stɒpt] .
Main gusher stopped .
主要的 喷涌而出的 停止 .

主喷口停止喷发。

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɔ:pə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
May be a pauper instead of a millionaire .
可能 是 一个 穷光蛋 反而 的 一个 百万富翁 .

或许是个穷光蛋，而不是百万富翁。

[wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] [hi:t] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p]
Would have got out of this damned heat before now if I hadn't wanted to keep
会 有 得到 出去 的 这 该死的 热 前 现在 如果 我 之前没有 通缉 到 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɒn]['dʒeŋkɪnz] .
an eye on Jenkins .
一个 眼睛 在 詹金斯 .

如果不是为了照看詹金斯，我早就离开这该死的酷暑了。

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ði:z] [bɪls] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Now I'm going to turn these bills over to you for collection .
" 现在 我是 去 到 转动 这些 账单 超过 到 你 为了 收藏 .

现在我要把这些账单交给你们去催收。

[get] $215 , - [wɪð] - [pə(r)] [sent] .
Get $215 , 000 with 10 per cent .
得到 $215 , - 和 - 每 中心 .

获得 215,000 美元，利率 10%。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [hɑ:f] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [si:d] .
interest , and half his cotton seed .
兴趣 , 和 一半 他的 棉布 种子 .

利息，以及他一半的棉籽。

" [bɑbz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪt] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [drəʊv] [bæk] [tu:; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] ;
" Bob's eyes were straight ahead on the road as he drove back to Calexico ;
" 鲍勃的 眼睛 是 直的 前方 在 这 路 作为 他 驾驶 后退 到 卡莱克西科 ;

“鲍勃开车返回卡莱克西科时，眼睛一直盯着前方的道路；

[hɪz; ɪz][hændz][held][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [grɪp] ,

his	hands	held	the	wheel	with	a	steady	grip	,
他的	双手	握住	这	车轮	和	一个	稳定的	紧握	,

他双手稳稳地握着方向盘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	his	mind	was	neither	on	the	road	nor	on	the	machine	.
但	他的	头脑	曾是	两者都不	在	这	路	也不	在	这	机器	.

但他的心思既不在路上，也不在车上。

" [wel] , " [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['grɪmli] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	Well	,	"	he	smiled	to	himself	,	grimly	,	"	at	any	rate	,
"	出色地	,	"	他	微笑	到	他自己	,	阴沉地	,	"	在	任何	速度	,

“好吧，”他苦笑着自言自语道，“总之，

[aɪm] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

I'm	accumulating	a	good	deal	of	business	to	transact	with	Reedy	Jenkins	.
我是	累积	一个	好的	交易	的	商业	到	办理	和	里迪	詹金斯	.

我正在积累不少要和里迪·詹金斯公司进行交易的业务。

[aɪ] [sə'pəʊz] [fɜːst] [muːv] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

I	suppose	first	move	is	a	personal	interview	with	him	.
我	认为	第一的	移动	是	一个	个人的	面试	和	他	.

我想第一步应该是对他进行一次面对面的采访。

" [bɒb] [stɒpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ]

"	Bob	stopped	the	machine	in	the	side	street	and	went	up	the	outside	stairway
"	鲍勃	停止	这	机器	在	这	边	街道	和	去	向上	这	外部	楼梯

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	red	brick	building	,
的	这	红色的	砖	建筑	,

鲍勃把机器停在路边，然后走上那栋红砖建筑的外面的楼梯。

[wɪð] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

with	purpose	in	his	steps	.
和	目的	在	他的	步骤	.

他迈着坚定的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tækt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	door	of	the	office	was	closed	,	a	notice	tacked	on	it	.
但	这	门	的	这	办公室	曾是	关闭	,	一个	注意	已钉住	在	它	.

但办公室的门关着，门上贴着一张通知。

[bɒb] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] :

Bob	stepped	forward	and	read	it	eagerly	:
鲍勃	步	向前	和	读	它	急切地	:

鲍勃走上前，急切地读了起来：

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] - ['ɒfɪs] [ɪz] ['temprərəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Jenkins	'	office	is	temporarily	removed	to	the	main	building	of	the
"	先生	.	詹金斯	-	办公室	是	暂时地	已移除	到	这	主要的	建筑	的	这

['meksɪkən] ['kɒtn] ['dʒɪnɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . "

Mexican	Cotton	Ginning	Co	.	"
墨西哥	棉布	轧棉	合作	.	"

“詹金斯先生的办公室暂时搬迁至墨西哥棉花轧花公司的主楼。”

" [ænd; ənd][səʊ] , " [sed] [bɒb][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , " ['riːdi] [hæz; həz] [muːvd] [ə'krɒs]

"	And	so	,	"	said	Bob	as	he	went	down	the	stairs	,	"	Reedy	has	moved	across
"	和	所以	,	"	说	鲍勃	作为	他	去	向下	这	楼梯	,	"	里迪	有	已搬	穿过

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

“所以，”鲍勃一边下楼一边说，“里迪已经越过那条线了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

"	That	was	puzzling	,	and	not	at	all	reassuring	.
"	那	曾是	令人费解	,	和	不是	在	全部	令人安心	.

“这令人费解，而且一点也不让人放心。”

- [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtn] [dʒɪn] [tu:; tə] [si:] ['ri:di] .

Rogeen	did	not	go	to	the	cotton	gin	to	see	Reedy	.
-	做过	不是	去	到	这	棉布	杜松子酒	到	看	里迪	.

罗根没有去轧棉厂看望里迪。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɜ:st] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [mu:v] [ment] .

He	wanted	first	to	find	out	what	the	move	meant	.
他	通缉	第一的	到	寻找	出去	什么	这	移动	意思是	.

他首先想弄清楚这一举动意味着什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

For	two	days	he	was	on	the	road	eighteen	hours	a	day	,
为了	二	天	他	曾是	在	这	路	十八	小时	一个	天	,

他连续两天每天在路上奔波18个小时。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['dʒeŋkɪnz] - [plɒt]

most	of	the	time	on	the	Mexican	side	,	gathering	up	the	threads	of	Jenkins	'	plot
最多	的	这	时间	在	这	墨西哥	边	,	采集	向上	这	线程	的	詹金斯	-	阴谋

.

:

.

大部分时间都在墨西哥一方，收集詹金斯阴谋的线索。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɑ:ntʃə, 'ræn-] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɔ:l] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [n'əʊtɪsɪz] ,

The	other	ranchers	by	this	time	had	all	received	their	notices	,
这	其他	牧场主	经过	这	时间	有	全部	已收到	他们的	通知	,

此时其他牧场主都已收到通知。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜ:də(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	there	was	murder	in	some	of	their	eyes	.
和	那里	曾是	谋杀	在	一些	的	他们的	眼睛	.

他们当中有些人眼中充满了杀气。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [rest] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)]

But	most	of	them	were	Americans	,	the	rest	Chinamen	,	and	neither
但	最多	的	他们	是	美国人	,	这	休息	中国人	,	和	两者都不

['wɒntɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

wanted	any	trouble	on	that	side	.
通缉	任何	麻烦	在	那	边	.

但他们大多数是美国人，其余的是中国人，双方都不想在那边惹麻烦。

" ['dʒeŋkɪnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] , [dæm] [hɪm] , " [sed] [blæk] [ben] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ntʃə, 'ræn-]

"	Jenkins	has	a	stand	-	in	,	damn	him	,	"	said	Black	Ben	,	one	of	the	ranchers
"	詹金斯	有	一个	站立	-	在	,	该死	他	,	"	说	黑色的	本	,	一	的	这	牧场主

.

:

.

“詹金斯有替身，真该死，”牧场主之一的黑本说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [plʌg] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [dʒeɪl] .

"	I'd	like	to	plug	him	,	but	I	don't	want	to	get	into	a	Mexican	jail	.
"	ID	喜欢	到	插头	他	,	但	我	不	想	到	得到	进入	一个	墨西哥	监狱	.

“我很想干掉他，但我不想进墨西哥监狱。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [met] ['nəʊə] [i'zi:kjəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [aʊl] .

"	The	second	evening	he	met	Noah	Ezekiel	at	the	entrance	of	the	Red	Owl	.
"	这	第二	晚上	他	遇见	诺亚	以西结	在	这	入口	的	这	红色的	猫头鹰	.

“第二天晚上，他在红猫头鹰酒吧门口遇到了诺亚·以西结。

[bɒb] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ['nəʊə] [ænd; ənd] [luː] [wɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn]

Bob	had	instructed	Noah	and	Lou	Wing	to	continue	the	work	in	the	cotton
鲍勃	有	指示	诺亚	和	卢	翼	到	继续	这	工作	在	这	棉布

['fiːldz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [im'pend] .

fields	exactly	as	though	nothing	impended	.
字段	确切地	作为	尽管	没有什么	阻碍	.

鲍勃指示诺亚和卢·温继续在棉花地里干活，就好像什么事都没发生一样。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['nəʊə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .

"	I	was	just	lookin	'	for	you	,	"	said	Noah	a	little	sheepishly	.
"	我	曾是	只是	在看	-	为了	你	,	"	说	诺亚	一个	小的	羞怯地	.

“我正找你呢，”诺亚有些不好意思地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɒb] .

"	All	right	,	"	responded	Bob	.
"	全部	正确的	,	"	回应	鲍勃	.

“好的，”鲍勃回答道。

" [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	You've	found	me	.
"	你已经	成立	我	.

你找到我了。

[wɒt] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? "

What	is	on	your	mind	?	"
什么	是	在	你的	头脑	?	"

你在想什么?

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl] , " [sed] ['nəʊə] ,

"	Let	us	go	a	little	apart	from	these	sons	of	Belial	,	"	said	Noah	,
"	让	我们	去	一个	小的	除	从	这些	儿子们	的	恶魔	,	"	说	诺亚	,

“让我们暂时远离这些恶人吧，”诺亚说。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [pɑːst] [ðə; ði] [aʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

sauntering	past	the	Owl	into	the	shadows	.
闲逛	过去的	这	猫头鹰	进入	这	阴影	.

踱步经过猫头鹰，走进阴影中。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [tə'deɪ] , " [bɪ'gæn] ['nəʊə] ,

"	I	picked	up	a	fellow	down	by	the	Red	Butte	today	,	"	began	Noah	,
"	我	挑选	向上	一个	同伴	向下	经过	这	红色的	比尤特	今天	,	"	开始	诺亚	,

“我今天在红丘附近搭了个小伙子，”诺亚说道。

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [wɑːkɪn] - [tʊr] — [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [teɪk] [wen]

"	that	had	been	on	one	of	these	here	walkin	'	tours	—	the	kind	you	take	when
"	那	有	到过	在	一	的	这些	这里	步行	-	旅游	—	这	种类	你	拿	什么时候

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gɪvz] [aʊt] .

your	money	gives	out	.
你的	钱	给予	出去	.

“那是参加过这种徒步旅行团的——就是那种当你没钱的时候才会参加的旅行团。”

['ɑːftə(r)] [id] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð] ['pɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʧaɪ'niːz] [griːnz] , [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] ,

After	he'd	stuffed	himself	with	pottage	and	Chinese	greens	,	and	fried	bacon	,
后	他会	填充	他自己	和	浓汤	和	中国人	青菜	,	和	油煎	熏肉	,

他吃饱了浓汤、青菜和煎培根后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] , [hiː; hi] [gɒt] [raɪt] ['tɔːkətɪv] .

and	a	few	other	things	round	the	camp	,	he	got	right	talkative	.
和	一个	很少	其他	事物	圆形的	这	营	,	他	得到	正确的	健谈	.

他还聊了聊营地里的其他一些事情，变得非常健谈。

[hiː; hi] [sez] [ðev] [brəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][sænd] [streɪt] [frɒm; frəm] [red] [bjuːt]

He	says	they've	broke	a	good	road	through	the	sand	straight	from	Red	Butte
他	说道	他们有	打破	一个	好的	路	通过	这	沙	直的	从	红色的	比尤特

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

to	the	head	of	the	Gulf	of	California	.
到	这	头	的	这	海湾	的	加利福尼亚州	.

他说，他们已经开辟了一条从红丘直通加利福尼亚湾顶端的良好道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['gwaimɑːs] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ['weɪtɪŋ]

And	that	there	is	a	little	ship	down	there	from	Guaymas	lying	round	waiting
和	那	那里	是	一个	小的	船	向下	那里	从	瓜伊马斯	说谎	圆形的	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "

for	something	to	happen	.	"
为了	某物	到	发生	.	"

而且，那里还有一艘来自瓜伊马斯的小船停泊在那里，似乎在等待着什么事情发生。

" ['nəʊə] " — [bɒb] [grɪpt] [ɪ'ziːkiəlz] [ɑːm] — " [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['θɪəri] .

"	Noah	"	—	Bob	gripped	Ezekiel's	arm	—	"	I've	been	working	on	that	very	theory	.
"	诺亚	"	—	鲍勃	紧握	以西结的	手臂	—	"	我已经	到过	在职的	在	那	非常	理论	.

“诺亚，”鲍勃抓住以西结的胳膊，“我一直在研究这个理论。”

[jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	news	clinches	it	.
你的	消息	关键时刻	它	.

你的消息最终证实了这一点。

['riːdi] [ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kɒtn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

Reedy	is	never	going	to	take	that	cotton	across	the	American	line	.
里迪	是	绝不	去	到	拿	那	棉布	穿过	这	美国人	线	.

里迪永远不可能把那些棉花运过美国边境。

[hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'krɒs] [ðæt] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dezət] [tuː; tə]

He	is	planning	to	shoot	it	down	across	that	eighty	-	five	miles	of	desert	to
他	是	规划	到	射击	它	向下	穿过	那	八十	-	五	英里	的	沙漠	到

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒn]['məʊtə(r)] [trʌks] ,

the	Gulf	on	motor	trucks	,
这	海湾	在	发动机	卡车	,

他计划用卡车将它从那85英里的沙漠地带击落到墨西哥湾。

[ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gwaimɑːs] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ek'spɔːtə(r)] .

ship	it	to	Guaymas	,	and	sell	it	there	to	an	exporter	.
船	它	到	瓜伊马斯	,	和	卖	它	那里	到	一个	出口商	.

将其运往瓜伊马斯，然后在那里卖给出口商。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑː] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	is	not	even	going	to	pay	poor	old	Ah	Sing	for	picking	it	;
他	是	不是	甚至	去	到	支付	贫穷的	老的	啊	唱歌	为了	挑选	它	;

他甚至都不打算付钱给可怜的老阿星让他捡东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][get] - [ə'weɪ] [steɪk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)] $150 ,

and	as	a	final	get	-	away	stake	he	is	trying	to	hold	us	up	for	$150	,
和	作为	一个	最终的	得到	-	离开	赌注	他	是	尝试	到	抓住	我们	向上	为了	$150	,

最后，他竟然还想用150美元来要挟我们逃跑。

- [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

000	on	the	water	.
-	在	这	水	.

水上000。

[hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [muːv]

He	has	moved	across	the	line	for	safety	,	and	never	intends	to	move
他	有	已搬	穿过	这	线	为了	安全	,	和	绝不	意图	到	移动

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

他为了安全已经越过界线，而且永远不打算退后。

" [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] ['nəʊə] [iˈziːkjəl] .

"	He	won't	need	to	,	"	said	Noah	Ezekiel	.
"	他	惯于	需要	到	,	"	说	诺亚	以西结	.

“他不需要，”诺亚·以西结说。

" [hiː; hi][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

"	He	is	due	to	get	away	with	about	half	a	million	.
"	他	是	到期的	到	得到	离开	和	关于	一半	一个	百万	.

“他大概能骗走五十万。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

But	what	do	we	care	?
但	什么	做	我们	关心	?

但我们又何必在意呢?

" ['nəʊə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .

"	Noah	shook	his	head	solemnly	.
"	诺亚	摇晃	他的	头	庄严地	.

诺亚郑重地摇了摇头。

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - ['vɜːtʃuː] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] . -

"	As	my	dad	used	to	say	,	'	Virtue	is	its	own	reward	.	'
"	作为	我的	爸爸	用过的	到	说	,	-	美德	是	它是自己的		报酬	.	-

正如我父亲常说的，“美德本身就是一种回报。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] - , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðæt] $78 ,

That	ought	to	comfort	you	,	Brother	Rogeen	,	when	you	are	working	out	that	$78	,
那	应该	到	舒适	你	,	兄弟	-	,	什么时候	你	是	在职的	出去	那	$78	,

罗根兄弟，当你计算那78美元的时候，这应该能给你带来一些安慰。

- [ɒv; əv] [dets] [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

000	of	debts	at	forty	dollars	a	month	.
-	的	债务	在	四十	美元	一个	月	.

每月偿还 40 美元，共计 000 美元债务。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɒb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] ,

Early	next	morning	Bob	went	to	the	executive	offices	,
早期的	下一个	早晨	鲍勃	去	到	这	管理人员	办公室	,

第二天一大早，鲍勃就去了高管办公室。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

and	waited	two	hours	for	the	arrival	of	the	governor	.
和	等待	二	小时	为了	这	到达	的	这	州长	.

他们等了两个小时州长才到来。

- [nju:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] ['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒu:] , [wɒz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðə; ði]

Rogeen	knew	of	course	that	Madrigal	,	the	Mexican	Jew	,	was	engineering	the
-	知道	的	课程	那	牧歌	,	这	墨西哥	犹	,	曾是	工程	这

['meksɪkən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;

Mexican	end	of	the	conspiracy	;
墨西哥	结尾	的	这	阴谋	;

罗根当然知道，墨西哥犹太人马德里加尔正在策划阴谋的墨西哥部分；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ]

but	he	wanted	to	discover	who	the	Mexican	official	was	from	whom	they
但	他	通缉	到	发现	WHO	这	墨西哥	官方的	曾是	从	谁	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊr] [prə'tekʃ(ə)n] .

were	securing	protection	.
是	确保	保护	.

但他想弄清楚他们正在寻求保护的墨西哥官员是谁。

[bɒb] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['bri:fli] , ['fɔ:səbli] .

Bob	stated	his	business	briefly	,	forcibly	.
鲍勃	声明	他的	商业	简要地	,	强制	.

鲍勃言简意赅、语气强硬地说明了自己的来意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:ntʃə, 'ræn-] [hu:] [gɒt]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [kə'næl] .

He	was	one	of	the	ranchers	who	got	water	from	the	Dillenbeck	canal	.
他	曾是	一	的	这	牧场主	WHO	得到	水	从	这	迪伦贝克	运河	.

他是众多从迪伦贝克运河取水的牧场主之一。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][rɒb][ðem; ðəm] .

The	company	was	endeavouring	to	rob	them	.
这	公司	曾是	努力	到	抢	他们	.

该公司企图抢劫他们。

[ðə; ði]['rɑ:ntʃə, 'ræn-] ['wɒntɪd] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][wʌns] .

The	ranchers	wanted	protection	,	and	wanted	water	at	once	.
这	牧场主	通缉	保护	,	和	通缉	水	在	一次	.

牧场主们既需要保护，也需要水源。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɜ:tiəs] , [sə'lɪsɪtəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .

The	official	was	very	courteous	,	solicitous	,	sympathetic	.
这	官方的	曾是	非常	有礼貌	,	殷勤	,	交感神经	.

这位官员非常有礼貌、体贴、善解人意。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .

He	would	look	into	it	immediately	.
他	会	看	进入	它	立即地	.

他会立即调查此事。

[wʊd] [seɪ'njɔ:r] - [kɔ:l] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] ?

Would	Señor	Rogeen	call	again	tomorrow	?
会	先生	-	称呼	再次	明天	?

罗金先生明天会再打电话来吗?

[seɪ'njɔ:r] - [wʊd] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [kɔ:l] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .

Señor	Rogeen	would	most	certainly	call	again	tomorrow	.
先生	-	会	最多	当然	称呼	再次	明天	.

罗根先生明天肯定还会再打电话来。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [went] [də'rekt][tu:; tə] [ɑ:] [sɪŋz] [rɑ:ntʃ] .

When	he	left	the	office	he	went	direct	to	Ah	Sing's	ranch	.
什么时候	他	左边	这	办公室	他	去	直接的	到	啊	唱歌的	牧场	.

他离开办公室后直接去了阿星的牧场。

" [ɑː] [sɪŋ] , " [sed] [bɒb] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] $80 ,

"	Ah	Sing	,	"	said	Bob	,	"	I	want	you	to	turn	over	to	me	your	$80	,
"	啊	唱歌	,	"	说	鲍勃	,	"	我	想	你	到	转动	超过	到	我	你的	$80	,

“阿星，”鲍勃说，“我要你把你的80美元交给我。”

- [kleɪm] [ə'genst] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

000	claim	against	Reedy	Jenkins	for	picking	his	eight	thousand	bales	of	cotton	,
-	宣称	反对	里迪	詹金斯	为了	挑选	他的	八	千	捆包	的	棉布	,

针对里迪·詹金斯（Reedy Jenkins）的索赔金额为 000 美元，原因是其非法采摘了 8000 包棉花。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	give	me	power	of	attorney	to	collect	it	.	"
和	给	我	力量	的	律师	到	收集	它	.	"

请给我授权书，让我代为收取这笔款项。

" [æ'lei] [lait] , [ai] [gɪv] [hɪm] .

"	Allee	light	,	I	give	him	.
"	阿利	光	,	我	给	他	.

“我给他光。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ten]

"	The	next	morning	when	the	Mexican	official	came	down	to	the	office	at	ten
"	这	下一个	早晨	什么时候	这	墨西哥	官方的	来了	向下	到	这	办公室	在	十

[ə'klɑːk] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][bɒb][məʊst] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['efəts]

o'clock	he	assured	Bob	most	regretfully	that	although	impetuous	and	violent	efforts
点钟	他	保证	鲍勃	最多	遗憾的是	那	虽然	浮躁	和	暴力	努力

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] ,

had	been	made	to	right	his	wrongs	,
有	到过	制成	到	正确的	他的	错误	,

“第二天早上十点，当那位墨西哥官员来到办公室时，他非常遗憾地向鲍勃保证，尽管已经采取了冲动而暴力的手段来纠正他的错误，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [lɔː] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

unfortunately	so	far	they	had	found	no	law	governing	the	case	.
很遗憾	所以	远的	他们	有	成立	不	法律	治理	这	案件	.

遗憾的是，到目前为止，他们还没有找到任何适用于此案的法律。

[ðə; ði] [-] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] , [əʊnd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

The	Dillenbeck	Company	was	a	private	water	company	,	owned	by	American	citizens
这	迪伦贝克	公司	曾是	一个	私人的	水	公司	,	拥有	经过	美国人	公民

;

;

;

迪伦贝克公司是一家私营水务公司，由美国公民所有；

[ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [reɪt] .

the	Mexican	officials	had	no	power	to	fix	the	rate	.
这	墨西哥	官员	有	不	力量	到	使固定	这	速度	.

墨西哥官员无权决定汇率。

[bɒb] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['kɒtn] [dʒɪn] .

Bob	went	direct	to	the	Mexican	cotton	gin	.
鲍勃	去	直接的	到	这	墨西哥	棉布	杜松子酒	.

鲍勃直接去了墨西哥轧棉厂。

" ['dʒeŋkɪnz] " — [bɒb][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəd] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]

"	Jenkins	"	—	Bob	sat	down	on	the	edge	of	the	offered	chair	,	his	feet	on	the
"	詹金斯	"	—	鲍勃	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	提供	椅子	,	他的	脚	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

“詹金斯”——鲍勃坐在别人递过来的椅子边上，双脚平放在地上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] [æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] — " [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

his	knees	bent	as	though	ready	to	spring	up	—	"	I	need	to	begin	watering	the
他的	膝盖	弯曲	作为	尽管	准备好	到	春天	向上	—	"	我	需要	到	开始	浇水	这

[red] [bjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Red	Butte	to	-	day	,
红色的	比尤特	到	-	天	,

他双膝弯曲，仿佛随时准备起身——“我今天需要开始给红丘浇水了，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʌt] .

but	your	man	tells	me	he	has	orders	to	keep	the	gates	shut	.
但	你的	男人	讲述	我	他	有	订单	到	保持	这	大门	关闭	.

但你的人告诉我，他接到命令要关上大门。

" ['riːdi] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] , [æn; ən] [əˈmjuːzd] [lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Reedy	nodded	,	his	plump	lips	shut	tight	,	an	amused	leer	in	the	tail	of	his
"	里迪	点头	,	他的	丰满	嘴唇	关闭	紧的	,	一个	觉得好笑	斜视	在	这	尾巴	的	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

里迪点了点头，他丰满的嘴唇紧紧闭着，眼尾露出一丝玩味的笑容。

" [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['nəʊtɪs] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

"	You	got	my	notice	,	didn't	you	?
"	你	得到	我的	注意	,	没有	你	?

你收到我的通知了吧?

[nəʊ] [kæʃ] , [nəʊ] ['wɔːtə(r)] .

No	cash	,	no	water	.
不	现金	,	不	水	.

没现金，没水。

['aɪðə(r)] [ten] [dˈɒləz] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [spɒt] [kæʃ] [ɔː(r)] [nəʊ] [spɒt] ['kɒtn] . "

Either	ten	dollars	an	acre	spot	cash	or	no	spot	cotton	.	"
任何一个	十	美元	一个	英亩	点	现金	或者	不	点	棉布	.	"

要么每英亩现货价十美元，要么就别想买到现货棉花。

" ['dʒeŋkɪnz] " — [bɑbz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːz] [æz; əz] [ðəʊ] ['həʊldɪŋ]

"	Jenkins	"	—	Bob's	fingers	were	clutching	his	own	knees	as	though	holding
"	詹金斯	"	—	鲍勃的	手指	是	紧握	他的	自己的	膝盖	作为	尽管	保持

[ðəm'selvz] [ɒf] [ðə; ði] ['ræskəlz] [θrəʊt] — " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dˈɜːtɪəst] [stiːl] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] . "

themselves	off	the	rascal's	throat	—	"	that	is	the	dirtiest	steal	I	ever	knew	.	"
他们自己	离开	这	无赖的	喉	—	"	那	是	这	最脏的	偷	我	曾经	知道	.	"

“詹金斯”——鲍勃的手指紧紧抓住自己的膝盖，仿佛要掐住那个恶棍的喉咙——“那是我见过的最卑鄙的偷窃行为。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [nɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['riːdi] , ['nɒnʃələntli]

"	That	is	not	near	what	the	water	is	really	worth	to	you	,	"	said	Reedy	,	nonchalantly
"	那	是	不是	靠近	什么	这	水	是	真的	值得	到	你	,	"	说	里迪	,	漫不经心地

.

:
.

“这远不及这水对你来说真正的价值，”里迪漫不经心地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [əˈbaʊt] - [pə(r)] [sent] .

"	It	is	only	about	20	per	cent	.
"	它	是	仅有的	关于	-	每	中心	.

“只有大约20%。”

[ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [krɒp] [wɪl] [meɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] [ʌp] .

of	what	your	crop	will	make	—	if	it	does	not	burn	up	.
的	什么	你的	庄稼	将要	制作	—	如果	它	做	不是	烧伤	向上	.

你的庄稼能产出多少——如果它不被烧毁的话。

" [ðə; ði] [nɒts] [ɪn] [bɑbz] [ɑːmz] ['flætnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][təʊn] [tʊk] [ɒn] ['kæʒuəlnəs] [ə'gen] .

"	The	knots	in	Bob's	arms	flattened	out	,	and	his	tone	took	on	casualness	again	.
"	这	绳结	在	鲍勃的	武器	扁平的	出去	,	和	他的	语气	采取	在	随意	再次	.

鲍勃双臂上的肌肉放松了下来，他的语气也再次变得轻松起来。

" ['dʒeŋkɪnz] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɪls] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]

"	Jenkins	,	I've	got	a	couple	of	little	bills	against	you	that	I'm	authorized	to
"	詹金斯	,	我已经	得到	一个	夫妻	的	小的	账单	反对	你	那	我是	授权	到

[kə'lekt] .

collect	.
收集	.

“詹金斯，我手里有几张欠你的小额账单，我有授权可以帮你追讨。”

[wʌn] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] $215 , - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] ['mɪstə(r)] . [krɪl] ;

One	on	the	American	side	is	a	trifle	of	$215	,	000	which	you	owe	Mr	.	Crill	;
一	在	这	美国人	边	是	一个	琐事	的	$215	,	-	哪个	你	欠	先生	.	鲹鱼	;

美国方面有一笔小额款项，金额为 215,000 美元，这是你欠克里尔先生的；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] $80 , - [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ɑː] [sɪŋ] .

the	other	on	this	side	is	for	$80	,	000	that	you	owe	Ah	Sing	.
这	其他	在	这	边	是	为了	$80	,	-	那	你	欠	啊	唱歌	.

这边另一边是你欠阿星的 80,000 美元。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Do	you	wish	to	take	care	of	them	now	?
做	你	希望	到	拿	关心	的	他们	现在	?

你现在想照顾它们吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] ?

Or	shall	I	attach	your	cotton	?
或者	将	我	附	你的	棉布	?

或者我应该把你的棉花缝上去?

" - [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] ['feəli] [uːz] [ə'mjuːzmənt] .

"	Reedy's	pink	face	and	wide	mouth	took	on	a	grin	that	fairly	oozed	amusement	.
"	-	粉色的	脸	和	宽的	嘴	采取	在	一个	咧嘴笑	那	相当	渗出	娱乐	.

“里迪粉红的脸和张大的嘴巴露出了笑容，笑容里充满了愉悦。”

" [ə'tætʃ] [maɪ] ['kɒtn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	Attach	my	cotton	,	by	all	means	.
"	附	我的	棉布	,	经过	全部	方法	.

“务必把我的棉花缝上去。”

" [bɒb] [gɒt] [ʌp] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .

"	Bob	got	up	,	hesitated	a	second	,	sat	down	again	,	and	took	out	his	check	book	.
"	鲍勃	得到	向上	,	犹豫了一下	一个	第二	,	卫星	向下	再次	,	和	采取	出去	他的	查看	书	.

鲍勃站起身，犹豫了一下，又坐了下来，然后拿出支票簿。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pen] [skrætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	his	pen	scratched	for	a	moment	,
作为	他的	笔	刮痕	为了	一个	片刻	,

他的笔尖在纸上沙沙作响了一会儿，

[ðə; ði][grɪn][ɒn] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [griːd] .

the	grin	on	Reedy's	face	changed	to	one	of	victorious	greed	.
这	咧嘴笑	在	-	脸	已更改	到	一	的	胜利者	贪婪	.

里迪脸上的笑容变成了胜利的贪婪。

- [tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['riːdi] .

Rogeen	tore	out	the	check	and	handed	it	to	Reedy	.
-	撕裂	出去	这	查看	和	递交	它	到	里迪	.

罗根撕下支票递给了里迪。

" [ðeə(r)] [ɪz] $1 , - .
" There is $1 , 600 .
" 那里 是 $1 , - .

“有 1600 美元。”

[tɜːn] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] .
Turn water on the Chandler ranch .
转动 水 在 这 钱德勒 牧场 .

打开钱德勒牧场的水源。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [dæmd] .
As for mine , you can be damned .
作为 为了 矿 , 你 能 是 该死的 .

至于我的，你爱咋咋地吧。

" ['riːdi] [t'ɔɪd] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['sləʊli] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" Reedy toyed idly with the check a moment , slowly tore it up ,
" 里迪 玩弄 闲散地 和 这 查看 一个 片刻 , 缓慢地 撕裂 它 向上 ,

里迪漫不经心地把玩了一会儿支票，然后慢慢地把它撕碎了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .
and threw it in the wastebasket .
和 扔 它 在 这 废纸篓 .

然后把它扔进了垃圾桶。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rest] ['ɔːdə(r)]
" I'm sorry , but I can't get water to the Chandler ranch without the rest order
" 我是 对不起 , 但 我 不能 得到 水 到 这 钱德勒 牧场 没有 这 休息 命令
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

“很抱歉，如果没有其他人也订购，我无法把水送到钱德勒牧场。”

[pə'hæps] " — [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪə(r)] — " [ɪf] [mɪs] ['tʃɑːndlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː]
Perhaps " — he again took on a leer — " if Miss Chandler should come in and see
也许 " — 他 再次 采取 在 一个 斜视 — " 如果 错过 钱德勒 应该 来 在 和 看
[ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ,
me personally ,
我 亲自 ,

“或许，”他又露出了猥琐的笑容，“如果钱德勒小姐亲自进来见我的话，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "
something might be arranged . "
某物 可能 是 安排 . "

或许可以安排一下。

" ['dʒenkɪnz] " — [ðə; ði] ['kuːlɪst] , [məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɑbz] [təʊn]
" Jenkins " — the coolest , most concentrated anger of his life was in Bob's tone
" 詹金斯 " — 这 最酷 , 最多 集中 愤怒 的 他的 生活 曾是 在 鲍勃的 语气
— " [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [plɒt] .
— " I know your whole plot .
— " 我 知道 你的 所有的 阴谋 .

“詹金斯，”鲍勃的语气中充满了他一生中最冷静、最集中的愤怒，“我知道你的整个阴谋。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't get away with it .
你 不能 得到 离开 和 它 .

你逃不掉的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn] [maɪ] ['kɒtn] , ['prɒbəbli] [wɪl] ,
You may ruin my cotton , probably will ,
你 可能 废墟 我的 棉布 , 大概 将要 ,

你可能会毁了我的棉花，很可能真的会。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] .

but	I'm	going	to	smash	you	and	sell	the	pieces	to	pay	your	debts	.
但	我是	去	到	粉碎	你	和	卖	这	件	到	支付	你的	债务	.

但我会把你打得粉身碎骨，然后把碎片卖掉来帮你还债。

" ['riːdi] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɒtli] .

"	Reedy	got	to	his	feet	,	and	flushed	hotly	.
"	里迪	得到	到	他的	脚	,	和	酡	热	.

里迪站起身来，脸涨得通红。

[ðə; ði] [θret] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

The	threat	had	gone	home	.
这	威胁	有	已消失	家	.

威胁已经解除。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['meksɪkən]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ][kɔːl] .

"	There	are	six	hundred	Mexican	soldiers	and	policemen	that	will	answer	my	call	.
"	那里	是	六	百	墨西哥	士兵	和	警察	那	将要	回答	我的	称呼	.

“有六百名墨西哥士兵和警察会响应我的号召。”

[juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] .

You	won't	make	a	move	they	don't	see	.
你	惯于	制作	一个	移动	他们	不	看	.

你不会做出他们看不到的举动。

" [doʊnt][bæŋk][ɒn] ['eni] [θret] [ə'baʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

"	Don't	bank	on	any	threat	about	the	United	States	Government	.
"	不	银行	在	任何	威胁	关于	这	团结的	各州	政府	.

不要指望美国政府会发出任何威胁。

['meksɪkənz][hæv; həv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ə'mɛrɪkənz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'ïəz] ;

Mexicans	have	been	picking	off	Americans	whenever	they	got	ready	for	the	last	three	years	;
墨西哥人	有	到过	挑选	离开	美国人	每当	他们	得到	准备好	为了	这	最后的	三	年	;

过去三年里，墨西哥人一直在美国人做好准备的时候对他们进行袭击；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] .

and	nothing	ever	happens	.
和	没有什么	曾经	发生	.

结果什么事也没发生。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [wʌn] [bɪt] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] .

They	aren't	one	bit	scared	of	the	American	Government	.
他们	不是	一	少量	害怕的	的	这	美国人	政府	.

他们一点也不怕美国政府。

" [doʊnt] [fuːl] [jɔː'self] , - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌautˈklɑːs, -ˈklæs] [ðɪs] [taɪm] .

"	Don't	fool	yourself	,	Rogeen	;	you	are	outclassed	this	time	.
"	不	傻子	你自己	,	-	;	你	是	实力悬殊	这	时间	.

“别自欺欺人了，罗根；这次你完全不是对手。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	what	I'm	doing	,	and	I'm	going	to	do	it	.
我	知道	什么	我是	正在做	,	和	我是	去	到	做	它	.

我知道自己在做什么，我一定会去做。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒt] [ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən][dʒeɪl][ɔː(r)] [bliːtʃ] [ɒn][ðə; ði][sændz] ['sʌmweə(r)] ,

If	you	don't	want	to	rot	in	a	Mexican	jail	or	bleach	on	the	sands	somewhere	,
如果	你	不	想	到	腐烂	在	一个	墨西哥	监狱	或者	漂白	在	这	沙子	某处	,

如果你不想在墨西哥监狱里腐烂，或者被扔到某个沙滩上晒死，

[jʊl] [wɔːk] ['sɒftli] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

you'll	walk	softly	and	stay	on	the	other	side	.
你会	走	轻轻	和	停留	在	这	其他	边	.

你会轻手轻脚地走，待在另一边。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[wen] [bɒb] [left] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɒtn] [dʒɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['riːdi] ['dʒenkɪnz][hiː; hi]

When	Bob	left	the	Mexican	cotton	gin	after	the	interview	with	Reedy	Jenkins	he
什么时候	鲍勃	左边	这	墨西哥	棉布	杜松子酒	后	这	面试	和	里迪	詹金斯	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [fjuː'tɪləti] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz] [felt] ['ʌndə(r)]

had	the	feeling	of	furious	futility	which	many	a	brave	man	has	felt	under
有	这	感觉	的	狂怒	无用	哪个	许多	一个	勇敢的	男人	有	毛毡	在下面

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

鲍勃在采访完里迪·詹金斯后离开墨西哥轧棉厂时，感到一种愤怒的无力感，许多勇敢的人在类似情况下都曾有过这种感觉。

['jɒndə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

Yonder	,	two	hundred	yards	away	,	he	could	see	American	soldiers	patrolling	the
远处	,	二	百	码	离开	,	他	可以	看	美国人	士兵	巡逻	这

['bɔːdə(r)] ;

border	;
边界	;

在两百码之外，他可以看到美国士兵在边境巡逻；

[jet] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][dɪd] [ðæt] [bɪg] [bɪ'naɪn] ['gʌvənmənt] [wiːld] ['əʊvə(r)]

yet	so	little	influence	and	so	little	fear	did	that	big	benign	government	wield	over
然而	所以	小的	影响	和	所以	小的	害怕	做过	那	大的	良性	政府	挥	超过

[hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['meksɪkən] [kən'fedərɪts] [kʊd; kəd]

here	that	he	knew	that	scoundrel	and	his	villainous	Mexican	confederates	could
这里	那	他	知道	那	恶棍	和	他的	邪恶的	墨西哥	南方邦联	可以

['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

ruin	his	fields	,
废墟	他的	字段	,

然而，这个强大的仁慈政府在这里的影响力微乎其微，也几乎不令人畏惧，他知道那个恶棍和他邪恶的墨西哥同盟者会毁了他的田地。

[θrəʊ] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['riːdi] ['θret(ə)nd] , [bliːtʃ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði][sænd]

throw	him	in	jail	and	,	even	as	Reedy	threatened	,	bleach	his	bones	on	the	sand
扔	他	在	监狱	和	,	甚至	作为	里迪	威胁	,	漂白	他的	骨头	在	这	沙

,

,
,

把他扔进监狱，就像里迪威胁的那样，把他的骨头在沙滩上漂白。

[ænd; ənd][nəʊ][help] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [nɒt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

and	no	help	come	from	over	there	—	not	in	time	to	save	him	.
和	不	帮助	来	从	超过	那里	—	不是	在	时间	到	节省	他	.

那边没有救援——来不及救他。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [weɪz] .

And	yet	there	must	be	ways	.
和	然而	那里	必须	是	方式	.

但肯定有办法的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['riːdi] [hæd; həd] [braib]

There	were	other	Mexican	officials	than	the	thieving	one	that	Reedy	had	bribed
那里	是	其他	墨西哥	官员	比	这	盗窃	一	那	里迪	有	受贿

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['rɔbəri] .

to	protect	his	movements	and	robberies	.
到	保护	他的	移动	和	抢劫	.

除了里迪贿赂的那个盗窃成性的墨西哥官员之外，还有其他墨西哥官员保护他的行动和抢劫行为。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [feə(r)] ['meksɪkənz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'feə(r)] ,

There	were	some	fair	Mexicans	;	and	there	were	others	,	even	if	unfair	,
那里	是	一些	公平的	墨西哥人	;	和	那里	是	其他的	,	甚至	如果	不公平	,

有些墨西哥人很公正；也有一些墨西哥人，即使他们不公正。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] .

on	whom	the	pressure	of	self	-	interest	could	surely	be	brought	to	bear	.
在	谁	这	压力	的	自己	-	兴趣	可以	一定	是	带来	到	熊	.

他们肯定会受到自身利益的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bɒb] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [dʒɪm] [krɪl] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dets]

It	was	unfortunate	,	Bob	reflected	,	that	Jim	Crill	had	bought	up	all	the	debts
它	曾是	不幸	,	鲍勃	反映	,	那	吉姆	鲹鱼	有	买	向上	全部	这	债务

[ə'genst] ['dʒeŋkɪnz] - ['kɒtn] .

against	Jenkins	'	cotton	.
反对	詹金斯	-	棉布	.

鲍勃心想，真可惜，吉姆·克里尔买下了詹金斯棉花的所有债务。

[ɪf] [ðiːz] [dets] [hæd; həd] [biːn] [left] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd]

If	these	debts	had	been	left	scattered	among	the	banks	and	stores	and
如果	这些	债务	有	到过	左边	疏散	之中	这	银行	和	商店	和

['ɪmplɪment] ['dilər] ,

implement	dealers	,
实施	经销商	,

如果这些债务散落在银行、商店和农具经销商之间，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [get] ['ækʃ(ə)n]

there	would	have	been	some	influential	coöperation	in	his	effort	to	get	action
那里	会	有	到过	一些	有影响	合作	在	他的	努力	到	得到	行动

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

from	the	Mexican	officials	.
从	这	墨西哥	官员	.

在他努力促使墨西哥官员采取行动的过程中，肯定得到了一些有影响力人士的合作。

[bɒb] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [faɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt]

Bob	went	across	the	line	and	filed	a	long	telegram	to	the	State	Department
鲍勃	去	穿过	这	线	和	已提交	一个	长的	电报	到	这	状态	部门

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

at	Washington	outlining	the	situation	and	asking	for	assistance	.
在	华盛顿	概述	这	情况	和	问	为了	协助	.

鲍勃越过界限，向华盛顿国务院提交了一份长篇电报，概述了情况并请求援助。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

Then	he	caught	the	train	for	Los	Angeles	,
然后	他	捕捉	这	火车	为了	洛杉矶	洛杉矶	,

然后他搭火车去了洛杉矶。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['meksɪkən] [pɔːt] , [huːm]

where	he	had	learned	the	American	consul	at	the	nearest	Mexican	port	,	whom
在哪里	他	有	学习	这	美国人	领事	在	这	最近的	墨西哥	港口	,	谁

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他在那里得知了美国驻最近的墨西哥港口的领事，他认识这位领事。

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

was	on	a	vacation	.
曾是	在	一个	假期	.

当时正在度假。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] - [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd]

The	consul	was	very	indignant	at	the	treatment	Rogeen	was	receiving	and
这	领事	曾是	非常	愤怒	在	这	治疗	-	曾是	接收	和

['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

promised	to	investigate	.
承诺	到	调查	.

领事对罗根受到的待遇感到非常愤慨，并承诺会进行调查。

" [ɪn'vestɪgeɪt] !

"	Investigate	!
"	调查	!

“调查！

" [bɒb][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['sweti] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Bob	ran	his	fingers	through	his	thick	,	sweaty	hair	,	and	unconsciously	gave	it
"	鲍勃	跑	他的	手指	通过	他的	厚的	,	汗流浃背	头发	,	和	不知不觉	给予	它

[ə; eɪ][dʒɜːk] .

a	jerk	.
一个	混蛋	.

鲍勃用手指梳理着他浓密、汗湿的头发，不由自主地猛地甩了一下头发。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [aɪ] [niːd] ['wɔːtə(r)] [raɪt] [naʊ] !

"	But	,	man	,	I	need	water	right	now	!
"	但	,	男人	,	我	需要	水	正确的	现在	!

“但是，老兄，我现在急需水！”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [krɒp] .

It's	the	most	critical	time	of	the	whole	crop	.
它是	这	最多	批判的	时间	的	这	所有的	庄稼	.

这是整季作物生长最关键的时期。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

Every	day	of	delay	means	a	loss	of	ten	,	fifteen	,	twenty	thousand	dollars	.	"
每一个	天	的	延迟	方法	一个	损失	的	十	,	十五	,	二十	千	美元	.	"

每耽搁一天，就意味着损失一万、一万五、两万美元。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ;

"	I	know	,	"	said	the	consul	;
"	我	知道	,	"	说	这	领事	;

“我知道，”领事说；

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [nəʊ]['ɒfɪsə(r)][kæn; kən][ækt] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .

"	but	don't	you	see	no	officer	can	act	merely	on	the	word	of	one	man	.
"	但	不	你	看	不	官	能	行为	仅仅	在	这	单词	的	一	男人	.

“但是，难道你不明白，任何官员都不能仅仅根据一个人的证词就采取行动吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

We	have	to	get	evidence	and	forward	it	to	the	department	.
我们	有	到	得到	证据	和	向前	它	到	这	部门	.

我们需要收集证据并提交给相关部门。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt][ɒn][maɪ] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

If	only	I	had	the	authority	to	act	on	my	own	initiative	,
如果	仅有的	我	有	这	权威	到	行为	在	我的	自己的	倡议	,

如果我拥有自主行动的权力就好了。

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪm] [ɪn] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

I	could	bring	them	to	time	in	twenty	-	four	hours	.	"
我	可以	带来	他们	到	时间	在	二十	-	四	小时	.	"

我可以在二十四小时内让他们准时到岗。

" [ɪf] [juː; jʊ]['waɪəd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrətɪ] , " [sə'dʒestɪd] [bɒb] , " ['kʊd(ə)nt]

"	If	you	wired	to	the	department	for	authority	,	"	suggested	Bob	,	"	couldn't
"	如果	你	有线	到	这	部门	为了	权威	,	"	建议	鲍勃	,	"	不能

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	get	it	?
你	得到	它	?

“如果你向相关部门申请授权，”鲍勃建议道，“是不是就能拿到授权了？”

" [ðə; ðɪ]['kɒnsə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəlɪ] .

"	The	consul	shook	his	head	doubtfully	.
"	这	领事	摇晃	他的	头	怀疑地	.

领事疑惑地摇了摇头。

[hiː; hɪ] ['riːəlɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [bɑbz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	really	was	impressed	by	Bob's	desperate	situation	.
他	真的	曾是	印象深刻	经过	鲍勃的	绝望的	情况	.

鲍勃的困境深深打动了他。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	I'll	try	it	,	and	I'll	be	down	to	-	morrow	to	see	what	I	can	do	.
"	患病的	尝试	它	,	和	患病的	是	向下	到	-	明天	到	看	什么	我	能	做	.

“我会试试，明天我会下去看看我能做些什么。”

" [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] — [nɒt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Bob	returned	to	Calexico	with	a	little	hope	—	not	much	but	a	little	.
"	鲍勃	返回	到	卡莱克西科	和	一个	小的	希望	—	不是	很多	但	一个	小的	.

鲍勃带着一丝希望回到了卡莱克西科——虽然希望不大，但总算有了一点。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənts] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'piːl] .

Anyway	,	he	was	anxious	to	see	the	department's	reply	to	his	own	appeal	.
反正	,	他	曾是	焦虑的	到	看	这	部门的	回复	到	他的	自己的	上诉	.

总之，他很想知道该部门对他的申诉作何回应。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [rɪ'plaɪd] .

But	it	had	not	replied	.
但	它	有	不是	回复	.

但它没有回复。

[ðə; ðɪ] ['westən] ['juːniən]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌlt] [ðæt] [bɒb] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)]

The	Western	Union	operator	was	almost	insulted	that	Bob	should	imagine	there
这	西	联盟	操作员	曾是	几乎	受辱	那	鲍勃	应该	想象	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

was	a	message	there	for	him	.
曾是	一个	信息	那里	为了	他	.

西联汇款的接线员几乎感到受到了侮辱，鲍勃竟然会认为那里有给他的信息。

[bɒb] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [ə'piːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd]

Bob	wrote	another	appeal	,	a	little	longer	,	and	if	possible	more	urgent	,	and
鲍勃	写道	其他	上诉	,	一个	小的	更长	,	和	如果	可能的	更多的	紧迫的	,	和

['faɪəd] [ðæt] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

fired	that	into	Washington	.
被解雇	那	进入	华盛顿	.

鲍勃又写了一封呼吁信，篇幅稍长，语气也更加紧迫，然后把信寄到了华盛顿。

[ðə; ðɪ]['kɒnsə)l] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	consul	came	the	following	day	.
这	领事	来了	这	下列的	天	.

领事第二天就来了。

[hiː; hi] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɑːntʃə, 'ræn-][ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [bɑbz] ['steɪtmənts] .

He	interviewed	the	other	ranchers	and	verified	Bob's	statements	.
他	接受采访	这	其他	牧场主	和	已验证	鲍勃的	声明	.

他采访了其他牧场主，并证实了鲍勃的说法。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌæfɪ'deɪvɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

He	took	affidavits	,	and	made	up	quite	a	bulky	report	and	dispatched	it	by
他	采取	宣誓书	,	和	制成	向上	相当	一个	笨重	报告	和	已派出	它	经过

[meɪl] [tuː; tə] ['wɔʃɪŋtən] .

mail	to	Washington	.
邮件	到	华盛顿	.

他收集了证词，并撰写了一份篇幅相当长的报告，然后通过邮件寄往华盛顿。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['waɪəd] , ['briːfli] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,

In	the	meantime	he	wired	,	briefly	outlining	the	substance	of	his	letter	,
在	这	与此同时	他	有线	,	简要地	概述	这	物质	的	他的	信	,

与此同时，他发来电报，简要概述了信件的内容：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [ðæt] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði]

and	asked	for	temporary	authority	to	take	measures	that	would	force	the
和	问	为了	暂时的	权威	到	拿	措施	那	会	力量	这

['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ækt] .

Mexican	officials	to	act	.
墨西哥	官员	到	行为	.

并请求获得临时授权，采取措施迫使墨西哥官员采取行动。

[bɒb] [wɒz; wəz] ['feəli] ['həʊpf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

Bob	was	fairly	hopeful	over	this	.
鲍勃	曾是	相当	充满希望	超过	这	.

鲍勃对此相当乐观。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] .

He	waited	anxiously	for	twenty	-	four	hours	for	some	answer	.
他	等待	焦虑地	为了	二十	-	四	小时	为了	一些	回答	.

他焦急地等待了二十四小时，希望能得到答复。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [niːd] ['wɔːtə(r)] .

This	was	the	third	day	since	his	cotton	began	to	need	water	.
这	曾是	这	第三	天	自从	他的	棉布	开始	到	需要	水	.

这是他的棉花开始缺水的第三天了。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [went] [tuː; tə] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

The	thermometer	went	to	131	at	two	o'clock	.
这	温度计	去	到	-	在	二	点钟	.

两点钟的时候，温度计显示131度。

[nəʊ] [griːn] [plɑːnt] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

No	green	plant	could	survive	long	without	water	.
不	绿色的	植物	可以	存活	长的	没有	水	.

没有水，任何绿色植物都无法长时间存活。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒn] [ðə; ði]

He	rode	all	day	enlisting	the	coöperation	of	influential	men	in	the	valley	on	the
他	骑	全部	天	入伍	这	合作	的	有影响	男人	在	这	谷	在	这

[ə'merɪkən] [saɪd] ,

American	side	,
美国人	边	,

他整天奔波于山谷中，争取美国一方有影响力人士的合作。

[ænd; ənd] [gɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] ['waɪərz][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

and	got	several	of	them	to	send	wires	to	Washington	.
和	得到	一些	的	他们	到	发送	电线	到	华盛顿	.

并让其中几人向华盛顿发送电报。

['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][hiː; hi] [went] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ;

Every	night	when	he	returned	to	Calexico	he	went	eagerly	to	the	telegraph	office	;
每一个	夜晚	什么时候	他	返回	到	卡莱克西科	他	去	急切地	到	这	电报	办公室	;

每天晚上他回到加莱克西科后，都会兴高采烈地去电报局；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪm'fætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	each	time	the	operator	emphatically	shook	his	head	.
但	每个	时间	这	操作员	强调地	摇晃	他的	头	.

但每次操作员都用力地摇头。

[ðen] [bɒb] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['telɪgræm] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ;

Then	Bob	laboured	over	another	long	telegram	,	begging	for	haste	;
然后	鲍勃	辛勤劳作	超过	其他	长的	电报	,	乞讨	为了	匆忙	;

然后，鲍勃又费力地写了一封长长的电报，恳求尽快处理；

[hiː; hi] [peɪd] [naɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] [təʊl][ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [rʌʃt] .

he	paid	nine	dollars	and	forty	cents	toll	and	urged	that	the	message	be	rushed	.
他	有薪酬的	九	美元	和	四十	分	收费	和	敦促	那	这	信息	是	匆忙	.

他支付了九美元四十分的过路费，并敦促尽快传递消息。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] .

By	the	fifth	day	Rogeen	was	getting	desperate	.
经过	这	第五	天	-	曾是	获得	绝望的	.

到了第五天，罗根已经绝望了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

He	returned	to	Calexico	at	seven	o'clock	,	jumped	out	of	his	car	,
他	返回	到	卡莱克西科	在	七	点钟	,	跳了起来	出去	的	他的	车	,

他七点钟回到卡莱克西科，跳下车。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

and	hurried	into	the	telegraph	office	.
和	慌忙	进入	这	电报	办公室	.

然后匆匆走进电报局。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

A	message	!
一个	信息	!

一条消息！

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] !

A	telegram	for	him	at	last	!
一个	电报	为了	他	在	最后的	!

终于收到他的电报了！

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['ækʃ(ə)n] .

He	had	got	action	.
他	有	得到	行动	.

他已经采取行动了。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɒp] .

Maybe	**even**	**yet**	**he**	**could**	**save**	**most**	**of**	**his**	**crop**	**.**
或许	甚至	然而	他	可以	节省	最多	的	他的	庄稼	.

或许他还能保住大部分庄稼。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'lekt] — $1 . - .

The	**message**	**was**	**collect**	**—**	**$1**	**.**	**62**	**.**
这	信息	曾是	收集	—	$1	.	-	.

短信内容为收款——$1.62。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tɔː(r)] ['əʊpən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

He	**dropped**	**two**	**silver**	**dollars**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**without**	**noticing**	**the**	**change**	**tore**	**open**	**the**	**message**	**.**
他	掉落	二	银	美元	在	这	柜台	和	没有	注意到	这	改变	撕裂	打开	这	信息	.

他把两枚银元掉在柜台上，没注意到找零，就撕开了那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [briːf] :

It	**was**	**from**	**the**	**department**	**at**	**Washington**	**and**	**was**	**brief**	**:**
它	曾是	从	这	部门	在	华盛顿	和	曾是	简短的	:

邮件来自华盛顿的某个部门，内容很简短：

[dɪə(r)] [sɜː(r)] :

DEAR	**SIR**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

If	**you**	**file**	**your**	**complaints**	**in**	**writing**	**,**	**they**	**will**	**be**	**referred**	**to**	**the**	**proper**	**department**	**for**	**consideration**	**.**
如果	你	文件	你的	投诉	在	写作	,	他们	将要	是	指	到	这	恰当的	部门	为了	考虑	.

如果您以书面形式提出投诉，我们将把您的投诉转交给相关部门进行处理。

[ɑː(r)] . [piː] . [em] . , [æst] [tuː; tə][sek] . [ɒv; əv] [steɪt] .

R	**.**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Ass't**	**to**	**Sec**	**.**	**of**	**State**	**.**
拉	.	P	.	M	.	,	屁股	到	秒	.	的	状态	.

RPM，国务卿助理。

[ðen] [bɒb] [geɪv] [ʌp] , [tɜːnd] [ə'baʊt] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

Then	**Bob**	**gave**	**up**	**,**	**turned**	**about**	**gloomily**	**,**	**and**	**went**	**out**	**to**	**his**	**machine**	**,**
然后	鲍勃	给予	向上	,	转向	关于	阴郁地	,	和	去	出去	到	他的	机器	,

然后鲍勃放弃了，垂头丧气地转身走向他的机器。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] .

and	**started**	**south**	**toward**	**the**	**Chandler**	**ranch**	**.**
和	开始	南	朝向	这	钱德勒	牧场	.

然后开始向南前往钱德勒牧场。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [lɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [hɔtə] ['kɔːldrən] ,

As	**the**	**sun**	**,**	**like**	**a**	**burnished**	**lid**	**to**	**some**	**hotter**	**caldron**	**,**
作为	这	太阳	,	喜欢	一个	抛光	盖	到	一些	更热	甑	,

太阳就像一个闪闪发光的盖子，盖在更热的大锅上，

[slɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sænd,hɪlz] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði] ['dezət] ,

slid	down	behind	the	yellow	sandhills	that	rimmed	the	desert	,
滑行	向下	在后面	这	黄色的	沙丘	那	带边	这	沙漠	,

滑落到环绕沙漠的黄色沙丘后面，

['ɪmədʒi:n] ['tʃɑ:ndlə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [skri:m] .

Imogene	Chandler	felt	as	though	she	must	scream	.
伊莫金	钱德勒	毛毡	作为	尽管	她	必须	尖叫	.

伊莫金·钱德勒感觉自己好像要尖叫起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][waɪld]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

She	would	have	made	some	wild	outcry	of	relief	if	it	had	not	been	for
她	会	有	制成	一些	荒野	强烈抗议	的	宽慰	如果	它	有	不是	到过	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

如果不是因为她父亲，她一定会发出如释重负的狂喜之声。

[hu:] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] ,

who	still	sat	in	the	doorway	of	the	shack	,	as	he	had	all	day	,
WHO	仍然	卫星	在	这	门口	的	这	窝棚	,	作为	他	有	全部	天	,

他仍然像一整天那样坐在小屋门口。

[greɪ] [ænd; ənd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌsti] , ['wɪltɪd] ['mʌlɪn] [stɔ:k] .

gray	and	bent	like	a	dusty	,	wilted	mullein	stalk	.
灰色的	和	弯曲	喜欢	一个	尘土飞扬	,	枯萎的	慕合怀特	茎	.

灰蒙蒙的，弯曲的，像一根沾满灰尘、枯萎的毛蕊花茎。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] — [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

It	had	been	a	terrible	day	—	the	hottest	of	the	summer	.
它	有	到过	一个	糟糕的	天	—	这	最热门	的	这	夏天	.

那天天气糟糕透了——是今年夏天最热的一天。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [draɪ] .

And	for	a	week	now	the	irrigation	ditches	had	been	dry	.
和	为了	一个	星期	现在	这	灌溉	沟渠	有	到过	干燥	.

灌溉沟渠已经干涸一周了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kɒtn] [li:vz] [hæd; həd] ['wɪltɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ]

To	-	day	the	cotton	leaves	had	wilted	;	and	the	girl	had	looked	away
到	-	天	这	棉布	树叶	有	枯萎的	;	和	这	女孩	有	看起来	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

from	the	fields	all	afternoon	.
从	这	字段	全部	下午	.

今天棉花叶子枯萎了；整个下午，女孩的目光都从田野上移开了。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [rɪtʃ] [gri:n] [plɑ:nts] ['tʃəʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

It	tortured	her	to	see	those	rich	green	plants	choking	for	water	.
它	受折磨	她	到	看	那些	富有的	绿色的	植物	窒息	为了	水	.

看到那些郁郁葱葱的植物因为缺水而窒息，她感到非常痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][prɪ'peə(r)]

The	sun	gone	,	and	a	little	relief	from	the	heat	,	she	began	to	prepare
这	太阳	已消失	,	和	一个	小的	宽慰	从	这	热	,	她	开始	到	准备

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

太阳落山了，天气稍微凉快了一些，她开始准备晚餐。

" [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

"	Shut	off	the	water	?
"	关闭	离开	这	水	?

“关掉水？”

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪl] [biː; bi] ['wɪðəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Why	all	the	cotton	in	the	valley	will	be	withered	in	a	day	.
为什么	全部	这	棉布	在	这	谷	将要	是	干枯	在	一个	天	.

为什么山谷里的棉花会在一天之内全部枯萎?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪskɪts] , ['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

"	As	she	stirred	flour	for	biscuits	,	Imogene	was	blaming	herself	for	ever
"	作为	她	搅拌	面粉	为了	饼干	,	伊莫金	曾是	指责	她自己	为了	曾经

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] .

bringing	her	father	here	.
带来	她	父亲	这里	.

“伊莫金一边搅拌着做饼干的面粉，一边自责当初不该把父亲带到这里来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	it	had	looked	so	like	the	great	opportunity	to	escape	from	the
但	它	有	看起来	所以	喜欢	这	伟大的	机会	到	逃脱	从	这

['fetəz] [ɒv; əv][draɪ][rɒt][ænd; ənd] ['pɒvəti] .

fetters	of	dry	rot	and	poverty	.
镣铐	的	干燥	腐烂	和	贫困	.

但这看起来似乎是摆脱干旱和贫困束缚的绝佳机会。

[səʊ][nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [sək'ses] ,

So	near	were	they	to	success	,
所以	靠近	是	他们	到	成功	,

他们离成功如此之近，

[wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [praisiz] [ðɪs] [krɒp] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

with	the	rising	prices	this	crop	would	make	them	a	small	fortune	—	five	thousand	,
和	这	上升	价格	这	庄稼	会	制作	他们	一个	小的	财富	—	五	千	,

随着价格上涨，这批作物将让他们发一笔小财——五千美元。

[pə'hæps] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [klɪə(r)] — [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['wɔːtə(r)] .

perhaps	seven	or	eight	thousand	dollars	clear	—	if	only	it	had	water	.
也许	七	或者	八	千	美元	清除	—	如果	仅有的	它	有	水	.

或许能净赚七八千美元——如果它有水的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] ['riːdi]

But	to	see	it	burn	day	by	day	,	and	all	because	of	the	greed	of	Reedy
但	到	看	它	烧伤	天	经过	天	,	和	全部	因为	的	这	贪婪	的	里迪

['dʒeŋkɪnz] !

Jenkins	!
詹金斯	!

但眼睁睁看着它一天天燃烧，而这一切都是因为里迪·詹金斯的贪婪！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə]

She	had	sent	her	father	with	the	tribute	of	sixteen	hundred	dollars	to
她	有	发送	她	父亲	和	这	贡	的	十六	百	美元	到

['dʒeŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

她派父亲带着一千六百美元的贡品去见詹金斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	refused	it	.
但	他	有	拒绝	它	.

但他拒绝了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

He	could	not	turn	on	the	water	for	so	small	a	ranch	.
他	可以	不是	转动	在	这	水	为了	所以	小的	一个	牧场	.

他不可能为这么小的牧场开通自来水。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [bɒb] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

She	knew	he	was	trying	to	force	Bob	Rogeen	through	her	to	submit	to
她	知道	他	曾是	尝试	到	力量	鲍勃	-	通过	她	到	提交	到

[ðə; ði] ['rɒbəri] .

the	robbery	.
这	抢劫	.

她知道他是想通过她逼迫鲍勃·罗根参与抢劫。

['ɪmədʒiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʌlli] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [bɑbz] [mə'ʃiːn]

Imogene	and	her	father	were	dully	eating	their	supper	when	Bob's	machine
伊莫金	和	她	父亲	是	沉闷地	吃	他们的	晚餐	什么时候	鲍勃的	机器

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

stopped	at	the	ranch	.
停止	在	这	牧场	.

伊莫金和她父亲正百无聊赖地吃着晚饭，这时鲍勃的机器停在了农场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fel] [ɒn]

But	the	moment	the	light	from	the	swinging	lantern	over	the	table	fell	on
但	这	片刻	这	光	从	这	摇摆	灯笼	超过	这	桌子	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

但就在桌上悬挂的灯笼的光线照射到他脸上的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	knew	it	was	hopeless	,	and	her	mind	leaped	from	her	own
她	知道	它	曾是	绝望	,	和	她	头脑	跳跃	从	她	自己的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

trouble	to	his	.
麻烦	到	他的	.

她知道这毫无希望，思绪从自己的困境跳到了他的困境上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] " — [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	It	all	comes	down	to	this	"	—	they	had	not	discussed	the	fight	until	the	little
"	它	全部	来	向下	到	这	"	—	他们	有	不是	讨论	这	斗争	直到	这	小的

[prə'fesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] — " [maɪ] ['bækɪŋ] [mʌst; məst] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]

professor	had	gone	to	bed	—	"	my	backing	must	mean	more	to	the	Mexican
教授	有	已消失	到	床	—	"	我的	后盾	必须	意思是	更多的	到	这	墨西哥

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæn; ðən] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] - .

officials	than	Reedy	Jenkins	'	.
官员	比	里迪	詹金斯	-	.

“一切都归结于此”——直到这位小教授上床睡觉后，他们才开始讨论这场争斗——“我的支持对墨西哥官员来说一定比里迪·詹金斯的支持更有意义。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɒns(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] ,

If	I	could	only	get	Washington	to	give	the	consul	power	to	act	,
如果	我	可以	仅有的	得到	华盛顿	到	给	这	领事	力量	到	行为	,

如果我能让华盛顿赋予领事行动的权力就好了，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] ['preʃə(r)] .

then	we	could	apply	pressure	.
然后	我们	可以	申请	压力	.

然后我们就可以施加压力。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['muːdɪli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

But	"	—	he	shrugged	his	shoulders	fatalistically	and	looked	moodily	up	at	the
但	"	—	他	耸了耸肩	他的	肩膀	宿命论地	和	看起来	情绪低落地	向上	在	这

['glɪtərɪŋ] [stɑːz] — " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['həʊpləs] [ðæt] [ɪz] .

glittering	stars	—	"	you	see	how	hopeless	that	is	.
闪闪发光	明星	—	"	你	看	如何	绝望	那	是	.

“但是，”他宿命地耸了耸肩，忧郁地抬头望着闪烁的星空，“你看，这有多么绝望啊。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [skeəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	She	gave	a	jump	that	almost	scared	him	,	and	grabbed	his	arm	.
"	她	给予	一个	跳	那	几乎	害怕的	他	,	和	抓住	他的	手臂	.

她猛地跳了起来，差点吓了他一跳，然后抓住了他的胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第8/8页

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Her	**face**	**was**	**so**	**close**	**to**	**his**	**he**	**could**	**see**	**the**	**excitement**	**in**	**her**
她	脸	曾是	所以	关闭	到	他的	他	可以	看	这	激动	在	她

[aɪz] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

eyes	**even**	**through**	**the**	**dusk**	**.**
眼睛	甚至	通过	这	黄昏	.

她的脸离他那么近，即使在黄昏时分，他也能看到她眼中的兴奋。

" [aɪ][kæn; kən][help] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

"	**I**	**can**	**help**	**;**	**it**	**can**	**be**	**done**	**!**
"	我	能	帮助	;	它	能	是	完毕	!

我可以帮忙；这件事可以做到！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] [ə'laɪv] [naʊ] .

"	**She**	**was**	**electrically**	**alive**	**now**	**.**
"	她	曾是	电气	活	现在	.

她现在仿佛活了过来。

" ['dædi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)]

"	**Daddy**	**was**	**a**	**classmate**	**of**	**the**	**President's**	**and**	**was**	**an**	**instructor**
"	爸爸	曾是	一个	同学	的	这	总统的	和	曾是	一个	讲师

['ʌndə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [west] .

under	**him**	**before**	**we**	**came**	**West**	**.**
在下面	他	前	我们	来了	西方	.

“爸爸是总统的同学，在我们来西部之前，他还是总统的老师。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dædi] ,

He	**thinks**	**a**	**lot**	**of**	**daddy**	**,**
他	思考	一个	很多	的	爸爸	,

他很想念爸爸。

[bʌt; bət] ['dædi] [wʊd] ['nevə(r)][juːz][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] .

but	**daddy**	**would**	**never**	**use**	**his**	**friendship**	**with**	**the**	**President**	**to**	**get**	**a**	**job**	**.**
但	爸爸	会	绝不	使用	他的	友谊	和	这	总统	到	得到	一个	工作	.

但爸爸绝不会利用他与总统的友谊去谋取工作。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

He's	**got**	**to**	**use**	**it**	**now**	**—**	**for**	**you**	**—**	**for**	**all**	**of**	**us**	**!**
他是	得到	到	使用	它	现在	—	为了	你	—	为了	全部	的	我们	!

他现在必须用它——为了你——为了我们所有人！

[raɪt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [wɪl] [get] [ɪ'miːdiət]

Write	**a**	**personal**	**telegram**	**to**	**the**	**President**	**—**	**the**	**sort**	**that**	**will**	**get**	**immediate**
写	一个	个人的	电报	到	这	总统	—	这	种类	那	将要	得到	即时

['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['dædi] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

action	**—**	**and**	**I'll**	**make**	**daddy**	**sign**	**it**	**.**
行动	—	和	患病的	制作	爸爸	符号	它	.

给总统写一封私人电报——那种能立即引起总统重视的电报——我保证让爸爸签字。

" [bɒb][wɒz; wəz] ['feəli] [waɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	**Bob**	**was**	**fairly**	**white**	**with**	**excitement**	**,**
"	鲍勃	曾是	相当	白色的	和	激动	,

鲍勃兴奋得脸色都变白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læntən]

and	his	hand	shook	as	they	sat	down	at	the	board	table	under	the	lantern
和	他的	手	摇晃	作为	他们	卫星	向下	在	这	木板	桌子	在下面	这	灯笼

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['telɪgræm] .

and	carefully	composed	that	telegram	.
和	小心	由	那	电报	.

他们坐在灯笼下的会议桌旁，他的手颤抖着，小心翼翼地撰写着那份电报。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] [lɑːst] [həʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get]['ækʃ(ə)n] .

This	was	their	one	last	hope	,	and	it	must	get	action	.
这	曾是	他们的	一	最后的	希望	,	和	它	必须	得到	行动	.

这是他们最后的希望，必须付诸行动。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɪmədʒiːn] [nˈɒdɪd] ['seɪdʒli] .

"	There	,	that	will	do	it	,	"	Imogene	nodded	sagely	.
"	那里	,	那	将要	做	它	,	"	伊莫金	点头	睿智地	.

“好了，这样就可以了。”伊莫金意味深长地点了点头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][drɑːft]

They	were	sitting	side	by	side	,	their	heads	close	together	,	studying	the	final	draft
他们	是	坐着	边	经过	边	,	他们的	头部	关闭	一起	,	学习	这	最终的	草稿

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] .

of	the	appeal	.
的	这	上诉	.

他们并排坐着，头挨着头，仔细研究上诉状的最终稿。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	night	wind	blew	a	strand	of	her	hair	against	his	face	,
这	夜晚	风	吹	一个	链	的	她	头发	反对	他的	脸	,

夜风吹拂着她的一缕秀发，拂过他的脸颊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dezət] , [fə'gɒt] [ðə; ði] [faɪt] , [fə'gɒt] [ðə; ði]

and	for	a	moment	he	forgot	the	desert	,	forgot	the	fight	,	forgot	the
和	为了	一个	片刻	他	忘了	这	沙漠	,	忘了	这	斗争	,	忘了	这

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

那一刻，他忘记了沙漠，忘记了战斗，忘记了电报。

[ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] .

and	saw	only	her	.
和	锯	仅有的	她	.

眼里只有她一个人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .

Then	he	shook	himself	free	from	the	spell	.
然后	他	摇晃	他自己	自由的	从	这	拼写	.

然后他挣脱了魔咒。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [deəd] [spiːk] .

He	must	save	the	girl	and	himself	before	he	dared	speak	.
他	必须	节省	这	女孩	和	他自己	前	他	敢于	说话	.

他必须先救出女孩和自己，才敢开口说话。

['ɪmədʒiːn] [raʊzd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [saɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Imogene	roused	up	her	father	,	and	had	him	sign	the	message	.
伊莫金	唤醒	向上	她	父亲	,	和	有	他	符号	这	信息	.

伊莫金叫醒了她的父亲，让他签了字。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [braɪbz] , [θrets] ,

And	an	hour	later	by	a	combination	of	bribes	,	threats	,
和	一个	小时	之后	经过	一个	组合	的	贿赂	,	威胁	,

一小时后，通过贿赂、威胁等手段，

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [bɒb] [gɒt] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

and	pleadings	Bob	got	a	sleepy	operator	to	reopen	the	telegraph	office	and
和	诉状	鲍勃	得到	一个	困	操作员	到	重新开放	这	电报	办公室	和

[spiːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

speed	the	message	to	Washington	.
速度	这	信息	到	华盛顿	.

鲍勃恳求一位昏昏欲睡的电报员重新开通电报局，并迅速将信息送达华盛顿。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .

At	five	o'clock	the	next	day	the	reply	came	.
在	五	点钟	这	下一个	天	这	回复	来了	.

第二天下午五点，回复来了。

[bɒb] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Bob	signed	for	it	,	and	his	fingers	shook	as	he	tore	it	open	.
鲍勃	签名	为了	它	,	和	他的	手指	摇晃	作为	他	撕裂	它	打开	.

鲍勃签了字，撕开信封时，他的手指都在颤抖。

[dɪə(r)] ['θiːəʊ] :

DEAR	THEO	:
亲爱的	西奥	:

亲爱的西奥：

[steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn'strʌktɪŋ] ['kɒns(ə)l][baɪ]['waɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt]

State	Department	instructing	consul	by	wire	to	take	any	action	necessary	to	protect
状态	部门	指导	领事	经过	金属丝	到	拿	任何	行动	必要的	到	保护

[ə'merɪkən] ['rɑːntʃə, 'ræn-] .

American	ranchers	.
美国人	牧场主	.

美国国务院通过电报指示领事采取一切必要措施保护美国牧场主。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ;

By	eleven	o'clock	that	night	he	got	a	message	from	the	consul	;
经过	十一	点钟	那	夜晚	他	得到	一个	信息	从	这	领事	;

当晚十一点，他收到了领事的消息；

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bɒb][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [tiːə]['hwɑːnɑː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	thirty	minutes	later	Bob	was	speeding	toward	Tia	Juana	,	a	hundred
和	三十	分钟	之后	鲍勃	曾是	超速	朝向	蒂娅	胡安娜	,	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [west] ,

and	fifty	miles	west	,
和	五十	英里	西方	,

三十分钟后，鲍勃驾车疾驰向西一百五十英里外的蒂华纳。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənə(r)] .

to	see	the	Mexican	governor	.
到	看	这	墨西哥	州长	.

去见墨西哥州长。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [gɒt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən]

Early	next	morning	Rogeen	got	an	interview	with	the	executive	of	the	Mexican
早期的	下一个	早晨	-	得到	一个	面试	和	这	管理人员	的	这	墨西哥

['prɒvɪns] ,

province	,
省	,

第二天一大早，罗根就采访了墨西哥省的省长。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] .

whom	he	had	never	met	.
谁	他	有	绝不	遇见	.

他从未见过这个人。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] [məʊst] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [bəuθ] [ə'lɜːt] [ɪn'telɪdʒəns]

The	governor	received	him	most	courteously	and	manifested	both	alert	intelligence
这	州长	已收到	他	最多	礼貌地	和	表现出来	两个都	警报	智力

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['feənəs] .

and	a	spirit	of	fairness	.
和	一个	精神	的	公平	.

州长以最礼貌的方式接待了他，并表现出敏锐的智慧和公正的精神。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [raɪd] [bɒb] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [məʊst] ['keəfəli] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [laɪn] [ɒv; əv]

During	that	long	night	ride	Bob	had	thought	out	most	carefully	his	exact	line	of
期间	那	长的	夜晚	骑	鲍勃	有	想法	出去	最多	小心	他的	精确的	线	的

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

在那漫长的夜行途中，鲍勃仔细思考了他的申诉策略。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , " ['wɪʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Your	Excellency	,	"	he	said	,	earnestly	,	"	wishes	,	of	course	,
"	你的	阁下	,	"	他	说	,	切实	,	"	愿望	,	的	课程	,

“阁下，”他诚恳地说，“当然，祝您一切顺利。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['væli] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

for	the	fullest	development	of	the	Imperial	Valley	in	Mexico	.
为了	这	最	发展	的	这	帝国	谷	在	墨西哥	.

为了墨西哥帝国谷的全面开发。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

To	that	end	the	ranchers	must	know	they	have	full	protection	,
到	那	结尾	这	牧场主	必须	知道	他们	有	满的	保护	,

为此，牧场主必须确信他们受到全面保护。

[nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [krɒps] .

not	alone	for	their	lives	as	they	now	have	,	but	also	for	their	crops	.
不是	独自的	为了	他们的	生活	作为	他们	现在	有	,	但	还	为了	他们的	农作物	.

不仅是为了他们现在的生活，也是为了他们的庄稼。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [fɑːm] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

They	must	know	it	is	profitable	to	farm	in	Mexico	.
他们	必须	知道	它	是	有利可图	到	农场	在	墨西哥	.

他们肯定知道在墨西哥务农有利可图。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [ɪn] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['djuːtiz]

I	,	myself	,	have	five	thousand	acres	of	cotton	,	which	will	pay	in	export	duties
我	,	我	,	有	五	千	英亩	的	棉布	,	哪个	将要	支付	在	出口	职责

[ə'ləʊn] [pə'hæps] $25 , - .

alone	perhaps	$25	,	000	.
独自的	也许	$25	,	-	.

我本人拥有五千英亩棉花，仅出口关税就可能支付 25,000 美元。

[nekst] [jɪə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [grəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

Next	year	I	wish	to	grow	much	more	.
下一个	年	我	希望	到	生长	很多	更多的	.

明年我希望能够取得更大的进步。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪm] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [lend] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

I'm	the	agent	for	a	very	rich	man	who	lends	hundreds	of	thousands	of
我是	这	代理人	为了	一个	非常	富有的	男人	WHO	借贷	数百	的	数千	的

[d'ɒləz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] .

dollars	to	other	ranchers	in	your	province	.
美元	到	其他	牧场主	在	你的	省	.

我是某位富翁的代理人，他向你们省的其他牧场主借贷了数十万美元。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['əʊnli] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ['bɪznəs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	But	this	can	continue	only	if	those	who	do	business	on	your	side	of	the
"	但	这	能	继续	仅有的	如果	那些	WHO	做	商业	在	你的	边	的	这

[laɪn] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] .

line	obey	the	laws	and	pay	their	debts	.
线	服从	这	法律	和	支付	他们的	债务	.

“但只有当那些在你这边做生意的人遵守法律并偿还债务时，这种情况才能继续下去。”

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [diːl] ['ɒnɪstli] [ɔː(r)] [get] [aʊt] .

Such	men	as	Reedy	Jenkins	must	be	compelled	to	deal	honestly	or	get	out	.
这样的	男人	作为	里迪	詹金斯	必须	是	被迫	到	交易	诚实地	或者	得到	出去	.

像里迪·詹金斯这样的人，必须被强制要求诚实行事，否则就滚蛋。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɒt] - [sed] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n]

"	The	governor	agreed	to	what	Rogeen	said	,	and	promised	to	take	prompt	action
"	这	州长	同意	到	什么	-	说	,	和	承诺	到	拿	迅速的	行动

.

:
.

州长同意了罗根的说法，并承诺立即采取行动。

" [bʌt; bət] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɒb] , " [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

"	But	,	"	insisted	Bob	,	"	to	save	us	,	it	must	be	done	quickly	.
"	但	,	"	坚持	鲍勃	,	"	到	节省	我们	,	它	必须	是	完毕	迅速地	.

“但是，”鲍勃坚持说，“为了拯救我们，必须迅速行动。”

['dʒeŋkɪnz] - ['kɒtn] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dets] ,

Jenkins	'	cotton	must	be	seized	and	held	for	his	debts	,
詹金斯	-	棉布	必须	是	查获	和	握住	为了	他的	债务	,

詹金斯的棉花必须被没收，以偿还他的债务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nælz] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	water	turned	into	the	canals	at	once	.
和	这	水	转向	进入	这	运河	在	一次	.

水立刻流入了运河。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['liːg(ə)l] ['peɪpəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] .

"	This	was	also	promised	as	soon	as	legal	papers	could	be	prepared	.
"	这	曾是	还	承诺	作为	很快	作为	合法的	文件	可以	是	准备	.

“我们也承诺，一旦法律文件准备就绪，就会立即执行这项承诺。”

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɒb] [drɒpt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , [ˌæksɪ'dentəli] .

In	leaving	the	office	Bob	dropped	the	telegram	from	the	consul	,	accidentally	.
在	离开	这	办公室	鲍勃	掉落	这	电报	从	这	领事	,	偶然	.

鲍勃离开办公室时，不小心把领事发来的电报掉在了地上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	It	apparently	will	not	be	needed	,	"	he	said	to	himself	as	he	left	the
"	它	显然	将要	不是	是	需要	,	"	他	说	到	他自己	作为	他	左边	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

“看来用不着了，”他离开办公室时自言自语道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	won't	hurt	to	lose	it	.
"	但	它	惯于	伤害	到	失去	它	.

但失去它也不会有什么坏处。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [riːd] :

"	The	telegram	left	in	the	office	read	:
"	这	电报	左边	在	这	办公室	读	:

留在办公室的电报内容如下：

['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

Present	your	situation	to	the	governor	,
展示	你的	情况	到	这	州长	,

向州长陈述你的情况，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [aɪl] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

and	if	immediate	relief	is	not	given	I'll	close	the	border	within	twenty	-	four	hours
和	如果	即时	宽慰	是	不是	给定	患病的	关闭	这	边界	之内	二十	-	四	小时

[səʊ] [taɪt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ,

so	tight	that	not	a	man	,
所以	紧的	那	不是	一个	男人	,

如果不能立即提供援助，我将在24小时内关闭边境，严密封锁，任何人都无法进入。

[ə; eɪ] [mjuːl] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

a	mule	,	nor	a	machine	can	cross	it	either	way	.
一个	骡子	,	也不	一个	机器	能	叉	它	任何一个	方式	.

骡子和机器都无法通过这条路。

[lə'niə(r)] , ['kɒns(ə)l] .

LANIER	,	Consul	.
拉尼尔	,	领事	.

兰尼尔，领事。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [huː] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['kæptɪn]

Two	hours	later	a	secretary	who	spoke	good	English	and	a	Mexican	captain
二	小时	之后	一个	秘书	WHO	辐	好的	英语	和	一个	墨西哥	队长

[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [həʊ'tel] [weə(r)] [bɒb] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

appeared	at	the	Chinese	hotel	where	Bob	was	waiting	.
出现	在	这	中国人	酒店	在哪里	鲍勃	曾是	等待	.

两小时后，一位英语流利的秘书和一位墨西哥船长出现在鲍勃等候的中国酒店。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [prɪ'zentɪd] [bɒb] [wɪð] [tuː] ['peɪpəz] ,

"	We	have	here	,	"	the	secretary	presented	Bob	with	two	papers	,
"	我们	有	这里	,	"	这	秘书	呈现	鲍勃	和	二	文件	,

“我们这里有，”秘书递给鲍勃两份文件，“

" [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ'njɔːr] ['dʒeŋkɪnz] - ['kɒtn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

"	an	attachment	for	Señor	Jenkins	'	cotton	and	an	order	that	the	water
"	一个	依恋	为了	先生	詹金斯	-	棉布	和	一个	命令	那	这	水

[mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nælz] [æt; ət] [wʌns] ,

must	be	turned	into	the	canals	at	once	,
必须	是	转向	进入	这	运河	在	一次	,

“查封詹金斯先生的棉花，并下令立即将水排入运河。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [reɪt] .

and	at	the	old	rate	.
和	在	这	老的	速度	.

而且还是按原价。

[el] [ˌkæpɪ'tæn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [əʊn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [siː] [ðiːz]

El	Capitan	and	I	will	accompany	you	in	the	governor's	own	machine	to	see	these
埃尔	船长	和	我	将要	陪伴	你	在	这	州长的	自己的	机器	到	看	这些

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] .

orders	are	obeyed	.
订单	是	服从	.

船长和我将陪同您乘坐州长的专机，确保这些命令得到执行。

" - [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌmeksi'kæli; ˌmehiː'kɑːliː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz]

"	Rogeen	requested	that	no	message	be	sent	to	Mexicali	regarding	these
"	-	请求	那	不	信息	是	发送	到	墨西卡利	关于	这些

[ə'tætʃmənts] ,

attachments	,
附件	,

罗根要求不要就这些附件向墨西卡利发送任何信息。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['riːdi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɒdʒ] .

as	that	would	give	Reedy	a	chance	to	dodge	.
作为	那	会	给	里迪	一个	机会	到	躲闪	.

这样就能给里迪一个躲避的机会。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][rəʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [raʊnd]

"	Can	we	go	back	over	the	Mexican	road	,	and	come	into	the	valley	round
"	能	我们	去	后退	超过	这	墨西哥	路	,	和	来	进入	这	谷	圆形的

[ðə; ði] [lə'guːnə] [sə'lɑːdə] ?

the	Laguna	Salada	?
这	拉古纳	萨拉达	?

“我们可以沿着墨西哥公路返回，然后绕到萨拉达湖周围的山谷吗？”

" [bɒb] [ɑːskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

['riːdi] [mait] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ɒn] [ðəʊz] [trʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

Reedy	might	already	be	rushing	his	cotton	on	those	trucks	down	to	the	waiting
里迪	可能	已经	是	匆忙	他的	棉布	在	那些	卡车	向下	到	这	等待

[bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] ,

boat	on	the	Gulf	,
船	在	这	海湾	,

里迪可能已经在用卡车把棉花运往墨西哥湾等候的船只了。

[ænd; ənd][baɪ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

and	by	going	this	route	they	would	intercept	them	.
和	经过	去	这	路线	他们	会	截距	他们	.

他们走这条路就能拦截他们。

[ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'plitɪd] , [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

The	road	over	the	mountains	was	not	completed	,	said	the	secretary	,
这	路	超过	这	山脉	曾是	不是	完全的	,	说	这	秘书	,

秘书说，翻越群山的道路尚未完工。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

but	they	could	have	another	machine	from	the	valley	to	meet	them	,
但	他们	可以	有	其他	机器	从	这	谷	到	见面	他们	,

但他们可以从山谷里调来另一台机器来接应他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [æz; əz] [prə'pəʊzd] .

and	in	that	machine	make	the	circuit	as	proposed	.
和	在	那	机器	制作	这	电路	作为	建议的	.

然后在机器中按照建议制作电路。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ðæt] [naɪt] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	ten	o'clock	that	night	Rogeen	,	the	captain	,
在	十	点钟	那	夜晚	-	,	这	队长	,

当晚十点，船长罗根

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	secretary	left	the	machine	and	the	chauffeur	at	the	top	of	the
和	这	秘书	左边	这	机器	和	这	司机	在	这	顶部	的	这

['maʊntən] [greɪd] ,

mountain	grade	,
山	年级	,

秘书把机器和司机留在了山顶上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [tu:] - [maɪl] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] ['dezət]

and	began	the	two	-	mile	descent	to	the	ancient	bed	of	the	sea	—	the	desert
和	开始	这	二	-	英里	下降	到	这	古老的	床	的	这	海	—	这	沙漠

[raʊnd] [ðə; ði] [lə'gu:nə] [sə'lɑ:də] .

round	the	Laguna	Salada	.
圆形的	这	拉古纳	萨拉达	.

然后开始了前往古老海底——拉古纳萨拉达周围沙漠——的两英里下坡路。

[bɑbz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌəʊvə'bæləns t] [baɪ][ðə; ði]

Bob's	satisfaction	at	winning	the	governor	was	more	than	overbalanced	by	the
鲍勃的	满意	在	获胜	这	州长	曾是	更多的	比	过平衡	经过	这

['tɔ:tʃəɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

torturing	fear	that	it	would	all	be	too	late	.
酷刑	害怕	那	它	会	全部	是	也	晚的	.

鲍勃赢得州长选举的喜悦，远远被一种挥之不去的恐惧所掩盖，他担心一切都为时已晚。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] ['ri:di] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	believed	they	would	be	in	time	to	stop	Reedy	from	getting	away	with	his
他	相信	他们	会	是	在	时间	到	停止	里迪	从	获得	离开	和	他的

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

four	hundred	thousand	dollars	'	worth	of	cotton	.
四	百	千	美元	-	值得	的	棉布	.

他相信他们能够及时阻止里迪带着价值四十万美元的棉花逃走。

['dʒeŋkɪnz] [wʊd] [nɒt] [stɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] $150 ,

Jenkins	would	not	start	until	he	had	lost	hope	of	getting	that	$150	,
詹金斯	会	不是	开始	直到	他	有	丢失的	希望	的	获得	那	$150	,

詹金斯直到彻底放弃获得那150美元的希望后才开始行动。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ntʃə, 'ræn-][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

000	from	the	ranchers	for	water	.
-	从	这	牧场主	为了	水	.

牧场主们花了 000 美元买水。

[bʌt; bət][bɒb] [fɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtn] [ænd; ənd]

But	Bob	feared	he	was	already	too	late	to	save	his	own	cotton	and
但	鲍勃	害怕	他	曾是	已经	也	晚的	到	节省	他的	自己的	棉布	和

['tʃændlərz] .

Chandler's	.
钱德勒的	.

但鲍勃担心为时已晚，已经无法挽救他自己的棉花和钱德勒的棉花了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

The	point	on	the	mountain	where	they	left	the	machine	was	almost	a	mile	high	.
这	观点	在	这	山	在哪里	他们	左边	这	机器	曾是	几乎	一个	英里	高的	.

他们把机器留在山上的那个地方，海拔将近一英里。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] [prɪ'keərɪəs] [treɪl] .

The	descent	to	the	valley	was	by	a	steep	and	precarious	trail	.
这	下降	到	这	谷	曾是	经过	一个	陡	和	岌岌可危	踪迹	.

下到山谷的路是一条陡峭而危险的小路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .

The	captain	who	was	familiar	with	it	took	the	lead	.
这	队长	WHO	曾是	熟悉的	和	它	采取	这	带领	.

熟悉情况的船长带头行动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twelv] - ['θɜ:ti] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ˌmeksi'kæli; ˌmehi:'kɑ:li:] .

It	was	twelve	-	thirty	when	they	reached	the	road	at	the	bottom	which	led	to	Mexicali	.
它	曾是	十二	-	三十	什么时候	他们	达到	这	路	在	这	底部	哪个	引领	到	墨西卡利	.

他们到达通往墨西卡利的山脚公路时，已经是十二点半了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	machine	was	not	there	.
这	机器	曾是	不是	那里	.

机器不在那里。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	do	you	suppose	is	the	matter	?
"	什么	做	你	认为	是	这	事情	?

你觉得出了什么事?

" [bɑbz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sə'praɪzɪŋli] [ku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Bob's	voice	sounded	surprisingly	cool	but	a	little	flat	,	even	to	himself	.
"	鲍勃的	嗓音	听起来	出奇	凉爽的	但	一个	小的	平坦的	,	甚至	到	他自己	.

“鲍勃的声音听起来出奇地冷静，但又有点平淡，连他自己都觉得如此。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][hɒt][wɪndz; waɪndz] [strʌk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [hɪz; ɪz][skɪn] [felt] ['klæmɪli] [kəʊld] .

Although	the	hot	winds	struck	them	here	,	his	skin	felt	clammily	cold	.
虽然	这	热的	风	击	他们	这里	,	他的	皮肤	毛毡	湿漉漉的	寒冷的	.

虽然这里热风呼啸，但他的皮肤却感觉冰冷潮湿。

" [hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	He'll	be	here	by	and	by	.
"	地狱	是	这里	经过	和	经过	.

他很快就会到的。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	The	secretary	lighted	a	cigarette	.
"	这	秘书	照明	一个	卷烟	.

秘书点燃了一支香烟。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [bɑbz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][felt][nəʊ][ˌʌn'dju:] [fret] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

He	did	not	share	Bob's	anxiety	and	felt	no	undue	fret	over	a	little	delay	.
他	做过	不是	分享	鲍勃的	焦虑	和	毛毡	不	过度	烦恼	超过	一个	小的	延迟	.

他不像鲍勃那样焦虑，对这点小小的延误也没有过度担忧。

" [ai]['teligrɑ:f, -græf][ðə; ði] [kɔ:men´denti] [tu:; tə][send]['draɪvə(r)][ænd; ənd][kɑ:(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

"	I	telegraphed	the	comandante	to	send	driver	and	car	here	about	midnight	.
"	我	电报	这	司令官	到	发送	司机	和	车	这里	关于	午夜	.

“我已于午夜前后发电报通知指挥官派司机和汽车过来。”

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , " [hiː; hi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .

He'll	be	here	before	long	,	"	he	reassured	.
地狱	是	这里	前	长的	,	"	他	放心	.

“他很快就会到，”他安慰道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɒb] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,

For	an	hour	Bob	walked	back	and	forth	peering	at	every	turn	far	into	the	desert	,
为了	一个	小时	鲍勃	步行	后退	和	前进	窥视	在	每一个	转动	远的	进入	这	沙漠	,

鲍勃来回踱步了一个小时，仔细观察着沙漠深处的每一个转弯处。

[ˈlɪsənɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [eɪkt] .

listening	until	his	ears	ached	.
聆听	直到	他的	耳朵	疼痛	.

他一直听到耳朵都疼了。

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][kɑː(r)] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpʌfɪŋ] [ˈendʒɪn] .

But	no	sight	of	car	,	no	sound	of	puffing	engine	.
但	不	视线	的	车	,	不	声音	的	抽气	引擎	.

但是既看不到汽车，也听不到引擎的轰鸣声。

[əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

Another	hour	passed	,	and	another	.
其他	小时	通过了	,	和	其他	.

又过了一个小时，又过了一个小时。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [siːmd] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .

His	anxiety	increased	until	the	delay	seemed	unbearable	.
他的	焦虑	增加	直到	这	延迟	似乎	难以忍受	.

他的焦虑与日俱增，直到等待变得难以忍受。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [naɪn] [ˈaʊəz] .

They	waited	nine	hours	.
他们	等待	九	小时	.

他们等了九个小时。

[æt; ət][ləːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsnɔːrtɪŋli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

At	last	they	saw	the	black	bug	of	a	machine	crawling	snortingly	across	the
在	最后的	他们	锯	这	黑色的	漏洞	的	一个	机器	爬行	哼哼着	穿过	这

['twenti] - [maɪl] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][koʊkoʊpə]

twenty	-	mile	strip	of	sand	between	them	and	the	pass	through	the	Cocopa
二十	-	英里	条	的	沙	之间	他们	和	这	经过	通过	这	科科帕

['maʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

最后，他们看到一个黑色的机器像虫子一样，发出嘶嘶声，爬过他们和科科帕山脉山口之间二十英里的沙地。

[æt; ət] [naɪn] - ['θɜːti] [ðə; ði][kɑː(r)] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] [meɪk] .

At	nine	-	thirty	the	car	arrived	,	a	powerful	machine	of	expensive	make	.
在	九	-	三十	这	车	到达的	,	一个	强大的	机器	的	昂贵的	制作	.

九点半，车到了，这是一辆动力强劲、价格昂贵的汽车。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] ,

The	chauffeur	was	a	slender	,
这	司机	曾是	一个	苗条	,

司机身材苗条，

['jeləʊɪʃ] [jʌŋ] ['meksɪkən] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs] [kɜːrvz] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]

yellowish	young	Mexican	who	delighted	in	taking	dangerous	curves	at	fifty	miles	an
淡黄色	年轻的	墨西哥	WHO	高兴极了	在	采取	危险的	曲线	在	五十	英里	一个

['aʊə(r)][ænd; ənd] [huː] ['sævɪdʒli] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][kʊd; kəd] [teɪk]

hour	and	who	savagely	thrilled	at	the	terrific	punishment	his	car	could	take
小时	和	WHO	野蛮地	激动不已	在	这	了不起	惩罚	他的	车	可以	拿

[ænd; ənd] [stɪl] [gəʊ] .

and	still	go	.
和	仍然	去	.

一个皮肤泛黄的墨西哥年轻男子，喜欢以每小时五十英里的速度危险地过弯，并且对他的车能够承受的巨大冲击还能继续行驶感到无比兴奋。

[θruː] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bɒb] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [lə'guːnə] [sə'lɑːdə]

Through	the	secretary	Bob	told	him	of	the	plan	to	skirt	the	Laguna	Salada
通过	这	秘书	鲍勃	讲述	他	的	这	计划	到	裙子	这	拉古纳	萨拉达

[ænd; ənd][gəʊ] [saʊθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] .

and	go	south	round	the	Cocopas	instead	of	going	through	the	pass	.
和	去	南	圆形的	这	可可帕斯	反而	的	去	通过	这	经过	.

秘书鲍勃告诉他，计划绕过拉古纳萨拉达，从科科帕斯向南走，而不是穿过山口。

[ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['fɔːti]

This	way	they	would	follow	the	ancient	bed	of	the	Gulf	of	California	and	forty
这	方式	他们	会	跟随	这	古老的	床	的	这	海湾	的	加利福尼亚州	和	四十

[maɪlz] [saʊθ] [tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

miles	south	turn	across	the	desert	of	the	Lower	Colorado	,
英里	南	转动	穿过	这	沙漠	的	这	降低	科罗拉多州	,

这样，他们就能沿着加利福尼亚湾的古老河床向南行进四十英里，然后穿过科罗拉多河下游的沙漠。

[ðens] [ˌnɔːθ'iːstwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

thence	northeastward	until	they	struck	the	trail	along	the	river	.
因此	向东北方向	直到	他们	击	这	踪迹	沿着	这	河	.

然后向东北方向走，直到他们找到沿河的小路。

[baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [kə'næl] ,

By	this	route	they	could	reach	the	Red	Butte	,	the	head	of	the	Dillenbeck	canal	,
经过	这	路线	他们	可以	抵达	这	红色的	比尤特	,	这	头	的	这	迪伦贝克	运河	,

通过这条路线，他们可以到达红丘，也就是迪伦贝克运河的源头。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd][baɪ][ˌmeksi'kæli; ˌmehi:'kɑːliː] ,

almost	as	quickly	as	through	the	pass	and	by	Mexicali	,
几乎	作为	迅速地	作为	通过	这	经过	和	经过	墨西卡利	,

几乎和穿过山口、途经墨西卡利一样快，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [treɪl] [daʊn]

while	at	the	same	time	they	would	follow	for	thirty	miles	up	the	river	trail	down
尽管	在	这	相同的	时间	他们	会	跟随	为了	三十	英里	向上	这	河	踪迹	向下

[wɪtʃ] ['dʒeŋkɪnz] - [trʌks] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

which	Jenkins	'	trucks	must	pass	on	the	way	to	the	head	of	the	Gulf	.
哪个	詹金斯	-	卡车	必须	经过	在	这	方式	到	这	头	的	这	海湾	.

与此同时，他们将沿着河边小路向上游走三十英里，詹金斯的卡车前往墨西哥湾尽头的途中必须经过这条小路。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	we	can	do	it	?
"	做	你	思考	我们	能	做	它	?

你认为我们能做到吗?

" [bɒb] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

"	Bob	asked	the	chauffeur	.
"	鲍勃	问	这	司机	.

鲍勃问司机。

[ðə; ði] [tʃæp] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eni] [dæm]

The	chap	lighted	a	cigarette	,	shrugged	,	and	replied	they	could	do	any	damn
这	小伙子	照明	一个	卷烟	,	耸了耸肩	,	和	回复	他们	可以	做	任何	该死

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

那家伙点燃一支香烟，耸了耸肩，回答说他们什么事都能做。

" [lets] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [ɜːrdʒd] [bɒb] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [kɑː(r)] .

"	Let's	be	doing	it	then	,	"	urged	Bob	,	jumping	into	the	luxurious	car	.
"	我们来吧	是	正在做	它	然后	,	"	敦促	鲍勃	,	跳	进入	这	豪华	车	.

“那就开始吧，”鲍勃说着，跳进了那辆豪华轿车。

[ðə; ði] [lə'guːnə] [sə'lɑːdə] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [leɪk] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

The	Laguna	Salada	is	a	dead	lake	made	from	the	overflow	of	the	Colorado
这	拉古纳	萨拉达	是	一个	死的	湖	制成	从	这	溢出	的	这	科罗拉多州

['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

River	and	salted	by	the	ancient	bed	of	the	sea	.
河	和	咸的	经过	这	古老的	床	的	这	海	.

拉古纳萨拉达湖是一个死湖，由科罗拉多河的河水溢出形成，并被远古海床的盐分所浸润。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	vegetation	round	it	,	no	life	upon	it	.
那里	是	不	植被	圆形的	它	,	不	生活	之上	它	.

周围没有植被，上面也没有生物。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɔːlti] , ['sændi] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['glitəz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] , [nəʊ] ['brəʊkən] [treɪl] .

Along	the	salty	,	sandy	shore	that	glitters	in	the	sun	there	is	no	road	,	no	broken	trail	.
沿着	这	咸	,	沙	支撑	那	闪光	在	这	太阳	那里	是	不	路	,	不	破碎的	踪迹	.

在阳光下闪闪发光的咸涩沙滩上，没有路，也没有破败的小路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rekləs] ['ʃəʊfə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl]

But	the	reckless	chauffeur	hit	the	sand	with	the	exultant	fierceness	of	a	bull
但	这	鲁莽	司机	打	这	沙	和	这	眉飞色舞	凶猛	的	一个	公牛

['faɪtə(r)] .

fighter	.
战斗机	.

但这位鲁莽的司机像斗牛士一样，带着狂喜的凶猛重重地摔倒在沙滩上。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [lʌndʒ] [bɒb] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪd]

And	at	every	lunge	Bob	clung	to	the	iron	bar	overhead	and	devoutly	prayed
和	在	每一个	弓步	鲍勃	紧紧抓住	到	这	铁	酒吧	开销	和	虔诚地	祈祷

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	machine	would	live	through	it	.
那	这	机器	会	居住	通过	它	.

每次跳跃时，鲍勃都紧紧抓住头顶的铁杆，虔诚地祈祷机器能够挺过这一关。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['dezət] — [ðə; ði]

At	one	o'clock	they	swung	round	the	headlands	into	the	main	desert	—	the
在	一	点钟	他们	摇摆	圆形的	这	海岬	进入	这	主要的	沙漠	—	这

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

worst	of	its	size	on	the	continent	,
最差	的	它是	尺寸	在	这	大陆	,

一点钟，他们绕过岬角进入主沙漠——这是这片大陆上面积最大的沙漠。

[ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

the	desert	of	the	Lower	Colorado	.
这	沙漠	的	这	降低	科罗拉多州	.

科罗拉多河下游的沙漠。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stretʃt] [ðə; ði] [ded] [weɪst] ,

As	far	as	the	eye	could	see	stretched	the	dead	waste	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	拉伸	这	死的	浪费	,

目之所及皆是死寂的荒地。

[səʊ] [ded] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][meˈskiːt; ˈmeskiːt] [bʊʃ] , [nɒt][ə; eɪ]['kæktəs] ,

so	dead	that	not	a	mesquite	bush	,	not	a	cactus	,
所以	死的	那	不是	一个	牧豆树	衬套	,	不是	一个	仙人掌	,

死得如此彻底，既不是牧豆树，也不是仙人掌。

[nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [gruː] [ɔː(r)] [krɔːl] [ɔː(r)] [fluː] .

not	a	living	thing	grew	or	crawled	or	flew	.
不是	一个	活的	事物	生长	或者	爬行	或者	飞翔	.

没有生物生长、爬行或飞行。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [smətʊt] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [hɒt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

And	upon	it	smote	the	sun	so	hot	it	seemed	a	flame	,
和	之上	它	猛击	这	太阳	所以	热的	它	似乎	一个	火焰	,

太阳炙烤着它，炽热如火焰。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] .

and	over	it	boiled	a	wind	like	the	breath	of	a	volcano	.
和	超过	它	煮沸	一个	风	喜欢	这	气息	的	一个	火山	.

狂风呼啸而过，如同火山喷发的气息。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stægəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔː(r)] [men] , [juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	staggered	even	the	four	men	,	used	as	they	were	to	the	heat	of	the
它	交错	甚至	这	四	男人	,	用过的	作为	他们	是	到	这	热	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

即使是这四个习惯了山谷酷热的男人，也被这酷热吓了一跳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

But	it	was	only	forty	miles	to	the	river	.
但	它	曾是	仅有的	四十	英里	到	这	河	.

但到河边只有四十英里。

" ['prɪti] [dæm] [bæd] , " [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ˈmʌtə] [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	Pretty	damn	bad	,	"	the	chauffeur	muttered	in	Spanish	,	and	shrugged	.
"	漂亮的	该死	坏的	,	"	这	司机	低声说道	在	西班牙语	,	和	耸了耸肩	.

“糟透了，”司机用西班牙语嘟囔着，耸了耸肩。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˌnɔːθˈiːst] ,

Then	he	turned	the	nose	of	his	machine	northeast	,
然后	他	转向	这	鼻子	的	他的	机器	东北	,

然后他把机器的机头转向东北方向。

[ænd; ənd] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɑːd] - [pækt] [sænd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['dezət] .

and	straight	across	the	hard	-	packed	sand	shot	into	the	blistering	desert	.
和	直的	穿过	这	难的	-	包装	沙	射击	进入	这	起泡	沙漠	.

然后径直穿过坚硬的沙地，进入酷热的沙漠。

" [tuː] [maɪlz] , [fɔː(r)] [maɪlz] , [sɪks] — — " [bɒb] ['kaʊntɪd] [ɒf] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːˈdɒmɪtə(r)] .

"	Two	miles	,	four	miles	,	six	—	—	"	Bob	counted	off	,	watching	the	speedometer	.
"	二	英里	,	四	英里	,	六	—	—	"	鲍勃	计数	离开	,	观看	这	速度表	.

“两英里，四英里，六——”鲍勃一边数着，一边看着速度表。

['evri] [maɪl] [tʊk] [hɪm] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['geɪts] — [ænd; ənd] ['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

Every	mile	took	him	nearer	the	road	,	the	water	gates	—	and	Reedy	Jenkins	.
每一个	英里	采取	他	更近	这	路	,	这	水	大门	—	和	里迪	詹金斯	.

每走一英里，他就离公路、水闸和里迪·詹金斯更近一步。

" [eɪt] — [naɪn] — — " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Eight	—	nine	—	—	"	he	continued	.
"	八	—	九	—	—	"	他	持续	.

“八——九——”他继续说道。

[ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stægəd] ; [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] .

Then	a	terrific	roar	;	the	machine	staggered	;	the	chauffeur	swore	and	applied	the	brakes	.
然后	一个	了不起	吼	;	这	机器	交错	;	这	司机	发誓	和	应用	这	刹车	.

随后传来一声巨响；机器摇晃了一下；司机咒骂着踩下了刹车。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] .

They	all	jumped	out	.
他们	全部	跳了起来	出去	.

他们都跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [haɪnd] ['taɪə(r)] — [ə; eɪ] [həʊl] [bləʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

It	was	the	right	hind	tire	—	a	hole	blown	through	it	ten	inches	long	.
它	曾是	这	正确的	后	胎	—	一个	洞	吹	通过	它	十	英寸	长的	.

是右后轮胎——轮胎上被炸出了一个十英寸长的洞。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

The	chauffeur	kicked	it	two	or	three	times	,	lighted	a	cigarette	,
这	司机	踢	它	二	或者	三	时代	,	照明	一个	卷烟	,

司机踢了它两三脚，然后点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːst] ['taɪə(r)] .

and	stood	looking	at	the	burst	tire	.
和	站立	寻找	在	这	爆裂	胎	.

他站在那里，看着爆胎。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

Finally	he	shrugged	and	glanced	across	the	desert	.
最后	他	耸了耸肩	和	瞥了一眼	穿过	这	沙漠	.

最后他耸了耸肩，目光投向沙漠对面。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wind	was	blowing	hard	;	there	was	sand	in	it	.
这	风	曾是	吹	难的	;	那里	曾是	沙	在	它	.

风刮得很大，风里夹杂着沙子。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒæk] [ænd; ənd] ['rentʃɪz] ,

He	shrugged	and	sauntered	round	to	the	front	of	the	car	,	got	out	his	jack	and	wrenches	,
他	耸了耸肩	和	漫步	圆形的	到	这	正面	的	这	车	,	得到	出去	他的	杰克	和	扳手	,

他耸了耸肩，慢悠悠地绕到车前，拿出千斤顶和扳手。

[tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ɒf] , [praul] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] ,

took	the	wheel	off	,	prowled	round	a	quarter	of	an	hour	,	then	lighted	another	cigarette	,
采取	这	车轮	离开	,	潜行	圆形的	一个	四分之一	的	一个	小时	,	然后	照明	其他	卷烟	,

他卸下方向盘，四处徘徊了十五分钟，然后又点燃了一支烟。

[ə'gen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:st] ['taɪə(r)] ,

again	stood	looking	at	the	burst	tire	,
再次	站立	寻找	在	这	爆裂	胎	,

再次站在那里，看着爆胎，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd]

and	kicked	it	a	few	times	as	though	trying	to	make	it	wake	up	and
和	踢	它	一个	很少	时代	作为	尽管	尝试	到	制作	它	唤醒	向上	和

[mend] [ɪt'self] .

mend	itself	.
修补	本身	.

然后踢了几脚，好像想让它醒过来，自我修复。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [bɒb] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Bob	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	鲍勃	.

“出什么事了？”鲍勃问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk] .

He	had	been	afraid	to	ask	.
他	有	到过	害怕的	到	问	.

他一直不敢问。

" [hi:; hi] [sez] , " [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , " [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['ɪnə(r)] [tju:b] .

"	He	says	,	"	interpreted	the	secretary	,	"	he	has	no	inner	tube	.
"	他	说道	,	"	翻译	这	秘书	,	"	他	有	不	内	管子	.

“他说，”秘书翻译道，“他没有内胎。”

[fə'gɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] . "

Forgot	to	bring	any	.	"
忘了	到	带来	任何	.	"

忘了带了。

" [ðen] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [rɪm] , " [sed] [bɒb] , ['despərətli] ;

"	Then	he'll	have	to	run	on	the	rim	,	"	said	Bob	,	desperately	;
"	然后	地狱	有	到	跑步	在	这	轮缘	,	"	说	鲍勃	,	绝望地	;

“那他就得在篮筐上跑了，”鲍勃绝望地说；

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	we've	got	to	get	out	of	this	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	.

我们必须摆脱困境。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [wɪtʃ] [rɔ:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt]

"	But	the	secretary	nodded	toward	the	radiator	which	roared	as	though	about
"	但	这	秘书	点头	朝向	这	散热器	哪个	咆哮	作为	尽管	关于

[tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] .

to	blow	up	.
到	吹	向上	.

“但秘书朝发出轰鸣声的散热器点了点头，那散热器仿佛要爆炸了一样。”

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] ?

"	Where	is	his	water	?
"	在哪里	是	他的	水	?

他的水在哪里?

" - [felt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hi:t] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rogeen	felt	more	than	the	heat	surging	through	his	head	.
"	-	毛毡	更多的	比	这	热	滔滔	通过	他的	头	.

罗根感觉到的不仅仅是头部涌起的热浪。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	chauffeur	sauntered	round	the	car	twice	as	though	looking	for	it	.
这	司机	漫步	圆形的	这	车	两次	作为	尽管	寻找	为了	它	.

司机绕着车走了两圈，好像在找车似的。

" [sez] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv]

"	Says	,	"	explained	the	secretary	,	"	he	had	a	can	but	must	have
"	说道	,	"	解释	这	秘书	,	"	他	有	一个	能	但	必须	有

[lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

lost	it	.
丢失的	它	.

“他说，”秘书解释说，“他本来有个罐子，但肯定弄丢了。”

" [ðeɪ] [traɪd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm] ,

"	They	tried	running	on	the	rim	,
"	他们	尝试	跑步	在	这	轮缘	,

他们试图在篮筐上跑动，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

without	water	and	with	the	hot	wind	blowing	the	same	direction	they	were
没有	水	和	和	这	热的	风	吹	这	相同的	方向	他们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

没有水，而且热风正朝着他们前进的方向吹来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] [drɪft] ,

The	machine	lasted	four	miles	,	and	then	quit	in	the	middle	of	a	sand	drift	,
这	机器	持续	四	英里	,	和	然后	辞职	在	这	中间	的	一个	沙	漂移	,

机器行驶了四英里后，在沙堆中间熄火了。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɜ:n(ə)l][faɪ'nælətɪ][ɪn][ɪts] [deθ] [sɜ:dʒ] .

with	the	most	infernal	finality	in	its	death	surge	.
和	这	最多	地狱	最终性	在	它是	死亡	涌	.

带着最可怕的死亡冲击的终结性。

[bɒb] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:ld] [kɑ:(r)] ['həʊpləslɪ] .

Bob	got	out	and	looked	at	the	stalled	car	hopelessly	.
鲍勃	得到	出去	和	看起来	在	这	停滞	车	绝望地	.

鲍勃下了车，绝望地看着抛锚的汽车。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɪnd] [sɜ:rdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [dʌst] [ænd; ənd] [smət] [hɪm] ['wɪðərɪŋli] .

The	boiling	wind	surged	over	the	hot	dust	and	smote	him	witheringly	.
这	沸腾	风	激增	超过	这	热的	灰尘	和	猛击	他	枯萎地	.

沸腾的狂风席卷滚烫的尘土，狠狠地抽打着他。

[ðə; ði] ['drɪvn] [sænd]['ɔ:lməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

The	driven	sand	almost	suffocated	him	.
这	驱动	沙	几乎	窒息	他	.

被卷起的沙子几乎让他窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twentɪ] - [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['twentɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə]['pɒsəb(ə)l]

It	was	twenty	-	five	miles	at	least	to	the	river	,	twenty	more	to	possible
它	曾是	二十	-	五	英里	在	至少	到	这	河	,	二十	更多的	到	可能的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

到河边至少有二十五英里，到可能的救援地点还有二十英里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] .

He	looked	at	his	watch	—	it	was	five	minutes	after	one	.
他	看起来	在	他的	手表	—	它	曾是	五	分钟	后	一	.

他看了看手表——一点过五分。

[sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

Six	hours	before	the	sun	would	set	,	and	until	then	walking	would	be	suicide	.
六	小时	前	这	太阳	会	放	,	和	直到	然后	步行	会	是	自杀	.

距离日落还有六个小时，在此之前步行无异于自杀。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

He	climbed	back	into	the	machine	,	and	sank	limply	into	the	shaded	corner	of	the	seat	.
他	攀登	后退	进入	这	机器	,	和	沉没	软弱无力	进入	这	阴影	角落	的	这	座位	.

他爬回机器里，无力地瘫倒在座椅阴凉的角落里。

[sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] ;

Six	hours	of	this	—	it	would	be	torture	;
六	小时	的	这	—	它	会	是	酷刑	;

六个小时这样下去——简直是酷刑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɔːtə(r)] ;

and	there	would	be	one	long	night	of	walking	to	reach	water	;
和	那里	会	是	一	长的	夜晚	的	步行	到	抵达	水	;

然后，人们要走一个漫长的夜晚才能到达水源；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] — [wɪ'ðaʊt] [fuːd] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

another	day	of	waiting	for	night	—	without	food	—	and	again	a	long	,
其他	天	的	等待	为了	夜晚	—	没有	食物	—	和	再次	一个	长的	,

又是一天等待夜晚降临——没有食物——又是漫长的一天，

['stægərɪŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

staggering	walk	before	they	reached	a	human	habitation	.
令人震惊	走	前	他们	达到	一个	人类	居住地	.

他们踉跄跄地走了一段路，才到达人类居住的地方。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Two	days	and	nights	of	delay	—	then	it	would	be	too	late	!
二	天	和	夜晚	的	延迟	—	然后	它	会	是	也	晚的	!

耽搁两天两夜——那就太晚了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hiːlz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

There	are	times	when	torture	of	the	body	heals	the	suffering	of	the	mind	,
那里	是	时代	什么时候	酷刑	的	这	身体	治愈	这	痛苦	的	这	头脑	,

有时，肉体的折磨可以治愈精神的痛苦。

[ænd; ənd] [taɪmz] [wen] ['ment(ə)l] ['ægəni] [blɔt] [aʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

and	times	when	mental	agony	blots	out	physical	pain	.
和	时代	什么时候	精神的	痛苦	印迹	出去	身体的	疼痛	.

有时，精神上的痛苦会掩盖身体上的疼痛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [rʌn] [tə'geðə(r)] .

But	there	are	other	times	when	the	two	run	together	.
但	那里	是	其他	时代	什么时候	这	二	跑步	一起	.

但有时两者会同时出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [bɒb][æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] ['dɒgɪdli] [θruː] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	was	so	with	Bob	as	they	toiled	doggedly	through	that	long	night	across	the
它	曾是	所以	和	鲍勃	作为	他们	辛勤劳作	顽强地	通过	那	长的	夜晚	穿过	这

['dezət] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

desert	toward	the	river	.
沙漠	朝向	这	河	.

鲍勃也是如此，他们夜以继日地跋涉穿过沙漠，向着河边走去。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] ['getɪŋ] [ɒf]

He	kept	his	course	by	the	North	Star	,	and	lost	little	distance	by	getting	off
他	保留	他的	课程	经过	这	北	星星	,	和	丢失的	小的	距离	经过	获得	离开

[ðə; ði] ['kʌmpəs] .

the	compass	.
这	罗盘	.

他以北极星为指引，即使偏离指南针也没有损失多少距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	was	just	daylight	when	they	reached	the	river	.
它	曾是	只是	日光	什么时候	他们	达到	这	河	.

他们到达河边时，天刚亮。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][bæŋk] [fʊl] — [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɪz] [haɪ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] —

The	stream	was	bank	full	—	midsummer	is	high	water	for	the	Colorado	—
这	溪流	曾是	银行	满的	—	盛夏	是	高的	水	为了	这	科罗拉多州	—

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['mʌdi] .

and	was	very	muddy	.
和	曾是	非常	浑	.

溪水漫过河岸——盛夏时节科罗拉多河水位很高——而且非常浑浊。

[bʌt; bət][ɪts]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒæspə(r)] ['siːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r)] [men] .

But	its	water	was	more	beautiful	than	jasper	seas	to	those	four	men	.
但	它是	水	曾是	更多的	美丽的	比	碧玉	海域	到	那些	四	男人	.

但对这四个人来说，那里的海水比碧玉海还要美丽。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kuːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

After	they	had	drunk	and	cooled	themselves	in	it	,
后	他们	有	醉	和	冷却	他们自己	在	它	,

他们喝完酒，在水里凉快了一会儿之后，

[ðeɪ] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rest] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

they	crawled	under	a	clump	of	willows	beside	the	road	to	rest	through	the	day	.
他们	爬行	在下面	一个	丛	的	柳树	旁	这	路	到	休息	通过	这	天	.

他们爬到路边的一丛柳树下休息了一整天。

[bɒb][hæd; həd][dʒʌst] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

Bob	had	just	stretched	out	on	his	back	and	covered	his	face	with	a
鲍勃	有	只是	拉伸	出去	在	他的	后退	和	涵盖	他的	脸	和	一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

鲍勃仰面躺下，用手帕捂住了脸。

['redi] [tuː; tə] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

ready	to	sleep	,	when	a	chuck	-	chuck	and	a	grinding	noise	came	down	the
准备好	到	睡觉	,	什么时候	一个	查克	-	查克	和	一个	研磨	噪音	来了	向下	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

正准备睡觉时，路上传来一阵咔哒咔哒声和刺耳的摩擦声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['meksɪkənz] .

He	was	up	instantly	,	and	so	were	the	three	Mexicans	.
他	曾是	向上	即刻	,	和	所以	是	这	三	墨西哥人	.

他立刻站了起来，那三个墨西哥人也一样。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

"	A	machine	!
"	一个	机器	!

“一台机器！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

[rɪ'liːf] !

Relief	!
宽慰	!

宽慰！

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['twenti] [maɪlz] .

They	would	not	have	to	walk	that	other	twenty	miles	.
他们	会	不是	有	到	走	那	其他	二十	英里	.

他们就不用走那另外二十英里路了。

[ðə; ði] [diːp] [tʃʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['pʊlɪŋ] ['hevɪli] .

The	deep	chug	of	the	engine	indicated	a	powerful	machine	pulling	heavily	.
这	深的	突突	的	这	引擎	表明的	一个	强大的	机器	拉	重度	.

发动机低沉的轰鸣声表明这是一台动力强劲的机器在牵引重物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

It	was	coming	rather	slowly	.
它	曾是	未来	相当	缓慢地	.

它来得相当慢。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [maɪlz] [ɒv; əv][ræŋk][waɪld] [hemp] ;

The	road	was	hidden	by	miles	of	rank	wild	hemp	;
这	路	曾是	隐	经过	英里	的	秩	荒野	麻	;

道路被绵延数英里的茂盛野生大麻遮蔽了；

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .

but	directly	the	machine	came	round	a	curve	.
但	直接地	这	机器	来了	圆形的	一个	曲线	.

但机器径直绕过了一个弯道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [trʌk] ['ləʊdɪd] [haɪ] [wɪð] ['kɒtn] [beɪlz] !

It	was	a	motor	truck	loaded	high	with	cotton	bales	!
它	曾是	一个	发动机	卡车	已加载	高的	和	棉布	捆包	!

那是一辆满载棉花包的卡车！

[bɑbz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] .

Bob's	heart	beat	quick	.
鲍勃的	心	打	快的	.

鲍勃的心跳很快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

They	were	in	time	to	save	at	least	part	of	it	,	after	all	.
他们	是	在	时间	到	节省	在	至少	部分	的	它	,	后	全部	.

他们最终还是及时挽救了一部分。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['brɪs(ə)ld] .

The	captain	bristled	.
这	队长	竖起的	.

船长勃然大怒。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .

Here	**was**	**work**	**to**	**do**	**,**	**authority**	**to**	**display**	**.**
这里	曾是	工作	到	做	,	权威	到	展示	.

这里有工作要做，有权力要展现。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	**stepped**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**gun**	**,**
他	步	进入	这	中间	的	这	路	,	放	他的	手	在	他的	枪	,

他走到路中央，把手放在枪上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [kɔːl][tuː; tə][hɔːlt] .

and	**gave**	**a**	**ringing**	**call**	**to**	**halt**	**.**
和	给予	一个	铃声	称呼	到	停止	.

并大声喊停。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈdraɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɒp] .

The	**Mexican**	**driver**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**.**
这	墨西哥	司机	来了	到	一个	突然	停止	.

墨西哥司机突然停了下来。

[hiː; hi] [ŋjuː] [el][ˌkæpɪˈtæn] .

He	**knew**	**el**	**capitan**	**.**
他	知道	el	船长	.

他认识船长。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˈbɑːhɑː] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

And	**whatever**	**faults**	**may**	**be**	**attributed**	**to**	**the**	**governor**	**of**	**Baja**	**California**	**,**
和	任何	故障	可能	是	归因于	到	这	州长	的	巴哈	加利福尼亚州	,

无论下加利福尼亚州州长有哪些过错，

[ɔːl] [ədˈmit] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgʌvənə(r)] .

all	**admits**	**he**	**is**	**a**	**governor**	**.**
全部	承认	他	是	一个	州长	.

所有人都承认他是州长。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][baɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈhezɪtənsi] [əˈbaʊt]

When	**he**	**speaks**	**in**	**person**	**or**	**by**	**messenger**	**there**	**is**	**never**	**any**	**hesitancy**	**about**
什么时候	他	说话	在	人	或者	经过	信使	那里	是	绝不	任何	犹豫	关于

[əˈbiːdiəns] .

obedience	**.**
服从	.

无论他亲自说话还是通过使者传达命令，人们都毫不犹豫地服从。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn]

The	**captain**	**read**	**his**	**orders**	**to**	**the**	**chauffeur**	**and**	**commanded**	**him**	**to**	**turn**
这	队长	读	他的	订单	到	这	司机	和	命令	他	到	转动

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

船长向司机宣读了命令，并命令他掉头。

[ðə; ði][fɔː(r)] [klaɪmd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .

The	**four**	**climbed**	**on**	**,**	**and**	**the**	**truck**	**started**	**back**	**.**
这	四	攀登	在	,	和	这	卡车	开始	后退	.

四人爬上车，卡车启动，开始返航。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [trʌks] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [əˈhed] ; [ˌsɪksˈtiːn] [wɜː(r); wə(r)]

The	**driver**	**told**	**them**	**that**	**only**	**two**	**trucks**	**had**	**gone**	**on**	**ahead**	**;**	**sixteen**	**were**
这	司机	讲述	他们	那	仅有的	二	卡车	有	已消失	在	前方	;	十六	是

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

司机告诉他们，只有两辆卡车先行出发，后面还有十六辆。

[wɪð] [seɪˈnjɔːr][ˈdʒeŋkɪnz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [trʌk] [ˈkærid] [ˈtwenti] [beɪlz] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] .

with	Señor	Jenkins	on	the	last	,	and	each	truck	carried	twenty	bales	of	cotton	.
和	先生	詹金斯	在	这	最后的	,	和	每个	卡车	携带	二十	捆包	的	棉布	.

詹金斯先生在最后一辆卡车上，每辆卡车载有二十包棉花。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði][nekst] [trʌk] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	stopped	the	next	truck	when	they	met	it	,
他们	停止	这	下一个	卡车	什么时候	他们	遇见	它	,

他们遇到下一辆卡车时，把它拦了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	then	waited	until	all	seventeen	were	backed	up	the	road	.
和	然后	等待	直到	全部	十七	是	支持的	向上	这	路	.

然后等到十七辆车全部堵在路上。

[ˈriːdi] [ˈdʒeŋkɪnz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][wʌn] , [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɒv; əv][ˈtempə(r)] ,

Reedy	Jenkins	leaped	from	the	rear	one	,	nervous	and	violent	of	temper	,
里迪	詹金斯	跳跃	从	这	后部	一	,	紧张的	和	暴力	的	脾气	,

[swɔː(r)] ,

swore	,
发誓	,

里迪·詹金斯从后排跳了出来，他神经紧张，脾气暴躁，还骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	hurried	forward	to	see	what	was	the	trouble	.
和	慌忙	向前	到	看	什么	曾是	这	麻烦	.

于是赶紧上前查看发生了什么事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈʌtərəbl] [rɒθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][end] [trʌk] [ˈhedɪd] [əˈbaʊt] .

To	his	unutterable	wrath	he	saw	the	end	truck	headed	about	.
到	他的	难以言喻	愤怒	他	锯	这	结尾	卡车	标题	关于	.

令他怒不可遏的是，他看到末班车开走了。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

[juː; jʊ] [dæmd] [ˈgriːsə; -z-] .

you	damned	greasers	.
你	该死的	油头小子	.

你们这些该死的油腻小子。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kwɪt] .

"	But	then	he	quit	.
"	但	然后	他	辞职	.

但后来他辞职了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

Something	was	wrong	here	.
某物	曾是	错误的	这里	.

这里肯定出了什么问题。

[hiː; hi] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] [ˈæŋgrəli] .

He	strode	forward	angrily	.
他	大步走	向前	愤怒地	.

他怒气冲冲地向前走去。

" - , [get] [ɒf] [ðæt] [trʌk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [dæm] [kwɪk] . "

"	Rogeen	,	get	off	that	truck	and	do	it	damn	quick	.	"
"	-	,	得到	离开	那	卡车	和	做	它	该死	快的	.	"

“罗根，赶紧下车，快点！”

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɒf] , " [sed] [bɒb] .

"	I'm	getting	off	,	"	said	Bob	.
"	我是	获得	离开	,	"	说	鲍勃	.

“我要下车了，”鲍勃说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdi] .

With	a	quick	leap	he	landed	in	the	road	and	went	straight	for	Reedy	.
和	一个	快的	飞跃	他	登陆	在	这	路	和	去	直的	为了	里迪	.

他纵身一跃，落在马路上，径直朝里迪扑去。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊd] .

The	secretary	and	the	captain	followed	.
这	秘书	和	这	队长	随后	.

秘书和船长随后跟上。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [hɪə(r)] , " [sed] [bɒb] ,

"	I	have	a	writ	of	attachment	here	,	"	said	Bob	,
"	我	有	一个	写	的	依恋	这里	,	"	说	鲍勃	,

“我这里有一份扣押令，”鲍勃说。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] [ɪn] ['feɪvə(r)]

bringing	out	the	paper	issued	by	the	governor	,	"	for	your	cotton	in	favour
带来	出去	这	纸	发布	经过	这	州长	,	"	为了	你的	棉布	在	偏爱

[ɒv; əv] [ɑː] [sɪŋ] .

of	Ah	Sing	.
的	啊	唱歌	.

拿出州长签发的文件，“为了你，阿星的棉花。”

[aɪ] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	have	further	orders	from	the	governor	to	deliver	the	cotton	to	the
我	有	更远	订单	从	这	州长	到	递送	这	棉布	到	这

[kəm'pres] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['mɑːkɪt] .

compress	on	the	American	side	and	sell	it	in	the	open	market	.
压缩	在	这	美国人	边	和	卖	它	在	这	打开	市场	.

我奉总督之命，将棉花运往美国一侧的压榨区，并在公开市场上出售。

" ['kæptɪn] , " [bɒb] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , " ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['draɪvəz] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

"	Captain	,	"	Bob	turned	to	the	officer	,	"	order	the	drivers	to	turn	back	.
"	队长	,	"	鲍勃	转向	到	这	官	,	"	命令	这	司机	到	转动	后退	.

“队长，”鲍勃转向军官说，“命令司机掉头回去。”

[juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

You	ride	on	the	front	one	with	the	driver	,
你	骑	在	这	正面	一	和	这	司机	,

你和司机一起坐在前面那辆车里，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [kaɪnd] [frend] [seɪ'njɔːr] ['dʒeŋkɪnz] .

and	I'll	ride	on	the	back	one	with	my	kind	friend	Señor	Jenkins	.
和	患病的	骑	在	这	后退	一	和	我的	种类	朋友	先生	詹金斯	.

我会和我的好朋友詹金斯先生一起坐在后面那辆马车上。

" [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [bɒb] - [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)]

"	That	night	after	Bob	Rogeen	had	left	her	with	the	telegram	Imogene	Chandler
"	那	夜晚	后	鲍勃	-	有	左边	她	和	这	电报	伊莫金	钱德勒

[wɒz; wəz] [tuː] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] .

was	too	wrought	up	to	sleep	.
曾是	也	锻	向上	到	睡觉	.

“那天晚上，鲍勃·罗根给她发了电报后，伊莫金·钱德勒激动得睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [teɪk]

And	the	longer	she	thought	of	it	,	the	more	determined	she	became	to	take
和	这	更长	她	想法	的	它	,	这	更多的	决定	她	成为	到	拿

['ækʃ(ə)n] [hɜː'self] .

action	herself	.
行动	她自己	.

她思考的时间越长，就越坚定了亲自采取行动的决心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

She	had	some	faith	that	the	telegram	would	bring	results	,
她	有	一些	信仰	那	这	电报	会	带来	结果	,

她对电报能带来结果抱有一丝希望。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][krɒp] .

but	not	much	faith	that	those	results	would	come	in	time	to	save	their	crop	.
但	不是	很多	信仰	那	那些	结果	会	来	在	时间	到	节省	他们的	庄稼	.

但他们并不相信这些结果能够及时到来，挽救他们的庄稼。

[waɪl] [bɒb][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

While	Bob	was	riding	through	the	days	and	nights	,	fighting	for	them	,
尽管	鲍勃	曾是	骑术	通过	这	天	和	夜晚	,	斗争	为了	他们	,

当鲍勃日夜兼程，为他们而战时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɑːntʃə, 'ræn-][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['kɒtn] [bɜːn]

she	and	the	other	ranchers	were	doing	nothing	but	watch	their	cotton	burn
她	和	这	其他	牧场主	是	正在做	没有什么	但	手表	他们的	棉布	烧伤

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

for	water	.
为了	水	.

她和其他牧场主除了眼睁睁地看着棉花燃烧取水之外，什么也没做。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['ɪmədʒiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][ænd; ənd] ['sædl] [ə; eɪ]

About	eleven	o'clock	Imogene	went	to	the	corral	and	bridled	and	saddled	a
关于	十一	点钟	伊莫金	去	到	这	围栏	和	勒住	和	鞍	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

大约十一点钟，伊莫金来到畜栏，给一匹马套上笼头和鞍具。

[wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

With	the	bridle	reins	in	her	left	hand	and	her	revolver	in	her	right	,
和	这	辔	缰绳	在	她	左边	手	和	她	左轮手枪	在	她	正确的	,

她左手拿着缰绳，右手拿着左轮手枪，

[ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ɒf] [nɔːθ] [tə'wɔːd] - [rɑːntʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] .

she	galloped	off	north	toward	Rogeen's	ranch	to	consult	Noah	Ezekiel	.
她	疾驰	离开	北	朝向	-	牧场	到	咨询	诺亚	以西结	.

她策马向北飞奔，前往罗根的牧场，去向诺亚·以西结请教。

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [met] ['nəʊə] ['raɪdɪŋ] [saʊθ] .

A	mile	up	the	road	she	met	Noah	riding	south	.
一个	英里	向上	这	路	她	遇见	诺亚	骑术	南	.

沿着这条路走了一英里，她遇到了正往南骑车的诺亚。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[jɔː(r); jə(r)][dæd] [nɒt] [sɪk] ?

Your	dad	not	sick	?
你的	爸爸	不是	生病的	?

你爸爸没生病吧？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

"	He	was	much	astonished	to	see	her	riding	out	at	this	time	of	night	.
"	他	曾是	很多	惊讶	到	看	她	骑术	出去	在	这	时间	的	夜晚	.

“他很惊讶地看到她在这个时间骑马外出。”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈkɒtn] [ðæt] [ɪz] [sɪk] .

"	No	,	"	replied	the	girl	,	"	it	is	our	cotton	that	is	sick	.
"	不	,	"	回复	这	女孩	,	"	它	是	我们的	棉布	那	是	生病的	.

“不,”女孩回答说，“是我们的棉花生病了。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

And	I'm	going	after	a	doctor	.
和	我是	去	后	一个	医生	.

我要去找医生。

[ˈnəʊə] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðəʊz] [ˈwɔːtə(r)] [ˈgeɪts]

Noah	,	I	want	you	to	go	with	me	and	show	me	where	those	water	gates
诺亚	,	我	想	你	到	去	和	我	和	展示	我	在哪里	那些	水	大门

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

诺亚，我想让你跟我一起去，告诉我那些水闸在哪里。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)] [faɪt] .

I'm	going	to	have	water	or	fight	.
我是	去	到	有	水	或者	斗争	.

我要么喝水，要么打架。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "

They	wouldn't	shoot	a	woman	.	"
他们	不会	射击	一个	女士	.	"

他们不会枪杀女人。

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈnəʊə] .

"	Oh	,	wouldn't	they	?	"	said	Noah	.
"	哦	,	不会	他们	?	"	说	诺亚	.

“哦，难道不会吗？”诺亚说。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [skeəs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	That	shows	how	naturally	scarce	of	information	you	are	.
"	那	演出	如何	自然	稀少	的	信息	你	是	.

“这说明你天生就缺乏信息。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɪl] [ˈbɪli] [dɪˈtɜːmɪndli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	No	,	"	said	the	hill	billy	determinedly	but	with	a	current	of	tenderness	in	his
"	不	,	"	说	这	爬坡道	比利	坚定地	但	和	一个	当前的	的	压痛	在	他的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“不,”乡巴佬斩钉截铁地说，语气中却带着一丝温柔。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] .

"	you	ain't	goin	'	to	the	water	gates	;	you	are	goin	'	back	to	your	ranch	.
"	你	不是	去	-	到	这	水	大门	;	你	是	去	-	后退	到	你的	牧场	.

“你不是要去水闸，而是要回你的牧场。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [hɔːs] ,

You	are	just	naturally	sweet	enough	to	gentle	a	horse	,
你	是	只是	自然	甜的	足够的	到	温和的	一个	马	,

你天生性格温柔，足以驯服一匹马。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] ['meksɪkənz] .

but	you	ain't	cut	out	to	fight	Mexicans	.
但	你	不是	切	出去	到	斗争	墨西哥人	.

但你不适合和墨西哥人打仗。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [bæk] [tə'wɔːd]

"	She	had	turned	her	horse	round	and	was	riding	beside	him	back	toward
"	她	有	转向	她	马	圆形的	和	曾是	骑术	旁	他	后退	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [rɑːntʃ] .

her	ranch	.
她	牧场	.

她调转马头，和他一起骑着马往她的牧场方向走去。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] ,

"	Now	,	listen	here	,
"	现在	,	听	这里	,

“现在，听着，

" [sed] ['nəʊə] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd]

"	said	Noah	as	he	saw	signs	of	rebellion	in	the	swing	of	her	body	and
"	说	诺亚	作为	他	锯	标志	的	叛乱	在	这	摇摆	的	她	身体	和

[ðə; ði][grɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

the	grip	on	her	revolver	,
这	紧握	在	她	左轮手枪	,

“诺亚说道，因为他从她摇摆的身体和握着左轮手枪的姿势中看到了反抗的迹象。”

" [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪnəmən] ['redi] .

"	you	go	home	and	get	your	dad	and	your	Chinaman	ready	.
"	你	去	家	和	得到	你的	爸爸	和	你的	中国人	准备好	.

你回家去，把你爸爸和你的中国人准备好。

[ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ['dɪtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]

There's	goin	'	to	be	water	in	them	ditches	before	daylight	or	there	will	be	one
有	去	-	到	是	水	在	他们	沟渠	前	日光	或者	那里	将要	是	一

[les] [hɪl] ['bɪli] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

less	hill	billy	in	this	vale	of	tears	.
较少的爬坡道	比利	在	这	谷	的	眼泪	.	

天亮之前，那些沟渠里肯定会有水，否则这悲惨山谷里就会少一个乡巴佬。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['fɜːvɪd] [deɪz] ['nəʊə] [iː'ziːkjəl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'sliːp] ,

"	During	these	fervid	days	Noah	Ezekiel	had	not	been	asleep	,
"	期间	这些	狂热	天	诺亚	以西结	有	不是	到过	睡着了	,

“在这些狂风暴雨的日子里，挪亚以西结并没有睡觉，

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]

although	much	of	the	time	he	looked	as	though	he	were	on	the	verge
虽然	很多	的	这	时间	他	看起来	作为	尽管	他	是	在	这	边缘

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然他大部分时间看起来都像是濒临崩溃的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][bəuθ] [rɑːntʃ] — [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

He	had	had	his	eye	on	both	ranches	—	the	Chandlers	'	and	the	Red
他	有	有	他的	眼睛	在	两个都	牧场	—	这	钱德勒	-	和	这	红色的

[bjuːt] .

Butte	.
比尤特	.

他一直对这两个牧场——钱德勒家的牧场和红丘牧场——很感兴趣。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪtʃɪz] .

Twice	he	had	cautiously	reconnoitred	the	full	length	of	the	water	ditches	.
两次	他	有	谨慎地	侦察	这	满的	长度	的	这	水	沟渠	.

他曾两次谨慎地勘察了整个水渠的长度。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [bɪg][kə'næl] ,

At	a	point	on	the	Valley	Irrigation	Company's	big	canal	,
在	一个	观点	在	这	谷	灌溉	公司的	大的	运河	,

在山谷灌溉公司大运河的某一点，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)] , [tuː] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['dɪtʃɪz]

about	seven	miles	below	the	intake	from	the	Colorado	River	,	two	diverting	ditches
关于	七	英里	以下	这	摄入量	从	这	科罗拉多州	河	,	二	转移注意力	沟渠

[brɑːntʃt] [ɒf] ;

branched	off	;
分支	离开	;

从科罗拉多河引水口下游约七英里处，分出了两条引水沟；

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [meɪn]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd][ɒv; əv]

the	larger	of	these	furnished	the	main	water	supply	of	the	Mexican	side	of
这	更大的	的	这些	提供	这	主要的	水	供应	的	这	墨西哥	边	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

其中较大的一座水坝为山谷墨西哥一侧提供了主要水源。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [-] ['sɪstəm] .

the	smaller	was	the	Dillenbeck	system	.
这	较小的	曾是	这	迪伦贝克	系统	.

较小的是迪伦贝克系统。

[æt; ət] [ðiːz] ['geɪts] [ðə; ði] ['væli] ['kʌmpəni] [kept] ['wɔːtə(r)] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [gɑːdz] [deɪ] [ænd; ənd]

At	these	gates	the	Valley	Company	kept	water	keepers	and	guards	day	and
在	这些	大门	这	谷	公司	保留	水	守门员	和	守卫	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

山谷公司在这些闸门处日夜安排了水务管理员和守卫。

[æz; əz][ðə; ði] [-] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['praɪvət] [kən'sjuːməz] ,

As	the	Dillenbeck	Company	were	merely	private	consumers	,
作为	这	迪伦贝克	公司	是	仅仅	私人的	消费者	,

由于迪伦贝克公司仅仅是私人消费者，

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'næl]['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

water	was	turned	into	this	canal	only	on	their	orders	,	and	charged	for	by
水	曾是	转向	进入	这	运河	仅有的	在	他们的	订单	,	和	带电	为了	经过

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	thousand	feet	.
这	千	脚	.

只有在他们下令的情况下，水才能流入这条运河，而且按千英尺收费。

[fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðɪs] [kə'næl][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [rɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Four	miles	below	where	this	canal	began	to	branch	to	the	various	ranches	it
四	英里	以下	在哪里	这	运河	开始	到	分支	到	这	各种各样的	牧场	它

[sə'plaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-] ['wɔːtə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

supplied	was	the	Dillenbeck	water	station	.
供应	曾是	这	迪伦贝克	水	车站	.

在这条运河开始分岔为各个牧场供水的下游四英里处，坐落着迪伦贝克水站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] [huː] ['ɔːdəd] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [kə'næl]

It	was	the	keeper	in	charge	here	who	ordered	water	from	the	main	canal
它	曾是	这	守门员	在	收费	这里	WHO	订购	水	从	这	主要的	运河

[ænd; ənd] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] ['geɪts] [ænd; ənd] [əˈpɔːʃən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [rɑːntʃ]

and	who	opened	the	sluice	gates	and	apportioned	it	to	the	various	ranches
和	WHO	打开	这	水闸	大门	和	按比例分配	它	到	这	各种各样的	牧场

.

:

.

这里的主管负责从主运河调水，打开水闸，并将水分配给各个牧场。

['nəʊə] [iˈziːkjəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [tuː] [θɪŋz] :

Noah	Ezekiel	on	his	reconnoitring	discovered	two	things	:
诺亚	以西结	在	他的	侦察	发现	二	事物	:

诺亚·以西结在侦察过程中发现了两件事：

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] - [baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

The	night	water	keeper	had	been	reënforced	by	a	Mexican	guard	;	and	besides
这	夜晚	水	守门员	有	到过	-	经过	一个	墨西哥	警卫	;	和	除了

['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] ,

Madrigal	,	the	Mexican	Jew	,
牧歌	,	这	墨西哥	犹	,

夜间水井管理员得到了一名墨西哥卫兵的增援；此外还有墨西哥犹太人马德里加尔。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðiːz] [tuː] .

usually	spent	the	night	with	these	two	.
通常	花费	这	夜晚	和	这些	二	.

通常晚上都和这两个人一起过夜。

[ɪkˈspektɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

Expecting	trouble	,
期待	麻烦	,

预料到会有麻烦，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['twenti] ['meksɪkən] ['speʃ(ə)l] [gɑːdz] [wɒz; wəz] [kæmpt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

a	company	of	twenty	Mexican	special	guards	was	camped	a	quarter	of	a
一个	公司	的	二十	墨西哥	特别的	守卫	曾是	露营	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] ,

mile	down	the	canal	,
英里	向下	这	运河	,

一支由二十名墨西哥特种卫兵组成的连队驻扎在运河下游四分之一英里处。

[ɪn] ['iːzi] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

in	easy	calling	distance	.
在	简单的	呼叫	距离	.

通话距离很近。

[ðiːz] [gɑːdz] , [waɪl] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːmenˊdenti] , [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][ænd; ənd] [peɪd] [baɪ]

These	guards	,	while	authorized	by	the	comandante	,	were	hired	and	paid	by
这些	守卫	,	尽管	授权	经过	这	司令官	,	是	雇用	和	有薪酬的	经过

['riːdi] ['dʒeŋkɪnz] .

Reedy	Jenkins	.
里迪	詹金斯	.

这些卫兵虽然得到了指挥官的授权，但却是由里迪·詹金斯雇佣并支付薪水的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði][kə'næl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['wɔːtə(r)]

It	was	their	duty	to	patrol	the	canal	above	and	below	by	the	main	water
它	曾是	他们的	责任	到	巡逻	这	运河	多于	和	以下	经过	这	主要的	水

['geɪts] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] ['eni] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] .

gates	and	be	ready	at	all	times	to	repulse	any	threatened	attack	.
大门	和	是	准备好	在	全部	时代	到	击退	任何	威胁	攻击	.

他们的职责是巡逻运河主水闸上下游，时刻准备击退任何威胁性的攻击。

['nəʊə] [i'zi:kjəl] [hæd; həd] [bi:n] [epɹ'əʊtʃt] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['rɑ:ntʃə, 'ræn-] [wɪð]

Noah	Ezekiel	had	been	approached	several	times	by	infuriated	ranchers	with
诺亚	以西结	有	到过	接近	一些	时代	经过	愤怒的	牧场主	和

[sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ][mɒb] .

suggestions	that	they	organize	a	mob	.
建议	那	他们	组织	一个	暴民	.

诺亚·以西结曾多次被愤怒的牧场主找到，这些牧场主建议他们组织暴徒。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['rɑ:ntʃə, 'ræn-][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fju:] [ænd; ənd][ʌn'pɒpjələ(r)][tu:; tə] [meɪk] [mɒbz] ['haɪli]

But	American	ranchers	were	too	few	and	unpopular	to	make	mobs	highly
但	美国人	牧场主	是	也	很少	和	不受欢迎的	到	制作	怪物	高度

['həʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

但美国牧场主人数太少，而且不受欢迎，所以暴民们并没有抱太大希望。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ði:z] [gɑ:dz] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['meksɪkən] ['gærɪsn]

An	attack	on	these	guards	would	bring	on	a	conflict	with	the	whole	Mexican	garrison
一个	攻击	在	这些	守卫	会	带来	在	一个	冲突	和	这	所有的	墨西哥	驻军

[æt; ət][ˌmeksi'kæli; ˌmehi:'kɑ:li:] ,

at	Mexicali	,
在	墨西卡利	,

袭击这些守卫将引发与墨西卡利整个墨西哥驻军的冲突。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wel] - [treɪnd] [tru:ps] .

consisting	of	several	hundred	well	-	trained	troops	.
由	的	一些	百	出色地	-	受过训练	军队	.

由数百名训练有素的士兵组成。

['nəʊə] [i'zi:kjəl] [əd'vaɪzd] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðɪs] .

Noah	Ezekiel	advised	strongly	against	this	.
诺亚	以西结	建议	强烈	反对	这	.

诺亚·以西结强烈反对这样做。

['nəʊə] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [straɪf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Noah	was	opposed	to	strife	of	any	kind	.
诺亚	曾是	反对	到	冲突	的	任何	种类	.

诺亚反对任何形式的纷争。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plɒtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	he	had	been	doing	a	little	plotting	of	his	own	.
但	他	有	到过	正在做	一个	小的	绘制	的	他的	自己的	.

但他自己也一直在暗中策划着什么。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [red] [aʊl] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bu:stəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] — [men]

He	knew	the	Red	Owl	employed	a	number	of	boosters	for	the	games	—	men
他	知道	这	红色的猫头鹰		受雇	一个	数字	的	助推器	为了	这	游戏	—	男人

[hu:] [went] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tu:; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['gæmbl] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['mʌni] .

who	went	from	table	to	table	and	gambled	with	the	house's	money	.
WHO	去	从	桌子	到	桌子	和	赌博	和	这	房屋	钱	.

他知道红猫头鹰赌场雇佣了许多赌客——这些人挨个赌桌走动，用赌场的钱赌博。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [l'aɪvlɪe]

The	psychology	of	gambling	is	like	the	psychology	of	anything	else	—	the	livelier
这	心理学	的	赌博	是	喜欢	这	心理学	的	任何事物	别的	—	这	更活泼

[ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

the	game	the	more	there	are	who	want	to	get	into	it	.
这	游戏	这	更多的	那里	是	WHO	想	到	得到	进入	它	.

赌博的心理与其他任何事物的心理一样——游戏越热闹，想参与的人就越多。

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ðə; ði]['buːstə(r)][ɪz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['bɪznəs] [baɪ] ['gæmblɪŋ] ['friːli] [hɪm'self] .

The	job	of	the	booster	is	to	stimulate	business	by	gambling	freely	himself	.
这	工作	的	这	增压器	是	到	刺激	商业	经过	赌博	自由	他自己	.

赌徒的工作就是通过自己大量赌博来刺激商业活动。

[ðiːz] ['buːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r)] [d'ɒlәz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['meksɪkən] ,

These	boosters	are	paid	four	dollars	a	day	;	and	the	ordinary	Mexican	,
这些	助推器	是	有薪酬的	四	美元	一个	天	;	和	这	普通的	墨西哥	,

这些推广人员每天能挣到四美元；而普通的墨西哥人，

[ɪf] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['buːstə(r)][æt; ət][ðə; ði]

if	given	his	choice	between	being	secretary	of	state	and	a	booster	at	the
如果	给定	他的	选择	之间	存在	秘书	的	状态	和	一个	增压器	在	这

[red] [aʊl] ,

Red	Owl	,
红色的猫头鹰		,

如果让他选择是当国务卿还是当红猫头鹰队的球迷，

[wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [aʊl] ['evri] [taɪm] .

would	pick	the	Owl	every	time	.
会	挑选	这	猫头鹰	每一个	时间	.

每次都选猫头鹰。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv]

After	a	reasonable	wait	to	see	if	water	was	coming	in	by	the	due	process	of
后	一个	合理的	等待	到	看	如果	水	曾是	未来	在	经过	这	到期的	过程	的

[lɔː] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

law	and	growing	doubtful	about	it	,
法律	和	生长	疑	关于	它	,

在经过一段合理的等待，观察水是否能按照法律程序正常供应，并且对此越来越怀疑之后，

['nəʊə] [i'ziːkjəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [plænz] .

Noah	Ezekiel	had	begun	carefully	laying	plans	.
诺亚	以西结	有	开始	小心	躺下	计划	.

诺亚·以西结已经开始精心筹划。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [aʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n]

That	morning	he	had	gone	to	the	Red	Owl	and	had	a	secret	session
那	早晨	他	有	已消失	到	这	红色的	猫头鹰	和	有	一个	秘密	会议

[wɪð] [dʒæk][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

with	Jack	the	Ace	of	Diamonds	,
和	杰克	这	高手	的	钻石	,

那天早上他去了红猫头鹰酒吧，和方块A杰克进行了一次秘密会面。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['kiːpərz] .

one	of	the	game	keepers	.
一	的	这	游戏	守门员	.

其中一名猎场管理员。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ,

Jack	and	the	hill	billy	had	become	good	friends	,
杰克	和	这	爬坡道	比利	有	变得	好的	朋友们	,

杰克和那个乡巴佬成了好朋友。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [frend] .

and	Jack	was	more	than	willing	to	accommodate	a	friend	.
和	杰克	曾是	更多的	比	愿意的	到	容纳	一个	朋友	.

杰克非常乐意为朋友提供帮助。

" [naʊ] , [eɪs] , " [sed] ['nəʊə] , " [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][laɪk] [ðɪs] :

"	Now	,	Ace	,	"	said	Noah	,	"	the	idea	is	like	this	:
"	现在	,	高手	,	"	说	诺亚	,	"	这	主意	是	喜欢	这	:

“现在，艾斯，”诺亚说，“想法是这样的：

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [-] [kəˈnæl] [wɪð]

This	afternoon	you	send	a	Mexican	out	to	that	camp	on	the	Dillenbeck	canal	with
这	下午	你	发送	一个	墨西哥	出去	到	那	营	在	这	迪伦贝克	运河	和

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [gʊd] [ˈbuːstəz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]

the	information	that	the	Owl	wants	to	hire	about	eleven	good	boosters	to	begin
这	信息	那	这	猫头鹰	想要	到	聘请	关于	十一	好的	助推器	到	开始

[wɜːk] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] ;

work	at	twelve	o'clock	to	-	night	;
工作	在	十二	点钟	到	-	夜晚	;

今天下午，你派一个墨西哥人到迪伦贝克运河边的那个营地去，告诉他猫头鹰想雇佣大约 11 名优秀的宣传员，从今晚 12 点开始工作；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈkæʒuəli] [bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [slɪp]

and	have	the	messenger	casually	but	secretly	give	each	of	them	a	slip
和	有	这	信使	随意地	但	偷偷	给	每个	的	他们	一个	滑

[ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] [ded] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˈʒɒbz] .

of	paper	that	is	dead	sure	to	get	him	one	of	the	jobs	.
的	纸	那	是	死的	当然	到	得到	他	一	的	这	工作	.

然后让信使若无其事但又暗中给他们每人一张纸条，保证他能得到其中一份工作。

" [ænd; ənd] , " [ˈnəʊə] [grɪnd] ,

"	And	,	"	Noah	grinned	,
"	和	,	"	诺亚	咧嘴一笑	,

“然后，”诺亚咧嘴一笑，“

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [əˈplaɪz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] — [æz; əz] [ə; eɪ] [triːt]

"	you	give	every	one	of	'	em	that	applies	a	job	for	two	days	—	as	a	treat
"	你	给	每一个	一	的	-	呃	那	适用	一个	工作	为了	二	天	—	作为	一个	对待

[ɒn] [ˌem ˈiː] .

on	me	.
在	我	.

“你给每个应聘者提供两天的工作——这是我的奖励。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] . "

You	can	fix	it	with	the	boss	.	"
你	能	使固定	它	和	这	老板	.	"

你可以和老板解决这个问题。

" [ʃʊə(r)] , " [grɪnd] [dʒæk] , " [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Sure	,	"	grinned	Jack	,	"	I'll	fix	it	.
"	当然	,	"	咧嘴一笑	杰克	,	"	患病的	使固定	它	.

“当然，”杰克咧嘴一笑，“我会修好的。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈspætʃt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

"	And	a	Mexican	messenger	had	been	dispatched	on	the	spot	.
"	和	一个	墨西哥	信使	有	到过	已派出	在	这	点	.

“墨西哥方面已立即派出一名信使前往现场。”

[ˈnəʊə] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ʃæk] [æz; əz] [dɑːk] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

Noah	sat	at	the	ranch	shack	as	dark	came	on	and	counted	them	as	they
诺亚	卫星	在	这	牧场	窝棚	作为	黑暗的	来了	在	和	计数	他们	作为	他们

[went] [baɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

went	by	down	the	road	.
去	经过	向下	这	路	.

诺亚坐在牧场小屋里，夜幕降临，他数着路过的车辆。

[æz; əz] [hiː; hi] [gest] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [fɜːst] ,

As	he	guessed	,	the	officer	would	get	away	first	,
作为	他	猜对了	,	这	官	会	得到	离开	第一的	,

正如他所料，那名警官会先逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [bɪ'gɪn][tu:; tə][drɒp] [ə'weɪ][frɒm; frəm][kæmp][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [su:n]

and	the	rest	begin	to	drop	away	from	camp	one	or	two	at	a	time	soon
和	这	休息	开始	到	降低	离开	从	营	一	或者	二	在	一个	时间	很快

['ɑ:ftə(r)][dɑ:k] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

天黑后不久，其余的人也开始一两个人陆续离开营地。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'ti:n] : [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊə] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]

By	eleven	o'clock	he	had	counted	seventeen	:	and	then	Noah	saddled	his	horse
经过	十一	点钟	他	有	计数	十七	:	和	然后	诺亚	鞍	他的	马

.

:
.

到十一点钟的时候，他数到了十七个；然后诺亚给他的马备好了鞍。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][met] ['ɪmədʒi:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['meksɪkən] ,

When	he	had	met	Imogene	,	he	had	thought	she	was	another	Mexican	,
什么时候	他	有	遇见	伊莫金	,	他	有	想法	她	曾是	其他	墨西哥	,

他第一次见到伊莫金时，以为她也是个墨西哥人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑ:md] [æt; ət][wʌn][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θri:] .

but	he	was	not	alarmed	at	one	or	even	three	.
但	他	曾是	不是	惊慌	在	一	或者	甚至	三	.

但他看到一个甚至三个都没有感到惊慌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ə'klɑ:k] ['nəʊə] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [tri:] [ə; eɪ][hɑ:f][maɪl]

A	little	before	one	o'clock	Noah	tied	his	horse	to	a	cottonwood	tree	a	half	mile
一个	小的	前	一	点钟	诺亚	系	他的	马	到	一个	棉白杨	树	一个	一半	英里

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [-] ['wɔ:tə(r)] ['geɪts] .

below	the	Dillenbeck	water	gates	.
以下	这	迪伦贝克	水	大门	.

下午一点前不久，诺亚把他的马拴在迪伦贝克水闸下游半英里处的一棵白杨树上。

[hi:; hi] ['skɜ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [gɑ:d] [kæmp] .

He	skirted	through	the	fields	round	the	deserted	guard	camp	.
他	裙摆	通过	这	字段	圆形的	这	荒凉的	警卫	营	.

他绕过废弃的哨兵营地周围的田野。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] , [nɒt][ə; eɪ]['meksɪkən]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][left] .

His	caution	was	not	necessary	,	not	a	Mexican	soldier	was	left	.
他的	警告	曾是	不是	必要的	,	不是	一个	墨西哥	士兵	曾是	左边	.

他的谨慎是没有必要的，一个墨西哥士兵都没剩下。

[hi:; hi] [grɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:stəz] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [red] [aʊl] .

He	grinned	to	think	of	the	boosters	about	now	in	the	Red	Owl	.
他	咧嘴一笑	到	思考	的	这	助推器	关于	现在	在	这	红色的	猫头鹰	.

想到红猫头鹰酒吧里那些支持者们现在的心情，他咧嘴一笑。

[tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [ʃæk] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [həʊm]

Two	hundred	yards	from	the	little	open	shack	that	served	as	office	and	home
二	百	码	从	这	小的	打开	窝棚	那	服务	作为	办公室	和	家

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['ki:pə(r)] ['nəʊə] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][hæt] ,

for	the	water	keeper	Noah	took	off	his	shoes	and	left	his	hat	,
为了	这	水	守门员	诺亚	采取	离开	他的	鞋	和	左边	他的	帽子	,

离那间既是水务官办公室又是住所的简易棚屋两百码远的地方，诺亚脱下鞋子，留下帽子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] .

and	slipped	toward	the	light	.
和	滑倒了	朝向	这	光	.

然后滑向了光亮处。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mʌzl] ['fɔːwəd] ,

In	his	hands	,	muzzle	forward	,
在	他的	双手	,	枪口	向前	,

他双手握着，枪口朝前，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] — [ðə; ði]['raɪət][gʌn][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪt][ɪts] [mɑːk] [æt; ət] [kləʊz]

was	the	double	-	barrelled	shotgun	—	the	riot	gun	sure	to	hit	its	mark	at	close
曾是	这	双倍的	-	桶装	霰弹枪	—	这	暴动	枪	当然	到	打	它是	标记	在	关闭

[reɪndʒ] [ðæt] [bɒb][hæd; həd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)] [rɑːntʃ] .

range	that	Bob	had	got	for	him	with	which	to	guard	the	Chandler	ranch	.
范围	那	鲍勃	有	得到	为了	他	和	哪个	到	警卫	这	钱德勒	牧场	.

那是一把双管猎枪——一把近距离射击肯定能击中目标的防暴枪，是鲍勃为他弄来的，用来守卫钱德勒牧场。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['nəʊə] , [bent] [ləʊ] , [slɪpt] ['fɔːwəd] [ɪn]['ʌtə(r)] ['saɪləns] — [mɔː(r)] ['saɪləns] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

Noah	,	bent	low	,	slipped	forward	in	utter	silence	—	more	silence	than	necessary	.
诺亚	,	弯曲	低的	,	滑倒了	向前	在	说出	沉默	—	更多的	沉默	比	必要的	.

诺亚弯下腰，悄无声息地向前挪动——比必要的安静还要安静。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] , ['mædrɪg(ə)l] ,

The	American	water	keeper	,	Madrigal	,
这	美国人	水	守门员	,	牧歌	,

美国水守护者马德里加尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prəˈfaʊndli] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][kræp] [geɪm] [ɒn][ðə; ði]

and	the	Mexican	guard	were	too	profoundly	busy	with	a	crap	game	on	the
和	这	墨西哥	警卫	是	也	深刻地	忙碌的	和	一个	垃圾	游戏	在	这

[flɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .

floor	under	the	lantern	to	be	disturbed	by	the	mere	breaking	of	a	twig	.
地面	在下面	这	灯笼	到	是	不安	经过	这	仅仅	打破	的	一个	枝条	.

墨西哥卫兵正全神贯注地在灯笼下的地板上玩掷骰子游戏，一点树枝折断的声音都没能打扰到他。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] :

But	all	at	once	from	out	the	night	came	a	drawling	voice	:
但	全部	在	一次	从	出去	这	夜晚	来了	一个	拖长音	嗓音	:

但突然间，夜色中传来一个拖长的嗓音：

" ['breðrən] , [lets] [reɪz] ['aʊə(r)][hændz] .

"	Brethren	,	let's	raise	our	hands	.
"	弟兄们	,	我们来吧	增加	我们的	双手	.

弟兄们，请举起手来。

" [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl]

"	Three	pairs	of	eyes	leaped	up	from	the	dice	and	looked	into	the	muzzle
"	三	对	的	眼睛	跳跃	向上	从	这	骰子	和	看起来	进入	这	枪口

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] ['ʃɒtgʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [nɒt] [ten] [fiːt] [əˈweɪ] .

of	the	most	vicious	shotgun	they	had	ever	seen	—	not	ten	feet	away	.
的	这	最多	恶毒	霰弹枪	他们	有	曾经	已见	—	不是	十	脚	离开	.

“三双眼睛从骰子上跳了起来，看向了他们见过的最凶猛的霰弹枪的枪口——距离不到十英尺。”

[sɪks][hændz] [went] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Six	hands	went	up	without	a	word	.
六	双手	去	向上	没有	一个	单词	.

六只手默默地举了起来。

" [stænd] [ʌp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['drɔːlɪŋ] [kəˈmɑːnd] .

"	Stand	up	,	"	was	the	next	drawling	command	.
"	站立	向上	,	"	曾是	这	下一个	拖长音	命令	.

“站起来，”接下来是慢吞吞的命令。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] .
" Turn your backs .
" 转动 你的 背部 .

“背过身去。”

" ['nəʊə] [flʌŋ] [tuː] [smɔːl] [rəʊps] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
" Noah flung two small ropes at their feet .
" 诺亚 扔 二 小的 绳索 在 他们的 脚 .

诺亚把两根小绳子扔到他们脚边。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['mædrɪg(ə)l] , " [taɪ] [ðə; ði] - [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [ænd; ənd] [stænd] [hɪm]
" You , " he ordered Madrigal , " tie the Mex's hands behind him — and stand him
" 你 , " 他 订购 牧歌 , " 领带 这 - 双手 在后面 他 — 和 站立 他
['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] . "
over by the wall . "
超过 经过 这 墙 . "

“你，”他命令马德里加尔，“把墨西哥人的双手绑在背后——然后让他站在墙边。”

" ['waɪti] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" Whitey , " he ordered the water keeper when that was done ,
" 白人 , " 他 订购 这 水 守门员 什么时候 那 曾是 完毕 ,

“怀蒂，”事成之后，他命令水务官。

" [taɪ] [ðə; ði] [-] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ]
" tie the Hebrew's hands and feet and set him down over by the wall , facing
" 领带 这 希伯来语的 双手 和 脚 和 放 他 向下 超过 经过 这 墙 , 面向
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

“把希伯来人的手脚绑起来，让他坐在墙边，面向这边。”

" [naʊ] , " ['nəʊə] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] ,
" Now , " Noah again commanded the water keeper ,
" 现在 , " 诺亚 再次 命令 这 水 守门员 ,

“现在，”诺亚再次命令水手长说，“

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ɪn] .
" go to the telephone and order the water turned in .
" 去 到 这 电话 和 命令 这 水 转向 在 .

“去打电话，命令把水送过来。”

[tel] - [ɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] — [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['set(ə)ld] ,
Tell ' em we are dry — that all the trouble is settled ,
告诉 - 呃 我们 是 干燥 — 那 全部 这 麻烦 是 定居 ,

告诉他们我们已经摆脱困境——所有的问题都解决了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [bæŋks] [fʊl] , [raɪt] [ə'weɪ] , [kwɪk] .
and to shoot the water down banks full , right away , quick .
和 到 射击 这 水 向下 银行 满的 , 正确的 离开 , 快的 .

立刻、迅速地将河水倾泻而下，充满河岸。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪgjuː] .
" The water keeper was shaking as though with the ague .
" 这 水 守门员 曾是 摇晃 作为 尽管 和 这 疟疾 .

“水匠浑身颤抖，好像得了疟疾。”

[hiː; hi] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
He knew danger when he saw it and he was perfectly sure he saw it
他 知道 危险 什么时候 他 锯 它 和 他 曾是 完美 当然 他 锯 它
.
:
.

他一眼就看出了危险，而且他非常确定自己看到了危险。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['væli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

He	went	to	the	telephone	and	called	the	keeper	at	the	Valley	Irrigation
他	去	到	这	电话	和	称为	这	守门员	在	这	谷	灌溉

['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] .

Company's	office	.
公司的	办公室	.

他走到电话旁，给山谷灌溉公司办公室的管理员打了电话。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['mædrɪg(ə)l] [stɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

As	he	started	to	speak	Madrigal	stirred	on	the	floor	as	though	trying	to	get
作为	他	开始	到	说话	牧歌	搅拌	在	这	地面	作为	尽管	尝试	到	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

他刚开始说话，马德里加尔就在地上动了动，好像要站起来似的。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] , ['nəʊə] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]

Still	keeping	the	water	keeper	covered	with	the	shotgun	,	Noah	looked	round	at
仍然	保持	这	水	守门员	涵盖	和	这	霰弹枪	,	诺亚	看起来	圆形的	在

['mædrɪg(ə)l] [ænd; ənd] [drɔːl] :

Madrigal	and	drawled	:
牧歌	和	拖长音	:

诺亚仍然用猎枪盖着水罐，转头看了看马德里加尔，慢条斯理地说道：

" [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , ['hiːbruː] , [aɪ'd] [kiːp] ['seɪɪn] - ['əʊvə(r)] [ðæt] ['pærəb(ə)l] [wɪtʃ] [riːdz] :

"	If	I	was	you	,	Hebrew	,	I'd	keep	sayin	'	over	that	parable	which	reads	:
"	如果	我	曾是	你	,	希伯来语	,	ID	保持	说	-	超过	那	寓言	哪个	阅读	:

“如果我是你，希伯来人，我会反复念叨那个寓言故事，它是这样写的：

- [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt]

'	Once	there	was	a	Mexican	who	was	shot	in	the	stomach	with	half	a	pint
-	一次	那里	曾是	一个	墨西哥	WHO	曾是	射击	在	这	胃	和	一半	一个	品脱

[ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] ;

of	buckshot	;
的	霰弹	;

从前有个墨西哥人，被半品脱鹿弹击中了腹部；

[ænd; ənd] [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] ,

and	in	hell	he	lifted	up	his	eyes	and	said	,	"	Father	Abraham	,
和	在	地狱	他	抬起	向上	他的	眼睛	和	说	,	"	父亲	亚伯拉罕	,

在阴间，他抬起头说：“亚伯拉罕之父，

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

send	me	a	drop	of	water	.
发送	我	一个	降低	的	水	.

给我一滴水。

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] [sez] , " [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] .

"	And	Father	Abraham	says	,	"	Not	a	drop	.
"	和	父亲	亚伯拉罕	说道	,	"	不是	一个	降低	.

“亚伯拉罕之父说：‘一滴也没有。’”

[eɪnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [helpt] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['væli] ?

Ain't	you	the	man	that	helped	burn	up	the	Imperial	Valley	?
不是	你	这	男人	那	帮助	烧伤	向上	这	帝国	谷	?

你不就是那个参与烧毁帝国谷的人吗?

['hɛlz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] . " -

Hell's	too	good	for	you	,	but	it's	all	we've	got	.	"	'
地狱的	也	好的	为了	你	,	但	它是	全部	我们已经	得到	.	"	-

地狱对你来说太好了，但那是我们唯一能去的地方。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	The	telephone	message	was	given	.
"	这	电话	信息	曾是	给定	.

“电话留言已发出。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nəʊə] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] .

"	It	sounded	all	right	,	"	said	Noah	to	the	water	keeper	.
"	它	听起来	全部	正确的	,	"	说	诺亚	到	这	水	守门员	.

“听起来还不错，”诺亚对水匠说。

" [sɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ;

"	Sit	down	over	there	and	be	comfortable	,	while	we	wait	and	see	;
"	坐	向下	超过	那里	和	是	舒服的	,	尽管	我们	等待	和	看	;

“你们在那边坐下放松一下，我们拭目以待；

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

and	keep	your	eye	on	the	muzzle	of	the	gun	.
和	保持	你的	眼睛	在	这	枪口	的	这	枪	.

时刻注意枪口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['smoʊkɪn] - .

It	is	the	only	way	to	keep	it	from	smokin	'	.
它	是	这	仅有的	方式	到	保持	它	从	吸烟	-	.

这是防止它冒烟的唯一方法。

" ['fɔːti] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

"	Forty	minutes	passed	.
"	四十	分钟	通过了	.

四十分钟过去了。

['noʊəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kept] ['lɪsənɪŋ] .

Noah's	eyes	were	on	his	prisoners	,	but	his	ears	kept	listening	.
诺亚的	眼睛	是	在	他的	囚犯	,	但	他的	耳朵	保留	聆听	.

诺亚的目光始终注视着他的囚犯，但他的耳朵却不停地倾听。

['fɪfti] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [wʊʃ] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][rɔː(r)] .

Fifty	minutes	,	then	he	heard	a	loud	woosh	—	almost	a	roar	.
五十	分钟	,	然后	他	听到	一个	大声	嗖!	—	几乎	一个	吼	.

五十分钟后，他听到一声巨响——几乎像一声咆哮。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

The	water	was	coming	!
这	水	曾是	未来	!

水来了!

" [naʊ] [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊpən] [ʌp] [ɔːl] ['geɪts] , " ['ɔːdəd] ['nəʊə] .

"	Now	let's	go	out	and	open	up	all	gates	,	"	ordered	Noah	.
"	现在	我们来吧	去	出去	和	打开	向上	全部	大门	,	"	订购	诺亚	.

“现在我们出去把所有的城门都打开，”诺亚命令道。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kiːpə(r)] [əu'bei] .

The	water	keeper	obeyed	.
这	水	守门员	服从	.

水保管员遵命行事。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [drɔːl] ['nəʊə] ,

"	For	the	time	being	,	"	drawled	Noah	,
"	为了	这	时间	存在	,	"	拖长音	诺亚	,

“就目前而言，”诺亚慢吞吞地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

"	you	can	lie	down	out	there	in	the	open	beside	the	canal	and	take	a	nap	.
"	你	能	说谎	向下	出去	那里	在	这	打开	旁	这	运河	和	拿	一个	午睡	.

“你可以躺在运河边的空地上打个盹儿。”

['ʃuːtɪn] - [kræps][hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

Shootin	'	craps	has	been	sort	of	hard	on	your	nerves	.
射击	-	掷骰子	有	到过	种类	的	难的	在	你的	神经	.

玩掷骰子游戏有点伤神经了。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

I'll	look	after	the	water	for	a	spell	.
患病的	看	后	这	水	为了	一个	拼写	.

我会暂时照看好水源。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ['ɪmədʒiːn] ['tʃɑːndlə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] .

"	About	nine	o'clock	at	night	Imogene	Chandler	came	in	from	the	cotton	field	.
"	关于	九	点钟	在	夜晚	伊莫金	钱德勒	来了	在	从	这	棉布	场地	.

“晚上九点左右，伊莫金·钱德勒从棉花地里回来了。”

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] ['stɑːlaɪt] [stretʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ɪ'rekt] , [griːn] ,

Out	there	in	the	dim	starlight	stretched	the	long	rows	of	cotton	,	erect	,	green	,
出去	那里	在	这	暗淡	星光	拉伸	这	长的	行	的	棉布	,	直立	,	绿色的	,

[lʌg'ʒʊəriənt] .

luxuriant	.
茂盛的	.

在昏暗的星光下，一排排棉花挺拔、翠绿、茂盛地伸展开来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

The	water	had	come	in	time	.
这	水	有	来	在	时间	.

水来得正是时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['nəʊə] [i'ziːkjəl]

It	had	flowed	into	their	ditches	at	four	o'clock	the	morning	after	Noah	Ezekiel
它	有	流动	进入	他们的	沟渠	在	四	点钟	这	早晨	后	诺亚	以西结

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

在诺亚·以西结去世后的第二天清晨四点，河水流入了他们的沟渠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	been	ready	for	it	.
他们	有	到过	准备好	为了	它	.

他们早有准备。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊd] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]

For	three	days	it	had	flowed	abundantly	,	and	all	their	fields	were
为了	三	天	它	有	流动	大量	,	和	全部	他们的	字段	是

['wɔːtəd] .

watered	.
浇水	.

连续三天，河水充沛，他们的田地都得到了灌溉。

['ɪmədʒiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

Imogene	lifted	her	face	to	the	wind	.
伊莫金	抬起	她	脸	到	这	风	.

伊莫金抬起头，迎着风。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] .

She	loved	the	desert	again	.
她	喜爱	这	沙漠	再次	.

她再次爱上了沙漠。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['restləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ;

And	yet	there	was	restlessness	in	her	movements	;
和	然而	那里	曾是	躁动不安	在	她	移动	;

然而，她的举止中却透着不安；

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

even	in	the	stillness	her	ears	strained	to	catch	some	other	sound	than	the
甚至	在	这	寂静	她	耳朵	紧张	到	抓住	一些	其他	声音	比	这

[sɒft] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

soft	rustle	of	the	wind	.
柔软的	沙沙	的	这	风	.

即使在寂静中，她也竖起耳朵，努力捕捉除了微风拂过之外的其他声音。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] .

Nothing	had	happened	to	him	of	course	or	she	would	have	heard	.
没有什么	有	发生	到	他	的	课程	或者	她	会	有	听到	.

他当然没出什么事，否则她肯定会听说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [tɜ:nd]

But	she	had	watched	for	him	that	first	night	after	the	water	was	turned
但	她	有	观看	为了	他	那	第一的	夜晚	后	这	水	曾是	转向

[ɪn] ;

in	;
在	;

但自来水打开后的第一个晚上，她就一直在留意他的动向；

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd]

the	next	night	she	was	expecting	him	,	and	last	night	she	felt	sure	he	would
这	下一个	夜晚	她	曾是	期待	他	,	和	最后的	夜晚	她	毛毡	当然	他	会

[kʌm] .

come	.
来	.

第二天晚上她期待着他的到来，而昨晚她确信他一定会来。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tə'naɪt] — — ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

If	he	did	not	come	tonight	—	—	Maybe	something	had	happened	,
如果	他	做过	不是	来	今晚	—	—	或许	某物	有	发生	,

如果他今晚没来——或许出了什么事。

['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz] - ['haɪəd] [ə'sæsɪn] ?

maybe	he	had	been	shot	by	some	of	Jenkins	'	hired	assassins	?
或许	他	有	到过	射击	经过	一些	的	詹金斯	-	雇用	刺客	?

或许他是被詹金斯雇佣的杀手枪杀的?

[fɪə(r)] , [wɪtʃ] ['ri:əli] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

Fear	,	which	really	had	been	hovering	about	for	three	days	,
害怕	,	哪个	真的	有	到过	悬停	关于	为了	三	天	,

恐惧，这种感觉已经萦绕了我三天。

[bʌt; bət][pʊt] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [bɑbz] ['ʌtə(r)] ['kɒmpɪtəns] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

but	put	off	by	her	faith	in	Bob's	utter	competence	to	take	care	of	himself	,
但	放	离开	经过	她	信仰	在	鲍勃的	说出	权限	到	拿	关心	的	他自己	,

但她对鲍勃完全有能力照顾好自己这件事却感到失望。

[swu:p] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

swooped	down	on	her	suddenly	.
俯冲	向下	在	她	突然	.

突然向她俯冲下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [gru:] [draɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bɜ:rdz] ,

Her	throat	grew	dry	,	her	heart	beat	like	a	frightened	bird's	,
她	喉	生长	干燥	,	她	心	打	喜欢	一个	害怕	鸟类	,

她喉咙发干，心跳像受惊的小鸟一样急促。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

she	whirled	and	started	to	run	for	the	house	.
她	旋转	和	开始	到	跑步	为了	这	房子	.

她猛地转身，朝房子跑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

She	would	start	in	search	at	once	.
她	会	开始	在	搜索	在	一次	.

她会立即开始寻找。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [tʃʌk] ,

Then	came	the	sound	that	her	ears	had	been	straining	for	—	the	chuck	,
然后	来了	这	声音	那	她	耳朵	有	到过	紧张	为了	—	这	查克	,

[tʃʌk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] .

chuck	of	his	little	machine	.
查克	的	他的	小的	机器	.

然后，她耳朵一直渴望听到的声音传来——他那台小机器的咔嗒咔嗒声。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊˌwʊd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [gəʊ] .

She	dropped	down	on	the	bench	under	the	arrowwood	shelter	and	let	herself	go	.
她	掉落	向下	在	这	长椅	在下面	这	箭木	庇护所	和	让	她自己	去	.

她一屁股坐在箭木遮蔽处的长凳上，放任自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [draɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] ,

But	the	sobs	were	over	,	her	eyes	dry	,	her	lips	smiling	,
但	这	啜泣	是	超过	,	她	眼睛	干燥	,	她	嘴唇	微笑	,

但抽泣已经停止，她的眼睛也干了，嘴角露出一丝微笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [bʌlk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

as	he	came	across	the	yard	in	the	dusk	with	a	dark	bulk	under	his	arms	.
作为	他	来了	穿过	这	院子	在	这	黄昏	和	一个	黑暗的	大部分	在下面	他的	武器	.

暮色降临，他抱着一个黑色的物体穿过院子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

He	had	brought	his	fiddle	.
他	有	带来	他的	小提琴	.

他带来了他的小提琴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .

She	did	not	stir	from	the	bench	.
她	做过	不是	搅拌	从	这	长椅	.

她一动不动地坐在长椅上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtəli] , ['blɪsfəli] [rɪ'lækst] .

She	felt	utterly	,	blissfully	relaxed	.
她	毛毡	完全地	,	幸福地	轻松	.

她感到无比放松，无比幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [leɪ] ['luːsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,

Her	arm	lay	loosely	along	the	back	of	the	bench	,	her	head	dropped	slightly	forward	,
她	手臂	躺	松散地	沿着	这	后退	的	这	长椅	,	她	头	掉落	轻微地	向前	,

她的手臂无力地搭在长椅靠背上，头微微向前垂着。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

the	wind	still	stirring	her	hair	.
这	风	仍然	搅拌	她	头发	.

风还在吹拂着她的头发。

" [hə'ləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['griːtɪŋ] .

"	That	was	her	only	greeting	.
"	那	曾是	她	仅有的	问候	.

这是她唯一的问候。

[bʌt; bət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][went] [θruː] [hɪm][laɪk][ə; eɪ][spft] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði]

But	the	tone	of	it	went	through	him	like	a	soft	breath	of	wind	in	the
但	这	语气	的	它	去	通过	他	喜欢	一个	柔软的	气息	的	风	在	这

[wʊdz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

woods	following	a	lull	in	the	storm	.
树林	下列的	一个	麻痹	在	这	风暴	.

但那句话的语气，就像暴风雨过后，林间一阵轻柔的微风，拂过他的心头。

" [hə'ləʊ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

"	Hello	,	"	and	that	was	his	only	reply	as	he	sat	down	on	the	bench	beside
"	你好	,	"	和	那	曾是	他的	仅有的	回复	作为	他	卫星	向下	在	这	长椅	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“你好，”他只说了这么一句，便在她旁边的长椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	fiddle	across	his	knees	.
这	小提琴	穿过	他的	膝盖	.

小提琴放在他膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ;

Her	arm	lying	lazily	along	the	back	of	the	bench	was	almost	touching	him	;
她	手臂	说谎	懒洋洋	沿着	这	后退	的	这	长椅	曾是	几乎	接触	他	;

她懒洋洋地搭在长椅背上的手臂几乎碰到了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

but	he	had	not	noticed	it	,	and	she	left	it	there	.
但	他	有	不是	注意到	它	,	和	她	左边	它	那里	.

但他没有注意到，她就把东西留在了那里。

" [ai][doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [bɒb] [sed] [də'rektli] ,

"	I	don't	hardly	know	where	to	begin	,	"	Bob	said	directly	,
"	我	不	几乎	知道	在哪里	到	开始	,	"	鲍勃	说	直接地	,

“我真不知道该从何说起，”鲍勃直截了当地说。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

and	laughed	to	try	to	cover	up	his	emotions	.
和	笑了	到	尝试	到	覆盖	向上	他的	情绪	.

他笑着试图掩饰自己的情绪。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][pʊt][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði]['hɒrə(r)]

He	knew	that	no	matter	where	he	began	he	never	could	put	in	words	the	horror
他	知道	那	不	事情	在哪里	他	开始	他	绝不	可以	放	在	字	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)]

of	the	night	when	the	ghost	of	utter	defeat	and	failure	walked	with	him	over
的	这	夜晚	什么时候	这	鬼	的	说出	击败	和	失败	步行	和	他	超过

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['dezət] ;

that	terrible	desert	;
那	糟糕的	沙漠	;

他知道，无论他从哪里开始，他都永远无法用语言来描述那个夜晚的恐怖，那时彻底的失败和挫败的幽灵伴随着他走过那片可怕的沙漠；

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌpˌswiːp] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [in'gʌlf] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

nor	**yet**	**the**	**great**	**upsweep**	**of**	**triumph**	**that**	**engulfed**	**him**	**when**	**he**	**reached**	**the**
也不	然而	这	伟大的	上扫	的	胜利	那	吞噬	他	什么时候	他	达到	这

['wɔːtə(r)] ['geɪts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nəʊə] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -

water	**gates**	**the**	**next**	**day**	**and**	**learned**	**that**	**Noah**	**Ezekiel**	**and**	**a**	**double**	**-**
水	大门	这	下一个	天	和	学习	那	诺亚	以西结	和	一个	双倍的	-

['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [krɒps] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest]

barrelled	**shotgun**	**had**	**saved**	**the**	**crops**	**three**	**days**	**before**	**—**	**his**	**and**	**all**	**the**	**rest**
桶装	霰弹枪	有	已保存	这	农作物	三	天	前	—	他的	和	全部	这	休息

.

:

.

但他第二天到达水闸时，得知诺亚·以西结和一支双管猎枪在三天前拯救了庄稼——包括他自己的和所有人的庄稼——时，那种巨大的胜利感还是涌上心头。

[tuː; tə] [fiːl] [wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [rekt] ,

To	**feel**	**one**	**moment**	**that**	**he**	**was**	**in**	**debt**	**for**	**life**	**,**	**beaten**	**and**	**wrecked**	**,**
到	感觉	一	片刻	那	他	曾是	在	债务	为了	生活	,	被打败	和	损毁	,

他曾一度感到自己欠了一辈子债，遍体鳞伤，狼狈不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	**the**	**next**	**to**	**know**	**he**	**would**	**be**	**worth**	**in**	**three**	**months**	**at**	**least**	**a**
和	这	下一个	到	知道	他	会	是	值得	在	三	几个月	在	至少	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

hundred	**thousand**	**dollars**	**!**
百	千	美元	!

而接下来谁也没想到，三个月后他的身价至少会达到十万美元!

[nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [wɜːdz] ;

No	**,**	**he**	**could**	**not**	**put**	**that**	**in**	**words**	**;**
不	,	他	可以	不是	放	那	在	字	;

不，他无法用语言表达出来；

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [twæŋ] ['spftli] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk]

so	**he**	**merely**	**twanged**	**softly**	**the**	**violin**	**strings**	**with**	**his**	**thumb**	**,**	**and**	**remarked**
所以	他	仅仅	拨弦	轻轻	这	小提琴	字符串	和	他的	拇指	,	和	评论

['kæʒuəli] :

casually	**:**
随意地	:

于是他只是用拇指轻轻拨动了一下小提琴弦，漫不经心地说道：

" [wel] , [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**got**	**the**	**money**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	得到	这	钱	.	"

“嗯，我拿到钱了。”

" [wɒt] ['mʌni] ?

"	**What**	**money**	**?**
"	什么	钱	?

什么钱?

" [stɪl] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt][stɜː(r)] .

"	**Still**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**stir**	**.**
"	仍然	这	女孩	做过	不是	搅拌	.

“女孩仍然一动不动。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['blɪsfəli] [lə'θɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['mʌni]

She	was	so	blissfully	lethargic	,	and	she	was	not	thinking	at	all	of	money
她	曾是	所以	幸福地	昏昏欲睡的	,	和	她	曾是	不是	思维	在	全部	的	钱

[ɔː(r)] ['kɒtn] .

or	cotton	.
或者	棉布	.

她无比慵懒，完全没有想到金钱或棉花。

" [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑː] [sɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [krɪl] .

"	For	poor	old	Ah	Sing	,	and	for	Jim	Crill	.
"	为了	贫穷的	老的	啊	唱歌	,	和	为了	吉姆	鲹鱼	.

“为了可怜的老阿星，也为了吉姆·克里尔。”

[aɪ] [siːzd] - ['kɒtn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	seized	Reedy's	cotton	this	morning	and	sold	it	this	afternoon	.
我	查获	-	棉布	这	早晨	和	卖	它	这	下午	.

我今天早上查获了里迪的棉花，下午就卖掉了。

[gɒt] $410 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] .

Got	$410	,	000	for	the	cotton	and	the	seed	.
得到	$410	,	-	为了	这	棉布	和	这	种子	.

棉花和种子卖了41万美元。

[bʌt; bət]['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ɪn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [njuː] .

But	Jenkins	was	in	deeper	than	we	knew	.
但	詹金斯	曾是	在	更深	比	我们	知道	.

但詹金斯陷得比我们想象的还要深。

[hiːz] ['gæmbl] [ə'weɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] .

He's	gambled	away	fifty	thousand	or	so	.
他是	赌博	离开	五十	千	或者	所以	.

他大概输掉了五万块钱。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] [peɪd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] $25 ,

After	I'd	paid	up	all	his	debts	,	including	the	duty	,	there	was	only	$25	,
后	ID	有薪酬的	向上	全部	他的	债务	,	包括	这	责任	,	那里	曾是	仅有的	$25	,

在我帮他还清所有债务，包括关税之后，只剩下25美元了。

- [left] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdi] .

000	left	for	Reedy	.
-	左边	为了	里迪	.

留给里迪000。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔːk] [hen] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] .

And	Mrs	.	Barnett	came	down	on	me	like	a	squawking	hen	,	demanding	that	.
和	太太	.	巴内特	来了	向下	在	我	喜欢	一个	聒噪	母鸡	,	要求	那	.

巴内特太太像一只聒噪的母鸡一样冲我嚷嚷，要求我这么做。

[sed] ['riːdi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ləʊnz] [frɒm; frəm]

Said	Reedy	had	promised	it	to	her	for	getting	the	loans	from
说	里迪	有	承诺	它	到	她	为了	获得	这	贷款	从

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

里迪说，她答应过她，只要她能从她叔叔那里借到钱，就把这东西给她。

[bʌt; bət] ['riːdi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	Reedy	denied	it	.	"
但	里迪	否认	它	.	"

但里迪否认了这一点。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ɪmədʒiːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Imogene	as	he	paused	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	伊莫金	作为	他	暂停	.

“你做了什么？”伊莫金停顿了一下，问道。

" [aɪ] ['kɒmprəmaɪzd] — [təʊld] ['riːdi] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz] ,

"	I	compromised	—	told	Reedy	I	was	entitled	to	that	much	for	commission	and	damages	,
"	我	受损	—	讲述	里迪	我	曾是	标题	到	那	很多	为了	委员会	和	损害	,

“我做出了妥协——告诉里迪，我有权获得那么多佣金和赔偿金，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['mærid] .

but	that	I'd	give	it	to	him	provided	he	and	Mrs	.	Barnett	married	.
但	那	ID	给	它	到	他	假如	他	和	太太	.	巴内特	已婚	.

但我会把房子给他，前提是他和巴内特夫人结婚。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

" ['ɪmədʒiːn] [lɑːft] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːm] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

"	Imogene	laughed	,	a	rich	warm	laugh	in	which	there	was	no	sting	of	revenge	,
"	伊莫金	笑了	,	一个	富有的	温暖的	笑	在	哪个	那里	曾是	不	蜇	的	复仇	,

伊莫金笑了，那是一种浑厚温暖的笑声，其中没有丝毫复仇的意味。

['əʊnli]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fɔːlts] .

only	humour	for	human	faults	.
仅有的	幽默	为了	人类	故障	.

幽默只能用来掩盖人性的缺点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dezət] !

This	was	such	a	good	world	,	and	such	a	beautiful	desert	!
这	曾是	这样的	一个	好的	世界	,	和	这样的	一个	美丽的	沙漠	!

这是一个多么美好的世界，多么美丽的沙漠！

[bɒb] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

Bob	did	not	think	of	anything	more	to	tell	of	his	exploits	.
鲍勃	做过	不是	思考	的	任何事物	更多的	到	告诉	的	他的	漏洞	.

鲍勃想不出还有什么事可以讲述他的英勇事迹了。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

Somehow	his	mind	would	not	stay	on	them	.
不知何故	他的	头脑	会	不是	停留	在	他们	.

不知为何，他的思绪总是无法停留在他们身上。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [diːp] ['kɒntent] ,

Instead	,	he	looked	up	at	the	stars	and	sighed	with	deep	content	,
反而	,	他	看起来	向上	在	这	明星	和	叹了口气	和	深的	内容	,

他没有这样做，而是抬头望向星空，深深地叹了口气，心满意足。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

then	put	the	fiddle	to	his	shoulder	and	raised	the	bow	.
然后	放	这	小提琴	到	他的	肩膀	和	提高	这	弓	.

然后他把小提琴扛在肩上，举起了琴弓。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	finished	he	turned	to	look	down	at	her	,
什么时候	他	完成的	他	转向	到	看	向下	在	她	,

他说完后，转过身低头看着她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**in**	**that**	**moment**	**felt**	**the**	**touch**	**of**	**her**	**arm**	**at**	**his**	**back**	**.**
和	在	那	片刻	毛毡	这	触碰	的	她	手臂	在	他的	后退	.

那一刻，他感觉到了她手臂搭在自己背上的感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] .

She	**was**	**very**	**still**	**;**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**whether**	**she**	**was**	**crying**	**or**	**smiling**	**.**
她	曾是	非常	仍然	;	他	曾是	不是	当然	无论	她	曾是	哭泣	或者	微笑	.

她一动不动，他无法确定她是在哭还是在笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hʌskɪli] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**it**	**said**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**huskily**	**.**
"	做	你	知道	什么	它	说	?	"	他	问	,	沙哑地	.

“你知道上面写了什么吗？”他沙哑地问道。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['spftli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] , [tuː] .

"	**Y**	**-**	**e**	**-**	**s**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**softly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**it**	**in**	**words**	**,**	**too**	**.**
"	是	-	e	-	s	,	"	她	回答	,	轻轻	,	"	但	我	想	到	听到	它	在	字	,	也	.

“是的，”她轻声回答，“但我也想听到口头上的表达。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

"	**He**	**slipped**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**.**
"	他	滑倒了	他的	手臂	圆形的	她	和	画	她	到	他	.

他搂住她的肩膀，把她拉向自己。

" [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ɪn] [wɜːdz] .

"	**You**	**wonderful**	**darling**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**kissing**	**her**	**,**	**"**	**you'll**	**hear**	**it**	**a**	**million**	**times**	**in**	**words**	**.**
"	你	精彩的	亲爱的	,	"	他	说	,	接吻	她	,	"	你会	听到	它	一个	百万	时代	在	字	.

“你这个可爱的宝贝，”他一边吻她一边说，“你会听到无数遍这样的话。”

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神